

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse
www.moniteur.be

Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

173e ANNEE



N. 44

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden
op : **www.staatsblad.be**

Bestuur van het *Belgisch Staatsblad*, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

173e JAARGANG

MARDI 11 FEVRIER 2003

DINSDAG 11 FEBRUARI 2003

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

7 JUIN 2002. — Loi portant assentiment au Traité de Nice modifiant le Traité sur l'Union européenne, les traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes, Protocoles 1^{er}, 2 et 3 et l'Acte final, faits à Nice le 26 février 2001, p. 6827.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

20 JANVIER 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 29 décembre 1989 relatif aux prix des médicaments remboursables, p. 6877.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

15 JANVIER 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, p. 6878.

Service public fédéral Sécurité sociale

10 DECEMBRE 2002. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 avril 1997 portant exécution de l'article 71, § 1^{er} bis, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, p. 6879.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

23 DECEMBRE 2002. — Arrête royal relatif au prélèvement à la conservation, à la préparation, à l'importation, au transport, à la distribution, à la délivrance de tissus d'origine humaine ainsi qu'aux banques de tissus d'origine humaine, p. 6880.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

7 JUNI 2002. – Wet houdende instemming met het Verdrag van Nice houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten, Protocollen 1, 2 en 3 en met de Slotakte, gedaan te Nice op 26 februari 2001, bl. 6827.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

20 JANUARI 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 29 december 1989 betreffende de prijzen van de terugbetaalbare geneesmiddelen, bl. 6877.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

15 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, bl. 6878.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

10 DECEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 april 1997 tot uitvoering van artikel 71, § 1 bis, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, bl. 6879.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

23 DECEMBER 2002. — Koninklijk besluit betreffende het wegnemen, bewaren, bereiden, invoeren, vervoeren, distribueren en afleveren van weefsels van menselijke oorsprong alsook betreffende de banken voor weefsels van menselijke oorsprong, bl. 6880.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

23 JANVIER 2003. — Arrêté royal pris en exécution des articles 15 et 17 de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs, p. 6887.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale et Service public fédéral Sécurité sociale

9 JANVIER 2003. — Arrêté royal fixant les dotations, visées au Titre IV de l'arrêté royal du 18 juillet 2002 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand, p. 6889.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande*

13 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à la redistribution des allocations de base du budget de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002, p. 6895.

13 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand portant des dispositions financières en matière de dépenses pour les frais de fonctionnement des comités d'aide spéciale à la jeunesse, des commissions de médiation d'assistance spéciale à la jeunesse, des services sociaux de la Communauté flamande auprès des tribunaux de la jeunesse et des services régionaux de la division de l'assistance spéciale à la jeunesse et en matière de dépenses pour les activités de prévention des comités d'aide spéciale à la jeunesse et des actions de prévention régionales de la division de l'assistance spéciale à la jeunesse, p. 6900.

17 JANVIER 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à l'intégration des centres de maternité dans les services d'aide aux familles, p. 6903.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

19 DECEMBRE 2002. — Décret relatif à l'organisation du marché régional du gaz, p. 6905.

16 JANVIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant sur les modalités de gestion de la centralisation financière des trésoreries des organismes d'intérêt public wallons dont les missions touchent les matières visées aux articles 127 et 128 de la Constitution, p. 6944.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

23 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit tot uitvoering van de artikelen 15 en 17 van de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers, bl. 6887.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

9 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de dotaties, bedoeld in Titel IV van het koninklijk besluit van 18 juli 2002 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profitsector, bl. 6889.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

13 DECEMBER 2002. — Besluit van de Vlaamse regering tot herverdeling van basisallocaties van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002, bl. 6891.

13 DECEMBER 2002. — Besluit van de Vlaamse regering houdende financiële bepalingen inzake uitgaven voor werkingskosten van de comités voor bijzondere jeugdzorg, de bemiddelingscommissies voor bijzondere jeugdbijstand, de sociale diensten van de Vlaamse Gemeenschap bij de jeugdrechtsbanken en de regionale diensten van de afdeling Bijzondere Jeugdbijstand en inzake uitgaven voor de preventiewerking van de comités voor bijzondere jeugdzorg en de regionale preventiewerking van de afdeling Bijzondere Jeugdbijstand, bl. 6899.

17 JANUARI 2003. — Besluit van de Vlaamse regering betreffende de integratie van kraamcentra binnen diensten voor gezinszorg, bl. 6902.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

19 DECEMBER 2002. — Decreet betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt, bl. 6932.

16 JANUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering over de beheerswijze van de financiële centralisatie van de thesaurieën van de Waalse instellingen van openbaar nut waarvan de opdrachten de in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet bedoelde aangelegenheden aangaan, bl. 6945.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

19. DEZEMBER 2002 — Dekret bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts, S. 6918.

Autres arrêtés*Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et Ministère de la Communauté française*

Secrétariat général. Service des Ordres nationaux. Direction générale de la Culture. Ordres nationaux. Décorations contingentées. Nomination, p. 6947. — Secrétariat général. Service des Ordres nationaux. Direction générale de la Culture. Ordres nationaux. Décorations contingentées. Nomination, p. 6947. — Secrétariat général. Service des Ordres nationaux. Direction générale de la Culture. Ordres nationaux. Décorations contingentées. Nomination, p. 6947. — Secrétariat général. Service des Ordres nationaux. Direction générale de la Culture. Ordres nationaux. Décorations contingentées. Nomination, p. 6947. — Secrétariat général. Service des Ordres nationaux. Direction générale de la Culture. Ordres nationaux. Décorations contingentées. Nomination, p. 6948. — Secrétariat général. Service des Ordres nationaux. Direction générale de la Culture. Ordres nationaux. Décorations contingentées. Nominations, p. 6948. — Secrétariat général. Service des Ordres nationaux. Direction générale de la Culture. Ordres nationaux. Décorations contingentées. Nominations, p. 6948. — Secrétariat général. Service des Ordres nationaux. Direction générale de la Culture. Ordres nationaux. Décorations contingentées. Nominations, p. 6948. — Secrétariat général. Service des Ordres nationaux. Direction générale de la Culture. Ordres nationaux. Décorations contingentées. Nominations, p. 6948. — Secrétariat général. Service des Ordres nationaux. Enseignement secondaire. Provincial. Communal. Libre subventionnés. Jubilé 75^e anniversaire. Ordres nationaux. Nominations, p. 6948. — Secrétariat général. Service

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en Ministerie van de Franse Gemeenschap*

Secretariaat-generaal. Dienst Nationale Orden. Algemene Directie Cultuur. Nationale Orden. Gecontingenteerde eretekens. Benoemingen, bl. 6947. — Secretariaat-generaal. Dienst Nationale Orden. Algemene Directie Cultuur. Nationale Orden. Gecontingenteerde eretekens. Benoeming, bl. 6947. — Secretariaat-generaal. Dienst Nationale Orden. Algemene Directie Cultuur. Nationale Orden. Gecontingenteerde eretekens. Benoeming, bl. 6947. — Secretariaat-generaal. Dienst Nationale Orden. Algemene Directie Cultuur. Nationale Orden. Gecontingenteerde eretekens. Benoeming, bl. 6947. — Secretariaat-generaal. Dienst Nationale Orden. Algemene Directie Cultuur. Nationale Orden. Gecontingenteerde eretekens. Benoemingen, bl. 6947. — Secretariaat-generaal. Dienst Nationale Orden. Algemene Directie Cultuur. Nationale Orden. Gecontingenteerde eretekens. Benoemingen, bl. 6948. — Secretariaat-generaal. Dienst Nationale Orden. Algemene Directie Cultuur. Nationale Orden. Gecontingenteerde eretekens. Benoeming, bl. 6948. — Secretariaat-generaal. Dienst Nationale Orden. Algemene Directie Cultuur. Nationale Orden. Gecontingenteerde eretekens. Benoemingen, bl. 6948. — Secretariaat-generaal. Dienst Nationale Orden. Algemene Directie Cultuur. Nationale Orden. Gecontingenteerde eretekens. Benoeming, bl. 6948. — Secretariaat-generaal. Dienst Nationale Orden. Provinciaal. Gemeentelijk. Vrij gesubsidieerd. Secundair Onderwijs. Jubileum 75^e verjaardag. Nationale Orden. Benoemingen, bl. 6948. — Secretariaat-generaal. Dienst Nationale Orden. Provinciaal. Gemeentelijk. Vrij gesubsidieerd.

des Ordres nationaux. Enseignement secondaire. Provincial. Communal. Libre subventionnés. Jubilé 75^e anniversaire. Ordres nationaux. Nomination, p. 6949.

Services du Premier Ministre et Région de Bruxelles-Capitale
Ordres nationaux. Nominations. Promotions, p. 6949.

Service public fédéral Justice
Ordre judiciaire, p. 6950. — Huissiers de justice, p. 6950.

Service public fédéral Personnel et Organisation
Régie des Bâtiments. Nominations, p. 6950. — Régie des Bâtiments. Nominations, p. 6951.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement
Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire. Personnel. Mise à la retraite, p. 6951.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale
30 JANVIER 2003. — Arrêté royal nommant les membres de la Sous-commission paritaire pour le commerce de combustibles de la Flandre orientale, p. 6951.

Gouvernements de Communauté et de Région

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

16 JANVIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 mars 2000 portant nomination du président, des vice-présidents et des membres du Comité de gestion de l'Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées, p. 6956.

Ministère wallon de l'Équipement et des Transports

17 DECEMBRE 2002. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Mouscron, p. 6957.

17 DECEMBRE 2002. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Mouscron, p. 6960.

20 DECEMBRE 2002. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Mouscron, p. 6962.

Secundair Onderwijs. Jubileum 75^e verjaardag. Nationale Orden. Benoemingen, bl. 6949.

Diensten van de Eerste Minister en Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Nationale Orden. Benoemingen. Bevorderingen, bl. 6949.

Federale Overheidsdienst Justitie
Rechterlijke Orde, bl. 6950. — Gerechtsdeurwaarders, bl. 6950.

Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie
Regie der Gebouwen. Benoemingen, bl. 6950. — Regie der Gebouwen. Benoemingen, bl. 6951.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu
Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen. Personeel. Pensionering, bl. 6951.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg
30 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit tot benoeming van de leden van het Paritair Subcomité voor de handel in brandstoffen van Oost-Vlaanderen, bl. 6951.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, bl. 6953.

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

Definitieve vaststelling van het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Zone voor windturbines » in Meer-Hoogstraten, bl. 6954. — Ruimtelijke ordening, bl. 6954. — Rioolwaterzuiveringsinfrastructuur. Verklaring van openbaar nut, bl. 6955.

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

16 JANUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 16 maart 2000 tot benoeming van de voorzitter, de vice-voorzitters en de leden van het beheerscomité van het « Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées » (Waals Agentschap voor de Integratie van Gehandicapte Personen), bl. 6956.

Waals Ministerie van Uitrustingen en Vervoer

17 DECEMBER 2002. — Ministerieel besluit tot onteigening van onroerende goederen te Moeskroen, bl. 6957.

17 DECEMBER 2002. — Ministerieel besluit tot onteigening van onroerende goederen te Moeskroen, bl. 6960.

20 DECEMBER 2002. — Ministerieel besluit tot onteigening van onroerende goederen te Moeskroen, bl. 6962.

Avis officiels*Cour d'arbitrage*

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 6964.

Schiedshof

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 6964.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Sélection d'un Directeur général « Contrôle et Médiation » du SPF Economie (m/f), p. 6964. — Sélection d'un Directeur général « Qualité et Sécurité » du SPF Economie (m/f), p. 6965. — Sélection d'un Directeur général « Compétences sectorielles » du SPF Economie (m/f), p. 6966. — Sélection d'un Directeur général « Institutions et Population » du SPF Intérieur (m/f), p. 6966.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

Administration générale de l'Enseignement et de la Recherche scientifique. Direction générale de l'Enseignement non obligatoire et de la Recherche scientifique. Commission de langue française chargée de l'organisation des examens linguistiques dans l'enseignement de régime français. Appel aux candidats pour la session 2003 (néerlandais seconde langue), p. 6967.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

12 DECEMBRE 2002. — Circulaire n° 18 relative à la limitation des emplacements de parcage, p. 6968.

Ordres du jour

Sénat de Belgique, p. 6980. — Sénat de Belgique, p. 6982.

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 6987.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 6989 à 7016.

Officiële berichten*Arbitragehof*

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 6964.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Selectie van een Directeur-generaal « Controle en Bemiddeling » van de FOD Economie (m/v), bl. 6964. — Selectie van een Directeur-generaal « Kwaliteit en Veiligheid » van de FOD Economie (m/v), bl. 6965. — Selectie van een Directeur-generaal « Sectorale bevoegdheden » van de FOD Economie (m/v), bl. 6966. — Selectie van een Directeur-generaal « Instellingen en Bevolking » van de FOD Binnenlandse Zaken (m/v), bl. 6966.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

De Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt. Aankondiging voorgeschreven door artikel 17 van het besluit van de Vlaamse regering van 15 juni 2001 met betrekking tot de leveringsvergunningen voor elektriciteit, bl. 6967.

*Franse Gemeenschap**Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

12 DECEMBER 2002. — Omzendbrief nr. 18 betreffende de beperking van het aantal parkeerplaatsen, bl. 6968.

Agenda's

Belgische Senaat, p. 6980. — Belgische Senaat, bl. 6982. — Vlaams Parlement, bl. 6982. — Vlaams Parlement, bl. 6983.

Brusselse Hoofdstedelijke Raad, bl. 6987.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 6989 tot bl. 7016.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2003 — 557

[C — 2002/15143]

7 JUIN 2002. — Loi portant assentiment au Traité de Nice modifiant le traité sur l'Union européenne, les traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes, Protocoles 1^{er}, 2 et 3 et l'Acte final, faits à Nice le 26 février 2001 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. Le Traité de Nice modifiant le traité sur l'Union européenne, les traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes, les Protocoles 1^{er}, 2 et 3 et l'Acte final, faits à Nice le 26 février 2001, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 7 juin 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
G. VERHOFSTADT

Le Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHEL

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Notes

(1) *Session 2001-2002*

Sénat

Documents. — Projet de loi déposé le 13 décembre 2001, n° 2-985/1. — Rapport fait au nom de la commission, n° 2-985/2.

Annales parlementaires — Discussion, séance du 7 mars 2002. — Vote, séance du 7 mars 2002.

Session 2001-2002

Chambre

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 50-1679/1. — Rapport fait au nom de la commission, n° 50-1679/2. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 50-1679/3.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 27 mars 2002. — Vote, séance du 28 mars 2002.

(2) Voir aussi le Décret de la Communauté française du 25 avril 2002 (*Moniteur belge* du 14 mai 2002, Ed. 2), le Décret de la Communauté flamande/la Région flamande du 28 juin 2002 (*Moniteur belge* du 1^{er} août 2002), le Décret de la Communauté germanophone du 24 juin 2002 (*Moniteur belge* du 7 novembre 2002, Ed. 2), le Décret de la Région wallonne du 30 mai 2002 (*Moniteur belge* du 8 juin 2002), l'Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 juin 2002 (*Moniteur belge* du 27 août 2002), l'Ordonnance de la Commission communautaire de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2002 (*Moniteur belge* du 27 août 2002).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2003 — 557

[C — 2002/15143]

7 JUNI 2002. — Wet houdende instemming met het Verdrag van Nice houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten, Protocolen 1, 2 en 3 en met de Slotakte, gedaan te Nice op 26 februari 2001 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het Verdrag van Nice houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten, de Protocolen 1, 2 en 3 en de Slotakte, gedaan te Nice op 26 februari 2001, zullen volkomen gevolgd hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 7 juni 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
G. VERHOFSTADT

De Minister van Buitenlandse Zaken,
L. MICHEL

Gezien met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Nota's

(1) *Zitting 2001-2002*

Senaat

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 13 december 2001, nr. 2-985/1. — Verslag namens de commissie, nr. 2-985/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 7 maart 2002. — Stemming, vergadering van 7 maart 2002.

Zitting 2001-2002

Kamer

Documenten. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 50-1679/1. — Verslag namens de commissie, nr. 50-1679/2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 50-1679/3.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 27 maart 2002. — Stemming, vergadering van 28 maart 2002.

(2) Zie Decreet van de Vlaamse Gemeenschap/het Vlaams Gewest van 28 juni 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 2002), Decreet van de Franse Gemeenschap van 25 april 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 14 mei 2002, Ed. 2), Decreet van het Duitstalige Gemeenschap van 24 juni 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 7 november 2002, Ed. 2), Decreet van het Waalse Gewest van 30 mei 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 8 juni 2002), Ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 13 juni 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 27 augustus 2002) en Ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 18 juli 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 27 augustus 2002).

TRAITE DE NICE MODIFIANT LE TRAITE SUR L'UNION EUROPEENNE,

LES TRAITES INSTITUANT LES COMMUNAUTES EUROPEENNES ET CERTAINS ACTES CONNEXES SA MAJESTE LE ROI DES BELGES,

SA MAJESTE LA REINE DE DANEMARK,
LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE,
LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE,
SA MAJESTE LE ROI D'ESPAGNE,
LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE,
LA PRESIDENTE DE L'IRLANDE,
LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE ITALIENNE,
SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG,

SA MAJESTE LA REINE DES PAYS-BAS,
LE PRESIDENT FEDERAL DE LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE,
LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE PORTUGAISE,
LA PRESIDENTE DE LA REPUBLIQUE DE FINLANDE,
SA MAJESTE LE ROI DE SUEDE,

SA MAJESTE LA REINE DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

RAPPELANT l'importance historique de la fin de la division du continent européen,

SOUHAITANT compléter le processus lancé par le traité d'Amsterdam en vue de préparer les institutions de l'Union européenne à fonctionner dans une Union élargie,

DETERMINE à aller de l'avant, sur cette base, avec les négociations d'adhésion afin d'arriver à une conclusion avec succès, conformément à la procédure prévue par le traité sur l'Union européenne,

SONT CONVENUS de modifier le traité sur l'Union européenne, les traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes,

et ont désigné à cet effet comme plénipotentiaires :

SA MAJESTE LE ROI DES BELGES :

M. Louis MICHEL,

Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,

SA MAJESTE LA REINE DE DANEMARK :

M. Mogens LYKKETOFT,

Ministre des Affaires étrangères,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE :

M. Joseph FISCHER,

Ministre fédéral des Affaires étrangères et vice-chancelier,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE :

M. Georgios PAPANDREOU,

Ministre des Affaires étrangères,

SA MAJESTE LE ROI D'ESPAGNE :

M. Josep PIQUE I CAMPS,

Ministre des Affaires étrangères,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE :

M. Hubert VEDRINE,

Ministre des Affaires étrangères,

LA PRESIDENTE DE L'IRLANDE :

M. Brian COWEN,

Ministre des Affaires étrangères,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE ITALIENNE :

M. Lamberto DINI,

Ministre des affaires étrangères,

SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG :

Mme Lydie POLFER,

Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur,

SA MAJESTE LA REINE DES PAYS-BAS :

M. Jozias Johannes VAN AARTSEN,

Ministre des Affaires étrangères,

LE PRESIDENT FEDERAL DE LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE :

Mme Benita FERRERO-WALDNER,

Ministre fédéral des Affaires étrangères,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE PORTUGAISE :

M. Jaime GAMA,

Ministre d'Etat, Ministre des Affaires étrangères,

VERDRAG VAN NICE HOUDENDE WIJZIGING VAN HET VERDRAG BETREFFENDE DE EUROPESE UNIE,

DE VERDRAGEN TOT OPRICHTING VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN SOMMIGE BIJBEHORENDE AKTEN ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DENEMARKEN,
DE PRESIDENT VAN DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,
DE PRESIDENT VAN DE HELLEENSE REPUBLIEK,
ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN SPANJE,
DE PRESIDENT VAN DE FRANSE REPUBLIEK,
DE PRESIDENT VAN IERLAND,
DE PRESIDENT VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK,
ZIJNE KONINKLIJKE HOOGHEID DE GROOTHERTOEG VAN LUXEMBURG,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN,
DE FEDERALE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,
DE PRESIDENT VAN DE PORTUGESE REPUBLIEK,
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK FINLAND,
ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN ZWEDEN,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIE EN NOORD-IERLAND,

HERINNEREND aan het historisch belang van de beëindiging van de deling van het Europese continent,

VERLANGEND het met het Verdrag van Amsterdam aangevangen proces, waarbij de instellingen van de Europese Unie moeten worden voorbereid op het functioneren in een uitgebreide Unie, te voltooien,

VASTBESLOTEN om op deze basis voort te gaan met de toetredingsonderhandelingen en deze op succesvolle wijze af te ronden volgens de procedure waarin het Verdrag betreffende de Europese Unie voorziet,

HEBBEN BESLOTEN het Verdrag betreffende de Europese Unie, de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten te wijzigen,

en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen :

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN :

De heer Louis MICHEL,

Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken;

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DENEMARKEN :

De heer Mogens LYKKETOFT,

Minister van Buitenlandse Zaken;

DE PRESIDENT VAN DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND :

De heer Joseph FISCHER,

Minister van Buitenlandse Zaken en Plaatsvervanger van de Bondskanselier;

DE PRESIDENT VAN DE HELLEENSE REPUBLIEK :

De heer Georgios PAPANDREOU,

Minister van Buitenlandse Zaken;

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN SPANJE :

De heer Josep PIQUE I CAMPS,

Minister van Buitenlandse Zaken;

DE PRESIDENT VAN DE FRANSE REPUBLIEK :

De heer Hubert VEDRINE,

Minister van Buitenlandse Zaken;

DE PRESIDENT VAN IERLAND :

De heer Brian COWEN,

Minister van Buitenlandse Zaken;

DE PRESIDENT VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK :

De heer Lamberto DINI,

Minister van Buitenlandse Zaken;

ZIJNE KONINKLIJKE HOOGHEID DE GROOTHERTOEG VAN LUXEMBURG :

Mevrouw Lydie POLFER,

Vice-Minister-President, Minister van Buitenlandse Zaken en van Buitenlandse Handel;

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN :

De heer Jozias Johannes VAN AARTSEN,

Minister van Buitenlandse Zaken;

DE FEDERALE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK OOSTENRIJK :

Mevrouw Benita FERRERO-WALDNER,

Minister van Buitenlandse Zaken;

DE PRESIDENT VAN DE PORTUGESE REPUBLIEK :

De heer Jaime GAMA,

Minister van Staat, Minister van Buitenlandse Zaken;

LA PRESIDENTE DE LA REPUBLIQUE DE FINLANDE :
M. Erkki TUOMIOJA,
Ministre des Affaires étrangères,
SA MAJESTE LE ROI DE SUEDE :
Mme Anna LINDH,
Ministre des Affaires étrangères,
SA MAJESTE LA REINE DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-
BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD :
M. Robin COOK,
Ministre des Affaires étrangères et du Commonwealth,
LESQUELS, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en
bonne et due forme,
SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS QUI SUIVENT :

PREMIERE PARTIE

MODIFICATIONS DE FOND

Article premier

Le traité sur l'Union européenne est modifié conformément aux dispositions du présent article.

1) L'article 7 est remplacé par le texte suivant :

« Article 7

1. Sur proposition motivée d'un tiers des Etats membres, du Parlement européen ou de la Commission, le Conseil, statuant à la majorité des quatre cinquièmes de ses membres après avis conforme du Parlement européen, peut constater qu'il existe un risque clair de violation grave par un Etat membre de principes énoncés à l'article 6, paragraphe 1, et lui adresser des recommandations appropriées. Avant de procéder à cette constatation, le Conseil entend l'Etat membre en question et peut, statuant selon la même procédure, demander à des personnalités indépendantes de présenter dans un délai raisonnable un rapport sur la situation dans l'Etat membre en question.

Le Conseil vérifie régulièrement si les motifs qui ont conduit à une telle constatation restent valables.

2. Le Conseil, réuni au niveau des chefs d'Etat ou de gouvernement et statuant à l'unanimité sur proposition d'un tiers des Etats membres ou de la Commission et après avis conforme du Parlement européen, peut constater l'existence d'une violation grave et persistante par un Etat membre de principes énoncés à l'article 6, paragraphe 1^{er}, après avoir invité le gouvernement de cet Etat membre à présenter toute observation en la matière.

3. Lorsque la constatation visée au paragraphe 2 a été faite, le Conseil, statuant à la majorité qualifiée, peut décider de suspendre certains des droits découlant de l'application du présent traité à l'Etat membre en question, y compris les droits de vote du représentant du gouvernement de cet Etat membre au sein du Conseil. Ce faisant, le Conseil tient compte des conséquences éventuelles d'une telle suspension sur les droits et obligations des personnes physiques et morales.

Les obligations qui incombent à l'Etat membre en question au titre du présent traité restent en tout état de cause contraignantes pour cet Etat.

4. Le Conseil, statuant à la majorité qualifiée, peut décider par la suite de modifier les mesures qu'il a prises au titre du paragraphe 3 ou d'y mettre fin pour répondre à des changements de la situation qui l'a conduit à imposer ces mesures.

5. Aux fins du présent article, le Conseil statue sans tenir compte du vote du représentant du gouvernement de l'Etat membre en question. Les abstentions des membres présents ou représentés ne font pas obstacle à l'adoption des décisions visées au paragraphe 2. La majorité qualifiée est définie comme la même proportion des voix pondérées des membres du Conseil concernés que celle fixée à l'article 205, paragraphe 2, du traité instituant la Communauté européenne.

Le présent paragraphe est également applicable en cas de suspension des droits de vote conformément au paragraphe 3.

6. Aux fins des paragraphes 1^{er} et 2, le Parlement européen statue à la majorité des deux tiers des voix exprimées, représentant une majorité de ses membres. »

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK FINLAND :
De heer Erkki TUOMIOJA,
Minister van Buitenlandse Zaken;
ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN ZWEDEN :
Mevrouw Anna LINDH,
Minister van Buitenlandse Zaken;
HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN HET VERENIGD KONINK-
RIJK VAN GROOT-BRITANNIE EN NOORD-IERLAND :
De heer Robin COOK,
Minister van Buitenlandse Zaken en Gemeenebestzaken;
DIE, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden
volmachten,
OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT OMTRENT DE VOL-
GENDE BEPALINGEN :

EERSTE DEEL

INHOUDELIJKE WIJZIGINGEN

Artikel 1

Het Verdrag betreffende de Europese Unie wordt gewijzigd overeen-
komstig dit artikel.

1. Artikel 7 wordt vervangen door :

« Artikel 7

1. Op een met redenen omkleed voorstel van een derde van de lidstaten, het Europees Parlement of de Commissie kan de Raad, na instemming van het Europees Parlement, met een meerderheid van vier vijfden van zijn leden constateren dat er duidelijk gevaar bestaat voor een ernstige schending van in artikel 6, lid 1, genoemde beginselen door een lid-Staat, en die lidstaat passende aanbevelingen doen. Alvorens die constatering te doen, hoort de Raad de betrokken lidstaat en kan hij volgens dezelfde procedure onafhankelijke personen vragen binnen een redelijke termijn een verslag over de situatie in die lid-Staat voor te leggen.

De Raad gaat regelmatig na of de redenen die tot zijn constatering hebben geleid nog bestaan.

2. De Raad, in de samenstelling van staatshoofden en regeringsleiders, kan met eenparigheid van stemmen, op voorstel van een derde van de lid-Staten of van de Commissie, en na instemming van het Europees Parlement, een ernstige en voortdurende schending van in artikel 6, lid 1, genoemde beginselen door een lid-Staat constateren, na de regering van de lid-Staat in kwestie om opmerkingen te hebben verzocht.

3. Wanneer de in lid 2 bedoelde constatering is gedaan, kan de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen besluiten tot schorsing van bepaalde rechten die uit de toepassing van dit Verdrag op de lid-Staat in kwestie voortvloeien, met inbegrip van de stemrechten van de vertegenwoordiger van de regering van die lidstaat in de Raad. De Raad houdt daarbij rekening met de mogelijke gevolgen van een dergelijke schorsing voor de rechten en verplichtingen van natuurlijke en rechtspersonen.

De verplichtingen van de lid-Staat in kwestie uit hoofde van dit Verdrag blijven in ieder geval verbindend voor die lidstaat.

4. De Raad kan naderhand met gekwalificeerde meerderheid van stemmen besluiten om krachtens lid 3 genomen maatregelen te wijzigen of in te trekken in verband met wijzigingen in de toestand die tot het opleggen van de maatregelen heeft geleid.

5. Voor de toepassing van dit artikel besluit de Raad zonder rekening te houden met de stem van de vertegenwoordiger van de regering van de lidstaat in kwestie. Onthouding van stemming door aanwezige of vertegenwoordigde leden vormt geen beletsel voor het aannemen van de in lid 2 bedoelde besluiten. Een gekwalificeerde meerderheid wordt omschreven als hetzelfde aandeel van de gewogen stemmen van de betrokken leden van de Raad als vastgelegd in artikel 205, lid 2, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap.

Dit lid is eveneens van toepassing wanneer stemrechten worden geschorst op grond van lid 3.

6. Voor de toepassing van de leden 1 en 2 besluit het Europees Parlement met een meerderheid van twee derden der uitgebrachte stemmen en tevens bij meerderheid van zijn leden. »

2) L'article 17 est remplacé par le texte suivant :

« Article 17

1. La politique étrangère et de sécurité commune inclut l'ensemble des questions relatives à la sécurité de l'Union, y compris la définition progressive d'une politique de défense commune, qui pourrait conduire à une défense commune, si le Conseil européen en décide ainsi. Il recommande, dans ce cas, aux Etats membres d'adopter une décision dans ce sens conformément à leurs exigences constitutionnelles respectives.

La politique de l'Union au sens du présent article n'affecte pas le caractère spécifique de la politique de sécurité et de défense de certains Etats membres, elle respecte les obligations découlant du traité de l'Atlantique Nord pour certains Etats membres qui considèrent que leur défense commune est réalisée dans le cadre de l'Organisation du traité de l'Atlantique Nord (OTAN) et elle est compatible avec la politique commune de sécurité et de défense arrêtée dans ce cadre.

La définition progressive d'une politique de défense commune est étayée, dans la mesure où les Etats membres le jugent approprié, par une coopération entre eux en matière d'armements.

2. Les questions visées au présent article incluent les missions humanitaires et d'évacuation, les missions de maintien de la paix et les missions de forces de combat pour la gestion des crises, y compris les missions de rétablissement de la paix.

3. Les décisions ayant des implications dans le domaine de la défense dont il est question au présent article sont prises sans préjudice des politiques et des obligations visées au paragraphe 1^{er}, deuxième alinéa.

4. Le présent article ne fait pas obstacle au développement d'une coopération plus étroite entre deux ou plusieurs Etats membres au niveau bilatéral, dans le cadre de l'Union de l'Europe occidentale (UEO) et de l'OTAN, dans la mesure où cette coopération ne contrevient pas à celle qui est prévue au présent titre ni ne l'entrave.

5. En vue de promouvoir la réalisation des objectifs définis au présent article, les dispositions de celui-ci seront réexaminées conformément à l'article 48. »

3) A l'article 23, paragraphe 2, premier alinéa, le troisième tiret suivant est ajouté :

« - lorsqu'il nomme un représentant spécial conformément à l'article 18, paragraphe 5. »

4) L'article 24 est remplacé par le texte suivant :

« Article 24

1. Lorsqu'il est nécessaire de conclure un accord avec un ou plusieurs Etats ou organisations internationales en application du présent titre, le Conseil peut autoriser la présidence, assistée, le cas échéant, par la Commission, à engager des négociations à cet effet. De tels accords sont conclus par le Conseil sur recommandation de la présidence.

2. Le Conseil statue à l'unanimité lorsque l'accord porte sur une question pour laquelle l'unanimité est requise pour l'adoption de décisions internes.

3. Lorsque l'accord est envisagé pour mettre en œuvre une action commune ou une position commune, le Conseil statue à la majorité qualifiée conformément à l'article 23, paragraphe 2.

4. Les dispositions du présent article sont également applicables aux matières relevant du titre VI. Lorsque l'accord porte sur une question pour laquelle la majorité qualifiée est requise pour l'adoption de décisions ou de mesures internes, le Conseil statue à la majorité qualifiée conformément à l'article 34, paragraphe 3.

5. Aucun accord ne lie un Etat membre dont le représentant au sein du Conseil déclare qu'il doit se conformer à ses propres règles constitutionnelles; les autres membres du Conseil peuvent convenir que l'accord est néanmoins applicable à titre provisoire.

6. Les accords conclus selon les conditions fixées par le présent article lient les institutions de l'Union. »

5) L'article 25 est remplacé par le texte suivant :

« Article 25

Sans préjudice de l'article 207 du traité instituant la Communauté européenne, un comité politique et de sécurité suit la situation internationale dans les domaines relevant de la politique étrangère et de sécurité commune et contribue à la définition des politiques en

2. Artikel 17 wordt vervangen door :

« Artikel 17

1. Het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid omvat alle aangelegenheden die betrekking hebben op de veiligheid van de Unie, met inbegrip van de geleidelijke bepaling van een gemeenschappelijk defensiebeleid, dat tot een gemeenschappelijke defensie kan leiden indien de Europese Raad daartoe besluit. In dat geval beveelt hij de lid-Staten aan een daartoe strekkend besluit aan te nemen overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen.

Het beleid van de Unie overeenkomstig dit artikel laat het specifieke karakter van het veiligheids- en defensiebeleid van bepaalde lid-Staten onverlet, eerbiedigt de uit het Noord-Atlantisch Verdrag voortvloeiende verplichtingen van bepaalde lid-Staten waarvan de gemeenschappelijke defensie gestalte krijgt in de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie (NAVO), en is verenigbaar met het in dat kader vastgestelde gemeenschappelijke veiligheids- en defensiebeleid.

De geleidelijke bepaling van een gemeenschappelijk defensiebeleid wordt, wanneer de lidstaten dat passend achten, ondersteund door hun samenwerking op bewapeningsgebied.

2. De in dit artikel bedoelde aangelegenheden omvatten humanitaire en reddingsopdrachten, vredeshandhavingsopdrachten en opdrachten van strijdkrachten op het gebied van crisisbeheersing, met inbegrip van het tot stand brengen van vrede.

3. Onder dit artikel vallende besluiten welke gevolgen hebben op defensiegebied worden genomen onverminderd het beleid en de verplichtingen, bedoeld in lid 1, tweede alinea.

4. Dit artikel vormt geen beletsel voor de ontwikkeling van nauwere samenwerking op bilateraal niveau tussen twee of meer lid-Staten, in het kader van de West-Europese Unie (WEU) en van de NAVO, mits die samenwerking niet indruist tegen en geen belemmering vormt voor de in deze titel beoogde samenwerking.

5. Ter bevordering van de doelstellingen van dit artikel wordt het bepaalde in dit artikel overeenkomstig artikel 48 herzien. »

3. In artikel 23, lid 2, eerste alinea, wordt het volgende derde streepje toegevoegd :

« - bij de benoeming van een speciale vertegenwoordiger overeenkomstig artikel 18, lid 5. »

4. Artikel 24 wordt vervangen door :

« Artikel 24

1. Indien ter uitvoering van deze titel een overeenkomst moet worden gesloten met één of meer staten of internationale organisaties, kan de Raad het voorzitterschap machtigen om, zo nodig bijgestaan door de Commissie, daartoe onderhandelingen te openen. Dergelijke overeenkomsten worden gesloten door de Raad op aanbeveling van het voorzitterschap.

2. De Raad besluit met eenparigheid van stemmen wanneer de overeenkomst betrekking heeft op een aangelegenheid ten aanzien waarvan interne besluiten met eenparigheid van stemmen worden aangenomen.

3. Wanneer de overeenkomst betrekking heeft op de uitvoering van een gemeenschappelijk optreden of een gemeenschappelijk standpunt, besluit de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen overeenkomstig artikel 23, lid 2.

4. Dit artikel is ook van toepassing op aangelegenheden die onder titel VI vallen. Wanneer de overeenkomst betrekking heeft op een aangelegenheid ten aanzien waarvan interne besluiten of maatregelen met gekwalificeerde meerderheid van stemmen moeten worden aangenomen, besluit de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen overeenkomstig artikel 34, lid 3.

5. Geen overeenkomst is bindend voor een lidstaat waarvan de vertegenwoordiger in de Raad verklaart dat hij de bepalingen van zijn grondwettelijke procedure in acht moet nemen; de andere leden van de Raad kunnen overeenkomen dat de overeenkomst niettemin voorlopig van toepassing is.

6. De overeenkomsten, gesloten onder de voorwaarden van dit artikel, zijn bindend voor de instellingen van de Unie. »

5. Artikel 25 wordt vervangen door :

« Artikel 25

Onverminderd artikel 207 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap volgt een politiek en veiligheidscomité de internationale situatie op de onder het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid vallende gebieden en draagt het bij tot het bepalen

émittant des avis à l'intention du Conseil, à la demande de celui-ci ou de sa propre initiative. Il surveille également la mise en œuvre des politiques convenues, sans préjudice des compétences de la présidence et de la Commission.

Dans le cadre du présent titre, le comité exerce, sous la responsabilité du Conseil, le contrôle politique et la direction stratégique des opérations de gestion de crise.

Le Conseil peut autoriser le comité, aux fins d'une opération de gestion de crise et pour la durée de celle-ci, telles que déterminées par le Conseil, à prendre les décisions appropriées concernant le contrôle politique et la direction stratégique de l'opération, sans préjudice de l'article 47. »

6) Les articles suivants sont insérés :

« Article 27 A

1. Les coopérations renforcées dans l'un des domaines visés dans le présent titre ont pour but de sauvegarder les valeurs et de servir les intérêts de l'Union dans son ensemble en affirmant son identité en tant que force cohérente sur la scène internationale. Elles respectent :

- les principes, les objectifs, les orientations générales et la cohérence de la politique étrangère et de sécurité commune ainsi que les décisions prises dans le cadre de cette politique;

- les compétences de la Communauté européenne, et

- la cohérence entre l'ensemble des politiques de l'Union et son action extérieure.

2. Les articles 11 à 27 et les articles 27 B à 28 s'appliquent aux coopérations renforcées prévues par le présent article, sauf dispositions contraires de l'article 27 C et des articles 43 à 45.

Article 27 B

Les coopérations renforcées en vertu du présent titre portent sur la mise en œuvre d'une action commune ou d'une position commune. Elles ne peuvent pas porter sur des questions ayant des implications militaires ou dans le domaine de la défense.

Article 27 C

Les Etats membres qui se proposent d'instaurer entre eux une coopération renforcée en vertu de l'article 27 B adressent une demande en ce sens au Conseil.

La demande est transmise à la Commission et, pour information, au Parlement européen.

La Commission donne son avis notamment sur la cohérence de la coopération renforcée envisagée avec les politiques de l'Union. L'autorisation est accordée par le Conseil, statuant conformément à l'article 23, paragraphe 2, deuxième et troisième alinéas, dans le respect des articles 43 à 45.

Article 27 D

Sans préjudice des compétences de la présidence et de la Commission, le secrétaire général du Conseil, haut représentant pour la politique étrangère et de sécurité commune, veille en particulier à ce que le Parlement européen et tous les membres du Conseil soient pleinement informés de la mise en œuvre des coopérations renforcées dans le domaine de la politique étrangère et de sécurité commune.

Article 27 E

Tout Etat membre qui souhaite participer à une coopération renforcée instaurée en vertu de l'article 27 C notifie son intention au Conseil et informe la Commission. La Commission transmet un avis au Conseil dans un délai de trois mois à compter de la date de réception de la notification.

Dans un délai de quatre mois à compter de la date de réception de la notification, le Conseil statue sur la demande ainsi que sur d'éventuelles dispositions particulières qu'il peut juger nécessaires. La décision est réputée approuvée, à moins que le Conseil, statuant à la majorité qualifiée dans ce même délai, ne décide de la tenir en suspens; dans ce cas, le Conseil indique les motifs de sa décision et fixe un délai pour son réexamen.

Aux fins du présent article, le Conseil statue à la majorité qualifiée. La majorité qualifiée est définie comme la même proportion des voix pondérées et la même proportion du nombre des membres concernés du Conseil que celles prévues à l'article 23, paragraphe 2, troisième alinéa. »

van het beleid door op verzoek van de Raad of op eigen initiatief adviezen aan de Raad uit te brengen. Het comité ziet ook toe op de tenuitvoerlegging van het overeengekomen beleid, onverminderd de bevoegdheden van het voorzitterschap en van de Commissie.

In het kader van deze titel oefent het comité onder verantwoordelijkheid van de Raad de politieke controle en strategische leiding van crisisbeheersingsoperaties uit.

De Raad kan het comité voor het doel en de duur van een crisisbeheersingsoperatie, als bepaald door de Raad, machtigen passende besluiten te nemen over de politieke controle en strategische leiding van de operatie, onverminderd artikel 47. »

6. De volgende artikelen worden ingevoegd :

« Artikel 27 A

1. Nauwere samenwerking op een van de gebieden die vallen onder deze titel heeft tot doel de waarden van de Unie veilig te stellen en de belangen van de Unie in haar geheel te dienen, door haar identiteit als coherente kracht in de wereld tot uitdrukking te brengen. Nauwere samenwerking moet geschieden met inachtneming van :

- de beginselen, de doelstellingen, de algemene richtsnoeren en de samenhang van het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid, alsmede de in het kader van dat beleid genomen besluiten;

- de bevoegdheden van de Europese Gemeenschap;

- de samenhang tussen het algehele beleid van de Unie en haar externe optreden.

2. De artikelen 11 tot en met 27 en de artikelen 27 B tot en met 28 zijn van toepassing op de in dit artikel bedoelde nauwere samenwerking, tenzij in artikel 27 C en in de artikelen 43 tot en met 45 anders is bepaald.

Artikel 27 B

De nauwere samenwerking uit hoofde van deze titel heeft betrekking op de uitvoering van een gemeenschappelijk optreden of een gemeenschappelijk standpunt. Zij kan geen betrekking hebben op vraagstukken die gevolgen hebben op militair of defensiegebied.

Artikel 27 C

De lidstaten die voornemens zijn onderling nauwere samenwerking krachtens artikel 27 B aan te gaan, richten een verzoek aan de Raad.

Het verzoek wordt aan de Commissie en ter kennisgeving aan het Europees Parlement toegezonden.

De Commissie brengt met name advies uit over de samenhang van de beoogde nauwere samenwerking met het beleid van de Unie. De machtiging wordt verleend door de Raad, die overeenkomstig artikel 23, lid 2, tweede en derde alinea, en met inachtneming van de artikelen 43 tot en met 45 een besluit neemt.

Artikel 27 D

Onverminderd de bevoegdheden van het voorzitterschap en de Commissie, ziet de secretaris-generaal van de Raad, hoge vertegenwoordiger voor het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid, er in het bijzonder op toe dat het Europees Parlement en alle leden van de Raad ten volle op de hoogte worden gehouden van de uitvoering van nauwere samenwerking op het gebied van het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid.

Artikel 27 E

Een lid-Staat die wenst deel te nemen aan krachtens artikel 27 C aangegeven nauwere samenwerking geeft kennis van zijn voornemen aan de Raad en brengt de Commissie op de hoogte. De Commissie doet binnen drie maanden na ontvangst van de kennisgeving een advies aan de Raad toekomen.

Binnen vier maanden na ontvangst van de kennisgeving neemt de Raad een besluit over het verzoek en over bijzondere regelingen die hij eventueel nodig acht. Het besluit wordt geacht te zijn goedgekeurd, tenzij de Raad binnen die termijn met gekwalificeerde meerderheid van stemmen besluit het op te schorten; in dat geval geeft de Raad de redenen voor zijn besluit aan en stelt hij een termijn voor een nieuwe behandeling.

Voor de toepassing van dit artikel besluit de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen. Een gekwalificeerde meerderheid wordt omschreven als hetzelfde aandeel van de gewogen stemmen en hetzelfde aandeel van het aantal betrokken leden van de Raad als vastgelegd in artikel 23, lid 2, derde alinea. »

7) A l'article 29, deuxième alinéa, le deuxième tiret est remplacé par le texte suivant :

« - à une coopération plus étroite entre les autorités judiciaires et autres autorités compétentes des Etats membres, y compris par l'intermédiaire de l'Unité européenne de coopération judiciaire (Eurojust), conformément aux articles 31 et 32;

" 8) L'article 31 est remplacé par le texte suivant :

« Article 31

1. L'action en commun dans le domaine de la coopération judiciaire en matière pénale vise, entre autres à :

a) faciliter et accélérer la coopération entre les ministères et les autorités judiciaires ou équivalentes compétents des Etats membres, y compris, lorsque cela s'avère approprié, par l'intermédiaire d'Eurojust, pour ce qui est de la procédure et de l'exécution des décisions;

b) faciliter l'extradition entre Etats membres;

c) assurer, dans la mesure nécessaire à l'amélioration de cette coopération, la compatibilité des règles applicables dans les Etats membres;

d) prévenir les conflits de compétences entre Etats membres;

e) adopter progressivement des mesures instaurant des règles minimales relatives aux éléments constitutifs des infractions pénales et aux sanctions applicables dans les domaines de la criminalité organisée, du terrorisme et du trafic de drogue.

2. Le Conseil encourage la coopération par l'intermédiaire d'Eurojust en :

a) permettant à Eurojust de contribuer à une bonne coordination entre les autorités nationales des Etats membres chargées des poursuites;

b) favorisant le concours d'Eurojust dans les enquêtes relatives aux affaires de criminalité transfrontière grave, en particulier en cas de criminalité organisée, en tenant compte notamment des analyses effectuées par Europol;

c) facilitant une coopération étroite d'Eurojust avec le Réseau judiciaire européen afin, notamment, de faciliter l'exécution des commissions rogatoires et la mise en oeuvre des demandes d'extradition. »

9) L'article 40 est remplacé par les articles 40, 40 A et 40 B suivants :

« Article 40

1. Les coopérations renforcées dans l'un des domaines visés dans le présent titre ont pour but de permettre à l'Union de devenir plus rapidement un espace de liberté, de sécurité et de justice tout en respectant les compétences de la Communauté européenne ainsi que les objectifs fixés par le présent titre.

2. Les articles 29 à 39 et les articles 40 A, 40 B et 41 s'appliquent aux coopérations renforcées prévues par le présent article, sauf dispositions contraires de l'article 40 A et des articles 43 à 45.

3. Les dispositions du traité instituant la Communauté européenne qui concernent la compétence de la Cour de justice et l'exercice de cette compétence s'appliquent au présent article ainsi qu'aux articles 40 A et 40 B.

Article 40 A

1. Les Etats membres qui se proposent d'instaurer entre eux une coopération renforcée en vertu de l'article 40 adressent une demande à la Commission, qui peut soumettre au Conseil une proposition dans ce sens. Si elle ne soumet pas de proposition, la Commission en communique les raisons aux Etats membres concernés. Ceux-ci peuvent alors soumettre au Conseil une initiative visant à obtenir l'autorisation pour la coopération renforcée en question.

2. L'autorisation visée au paragraphe 1 est accordée, dans le respect des articles 43 à 45, par le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission ou à l'initiative d'au moins huit Etats membres et après consultation du Parlement européen. Les voix des membres du Conseil sont affectées de la pondération prévue à l'article 205, paragraphe 2, du traité instituant la Communauté européenne.

Un membre du Conseil peut demander que le Conseil européen soit saisi. Après cette évocation, le Conseil peut statuer conformément au premier alinéa du présent paragraphe.

7. Artikel 29, tweede alinea, tweede streepje, wordt vervangen door :

« - nauwere samenwerking tussen justitiële en andere bevoegde autoriteiten van de lid-Staten, ook via de Europese eenheid voor justitiële samenwerking (Eurojust), in overeenstemming met de artikelen 31 en 32;

" 8) Artikel 31 wordt vervangen door :

« Artikel 31

1. Gezamenlijk optreden inzake justitiële samenwerking in strafzaken omvat :

a) het vergemakkelijken en bespoedigen van de samenwerking tussen de bevoegde ministeries en de justitiële of gelijkwaardige autoriteiten van de lidstaten, onder andere wanneer dat dienstig is via Eurojust, met betrekking tot procedures en de tenuitvoerlegging van beslissingen;

b) het vergemakkelijken van uitlevering tussen lid-Staten;

c) het waarborgen van de verenigbaarheid van de in de lidstaten geldende voorschriften, voorzover nodig ter verbetering van die samenwerking;

d) het voorkomen van jurisdictiegeschillen tussen lidstaten;

e) het geleidelijk aannemen van maatregelen tot opstelling van minimumvoorschriften met betrekking tot de bestanddelen van strafbare feiten en met betrekking tot straffen op het gebied van de georganiseerde criminaliteit, terrorisme en illegale drugshandel.

2. De Raad bevordert de samenwerking via Eurojust door :

a) Eurojust in staat te stellen bij te dragen tot een goede coördinatie tussen de met vervolging belaste nationale autoriteiten van de lidstaten;

b) de medewerking van Eurojust te bevorderen aan onderzoek met betrekking tot zaken van zware grensoverschrijdende criminaliteit, in het bijzonder wanneer het om georganiseerde criminaliteit gaat, met name rekening houdend met de door Europol verrichte analyses;

c) nauwe samenwerking tussen Eurojust en het Europees justitieel netwerk te vergemakkelijken, met name om de uitvoering van rogatoire commissies en de behandeling van uitleveringsverzoeken te vergemakkelijken. »

9. Artikel 40 wordt vervangen door de volgende artikelen 40, 40 A en 40 B :

« Artikel 40

1. Nauwere samenwerking op een van de gebieden die vallen onder deze titel heeft tot doel de Unie in staat te stellen zich sneller te ontwikkelen tot een ruimte van vrijheid, veiligheid en rechtvaardigheid, met inachtneming van de bevoegdheden van de Europese Gemeenschap en de in deze titel neergelegde doelstellingen.

2. De artikelen 29 tot en met 39 en de artikelen 40 A, 40 B en 41 zijn van toepassing op de in dit artikel bedoelde nauwere samenwerking, tenzij in artikel 40 A en in de artikelen 43 tot en met 45 anders is bepaald.

3. De bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap die betrekking hebben op de bevoegdheden van het Hof van Justitie en de uitoefening van die bevoegdheden, zijn van toepassing op dit artikel alsmede op de artikelen 40 A en 40 B.

Artikel 40 A

1. De lidstaten die voornemens zijn onderling nauwere samenwerking krachtens artikel 40 aan te gaan, richten een verzoek aan de Commissie, die bij de Raad een voorstel in die zin kan indienen. Indien de Commissie geen voorstel indient, deelt zij de redenen daarvan mee aan de betrokken lidstaten. Deze kunnen vervolgens bij de Raad een initiatief indienen om een machtiging voor de nauwere samenwerking te verkrijgen.

2. De in lid 1 bedoelde machtiging wordt met inachtneming van de artikelen 43 tot en met 45 verleend door de Raad die, op voorstel van de Commissie of op initiatief van ten minste acht lidstaten, na raadpleging van het Europees Parlement met gekwalificeerde meerderheid van stemmen een besluit neemt. De stemmen van de leden van de Raad worden gewogen overeenkomstig artikel 205, lid 2, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap.

Een lid van de Raad kan verlangen dat de zaak aan de Europese Raad wordt voorgelegd. Nadat dit is geschied, kan de Raad overeenkomstig de eerste alinea een besluit nemen.

Article 40 B

Tout Etat membre qui souhaite participer à une coopération renforcée instaurée en vertu de l'article 40 A notifie son intention au Conseil et à la Commission, qui transmet au Conseil, dans un délai de trois mois à compter de la date de réception de la notification, un avis éventuellement assorti d'une recommandation relative à des dispositions particulières qu'elle peut juger nécessaires pour que l'Etat membre concerné participe à la coopération en question. Le Conseil statue sur la demande dans un délai de quatre mois à compter de la date de réception de la notification. La décision est réputée approuvée, à moins que le Conseil, statuant à la majorité qualifiée dans ce même délai, ne décide de la tenir en suspens;

dans ce cas, le Conseil indique les motifs de sa décision et fixe un délai pour son réexamen.

Aux fins du présent article, le Conseil statue dans les conditions prévues à l'article 44, paragraphe 1^{er}. »

10) (ne concerne pas la version française)

11) L'article 43 est remplacé par le texte suivant :

« Article 43

Les Etats membres qui se proposent d'instaurer entre eux une coopération renforcée peuvent recourir aux institutions, procédures et mécanismes prévus par le présent traité et le traité instituant la Communauté européenne, à condition que la coopération envisagée :

a) tende à favoriser la réalisation des objectifs de l'Union et de la Communauté, à préserver et servir leurs intérêts et à renforcer leur processus d'intégration;

b) respecte lesdits traités ainsi que le cadre institutionnel unique de l'Union;

c) respecte l'acquis communautaire et les mesures prises au titre des autres dispositions desdits traités;

d) reste dans les limites des compétences de l'Union ou de la Communauté et ne porte pas sur les domaines relevant de la compétence exclusive de la Communauté;

e) ne porte pas atteinte au marché intérieur tel que défini à l'article 14, paragraphe 2, du traité instituant la Communauté européenne, ni à la cohésion économique et sociale établie conformément au titre XVII du même traité;

f) ne constitue ni une entrave ni une discrimination aux échanges entre les Etats membres et ne provoque pas de distorsions de concurrence entre ceux-ci;

g) réunisse au minimum huit Etats membres;

h) respecte les compétences, droits et obligations des Etats membres qui n'y participent pas;

i) n'affecte pas les dispositions du protocole intégrant l'acquis de Schengen dans le cadre de l'Union européenne;

j) soit ouverte à tous les Etats membres, conformément à l'article 43 B. »

12) Les articles suivants sont insérés :

« Article 43 A

Les coopérations renforcées ne peuvent être engagées qu'en dernier ressort, lorsqu'il a été établi au sein du Conseil que les objectifs qui leur sont assignés ne peuvent être atteints, dans un délai raisonnable, en appliquant les dispositions pertinentes des traités.

Article 43 B

Lors de leur instauration, les coopérations renforcées sont ouvertes à tous les Etats membres. Elles le sont également à tout moment, conformément aux articles 27 E et 40 B du présent traité et à l'article 11 A du traité instituant la Communauté européenne, sous réserve de respecter la décision initiale ainsi que les décisions prises dans ce cadre. La Commission et les Etats membres participant à une coopération renforcée veillent à encourager la participation du plus grand nombre possible d'Etats membres. »

13) L'article 44 est remplacé par les articles 44 et 44 A suivants :

« Article 44

1. Aux fins de l'adoption des actes et décisions nécessaires à la mise en oeuvre d'une coopération renforcée visée à l'article 43, les dispositions institutionnelles pertinentes du présent traité et du traité instituant la Communauté européenne s'appliquent. Toutefois, alors que tous les membres du Conseil peuvent participer aux délibérations, seuls ceux qui représentent des Etats membres participant à la coopération

Artikel 40 B

Een lid-Staat die wenst deel te nemen aan krachtens artikel 40 A aangegane nauwere samenwerking geeft kennis van zijn voornemen aan de Raad en aan de Commissie, die binnen drie maanden na ontvangst van de kennisgeving een advies aan de Raad doet toekomen, eventueel vergezeld van een aanbeveling betreffende bijzondere regelingen die zij nodig acht voor de deelneming van de betrokken lidstaat aan de samenwerking. De Raad neemt binnen vier maanden na ontvangst van de kennisgeving een besluit over het verzoek. Het besluit wordt geacht te zijn goedgekeurd, tenzij de Raad binnen die termijn met gekwalificeerde meerderheid van stemmen besluit het op te schorten;

in dat geval geeft de Raad de redenen voor zijn besluit aan en stelt hij een termijn voor een nieuwe behandeling.

Voor de toepassing van dit artikel besluit de Raad overeenkomstig artikel 44, lid 1. »

10) (heeft geen betrekking op de Nederlandse tekst)

11) Artikel 43 wordt vervangen door :

« Artikel 43

De lid-Staten die voornemens zijn onderling nauwere samenwerking aan te gaan kunnen gebruik maken van de instellingen, procedures en regelingen van dit Verdrag en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, mits de samenwerking :

a) beoogt de doelstellingen van de Unie en de Gemeenschap te bevorderen, hun belangen te beschermen en te dienen, en hun integratieproces te versterken;

b) strookt met die verdragen, en met het ene institutionele kader van de Unie;

c) strookt met het acquis communautaire en met de maatregelen die krachtens de andere bepalingen van die verdragen genomen zijn;

d) binnen de grenzen van de bevoegdheden van de Unie of de Gemeenschap blijft en geen betrekking heeft op de gebieden die onder de exclusieve bevoegdheid van de Gemeenschap vallen;

e) geen afbreuk doet aan de interne markt als omschreven in artikel 14, lid 2, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, noch aan de economische en sociale samenhang die tot stand is gebracht overeenkomstig titel XVII van dat Verdrag;

f) geen beperking of discriminatie in de handel tussen de lidstaten vormt en de mededinging tussen de lid-Staten niet verstoort;

g) een zaak is van ten minste acht lidstaten;

h) strookt met de bevoegdheden, rechten en verplichtingen van de lid-Staten die er niet aan deelnemen;

i) geen afbreuk doet aan het Protocol tot opnemering van het Schengenacquis in het kader van de Europese Unie;

j) openstaat voor alle lid-Staten, overeenkomstig artikel 43 B. »

12) De volgende artikelen worden toegevoegd :

« Artikel 43 A

Er mag pas in laatste instantie met nauwere samenwerking worden begonnen, wanneer in de Raad is vastgesteld dat de doelstellingen van de samenwerking niet binnen een redelijke termijn op grond van de terzake geldende bepalingen van de verdragen kunnen worden verwezenlijkt.

Artikel 43 B

Nauwere samenwerking staat open voor alle lidstaten op het moment waarop zij wordt aangegaan. Deelneming is te allen tijde mogelijk overeenkomstig de artikelen 27 E en 40 B van dit Verdrag en artikel 11 A van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, mits het basisbesluit en de in het kader daarvan aangenomen besluiten worden nageleefd. De Commissie en de lid-Staten die aan een nauwere samenwerking deelnemen, zien erop toe dat de deelname van zoveel mogelijk lid-Staten wordt aangemoedigd. »

13) Artikel 44 wordt vervangen door de volgende artikelen 44 en 44 A :

« Artikel 44

1. Voor de aanneming van de handelingen en besluiten die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van de in artikel 43 bedoelde nauwere samenwerking zijn de desbetreffende institutionele bepalingen van dit Verdrag en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing. Alle leden van de Raad kunnen deelnemen aan de beraadslagingen, maar alleen de leden die aan de samenwerking

renforcée prennent part à l'adoption des décisions. La majorité qualifiée est définie comme la même proportion des voix pondérées et la même proportion du nombre des membres concernés du Conseil que celles fixées à l'article 205, paragraphe 2, du traité instituant la Communauté européenne et à l'article 23, paragraphe 2, deuxième et troisième alinéas, du présent traité pour ce qui est d'une coopération renforcée établie sur la base de l'article 27 C. L'unanimité est constituée par les voix des seuls membres concernés du Conseil.

De tels actes et décisions ne font pas partie de l'acquis de l'Union.

2. Les Etats membres appliquent, dans la mesure où ils sont concernés, les actes et décisions pris pour la mise en oeuvre de la coopération renforcée à laquelle ils participent. De tels actes et décisions ne lient que les Etats membres qui y participent et ne sont, le cas échéant, directement applicables que dans ces Etats. Les Etats membres ne participant pas à la coopération renforcée n'entravent pas sa mise en oeuvre par les Etats membres qui y participent.

Article 44 A

Les dépenses résultant de la mise en oeuvre d'une coopération renforcée, autres que les coûts administratifs occasionnés pour les institutions, sont à la charge des Etats membres qui y participent,

à moins que le Conseil, statuant à l'unanimité de tous ses membres après consultation du Parlement européen, n'en décide autrement. »

14) L'article 45 est remplacé par le texte suivant :

« Article 45

Le Conseil et la Commission assurent la cohérence des actions entreprises sur la base du présent titre, ainsi que la cohérence de ces actions avec les politiques de l'Union et de la Communauté, et coopèrent à cet effet. »

15) L'article 46 est remplacé par le texte suivant :

« Article 46

Les dispositions du traité instituant la Communauté européenne, du traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier et du traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique qui sont relatives à la compétence de la Cour de justice des Communautés européennes et à l'exercice de cette compétence ne sont applicables qu'aux dispositions suivantes du présent traité :

a) les dispositions portant modification du traité instituant la Communauté économique européenne en vue d'établir la Communauté européenne, du traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier et du traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique;

b) les dispositions du titre VI, dans les conditions prévues à l'article 35;

c) les dispositions du titre VII, dans les conditions prévues aux articles 11 et 11 A du traité instituant la Communauté européenne et à l'article 40 du présent traité;

d) l'article 6, paragraphe 2, en ce qui concerne l'action des institutions, dans la mesure où la Cour est compétente en vertu des traités instituant les Communautés européennes et du présent traité;

e) les seules prescriptions de procédure contenues dans l'article 7,

la Cour statuant à la demande de l'Etat membre concerné et dans un délai d'un mois à compter de la date de la constatation du Conseil prévue par ledit article;

f) les articles 46 à 53. »

Article 2

Le traité instituant la Communauté européenne est modifié conformément aux dispositions du présent article.

1) L'article 11 est remplacé par les articles 11 et 11 A suivants :

« Article 11

1. Les Etats membres qui se proposent d'instaurer entre eux une coopération renforcée dans l'un des domaines visés par le présent traité adressent une demande à la Commission, qui peut soumettre au Conseil une proposition en ce sens. Si elle ne soumet pas de proposition, la Commission en communique les raisons aux Etats membres concernés.

2. L'autorisation de procéder à une coopération renforcée visée au paragraphe 1 est accordée, dans le respect des articles 43 à 45 du traité sur l'Union européenne, par le Conseil, statuant à la majorité qualifiée

deelnemende lid-Staten vertegenwoordigen, nemen deel aan de aanneming van besluiten. Een gekwalificeerde meerderheid wordt omschreven als hetzelfde aandeel van de gewogen stemmen en hetzelfde aandeel van het aantal betrokken leden van de Raad als vastgelegd in artikel 205, lid 2, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en, wat nauwere samenwerking op grond van artikel 27 C betreft, in artikel 23, lid 2, tweede en derde alinea, van dit Verdrag. Eenparigheid van stemmen wordt alleen door de betrokken leden van de Raad gevormd.

Dergelijke handelingen en besluiten maken geen deel uit van het acquis van de Unie.

2. De lid-Staten passen, voorzover zij bij de nauwere samenwerking betrokken zijn, de handelingen en besluiten toe die worden aangenomen voor de uitvoering van de nauwere samenwerking waaraan zij deelnemen. Deze handelingen en besluiten zijn alleen bindend voor de lidstaten die eraan deelnemen en zijn in voorkomend geval alleen in die staten rechtstreeks van toepassing. De lidstaten die niet aan de samenwerking deelnemen, belemmeren de uitvoering ervan door de deelnemende lidstaten niet.

Artikel 44 A

De uitgaven die voortvloeien uit de uitvoering van een nauwere samenwerking, met uitzondering van de administratieve kosten voor de instellingen, komen ten laste van de deelnemende lid-Staten,

tenzij de Raad, na raadpleging van het Europees Parlement, met eenparigheid van stemmen van al zijn leden anders besluit. »

14) Artikel 45 wordt vervangen door :

« Artikel 45

De Raad en de Commissie zorgen ervoor dat de op grond van deze titel genomen maatregelen coherent zijn, zowel onderling als met het beleid van de Unie en van de Gemeenschap, en werken daartoe samen. »

15) Artikel 46 wordt vervangen door :

« Artikel 46

De bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie die betrekking hebben op de bevoegdheden van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen en de uitoefening van die bevoegdheden, zijn slechts op de volgende bepalingen van dit Verdrag van toepassing :

a) de bepalingen houdende wijziging van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap met het oog op de oprichting van de Europese Gemeenschap, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie;

b) de bepalingen van titel VI, onder de voorwaarden van artikel 35;

c) de bepalingen van titel VII, onder de voorwaarden van de artikelen 11 en 11 A van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en van artikel 40 van dit Verdrag;

d) artikel 6, lid 2, met betrekking tot de handelingen van de instellingen, voorzover het Hof bevoegd is op grond van de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en op grond van dit Verdrag;

e) de louter procedurele bepalingen van artikel 7;

het Hof doet uitspraak op verzoek van de betrokken lidstaat, binnen een maand na de datum van de in dat artikel bedoelde constatering door de Raad;

f) de artikelen 46 tot en met 53. »

Artikel 2

Het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap wordt gewijzigd overeenkomstig dit artikel.

1) Artikel 11 wordt vervangen door de volgende artikelen 11 en 11 A :
« Artikel 11

1. De lidstaten die voornemens zijn onderling nauwere samenwerking aan te gaan op een van de gebieden die onder dit Verdrag vallen, richten een verzoek aan de Commissie, die bij de Raad een voorstel in die zin kan indienen. Indien de Commissie geen voorstel indient, deelt zij de redenen daarvan mee aan de betrokken lidstaten.

2. De machtiging om nauwere samenwerking als bedoeld in lid 1 aan te gaan, wordt met inachtneming van de artikelen 43 tot en met 45 van het Verdrag betreffende de Europese Unie verleend door de Raad, die

sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen. Lorsque la coopération renforcée vise un domaine qui relève de la procédure visée à l'article 251 du présent traité, l'avis conforme du Parlement européen est requis.

Un membre du Conseil peut demander que le Conseil européen soit saisi. Après cette évocation, le Conseil peut statuer conformément au premier alinéa du présent paragraphe.

3. Les actes et décisions nécessaires à la mise en oeuvre des actions de coopération renforcée sont soumis à toutes les dispositions pertinentes du présent traité, sauf dispositions contraires du présent article et des articles 43 à 45 du traité sur l'Union européenne.

Article 11 A

Tout Etat membre qui souhaite participer à une coopération renforcée instaurée en vertu de l'article 11 notifie son intention au Conseil et à la Commission, qui transmet un avis au Conseil dans un délai de trois mois à compter de la date de la réception de la notification. Dans un délai de quatre mois à compter de la date de réception de la notification, la Commission statue à son sujet, ainsi que sur d'éventuelles dispositions particulières qu'elle peut juger nécessaires. »

2) A l'article 13, le texte actuel devient le paragraphe 1^{er} et le paragraphe 2 suivant est ajouté :

« 2. Par dérogation au paragraphe 1^{er}, lorsque le Conseil adopte des mesures d'encouragement communautaires, à l'exclusion de toute harmonisation des dispositions législatives et réglementaires des Etats membres, pour appuyer les actions des Etats membres prises en vue de contribuer à la réalisation des objectifs visés au paragraphe 1^{er}, il statue conformément à la procédure visée à l'article 251. »

3) L'article 18 est remplacé par le texte suivant :

« Article 18

1. Tout citoyen de l'Union a le droit de circuler et de séjourner librement sur le territoire des Etats membres, sous réserve des limitations et conditions prévues par le présent traité et par les dispositions prises pour son application.

2. Si une action de la Communauté apparaît nécessaire pour atteindre cet objectif, et sauf si le présent traité a prévu des pouvoirs d'action à cet effet, le Conseil peut arrêter des dispositions visant à faciliter l'exercice des droits visés au paragraphe 1. Il statue conformément à la procédure visée à l'article 251.

3. Le paragraphe 2 ne s'applique pas aux dispositions concernant les passeports, les cartes d'identité, les titres de séjour ou tout autre document assimilé, ni aux dispositions concernant la sécurité sociale ou la protection sociale. »

4) A l'article 67, le paragraphe suivant est ajouté :

« 5. Par dérogation au paragraphe 1^{er}, le Conseil arrête selon la procédure visée à l'article 251 :

- les mesures prévues à l'article 63, point 1), et point 2), sous a), pour autant que le Conseil aura arrêté préalablement et conformément au paragraphe 1 du présent article une législation communautaire définissant les règles communes et les principes essentiels régissant ces matières;

- les mesures prévues à l'article 65, à l'exclusion des aspects touchant le droit de la famille. »

5) L'article 100 est remplacé par le texte suivant :

« Article 100

1. Sans préjudice des autres procédures prévues par le présent traité, le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission, peut décider des mesures appropriées à la situation économique, notamment si de graves difficultés surviennent dans l'approvisionnement en certains produits.

2. Lorsqu'un Etat membre connaît des difficultés ou une menace sérieuse de graves difficultés, en raison de catastrophes naturelles ou d'événements exceptionnels échappant à son contrôle, le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission, peut accorder, sous certaines conditions, une assistance financière communautaire à l'Etat membre concerné. Le président du Conseil informe le Parlement européen de la décision prise. »

6) A l'article 111, le paragraphe 4 est remplacé par le texte suivant :

« 4. Sous réserve du paragraphe 1^{er}, le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission et après consultation de la BCE, décide de la position qu'occupe la Communauté au niveau international en ce qui concerne des questions qui revêtent un intérêt

op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement met gekwalificeerde meerderheid van stemmen een besluit neemt. Wanneer de nauwere samenwerking betrekking heeft op een gebied dat onder de procedure van artikel 251 van dit Verdrag valt, is instemming van het Europees Parlement vereist.

Een lid van de Raad kan verlangen dat de zaak aan de Europese Raad wordt voorgelegd. Nadat dit is geschied, kan de Raad overeenkomstig de eerste alinea een besluit nemen.

3. Op de handelingen en besluiten die nodig zijn voor de uitvoering van activiteiten inzake nauwere samenwerking zijn alle desbetreffende bepalingen van dit Verdrag van toepassing, tenzij in dit artikel en in de artikelen 43 tot en met 45 van het Verdrag betreffende de Europese Unie anders is bepaald.

Artikel 11 A

Een lidstaat die wenst deel te nemen aan krachtens artikel 11 aangegeven nauwere samenwerking geeft kennis van zijn voornemen aan de Raad en aan de Commissie, die binnen drie maanden na ontvangst van de kennisgeving een advies aan de Raad doet toekomen. Binnen vier maanden na ontvangst van de kennisgeving neemt de Commissie een besluit over het verzoek en over bijzondere regelingen die zij eventueel nodig acht. »

2) In artikel 13 wordt de bestaande tekst lid 1, en wordt het volgende lid 2 toegevoegd :

« 2. Wanneer de Raad communautaire stimuleringsmaatregelen, harmonisatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de lidstaten uitgezonderd, vaststelt ter ondersteuning van de maatregelen die de lid-Staten nemen om bij te dragen tot de verwezenlijking van de in lid 1 genoemde doelstellingen neemt hij, in afwijking van lid 1, een besluit volgens de procedure van artikel 251. »

3. Artikel 18 wordt vervangen door :

« Artikel 18

1. Iedere burger van de Unie heeft het recht vrij op het grondgebied van de lid-Staten te reizen en te verblijven, onder voorbehoud van de beperkingen en voorwaarden die bij dit Verdrag en de bepalingen ter uitvoering daarvan zijn vastgesteld.

2. Indien een optreden van de Gemeenschap noodzakelijk blijkt om deze doelstelling te verwezenlijken en dit Verdrag niet in de daartoe vereiste bevoegdheden voorziet, kan de Raad bepalingen vaststellen die de uitoefening van de in lid 1 bedoelde rechten vergemakkelijken. Hij neemt een besluit volgens de procedure van artikel 251.

3. Lid 2 is niet van toepassing op de bepalingen inzake paspoorten, identiteitskaarten, verblijfstitels of andere daarmee gelijkgestelde documenten, noch op de bepalingen inzake sociale zekerheid of sociale bescherming. »

4) Aan artikel 67 wordt het volgende lid toegevoegd :

« 5. In afwijking van lid 1 neemt de Raad volgens de procedure van artikel 251 de volgende maatregelen aan :

- de in artikel 63, punt 1) en punt 2), onder a), bedoelde maatregelen, voorzover de Raad vooraf overeenkomstig lid 1 van dit artikel communautaire wetgeving heeft vastgesteld waarin gemeenschappelijke regels en de voornaamste beginselen terzake worden bepaald;

- de in artikel 65 bedoelde maatregelen, met uitzondering van de aspecten in verband met het familierecht. »

5) Artikel 100 wordt vervangen door :

« Artikel 100

1. Onverminderd de overige procedures waarin dit Verdrag voorziet, kan de Raad op voorstel van de Commissie met gekwalificeerde meerderheid van stemmen de voor de economische situatie passende maatregelen nemen, met name indien zich bij de voorziening met bepaalde producten ernstige moeilijkheden voordoen.

2. In geval van moeilijkheden of ernstige dreiging van grote moeilijkheden in een lidstaat, die worden veroorzaakt door natuurrampen of buitengewone gebeurtenissen die deze lid-Staat niet kan beheersen, kan de Raad op voorstel van de Commissie, met gekwalificeerde meerderheid van stemmen onder bepaalde voorwaarden communautaire financiële bijstand aan de betrokken lid-Staat verlenen. De voorzitter van de Raad stelt het Europees Parlement van het genomen besluit in kennis. »

6) Artikel 111, lid 4, wordt vervangen door :

« 4. Onder voorbehoud van lid 1 besluit de Raad, op voorstel van de Commissie en na raadpleging van de ECB, met gekwalificeerde meerderheid van stemmen over het standpunt van de Gemeenschap in internationale fora ten aanzien van onderwerpen die van bijzonder

particulier pour l'Union économique et monétaire et de sa représentation, dans le respect de la répartition des compétences prévue aux articles 99 et 105. »

7) A l'article 123, le paragraphe 4 est remplacé par le texte suivant :

« 4. Le jour de l'entrée en vigueur de la troisième phase, le Conseil, statuant à l'unanimité des Etats membres ne faisant pas l'objet d'une dérogation, sur proposition de la Commission et après consultation de la BCE, arrête les taux de conversion auxquels leurs monnaies sont irrévocablement fixées et le taux irrévocablement fixé auquel l'Ecu remplace ces monnaies, et l'Ecu sera une monnaie à part entière. Cette mesure ne modifie pas, en soi, la valeur externe de l'Ecu. Le Conseil, statuant à la majorité qualifiée desdits Etats membres sur proposition de la Commission et après consultation de la BCE, prend les autres mesures nécessaires à l'introduction rapide de l'Ecu en tant que monnaie unique de ces Etats membres. L'article 122, paragraphe 5, deuxième phrase, s'applique. »

8) L'article 133 est remplacé par le texte suivant :

« Article 133

1. La politique commerciale commune est fondée sur des principes uniformes, notamment en ce qui concerne les modifications tarifaires, la conclusion d'accords tarifaires et commerciaux, l'uniformisation des mesures de libération, la politique d'exportation, ainsi que les mesures de défense commerciale, dont celles à prendre en cas de dumping et de subventions.

2. La Commission, pour la mise en œuvre de la politique commerciale commune, soumet des propositions au Conseil.

3. Si des accords avec un ou plusieurs Etats ou organisations internationales doivent être négociés, la Commission présente des recommandations au Conseil, qui l'autorise à ouvrir les négociations nécessaires. Il appartient au Conseil et à la Commission de veiller à ce que les accords négociés soient compatibles avec les politiques et règles internes de la Communauté.

Ces négociations sont conduites par la Commission en consultation avec un comité spécial désigné par le Conseil pour l'assister dans cette tâche et dans le cadre des directives que le Conseil peut lui adresser. La Commission fait régulièrement rapport au comité spécial sur l'état d'avancement des négociations.

Les dispositions pertinentes de l'article 300 sont applicables.

4. Dans l'exercice des compétences qui lui sont attribuées par le présent article, le Conseil statue à la majorité qualifiée.

5. Les paragraphes 1^{er} à 4 s'appliquent également à la négociation et à la conclusion d'accords dans les domaines du commerce des services et des aspects commerciaux de la propriété intellectuelle, dans la mesure où ces accords ne sont pas visés par lesdits paragraphes et sans préjudice du paragraphe 6.

Par dérogation au paragraphe 4, le Conseil statue à l'unanimité pour la négociation et la conclusion d'un accord dans l'un des domaines visés au premier alinéa, lorsque cet accord comprend des dispositions pour lesquelles l'unanimité est requise pour l'adoption de règles internes, ou lorsqu'un tel accord porte sur un domaine dans lequel la Communauté n'a pas encore exercé, en adoptant des règles internes, ses compétences en vertu du présent traité.

Le Conseil statue à l'unanimité pour la négociation et la conclusion d'un accord de nature horizontale, dans la mesure où il concerne aussi le précédent alinéa ou le paragraphe 6, deuxième alinéa.

Le présent paragraphe ne porte pas atteinte au droit des Etats membres de maintenir et de conclure des accords avec des pays tiers ou des organisations internationales, pour autant que lesdits accords respectent le droit communautaire et les autres accords internationaux pertinents.

6. Un accord ne peut être conclu par le Conseil s'il comprend des dispositions qui excéderaient les compétences internes de la Communauté, notamment en entraînant une harmonisation des dispositions législatives ou réglementaires des Etats membres dans un domaine où le présent traité exclut une telle harmonisation.

A cet égard, par dérogation au paragraphe 5, premier alinéa, les accords dans le domaine du commerce des services culturels et audiovisuels, des services d'éducation, ainsi que des services sociaux et de santé humaine relèvent de la compétence partagée entre la Communauté et ses Etats membres. Dès lors, leur négociation requiert,

belang zijn voor de Economische en Monetaire Unie, en over de wijze waarop zij overeenkomstig de in de artikelen 99 en 105 vastgelegde bevoegdheidsverdeling wordt vertegenwoordigd. »

7) Artikel 123, lid 4, wordt vervangen door :

« 4. Op de aanvangsdatum van de derde fase neemt de Raad, op voorstel van de Commissie en na raadpleging van de ECB, met eenparigheid van stemmen van de lidstaten zonder derogatie, de omrekeningskoersen aan die voor hun munteenheden onherroepelijk worden vastgesteld en waartegen deze munteenheden vervangen worden door de ecu, en zal de ecu een volwaardige munteenheid worden. Deze maatregel op zich brengt geen wijziging in de externe waarde van de ecu mede. De Raad neemt op voorstel van de Commissie en na raadpleging van de ECB, met gekwalificeerde meerderheid van stemmen van de lid-Staten zonder derogatie, de overige maatregelen die nodig zijn voor de spoedige invoering van de ecu als enige munteenheid van die lid-Staten. Artikel 122, lid 5, tweede zin, is van toepassing. »

8) Artikel 133 wordt vervangen door :

« Artikel 133

1. De gemeenschappelijke handelspolitiek wordt gegrond op eenvoudige beginselen, met name wat betreft de tariefwijzigingen, het sluiten van tarief- en handelsakkoorden, het eenvormig maken van liberalisatiemaatregelen, de uitvoerpolitiek, alsmede de handelspolitieke beschermingsmaatregelen, waaronder de te nemen maatregelen in geval van dumping en subsidies.

2. De Commissie doet aan de Raad voorstellen voor de uitvoering van de gemeenschappelijke handelspolitiek.

3. Indien moet worden onderhandeld over akkoorden met een of meer staten of internationale organisaties, doet de Commissie aanbevelingen aan de Raad, die haar machtigt de vereiste onderhandelingen te openen. De Raad en de Commissie zien erop toe dat die akkoorden verenigbaar zijn met het interne beleid en de interne voorschriften van de Gemeenschap.

De Commissie voert de onderhandelingen in overleg met een speciaal comité, door de Raad aangewezen om haar daarin bij te staan, en binnen het raam van de richtsnoeren welke de Raad haar kan verstrekken. De Commissie brengt regelmatig verslag uit aan het speciaal comité over de stand van de onderhandelingen.

De desbetreffende bepalingen van artikel 300 zijn van toepassing.

4. Bij de uitoefening van de bevoegdheden welke hem bij dit artikel zijn verleend, besluit de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen.

5. Onverminderd lid 6 zijn de leden 1 tot en met 4 ook van toepassing op onderhandelingen over en de sluiting van akkoorden op het gebied van de handel in diensten en de handelsaspecten van intellectuele eigendom, voorzover de akkoorden in kwestie niet onder die leden vallen.

In afwijking van lid 4 besluit de Raad terzake van onderhandelingen over en de sluiting van een akkoord op een van de in de eerste alinea bedoelde gebieden met eenparigheid van stemmen, indien dat akkoord bepalingen bevat waarvoor interne voorschriften met eenparigheid van stemmen worden aangenomen, of betrekking heeft op een gebied ten aanzien waarvan de Gemeenschap haar bevoegdheden uit hoofde van dit Verdrag nog niet heeft uitgeoefend door interne voorschriften aan te nemen.

De Raad besluit met eenparigheid van stemmen terzake van onderhandelingen over en de sluiting van een horizontaal akkoord, voorzover dat akkoord ook betrekking heeft op de aangelegenheden, bedoeld in de voorgaande alinea of lid 6, tweede alinea.

Dit lid laat het recht van de lid-Staten akkoorden met derde landen of internationale organisaties te handhaven en te sluiten onverlet, voorzover die akkoorden in overeenstemming zijn met het Gemeenschapsrecht en de overige toepasselijke internationale akkoorden.

6. De Raad kan geen akkoord sluiten dat bepalingen bevat die de interne bevoegdheden van de Gemeenschap overschrijden, in het bijzonder omdat zij zouden leiden tot harmonisatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de lidstaten op een gebied ten aanzien waarvan dit Verdrag een dergelijke harmonisatie uitsluit.

In dit verband behoren handelsakkoorden betreffende culturele en audiovisuele diensten, onderwijsdiensten alsmede sociale en volksgezondheidsdiensten, in afwijking van lid 5, eerste alinea, tot de gedeelde bevoegdheid van de Gemeenschap en haar lidstaten. Derhalve is voor onderhandelingen over dergelijke akkoorden, behalve een overeenkomstig de toepasselijke bepalingen van artikel 300 genomen besluit van de

outre une décision communautaire prise conformément aux dispositions pertinentes de l'article 300, le commun accord des Etats membres. Les accords ainsi négociés sont conclus conjointement par la Communauté et par les Etats membres.

La négociation et la conclusion d'accords internationaux dans le domaine des transports restent soumises aux dispositions du titre V et de l'article 300.

7. Sans préjudice du paragraphe 6, premier alinéa, le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen, peut étendre l'application des paragraphes 1^{er} à 4 aux négociations et accords internationaux portant sur la propriété intellectuelle, dans la mesure où ceux-ci ne sont pas visés par le paragraphe 5. »

9) L'article 137 est remplacé par le texte suivant :

« Article 137

1. En vue de réaliser les objectifs visés à l'article 136, la Communauté soutient et complète l'action des Etats membres dans les domaines suivants :

a) l'amélioration, en particulier, du milieu de travail pour protéger la santé et la sécurité des travailleurs;

b) les conditions de travail;

c) la sécurité sociale et la protection sociale des travailleurs;

d) la protection des travailleurs en cas de résiliation du contrat de travail;

e) l'information et la consultation des travailleurs;

f) la représentation et la défense collective des intérêts des travailleurs et des employeurs, y compris la cogestion, sous réserve du paragraphe 5;

g) les conditions d'emploi des ressortissants des pays tiers se trouvant en séjour régulier sur le territoire de la Communauté;

h) l'intégration des personnes exclues du marché du travail, sans préjudice de l'article 150;

i) l'égalité entre hommes et femmes en ce qui concerne leurs chances sur le marché du travail et le traitement dans le travail;

j) la lutte contre l'exclusion sociale;

k) la modernisation des systèmes de protection sociale, sans préjudice du point c).

2. A cette fin, le Conseil :

a) peut adopter des mesures destinées à encourager la coopération entre Etats membres par le biais d'initiatives visant à améliorer les connaissances, à développer les échanges d'informations et de meilleures pratiques, à promouvoir des approches novatrices et à évaluer les expériences, à l'exclusion de toute harmonisation des dispositions législatives et réglementaires des Etats membres;

b) peut arrêter, dans les domaines visés au paragraphe 1^{er}, points a) à i), par voie de directives, des prescriptions minimales applicables progressivement, compte tenu des conditions et des réglementations techniques existant dans chacun des Etats membres. Ces directives évitent d'imposer des contraintes administratives, financières et juridiques telles qu'elles contrarieraient la création et le développement de petites et moyennes entreprises.

Le Conseil statue conformément à la procédure visée à l'article 251 après consultation du Comité économique et social et du Comité des régions, sauf dans les domaines visés au paragraphe 1^{er}, points c), d), f) et g), du présent article, où le Conseil statue à l'unanimité sur proposition de la Commission, après consultation du Parlement européen et desdits Comités. Le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission après consultation du Parlement européen, peut décider de rendre la procédure visée à l'article 251 applicable au paragraphe 1^{er}, points d), f) et g), du présent article.

3. Un Etat membre peut confier aux partenaires sociaux, à leur demande conjointe, la mise en oeuvre des directives prises en application du paragraphe 2.

Dans ce cas, il s'assure que, au plus tard à la date à laquelle une directive doit être transposée conformément à l'article 249, les partenaires sociaux ont mis en place les dispositions nécessaires par voie d'accord, l'Etat membre concerné devant prendre toute disposition nécessaire lui permettant d'être à tout moment en mesure de garantir les résultats imposés par ladite directive.

Gemeenschap, onderlinge overeenstemming van de lid-Statens vereist. De bij de onderhandelingen tot stand gekomen akkoorden worden door de Gemeenschap en de lid-Statens gezamenlijk gesloten.

Titel V en artikel 300 blijven van toepassing op onderhandelingen over en de sluiting van internationale akkoorden op het gebied van vervoer.

7. Onverminderd lid 6, eerste alinea, kan de Raad op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement met eenparigheid van stemmen besluiten de toepassing van de leden 1 tot en met 4 uit te breiden tot onderhandelingen en internationale akkoorden betreffende intellectuele eigendom, voorzover deze niet onder lid 5 vallen. »

9) Artikel 137 wordt vervangen door :

« Artikel 137

1. Ter verwezenlijking van de doelstellingen van artikel 136 wordt het optreden van de lidstaten op de volgende gebieden door de Gemeenschap ondersteund en aangevuld :

a) de verbetering van met name het arbeidsmilieu, om de veiligheid en de gezondheid van de werknemers te beschermen;

b) de arbeidsvoorwaarden;

c) de sociale zekerheid en de sociale bescherming van de werknemers;

d) de bescherming van de werknemers bij beëindiging van de arbeidsovereenkomst;

e) de informatie en de raadpleging van de werknemers;

f) de vertegenwoordiging en collectieve verdediging van de belangen van werknemers en werkgevers, met inbegrip van de medezeggenschap, onder voorbehoud van lid 5;

g) de werkgelegenheidsvoorwaarden voor onderdanen van derde landen die op wettige wijze op het grondgebied van de Gemeenschap verblijven;

h) de integratie van personen die van de arbeidsmarkt zijn uitgesloten, onverminderd artikel 150;

i) de gelijkheid van mannen en vrouwen wat hun kansen op de arbeidsmarkt en de behandeling op het werk betreft;

j) de bestrijding van sociale uitsluiting;

k) de modernisering van de stelsels voor sociale bescherming, onverminderd punt c).

2. Te dien einde kan de Raad :

a) maatregelen aannemen die erop gericht zijn de samenwerking tussen de lidstaten aan te moedigen door middel van initiatieven ter verbetering van de kennis, ontwikkeling van de uitwisseling van informatie en optimale praktijken, bevordering van innoverende benaderingswijzen en evaluatie van ervaringen, met uitsluiting van harmonisatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de lid-Statens;

b) op de in lid 1, onder a) tot en met i), bedoelde gebieden door middel van richtlijnen minimumvoorschriften vaststellen die geleidelijk van toepassing zullen worden, met inachtneming van de in elk van de lidstaten bestaande omstandigheden en technische voorschriften. In deze richtlijnen wordt vermeden zodanige administratieve, financiële en juridische verplichtingen op te leggen dat de oprichting en ontwikkeling van kleine en middelgrote ondernemingen daardoor zou kunnen worden belemmerd.

De Raad besluit volgens de procedure van artikel 251 na raadpleging van het Economisch en Sociaal Comité en het Comité van de Regio's, behoudens op de in lid 1, onder c), d), f) en g), van dit artikel bedoelde gebieden, waar hij op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement en de voornoemde comités met eenparigheid van stemmen besluit. De Raad kan op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement met eenparigheid van stemmen besluiten dat de procedure van artikel 251 van toepassing is op lid 1, punten d), f) en g), van dit artikel.

3. Een lidstaat kan de sociale partners, indien zij gezamenlijk daarom verzoeken, belasten met de uitvoering van de krachtens lid 2 vastgestelde richtlijnen.

In dat geval verzekert de lidstaat zich ervan dat de sociale partners, uiterlijk op de datum waarop een richtlijn overeenkomstig artikel 249 moet zijn omgezet, de nodige maatregelen bij overeenkomst hebben ingevoerd; de betrokken lidstaat moet zelf alle maatregelen treffen om de in de betrokken richtlijn voorgeschreven resultaten te allen tijde te kunnen waarborgen.

4. Les dispositions arrêtées en vertu du présent article :

- ne portent pas atteinte à la faculté reconnue aux Etats membres de définir les principes fondamentaux de leur système de sécurité sociale et ne doivent pas en affecter sensiblement l'équilibre financier;

- ne peuvent empêcher un Etat membre de maintenir ou d'établir des mesures de protection plus strictes compatibles avec le présent traité.

5. Les dispositions du présent article ne s'appliquent ni aux rémunérations, ni au droit d'association, ni au droit de grève, ni au droit de lock-out. »

10) A l'article 139, paragraphe 2, le deuxième alinéa est remplacé par le texte suivant :

« Le Conseil statue à la majorité qualifiée, sauf lorsque l'accord en question contient une ou plusieurs dispositions relatives à l'un des domaines pour lesquels l'unanimité est requise en vertu de l'article 137, paragraphe 2. Dans ce cas, le Conseil statue à l'unanimité. »

11) L'article 144 est remplacé par le texte suivant :

« Article 144

Le Conseil, après consultation du Parlement européen, institue un comité de la protection sociale à caractère consultatif afin de promouvoir la coopération en matière de protection sociale entre les Etats membres et avec la Commission. Le comité a pour mission :

- de suivre la situation sociale et l'évolution des politiques de protection sociale dans les Etats membres et dans la Communauté;

- de faciliter les échanges d'informations, d'expériences et de bonnes pratiques entre les Etats membres et avec la Commission;

- sans préjudice de l'article 207, de préparer des rapports, de formuler des avis ou d'entreprendre d'autres activités dans les domaines relevant de sa compétence, soit à la demande du Conseil ou de la Commission, soit de sa propre initiative.

Dans l'accomplissement de son mandat, le comité établit des contacts appropriés avec les partenaires sociaux.

Chaque Etat membre et la Commission nomment deux membres du comité. »

12) A l'article 157, le paragraphe 3 est remplacé par le texte suivant :

« 3. La Communauté contribue à la réalisation des objectifs visés au paragraphe 1 au travers des politiques et actions qu'elle mène au titre d'autres dispositions du présent traité. Le Conseil, statuant conformément à la procédure visée à l'article 251 et après consultation du Comité économique et social, peut décider de mesures spécifiques destinées à appuyer les actions menées dans les Etats membres afin de réaliser les objectifs visés au paragraphe 1^{er}.

Le présent titre ne constitue pas une base pour l'introduction, par la Communauté, de quelque mesure que ce soit pouvant entraîner des distorsions de concurrence ou comportant des dispositions fiscales ou relatives aux droits et intérêts des travailleurs salariés. »

13) A l'article 159, le troisième alinéa est remplacé par le texte suivant :

« Si des actions spécifiques s'avèrent nécessaires en dehors des fonds, et sans préjudice des mesures décidées dans le cadre des autres politiques de la Communauté, ces actions peuvent être arrêtées par le Conseil, statuant conformément à la procédure visée à l'article 251 et après consultation du Comité économique et social et du Comité des régions. »

14) A l'article 161, le troisième alinéa suivant est ajouté :

« A partir du 1^{er} janvier 2007, le Conseil statue à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission, après avis conforme du Parlement européen et après consultation du Comité économique et social et du Comité des régions, dans le cas où les perspectives financières pluriannuelles applicables à partir du 1^{er} janvier 2007 et l'accord interinstitutionnel y afférent ont été adoptés à cette date. Si tel n'est pas le cas, la procédure prévue par le présent alinéa est applicable à compter de la date de leur adoption. »

15) A l'article 175, le paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant :

« 2. Par dérogation à la procédure de décision prévue au paragraphe 1 et sans préjudice de l'article 95, le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission, après consultation du Parlement européen, du Comité économique et social et du Comité des régions, arrête :

a) des dispositions essentiellement de nature fiscale;

4. De krachtens dit artikel vastgestelde bepalingen :

- laten het recht van de lid-Staten de fundamentele beginselen van hun sociale-zekerheidsstelsel vast te stellen onverlet en mogen geen aanmerkelijke gevolgen hebben voor het financiële evenwicht van dat aatmerk;

- beletten niet dat een lid-Staat maatregelen met een hogere graad van bescherming handhaaft of invoert welke met dit Verdrag verenigbaar zijn.

5. Dit artikel is niet van toepassing op de beloning, het recht van vereniging, het stakingsrecht of het recht tot uitsluiting. »

10) Artikel 139, lid 2, tweede alinea, wordt vervangen door :

« De Raad besluit met gekwalificeerde meerderheid van stemmen, tenzij de betrokken overeenkomst een of meer bepalingen bevat die betrekking hebben op een van de gebieden waarvoor krachtens artikel 137, lid 2, eenparigheid van stemmen vereist is. In dat geval besluit hij met eenparigheid van stemmen. »

11) Artikel 144 wordt vervangen door :

« Artikel 144

De Raad stelt na raadpleging van het Europees Parlement een comité voor sociale bescherming met een adviestaak in teneinde de samenwerking tussen de lidstaten onderling en met de Commissie op het gebied van de sociale bescherming te bevorderen. Het comité heeft tot taak :

- toe te zien op de sociale situatie en de ontwikkeling van het beleid inzake sociale bescherming in de lidstaten en de Gemeenschap;

- de uitwisseling van informatie, ervaringen en goede praktijken tussen de lidstaten onderling en met de Commissie te vergemakkelijken;

- onverminderd artikel 207, verslagen op te stellen, adviezen uit te brengen of andere activiteiten te ontplooiën op gebieden die onder zijn bevoegdheid vallen, hetzij op verzoek van de Raad of de Commissie, hetzij op eigen initiatief.

Voor de vervulling van zijn opdracht legt het comité de nodige contacten met de sociale partners.

Iedere lid-Staat en de Commissie benoemen twee leden van het comité. »

12) Artikel 157, lid 3, wordt vervangen door :

« 3. De Gemeenschap draagt bij tot de verwezenlijking van de doelstellingen van lid 1 door middel van haar beleid en optreden uit hoofde van andere bepalingen van dit Verdrag. De Raad kan volgens de procedure van artikel 251 na raadpleging van het Economisch en Sociaal Comité specifieke maatregelen vaststellen ter ondersteuning van de activiteiten die in de lid-Staten worden ondernomen om de doelstellingen van lid 1 te verwezenlijken.

Deze titel verschaft geen grondslag voor invoering door de Gemeenschap van maatregelen waardoor de mededinging kan worden vervalst of die belastingbepalingen of bepalingen betreffende de rechten en belangen van werknemers inhouden. »

13) Artikel 159, derde alinea, wordt vervangen door :

« Indien specifieke maatregelen buiten de fondsen om noodzakelijk blijken, kunnen zulke maatregelen, onverminderd de maatregelen waartoe in het kader van ander beleid van de Gemeenschap wordt besloten, door de Raad volgens de procedure van artikel 251 na raadpleging van het Economisch en Sociaal Comité en het Comité van de Regio's worden vastgesteld. »

14) Aan artikel 161 wordt de volgende derde alinea toegevoegd :

« Met ingang van 1 januari 2007 besluit de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen op voorstel van de Commissie, na instemming van het Europees Parlement en na raadpleging van het Economisch en Sociaal Comité en het Comité van de Regio's, indien de meerjarige financiële vooruitzichten die van toepassing zijn met ingang van 1 januari 2007 en het desbetreffende interinstitutioneel akkoord op die datum zijn aangenomen. Indien dat niet het geval is, dan is de procedure van deze alinea van toepassing vanaf de datum waarop zij worden aangenomen. »

15) Artikel 175, lid 2, wordt vervangen door :

« 2. In afwijking van de in lid 1 bedoelde besluitvormingsprocedure en onverminderd het bepaalde in artikel 95, neemt de Raad op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement, het Economisch en Sociaal Comité en het Comité van de Regio's met eenparigheid van stemmen een besluit over :

a) bepalingen van in hoofdzaak fiscale aard;

b) les mesures affectant :

- l'aménagement du territoire;
- la gestion quantitative des ressources hydrauliques ou touchant directement ou indirectement la disponibilité desdites ressources;
- l'affectation des sols, à l'exception de la gestion des déchets;

c) les mesures affectant sensiblement le choix d'un Etat membre entre différentes sources d'énergie et la structure générale de son approvisionnement énergétique.

Le Conseil, statuant selon les conditions prévues au premier alinéa, peut définir les questions visées au présent paragraphe au sujet desquelles des décisions doivent être prises à la majorité qualifiée. »

16) A la troisième partie, le titre suivant est ajouté :

« Titre XXI

Coopération économique, financière et technique avec les pays tiers

Article 181 A

1. Sans préjudice des autres dispositions du présent traité, et notamment de celles du titre XX, la Communauté mène, dans le cadre de ses compétences, des actions de coopération économique, financière et technique avec des pays tiers. Ces actions sont complémentaires de celles qui sont menées par les Etats membres et cohérentes avec la politique de développement de la Communauté.

La politique de la Communauté dans ce domaine contribue à l'objectif général du développement et de la consolidation de la démocratie et de l'Etat de droit, ainsi qu'à l'objectif du respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

2. Le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen, arrête les mesures nécessaires pour la mise en œuvre du paragraphe 1^{er}. Le Conseil statue à l'unanimité pour les accords d'association visés à l'article 310 ainsi que pour les accords à conclure avec les Etats candidats à l'adhésion à l'Union.

3. Dans le cadre de leurs compétences respectives, la Communauté et les Etats membres coopèrent avec les pays tiers et les organisations internationales compétentes. Les modalités de la coopération de la Communauté peuvent faire l'objet d'accords entre celle-ci et les tierces parties concernées, qui sont négociés et conclus conformément à l'article 300.

Le premier alinéa ne préjuge pas la compétence des Etats membres pour négocier dans les instances internationales et conclure des accords internationaux. »

17) A l'article 189, le deuxième alinéa est remplacé par le texte suivant :

« Le nombre des membres du Parlement européen ne dépasse pas sept cent trente-deux. »

18) A l'article 190, le paragraphe 5 est remplacé par le texte suivant :

« 5. Le Parlement européen fixe le statut et les conditions générales d'exercice des fonctions de ses membres, après avis de la Commission et avec l'approbation du Conseil, statuant à la majorité qualifiée. Toute règle ou toute condition relatives au régime fiscal des membres ou des anciens membres relèvent de l'unanimité au sein du Conseil. »

19) A l'article 191, le deuxième alinéa suivant est ajouté :

« Le Conseil, statuant conformément à la procédure visée à l'article 251, fixe le statut des partis politiques au niveau européen, et notamment les règles relatives à leur financement. »

20) A l'article 207, le paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant :

« 2. Le Conseil est assisté d'un secrétariat général, placé sous la responsabilité d'un secrétaire général, haut représentant pour la politique étrangère et de sécurité commune, assisté d'un secrétaire général adjoint chargé de la gestion du secrétariat général. Le secrétaire général et le secrétaire général adjoint sont nommés par le Conseil, statuant à la majorité qualifiée.

Le Conseil décide de l'organisation du secrétariat général. »

b) maatregelen die van invloed zijn op :

- de ruimtelijke ordening;
- het kwantitatieve waterbeheer, of die rechtstreeks dan wel zijdelings betrekking hebben op de beschikbaarheid van de watervoorraden;
- de bodembestemming, met uitzondering van het afvalstoffenbeheer;

c) maatregelen die van aanzienlijke invloed zijn op de keuze van een lidstaat tussen verschillende energiebronnen en de algemene structuur van zijn energievoorziening.

De Raad kan onder de in de eerste alinea bedoelde voorwaarden bepalen over welke van de in dit lid bedoelde aangelegenheden met gekwalificeerde meerderheid van stemmen moet worden besloten. »

16) Aan het derde deel wordt de volgende titel toegevoegd :

« Titel XXI

Economische, financiële en technische samenwerking met derde landen

Artikel 181 A

1. Onverminderd de andere bepalingen van dit Verdrag, met name titel XX, neemt de Gemeenschap in het kader van haar bevoegdheden maatregelen voor economische, financiële en technische samenwerking met derde landen. Deze maatregelen vullen de maatregelen van de lidstaten aan en zijn coherent met het ontwikkelingsbeleid van de Gemeenschap.

Het beleid van de Gemeenschap op dit gebied draagt bij tot de algemene doelstelling van ontwikkeling en consolidatie van de democratie en de rechtsstaat, en tot de doelstelling van eerbiediging van de mensenrechten en de fundamentele vrijheden.

2. De Raad stelt op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement met gekwalificeerde meerderheid van stemmen de nodige maatregelen voor de uitvoering van lid 1 vast. De Raad besluit met eenparigheid van stemmen terzake van de in artikel 310 bedoelde associatieovereenkomsten en de overeenkomsten met de staten die kandidaat zijn voor toetreding tot de Unie.

3. In het kader van hun onderscheiden bevoegdheden werken de Gemeenschap en de lid-Staten samen met derde landen en de bevoegde internationale organisaties. De samenwerking van de Gemeenschap kan nader worden geregeld in overeenkomsten tussen de Gemeenschap en de betrokken derde partijen, waarover onderhandeld wordt en die gesloten worden overeenkomstig artikel 300.

De eerste alinea doet geen afbreuk aan de bevoegdheid van de lidstaten in internationale fora te onderhandelen en internationale overeenkomsten te sluiten. »

17) Artikel 189, tweede alinea, wordt vervangen door :

« Het aantal leden van het Europees Parlement bedraagt niet meer dan zevenhonderdtweeëndertig. »

18) Artikel 190, lid 5, wordt vervangen door :

« 5. Het Europees Parlement bepaalt, na raadpleging van de Commissie en met goedkeuring van de Raad die hiertoe met gekwalificeerde meerderheid van stemmen een besluit neemt, de voorschriften en algemene voorwaarden voor de vervulling van de taken van zijn leden. Voor regels en voorwaarden betreffende de belastingregeling voor leden of voormalige leden is eenparigheid van stemmen in de Raad vereist. »

19) Aan artikel 191 wordt de volgende tweede alinea toegevoegd :

« De Raad stelt volgens de procedure van artikel 251 het statuut van de Europese politieke partijen en in het bijzonder de regels inzake hun financiering vast. »

20) Artikel 207, lid 2, wordt vervangen door :

« 2. De Raad wordt bijgestaan door een secretariaat-generaal onder de verantwoordelijkheid van een secretaris-generaal, hoge vertegenwoordiger voor het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid, die wordt bijgestaan door een plaatsvervangend secretaris-generaal, die tot taak heeft het secretariaat-generaal te leiden. De secretaris-generaal en de plaatsvervangend secretaris-generaal worden door de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen benoemd.

De Raad beslist over de organisatie van het secretariaat-generaal. »

21) L'article 210 est remplacé par le texte suivant :

« Article 210

Le Conseil, statuant à la majorité qualifiée, fixe les traitements, indemnités et pensions du président et des membres de la Commission, du président, des juges, des avocats généraux et du greffier de la Cour de justice ainsi que des membres et du greffier du Tribunal de première instance. Il fixe également, à la même majorité, toutes indemnités tenant lieu de rémunération. »

22) A l'article 214, le paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant :

« 2. Le Conseil, réuni au niveau des chefs d'Etat ou de gouvernement et statuant à la majorité qualifiée, désigne la personnalité qu'il envisage de nommer président de la Commission; cette désignation est approuvée par le Parlement européen.

Le Conseil, statuant à la majorité qualifiée et d'un commun accord avec le président désigné, adopte la liste des autres personnalités qu'il envisage de nommer membres de la Commission, établie conformément aux propositions faites par chaque Etat membre.

Le président et les autres membres de la Commission ainsi désignés sont soumis, en tant que collègue, à un vote d'approbation par le Parlement européen. Après l'approbation du Parlement européen, le président et les autres membres de la Commission sont nommés par le Conseil, statuant à la majorité qualifiée. »

23) L'article 215 est remplacé par le texte suivant :

« Article 215

En dehors des renouvellements réguliers et des décès, les fonctions de membre de la Commission prennent fin individuellement par démission volontaire ou d'office.

Le membre démissionnaire ou décédé est remplacé pour la durée du mandat restant à courir par un nouveau membre nommé par le Conseil, statuant à la majorité qualifiée. Le Conseil, statuant à l'unanimité, peut décider qu'il n'y a pas lieu à remplacement.

En cas de démission volontaire, de démission d'office ou de décès, le président est remplacé pour la durée du mandat restant à courir. La procédure prévue à l'article 214, paragraphe 2, est applicable pour son remplacement.

Sauf en cas de démission d'office prévue à l'article 216, les membres de la Commission restent en fonction jusqu'à ce qu'il soit pourvu à leur remplacement ou jusqu'à ce que le Conseil décide qu'il n'y a pas lieu à remplacement, conformément au deuxième alinéa du présent article. »

24) L'article 217 est remplacé par le texte suivant :

« Article 217

1. La Commission remplit sa mission dans le respect des orientations politiques définies par son président, qui décide de son organisation interne afin d'assurer la cohérence, l'efficacité et la collégialité de son action.

2. Les responsabilités incombant à la Commission sont structurées et réparties entre ses membres par le président. Le président peut remanier la répartition de ces responsabilités en cours de mandat. Les membres de la Commission exercent les fonctions qui leur sont dévolues par le président sous l'autorité de celui-ci.

3. Après approbation du collège, le président nomme des vice-présidents parmi les membres de la Commission.

4. Un membre de la Commission présente sa démission si le président, après approbation du collège, le lui demande. »

25) A l'article 219, le premier alinéa est supprimé.

26) L'article 220 est remplacé par le texte suivant :

« Article 220

La Cour de justice et le Tribunal de première instance assurent, dans le cadre de leurs compétences respectives, le respect du droit dans l'interprétation et l'application du présent traité.

En outre, des chambres juridictionnelles peuvent être adjointes au Tribunal de première instance dans les conditions prévues à l'article 225 A pour exercer, dans certains domaines spécifiques, des compétences juridictionnelles prévues par le présent traité. »

21) Artikel 210 wordt vervangen door :

« Artikel 210

De Raad stelt met gekwalificeerde meerderheid van stemmen de wedden, vergoedingen en pensioenen vast van de voorzitter en de leden van de Commissie, van de president, de rechters, de advocaten-generaal en de griffier van het Hof van Justitie, en van de leden en de griffier van het Gerecht van eerste aanleg. De Raad stelt met dezelfde meerderheid tevens alle vergoedingen vast welke als beloning kunnen gelden. »

22) Artikel 214, lid 2, wordt vervangen door :

« 2. De Raad, in de samenstelling van staatshoofden en regeringsleiders, draagt met gekwalificeerde meerderheid van stemmen de persoon voor die hij voornemens is tot voorzitter van de Commissie te benoemen; de voordracht wordt door het Europees Parlement goedgekeurd.

In overeenstemming met de voorgedragen voorzitter stelt de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen de overeenkomstig de voordrachten van de lid-Staten opgestelde lijst vast van de overige personen die hij voornemens is tot lid van de Commissie te benoemen.

De aldus voorgedragen voorzitter en overige leden van de Commissie worden als college ter goedkeuring onderworpen aan een stemming van het Europees Parlement. Na goedkeuring door het Europees Parlement worden de voorzitter en de overige leden van de Commissie door de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen benoemd. »

23) Artikel 215 wordt vervangen door :

« Artikel 215

Behalve door regelmatige vervanging of door overlijden eindigt de ambtsvervulling van een lid van de Commissie door vrijwillig ontslag of ontslag ambtshalve.

In geval van ontslag of overlijden wordt het lid voor de verdere duur van zijn ambtstermijn vervangen door een nieuw lid dat door de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen wordt benoemd. De Raad kan met eenparigheid van stemmen vaststellen dat er geen reden voor vervanging is.

In geval van vrijwillig ontslag, ontslag ambtshalve of overlijden wordt de voorzitter voor de verdere duur van zijn ambtstermijn vervangen. De procedure van artikel 214, lid 2, is van toepassing voor de vervanging van de voorzitter.

Behoudens in geval van ontslag ambtshalve overeenkomstig artikel 216, blijven de leden van de Commissie in functie totdat in hun vervanging is voorzien of totdat de Raad overeenkomstig de tweede alinea van dit artikel besluit dat er geen reden voor vervanging is. »

24) Artikel 217 wordt vervangen door :

« Artikel 217

1. De Commissie vervult haar opdracht met inachtneming van de door haar voorzitter vastgestelde politieke richtsnoeren; de voorzitter beslist over de interne organisatie van de Commissie, teneinde de samenhang, de doeltreffendheid en het collegiale karakter van haar optreden te waarborgen.

2. De taken van de Commissie worden door de voorzitter gestructureerd en over de leden van de Commissie verdeeld. De voorzitter kan de taakverdeling tijdens de ambtstermijn wijzigen. De leden van de Commissie oefenen de hun door de voorzitter toegewezen taak uit onder diens gezag.

3. De voorzitter benoemt na goedkeuring van het college vice-voorzitters uit de leden van de Commissie.

4. Een lid van de Commissie dient zijn ontslag in, indien de voorzitter hem daarom na goedkeuring van het college verzoekt. »

25) Artikel 219, eerste alinea, wordt geschrapt.

26) Artikel 220 wordt vervangen door :

« Artikel 220

Het Hof van Justitie en het Gerecht van eerste aanleg verzekeren, in het kader van hun respectieve bevoegdheden, de eerbiediging van het recht bij de uitlegging en toepassing van dit Verdrag.

Bovendien kunnen, op de wijze die in artikel 225 A is bepaald, aan het Gerecht van eerste aanleg rechterlijke kamers worden toegevoegd om op sommige specifieke gebieden rechterlijke bevoegdheden uit te oefenen waarin dit Verdrag voorziet. »

27) L'article 221 est remplacé par le texte suivant :

« Article 221

La Cour de justice est formée d'un juge par Etat membre.

La Cour de justice siège en chambres ou en grande chambre, en conformité avec les règles prévues à cet effet par le statut de la Cour de justice.

Lorsque le statut le prévoit, la Cour de justice peut également siéger en assemblée plénière. »

28) L'article 222 est remplacé par le texte suivant :

« Article 222

La Cour de justice est assistée de huit avocats généraux. Si la Cour de justice le demande, le Conseil, statuant à l'unanimité, peut augmenter le nombre des avocats généraux.

L'avocat général a pour rôle de présenter publiquement, en toute impartialité et en toute indépendance, des conclusions motivées sur les affaires qui, conformément au statut de la Cour de justice, requièrent son intervention. »

29) L'article 223 est remplacé par le texte suivant :

« Article 223

Les juges et les avocats généraux de la Cour de justice, choisis parmi des personnalités offrant toutes garanties d'indépendance et qui réunissent les conditions requises pour l'exercice, dans leurs pays respectifs, des plus hautes fonctions juridictionnelles, ou qui sont des jurisconsultes possédant des compétences notoires, sont nommés d'un commun accord pour six ans par les gouvernements des Etats membres.

Un renouvellement partiel des juges et des avocats généraux a lieu tous les trois ans dans les conditions prévues par le statut de la Cour de justice.

Les juges désignent parmi eux, pour trois ans, le président de la Cour de justice. Son mandat est renouvelable.

Les juges et les avocats généraux sortants peuvent être nommés de nouveau.

La Cour de justice nomme son greffier, dont elle fixe le statut.

La Cour de justice établit son règlement de procédure. Ce règlement est soumis à l'approbation du Conseil, statuant à la majorité qualifiée. »

30) L'article 224 est remplacé par le texte suivant :

« Article 224

Le Tribunal de première instance compte au moins un juge par Etat membre. Le nombre des juges est fixé par le statut de la Cour de justice. Le statut peut prévoir que le Tribunal est assisté d'avocats généraux.

Les membres du Tribunal de première instance sont choisis parmi les personnes offrant toutes les garanties d'indépendance et possédant la capacité requise pour l'exercice de hautes fonctions juridictionnelles. Ils sont nommés d'un commun accord pour six ans par les gouvernements des Etats membres. Un renouvellement partiel a lieu tous les trois ans. Les membres sortants peuvent être nommés à nouveau.

Les juges désignent parmi eux, pour trois ans, le président du Tribunal de première instance. Son mandat est renouvelable.

Le Tribunal de première instance nomme son greffier, dont il fixe le statut.

Le Tribunal de première instance établit son règlement de procédure en accord avec la Cour de justice. Ce règlement est soumis à l'approbation du Conseil, statuant à la majorité qualifiée.

A moins que le statut de la Cour de justice n'en dispose autrement, les dispositions du présent traité relatives à la Cour de justice sont applicables au Tribunal de première instance. »

31) L'article 225 est remplacé par le texte suivant :

« Article 225

1. Le Tribunal de première instance est compétent pour connaître en première instance des recours visés aux articles 230, 232, 235, 236 et 238, à l'exception de ceux qui sont attribués à une chambre juridictionnelle et de ceux que le statut réserve à la Cour de justice. Le statut peut prévoir que le Tribunal de première instance est compétent pour d'autres catégories de recours.

Les décisions rendues par le Tribunal de première instance en vertu du présent paragraphe peuvent faire l'objet d'un pourvoi devant la Cour de justice, limité aux questions de droit, dans les conditions et limites prévues par le statut.

27. Artikel 221 wordt vervangen door :

« Artikel 221

Het Hof van Justitie bestaat uit een rechter per lid-Staat.

Het Hof van Justitie houdt zitting in kamers of als grote kamer, overeenkomstig de regels die daartoe in het statuut van het Hof van Justitie zijn vastgesteld.

Wanneer het statuut daarin voorziet, kan het Hof van Justitie ook in voltallige zitting bijeenkomen. »

28) Artikel 222 wordt vervangen door :

« Artikel 222

Het Hof van Justitie wordt bijgestaan door acht advocaten-generaal. Indien het Hof van Justitie zulks verzoekt, kan de Raad met eenparigheid van stemmen het aantal advocaten-generaal verhogen.

De advocaat-generaal heeft tot taak, in het openbaar in volkomen onpartijdigheid en onafhankelijkheid met redenen omklede conclusies te nemen aangaande zaken waarin zulks overeenkomstig het statuut van het Hof van Justitie vereist is. »

29) Artikel 223 wordt vervangen door :

« Artikel 223

De rechters en de advocaten-generaal van het Hof van Justitie, gekozen uit personen die alle waarborgen voor onafhankelijkheid bieden en aan alle gestelde eisen voldoen om in hun onderscheiden landen de hoogste rechterlijke ambten te bekleden, of die bekend staan als kundige rechtsgeleerden, worden in onderlinge overeenstemming door de regering van de lid-Staten voor zes jaar benoemd.

Om de drie jaar vindt, op de wijze die in het statuut van het Hof van Justitie is bepaald, een gedeeltelijke vervanging van de rechters en de advocaten-generaal plaats.

De rechters kiezen uit hun midden voor drie jaar de president van het Hof van Justitie. Hij is herkiesbaar.

De aftredende rechters en advocaten-generaal zijn herbenoembaar.

Het Hof van Justitie benoemt zijn griffier en bepaalt diens positie.

Het Hof van Justitie stelt zijn reglement voor de procesvoering vast. Dit reglement behoeft de goedkeuring van de Raad, die met gekwalificeerde meerderheid van stemmen besluit. »

30) Artikel 224 wordt vervangen door :

« Artikel 224

Het Gerecht van eerste aanleg telt ten minste één rechter per lidstaat. Het aantal rechters wordt vastgesteld bij het statuut van het Hof van Justitie. Het statuut kan bepalen dat het Gerecht wordt bijgestaan door advocaten-generaal.

De leden van het Gerecht van eerste aanleg worden gekozen uit personen die alle waarborgen voor onafhankelijkheid bieden en bekwaam zijn hoge rechterlijke ambten te bekleden. Zij worden in onderlinge overeenstemming door de regering van de lidstaten voor zes jaar benoemd. Om de drie jaar vindt een gedeeltelijke vervanging plaats. De aftredende leden zijn herbenoembaar.

De rechters kiezen uit hun midden voor drie jaar de president van het Gerecht van eerste aanleg. Hij is herkiesbaar.

Het Gerecht van eerste aanleg benoemt zijn griffier en bepaalt diens positie.

Het Gerecht van eerste aanleg stelt in overeenstemming met het Hof van Justitie zijn reglement voor de procesvoering vast. Dit reglement behoeft de goedkeuring van de Raad, die met gekwalificeerde meerderheid van stemmen besluit.

Tenzij in het statuut van het Hof van Justitie anders is bepaald, zijn de bepalingen van dit Verdrag betreffende het Hof van Justitie op het Gerecht van eerste aanleg van toepassing. »

31) Artikel 225 wordt vervangen door :

« Artikel 225

1. Het Gerecht van eerste aanleg is bevoegd in eerste aanleg kennis te nemen van de in de artikelen 230, 232, 235, 236 en 238 bedoelde beroepen, met uitzondering van die waarvoor een rechterlijke kamer bevoegd is en die welke overeenkomstig het statuut aan het Hof van Justitie zijn voorbehouden. Het statuut kan bepalen dat het Gerecht van eerste aanleg bevoegd is voor andere categorieën van beroepen.

Tegen de beslissingen die het Gerecht van eerste aanleg op grond van dit lid geeft, kan een tot rechtsvragen beperkte hogere voorziening worden ingesteld bij het Hof van Justitie, op de wijze en binnen de grenzen die in het statuut worden bepaald.

2. Le Tribunal de première instance est compétent pour connaître des recours qui sont formés contre les décisions des chambres juridictionnelles créées en application de l'article 225 A.

Les décisions rendues par le Tribunal de première instance en vertu du présent paragraphe peuvent exceptionnellement faire l'objet d'un réexamen par la Cour de justice, dans les conditions et limites prévues par le statut, en cas de risque sérieux d'atteinte à l'unité ou à la cohérence du droit communautaire.

3. Le Tribunal de première instance est compétent pour connaître des questions préjudicielles, soumises en vertu de l'article 234, dans des matières spécifiques déterminées par le statut.

Lorsque le Tribunal de première instance estime que l'affaire appelle une décision de principe susceptible d'affecter l'unité ou la cohérence du droit communautaire, il peut renvoyer l'affaire devant la Cour de justice afin qu'elle statue.

Les décisions rendues par le Tribunal de première instance sur des questions préjudicielles peuvent exceptionnellement faire l'objet d'un réexamen par la Cour de justice, dans les conditions et limites prévues par le statut, en cas de risque sérieux d'atteinte à l'unité ou à la cohérence du droit communautaire. »

32) L'article suivant est inséré :

« Article 225 A

Le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen et de la Cour de justice, ou sur demande de la Cour de justice et après consultation du Parlement européen et de la Commission, peut créer des chambres juridictionnelles chargées de connaître en première instance de certaines catégories de recours formés dans des matières spécifiques.

La décision portant création d'une chambre juridictionnelle fixe les règles relatives à la composition de cette chambre et précise l'étendue des compétences qui lui sont conférées.

Les décisions des chambres juridictionnelles peuvent faire l'objet d'un pourvoi limité aux questions de droit ou, lorsque la décision portant création de la chambre le prévoit, d'un appel portant également sur les questions de fait, devant le Tribunal de première instance.

Les membres des chambres juridictionnelles sont choisis parmi des personnes offrant toutes les garanties d'indépendance et possédant la capacité requise pour l'exercice de fonctions juridictionnelles. Ils sont nommés par le Conseil, statuant à l'unanimité.

Les chambres juridictionnelles établissent leur règlement de procédure en accord avec la Cour de justice. Ce règlement est soumis à l'approbation du Conseil, statuant à la majorité qualifiée.

A moins que la décision portant création de la chambre juridictionnelle n'en dispose autrement, les dispositions du présent traité relatives à la Cour de justice et les dispositions du statut de la Cour de justice s'appliquent aux chambres juridictionnelles. »

33) L'article suivant est inséré :

« Article 229 A

Sans préjudice des autres dispositions du présent traité, le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen, peut arrêter des dispositions en vue d'attribuer à la Cour de justice, dans la mesure qu'il détermine, la compétence pour statuer sur des litiges liés à l'application des actes adoptés sur la base du présent traité qui créent des titres communautaires de propriété industrielle. Le Conseil recommande l'adoption de ces dispositions par les Etats membres, conformément à leurs règles constitutionnelles respectives. »

34) A l'article 230, les deuxième et troisième alinéas sont remplacés par le texte suivant :

« A cet effet, la Cour est compétente pour se prononcer sur les recours pour incompétence, violation des formes substantielles, violation du présent traité ou de toute règle de droit relative à son application, ou détournement de pouvoir, formés par un Etat membre, le Parlement européen, le Conseil ou la Commission.

La Cour de justice est compétente, dans les mêmes conditions, pour se prononcer sur les recours formés par la Cour des comptes et par la BCE qui tendent à la sauvegarde des prérogatives de celles-ci. »

2. Het Gerecht van eerste aanleg is bevoegd kennis te nemen van de beroepen die worden ingesteld tegen de beslissingen van de krachtens artikel 225 A ingestelde rechterlijke kamers.

De beslissingen die het Gerecht van eerste aanleg op grond van dit lid geeft, kunnen op de wijze en binnen de grenzen die in het statuut worden bepaald bij uitzondering door het Hof van Justitie worden heroverwogen, wanneer er een ernstig gevaar bestaat dat de eenheid of de samenhang van het Gemeenschapsrecht wordt aangetast.

3. Het Gerecht van eerste aanleg is bevoegd kennis te nemen van prejudiciële vragen die worden voorgelegd uit hoofde van artikel 234 en beperkt blijven tot specifieke, in het statuut bepaalde aangelegenheden.

Wanneer het Gerecht van eerste aanleg van oordeel is dat in een zaak een principiële beslissing moet worden genomen die van invloed kan zijn op de eenheid of de samenhang van het Gemeenschapsrecht, kan het de zaak naar het Hof van Justitie verwijzen voor een uitspraak.

De beslissingen die het Gerecht van eerste aanleg over prejudiciële vragen geeft, kunnen op de wijze en binnen de grenzen die in het statuut worden bepaald bij uitzondering door het Hof van Justitie worden heroverwogen, wanneer er een ernstig gevaar bestaat dat de eenheid of de samenhang van het Gemeenschapsrecht wordt aangetast. »

32) Het volgende artikel wordt ingevoegd :

« Artikel 225 A

De Raad kan, op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement en het Hof van Justitie, dan wel op verzoek van het Hof van Justitie en na raadpleging van het Europees Parlement en de Commissie, met eenparigheid van stemmen rechterlijke kamers instellen die in eerste aanleg kennis nemen van bepaalde categorieën van beroepen in specifieke aangelegenheden.

In het besluit tot instelling van een rechterlijke kamer worden de regels voor de samenstelling van die kamer vastgesteld en wordt de reikwijdte van de haar verleende bevoegdheden bepaald.

Tegen de beslissingen van de rechterlijke kamers kan bij het Gerecht van eerste aanleg een tot rechtsvragen beperkte hogere voorziening worden ingesteld of, wanneer het besluit tot instelling van de kamer daarin voorziet, een beroep dat ook op feitelijke vragen betrekking heeft.

De leden van de rechterlijke kamers worden gekozen uit personen die alle waarborgen voor onafhankelijkheid bieden en bekwaam zijn rechterlijke ambten te bekleden. Zij worden door de Raad met eenparigheid van stemmen benoemd.

De rechterlijke kamers stellen in overeenstemming met het Hof van Justitie hun reglement voor de procesvoering vast. Dit reglement behoeft de goedkeuring van de Raad, die met gekwalificeerde meerderheid van stemmen besluit.

Tenzij in het besluit tot instelling van een rechterlijke kamer anders is bepaald, zijn de bepalingen van dit Verdrag betreffende het Hof van Justitie en de bepalingen van het statuut van het Hof van Justitie op de rechterlijke kamers van toepassing. »

33) Het volgende artikel wordt ingevoegd :

« Artikel 229 A

Onverminderd de overige bepalingen van dit Verdrag, kan de Raad op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement met eenparigheid van stemmen bepalingen vaststellen waarbij aan het Hof van Justitie, in een door hem te bepalen mate, de bevoegdheid wordt verleend uitspraak te doen in geschillen die verband houden met de toepassing van op grond van dit Verdrag vastgestelde besluiten waarbij communautaire industriële eigendomsrechten worden ingesteld. De Raad beveelt de lidstaten aan deze bepalingen overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen aan te nemen. »

34) Artikel 230, tweede en derde alinea, wordt vervangen door :

« Te dien einde is het Hof bevoegd uitspraak te doen inzake elk door een lidstaat, het Europees Parlement, de Raad of de Commissie ingesteld beroep wegens onbevoegdheid, schending van wezenlijke vormvoorschriften, schending van dit Verdrag of van enige uitvoeringsregeling daarvan, dan wel wegens misbruik van bevoegdheid.

Het Hof van Justitie is onder dezelfde voorwaarden bevoegd uitspraak te doen inzake elk door de Rekenkamer of de ECB ingesteld beroep dat op de vrijwaring van hun prerogatieven is gericht. »

35) L'article 245 est remplacé par le texte suivant :

« Article 245

Le statut de la Cour de justice est fixé par un protocole séparé.

Le Conseil, statuant à l'unanimité sur demande de la Cour de justice et après consultation du Parlement européen et de la Commission, ou sur demande de la Commission et après consultation du Parlement européen et de la Cour de justice, peut modifier les dispositions du statut, à l'exception de son titre I. »

36) L'article 247 est modifié comme suit :

a) le paragraphe 1^{er} est remplacé par le texte suivant :

« 1. La Cour des comptes est composée d'un national de chaque Etat membre. »;

b) le paragraphe 3 est remplacé par le texte suivant :

« 3. Les membres de la Cour des comptes sont nommés pour six ans. Le Conseil, statuant à la majorité qualifiée après consultation du Parlement européen, adopte la liste des membres établie conformément aux propositions faites par chaque Etat membre. Le mandat des membres de la Cour des comptes est renouvelable.

Ils désignent parmi eux, pour trois ans, le président de la Cour des comptes. Le mandat de celui-ci est renouvelable. »

37) L'article 248 est modifié comme suit :

a) le paragraphe 1^{er} est remplacé par le texte suivant :

« 1. La Cour des comptes examine les comptes de la totalité des recettes et dépenses de la Communauté. Elle examine également les comptes de la totalité des recettes et dépenses de tout organisme créé par la Communauté dans la mesure où l'acte de fondation n'exclut pas cet examen.

La Cour des comptes fournit au Parlement européen et au Conseil une déclaration d'assurance concernant la fiabilité des comptes ainsi que la légalité et la régularité des opérations sous-jacentes, qui est publiée au *Journal officiel de l'Union européenne*. Cette déclaration peut être complétée par des appréciations spécifiques pour chaque domaine majeur de l'activité communautaire. » ;

b) le paragraphe 4 est remplacé par le texte suivant :

« 4. La Cour des comptes établit un rapport annuel après la clôture de chaque exercice. Ce rapport est transmis aux autres institutions de la Communauté et publié au *Journal officiel de l'Union européenne*, accompagné des réponses desdites institutions aux observations de la Cour des comptes.

La Cour des comptes peut, en outre, présenter à tout moment ses observations, notamment sous forme de rapports spéciaux, sur des questions particulières et rendre des avis à la demande d'une des autres institutions de la Communauté.

Elle adopte ses rapports annuels, rapports spéciaux ou avis à la majorité des membres qui la composent. Toutefois, elle peut créer en son sein des chambres en vue d'adopter certaines catégories de rapports ou d'avis, dans les conditions prévues par son règlement intérieur.

Elle assiste le Parlement européen et le Conseil dans l'exercice de leur fonction de contrôle de l'exécution du budget.

La Cour des comptes établit son règlement intérieur. Celui-ci est soumis à l'approbation du Conseil, statuant à la majorité qualifiée. »

38) A l'article 254, paragraphes 1 et 2, les termes "Journal officiel des Communautés européennes" sont remplacés par les termes "Journal officiel de l'Union européenne".

39) L'article 257 est remplacé par le texte suivant :

« Article 257

Il est institué un Comité économique et social à caractère consultatif.

Le Comité est constitué de représentants des différentes composantes à caractère économique et social de la société civile organisée, notamment des producteurs, des agriculteurs, des transporteurs, des travailleurs, des négociants et artisans, des professions libérales, des consommateurs et de l'intérêt général. »

35) Artikel 245 wordt vervangen door :

« Artikel 245

Het statuut van het Hof van Justitie wordt vastgesteld bij een afzonderlijk protocol.

De Raad kan, op verzoek van het Hof van Justitie en na raadpleging van het Europees Parlement en de Commissie, dan wel op verzoek van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement en het Hof van Justitie, de bepalingen van het statuut, met uitzondering van titel I, met eenparigheid van stemmen wijzigen. »

36) Artikel 247 wordt als volgt gewijzigd :

a) lid 1 wordt vervangen door :

« 1. In de Rekenkamer heeft een onderdaan van elke lid-Staat zitting. »;

b) lid 3 wordt vervangen door :

« 3. De leden van de Rekenkamer worden voor zes jaar benoemd. De Raad stelt, na raadpleging van het Europees Parlement, met gekwalificeerde meerderheid van stemmen de overeenkomstig de voordrachten van de lidstaten opgestelde lijst van leden vast. De leden van de Rekenkamer zijn herbenoembaar.

Zij kiezen uit hun midden voor drie jaar de voorzitter van de Rekenkamer. Hij is herkiesbaar. »

37) Artikel 248 wordt als volgt gewijzigd :

a) lid 1 wordt vervangen door :

« 1. De Rekenkamer onderzoekt de rekeningen van alle ontvangsten en uitgaven van de Gemeenschap. Zij onderzoekt tevens de rekeningen van alle ontvangsten en uitgaven van elk door de Gemeenschap ingesteld orgaan, voorzover het instellingsbesluit dit onderzoek niet uitsluit.

De Rekenkamer legt het Europees Parlement en de Raad een verklaring voor waarin de betrouwbaarheid van de rekeningen en de regelmatigheid en de wettigheid van de onderliggende verrichtingen worden bevestigd, die in het *Publicatieblad van de Europese Unie* wordt bekendgemaakt. Aan die verklaring kunnen specifieke beoordelingen worden toegevoegd voor ieder belangrijk werkterrein van de Gemeenschap. » ;

b) lid 4 wordt vervangen door :

« 4. De Rekenkamer stelt na afsluiting van elk begrotingsjaar een jaarverslag op. Dit verslag wordt toegezonden aan de overige instellingen van de Gemeenschap en tezamen met de antwoorden van deze instellingen op de opmerkingen van de Rekenkamer in het *Publicatieblad van de Europese Unie* gepubliceerd.

De Rekenkamer kan voorts te allen tijde met betrekking tot bijzondere vraagstukken opmerkingen maken, met name in de vorm van speciale verslagen, en kan op verzoek van een van de overige instellingen van de Gemeenschap adviezen uitbrengen.

De Rekenkamer neemt haar jaarverslagen, speciale verslagen of adviezen aan met meerderheid van stemmen van haar leden. Zij kan echter uit haar midden kamers vormen voor het aannemen van bepaalde soorten van verslagen of adviezen overeenkomstig haar reglement van orde.

De Rekenkamer staat het Europees Parlement en de Raad bij bij de controle op de uitvoering van de begroting.

De Rekenkamer stelt haar reglement van orde vast. Dit reglement behoeft de goedkeuring van de Raad, die met gekwalificeerde meerderheid van stemmen besluit. »

38) In artikel 254, leden 1 en 2, wordt "Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen" vervangen door "Publicatieblad van de Europese Unie".

39) Artikel 257 wordt vervangen door :

« Artikel 257

Er wordt een Economisch en Sociaal Comité met een adviestaak ingesteld.

Het Comité bestaat uit vertegenwoordigers van de verschillende economische en sociale geledingen van de georganiseerde civiele samenleving, met name van producenten, landbouwers, vervoerders, werknemers, handelaren en ambachtslieden, vrije beroepen, consumenten en het algemeen belang. »

40) L'article 258 est remplacé par le texte suivant :

« Article 258

Le nombre des membres du Comité économique et social ne dépasse pas trois cent cinquante.

Le nombre des membres du Comité est fixé comme suit :

Belgique.....	12
Danemark	9
Allemagne.....	24
Grèce	12
Espagne	21
France	24
Irlande	9
Italie	24
Luxembourg.....	6
Pays-Bas	12
Autriche.....	12
Portugal.....	12
Finlande.....	9
Suède	12
Royaume-Uni	24

Les membres du Comité ne doivent être liés par aucun mandat impératif. Ils exercent leurs fonctions en pleine indépendance, dans l'intérêt général de la Communauté.

Le Conseil, statuant à la majorité qualifiée, fixe les indemnités des membres du Comité. »

41) A l'article 259, le paragraphe 1 est remplacé par le texte suivant :

« 1. Les membres du Comité sont nommés, sur proposition des Etats membres, pour quatre ans. Le Conseil, statuant à la majorité qualifiée, adopte la liste des membres établie conformément aux propositions faites par chaque Etat membre. Le mandat des membres du Comité est renouvelable. »

42) L'article 263 est remplacé par le texte suivant :

« Article 263

Il est institué un comité à caractère consultatif, ci-après dénommé Comité des régions, composé de représentants des collectivités régionales et locales qui sont soit titulaires d'un mandat électoral au sein d'une collectivité régionale ou locale, soit politiquement responsables devant une assemblée élue.

Le nombre des membres du Comité des régions ne dépasse pas trois cent cinquante.

Le nombre des membres du Comité est fixé comme suit :

Belgique.....	12
Danemark	9
Allemagne.....	24
Grèce	12
Espagne	21
France	24
Irlande	9
Italie	24
Luxembourg.....	6
Pays-Bas	12
Autriche.....	12
Portugal.....	12
Finlande.....	9
Suède	12
Royaume-Uni	24

Les membres du Comité ainsi qu'un nombre égal de suppléants sont nommés, sur proposition des Etats membres respectifs, pour quatre ans. Leur mandat est renouvelable. Le Conseil, statuant à la majorité qualifiée, adopte la liste des membres et des suppléants établie conformément aux propositions faites par chaque Etat membre. A l'échéance du mandat visé au premier alinéa en vertu duquel ils ont été proposés, le mandat des membres du Comité prend fin d'office et ils sont remplacés pour la période restante dudit mandat selon la même procédure. Ils ne peuvent pas être simultanément membres du Parlement européen.

Les membres du Comité ne doivent être liés par aucun mandat impératif. Ils exercent leurs fonctions en pleine indépendance, dans l'intérêt général de la Communauté. »

40) Artikel 258 wordt vervangen door :

« Artikel 258

Het aantal leden van het Comité bedraagt niet meer dan driehonderdvijftig.

Het aantal leden van het Comité is als volgt vastgesteld :

België	12
Denemarken	9
Duitsland.....	24
Griekenland	12
Spanje	21
Frankrijk.....	24
Ierland	9
Italië	24
Luxemburg	6
Nederland	12
Oostenrijk.....	12
Portugal.....	12
Finland.....	9
Zweden.....	12
Verenigd Koninkrijk	24

De leden van het Comité mogen niet gebonden zijn door enig imperatief mandaat. Zij oefenen hun ambt volkomen onafhankelijk uit in het algemeen belang van de Gemeenschap.

De Raad stelt met gekwalificeerde meerderheid van stemmen de vergoedingen van de leden van het Comité vast. »

41) Artikel 259, lid 1, wordt vervangen door :

« 1. De leden van het Comité worden op voordracht van de lidstaten voor vier jaar benoemd. De Raad stelt met gekwalificeerde meerderheid van stemmen de overeenkomstig de voordrachten van de lidstaten opgestelde lijst van leden vast. De leden van het Comité zijn herbenoembaar. »

42) Artikel 263 wordt vervangen door :

« Artikel 263

Er wordt een comité met een adviestaak ingesteld, hierna "Comité van de Regio's" te noemen, bestaande uit vertegenwoordigers van de regionale en lokale lichamen, die in een regionaal of lokaal lichaam gekozen zijn of politiek verantwoording schuldig zijn aan een gekozen vergadering.

Het aantal leden van het Comité van de Regio's bedraagt ten hoogste driehonderd vijftig.

Het aantal leden is als volgt vastgesteld :

België	12
Denemarken 9	9
Duitsland.....	24
Griekenland	12
Spanje	21
Frankrijk.....	24
Ierland	9
Italië	24
Luxemburg	6
Nederland	12
Oostenrijk.....	12
Portugal.....	12
Finland.....	9
Zweden.....	12
Verenigd Koninkrijk	24

De leden van het Comité, alsmede een gelijk aantal plaatsvervangers, worden op voordracht van de onderscheiden lidstaten voor vier jaar benoemd. Zij zijn herbenoembaar. De Raad stelt met gekwalificeerde meerderheid van stemmen de overeenkomstig de voordrachten van de lid-Staten opgestelde lijst van leden en plaatsvervangers vast. Bij het verstrijken van het in de eerste alinea bedoelde mandaat uit hoofde waarvan zij zijn voorgedragen, eindigt de ambtstermijn van de leden van het Comité van rechtswege en worden zij voor de verdere duur van de ambtstermijn volgens dezelfde procedure vervangen. Leden van het Comité kunnen niet tegelijkertijd lid zijn van het Europees Parlement.

De leden van het Comité mogen niet gebonden zijn door enig imperatief mandaat. Zij oefenen hun ambt volkomen onafhankelijk uit in het algemeen belang van de Gemeenschap. »

43) L'article 266 est remplacé par le texte suivant :

« Article 266

La Banque européenne d'investissement est dotée de la personnalité juridique.

Les membres de la Banque européenne d'investissement sont les Etats membres.

Les statuts de la Banque européenne d'investissement font l'objet d'un protocole annexé au présent traité. Le Conseil, statuant à l'unanimité, à la demande de la Banque européenne d'investissement et après consultation du Parlement européen et de la Commission, ou à la demande de la Commission et après consultation du Parlement européen et de la Banque européenne d'investissement, peut modifier les articles 4, 11 et 12 et l'article 18, paragraphe 5, des statuts de la Banque. »

44) L'article 279 est remplacé par le texte suivant :

« Article 279

1. Le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen et avis de la Cour des comptes :

a) arrête les règlements financiers spécifiant notamment les modalités relatives à l'établissement et à l'exécution du budget et à la reddition et à la vérification des comptes;

b) détermine les règles et organise le contrôle de la responsabilité des contrôleurs financiers, ordonnateurs et comptables.

A partir du 1^{er} janvier 2007, le Conseil statue à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen et avis de la Cour des comptes.

2. Le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen et avis de la Cour des comptes, fixe les modalités et la procédure selon lesquelles les recettes budgétaires prévues dans le régime des ressources propres de la Communauté sont mises à la disposition de la Commission et définit les mesures à appliquer pour faire face, le cas échéant, aux besoins de trésorerie. »

45) L'article 290 est remplacé par le texte suivant :

« Article 290

Le régime linguistique des institutions de la Communauté est fixé, sans préjudice des dispositions prévues par le statut de la Cour de justice, par le Conseil, statuant à l'unanimité. »

46) L'article 300 est modifié comme suit :

a) au paragraphe 2, les deuxième et troisième alinéas sont remplacés par le texte suivant :

« Les mêmes procédures sont applicables, par dérogation aux règles du paragraphe 3, pour décider de la suspension de l'application d'un accord, ainsi que pour établir les positions à prendre au nom de la Communauté dans une instance créée par un accord, lorsque cette instance est appelée à adopter des décisions ayant des effets juridiques, à l'exception des décisions complétant ou modifiant le cadre institutionnel de l'accord.

Le Parlement européen est immédiatement et pleinement informé de toute décision prise au titre du présent paragraphe et concernant l'application provisoire ou la suspension d'accords, ou l'établissement de la position communautaire dans une instance créée par un accord. »;

b) le paragraphe 6 est remplacé par le texte suivant :

« 6. Le Parlement européen, le Conseil, la Commission ou un Etat membre peut recueillir l'avis de la Cour de justice sur la compatibilité d'un accord envisagé avec les dispositions du présent traité. L'accord qui a fait l'objet d'un avis négatif de la Cour de justice ne peut entrer en vigueur que dans les conditions fixées à l'article 48 du traité sur l'Union européenne. »

47) L'article 309 est modifié comme suit :

a) au paragraphe 1, les termes "article 7, paragraphe 2," sont remplacés par les termes "article 7, paragraphe 3,";

b) au paragraphe 2, les termes "article 7, paragraphe 1," sont remplacés par les termes "article 7, paragraphe 2,".

43) Artikel 266 wordt vervangen door :

« Artikel 266

De Europese Investeringsbank bezit rechtspersoonlijkheid.

De leden van de Europese Investeringsbank zijn de lid-Staten.

De statuten van de Europese Investeringsbank zijn opgenomen in een protocol dat aan dit Verdrag is gehecht. De Raad kan, op verzoek van de Europese Investeringsbank en na raadpleging van het Europees Parlement en de Commissie, of op verzoek van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement en de Europese Investeringsbank, de artikelen 4, 11 en 12 en artikel 18, lid 5, van de statuten met eenparigheid van stemmen wijzigen. »

44) Artikel 279 wordt vervangen door :

« Artikel 279

1. De Raad, handelend met eenparigheid van stemmen op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement en advies van de Rekenkamer :

a) stelt de financiële reglementen vast waarbij met name de wijze wordt vastgesteld waarop de begroting wordt opgesteld en uitgevoerd, alsmede de wijze waarop rekening en verantwoording wordt gedaan en de rekeningen worden nagezien;

b) stelt de regels vast en organiseert de controle betreffende de verantwoordelijkheid der financiële controleurs, ordonnateurs en rekenplichtigen.

Met ingang van 1 januari 2007 besluit de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen, op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement en advies van de Rekenkamer.

2. De Raad, handelend met eenparigheid van stemmen op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement en advies van de Rekenkamer, bepaalt de regels en de procedure volgens welke de budgettaire ontvangsten waarin het stelsel der eigen middelen van de Gemeenschap voorziet, ter beschikking van de Commissie worden gesteld, en schrijft voor welke maatregelen moeten worden toegepast om in voorkomend geval te voorzien in de behoefte aan kasmiddelen. »

45) Artikel 290 wordt vervangen door :

« Artikel 290

De regeling van het taalgebruik door de instellingen van de Gemeenschap wordt, onverminderd de bepalingen van het statuut van het Hof van Justitie, door de Raad met eenparigheid van stemmen vastgesteld. »

46) Artikel 300 wordt als volgt gewijzigd :

a) lid 2, tweede en derde alinea, wordt vervangen door :

« In afwijking van lid 3 zijn dezelfde procedures van toepassing voor een besluit tot opschorting van de toepassing van een akkoord en voor het bepalen van de standpunten die namens de Gemeenschap worden ingenomen in een lichaam dat is opgericht uit hoofde van een akkoord, wanneer dat lichaam besluiten dient te nemen met rechtsgevolgen, met uitzondering van besluiten tot aanvulling of wijziging van het institutionele kader van het akkoord.

Het Europees Parlement wordt onverwijld en volledig op de hoogte gebracht van elk besluit uit hoofde van dit lid dat betrekking heeft op de voorlopige toepassing of de opschorting van akkoorden, of de bepaling van het standpunt van de Gemeenschap in een bij een akkoord opgericht lichaam. »;

b) lid 6 wordt vervangen door :

« 6. Het Europees Parlement, de Raad, de Commissie of een lid-Staat kan het advies inwinnen van het Hof van Justitie over de verenigbaarheid van een beoogd akkoord met de bepalingen van dit Verdrag. Een akkoord waarover door het Hof van Justitie een afwijzend advies is uitgebracht, kan slechts in werking treden onder de voorwaarden welke zijn vastgesteld bij artikel 48 van het Verdrag betreffende de Europese Unie. »

47. Artikel 309 wordt als volgt gewijzigd :

a) in lid 1 wordt "Artikel 7, lid 2," vervangen door "artikel 7, lid 3";

b) in lid 2 wordt "artikel 7, lid 1," vervangen door "artikel 7, lid 2".

Article 3

Le traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique est modifié conformément aux dispositions du présent article.

1) A l'article 107, le deuxième alinéa est remplacé par le texte suivant :

« Le nombre des membres du Parlement européen ne dépasse pas sept cent trente-deux. »

2) A l'article 108, le paragraphe 5 est remplacé par le texte suivant :

« 5. Le Parlement européen fixe le statut et les conditions générales d'exercice des fonctions de ses membres, après avis de la Commission et avec l'approbation du Conseil, statuant à la majorité qualifiée. Toute règle ou toute condition relatives au régime fiscal des membres ou des anciens membres relèvent de l'unanimité au sein du Conseil. »

3) A l'article 121, le paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant :

« 2. Le Conseil est assisté d'un secrétariat général, placé sous la responsabilité d'un secrétaire général, haut représentant pour la politique étrangère et de sécurité commune, assisté d'un secrétaire général adjoint chargé de la gestion du secrétariat général. Le secrétaire général et le secrétaire général adjoint sont nommés par le Conseil, statuant à la majorité qualifiée.

Le Conseil décide de l'organisation du secrétariat général. »

4) A l'article 127, le paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant :

« 2. Le Conseil, réuni au niveau des chefs d'Etat ou de gouvernement et statuant à la majorité qualifiée, désigne la personnalité qu'il envisage de nommer président de la Commission; cette désignation est approuvée par le Parlement européen.

Le Conseil, statuant à la majorité qualifiée et d'un commun accord avec le président désigné, adopte la liste des autres personnalités qu'il envisage de nommer membres de la Commission, établie conformément aux propositions faites par chaque Etat membre.

Le président et les autres membres de la Commission ainsi désignés sont soumis, en tant que collège, à un vote d'approbation par le Parlement européen. Après l'approbation du Parlement européen, le président et les autres membres de la Commission sont nommés par le Conseil, statuant à la majorité qualifiée. »

5) L'article 128 est remplacé par le texte suivant :

« Article 128

En dehors des renouvellements réguliers et des décès, les fonctions de membre de la Commission prennent fin individuellement par démission volontaire ou d'office.

FR 10.3.2001 Journal officiel des Communautés européennes C 80/29 Le membre démissionnaire ou décédé est remplacé pour la durée du mandat restant à courir par un nouveau membre nommé par le Conseil, statuant à la majorité qualifiée. Le Conseil, statuant à l'unanimité, peut décider qu'il n'y a pas lieu à remplacement.

En cas de démission volontaire, de démission d'office ou de décès, le président est remplacé pour la durée du mandat restant à courir. La procédure prévue à l'article 127, paragraphe 2, est applicable pour son remplacement.

Sauf en cas de démission d'office prévue à l'article 129, les membres de la Commission restent en fonction jusqu'à ce qu'il soit pourvu à leur remplacement ou jusqu'à ce que le Conseil décide qu'il n'y a pas lieu à remplacement, conformément au deuxième alinéa du présent article. »

6) L'article 130 est remplacé par le texte suivant :

« Article 130

1. La Commission remplit sa mission dans le respect des orientations politiques définies par son président, qui décide de son organisation interne afin d'assurer la cohérence, l'efficacité et la collégialité de son action.

2. Les responsabilités incombant à la Commission sont structurées et réparties entre ses membres par le président. Le président peut remanier la répartition de ces responsabilités en cours de mandat. Les membres de la Commission exercent les fonctions qui leur sont dévolues par le président sous l'autorité de celui-ci.

3. Après approbation du collège, le président nomme des vice-présidents parmi les membres de la Commission.

4. Un membre de la Commission présente sa démission si le président, après approbation du collège, le lui demande. »

Artikel 3

Het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie wordt gewijzigd overeenkomstig dit artikel.

1) Artikel 107, tweede alinea, wordt vervangen door :

« Het aantal leden van het Europees Parlement bedraagt niet meer dan zeventhonderdtweëndertig. »

2) Artikel 108, lid 5, wordt vervangen door :

« 5. Het Europees Parlement bepaalt, na raadpleging van de Commissie en met goedkeuring van de Raad die hiertoe met gekwalificeerde meerderheid van stemmen een besluit neemt, de voorschriften en algemene voorwaarden voor de vervulling van de taken van zijn leden. Voor regels en voorwaarden betreffende de belastingregeling voor leden of voormalige leden is eenparigheid van stemmen in de Raad vereist. »

3) Artikel 121, lid 2, wordt vervangen door :

« 2. De Raad wordt bijgestaan door een secretariaat-generaal onder verantwoordelijkheid van een secretaris-generaal, hoge vertegenwoordiger voor het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid, die wordt bijgestaan door een plaatsvervangend secretaris-generaal, die tot taak heeft het secretariaat-generaal te leiden. De secretaris-generaal en de plaatsvervangend secretaris-generaal worden door de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen benoemd.

De Raad beslist over de organisatie van het secretariaat-generaal. »

4) Artikel 127, lid 2, wordt vervangen door :

« 2. De Raad, in de samenstelling van staatshoofden en regeringsleiders, draagt met gekwalificeerde meerderheid van stemmen de persoon voor die hij voornemens is tot voorzitter van de Commissie te benoemen; de voordracht wordt door het Europees Parlement goedgekeurd.

In onderlinge overeenstemming met de voorgedragen voorzitter stelt de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen de overeenkomstig de voordrachten van de lidstaten opgestelde lijst vast van de overige personen die hij voornemens is tot lid van de Commissie te benoemen.

De aldus voorgedragen voorzitter en overige leden van de Commissie worden als college ter goedkeuring onderworpen aan een stemming van het Europees Parlement. Na goedkeuring door het Europees Parlement worden de voorzitter en de overige leden van de Commissie door de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen benoemd. »

5) Artikel 128 wordt vervangen door :

« Artikel 128

Behalve door regelmatige vervanging of door overlijden eindigt de ambtsvervulling van een lid van de Commissie door vrijwillig ontslag of ontslag ambtshalve.

In geval van ontslag of overlijden wordt het lid voor de verdere duur van zijn ambtstermijn vervangen door een nieuw lid dat door de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen wordt benoemd. De Raad kan met eenparigheid van stemmen besluiten dat er geen reden voor vervanging is.

In geval van vrijwillig ontslag, ontslag ambtshalve of overlijden wordt de voorzitter voor de verdere duur van zijn ambtstermijn vervangen. De procedure van artikel 127, lid 2, is van toepassing voor de vervanging van de voorzitter.

Behoudens in geval van ontslag ambtshalve overeenkomstig artikel 129, blijven de leden van de Commissie in functie totdat in hun vervanging is voorzien of totdat de Raad overeenkomstig de tweede alinea van dit artikel besluit dat er geen reden voor vervanging is. »

6) Artikel 130 wordt vervangen door :

« Artikel 130

1. De Commissie vervult haar opdracht met inachtneming van de door haar voorzitter vastgestelde politieke richtsnoeren; de voorzitter besluit over de interne organisatie van de Commissie, teneinde de samenhang, de doeltreffendheid en het collegiale karakter van haar optreden te waarborgen.

2. De taken van de Commissie worden door de voorzitter gestructureerd en over de leden van de Commissie verdeeld. De voorzitter kan de taakverdeling tijdens de ambtstermijn wijzigen. De leden van de Commissie oefenen de hun door de voorzitter toegewezen taak uit onder diens gezag.

3. De voorzitter benoemt na goedkeuring van het college vice-voorzitters uit de leden van de Commissie.

4. Een lid van de Commissie dient zijn ontslag in, indien de voorzitter hem daarom na goedkeuring van het college verzoekt. »

7) A l'article 132, le premier alinéa est supprimé.

8) L'article 136 est remplacé par le texte suivant :

« Article 136

La Cour de justice et le Tribunal de première instance assurent, dans le cadre de leurs compétences respectives, le respect du droit dans l'interprétation et l'application du présent traité.

En outre, des chambres juridictionnelles peuvent être adjointes au Tribunal de première instance dans les conditions prévues à l'article 140 B pour exercer, dans certains domaines spécifiques, des compétences juridictionnelles prévues par le présent traité. »

9) L'article 137 est remplacé par le texte suivant :

« Article 137

La Cour de justice est formée d'un juge par Etat membre.

La Cour de justice siège en chambres ou en grande chambre, en conformité avec les règles prévues à cet effet par le statut de la Cour de justice.

Lorsque le statut le prévoit, la Cour de justice peut également siéger en assemblée plénière. »

10) L'article 138 est remplacé par le texte suivant :

« Article 138

La Cour de justice est assistée de huit avocats généraux. Si la Cour de justice le demande, le Conseil, statuant à l'unanimité, peut augmenter le nombre des avocats généraux.

L'avocat général a pour rôle de présenter publiquement, en toute impartialité et en toute indépendance, des conclusions motivées sur les affaires qui, conformément au statut de la Cour de justice, requièrent son intervention. »

11) L'article 139 est remplacé par le texte suivant :

« Article 139

Les juges et les avocats généraux de la Cour de justice, choisis parmi des personnalités offrant toutes garanties d'indépendance et qui réunissent les conditions requises pour l'exercice, dans leurs pays respectifs, des plus hautes fonctions juridictionnelles, ou qui sont des jurisconsultes possédant des compétences notoires, sont nommés d'un commun accord pour six ans par les gouvernements des Etats membres.

Un renouvellement partiel des juges et des avocats généraux a lieu tous les trois ans dans les conditions prévues par le statut de la Cour de justice.

Les juges désignent parmi eux, pour trois ans, le président de la Cour de justice. Son mandat est renouvelable.

Les juges et les avocats généraux sortants peuvent être nommés de nouveau.

La Cour de justice nomme son greffier, dont elle fixe le statut.

La Cour de justice établit son règlement de procédure. Ce règlement est soumis à l'approbation du Conseil, statuant à la majorité qualifiée. »

12) L'article 140 est remplacé par le texte suivant :

« Article 140

Le Tribunal de première instance compte au moins un juge par Etat membre. Le nombre des juges est fixé par le statut de la Cour de justice. Le statut peut prévoir que le Tribunal est assisté d'avocats généraux.

Les membres du Tribunal de première instance sont choisis parmi les personnes offrant toutes les garanties d'indépendance et possédant la capacité requise pour l'exercice de hautes fonctions juridictionnelles. Ils sont nommés d'un commun accord pour six ans par les gouvernements des Etats membres. Un renouvellement partiel a lieu tous les trois ans. Les membres sortants peuvent être nommés à nouveau.

Les juges désignent parmi eux, pour trois ans, le président du Tribunal de première instance. Son mandat est renouvelable.

Le Tribunal de première instance nomme son greffier, dont il fixe le statut.

Le Tribunal de première instance établit son règlement de procédure en accord avec la Cour de justice. Ce règlement est soumis à l'approbation du Conseil, statuant à la majorité qualifiée.

A moins que le statut de la Cour de justice n'en dispose autrement, les dispositions du présent traité relatives à la Cour de justice sont applicables au Tribunal de première instance. »

7) Artikel 132, eerste alinea, wordt geschrapt.

8) Artikel 136 wordt vervangen door :

« Artikel 136

Het Hof van Justitie en het Gerecht van eerste aanleg verzekeren, in het kader van hun respectieve bevoegdheden, de eerbiediging van het recht bij de uitlegging en toepassing van dit Verdrag.

Bovendien kunnen, op de wijze die in artikel 140 B is bepaald, aan het Gerecht van eerste aanleg rechterlijke kamers worden toegevoegd om op sommige specifieke gebieden rechterlijke bevoegdheden uit te oefenen waarin dit Verdrag voorziet. »

9) Artikel 137 wordt vervangen door :

« Artikel 137

Het Hof van Justitie bestaat uit een rechter per lid-Staat.

Het Hof van Justitie houdt zitting in kamers of als grote kamer, overeenkomstig de regels die daartoe in het statuut van het Hof van Justitie zijn vastgesteld.

Wanneer het statuut daarin voorziet, kan het Hof van Justitie ook in voltallige zitting bijeenkomen. »

10) Artikel 138 wordt vervangen door :

« Artikel 138

Het Hof van Justitie wordt bijgestaan door acht advocaten-generaal. Indien het Hof van Justitie zulks verzoekt, kan de Raad met eenparigheid van stemmen het aantal advocaten-generaal verhogen.

De advocaat-generaal heeft tot taak, in het openbaar in volkomen onpartijdigheid en onafhankelijkheid met redenen omklede conclusies te nemen aangaande zaken waarin zulks overeenkomstig het statuut van het Hof van Justitie vereist is. »

11) Artikel 139 wordt vervangen door :

« Artikel 139

De rechters en de advocaten-generaal van het Hof van Justitie, gekozen uit personen die alle waarborgen voor onafhankelijkheid bieden en aan alle gestelde eisen voldoen om in hun onderscheiden landen de hoogste rechterlijke ambten te bekleden, of die bekend staan als kundige rechtsgeleerden, worden in onderlinge overeenstemming door de regeringen van de lid-Staten voor zes jaar benoemd.

Om de drie jaar vindt, op de wijze die in het statuut van het Hof van Justitie is bepaald, een gedeeltelijke vervanging van de rechters en de advocaten-generaal plaats.

De rechters kiezen uit hun midden voor drie jaar de president van het Hof van Justitie. Hij is herkiesbaar.

De aftredende rechters en advocaten-generaal zijn herbenoembaar.

Het Hof van Justitie benoemt zijn griffier en bepaalt diens positie.

Het Hof van Justitie stelt zijn reglement voor de procesvoering vast. Dit reglement behoeft de goedkeuring van de Raad, die met gekwalificeerde meerderheid van stemmen besluit. »

12) Artikel 140 wordt vervangen door :

« Artikel 140

Het Gerecht van eerste aanleg telt ten minste één rechter per lid-Staat. Het aantal rechters wordt vastgesteld bij het statuut van het Hof van Justitie. In het statuut kan worden bepaald dat het Gerecht wordt bijgestaan door advocaten-generaal.

De leden van het Gerecht van eerste aanleg worden gekozen uit personen die alle waarborgen voor onafhankelijkheid bieden en bekwaam zijn hoge rechterlijke ambten te bekleden. Zij worden in onderlinge overeenstemming door de regeringen van de lid-Staten voor zes jaar benoemd. Om de drie jaar vindt een gedeeltelijke vervanging plaats. De aftredende leden zijn herbenoembaar.

De rechters kiezen uit hun midden voor drie jaar de president van het Gerecht van eerste aanleg. Hij is herkiesbaar.

Het Gerecht van eerste aanleg benoemt zijn griffier en bepaalt diens positie.

Het Gerecht van eerste aanleg stelt in overeenstemming met het Hof van Justitie zijn reglement voor de procesvoering vast. Dit reglement behoeft de goedkeuring van de Raad, die met gekwalificeerde meerderheid van stemmen besluit.

Tenzij in het statuut van het Hof van Justitie anders is bepaald, zijn de bepalingen van dit Verdrag betreffende het Hof van Justitie op het Gerecht van eerste aanleg van toepassing. »

13) L'article 140 A est remplacé par le texte suivant :

« Article 140 A

1. Le Tribunal de première instance est compétent pour connaître en première instance des recours visés aux articles 146, 148, 151, 152 et 153, à l'exception de ceux qui sont attribués à une chambre juridictionnelle et de ceux que le statut réserve à la Cour de justice. Le statut peut prévoir que le Tribunal de première instance est compétent pour d'autres catégories de recours.

Les décisions rendues par le Tribunal de première instance en vertu du présent paragraphe peuvent faire l'objet d'un pourvoi devant la Cour de justice, limité aux questions de droit, dans les conditions et limites prévues par le statut.

2. Le Tribunal de première instance est compétent pour connaître des recours qui sont formés contre les décisions des chambres juridictionnelles créées en application de l'article 140 B.

Les décisions rendues par le Tribunal de première instance en vertu du présent paragraphe peuvent exceptionnellement faire l'objet d'un réexamen par la Cour de justice, dans les conditions et limites prévues par le statut, en cas de risque sérieux d'atteinte à l'unité ou à la cohérence du droit communautaire.

3. Le Tribunal de première instance est compétent pour connaître des questions préjudicielles, soumises en vertu de l'article 150, dans des matières spécifiques déterminées par le statut.

Lorsque le Tribunal de première instance estime que l'affaire appelle une décision de principe susceptible d'affecter l'unité ou la cohérence du droit communautaire, il peut renvoyer l'affaire devant la Cour de justice afin qu'elle statue.

Les décisions rendues par le Tribunal de première instance sur des questions préjudicielles peuvent exceptionnellement faire l'objet d'un réexamen par la Cour de justice, dans les conditions et limites prévues par le statut, en cas de risque sérieux d'atteinte à l'unité ou à la cohérence du droit communautaire. »

14) L'article suivant est inséré :

« Article 140 B

Le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen et de la Cour de justice, ou sur demande de la Cour de justice et après consultation du Parlement européen et de la Commission, peut créer des chambres juridictionnelles chargées de connaître en première instance de certaines catégories de recours formés dans des matières spécifiques.

La décision portant création d'une chambre juridictionnelle fixe les règles relatives à la composition de cette chambre et précise l'étendue des compétences qui lui sont conférées.

Les décisions des chambres juridictionnelles peuvent faire l'objet d'un pourvoi limité aux questions de droit ou, lorsque la décision portant création de la chambre le prévoit, d'un appel portant également sur les questions de fait, devant le Tribunal de première instance.

Les membres des chambres juridictionnelles sont choisis parmi les personnes offrant toutes les garanties d'indépendance et possédant la capacité requise pour l'exercice de fonctions juridictionnelles. Ils sont nommés par le Conseil, statuant à l'unanimité.

Les chambres juridictionnelles établissent leur règlement de procédure en accord avec la Cour de justice. Ce règlement est soumis à l'approbation du Conseil, statuant à la majorité qualifiée.

A moins que la décision portant création de la chambre juridictionnelle n'en dispose autrement, les dispositions du présent traité relatives à la Cour de justice et les dispositions du statut de la Cour de justice s'appliquent aux chambres juridictionnelles. »

15) A l'article 146, les deuxième et troisième alinéas sont remplacés par le texte suivant :

« A cet effet, la Cour est compétente pour se prononcer sur les recours pour incompétence, violation des formes substantielles, violation du présent traité ou de toute règle de droit relative à son application, ou détournement de pouvoir, formés par un Etat membre, le Parlement européen, le Conseil ou la Commission.

La Cour de justice est compétente, dans les mêmes conditions, pour se prononcer sur les recours formés par la Cour des comptes qui tendent à la sauvegarde des prérogatives de celle-ci. »

13) Artikel 140 A wordt vervangen door :

« Artikel 140 A

1. Het Gerecht van eerste aanleg is bevoegd in eerste aanleg kennis te nemen van de in de artikelen 146, 148, 151, 152 en 153 bedoelde beroepen, met uitzondering van die waarvoor een rechterlijke kamer bevoegd is en die welke overeenkomstig het statuut aan het Hof van Justitie zijn voorbehouden. Het statuut kan bepalen dat het Gerecht van eerste aanleg bevoegd is voor andere categorieën van beroepen.

Tegen de beslissingen die het Gerecht van eerste aanleg op grond van dit lid geeft, kan een tot rechtsvragen beperkte hogere voorziening worden ingesteld bij het Hof van Justitie, op de wijze en binnen de grenzen die in het statuut worden bepaald.

2. Het Gerecht van eerste aanleg is bevoegd kennis te nemen van de beroepen die worden ingesteld tegen de beslissingen van de krachtens artikel 140 B ingestelde rechterlijke kamers.

De beslissingen die het Gerecht van eerste aanleg op grond van dit lid geeft, kunnen op de wijze en binnen de grenzen die in het statuut worden bepaald bij uitzondering door het Hof van Justitie worden heroverwogen, wanneer er een ernstig gevaar bestaat dat de eenheid of de samenhang van het Gemeenschapsrecht wordt aangetast.

3. Het Gerecht van eerste aanleg is bevoegd kennis te nemen van prejudiciële vragen die worden voorgelegd uit hoofde van artikel 150 en beperkt blijven tot specifieke, in het statuut bepaalde aangelegenheden.

Wanneer het Gerecht van eerste aanleg van oordeel is dat in een zaak een principiële beslissing moet worden genomen die van invloed kan zijn op de eenheid of de samenhang van het Gemeenschapsrecht, kan het de zaak naar het Hof van Justitie verwijzen voor een uitspraak.

De beslissingen die het Gerecht van eerste aanleg over prejudiciële vragen geeft, kunnen op de wijze en binnen de grenzen die in het statuut worden bepaald bij uitzondering door het Hof van Justitie worden heroverwogen, wanneer er een ernstig gevaar bestaat dat de eenheid of de samenhang van het Gemeenschapsrecht wordt aangetast. »

14) Het volgende artikel wordt ingevoegd :

« Artikel 140 B

De Raad kan, op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement en het Hof van Justitie, dan wel op verzoek van het Hof van Justitie en na raadpleging van het Europees Parlement en de Commissie, met eenparigheid van stemmen rechterlijke kamers instellen die in eerste aanleg kennis nemen van bepaalde categorieën van beroepen in specifieke aangelegenheden.

In het besluit tot instelling van een rechterlijke kamer worden de regels voor de samenstelling van die kamer vastgesteld en wordt de reikwijdte van de haar verleende bevoegdheden bepaald.

Tegen de beslissingen van de rechterlijke kamers kan bij het Gerecht van eerste aanleg een tot rechtsvragen beperkte hogere voorziening worden ingesteld of, wanneer het besluit tot instelling van de kamer daarin voorziet, een beroep dat ook op feitelijke vragen betrekking heeft.

De leden van de rechterlijke kamers worden gekozen uit personen die alle waarborgen voor onafhankelijkheid bieden en bekwaam zijn rechterlijke ambten te bekleden. Zij worden door de Raad met eenparigheid van stemmen benoemd.

De rechterlijke kamers stellen in overeenstemming met het Hof van Justitie hun reglement voor de procesvoering vast. Dit reglement behoeft de goedkeuring van de Raad, die met gekwalificeerde meerderheid van stemmen besluit.

Tenzij in het besluit tot instelling van een rechterlijke kamer anders is bepaald, zijn de bepalingen van dit Verdrag betreffende het Hof van Justitie en de bepalingen van het statuut van het Hof van Justitie op de rechterlijke kamers van toepassing. »

15) Artikel 146, tweede en derde alinea, wordt vervangen door :

« Te dien einde is het Hof bevoegd uitspraak te doen inzake elk door een lid-Staat, het Europees Parlement, de Raad of de Commissie ingesteld beroep wegens onbevoegdheid, schending van wezenlijke vormvoorschriften, schending van dit Verdrag of van enige uitvoeringsregeling daarvan, dan wel wegens misbruik van bevoegdheid.

Het Hof van Justitie is onder dezelfde voorwaarden bevoegd uitspraak te doen inzake elk door de Rekenkamer ingesteld beroep dat op de vrijwaring van haar prerogatieven is gericht. »

16) L'article 160 est remplacé par le texte suivant :

« Article 160

Le statut de la Cour de justice est fixé par un protocole séparé.

Le Conseil, statuant à l'unanimité sur demande de la Cour de justice et après consultation du Parlement européen et de la Commission, ou sur demande de la Commission et après consultation du Parlement européen et de la Cour de justice, peut modifier les dispositions du statut, à l'exception de son titre I^{er}. »

17) L'article 160 B est modifié comme suit :

a) le paragraphe 1^{er} est remplacé par le texte suivant :

« 1. La Cour des comptes est composée d'un national de chaque Etat membre. »;

b) le paragraphe 3 est remplacé par le texte suivant :

« 3. Les membres de la Cour des comptes sont nommés pour six ans. Le Conseil, statuant à la majorité qualifiée après consultation du Parlement européen, adopte la liste des membres établie conformément aux propositions faites par chaque Etat membre. Le mandat des membres de la Cour des comptes est renouvelable.

Ils désignent parmi eux, pour trois ans, le président de la Cour des comptes. Le mandat de celui-ci est renouvelable. »

18) L'article 160 C est modifié comme suit :

a) le paragraphe 1 est remplacé par le texte suivant :

« 1. La Cour des comptes examine les comptes de la totalité des recettes et dépenses de la Communauté. Elle examine également les comptes de la totalité des recettes et dépenses de tout organisme créé par la Communauté, dans la mesure où l'acte de fondation n'exclut pas cet examen.

La Cour des comptes fournit au Parlement européen et au Conseil une déclaration d'assurance concernant la fiabilité des comptes ainsi que la légalité et la régularité des opérations sous-jacentes, qui est publiée au *Journal officiel de l'Union européenne*. Cette déclaration peut être complétée par des appréciations spécifiques pour chaque domaine majeur de l'activité communautaire. »;

b) le paragraphe 4 est remplacé par le texte suivant :

« 4. La Cour des comptes établit un rapport annuel après la clôture de chaque exercice. Ce rapport est transmis aux autres institutions de la Communauté et publié au *Journal officiel de l'Union européenne*, accompagné des réponses desdites institutions aux observations de la Cour des comptes.

La Cour des comptes peut, en outre, présenter à tout moment ses observations, notamment sous forme de rapports spéciaux, sur des questions particulières et rendre des avis à la demande d'une des autres institutions de la Communauté.

Elle adopte ses rapports annuels, rapports spéciaux ou avis à la majorité des membres qui la composent. Toutefois, elle peut créer en son sein des chambres en vue d'adopter certaines catégories de rapports ou d'avis, dans les conditions prévues par son règlement intérieur.

Elle assiste le Parlement européen et le Conseil dans l'exercice de leur fonction de contrôle de l'exécution du budget.

La Cour des comptes établit son règlement intérieur. Celui-ci est soumis à l'approbation du Conseil, statuant à la majorité qualifiée. »

19) A l'article 163, le premier alinéa est remplacé par le texte suivant :

« Les règlements sont publiés au *Journal officiel de l'Union européenne*. Ils entrent en vigueur à la date qu'ils fixent ou, à défaut, le vingtième jour suivant leur publication. »

20) L'article 165 est remplacé par le texte suivant :

« Article 165

Il est institué un Comité économique et social à caractère consultatif.

Le Comité est constitué de représentants des différentes composantes à caractère économique et social de la société civile organisée, notamment des producteurs, des agriculteurs, des transporteurs, des travailleurs, des négociants et artisans, des professions libérales, des consommateurs et de l'intérêt général. »

16) Artikel 160 wordt vervangen door :

« Artikel 160

Het statuut van het Hof van Justitie wordt vastgesteld bij een afzonderlijk protocol.

De Raad kan, op verzoek van het Hof van Justitie en na raadpleging van het Europees Parlement en de Commissie, dan wel op verzoek van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement en het Hof van Justitie, de bepalingen van het statuut, met uitzondering van titel I, met eenparigheid van stemmen wijzigen. »

17) Artikel 160 B wordt als volgt gewijzigd :

a) lid 1 wordt vervangen door :

« 1. In de Rekenkamer heeft een onderdaan van elke lid-Staat zitting. »;

b) lid 3 wordt vervangen door :

« 3. De leden van de Rekenkamer worden voor zes jaar benoemd. De Raad stelt, na raadpleging van het Europees Parlement, met gekwalificeerde meerderheid van stemmen de overeenkomstig de voordrachten van de lid-Staten opgestelde lijst van leden vast. De leden van de Rekenkamer zijn herbenoembaar.

Zij kiezen uit hun midden voor drie jaar de voorzitter van de Rekenkamer. Hij is herkiesbaar. »

18) Artikel 160 C wordt als volgt gewijzigd :

a) lid 1 wordt vervangen door :

« 1. De Rekenkamer onderzoekt de rekeningen van alle ontvangsten en uitgaven van de Gemeenschap. Zij onderzoekt tevens de rekeningen van alle ontvangsten en uitgaven van elk door de Gemeenschap ingesteld orgaan, voorzover het instellingsbesluit dit onderzoek niet uitsluit.

De Rekenkamer legt het Europees Parlement en de Raad een verklaring voor waarin de betrouwbaarheid van de rekeningen en de regelmatigheid en de wettigheid van de onderliggende verrichtingen worden bevestigd, die in het *Publicatieblad van de Europese Unie* wordt bekendgemaakt. Aan die verklaring kunnen specifieke beoordelingen worden toegevoegd voor ieder belangrijk werkterrein van de Gemeenschap. »;

b) lid 4 wordt vervangen door :

« 4. De Rekenkamer stelt na afsluiting van elk begrotingsjaar een jaarverslag op. Dit verslag wordt toegezonden aan de overige instellingen van de Gemeenschap en tezamen met de antwoorden van deze instellingen op de opmerkingen van de Rekenkamer in het *Publicatieblad van de Europese Unie* gepubliceerd.

De Rekenkamer kan voorts te allen tijde met betrekking tot bijzondere vraagstukken opmerkingen maken, met name in de vorm van speciale verslagen, en kan op verzoek van een van de overige instellingen van de Gemeenschap adviezen uitbrengen.

De Rekenkamer neemt haar jaarverslagen, speciale verslagen of adviezen aan met meerderheid van stemmen van haar leden. Zij kan echter uit haar midden kamers vormen voor het aannemen van bepaalde soorten van verslagen of adviezen overeenkomstig haar reglement van orde.

De Rekenkamer staat het Europees Parlement en de Raad bij bij de controle op de uitvoering van de begroting.

De Rekenkamer stelt haar reglement van orde vast. Dit reglement behoeft de goedkeuring van de Raad, die met gekwalificeerde meerderheid van stemmen besluit. »

19) Artikel 163, eerste alinea, wordt vervangen door :

« De verordeningen worden bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Unie*. Zij treden in werking op de in de verordeningen bepaalde datum of, bij gebreke daarvan, op de twintigste dag volgende op die van hun bekendmaking. »

20) Artikel 165 wordt vervangen door :

« Artikel 165

Er wordt een Economisch en Sociaal Comité met een adviestaak ingesteld.

Het Comité bestaat uit vertegenwoordigers van de verschillende economische en sociale geledingen van de georganiseerde civiele samenleving, met name van producenten, landbouwers, vervoerders, werknemers, handelaren en ambachtslieden, vrije beroepen, consumenten en het algemeen belang. »

21) L'article 166 est remplacé par le texte suivant :

« Article 166

Le nombre des membres du Comité économique et social ne dépasse pas trois cent cinquante.

Le nombre des membres du Comité est fixé comme suit :

Belgique.....	12
Danemark	9
Allemagne.....	24
Grèce.....	12
Espagne.....	21
France.....	24
Irlande.....	9
Italie.....	24
Luxembourg.....	6
Pays-Bas.....	12
Autriche.....	12
Portugal.....	12
Finlande.....	9
Suède.....	12
Royaume-Uni.....	24

Les membres du Comité ne doivent être liés par aucun mandat impératif. Ils exercent leurs fonctions en pleine indépendance, dans l'intérêt général de la Communauté.

Le Conseil, statuant à la majorité qualifiée, fixe les indemnités des membres du Comité. »

22) A l'article 167, le paragraphe 1^{er} est remplacé par le texte suivant :

« 1. Les membres du Comité sont nommés, sur proposition des Etats membres, pour quatre ans. Le Conseil, statuant à la majorité qualifiée, adopte la liste des membres établie conformément aux propositions faites par chaque Etat membre. Le mandat des membres du Comité est renouvelable. »

23) L'article 183 est remplacé par le texte suivant :

« Article 183

1. Le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen et avis de la Cour des comptes :

a) arrête les règlements financiers spécifiant notamment les modalités relatives à l'établissement et à l'exécution du budget et à la reddition et à la vérification des comptes;

b) détermine les règles et organise le contrôle de la responsabilité des contrôleurs financiers, ordonnateurs et comptables.

A partir du 1^{er} janvier 2007, le Conseil statue à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen et avis de la Cour des comptes.

2. Le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen et avis de la Cour des comptes, fixe les modalités et la procédure selon lesquelles les recettes budgétaires prévues dans le régime des ressources propres de la Communauté sont mises à la disposition de la Commission et définit les mesures à appliquer pour faire face, le cas échéant, aux besoins de trésorerie. »

24) L'article 190 est remplacé par le texte suivant :

« Article 190

Le régime linguistique des institutions de la Communauté est fixé, sans préjudice des dispositions prévues par le statut de la Cour de justice, par le Conseil, statuant à l'unanimité. »

25) L'article 204 est modifié comme suit :

a) au paragraphe 1, les termes "article F.1, paragraphe 2," sont remplacés par les termes "article 7, paragraphe 3,";

b) au paragraphe 2, les termes "article F, paragraphe 1^{er}," sont remplacés par les termes "article 6, paragraphe 1^{er}," et les termes "article F.1, paragraphe 1^{er}," sont remplacés par les termes "article 7, paragraphe 2,".

21. Artikel 166 wordt vervangen door :

« Artikel 166

Het aantal leden van het Economisch en Sociaal Comité bedraagt niet meer dan driehonderd vijftig.

Het aantal leden van het Comité is als volgt vastgesteld :

België.....	12
Denemarken.....	9
Duitsland.....	24
Griekenland.....	12
Spanje.....	21
Frankrijk.....	24
Ierland.....	9
Italië.....	24
Luxemburg.....	6
Nederland.....	12
Oostenrijk.....	12
Portugal.....	12
Finland.....	9
Zweden.....	12
Verenigd Koninkrijk.....	24

De leden van het Comité mogen niet gebonden zijn door enig imperatief mandaat. Zij oefenen hun ambt volkomen onafhankelijk uit in het algemeen belang van de Gemeenschap.

De Raad stelt met gekwalificeerde stemmen de vergoedingen van de leden van het Comité vast. »

22) Artikel 167, lid 1, wordt vervangen door :

« 1. De leden van het Comité worden op voordracht van de lidstaten voor vier jaar benoemd. De Raad stelt met gekwalificeerde meerderheid van stemmen de overeenkomstig de voordrachten van de lidstaten opgestelde lijst van leden vast. De leden van het Comité zijn herbenoembaar. »

23) Artikel 183 wordt vervangen door :

« Artikel 183

1. De Raad, handelend met eenparigheid van stemmen op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement en advies van de Rekenkamer :

a) stelt de financiële reglementen vast waarbij met name de wijze wordt vastgesteld waarop de begroting wordt opgesteld en uitgevoerd, alsmede de wijze waarop rekening en verantwoording wordt gedaan en de rekeningen worden nagezien;

b) stelt de regels vast en organiseert de controle betreffende de verantwoordelijkheid der financiële controleurs, ordonnateurs en rekenplichtigen.

Met ingang van 1 januari 2007 besluit de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen, op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement en advies van de Rekenkamer.

2. De Raad, handelend met eenparigheid van stemmen op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement en advies van de Rekenkamer, bepaalt de regels en procedure volgens welke de budgettaire ontvangsten waarin het stelsel der eigen middelen van de Gemeenschap voorziet, ter beschikking van de Commissie worden gesteld, en schrijft voor welke maatregelen moeten worden toegepast om in voorkomend geval te voorzien in de behoefte aan kasmiddelen. »

24) Artikel 190 wordt vervangen door :

« Artikel 190

De regeling van het taalgebruik door de instellingen der Gemeenschap wordt, onverminderd de bepalingen van het statuut van het Hof van Justitie, door de Raad met eenparigheid van stemmen vastgesteld. »

25) Artikel 204 wordt als volgt gewijzigd :

a) in lid 1 wordt "artikel F.1, lid 2," vervangen door "artikel 7, lid 3,";

b) in lid 2 wordt "artikel F, lid 1," vervangen door "artikel 6, lid 1," en wordt "artikel F.1, lid 1," vervangen door "artikel 7, lid 2,".

Article 4

Le traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier est modifié conformément aux dispositions du présent article.

1) A l'article 10, le paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant :

« 2. Le Conseil, réuni au niveau des chefs d'Etat ou de gouvernement et statuant à la majorité qualifiée, désigne la personnalité qu'il envisage de nommer président de la Commission; cette désignation est approuvée par le Parlement européen.

Le Conseil, statuant à la majorité qualifiée et d'un commun accord avec le président désigné, adopte la liste des autres personnalités qu'il envisage de nommer membres de la Commission, établie conformément aux propositions faites par chaque Etat membre.

Le président et les autres membres de la Commission ainsi désignés sont soumis, en tant que collègue, à un vote d'approbation par le Parlement européen. Après l'approbation du Parlement européen, le président et les autres membres de la Commission sont nommés par le Conseil, statuant à la majorité qualifiée. »

2) L'article 11 est remplacé par le texte suivant :

« Article 11

1. La Commission remplit sa mission dans le respect des orientations politiques définies par son président, qui décide de son organisation interne afin d'assurer la cohérence, l'efficacité et la collégialité de son action.

2. Les responsabilités incombant à la Commission sont structurées et réparties entre ses membres par le président. Le président peut remanier la répartition de ces responsabilités en cours de mandat. Les membres de la Commission exercent les fonctions qui leur sont dévolues par le président sous l'autorité de celui-ci.

3. Après approbation du collège, le président nomme des vice-présidents parmi les membres de la Commission.

4. Un membre de la Commission présente sa démission si le président, après approbation du collège, le lui demande. »

3) L'article 12 est remplacé par le texte suivant :

« Article 12

En dehors des renouvellements réguliers et des décès, les fonctions de membre de la Commission prennent fin individuellement par démission volontaire ou d'office.

Le membre démissionnaire ou décédé est remplacé pour la durée du mandat restant à courir par un nouveau membre nommé par le Conseil, statuant à la majorité qualifiée. Le Conseil, statuant à l'unanimité, peut décider qu'il n'y a pas lieu à remplacement.

En cas de démission volontaire, de démission d'office ou de décès, le président est remplacé pour la durée du mandat restant à courir. La procédure prévue à l'article 10, paragraphe 2, est applicable pour son remplacement.

Sauf en cas de démission d'office prévue à l'article 12 A, les membres de la Commission restent en fonction jusqu'à ce qu'il soit pourvu à leur remplacement ou jusqu'à ce que le Conseil décide qu'il n'y a pas lieu à remplacement, conformément au deuxième alinéa du présent article. »

4) A l'article 13, le premier alinéa est supprimé.

5) A l'article 20, le deuxième alinéa est remplacé par le texte suivant :

« Le nombre des membres du Parlement européen ne dépasse pas sept cent trente-deux. »

6) A l'article 21, le paragraphe 5 est remplacé par le texte suivant :

« 5. Le Parlement européen fixe le statut et les conditions générales d'exercice des fonctions de ses membres, après avis de la Commission et avec l'approbation du Conseil, statuant à la majorité qualifiée. Toute règle ou toute condition relatives au régime fiscal des membres ou des anciens membres relèvent de l'unanimité au sein du Conseil. »

7) A l'article 30, le paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant :

« 2. Le Conseil est assisté d'un secrétariat général, placé sous la responsabilité d'un secrétaire général, haut représentant pour la politique étrangère et de sécurité commune, assisté d'un secrétaire général adjoint chargé de la gestion du secrétariat général. Le secrétaire général et le secrétaire général adjoint sont nommés par le Conseil, statuant à la majorité qualifiée.

Le Conseil décide de l'organisation du secrétariat général. »

Artikel 4

Het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal wordt gewijzigd overeenkomstig dit artikel.

1) Artikel 10, lid 2, wordt vervangen door :

« 2. De Raad, in de samenstelling van staatshoofden en regeringsleiders, draagt met gekwalificeerde meerderheid van stemmen de persoon voor die hij voornemens is tot voorzitter van de Commissie te benoemen; de voordracht wordt door het Europees Parlement goedgekeurd.

In overeenstemming met de voorgedragen voorzitter stelt de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen de overeenkomstig de voordrachten van de lidstaten opgestelde lijst vast van de overige personen die hij voornemens is tot lid van de Commissie te benoemen.

De aldus voorgedragen voorzitter en overige leden van de Commissie worden als college ter goedkeuring onderworpen aan een stemming van het Europees Parlement. Na goedkeuring door het Europees Parlement worden de voorzitter en de overige leden van de Commissie door de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen benoemd. »

2) Artikel 11 wordt vervangen door :

« Artikel 11

1. De Commissie vervult haar opdracht met inachtneming van de door haar voorzitter vastgestelde politieke richtsnoeren; de voorzitter beslist over de interne organisatie van de Commissie, teneinde de samenhang, de doeltreffendheid en het collegiale karakter van haar optreden te waarborgen.

2. De taken van de Commissie worden door de voorzitter gestructureerd en over de leden van de Commissie verdeeld. De voorzitter kan de taakverdeling tijdens de ambtstermijn wijzigen. De leden van de Commissie oefenen de hun door de voorzitter toegewezen taak uit onder diens gezag.

3. De voorzitter benoemt na goedkeuring van het college vice-voorzitters uit de leden van de Commissie.

4. Een lid van de Commissie dient zijn ontslag in, indien de voorzitter hem daarom na goedkeuring van het college verzoekt. »

3) Artikel 12 wordt vervangen door :

« Artikel 12

Behalve door regelmatige vervanging of door overlijden eindigt de ambtsvervulling van een lid van de Commissie door vrijwillig ontslag of ontslag ambtshalve.

In geval van ontslag of overlijden wordt het lid voor de verdere duur van zijn ambtstermijn vervangen door een nieuw lid dat door de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen wordt benoemd. De Raad kan met eenparigheid van stemmen besluiten dat er geen reden voor vervanging is.

In geval van vrijwillig ontslag, ontslag ambtshalve of overlijden wordt de voorzitter voor de verdere duur van zijn ambtstermijn vervangen. De procedure van artikel 10, lid 2, is van toepassing voor de vervanging van de voorzitter.

Behoudens in geval van ontslag ambtshalve overeenkomstig artikel 12 A blijven de leden van de Commissie in functie totdat in hun vervanging is voorzien of totdat de Raad overeenkomstig de tweede alinea van dit artikel besluit dat er geen reden voor vervanging is. »

4) Artikel 13, eerste alinea, wordt geschrapt.

5) Artikel 20, tweede alinea, wordt vervangen door :

« Het aantal leden van het Europees Parlement bedraagt niet meer dan zeventienhonderd tweeëndertig. »

6) Artikel 21, lid 5, wordt vervangen door :

« 5. Het Europees Parlement bepaalt, na raadpleging van de Commissie en met goedkeuring van de Raad die hiertoe met gekwalificeerde meerderheid van stemmen een besluit neemt, de voorschriften en algemene voorwaarden voor de vervulling van de taken van zijn leden. Voor regels en voorwaarden betreffende de belastingregeling voor leden of voormalige leden is eenparigheid van stemmen in de Raad vereist. »

7) Artikel 30, lid 2, wordt vervangen door :

« 2. De Raad wordt bijgestaan door een secretariaat-generaal onder verantwoordelijkheid van een secretaris-generaal, hoge vertegenwoordiger voor het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid, die wordt bijgestaan door een plaatsvervangend secretaris-generaal, die tot taak heeft het secretariaat-generaal te leiden. De secretaris-generaal en de plaatsvervangend secretaris-generaal worden door de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen benoemd.

De Raad beslist over de organisatie van het secretariaat-generaal. »

8) L'article 31 est remplacé par le texte suivant :

« Article 31

La Cour de justice et le Tribunal de première instance assurent, dans le cadre de leurs compétences respectives, le respect du droit dans l'interprétation et l'application du présent traité.

En outre, des chambres juridictionnelles peuvent être adjointes au Tribunal de première instance dans les conditions prévues à l'article 32 sexto pour exercer, dans certains domaines spécifiques, des compétences juridictionnelles prévues par le présent traité. »

9) L'article 32 est remplacé par le texte suivant :

« Article 32

La Cour de justice est formée d'un juge par Etat membre.

La Cour de justice siège en chambres ou en grande chambre, en conformité avec les règles prévues à cet effet par le statut de la Cour de justice.

Lorsque le statut le prévoit, la Cour de justice peut également siéger en assemblée plénière. »

10) L'article 32bis est remplacé par le texte suivant :

« Article 32bis

La Cour de justice est assistée de huit avocats généraux. Si la Cour de justice le demande, le Conseil, statuant à l'unanimité, peut augmenter le nombre des avocats généraux.

L'avocat général a pour rôle de présenter publiquement, en toute impartialité et en toute indépendance, des conclusions motivées sur les affaires qui, conformément au statut de la Cour de justice, requièrent son intervention. »

11) L'article 32ter est remplacé par le texte suivant :

« Article 32ter

Les juges et les avocats généraux de la Cour de justice, choisis parmi des personnalités offrant toutes garanties d'indépendance et qui réunissent les conditions requises pour l'exercice, dans leurs pays respectifs, des plus hautes fonctions juridictionnelles, ou qui sont des jurisconsultes possédant des compétences notoires, sont nommés d'un commun accord pour six ans par les gouvernements des Etats membres.

Un renouvellement partiel des juges et des avocats généraux a lieu tous les trois ans dans les conditions prévues par le statut de la Cour de justice.

Les juges désignent parmi eux, pour trois ans, le président de la Cour de justice. Son mandat est renouvelable.

Les juges et les avocats généraux sortants peuvent être nommés de nouveau.

La Cour de justice nomme son greffier, dont elle fixe le statut.

La Cour de justice établit son règlement de procédure. Ce règlement est soumis à l'approbation du Conseil, statuant à la majorité qualifiée. »

12) L'article 32quater est remplacé par le texte suivant :

« Article 32quater

Le Tribunal de première instance compte au moins un juge par Etat membre. Le nombre des juges est fixé par le statut de la Cour de justice. Le statut peut prévoir que le Tribunal est assisté d'avocats généraux.

Les membres du Tribunal de première instance sont choisis parmi les personnes offrant toutes les garanties d'indépendance et possédant la capacité requise pour l'exercice de hautes fonctions juridictionnelles. Ils sont nommés d'un commun accord pour six ans par les gouvernements des Etats membres. Un renouvellement partiel a lieu tous les trois ans. Les membres sortants peuvent être nommés à nouveau.

Les juges désignent parmi eux, pour trois ans, le président du Tribunal de première instance. Son mandat est renouvelable.

Le Tribunal de première instance nomme son greffier, dont il fixe le statut.

Le Tribunal de première instance établit son règlement de procédure en accord avec la Cour de justice. Ce règlement est soumis à l'approbation du Conseil, statuant à la majorité qualifiée.

A moins que le statut de la Cour de justice n'en dispose autrement, les dispositions du présent traité relatives à la Cour de justice sont applicables au Tribunal de première instance. »

8) Artikel 31 wordt vervangen door :

« Artikel 31

Het Hof van Justitie en het Gerecht van eerste aanleg verzekeren, in het kader van hun respectieve bevoegdheden, de eerbiediging van het recht bij de uitlegging en toepassing van dit Verdrag.

Bovendien kunnen, op de wijze die in artikel 32 sexies is bepaald, aan het Gerecht van eerste aanleg rechterlijke kamers worden toegevoegd om op sommige specifieke gebieden rechterlijke bevoegdheden uit te oefenen waarin dit Verdrag voorziet. »

9) Artikel 32 wordt vervangen door :

« Artikel 32

Het Hof van Justitie bestaat uit een rechter per lidstaat.

Het Hof van Justitie houdt zitting in kamers of als grote kamer, overeenkomstig de regels die daartoe in het statuut van het Hof van Justitie zijn vastgesteld.

Wanneer het statuut daarin voorziet, kan het Hof van Justitie ook in voltallige zitting bijeenkomen. »

10) Artikel 32bis wordt vervangen door :

« Artikel 32bis

Het Hof van Justitie wordt bijgestaan door acht advocaten-generaal. Indien het Hof van Justitie zulks verzoekt, kan de Raad met eenparigheid van stemmen het aantal advocaten-generaal verhogen.

De advocaat-generaal heeft tot taak, in het openbaar in volkomen onpartijdigheid en onafhankelijkheid met redenen omklede conclusies te nemen aangaande zaken waarin zulks overeenkomstig het statuut van het Hof van Justitie vereist is. »

11) Artikel 32ter wordt vervangen door :

« Artikel 32ter

De rechters en de advocaten-generaal van het Hof van Justitie, gekozen uit personen die alle waarborgen voor onafhankelijkheid bieden en aan alle gestelde eisen voldoen om in hun onderscheiden landen de hoogste rechterlijke ambten te bekleden, of die bekend staan als kundige rechtsgeleerden, worden in onderlinge overeenstemming door de regeringen van de lidstaten voor zes jaar benoemd.

Om de drie jaar vindt, op de wijze die in het statuut van het Hof van Justitie is bepaald, een gedeeltelijke vervanging van de rechters en de advocaten-generaal plaats.

De rechters kiezen uit hun midden voor drie jaar de president van het Hof van Justitie. Hij is herkiesbaar.

De aftredende rechters en advocaten-generaal zijn herbenoembaar.

Het Hof van Justitie benoemt zijn griffier en bepaalt diens positie.

Het Hof van Justitie stelt zijn reglement voor de procesvoering vast. Dit reglement behoeft de goedkeuring van de Raad, die met gekwalificeerde meerderheid van stemmen besluit. »

12) Artikel 32quater wordt vervangen door :

« Artikel 32quater

Het Gerecht van eerste aanleg telt ten minste één rechter per lidstaat. Het aantal rechters wordt vastgesteld bij het statuut van het Hof van Justitie. Het statuut kan bepalen dat het Gerecht wordt bijgestaan door advocaten-generaal.

De leden van het Gerecht van eerste aanleg worden gekozen uit personen die alle waarborgen voor onafhankelijkheid bieden en bekwaam zijn hoge rechterlijke ambten te bekleden. Zij worden in onderlinge overeenstemming door de regeringen van de lid-Staten voor zes jaar benoemd. Om de drie jaar vindt een gedeeltelijke vervanging plaats. De aftredende leden zijn herbenoembaar.

De rechters kiezen uit hun midden voor drie jaar de president van het Gerecht van eerste aanleg. Hij is herkiesbaar.

Het Gerecht van eerste aanleg benoemt zijn griffier en bepaalt diens positie.

Het Gerecht van eerste aanleg stelt in overeenstemming met het Hof van Justitie zijn reglement voor de procesvoering vast. Dit reglement behoeft de goedkeuring van de Raad, die met gekwalificeerde meerderheid van stemmen besluit.

Tenzij in het statuut van het Hof van Justitie anders is bepaald, zijn de bepalingen van dit Verdrag betreffende het Hof van Justitie op het Gerecht van eerste aanleg van toepassing. »

13) L'article 32*quinto* est remplacé par le texte suivant :

« Article 32*quinto*

1. Le Tribunal de première instance est compétent pour connaître en première instance des recours visés aux articles 33, 34, 35, 36, 38, 40 et 42, à l'exception de ceux qui sont attribués à une chambre juridictionnelle et de ceux que le statut réserve à la Cour de justice. Le statut peut prévoir que le Tribunal de première instance est compétent pour d'autres catégories de recours.

Les décisions rendues par le Tribunal de première instance en vertu du présent paragraphe peuvent faire l'objet d'un pourvoi devant la Cour de justice, limité aux questions de droit, dans les conditions et limites prévues par le statut.

2. Le Tribunal de première instance est compétent pour connaître des recours qui sont formés contre les décisions des chambres juridictionnelles créées en application de l'article 32*sexto*.

Les décisions rendues par le Tribunal de première instance en vertu du présent paragraphe peuvent exceptionnellement faire l'objet d'un réexamen par la Cour de justice, dans les conditions et limites prévues par le statut, en cas de risque sérieux d'atteinte à l'unité ou à la cohérence du droit communautaire.

3. Le Tribunal de première instance est compétent pour connaître des questions préjudicielles, soumises en vertu de l'article 41, dans des matières spécifiques déterminées par le statut.

Lorsque le Tribunal de première instance estime que l'affaire appelle une décision de principe susceptible d'affecter l'unité ou la cohérence du droit communautaire, il peut renvoyer l'affaire devant la Cour de justice afin qu'elle statue.

Les décisions rendues par le Tribunal de première instance sur des questions préjudicielles peuvent exceptionnellement faire l'objet d'un réexamen par la Cour de justice, dans les conditions et limites prévues par le statut, en cas de risque sérieux d'atteinte à l'unité ou à la cohérence du droit communautaire. »

14) L'article suivant est inséré :

« Article 32*sexto*

Le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen et de la Cour de justice, ou sur demande de la Cour de justice et après consultation du Parlement européen et de la Commission, peut créer des chambres juridictionnelles chargées de connaître en première instance de certaines catégories de recours formés dans des matières spécifiques.

La décision portant création d'une chambre juridictionnelle fixe les règles relatives à la composition de cette chambre et précise l'étendue des compétences qui lui sont conférées.

Les décisions des chambres juridictionnelles peuvent faire l'objet d'un pourvoi limité aux questions de droit ou, lorsque la décision portant création de la chambre le prévoit, d'un appel portant également sur les questions de fait, devant le Tribunal de première instance.

Les membres des chambres juridictionnelles sont choisis parmi des personnes offrant toutes les garanties d'indépendance et possédant la capacité requise pour l'exercice de fonctions juridictionnelles. Ils sont nommés par le Conseil, statuant à l'unanimité.

Les chambres juridictionnelles établissent leur règlement de procédure en accord avec la Cour de justice. Ce règlement est soumis à l'approbation du Conseil, statuant à la majorité qualifiée.

A moins que la décision portant création de la chambre juridictionnelle n'en dispose autrement, les dispositions du présent traité relatives à la Cour de justice et les dispositions du statut de la Cour de justice s'appliquent aux chambres juridictionnelles. »

15) L'article 33 est modifié comme suit :

a) le premier alinéa est remplacé par le texte suivant :

« La Cour de justice est compétente pour se prononcer sur les recours en annulation pour incompétence, violation des formes substantielles, violation du traité ou de toute règle de droit relative à son application, ou détournement de pouvoir, formés contre les décisions et recommandations de la Commission par un des États membres, le Parlement européen ou par le Conseil. Toutefois, l'examen de la Cour de justice ne peut porter sur l'appréciation de la situation découlant des faits ou circonstances économiques au vu de laquelle sont intervenues lesdites décisions ou recommandations, sauf s'il est fait grief à la Commission d'avoir commis un détournement de pouvoir ou d'avoir méconnu

13) Artikel 32*quinquies* wordt vervangen door :

« Artikel 32*quinquies*

1. Het Gerecht van eerste aanleg is bevoegd in eerste aanleg kennis te nemen van de in de artikelen 33, 34, 35, 36, 38, 40 en 42 bedoelde beroepen, met uitzondering van die waarvoor een rechterlijke kamer bevoegd is en die welke overeenkomstig het statuut aan het Hof van Justitie zijn voorbehouden. Het statuut kan bepalen dat het Gerecht van eerste aanleg bevoegd is voor andere categorieën van beroepen.

Tegen de beslissingen die het Gerecht van eerste aanleg op grond van dit lid geeft, kan een tot rechtsvragen beperkte hogere voorziening worden ingesteld bij het Hof van Justitie, op de wijze en binnen de grenzen die in het statuut zijn bepaald.

2. Het Gerecht van eerste aanleg is bevoegd kennis te nemen van de beroepen die worden ingesteld tegen de beslissingen van de krachtens artikel 32*saxies* ingestelde rechterlijke kamers.

De beslissingen die het Gerecht van eerste aanleg op grond van dit artikel geeft, kunnen op de wijze en binnen de grenzen die in het statuut worden bepaald, bij uitzondering door het Hof van Justitie worden heroverwogen, wanneer er een ernstig gevaar bestaat dat de eenheid of de samenhang van het Gemeenschapsrecht wordt aangetast.

3. Het Gerecht van eerste aanleg is bevoegd kennis te nemen van prejudiciële vragen die worden voorgelegd uit hoofde van artikel 41 en beperkt blijven tot specifieke, in het statuut bepaalde aangelegenheden.

Wanneer het Gerecht van eerste aanleg van oordeel is dat in een zaak een principiële beslissing moet worden genomen die van invloed kan zijn op de eenheid of de samenhang van het Gemeenschapsrecht, kan het de zaak naar het Hof van Justitie verwijzen voor een uitspraak.

De beslissingen die het Gerecht van eerste aanleg over prejudiciële vragen geeft, kunnen op de wijze en binnen de grenzen die in het statuut worden bepaald bij uitzondering door het Hof van Justitie worden heroverwogen, wanneer er een ernstig gevaar bestaat dat de eenheid of de samenhang van het Gemeenschapsrecht wordt aangetast. »

14) Het volgende artikel wordt ingevoegd :

« Artikel 32*saxies*

De Raad kan, op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement en het Hof van Justitie, dan wel op verzoek van het Hof van Justitie en na raadpleging van het Europees Parlement en de Commissie, met eenparigheid van stemmen rechterlijke kamers instellen die in eerste aanleg kennis nemen van bepaalde categorieën van beroepen in specifieke aangelegenheden.

In het besluit tot instelling van een rechterlijke kamer worden de regels voor de samenstelling van die kamer vastgesteld en wordt de reikwijdte van de haar verleende bevoegdheden bepaald.

Tegen de beslissingen van de rechterlijke kamers kan bij het Gerecht van eerste aanleg een tot rechtsvragen beperkte hogere voorziening worden ingesteld of, wanneer het besluit tot instelling van de kamer daarin voorziet, een beroep dat ook op feitelijke vragen betrekking heeft.

De leden van de rechterlijke kamers worden gekozen uit personen die alle waarborgen voor onafhankelijkheid bieden en bekwaam zijn rechterlijke ambten te bekleden. Zij worden door de Raad met eenparigheid van stemmen benoemd.

De rechterlijke kamers stellen in overeenstemming met het Hof van Justitie hun reglement voor de procesvoering vast. Dit reglement behoeft de goedkeuring van de Raad, die met gekwalificeerde meerderheid van stemmen besluit.

Tenzij in het besluit tot instelling van een rechterlijke kamer anders is bepaald, zijn de bepalingen van dit Verdrag betreffende het Hof van Justitie en de bepalingen van het statuut van het Hof van Justitie op de rechterlijke kamers van toepassing. »

15) Artikel 33 wordt als volgt gewijzigd :

a) de eerste alinea wordt vervangen door :

« Het Hof van Justitie is bevoegd uitspraak te doen op elk door een deelnemende staat, het Europees Parlement of de Raad ingesteld beroep tot nietigverklaring van beschikkingen en aanbevelingen van de Commissie op grond van onbevoegdheid, schending van wezenlijke vormvoorschriften, schending van het Verdrag of van enige uitvoeringsregeling daarvan dan wel van misbruik van bevoegdheid. Het onderzoek door het Hof van Justitie kan echter geen betrekking hebben op een beoordeling van de toestand die voortvloeit uit economische feiten of omstandigheden, met het oog op welke toestand de beschikkingen zijn gegeven of de aanbevelingen zijn gedaan, tenzij de

d'une manière patente les dispositions du traité ou toute règle de droit relative à son application. »;

b) le quatrième alinéa est remplacé par le texte suivant :

« La Cour de justice est compétente, dans les mêmes conditions, pour se prononcer sur les recours formés par la Cour des comptes qui tendent à la sauvegarde des prérogatives de celle-ci. »

16) L'article 45 est remplacé par le texte suivant :

« Article 45

Le statut de la Cour de justice est fixé par un protocole séparé.

Le Conseil, statuant à l'unanimité sur demande de la Cour de justice et après consultation du Parlement européen et de la Commission, ou sur demande de la Commission et après consultation du Parlement européen et de la Cour de justice, peut modifier les dispositions du statut. »

17) L'article 45 B est modifié comme suit :

a) le paragraphe 1^{er} est remplacé par le texte suivant :

« 1. La Cour des comptes est composée d'un national de chaque Etat membre. »;

b) le paragraphe 3 est remplacé par le texte suivant :

« 3. Les membres de la Cour des comptes sont nommés pour six ans. Le Conseil, statuant à la majorité qualifiée après consultation du Parlement européen, adopte la liste des membres établie conformément aux propositions faites par chaque Etat membre. Le mandat des membres de la Cour des comptes est renouvelable.

Ils désignent parmi eux, pour trois ans, le président de la Cour des comptes. Le mandat de celui-ci est renouvelable. »

18) L'article 45 C est modifié comme suit :

a) le paragraphe 1^{er} est remplacé par le texte suivant :

« 1. La Cour des comptes examine les comptes de la totalité des recettes et dépenses de la Communauté. Elle examine également les comptes de la totalité des recettes et dépenses de tout organisme créé par la Communauté, dans la mesure où l'acte de fondation n'exclut pas cet examen.

La Cour des comptes fournit au Parlement européen et au Conseil une déclaration d'assurance concernant la fiabilité des comptes ainsi que la légalité et la régularité des opérations sous-jacentes, qui est publiée au Journal officiel de l'Union européenne. Cette déclaration peut être complétée par des appréciations spécifiques pour chaque domaine majeur de l'activité communautaire. »;

b) le paragraphe 4 est remplacé par le texte suivant :

« 4. La Cour des comptes établit un rapport annuel après la clôture de chaque exercice. Ce rapport est transmis aux autres institutions de la Communauté et publié au Journal officiel de l'Union européenne, accompagné des réponses desdites institutions aux observations de la Cour des comptes.

La Cour des comptes peut, en outre, présenter à tout moment ses observations, notamment sous forme de rapports spéciaux, sur des questions particulières et rendre des avis à la demande d'une des autres institutions de la Communauté.

Elle adopte ses rapports annuels, rapports spéciaux ou avis à la majorité des membres qui la composent. Toutefois, elle peut créer en son sein des chambres en vue d'adopter certaines catégories de rapports ou d'avis dans les conditions prévues par son règlement intérieur.

Elle assiste le Parlement européen et le Conseil dans l'exercice de leur fonction de contrôle de l'exécution du budget.

La Cour des comptes établit son règlement intérieur. Celui-ci est soumis à l'approbation du Conseil, statuant à la majorité qualifiée. »

19) L'article 96 est modifié comme suit :

a) au paragraphe 1^{er}, les termes "article F.1, paragraphe 2," sont remplacés par les termes "article 7, paragraphe 3,";

b) au paragraphe 2, les termes "article F, paragraphe 1^{er}," sont remplacés par les termes "article 6, paragraphe 1^{er}," et les termes "article F.1, paragraphe 1^{er}," sont remplacés par les termes "article 7, paragraphe 2,".

Commissie het verwijt wordt gemaakt, dat zij haar bevoegdheden heeft misbruikt of de bepalingen van het Verdrag of enige op de uitvoering daarvan betrekking hebbende rechtsregel klaarblijkelijk heeft miskend. »;

b) de vierde alinea wordt vervangen door :

« Het Hof van Justitie is onder dezelfde voorwaarden bevoegd uitspraak te doen inzake elk door de Rekenkamer ingesteld beroep dat op de vrijwaring van haar prerogatieven is gericht. »

16) Artikel 45 wordt vervangen door :

« Artikel 45

Het statuut van het Hof van Justitie wordt vastgesteld bij een afzonderlijk protocol.

De Raad kan, op verzoek van het Hof van Justitie en na raadpleging van het Europees Parlement en de Commissie, dan wel op verzoek van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement en het Hof van Justitie, de bepalingen van het statuut met eenparigheid van stemmen wijzigen. »

17) Artikel 45 B wordt als volgt gewijzigd :

a) lid 1 wordt vervangen door :

« 1. In de Rekenkamer heeft een onderdaan van elke lidstaat zitting. »;

b) lid 3 wordt vervangen door :

« 3. De leden van de Rekenkamer worden voor zes jaar benoemd. De Raad stelt, na raadpleging van het Europees Parlement, met gekwalificeerde meerderheid van stemmen de overeenkomstig de voordrachten van de lid-Staten opgestelde lijst van leden vast. De leden van de Rekenkamer zijn herbenoembaar.

Zij kiezen uit hun midden voor drie jaar de voorzitter van de Rekenkamer. Hij is herkiesbaar. »;

18) Artikel 45 C wordt als volgt gewijzigd :

a) lid 1 wordt vervangen door :

« 1. De Rekenkamer onderzoekt de rekeningen van alle ontvangsten en uitgaven van de Gemeenschap. Zij onderzoekt tevens de rekeningen van alle ontvangsten en uitgaven van elk door de Gemeenschap ingesteld orgaan, voorzover het instellingsbesluit dit onderzoek niet uitsluit.

De Rekenkamer legt aan het Europees Parlement en de Raad een verklaring voor waarin de betrouwbaarheid van de rekeningen en de regelmatigheid en de wettigheid van de onderliggende verrichtingen worden bevestigd, die in het Publicatieblad van de Europese Unie wordt bekendgemaakt. Aan die verklaring kunnen specifieke beoordelingen worden toegevoegd voor ieder belangrijk werkterrein van de Gemeenschap. »;

b) lid 4 wordt vervangen door :

« 4. De Rekenkamer stelt na afsluiting van elk begrotingsjaar een jaarverslag op. Dit verslag wordt toegezonden aan de overige instellingen van de Gemeenschap en tezamen met de antwoorden van deze instellingen op de opmerkingen van de Rekenkamer in het *Publicatieblad van de Europese Unie* gepubliceerd.

De Rekenkamer kan voorts te allen tijde met betrekking tot bijzondere vraagstukken opmerkingen maken, met name in de vorm van speciale verslagen, en kan op verzoek van een van de overige instellingen van de Gemeenschap adviezen uitbrengen.

De Rekenkamer neemt haar jaarverslagen, speciale verslagen of adviezen aan met meerderheid van stemmen van haar leden. Zij kan echter uit haar midden kamers vormen voor het aannemen van bepaalde soorten van verslagen of adviezen overeenkomstig haar reglement van orde.

De Rekenkamer staat het Europees Parlement en de Raad bij bij de controle op de uitvoering van de begroting.

De Rekenkamer stelt haar reglement van orde vast. Dit reglement behoeft de goedkeuring van de Raad, die met gekwalificeerde meerderheid van stemmen besluit. »

19) Artikel 96 wordt als volgt gewijzigd :

a) in lid 1 wordt "artikel F.1, lid 2," vervangen door "artikel 7, lid 3,";

b) in lid 2 wordt "artikel F, lid 1," vervangen door "artikel 6, lid 1," en wordt "artikel F.1, lid 1," vervangen door "artikel 7, lid 2,".

ARTICLE 5

Le protocole sur les statuts du Système européen de banques centrales et de la Banque centrale européenne est modifié conformément aux dispositions du présent article.

A l'article 10, le paragraphe suivant est ajouté :

« 10.6. L'article 10.2 peut être modifié par le Conseil réuni au niveau des chefs d'Etat ou de gouvernement, statuant à l'unanimité, soit sur recommandation de la BCE et après consultation du Parlement européen et de la Commission, soit sur recommandation de la Commission et après consultation du Parlement européen et de la BCE. Le Conseil recommande l'adoption de ces modifications par les Etats membres. Ces modifications entrent en vigueur après avoir été ratifiées par tous les Etats membres conformément à leurs règles constitutionnelles respectives.

Une recommandation faite par la BCE en vertu du présent paragraphe requiert une décision unanime du conseil des gouverneurs. »

ARTICLE 6

Le protocole sur les privilèges et immunités des Communautés européennes est modifié conformément aux dispositions du présent article.

L'article 21 est remplacé par le texte suivant :

« Article 21

Les articles 12 à 15 et l'article 18 sont applicables aux juges, aux avocats généraux, au greffier et aux rapporteurs adjoints de la Cour, ainsi qu'aux membres et au greffier du Tribunal de première instance, sans préjudice des dispositions de l'article 3 du protocole sur le statut de la Cour de justice relatives à l'immunité de juridiction des juges et des avocats généraux. »

DEUXIEME PARTIE

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

ARTICLE 7

Les protocoles sur le statut de la Cour de justice annexés au traité instituant la Communauté européenne et au traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique sont abrogés et remplacés par le protocole sur le statut de la Cour de justice annexé par le présent traité au traité sur l'Union européenne, au traité instituant la Communauté européenne et au traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique.

ARTICLE 8

Les articles 1^{er} à 20, 44, 45, l'article 46, deuxième et troisième alinéas, et les articles 47 à 49, 51, 52, 54 et 55 du protocole sur le statut de la Cour de justice de la Communauté européenne du charbon et de l'acier sont abrogés.

ARTICLE 9

Sans préjudice des articles du protocole sur le statut de la Cour de justice de la Communauté européenne du charbon et de l'acier qui restent en vigueur, les dispositions du protocole sur le statut de la Cour de justice annexé par le présent traité au traité sur l'Union européenne, au traité instituant la Communauté européenne et au traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique sont d'application lorsque la Cour de justice exerce ses compétences en vertu des dispositions du traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier.

ARTICLE 10

La décision 88/591/CECA, CEE, Euratom du Conseil du 24 octobre 1988 instituant un Tribunal de première instance des Communautés européennes, telle que modifiée, est abrogée, à l'exception de son article 3, pour autant que le Tribunal de première instance exerce, en vertu dudit article, des compétences conférées à la Cour de justice par le traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier.

ARTICLE 11

Le présent traité est conclu pour une durée illimitée.

ARTICLE 12

1. Le présent traité sera ratifié par les Hautes Parties Contractantes, conformément à leurs règles constitutionnelles respectives. Les instruments de ratification seront déposés auprès du gouvernement de la République italienne.

ARTIKEL 5

Het protocol betreffende de statuten van het Europees stelsel van Centrale Banken en van de Europese Centrale Bank wordt gewijzigd overeenkomstig dit artikel.

Aan artikel 10 wordt het volgende lid toegevoegd :

« 10.6. Artikel 10.2, kan door de Raad in de samenstelling van staatshoofden en de regeringsleiders, hetzij op aanbeveling van de ECB en na raadpleging van het Europees Parlement en de Commissie, hetzij op aanbeveling van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement en de ECB, met eenparigheid van stemmen worden gewijzigd. De Raad beveelt de lid-Staten aan deze wijzigingen aan te nemen. De wijzigingen treden in werking na door de lidstaten overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen te zijn geratificeerd.

Aanbevelingen van de ECB uit hoofde van dit lid worden door de Raad van Bestuur met eenparigheid van stemmen aangenomen. »

ARTIKEL 6

Het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen wordt gewijzigd overeenkomstig de bepalingen van dit artikel.

Artikel 21 wordt vervangen door :

« Artikel 21

De artikelen 12 tot en met 15 en artikel 18 zijn van toepassing op de rechters, de advocaten-generaal, de griffier en de toegevoegde rapporteurs van het Hof, alsmede de leden en de griffier van het Gerecht van eerste aanleg, onverminderd de bepalingen van artikel 3 van het Protocol betreffende het statuut van het Hof van Justitie nopens de vrijstelling van rechtsvervolgving van de rechters en de advocaten-generaal. »

TWEEDE DEEL

OVERGANGS- EN SLOTBEPALINGEN

ARTIKEL 7

De Protocollen betreffende het statuut van het Hof van Justitie, gehecht aan het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en aan het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, worden ingetrokken en vervangen door het Protocol betreffende het statuut van het Hof van Justitie dat bij dit Verdrag wordt gehecht aan het Verdrag betreffende de Europese Unie, het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie.

ARTIKEL 8

De artikelen 1 tot en met 20, 44, 45, artikel 46, tweede en derde alinea, en de artikelen 47, 48, 49, 51, 52, 54 en 55 van het Protocol betreffende het statuut van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vervallen.

ARTIKEL 9

Onverminderd de artikelen van het Protocol betreffende het statuut van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal die van kracht blijven, zijn de bepalingen van het Protocol betreffende het statuut van het Hof van Justitie, bij dit Verdrag gehecht aan het Verdrag betreffende de Europese Unie, het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, van toepassing wanneer het Hof van Justitie zijn bevoegdheden uit hoofde van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal uitoefent.

ARTIKEL 10

Besluit 88/591/EGKS, EEG, Euratom van de Raad van 24 oktober 1988 tot instelling van een Gerecht van eerste aanleg van de Europese Gemeenschappen, zoals gewijzigd, wordt ingetrokken, met uitzondering van artikel 3, voorzover het Gerecht van eerste aanleg krachtens dat artikel bevoegdheden uitoefent die bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal aan het Hof van Justitie zijn toegekend.

ARTIKEL 11

Dit Verdrag wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

ARTIKEL 12

1. Dit Verdrag zal door de Hoge Verdragsluitende Partijen worden bekrachtigd overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen. De akten van bekrachtiging zullen worden nedergelegd bij de regering van de Italiaanse Republiek.

2. Le présent traité entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant le dépôt de l'instrument de ratification de l'Etat signataire qui procédera le dernier à cette formalité.

ARTICLE 13

Le présent traité, rédigé en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, les textes établis dans chacune de ces langues faisant également foi, sera déposé dans les archives du gouvernement de la République italienne, qui remettra une copie certifiée conforme à chacun des gouvernements des autres Etats signataires.

Fait à Nice, le 26 février 2002.

PROTOCOLES

A. PROTOCOLE ANNEXE AU TRAITE SUR L'UNION EUROPEENNE ET AUX TRAITES INSTITUANT LES COMMUNAUTES EUROPEENNES

Protocole sur l'élargissement de l'Union européenne

LES HAUTES PARTIES CONTRACTANTES ONT ADOPTE les dispositions ci-après, qui sont annexées au traité sur l'Union européenne et aux traités instituant les Communautés européennes

Article 1^{er}

Abrogation du protocole sur les institutions

Le protocole sur les institutions dans la perspective de l'élargissement de l'Union européenne, annexé au traité sur l'Union européenne et aux traités instituant les Communautés européennes, est abrogé.

Article 2

Dispositions concernant le Parlement européen

1. A la date du 1^{er} janvier 2004, et avec effet à partir du début de la législature 2004-2009, à l'article 190, paragraphe 2, du traité instituant la Communauté européenne et à l'article 108, paragraphe 2, du traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique, le premier alinéa est remplacé par le texte suivant :

« Le nombre des représentants élus dans chaque Etat membre est fixé comme suit :

Belgique.....	22
Danemark	13
Allemagne.....	99
Grèce.....	22
Espagne.....	50
France.....	72
Irlande.....	12
Italie.....	72
Luxembourg.....	6
Pays-Bas.....	25
Autriche.....	17
Portugal.....	22
Finlande.....	13
Suède.....	18
Royaume-Uni.....	72"

2. Sous réserve du paragraphe 3, le nombre total des représentants au Parlement européen pour la législature 2004-2009 est égal au nombre des représentants figurant à l'article 190, paragraphe 2, du traité instituant la Communauté européenne et à l'article 108, paragraphe 2, du traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique, auquel s'ajoute le nombre des représentants des nouveaux Etats membres découlant des traités d'adhésion signés au plus tard le 1^{er} janvier 2004.

3. Dans le cas où le nombre total des membres visé au paragraphe 2 est inférieur à sept cent trente-deux, une correction au prorata est appliquée au nombre de représentants à élire dans chaque Etat membre de sorte que le nombre total soit le plus proche possible de sept cent trente-deux, sans que cette correction conduise à un nombre de représentants à élire dans chaque Etat membre qui soit supérieur à celui prévu à l'article 190, paragraphe 2, du traité instituant la Communauté européenne et à l'article 108, paragraphe 2, du traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique pour la législature 1999-2004.

2. Dit Verdrag treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na de nederlegging van de akte van bekrachtiging door de ondertekenende staat die als laatste deze handeling verricht.

ARTIKEL 13

Dit Verdrag, opgesteld in één exemplaar, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde de teksten in elk van deze talen gelijkelijk authentiek, zal worden nedergelegd in het archief van de regering van de Italiaanse Republiek, die een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toezendt aan de regeringen der andere ondertekenende staten.

Gedaan te Nice, 26 februari 2002.

PROTOCOLLEN

A. PROTOCOL, GEHECHT AAN HET VERDRAG BETREFFENDE DE EUROPESE UNIE EN DE VERDRAGEN TOT OPRICHTING VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Protocol betreffende de uitbreiding van de Europese Unie

DE HOGE VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN HEBBEN OVEREENSTEMMING BEREIKT omtrent de volgende bepalingen, welke aan het Verdrag betreffende de Europese Unie en aan de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen worden gehecht :

Artikel 1

Intrekking van het Protocol betreffende de instellingen

Het aan het Verdrag betreffende de Europese Unie en de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen gehechte Protocol betreffende de instellingen in het vooruitzicht van de uitbreiding van de Europese Unie wordt ingetrokken.

Artikel 2

Bepalingen betreffende het Europees Parlement

1. Op 1 januari 2004 en met toepassing vanaf de aanvang van de zittingsperiode 2004-2009 wordt in artikel 190, lid 2, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en in artikel 108, lid 2, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie de eerste alinea vervangen door :

« Het aantal in elke lid-Staat gekozen vertegenwoordigers is als volgt vastgesteld :

België.....	22
Denemarken.....	13
Duitsland.....	99
Griekenland.....	22
Spanje.....	50
Frankrijk.....	72
Ierland.....	12
Italië.....	72
Luxemburg.....	6
Nederland.....	25
Oostenrijk.....	17
Portugal.....	22
Finland.....	13
Zweden.....	18
Verenigd Koninkrijk.....	72"

2. Behoudens lid 3 is het totale aantal vertegenwoordigers in het Europees Parlement voor de zittingsperiode 2004-2009 gelijk aan het aantal vertegenwoordigers, vermeld in artikel 190, lid 2, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en in artikel 108, lid 2, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, vermeerderd met het aantal vertegenwoordigers van de nieuwe lidstaten ingevolge de toetredingsverdragen die uiterlijk op 1 januari 2004 zijn ondertekend.

3. Indien het in lid 2 bedoelde totale aantal leden minder bedraagt dan zevenhonderd tweeëndertig, wordt op het aantal in elke lidstaat te verkiezen vertegenwoordigers naar evenredigheid een zodanige correctie toegepast, dat het totale aantal zo dicht mogelijk bij zevenhonderd tweeëndertig komt te liggen, zonder dat het aantal in elke lidstaat te verkiezen vertegenwoordigers meer bedraagt dan het aantal dat in artikel 190, lid 2, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en in artikel 108, lid 2, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie is bepaald voor de zittingsperiode 1999-2004.

Le Conseil prend une décision à cet effet.

4. Par dérogation à l'article 189, deuxième alinéa, du traité instituant la Communauté européenne et à l'article 107, deuxième alinéa, du traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique, en cas d'entrée en vigueur de traités d'adhésion après l'adoption de la décision du Conseil prévue au paragraphe 3, deuxième alinéa, du présent article, le nombre des membres du Parlement européen peut, de manière temporaire, dépasser sept cent trente-deux pendant la période d'application de cette décision. La même correction que celle visée au paragraphe 3, premier alinéa, du présent article sera appliquée au nombre des représentants à élire dans les Etats membres en cause.

Article 3

Dispositions concernant la pondération des voix au Conseil 1. A la date du 1^{er} janvier 2005 :

a) à l'article 205 du traité instituant la Communauté européenne et à l'article 118 du traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique :

i) le paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant :

« 2. Pour les délibérations du Conseil qui requièrent une majorité qualifiée, les voix des membres sont affectées de la pondération suivante :

Belgique.....	12
Danemark	7
Allemagne.....	29
Grèce.....	12
Espagne.....	27
France.....	29
Irlande.....	7
Italie.....	29
Luxembourg.....	4
Pays-Bas.....	13
Autriche.....	10
Portugal.....	12
Finlande.....	7
Suède.....	10
Royaume-Uni.....	29

Les délibérations sont acquises si elles ont recueilli au moins cent soixante-neuf voix exprimant le vote favorable de la majorité des membres, lorsque, en vertu du présent traité, elles doivent être prises sur proposition de la Commission.

Dans les autres cas, les délibérations sont acquises si elles ont recueilli au moins cent soixante-neuf voix exprimant le vote favorable d'au moins deux tiers des membres. »

ii) le paragraphe 4 suivant est ajouté :

« 4. Un membre du Conseil peut demander que, lors de la prise d'une décision par le Conseil à la majorité qualifiée, il soit vérifié que les Etats membres constituant cette majorité qualifiée représentent au moins 62 % de la population totale de l'Union. S'il s'avère que cette condition n'est pas remplie, la décision en cause n'est pas adoptée. »

b) à l'article 23, paragraphe 2, du traité sur l'Union européenne, le troisième alinéa est remplacé par le texte suivant :

« Les voix des membres du Conseil sont affectées de la pondération prévue à l'article 205, paragraphe 2, du traité instituant la Communauté européenne. Pour être adoptées, les décisions doivent recueillir au moins cent soixante-neuf voix, exprimant le vote favorable d'au moins deux tiers des membres. Un membre du Conseil peut demander que, lors de la prise d'une décision par le Conseil à la majorité qualifiée, il soit vérifié que les Etats membres constituant cette majorité qualifiée représentent au moins 62 % de la population totale de l'Union. S'il s'avère que cette condition n'est pas remplie, la décision en cause n'est pas adoptée. »

c) à l'article 34 du traité sur l'Union européenne, le paragraphe 3 est remplacé par le texte suivant :

« 3. Pour les délibérations du Conseil qui requièrent une majorité qualifiée, les voix des membres sont affectées de la pondération prévue à l'article 205, paragraphe 2, du traité instituant la Communauté européenne; les délibérations sont acquises si elles ont recueilli au moins cent soixante-neuf voix, exprimant le vote favorable d'au moins deux tiers des membres. Un membre du Conseil peut demander que, lors de la prise d'une décision par le Conseil à la majorité qualifiée, il soit vérifié que les Etats membres constituant cette majorité qualifiée

De Raad neemt een besluit in die zin.

4. In afwijking van artikel 189, tweede alinea, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en artikel 107, tweede alinea, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie kan, indien toetredingsverdragen na de aanneming van het in lid 3, tweede alinea, van dit artikel bedoelde besluit van de Raad in werking treden, het aantal leden van het Europees Parlement tijdelijk meer dan zeventienhonderd tweeëndertig bedragen tijdens de werkingsduur van dat besluit. De correctie bedoeld in lid 3, eerste alinea, van dit artikel wordt toegepast op het aantal in de betrokken lidstaten te verkiezen vertegenwoordigers.

Artikel 3

Bepalingen betreffende de weging van de stemmen in de Raad 1. Op 1 januari 2005 :

a) wordt in artikel 205 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en in artikel 118 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie :

i) lid 2 vervangen door :

« 2. Voor de besluiten van de Raad waarvoor een gekwalificeerde meerderheid vereist is, worden de stemmen der leden als volgt gewogen :

België.....	12
Denemarken.....	7
Duitsland.....	29
Griekenland.....	12
Spanje.....	27
Frankrijk.....	29
Ierland.....	7
Italië.....	29
Luxemburg.....	4
Nederland.....	13
Oostenrijk.....	10
Portugal.....	12
Finland.....	7
Zweden.....	10
Verenigd Koninkrijk.....	29

De besluiten komen tot stand wanneer zij ten minste honderd negenenzestig stemmen hebben verkregen en de meerderheid van de leden voorstemt, ingeval zij krachtens dit Verdrag moeten worden genomen op voorstel van de Commissie.

In de overige gevallen komen de besluiten tot stand wanneer zij ten minste honderd negenenzestig stemmen hebben verkregen, en ten minste twee derden van de leden voorstemmen. »

ii) het volgende lid 4 ingevoegd :

« 4. Een lid van de Raad kan verlangen dat bij besluitvorming met gekwalificeerde meerderheid van stemmen wordt nagegaan of de lidstaten die de gekwalificeerde meerderheid vormen ten minste 62 % van de totale bevolking van de Unie vertegenwoordigen. Indien blijkt dat niet aan deze voorwaarde is voldaan, is het besluit niet aangenomen. »

b) wordt artikel 23, lid 2, derde alinea, van het Verdrag betreffende de Europese Unie vervangen door :

« De stemmen van de leden van de Raad worden gewogen overeenkomstig artikel 205, lid 2, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap. De besluiten komen tot stand wanneer zij ten minste honderd negenenzestig stemmen hebben verkregen en ten minste twee derden van de leden voorstemmen. Een lid van de Raad kan verlangen dat bij besluitvorming met gekwalificeerde meerderheid van stemmen wordt nagegaan of de lid-Staten die de gekwalificeerde meerderheid vormen ten minste 62 % van de totale bevolking van de Unie vertegenwoordigen. Indien blijkt dat niet aan deze voorwaarde is voldaan, is het besluit niet aangenomen. »

c) wordt artikel 34, lid 3, van het Verdrag betreffende de Europese Unie vervangen door :

« 3. Ingeval voor de besluiten van de Raad een gekwalificeerde meerderheid van stemmen is vereist, worden de stemmen van de leden gewogen overeenkomstig artikel 205, lid 2, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en komen de besluiten tot stand wanneer zij ten minste honderd negenenzestig stemmen hebben verkregen en ten minste twee derden van de leden voorstemmen. Een lid van de Raad kan verlangen dat bij besluitvorming met gekwalificeerde meerderheid van stemmen wordt nagegaan of de lid-Staten die

représentent au moins 62 % de la population totale de l'Union. S'il s'avère que cette condition n'est pas remplie, la décision en cause n'est pas adoptée. »

2. Au moment de chaque adhésion, le seuil visé à l'article 205, paragraphe 2, deuxième alinéa, du traité instituant la Communauté européenne et à l'article 118, paragraphe 2, deuxième alinéa, du traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique est calculé de sorte que le seuil de la majorité qualifiée exprimée en voix ne dépasse pas celui résultant du tableau figurant dans la déclaration relative à l'élargissement de l'Union européenne, inscrite dans l'acte final de la Conférence qui a arrêté le traité de Nice.

Article 4

Dispositions concernant la Commission

1. A la date du 1^{er} janvier 2005 et avec effet à partir de l'entrée en fonction de la première Commission postérieure à cette date, le paragraphe 1^{er} de l'article 213 du traité instituant la Communauté européenne et de l'article 126 du traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique est remplacé par le texte suivant :

« 1. Les membres de la Commission sont choisis en raison de leur compétence générale et offrent toutes garanties d'indépendance.

La Commission comprend un national de chaque Etat membre.

Le nombre des membres de la Commission peut être modifié par le Conseil, statuant à l'unanimité. »

2. Lorsque l'Union compte 27 Etats membres, le paragraphe 1^{er} de l'article 213 du traité instituant la Communauté européenne et de l'article 126 du traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique est remplacé par le texte suivant :

« 1. Les membres de la Commission sont choisis en raison de leur compétence générale et offrent toutes garanties d'indépendance.

Le nombre des membres de la Commission est inférieur au nombre d'Etats membres. Les membres de la Commission sont choisis sur la base d'une rotation égalitaire dont les modalités sont arrêtées par le Conseil, statuant à l'unanimité.

Le nombre des membres de la Commission est fixé par le Conseil, statuant à l'unanimité. »

Cette modification est applicable à partir de la date d'entrée en fonction de la première Commission postérieure à la date d'adhésion du vingt-septième Etat membre de l'Union.

3. Le Conseil, statuant à l'unanimité après la signature du traité d'adhésion du vingt-septième Etat membre de l'Union, arrête :

- le nombre des membres de la Commission;
- les modalités de la rotation égalitaire contenant l'ensemble des critères et des règles nécessaires à la fixation automatique de la composition des collèges successifs, sur la base des principes suivants :

a) les Etats membres sont traités sur un strict pied d'égalité en ce qui concerne la détermination de l'ordre de passage et du temps de présence de leurs nationaux au sein de la Commission; en conséquence, l'écart entre le nombre total des mandats détenus par des nationaux de deux Etats membres donnés ne peut jamais être supérieur à un;

b) sous réserve du point a), chacun des collèges successifs est constitué de manière à refléter d'une manière satisfaisante l'éventail démographique et géographique de l'ensemble des Etats membres de l'Union.

4. Tout Etat qui adhère à l'Union a le droit d'avoir, au moment de son adhésion, un national comme membre de la Commission jusqu'à ce que le paragraphe 2 s'applique.

B. PROTOCOLE ANNEXE AU TRAITE SUR L'UNION EUROPEENNE, AU TRAITE INSTITUANT LA COMMUNAUTE EUROPEENNE ET AU TRAITE INSTITUANT LA COMMUNAUTE EUROPEENNE DE L'ENERGIE ATOMIQUE

PROTOCOLE SUR LE STATUT DE LA COUR DE JUSTICE

LES HAUTES PARTIES CONTRACTANTES,

DESIRANT fixer le statut de la Cour de justice prévu à l'article 245 du traité instituant la Communauté européenne et à l'article 160 du traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique,

de gekwalificeerde meerderheid vormen ten minste 62 % van de totale bevolking van de Unie vertegenwoordigen. Indien blijkt dat niet aan deze voorwaarde is voldaan, is het besluit niet aangenomen. »

2. Bij elke toetreding wordt de in artikel 205, lid 2, tweede alinea, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en in artikel 118, lid 2, tweede alinea, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie bedoelde drempel zo berekend dat de drempel van de in stemmen uitgedrukte gekwalificeerde meerderheid niet hoger ligt dan die welke volgt uit de tabel in de verklaring betreffende de uitbreiding van de Europese Unie, gehecht aan de slotakte van de conferentie die het Verdrag van Nice heeft vastgesteld.

Artikel 4

Bepalingen betreffende de Commissie

1. Op 1 januari 2005 en met toepassing vanaf het tijdstip waarop voor het eerst na die datum een nieuwe Commissie in functie treedt, wordt in artikel 213 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en in artikel 126 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie lid 1 vervangen door :

« 1. De leden van de Commissie worden op grond van hun algemene bekwaamheid gekozen en bieden alle waarborgen voor onafhankelijkheid.

In de Commissie heeft een onderdaan van elke lidstaat zitting.

Het aantal leden van de Commissie kan door de Raad met eenparigheid van stemmen worden gewijzigd. »

2. Zodra de Unie zevenentwintig lidstaten telt, wordt in artikel 213 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en in artikel 126 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie lid 1 vervangen door :

« 1. De leden van de Commissie worden op grond van hun algemene bekwaamheid gekozen en bieden alle waarborgen voor onafhankelijkheid.

Het aantal leden van de Commissie is kleiner dan het aantal lidstaten. De leden van de Commissie worden gekozen volgens een toerbeurtstelsel op voet van gelijkheid waarvan de nadere regels door de Raad met eenparigheid van stemmen worden vastgesteld.

Het aantal leden van de Commissie wordt door de Raad met eenparigheid van stemmen vastgesteld. »

Deze wijziging is van toepassing vanaf het tijdstip waarop voor het eerst na de datum van toetreding van de zevenentwintigste lid-Staat van de Unie een nieuwe Commissie in functie treedt.

3. De Raad stelt na de ondertekening van het verdrag betreffende de toetreding van de zevenentwintigste lid-Staat van de Unie met eenparigheid van stemmen vast :

- het aantal leden van de Commissie,
- de nadere regels van het toerbeurtstelsel op voet van gelijkheid, met alle criteria en voorschriften voor de automatische bepaling van de samenstelling van de opeenvolgende colleges, uitgaande van de volgende beginselen :

a) de lidstaten worden bij het bepalen van de volgorde en de zittingsduur van hun onderdanen in de Commissie op voet van strikte gelijkheid behandeld; derhalve mag het verschil tussen het totale aantal mandaten van onderdanen van twee gegeven lid-Staten nooit groter zijn dan één;

b) onder voorbehoud van punt a) is elk van de opeenvolgende colleges zodanig samengesteld dat het gehele spectrum van de lidstaten in demografisch en geografisch opzicht op bevredigende wijze wordt weerspiegeld.

4. Iedere staat die tot de Unie toetreedt heeft er recht op dat een onderdaan vanaf het tijdstip van toetreding totdat lid 2 van toepassing wordt zitting heeft in de Commissie.

B. PROTOCOL, GEHECHT AAN HET VERDRAG BETREFFENDE DE EUROPESE UNIE, HET VERDRAG TOT OPRICHTING VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN HET VERDRAG TOT OPRICHTING VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE

PROTOCOL BETREFFENDE HET STATUUT VAN HET HOF VAN JUSTITIE

DE HOGE VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN,

WENSENDE, het statuut van het Hof van Justitie, bedoeld in artikel 245 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en artikel 160 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, vast te stellen,

SONT CONVENUES des dispositions ci-après, qui sont annexées au traité sur l'Union européenne, au traité instituant la Communauté européenne et au traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique :

Article 1^{er}

La Cour de justice est constituée et exerce ses fonctions conformément aux dispositions du traité sur l'Union européenne (traité UE), du traité instituant la Communauté européenne (traité CE), du traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique (traité CEEA) et du présent statut.

TITRE I^{er}

STATUT DES JUGES ET DES AVOCATS GENERAUX

Article 2

Tout juge doit, avant d'entrer en fonction, en séance publique, prêter serment d'exercer ses fonctions en pleine impartialité et en toute conscience et de ne rien divulguer du secret des délibérations.

Article 3

Les juges jouissent de l'immunité de juridiction. En ce qui concerne les actes accomplis par eux, y compris leurs paroles et écrits, en leur qualité officielle, ils continuent à bénéficier de l'immunité après la cessation de leurs fonctions.

La Cour, siégeant en assemblée plénière, peut lever l'immunité.

Au cas où, l'immunité ayant été levée, une action pénale est engagée contre un juge, celui-ci n'est justiciable, dans chacun des Etats membres, que de l'instance compétente pour juger les magistrats appartenant à la plus haute juridiction nationale.

Les articles 12 à 15 et l'article 18 du protocole sur les privilèges et immunités des Communautés européennes sont applicables aux juges, aux avocats généraux, au greffier et aux rapporteurs adjoints de la Cour, sans préjudice des dispositions relatives à l'immunité de juridiction des juges qui figurent aux alinéas précédents.

Article 4

Les juges ne peuvent exercer aucune fonction politique ou administrative.

Ils ne peuvent, sauf dérogation accordée à titre exceptionnel par le Conseil, exercer aucune activité professionnelle, rémunérée ou non.

Ils prennent, lors de leur installation, l'engagement solennel de respecter, pendant la durée de leurs fonctions et après la cessation de celles-ci, les obligations découlant de leur charge, notamment les devoirs d'honnêteté et de délicatesse quant à l'acceptation, après cette cessation, de certaines fonctions ou de certains avantages.

En cas de doute, la Cour décide.

Article 5

En dehors des renouvellements réguliers et des décès, les fonctions de juge prennent fin individuellement par démission.

En cas de démission d'un juge, la lettre de démission est adressée au président de la Cour pour être transmise au président du Conseil. Cette dernière notification emporte vacance de siège.

Sauf les cas où l'article 6 reçoit application, tout juge continue à siéger jusqu'à l'entrée en fonction de son successeur.

Article 6

Les juges ne peuvent être relevés de leurs fonctions ni déclarés déchus de leur droit à pension ou d'autres avantages en tenant lieu que si, au jugement unanime des juges et des avocats généraux de la Cour, ils ont cessé de répondre aux conditions requises ou de satisfaire aux obligations découlant de leur charge. L'intéressé ne participe pas à ces délibérations.

Le greffier porte la décision de la Cour à la connaissance des présidents du Parlement européen et de la Commission et la notifie au président du Conseil.

En cas de décision relevant un juge de ses fonctions, cette dernière notification emporte vacance de siège.

HEBBERN OVEREENSTEMMING BEREIKT omtrent de volgende bepalingen welke aan het Verdrag betreffende de Europese Unie, het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie worden gehecht :

Artikel 1

Het Hof van Justitie wordt samengesteld en oefent zijn functies uit overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag betreffende de Europese Unie (EU-Verdrag), het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap (EG-Verdrag), het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (EGA-Verdrag) en dit statuut.

TITEL I

STATUS VAN DE RECHTERS EN VAN DE ADVOCATEN-GENERAAL

Artikel 2

Alvorens zijn ambt te aanvaarden, moet iedere rechter in openbare zitting de eed afleggen, dat hij zijn functie zal uitoefenen in volkomen onpartijdigheid en geheel overeenkomstig zijn geweten en dat hij niets van het geheim der beraadslagingen openbaar zal maken.

Artikel 3

De rechters zijn vrijgesteld van rechtsvervolging. Met betrekking tot hetgeen zij in hun officiële hoedanigheid hebben gedaan, gezegd of geschreven, blijven zij deze immuniteit genieten ook nadat zij hun ambt hebben neergelegd.

Het Hof kan, in voltallige zitting, de immuniteit opheffen.

Ingeval tegen een rechter wiens immuniteit is opgeheven, een strafvervolging wordt ingesteld, kan hij in elk der lid-Staten slechts worden berecht door de instantie welke bevoegd is tot berechting van de leden van het hoogste nationale rechterlijke college.

De artikelen 12 tot en met 15 en artikel 18 van het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen zijn van toepassing op de rechters, de griffier en de toegevoegde rapporteurs van, alsmede op de advocaten-generaal bij het Hof, onverminderd de bepalingen van de voorgaande alinea's nopens de vrijstelling van rechtsvervolging van de rechters.

Artikel 4

De rechters mogen geen politieke functie of bestuursambt uitoefenen.

Zij mogen geen beroepswerkzaamheid al dan niet tegen beloning verrichten, tenzij van deze bepaling door de Raad bij uitzondering afwijking is toegestaan.

Bij hun ambtsaanvaarding verbinden zij zich plechtig om gedurende hun ambtsperiode en na afloop daarvan de uit hun taak voortvloeiende verplichtingen na te komen, in het bijzonder eerlijkheid en kiesheid te betrachten in het aanvaarden van bepaalde functies of voordelen na afloop van die ambtsperiode.

In geval van twijfel beslist het Hof.

Artikel 5

Behalve door periodieke vervanging of door overlijden eindigt de ambtsuitoefening van een rechter door ontslag.

Ingeval een rechter om ontslag verzoekt, richt hij daartoe tot de president van het Hof een brief, welke aan de voorzitter van de Raad wordt doorgезonden. Door laatstbedoelde kennisgeving ontstaat een vacature.

Behoudens in gevallen waarin artikel 6 toepassing vindt, blijft elke rechter zitting hebben totdat zijn opvolger in functie treedt.

Artikel 6

Een rechter kan slechts van zijn ambt worden ontheven of van zijn recht op pensioen of van andere als zodanig geldende gunsten vervallen worden verklaard, wanneer hij, naar het eenstemmig oordeel van de rechters van en de advocaten-generaal bij het Hof, heeft opgehouden aan de gestelde voorwaarden of aan de uit zijn ambt voortvloeiende verplichtingen te voldoen. De betrokkene neemt niet aan die beraadslagingen deel.

De griffier deelt de beslissing van het Hof mede aan de voorzitters van het Europees Parlement en van de Commissie en geeft van die beslissing kennis aan de voorzitter van de Raad.

In geval van een beslissing waarbij een rechter van zijn ambt wordt ontheven, ontstaat door laatstbedoelde kennisgeving een vacature.

Article 7

Les juges dont les fonctions prennent fin avant l'expiration de leur mandat sont remplacés pour la durée du mandat restant à courir.

Article 8

Les dispositions des articles 2 à 7 sont applicables aux avocats généraux.

TITRE II

ORGANISATION

Article 9

Le renouvellement partiel des juges, qui a lieu tous les trois ans, porte alternativement sur huit et sept juges.

Le renouvellement partiel des avocats généraux, qui a lieu tous les trois ans, porte chaque fois sur quatre avocats généraux.

Article 10

Le greffier prête serment devant la Cour d'exercer ses fonctions en pleine impartialité et en toute conscience et de ne rien divulguer du secret des délibérations.

Article 11

La Cour organise la suppléance du greffier pour le cas d'empêchement de celui-ci.

Article 12

Des fonctionnaires et autres agents sont attachés à la Cour pour permettre d'en assurer le fonctionnement. Ils relèvent du greffier sous l'autorité du président.

Article 13

Sur proposition de la Cour, le Conseil, statuant à l'unanimité, peut prévoir la nomination de rapporteurs adjoints et en fixer le statut. Les rapporteurs adjoints peuvent être appelés, dans les conditions qui seront déterminées par le règlement de procédure, à participer à l'instruction des affaires dont la Cour est saisie et à collaborer avec le juge rapporteur.

Les rapporteurs adjoints, choisis parmi des personnes offrant toutes garanties d'indépendance et réunissant les titres juridiques nécessaires, sont nommés par le Conseil. Ils prêtent serment devant la Cour d'exercer leurs fonctions en pleine impartialité et en toute conscience et de ne rien divulguer du secret des délibérations.

Article 14

Les juges, les avocats généraux et le greffier sont tenus de résider au siège de la Cour.

Article 15

La Cour demeure en fonction d'une manière permanente. La durée des vacances judiciaires est fixée par la Cour, compte tenu des nécessités du service.

Article 16

La Cour constitue en son sein des chambres de trois et de cinq juges. Les juges élisent parmi eux les présidents des chambres. Les présidents des chambres à cinq juges sont élus pour trois ans. Leur mandat est renouvelable une fois.

La grande chambre comprend onze juges. Elle est présidée par le président de la Cour. Font aussi partie de la grande chambre, les présidents des chambres à cinq juges et d'autres juges désignés dans les conditions prévues par le règlement de procédure.

La Cour siège en grande chambre lorsqu'un Etat membre ou une institution des Communautés qui est partie à l'instance le demande.

La Cour siège en assemblée plénière lorsqu'elle est saisie en application de l'article 195, paragraphe 2, de l'article 213, paragraphe 2, de l'article 216 ou de l'article 247, paragraphe 7, du traité CE ou de l'article 107 D, paragraphe 2, de l'article 126, paragraphe 2, de l'article 129 ou de l'article 160 B, paragraphe 7, du traité CEEA.

En outre, lorsqu'elle estime qu'une affaire dont elle est saisie revêt une importance exceptionnelle, la Cour peut décider, l'avocat général entendu, de renvoyer l'affaire devant l'assemblée plénière.

Artikel 7

De rechters wier ambtsuitoefening voor het verstrijken van hun mandaat eindigt, worden voor de verdere duur van het mandaat vervangen.

Artikel 8

De bepalingen van de artikelen 2 tot en met 7 zijn van toepassing op de advocaten-generaal.

TITEL II

ORGANISATIE

Artikel 9

De gedeeltelijke vervanging van de rechters, die om de drie jaar plaatsvindt, heeft beurtelings betrekking op acht en op zeven rechters.

De gedeeltelijke vervanging van de advocaten-generaal, die om de drie jaar plaatsvindt, heeft telkens betrekking op vier advocaten-generaal.

Artikel 10

De griffier legt voor het Hof de eed af, dat hij zijn functie zal uitoefenen in volkomen onpartijdigheid en geheel overeenkomstig zijn geweten en dat hij niets van het geheim der beraadslagingen openbaar zal maken.

Artikel 11

Het Hof regelt de vervanging van de griffier, voor het geval dat deze verhinderd is.

Artikel 12

In het belang van de dienst worden aan het Hof ambtenaren en andere personeelsleden verbonden. Zij ressorteren onder de griffier, onder het gezag van de president.

Artikel 13

Op voorstel van het Hof kan de Raad met eenparigheid van stemmen voorzien in de benoeming van toegevoegde rapporteurs en hun statuut bepalen. De toegevoegde rapporteurs kunnen overeenkomstig de in het reglement voor de procesvoering vast te stellen bepalingen worden geroepen om deel te nemen aan het onderzoek van de bij het Hof aanhangige zaken en om de rechter-rapporteur bij te staan.

De toegevoegde rapporteurs, gekozen uit personen die alle waarborgen voor onafhankelijkheid bieden en de nodige bewijzen van juridische bekwaamheid bezitten, worden door de Raad benoemd. Zij leggen voor het Hof de eed af dat zij hun ambt zullen uitoefenen in volkomen onpartijdigheid en geheel overeenkomstig hun geweten en dat zij niets van het geheim der beraadslagingen openbaar zullen maken.

Artikel 14

De rechters, de advocaten-generaal en de griffier zijn verplicht verblijf te houden in de plaats waar het Hof is gevestigd.

Artikel 15

Het Hof is permanent in functie. De rechterlijke vakanties worden door het Hof met inachtneming van de eisen van de dienst vastgesteld.

Artikel 16

Het Hof vormt uit zijn midden kamers van drie en vijf rechters. De rechters kiezen uit hun midden de kamerpresident. De presidenten van de kamers van vijf rechters worden voor drie jaar gekozen. Zij zijn eenmaal herbenoembaar.

De grote kamer bestaat uit elf rechters. Zij wordt voorgezeten door de president van het Hof. Voorts maken van de grote kamer deel uit de presidenten van de kamers van vijf rechters, alsmede andere rechters die worden aangewezen overeenkomstig de in het reglement voor de procesvoering vastgestelde bepalingen.

Het Hof houdt zitting in grote kamer, wanneer een lidstaat of een instelling van de Gemeenschap die partij is bij het geding daarom verzoekt.

Het Hof komt in voltallige zitting bijeen wanneer een zaak aanhangig is gemaakt op grond van artikel 195, lid 2, artikel 213, lid 2, en artikel 216 dan wel artikel 247, lid 7, van het EG-Verdrag, of van artikel 107 D, lid 2, artikel 126, lid 2, en artikel 129 dan wel artikel 160 B, lid 7, van het EGA-Verdrag.

Verder kan het Hof, wanneer het van oordeel is dat een aanhangige zaak van uitzonderlijk belang is, de advocaat-generaal gehoord, besluiten deze zaak naar de voltallige zitting te verwijzen.

Article 17

La Cour ne peut valablement délibérer qu'en nombre impair.

Les délibérations des chambres composées de trois ou de cinq juges ne sont valables que si elles sont prises par trois juges.

Les délibérations de la grande chambre ne sont valables que si neuf juges sont présents.

Les délibérations de la Cour siégeant en assemblée plénière ne sont valables que si onze juges sont présents.

En cas d'empêchement de l'un des juges composant une chambre, il peut être fait appel à un juge faisant partie d'une autre chambre dans les conditions déterminées par le règlement de procédure.

Article 18

Les juges et les avocats généraux ne peuvent participer au règlement d'aucune affaire dans laquelle ils sont antérieurement intervenus comme agent, conseil ou avocat de l'une des parties, ou sur laquelle ils ont été appelés à se prononcer comme membre d'un tribunal, d'une commission d'enquête ou à tout autre titre.

Si, pour une raison spéciale, un juge ou un avocat général estime ne pas pouvoir participer au jugement ou à l'examen d'une affaire déterminée, il en fait part au président. Au cas où le président estime qu'un juge ou un avocat général ne doit pas, pour une raison spéciale, siéger ou conclure dans une affaire déterminée, il en avertit l'intéressé.

En cas de difficulté sur l'application du présent article, la Cour statue.

Une partie ne peut invoquer soit la nationalité d'un juge, soit l'absence, au sein de la Cour ou d'une de ses chambres, d'un juge de sa nationalité pour demander la modification de la composition de la Cour ou d'une de ses chambres.

TITRE III

PROCEDURE

Article 19

Les Etats membres ainsi que les institutions des Communautés sont représentés devant la Cour par un agent nommé pour chaque affaire; l'agent peut être assisté d'un conseil ou d'un avocat.

Les Etats parties à l'accord sur l'Espace économique européen, autres que les Etats membres, ainsi que l'Autorité de surveillance AELE visée par ledit accord, sont représentés de la même manière.

Les autres parties doivent être représentées par un avocat.

Seul un avocat habilité à exercer devant une juridiction d'un Etat membre ou d'un autre Etat partie à l'accord sur l'Espace économique européen peut représenter ou assister une partie devant la Cour.

Les agents, conseils et avocats comparissant devant la Cour jouissent des droits et garanties nécessaires à l'exercice indépendant de leurs fonctions, dans les conditions qui seront déterminées par le règlement de procédure.

La Cour jouit à l'égard des conseils et avocats qui se présentent devant elle des pouvoirs normalement reconnus en la matière aux cours et tribunaux, dans les conditions qui seront déterminées par le même règlement.

Les professeurs ressortissants des Etats membres dont la législation leur reconnaît un droit de plaider jouissent devant la Cour des droits reconnus aux avocats par le présent article.

Article 20

La procédure devant la Cour comporte deux phases : l'une écrite, l'autre orale.

La procédure écrite comprend la communication aux parties, ainsi qu'aux institutions des Communautés dont les décisions sont en cause, des requêtes, mémoires, défenses et observations et, éventuellement, des répliques, ainsi que de toutes pièces et documents à l'appui ou de leurs copies certifiées conformes.

Les communications sont faites par les soins du greffier dans l'ordre et les délais déterminés par le règlement de procédure.

Artikel 17

Het Hof kan slechts in oneven getal op geldige wijze beslissen.

De beslissingen van de uit drie of vijf rechters bestaande kamers zijn geldig, wanneer zij door drie rechters zijn genomen.

De beslissingen van de grote kamer zijn geldig, wanneer negen rechters tegenwoordig zijn.

De in voltallige zitting genomen beslissingen van het Hof zijn geldig, wanneer elf rechters tegenwoordig zijn.

In geval van verhindering van één der rechters van een kamer kan, overeenkomstig de in het reglement voor de procesvoering vastgestelde bepalingen een beroep worden gedaan op een rechter die deel uitmaakt van een andere kamer.

Artikel 18

De rechters en de advocaten-generaal mogen niet deelnemen aan de berechting van enige zaak, waarin zij vroeger zijn opgetreden als gemachtigde, raadsman of advocaat van één van beide partijen, of waarover zij geroepen zijn geweest zich uit te spreken als lid van een rechtbank, van een commissie van onderzoek of in enige andere hoedanigheid.

Wanneer een rechter of advocaat-generaal om een bijzondere reden meent niet te kunnen deelnemen aan de berechting of het onderzoek van een bepaalde zaak, deelt hij dit aan de president mede. Ingeval de president van oordeel is, dat een rechter of een advocaat-generaal om een bijzondere reden niet over een bepaalde zaak dient te zitten of te concluderen, stelt hij de betrokkene hiervan in kennis.

In geval van moeilijkheden nopens de toepassing van dit artikel beslist het Hof.

Partijen kunnen geen wijziging in de samenstelling van het Hof of van een van zijn kamers verlangen met een beroep op de nationaliteit van een rechter, of op het feit, dat in het Hof of in een van zijn kamers een rechter van hun nationaliteit ontbreekt.

TITEL III

PROCEDURE

Artikel 19

De lidstaten zowel als de instellingen van de Gemeenschappen worden voor het Hof vertegenwoordigd door een voor elke zaak benoemde gemachtigde; de gemachtigde kan door een raadsman of door een advocaat worden bijgestaan.

De staten - niet zijnde lidstaten - die partij zijn bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, alsmede de in die Overeenkomst bedoelde Toezichthoudende Autoriteit van de EVA worden op gelijke wijze vertegenwoordigd.

De andere partijen moeten door een advocaat worden vertegenwoordigd.

Alleen een advocaat die bevoegd is om op te treden voor een rechterlijke instantie van een lidstaat of van een andere staat die partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, kan een partij voor het Hof vertegenwoordigen of bijstaan.

De gemachtigden, raadslieden en advocaten, die voor het Hof verschijnen, genieten de voor de onafhankelijke uitoefening van hun functies nodige rechten en waarborgen, overeenkomstig de in het reglement voor de procesvoering vast te stellen bepalingen.

Ten aanzien van de raadslieden en advocaten die voor het Hof optreden, bezit het Hof overeenkomstig de in dat reglement vast te stellen bepalingen de bevoegdheden welke terzake gewoonlijk aan gerechtshoven en rechtbanken worden toegekend.

Hoogleraren die onderdaan zijn van een lid-staat waarvan de wetgeving hun het recht toekent te pleiten, genieten voor het Hof de rechten welke in dit artikel aan de advocaten zijn toegekend.

Artikel 20

De procedure voor het Hof bestaat uit twee gedeelten : de schriftelijke en de mondelinge behandeling.

De schriftelijke behandeling omvat het toezenden aan partijen en aan de instellingen van de Gemeenschappen welke beslissingen in het geding zijn, van de verzoekschriften, memoriën, verweerschriften en andere opmerkingen en, eventueel, van de verdere conclusies, alsmede van alle stukken en documenten welke ter ondersteuning in het geding worden gebracht of van hun voor eensluidend gewaarmerkte afschriften.

De toezending geschiedt door tussenkomst van de griffier in de volgorde en binnen de termijnen als bepaald in het reglement voor de procesvoering.

La procédure orale comprend la lecture du rapport présenté par un juge rapporteur, l'audition par la Cour des agents, conseils et avocats et des conclusions de l'avocat général, ainsi que, s'il y a lieu, l'audition des témoins et experts.

Lorsqu'elle estime que l'affaire ne soulève aucune question de droit nouvelle, la Cour peut décider, l'avocat général entendu, que l'affaire sera jugée sans conclusions de l'avocat général.

Article 21

La Cour est saisie par une requête adressée au greffier. La requête doit contenir l'indication du nom et du domicile du requérant et de la qualité du signataire, l'indication de la partie ou des parties contre lesquelles la requête est formée, l'objet du litige, les conclusions et un exposé sommaire des moyens invoqués.

Elle doit être accompagnée, s'il y a lieu, de l'acte dont l'annulation est demandée ou, dans l'hypothèse visée à l'article 232 du traité CE et à l'article 148 du traité CEEA, d'une pièce justifiant de la date de l'invitation prévue à ces articles. Si ces pièces n'ont pas été jointes à la requête, le greffier invite l'intéressé à effectuer la production dans un délai raisonnable, sans qu'aucune forclusion puisse être opposée au cas où la régularisation interviendrait après l'expiration du délai de recours.

Article 22

Dans les cas visés à l'article 18 du traité CEEA, la Cour est saisie par un recours adressé au greffier. Le recours doit contenir l'indication du nom et du domicile du requérant et de la qualité du signataire, l'indication de la décision contre laquelle le recours est formé, l'indication des parties adverses, l'objet du litige, les conclusions et un exposé sommaire des moyens invoqués.

Le recours doit être accompagné d'une copie conforme de la décision du comité d'arbitrage attaquée.

Si la Cour rejette le recours, la décision du comité d'arbitrage devient définitive.

Si la Cour annule la décision du comité d'arbitrage, la procédure peut être reprise, s'il y a lieu, à la diligence d'une des parties au procès, devant le comité d'arbitrage. Celui-ci doit se conformer aux points de droit arrêtés par la Cour.

Article 23

Dans les cas visés à l'article 35, paragraphe 1, du traité UE, à l'article 234 du traité CE et à l'article 150 du traité CEEA, la décision de la juridiction nationale qui suspend la procédure et saisit la Cour est notifiée à celle-ci à la diligence de cette juridiction nationale. Cette décision est ensuite notifiée par les soins du greffier de la Cour aux parties en cause, aux Etats membres et à la Commission, ainsi qu'au Conseil ou à la Banque centrale européenne, si l'acte dont la validité ou l'interprétation est contestée émane de ceux-ci, et au Parlement européen et au Conseil, si l'acte dont la validité ou l'interprétation est contestée a été adopté conjointement par ces deux institutions.

Dans un délai de deux mois à compter de cette dernière notification, les parties, les Etats membres, la Commission et, le cas échéant, le Parlement européen, le Conseil et la Banque centrale européenne ont le droit de déposer devant la Cour des mémoires ou des observations écrites.

Dans les cas visés à l'article 234 du traité CE, la décision de la juridiction nationale est, en outre, notifiée par les soins du greffier de la Cour aux Etats parties à l'accord sur l'Espace économique européen, autres que les Etats membres, ainsi qu'à l'Autorité de surveillance AELE visée par ledit accord qui, dans un délai de deux mois à compter de la notification, et lorsque l'un des domaines d'application de l'accord est concerné, peuvent déposer devant la Cour des mémoires ou des observations écrites.

De mondelinge behandeling omvat de voorlezing van het rapport van de rechter-rapporteur, alsmede het horen door het Hof van de gemachtigden, raadslieden en advocaten, en van de advocaat-generaal in zijn conclusie, benevens, zo nodig, het horen van getuigen en deskundigen.

Wanneer het Hof van oordeel is dat in de zaak geen nieuwe rechtsvraag aan de orde is, kan het Hof, de advocaat-generaal gehoord, beslissen dat de zaak zonder conclusie van de advocaat-generaal zal worden berecht.

Artikel 21

Een zaak wordt bij het Hof aanhangig gemaakt door middel van een verzoekschrift, dat aan de griffier wordt toegezonden. Het verzoekschrift moet inhouden de naam en woonplaats van de verzoeker en de hoedanigheid van de ondertekenaar, de aanduiding van de partij of partijen tegen wie het verzoekschrift is gericht, het onderwerp van het geschil, de conclusies en een summierere uiteenzetting van de aangevoerde middelen.

Het moet, indien daartoe aanleiding bestaat, vergezeld gaan van de handeling waarvan nietigverklaring wordt gevraagd, of, in het geval bedoeld in artikel 232 van het EG-Verdrag en artikel 148 van het EGA-Verdrag, van een bewijsstuk van de datum der in deze artikelen bedoelde uitnodiging. Indien deze stukken niet bij het verzoekschrift zijn gevoegd, nodigt de griffier de betrokkene uit deze alsnog binnen een redelijke termijn over te leggen; verval van het recht tot beroep kan niet worden tegengeworpen, indien het verzuim eerst is hersteld na het verstrijken van de termijn van beroep.

Artikel 22

In de in artikel 18 van het EGA-Verdrag bedoelde gevallen wordt beroep bij het Hof ingesteld door middel van een verzoekschrift, dat aan de griffier wordt toegezonden. Het verzoekschrift moet inhouden de naam en woonplaats van de verzoeker en de hoedanigheid van de ondertekenaar, de beslissing waartegen beroep wordt ingesteld, de tegenpartijen, het onderwerp van het geschil, de conclusies en een summierere uiteenzetting van de aangevoerde middelen.

Het moet vergezeld gaan van een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van de bestreden beslissing van de arbitragecommissie.

Indien het Hof het beroep verwerpt, wordt de beslissing van de arbitragecommissie onherroepelijk.

Indien het Hof de beslissing van de arbitragecommissie vernietigt, kan de procedure, wanneer daartoe grond bestaat, op initiatief van een der partijen in het geding voor de arbitragecommissie worden hervat. Deze is aan de door het Hof besliste rechtsvragen gebonden.

Artikel 23

In de in artikel 35, lid 1, van het EU-Verdrag, artikel 234 van het EG-Verdrag en artikel 150 van het EGA-Verdrag bedoelde gevallen wordt van de beslissing van de nationale rechterlijke instantie die de procedure schorst en een beroep doet op het Hof, aan het Hof kennis gegeven op initiatief van die instantie. De griffier van het Hof geeft van deze beslissing vervolgens kennis aan de betrokken partijen, de lidstaten en de Commissie, alsmede aan de Raad of de Europese Centrale Bank wanneer de handeling waarvan de geldigheid of de uitlegging wordt betwist, van dezen uitgaat, en aan het Europees Parlement en de Raad wanneer de handeling waarvan de geldigheid of de uitlegging wordt betwist, door deze beide instellingen gezamenlijk is aangenomen.

Binnen twee maanden na deze laatste kennisgeving hebben de partijen, de lidstaten, de Commissie en, in voorkomend geval, het Europees Parlement, de Raad en de Europese Centrale Bank het recht bij het Hof memoriën of schriftelijke opmerkingen in te dienen.

In de in artikel 234 van het EG-Verdrag bedoelde gevallen wordt van de beslissing van de nationale rechterlijke instantie door de griffier van het Hof voorts kennis gegeven aan de staten - niet zijnde lidstaten - die partij zijn bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte alsmede aan de in die overeenkomst bedoelde Toezichthoudende Autoriteit van de EVA, die binnen twee maanden na de kennisgeving bij het Hof memoriën of schriftelijke opmerkingen kunnen indienen wanneer de beslissing een van de toepassingsgebieden van de overeenkomst betreft.

Article 24

La Cour peut demander aux parties de produire tous documents et de fournir toutes informations qu'elle estime désirables. En cas de refus, elle en prend acte.

La Cour peut également demander aux Etats membres et aux institutions qui ne sont pas parties au procès tous renseignements qu'elle estime nécessaires aux fins du procès.

Article 25

A tout moment, la Cour peut confier une expertise à toute personne, corps, bureau, commission ou organe de son choix.

Article 26

Des témoins peuvent être entendus dans les conditions qui seront déterminées par le règlement de procédure.

Article 27

La Cour jouit à l'égard des témoins défaillants des pouvoirs généralement reconnus en la matière aux cours et tribunaux et peut infliger des sanctions pécuniaires, dans les conditions qui seront déterminées par le règlement de procédure.

Article 28

Les témoins et experts peuvent être entendus sous la foi du serment selon la formule déterminée par le règlement de procédure ou suivant les modalités prévues par la législation nationale du témoin ou de l'expert.

Article 29

La Cour peut ordonner qu'un témoin ou un expert soit entendu par l'autorité judiciaire de son domicile.

Cette ordonnance est adressée aux fins d'exécution à l'autorité judiciaire compétente dans les conditions fixées par le règlement de procédure. Les pièces résultant de l'exécution de la commission rogatoire sont renvoyées à la Cour dans les mêmes conditions.

La Cour assume les frais, sous réserve de les mettre, le cas échéant, à la charge des parties.

Article 30

Chaque Etat membre regarde toute violation des serments des témoins et des experts comme le délit correspondant commis devant un tribunal national statuant en matière civile. Sur dénonciation de la Cour, il poursuit les auteurs de ce délit devant la juridiction nationale compétente.

Article 31

L'audience est publique, à moins qu'il n'en soit décidé autrement par la Cour, d'office ou sur demande des parties, pour des motifs graves.

Article 32

Au cours des débats, la Cour peut interroger les experts, les témoins ainsi que les parties elles-mêmes. Toutefois, ces dernières ne peuvent plaider que par l'organe de leur représentant.

Article 33

Il est tenu de chaque audience un procès-verbal signé par le président et le greffier.

Article 34

Le rôle des audiences est arrêté par le président.

Article 35

Les délibérations de la Cour sont et restent secrètes.

Article 36

Les arrêts sont motivés. Ils mentionnent les noms des juges qui ont délibéré.

Article 37

Les arrêts sont signés par le président et le greffier. Ils sont lus en séance publique.

Article 38

La Cour statue sur les dépens.

Article 39

Le président de la Cour peut statuer selon une procédure sommaire dérogeant, en tant que de besoin, à certaines des règles contenues dans le présent statut et qui sera fixée par le règlement de procédure, sur des conclusions tendant soit à l'obtention du sursis prévu à l'article 242 du traité CE et à l'article 157 du traité CEEA, soit à l'application de mesures provisoires en vertu de l'article 243 du traité CE ou de l'article 158 du

Artikel 24

Het Hof kan partijen verzoeken alle stukken over te leggen en alle inlichtingen te verstrekken, welke het wenselijk acht. In geval van weigering neemt het Hof hiervan akte.

Het Hof kan eveneens aan de lidstaten en aan de instellingen die geen partij in het proces zijn, verzoeken alle inlichtingen te verstrekken welke het voor het proces nodig acht.

Artikel 25

Het Hof is bevoegd te allen tijde een deskundigenonderzoek op te dragen aan personen, lichamen, bureaus, commissies of organen te zijner keuze.

Artikel 26

Getuigen kunnen worden gehoord overeenkomstig de bepalingen die worden vastgesteld in het reglement voor de procesvoering.

Artikel 27

Ten aanzien van gebrekeige getuigen geniet het Hof dezelfde bevoegdheden als op dit gebied in de regel zijn toegekend aan gerechtshoven en rechtbanken, en kan het geldboeten opleggen, een en ander overeenkomstig de bepalingen die worden vastgesteld in het reglement voor de procesvoering.

Artikel 28

Getuigen en deskundigen kunnen onder ede worden gehoord volgens de in het reglement voor de procesvoering vastgestelde formule of op de wijze, welke in de nationale wetgeving van de getuige of de deskundige is voorgeschreven.

Artikel 29

Het Hof kan bevelen, dat een getuige of deskundige door de rechterlijke instantie van zijn woonplaats wordt gehoord.

Dit bevel wordt ter uitvoering gericht tot de bevoegde rechterlijke instantie overeenkomstig de bepalingen van het reglement voor de procesvoering. De stukken ter uitvoering van de rogatoire commissie worden op dezelfde wijze aan het Hof teruggezonden.

Het Hof draagt de kosten, doch kan deze eventueel ten laste van partijen brengen.

Artikel 30

Elke lidstaat beschouwt iedere schending van de eed der getuigen en deskundigen als het overeenkomstige strafbare feit bedreven voor een nationale rechtbank die in burgerlijke zaken uitspraak doet. Op aangifte van het Hof vervolgt hij de daders van dit strafbare feit voor de bevoegde nationale rechterlijke instantie.

Artikel 31

De zittingen zijn openbaar, tenzij het Hof ambtshalve of op verzoek van partijen om gewichtige redenen anders beslist.

Artikel 32

Tijdens de mondelinge behandeling kan het Hof de deskundigen, de getuigen alsook de partijen zelf, horen. Deze laatsten kunnen evenwel slechts pleiten bij monde van hun vertegenwoordiger.

Artikel 33

Van iedere zitting wordt een proces-verbaal opgemaakt, dat door de president en de griffier wordt ondertekend.

Artikel 34

De rol der terechtzitting wordt door de president vastgesteld.

Artikel 35

De beraadslagingen van het Hof zijn en blijven geheim.

Artikel 36

De arresten zijn met redenen omkleed. Zij vermelden de namen van de rechters die hebben beslist.

Artikel 37

De arresten worden ondertekend door de president en de griffier. Zij worden in openbare zitting uitgesproken.

Artikel 38

Het Hof geeft een beslissing ten aanzien van de proceskosten.

Artikel 39

De president van het Hof kan in een summiere procedure, voorzover nodig afwijkend van sommige regels van dit statuut, welke wordt vastgesteld bij het reglement voor de procesvoering, uitspraak doen op conclusies, strekkende ofwel tot verkrijging van de in artikel 242 van het EG-Verdrag en artikel 157 van het EGA-Verdrag bedoelde opschorting, ofwel tot toepassing van voorlopige maatregelen krachtens

traité CEEA, soit à la suspension de l'exécution forcée conformément à l'article 256, quatrième alinéa, du traité CE ou à l'article 164, troisième alinéa, du traité CEEA.

En cas d'empêchement du président, celui-ci sera remplacé par un autre juge dans les conditions déterminées par le règlement de procédure.

L'ordonnance rendue par le président ou son remplaçant n'a qu'un caractère provisoire et ne préjuge en rien la décision de la Cour statuant au principal.

Article 40

Les Etats membres et les institutions des Communautés peuvent intervenir aux litiges soumis à la Cour.

Le même droit appartient à toute autre personne justifiant d'un intérêt à la solution d'un litige soumis à la Cour, à l'exclusion des litiges entre Etats membres, entre institutions des Communautés ou entre Etats membres, d'une part, et institutions des Communautés, d'autre part.

Sans préjudice du deuxième alinéa, les Etats parties à l'accord sur l'Espace économique européen, autres que les Etats membres, ainsi que l'Autorité de surveillance AELE visée par ledit accord, peuvent intervenir aux litiges soumis à la Cour lorsque ceux-ci concernent un des domaines d'application de cet accord. Les conclusions de la requête en intervention ne peuvent avoir d'autre objet que le soutien des conclusions de l'une des parties.

Article 41

Lorsque la partie défenderesse, régulièrement mise en cause, s'abstient de déposer des conclusions écrites, l'arrêt est rendu par défaut à son égard. L'arrêt est susceptible d'opposition dans le délai d'un mois à compter de sa notification. Sauf décision contraire de la Cour, l'opposition ne suspend pas l'exécution de l'arrêt rendu par défaut.

Article 42

Les Etats membres, les institutions des Communautés et toutes autres personnes physiques ou morales peuvent, dans les cas et dans les conditions qui seront déterminés par le règlement de procédure, former tierce opposition contre les arrêts rendus sans qu'ils aient été appelés, si ces arrêts préjudicient à leurs droits.

Article 43

En cas de difficulté sur le sens et la portée d'un arrêt, il appartient à la Cour de l'interpréter, à la demande d'une partie ou d'une institution des Communautés justifiant d'un intérêt à cette fin.

Article 44

La révision de l'arrêt ne peut être demandée à la Cour qu'en raison de la découverte d'un fait de nature à exercer une influence décisive et qui, avant le prononcé de l'arrêt, était inconnu de la Cour et de la partie qui demande la révision.

La procédure de révision s'ouvre par un arrêt de la Cour constatant expressément l'existence d'un fait nouveau, lui reconnaissant les caractères qui donnent ouverture à la révision et déclarant de ce chef la demande recevable.

Aucune demande de révision ne pourra être formée après l'expiration d'un délai de dix ans à dater de l'arrêt.

Article 45

Des délais de distance seront établis par le règlement de procédure.

Aucune déchéance tirée de l'expiration des délais ne peut être opposée lorsque l'intéressé établit l'existence d'un cas fortuit ou de force majeure.

Article 46

Les actions contre les Communautés en matière de responsabilité non contractuelle se prescrivent par cinq ans à compter de la survenance du fait qui y donne lieu. La prescription est interrompue soit par la requête formée devant la Cour, soit par la demande préalable que la victime peut adresser à l'institution compétente des Communautés. Dans ce dernier cas, la requête doit être formée dans le délai de deux mois prévu à l'article 230 du traité CE et à l'article 146 du traité CEEA; les dispositions de l'article 232, deuxième alinéa, du traité CE et de l'article 148, deuxième alinéa, du traité CEEA, respectivement, sont, le cas échéant, applicables.

artikel 243 van het EG-Verdrag of artikel 158 van het EGA-Verdrag, ofwel tot schorsing van de gedwongen tenuitvoerlegging overeenkomstig artikel 256, vierde alinea, van het EG-Verdrag of artikel 164, derde alinea, van het EGA-Verdrag.

Bij verhindering van de president wordt deze door een andere rechter vervangen overeenkomstig de bepalingen van het reglement voor de procesvoering.

De door de president of zijn plaatsvervanger gegeven beschikking heeft slechts een voorlopig karakter en prejudicieert niet op de beslissing van het Hof ten principale.

Artikel 40

De lid-staten en de instellingen van de Gemeenschappen kunnen zich voegen in een voor het Hof aanhangig rechtsgeding.

Hetzelfde recht heeft elke andere persoon die aannemelijk maakt belang te hebben bij de beslissing van een voor het Hof aanhangig rechtsgeding, met uitzondering van de rechtsgedingen tussen lid-staten, tussen instellingen van de Gemeenschappen, of tussen lidstaten enerzijds en instellingen van de Gemeenschappen anderzijds.

Onverminderd het bepaalde in de tweede alinea kunnen de staten - niet zijnde lid-staten - die partij zijn bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, alsmede de in die overeenkomst bedoelde Toezichthoudende Autoriteit van de EVA, zich voegen in een voor het Hof aanhangig rechtsgeding, wanneer dit een der toepassingsgebieden van die overeenkomst betreft. De conclusies van het verzoek tot voeging kunnen slechts strekken tot ondersteuning van de conclusies van een der partijen.

Artikel 41

Wanneer de verwerende partij, ofschoon regelmatig in het geding geroepen, nalaat schriftelijk conclusies in te dienen, wordt het arrest tegen haar bij verstek gewezen. Het arrest is vatbaar voor verzet binnen een maand na zijn betekening. Tenzij het Hof anders bepaalt, schorst het verzet de tenuitvoerlegging van het bij verstek gewezen arrest niet.

Artikel 42

De lid-staten, de instellingen van de Gemeenschappen en alle andere natuurlijke of rechtspersonen kunnen, in de gevallen en overeenkomstig de bepalingen vast te stellen in het reglement voor de procesvoering, derdenverzet instellen tegen de arresten gewezen in rechtsgedingen waarin zij niet geroepen zijn geweest, indien hun rechten door deze arresten worden geschaad.

Artikel 43

In geval van moeilijkheden aangaande de betekenis en de strekking van een arrest, heeft het Hof tot taak dit uit te leggen, op verzoek van een der partijen of van een instelling van de Gemeenschappen die haar belang terzake aannemelijk maakt.

Artikel 44

Het Hof kan slechts om herziening van een arrest worden verzocht op grond van de ontdekking van een feit dat van beslissende invloed kan zijn en dat voor de uitspraak van het arrest onbekend was aan het Hof en aan de partij die de herziening verzoekt.

De herzieningsprocedure begint met een arrest, waarbij het Hof, uitdrukkelijk het bestaan van een nieuw feit vaststellende en oordelende dat het grond tot herziening oplevert, uit dien hoofde het verzoek ontvankelijk verklaart.

Om herziening kan niet meer worden verzocht na verloop van tien jaar te rekenen van de dagtekening van het arrest.

Artikel 45

In het reglement voor de procesvoering worden termijnen wegens afstand vastgesteld.

Verval van instantie wegens het verstrijken van een procestermijn kan niet worden tegengeworpen, wanneer de betrokkene toeval of overmacht aantoonde.

Artikel 46

De vorderingen tegen de Gemeenschappen inzake niet-contractuele aansprakelijkheid verjaren vijf jaar na het feit dat tot deze vordering aanleiding heeft gegeven. De verjaring wordt gestuit, hetzij door een bij het Hof ingesteld beroep, hetzij door een eerder gedaan verzoek, dat de benadeelde kan richten tot de bevoegde instelling van de Gemeenschappen. In het laatste geval moet het beroep worden ingesteld binnen de termijn van twee maanden, bepaald in artikel 230 van het EG-Verdrag en artikel 146 van het EGA-Verdrag; artikel 232, tweede alinea, van het EG-Verdrag, respectievelijk artikel 148, tweede alinea, van het EGA-Verdrag zijn van overeenkomstige toepassing.

TITRE IV

LE TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE
DES COMMUNAUTES EUROPEENNES

Article 47

Les articles 2 à 8, les articles 14 et 15, l'article 17, premier, deuxième, quatrième et cinquième alinéas, et l'article 18 s'appliquent au Tribunal et à ses membres. Le serment visé à l'article 2 est prêté devant la Cour et les décisions visées aux articles 3, 4 et 6 sont prises par celle-ci après consultation du Tribunal.

L'article 3, quatrième alinéa, les articles 10, 11 et 14 s'appliquent, mutatis mutandis, au greffier du Tribunal.

Article 48

Le Tribunal est formé de quinze juges.

Article 49

Les membres du Tribunal peuvent être appelés à exercer les fonctions d'avocat général.

L'avocat général a pour rôle de présenter publiquement, en toute impartialité et en toute indépendance, des conclusions motivées sur certaines affaires soumises au Tribunal, en vue d'assister celui-ci dans l'accomplissement de sa mission.

Les critères de sélection des affaires, ainsi que les modalités de désignation des avocats généraux, sont fixés dans le règlement de procédure du Tribunal.

Un membre du Tribunal appelé à exercer la fonction d'avocat général dans une affaire ne peut pas prendre part au jugement de cette affaire.

Article 50

Le Tribunal siège en chambres, composées de trois ou de cinq juges. Les juges élisent parmi eux les présidents des chambres. Les présidents des chambres à cinq juges sont élus pour trois ans. Leur mandat est renouvelable une fois.

Le règlement de procédure détermine la composition des chambres et l'attribution des affaires à ces dernières. Dans certains cas, déterminés par le règlement de procédure, le Tribunal peut siéger en formation plénière ou à juge unique.

Le règlement de procédure peut également prévoir que le Tribunal siège en grande chambre dans les cas et les conditions qu'il précise.

Article 51

Par dérogation à la règle énoncée à l'article 225, paragraphe 1, du traité CE et à l'article 140 A, paragraphe 1, du traité CEEA, les recours formés par les Etats membres, par les institutions des Communautés et par la Banque centrale européenne sont de la compétence de la Cour.

Article 52

Le président de la Cour et le président du Tribunal fixent d'un commun accord les modalités selon lesquelles des fonctionnaires et autres agents attachés à la Cour prêtent leur service au Tribunal pour permettre d'en assurer le fonctionnement. Certains fonctionnaires ou autres agents relèvent du greffier du Tribunal sous l'autorité du président du Tribunal.

Article 53

La procédure devant le Tribunal est régie par le titre III.

La procédure devant le Tribunal est précisée et complétée, en tant que de besoin, par son règlement de procédure. Le règlement de procédure peut déroger à l'article 40, quatrième alinéa, et à l'article 41 pour tenir compte des spécificités du contentieux relevant du domaine de la propriété intellectuelle.

Par dérogation à l'article 20, quatrième alinéa, l'avocat général peut présenter ses conclusions motivées par écrit.

Article 54

Lorsqu'une requête ou un autre acte de procédure adressé au Tribunal est déposé par erreur auprès du greffier de la Cour, il est immédiatement transmis par celui-ci au greffier du Tribunal; de même, lorsqu'une requête ou un autre acte de procédure adressé à la Cour est déposé par erreur auprès du greffier du Tribunal, il est immédiatement transmis par celui-ci au greffier de la Cour.

TITEL IV

HET GERECHT VAN EERSTE AANLEG
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Artikel 47

De artikelen 2 tot en met 8, 14, 15, artikel 17, eerste, tweede, vierde en vijfde alinea, en artikel 18 zijn van toepassing op het Gerecht en op zijn leden. De eed, bedoeld in artikel 2, wordt afgelegd voor het Hof, en de beslissingen, bedoeld in de artikelen 3, 4 en 6, worden genomen door het Hof, het Gerecht gehoord.

Artikel 3, vierde alinea, en de artikelen 10, 11 en 14 zijn van overeenkomstige toepassing op de griffier van het Gerecht.

Artikel 48

Het Gerecht bestaat uit vijftien rechters.

Artikel 49

De leden van het Gerecht kunnen worden aangewezen om de functie van advocaat-generaal te bekleden.

De advocaat-generaal heeft tot taak in het openbaar in volkomen onpartijdigheid en onafhankelijkheid met redenen omklede conclusies te nemen aangaande zaken welke aan het Gerecht zijn voorgelegd, teneinde dit ter zijde te staan bij de vervulling van zijn taak.

De criteria voor de selectie van de zaken en de wijze waarop de advocaten-generaal worden aangewezen, worden bepaald in het reglement voor de procesvoering van het Gerecht.

Een lid van het Gerecht dat is aangewezen om in een zaak de functie van advocaat-generaal te bekleden, mag niet deelnemen aan de berechting van die zaak.

Artikel 50

Het Gerecht houdt zitting in kamers bestaande uit drie of vijf rechters. De rechters kiezen uit hun midden de kamerpresident. De presidenten van de kamers van vijf rechters worden voor drie jaar gekozen. Zij zijn eenmaal herbenoembaar.

Het reglement voor de procesvoering regelt de samenstelling van de kamers en bepaalt van welke zaken zij kennis nemen. In sommige, door het reglement voor de procesvoering bepaalde gevallen, kan het Gerecht voltallig of in enkelvoudige kamer zitting houden.

Het reglement voor de procesvoering kan ook bepalen dat, in de gevallen en onder de voorwaarden die daarin worden vastgesteld, het Gerecht in grote kamer zitting houdt.

Artikel 51

In afwijking van het bepaalde in artikel 225, lid 1, van het EG-Verdrag en artikel 140 A, lid 1, van het EGA-Verdrag is het Hof bevoegd kennis te nemen van door de lidstaten, de instellingen van de Gemeenschappen en de Europese Centrale Bank ingestelde beroepen.

Artikel 52

De president van het Hof en de president van het Gerecht bepalen in onderlinge overeenstemming de wijze waarop ambtenaren en andere personeelsleden bij het Hof in het belang van de dienst hun diensten aan het Gerecht verlenen. Bepaalde ambtenaren of andere personeelsleden ressorteren onder de griffier van het Gerecht, onder het gezag van de president van het Gerecht.

Artikel 53

De procedure voor het Gerecht wordt geregeld in titel III.

De procedure voor het Gerecht wordt, voorzover nodig, gepreciseerd en aangevuld door het reglement voor de procesvoering van het Gerecht. Het reglement voor de procesvoering kan afwijken van artikel 40, vierde alinea, en van artikel 41, wanneer dat wegens de bijzonderheden van de geschillen op het gebied van de intellectuele eigendom noodzakelijk is.

In afwijking van artikel 20, vierde alinea, kan de advocaat-generaal zijn met redenen omklede conclusie schriftelijk nemen.

Artikel 54

Wanneer een tot het Gerecht gericht verzoekschrift of ander processtuk bij vergissing wordt neergelegd bij de griffier van het Hof, wordt het door deze onverwijld doorgezonden naar de griffier van het Gerecht. Evenzo, wanneer een tot het Hof gericht verzoekschrift of ander processtuk bij vergissing wordt neergelegd bij de griffier van het Gerecht, wordt het door deze onverwijld doorgezonden naar de griffier van het Hof.

Lorsque le Tribunal constate qu'il n'est pas compétent pour connaître d'un recours qui relève de la compétence de la Cour, il le renvoie à la Cour; de même, lorsque la Cour constate qu'un recours relève de la compétence du Tribunal, elle le renvoie à ce dernier, qui ne peut alors décliner sa compétence.

Lorsque la Cour et le Tribunal sont saisis d'affaires ayant le même objet, soulevant la même question d'interprétation ou mettant en cause la validité du même acte, le Tribunal, après avoir entendu les parties, peut suspendre la procédure jusqu'au prononcé de l'arrêt de la Cour. Lorsqu'il s'agit de demandes visant à l'annulation du même acte, le Tribunal peut aussi se dessaisir afin que la Cour puisse statuer sur ces demandes. Dans les cas visés au présent alinéa, la Cour peut également décider de suspendre la procédure dont elle est saisie; dans ce cas, la procédure devant le Tribunal se poursuit.

Article 55

Les décisions du Tribunal mettant fin à l'instance, tranchant partiellement le litige au fond ou mettant fin à un incident de procédure portant sur une exception d'incompétence ou d'irrecevabilité sont notifiées par le greffier du Tribunal à toutes les parties ainsi qu'à tous les Etats membres et aux institutions des Communautés, même s'ils ne sont pas intervenus au litige devant le Tribunal.

Article 56

Un pourvoi peut être formé devant la Cour, dans un délai de deux mois à compter de la notification de la décision attaquée, contre les décisions du Tribunal mettant fin à l'instance, ainsi que contre ses décisions qui tranchent partiellement le litige au fond ou qui mettent fin à un incident de procédure portant sur une exception d'incompétence ou d'irrecevabilité.

Ce pourvoi peut être formé par toute partie ayant partiellement ou totalement succombé en ses conclusions. Les parties intervenantes autres que les Etats membres et les institutions des Communautés ne peuvent toutefois former ce pourvoi que lorsque la décision du Tribunal les affecte directement.

Sauf dans les cas de litiges opposant les Communautés à leurs agents, ce pourvoi peut également être formé par les Etats membres et les institutions des Communautés qui ne sont pas intervenus au litige devant le Tribunal. Dans ce cas, les Etats membres et les institutions sont dans une position identique à celle d'Etats membres ou d'institutions qui seraient intervenus en première instance.

Article 57

Un pourvoi peut être formé devant la Cour contre les décisions du Tribunal rejetant une demande d'intervention, dans un délai de deux semaines à compter de la notification de la décision de rejet, par toute personne dont la demande a été rejetée.

Un pourvoi peut être formé devant la Cour par les parties à la procédure contre les décisions du Tribunal prises au titre de l'article 242 ou 243 ou de l'article 256, quatrième alinéa, du traité CE, ou au titre de l'article 157 ou 158 ou de l'article 164, troisième alinéa, du traité CEEA, dans un délai de deux mois à compter de leur notification.

Il est statué sur les pourvois visés aux premier et deuxième alinéas du présent article selon la procédure prévue à l'article 39.

Article 58

Le pourvoi devant la Cour est limité aux questions de droit. Il peut être fondé sur des moyens tirés de l'incompétence du Tribunal, d'irrégularités de procédure devant le Tribunal portant atteinte aux intérêts de la partie requérante ainsi que de la violation du droit communautaire par le Tribunal.

Un pourvoi ne peut porter uniquement sur la charge et le montant des dépens.

Article 59

En cas de pourvoi contre une décision du Tribunal, la procédure devant la Cour comporte une phase écrite et une phase orale. Dans les conditions déterminées par le règlement de procédure, la Cour, l'avocat général et les parties entendus, peut statuer sans procédure orale.

Wanneer het Gerecht vaststelt dat het niet bevoegd is kennis te nemen van een beroep ten aanzien waarvan het Hof bevoegd is, verwijst het de zaak naar het Hof. Evenzo, wanneer het Hof vaststelt dat een beroep tot de bevoegdheid van het Gerecht behoort, verwijst het de zaak naar het Gerecht, dat zich dan niet onbevoegd kan verklaren.

Wanneer bij het Hof en het Gerecht zaken aanhangig worden gemaakt die hetzelfde voorwerp hebben of die dezelfde vraag van uitlegging dan wel de geldigheid van dezelfde handeling betreffen, kan het Gerecht, de partijen gehoord, de behandeling schorsen totdat het Hof het arrest heeft gewezen. Wanneer het verzoeken tot nietigverklaring van dezelfde handeling betreft, kan het Gerecht zich ook onbevoegd verklaren opdat het Hof een beslissing geeft over die verzoeken. In de in deze alinea bedoelde gevallen kan ook het Hof besluiten zijn behandeling te schorsen; de procedure voor het Gerecht vindt dan doorgang.

Artikel 55

Van eindbeslissingen van het Gerecht, beslissingen die het geding ten gronde slechts gedeeltelijk beslechten of die een einde maken aan een procesincident terzake van onbevoegdheid of niet-ontvankelijkheid, geeft de griffier van het Gerecht kennis aan alle partijen, alsook aan alle lidstaten en aan de instellingen van de Gemeenschappen, zelfs indien deze niet in de zaak voor het Gerecht zijn tussengekomen.

Artikel 56

Uiterlijk binnen twee maanden te rekenen vanaf de betekening van de bestreden beslissing kan bij het Hof een verzoek om hogere voorziening worden ingediend tegen eindbeslissingen van het Gerecht, alsmede tegen beslissingen die het geding ten gronde slechts gedeeltelijk beslechten of die een einde maken aan een procesincident terzake van onbevoegdheid of niet-ontvankelijkheid.

Hogere voorziening staat open voor iedere partij die geheel of gedeeltelijk in het ongelijk is gesteld. Voor andere tussengekomen partijen dan lid-staten en instellingen van de Gemeenschappen staat hogere voorziening evenwel slechts open, wanneer de beslissing van het Gerecht hun situatie rechtstreeks aantast.

Met uitzondering van zaken betreffende geschillen tussen de Gemeenschappen en hun personeelsleden, staat hogere voorziening eveneens open voor de lidstaten en de instellingen van de Gemeenschappen die niet in het geding voor het Gerecht zijn tussengekomen. In dit geval verschilt de positie van die lid-staten en instellingen niet van de positie van lidstaten of instellingen die in eerste aanleg zouden zijn tussengekomen.

Artikel 57

Hogere voorziening bij het Hof staat open tegen beslissingen van het Gerecht waarbij een verzoek tot tussenkomst wordt afgewezen. Het verzoek om hogere voorziening moet door degene wiens verzoek is afgewezen worden ingediend binnen twee weken, te rekenen vanaf de betekening van de afwijzende beslissing.

Tegen elke beslissing die door het Gerecht krachtens artikel 242, artikel 243 of artikel 256, vierde alinea, van het EG-Verdrag dan wel krachtens artikel 157, artikel 158 of artikel 164, derde alinea, van het EGA-Verdrag wordt genomen, staat voor de partijen in het geding hogere voorziening open gedurende twee maanden vanaf de betekening ervan.

Van de in de eerste en tweede alinea van dit artikel bedoelde hogere voorziening wordt kennis genomen en er wordt over beslist volgens de in artikel 39 bedoelde procedure.

Artikel 58

Het verzoek aan het Hof om hogere voorziening kan alleen rechtsvragen betreffen. Het moet gebaseerd zijn op middelen, ontleend aan onbevoegdheid van het Gerecht, onregelmatigheden in de procedure voor het Gerecht waardoor aan de belangen van de verzoekende partij afbreuk is gedaan, dan wel schending van het Gemeenschapsrecht door het Gerecht.

Het verzoek om hogere voorziening kan niet uitsluitend betrekking hebben op de veroordeling in of het bedrag van de proceskosten.

Artikel 59

In geval van hogere voorziening tegen een beslissing van het Gerecht omvat de procedure voor het Hof een schriftelijk en een mondeling gedeelte. Onder de in het reglement voor de procesvoering bepaalde voorwaarden kan het Hof, de advocaat-generaal en de partijen gehoord, zonder mondelinge behandeling beslissen.

Article 60

Sans préjudice des articles 242 et 243 du traité CE ou des articles 157 et 158 du traité CEEA, le pourvoi n'a pas d'effet suspensif.

Par dérogation à l'article 244 du traité CE et à l'article 159 du traité CEEA, les décisions du Tribunal annulant un règlement ne prennent effet qu'à compter de l'expiration du délai visé à l'article 56, premier alinéa, du présent statut ou, si un pourvoi a été introduit dans ce délai, à compter du rejet de celui-ci, sans préjudice de la faculté pour une partie de saisir la Cour, en vertu des articles 242 et 243 du traité CE ou des articles 157 et 158 du traité CEEA, d'une demande tendant à la suspension des effets du règlement annulé ou à la prescription de toute autre mesure provisoire.

Article 61

Lorsque le pourvoi est fondé, la Cour annule la décision du Tribunal. Elle peut alors soit statuer elle-même définitivement sur le litige, lorsque celui-ci est en état d'être jugé, soit renvoyer l'affaire devant le Tribunal pour qu'il statue.

En cas de renvoi, le Tribunal est lié par les points de droit tranchés par la décision de la Cour.

Lorsqu'un pourvoi formé par un Etat membre ou une institution des Communautés qui ne sont pas intervenus au litige devant le Tribunal est fondé, la Cour peut, si elle l'estime nécessaire, indiquer ceux des effets de la décision annulée du Tribunal qui doivent être considérés comme définitifs à l'égard des parties au litige.

Article 62

Dans les cas prévus à l'article 225, paragraphes 2 et 3, du traité CE et à l'article 140 A, paragraphes 2 et 3, du traité CEEA, le premier avocat général peut, lorsqu'il estime qu'il existe un risque sérieux d'atteinte à l'unité ou à la cohérence du droit communautaire, proposer à la Cour de réexaminer la décision du Tribunal.

La proposition doit être faite dans un délai d'un mois à compter du prononcé de la décision du Tribunal. La Cour décide, dans un délai d'un mois à compter de la proposition qui lui a été faite par le premier avocat général, s'il y a lieu de réexaminer ou non la décision.

TITRE V

DISPOSITIONS FINALES

Article 63

Les règlements de procédure de la Cour et du Tribunal contiennent toutes dispositions nécessaires en vue d'appliquer et de compléter le présent statut, en tant que de besoin.

Article 64

Jusqu'à l'adoption de règles relatives au régime linguistique applicable à la Cour et au Tribunal dans le présent statut, les dispositions du règlement de procédure de la Cour et du règlement de procédure du Tribunal relatives au régime linguistique demeurent applicables. Toute modification ou abrogation de ces dispositions doit être faite selon la procédure prévue pour la modification du présent statut.

C. PROTOCOLES ANNEXES AU TRAITE INSTITUANT LA COMMUNAUTE EUROPEENNE

Protocole relatif aux conséquences financières de l'expiration du traité CECA et au fonds de recherche du charbon et de l'acier

LES HAUTES PARTIES CONTRACTANTES,

DESIREUSES de régler certaines questions relatives à l'expiration du traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier (CECA);

SOUHAITANT conférer la propriété des fonds CECA à la Communauté européenne;

TENANT COMPTE du fait qu'il est souhaitable d'utiliser ces fonds pour la recherche dans les secteurs liés à l'industrie du charbon et de l'acier et qu'il y a lieu, par conséquent, d'établir certaines règles spécifiques à cet égard,

Artikel 60

Onverminderd de artikelen 242 en 243 van het EG-Verdrag of de artikelen 157 en 158 van het EGA-Verdrag, heeft het verzoek om hogere voorziening geen opschortende werking.

In afwijking van artikel 244 van het EG-Verdrag en artikel 159 van het EGA-Verdrag treden beslissingen van het Gerecht waarbij een verordening nietig is verklaard eerst in werking na afloop van de termijn bedoeld in artikel 56, eerste alinea, van dit statuut, of, indien binnen deze termijn een verzoek om hogere voorziening is ingediend, nadat dit verzoek is verworpen, onverminderd het feit dat een partij het Hof krachtens de artikelen 242 en 243 van het EG-Verdrag of de artikelen 157 en 158 van het EGA-Verdrag kan verzoeken om opschorting van de werking van de nietig verklaarde verordening of om enige andere voorlopige maatregel.

Artikel 61

In geval van gegrondheid van het verzoek om hogere voorziening vernietigt het Hof de beslissing van het Gerecht. Het kan dan zelf de zaak afdoen wanneer deze in staat van wijzen is, dan wel haar voor afdoening verwijzen naar het Gerecht.

Indien de zaak wordt verwezen, is het Gerecht gebonden aan de beslissing van het Hof over de rechtsvragen.

In geval van gegrondheid van een verzoek om hogere voorziening van een lidstaat of een instelling van de Gemeenschappen die in de zaak voor het Gerecht niet is tussengekomen, kan het Hof, indien het zulks noodzakelijk acht, verklaren welke gevolgen van de vernietigde beslissing van het Gerecht als definitief worden beschouwd ten aanzien van de andere partijen in het geschil.

Artikel 62

In de in artikel 225, leden 2 en 3, van het EG-Verdrag en artikel 140 A, leden 2 en 3, van het EGA-Verdrag bedoelde gevallen kan de eerste advocaat-generaal het Hof voorstellen, de beslissing van het Gerecht te heroverwegen, wanneer hij van oordeel is dat er een ernstig risico bestaat dat de eenheid of de samenhang van het Gemeenschapsrecht wordt aangetast.

Het voorstel moet binnen een maand na de uitspraak van het Gerecht gedaan worden. Het Hof beslist binnen een maand na het door de eerste advocaat-generaal gedane voorstel of heroverweging van de uitspraak noodzakelijk is.

TITEL V

SLOTBEPALINGEN

Artikel 63

Het reglement voor de procesvoering van het Hof en van het Gerecht bevat alle bepalingen welke nodig zijn voor de toepassing en, voor zoveel nodig, de aanvulling van dit statuut.

Artikel 64

Zolang er geen bepalingen inzake de regeling van het taalgebruik van toepassing op het Hof en het Gerecht zijn vastgesteld, blijven de bepalingen van het reglement voor de procesvoering van het Hof en die van het reglement voor de procesvoering van het Gerecht inzake de regeling van het taalgebruik van toepassing. Wijziging of intrekking van die bepalingen geschiedt volgens de procedure welke voor wijziging van dit statuut is vastgesteld.

C. PROTOCOLLEN, GEHECHT AAN HET VERDRAG TOT OPRICHTING VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP

Protocol betreffende de financiële gevolgen van de beëindiging van het EGKS-Verdrag en betreffende het Fonds voor onderzoek inzake kolen en staal

DE HOGE VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN,

GELEID DOOR DE WENS bepaalde vraagstukken met betrekking tot de beëindiging van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal (EGKS) te regelen,

VERLANGEND de EGKS-middelen over te dragen aan de Europese Gemeenschap,

REKENING HOUDEND MET het feit dat het wenselijk is die middelen te gebruiken voor onderzoek in sectoren die in verband staan met de kolen- en staalindustrie, en met de noodzaak daarvoor enkele bijzondere regels op te stellen,

ONT ARR TE les dispositions suivantes, qui sont annexées au traité instituant la Communauté européenne :

Article 1^{er}

1. Tous les éléments du patrimoine actif et passif de la CECA, tels qu'ils existent au 23 juillet 2002, sont transférés à la Communauté européenne à compter du 24 juillet 2002.

2. Sous réserve de toute augmentation ou diminution qui peut intervenir à la suite des opérations de liquidation, la valeur nette de ces éléments, tels qu'ils apparaissent dans le bilan de la CECA au 23 juillet 2002, est considérée comme un patrimoine destiné à la recherche dans les secteurs liés à l'industrie du charbon et de l'acier, désigné par "CECA en liquidation". Après la clôture de la liquidation, le patrimoine est dénommé "Avoirs du Fonds de recherche du charbon et de l'acier".

3. Les recettes produites par ce patrimoine, dénommées "Fonds de recherche du charbon et de l'acier",

sont affectées exclusivement à la recherche menée dans les secteurs liés à l'industrie du charbon et de l'acier en dehors du programme-cadre de recherche, conformément aux dispositions du présent protocole et des actes adoptés sur la base de celui-ci.

Article 2

Le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen, arrête toutes les dispositions nécessaires à la mise en œuvre du présent protocole, y compris les principes essentiels et les procédures décisionnelles appropriées, notamment en vue de l'adoption des lignes directrices financières pluriannuelles pour la gestion du patrimoine du Fonds de recherche du charbon et de l'acier, ainsi que des lignes directrices techniques pour le programme de recherche de ce Fonds.

Article 3

Les dispositions du traité instituant la Communauté européenne s'appliquent, sauf dispositions contraires du présent protocole et des actes adoptés sur la base de celui-ci.

Article 4

Le présent protocole s'applique à compter du 24 juillet 2002.

Protocole relatif à l'article 67 du traité instituant la Communauté européenne

LES HAUTES PARTIES CONTRACTANTES,

SONT CONVENUES de la disposition ci-après, qui est annexée au traité instituant la Communauté européenne :

Article unique

A partir du 1^{er} mai 2004, le Conseil statue à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen pour arrêter les mesures visées à l'article 66 du traité instituant la Communauté européenne.

ACTE FINAL

La CONFERENCE DES REPRESENTANTS DES GOUVERNEMENTS DES ETATS MEMBRES, convoquée à Bruxelles le 14 février 2000 pour arrêter d'un commun accord les modifications à apporter au traité sur l'Union européenne, aux traités instituant respectivement la Communauté européenne, la Communauté européenne de l'énergie atomique et la Communauté européenne du charbon et de l'acier et à certains actes connexes, a arrêté les textes suivants :

I. Traité de Nice modifiant le traité sur l'Union européenne, les traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes II.

Protocoles

A. Protocole annexé au traité sur l'Union européenne et aux traités instituant les Communautés européennes

- Protocole sur l'élargissement de l'Union européenne

B. Protocole annexé au traité sur l'Union européenne, au traité instituant la Communauté européenne et au traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique

- Protocole sur le statut de la Cour de justice

HEBBERN OVEREENSTEMMING BEREIKT omtrent de volgende bepalingen, welke aan het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap worden gehecht :

Artikel 1

1. Alle activa en passiva van de EGKS per 23 juli 2002 worden op 24 juli 2002 overgedragen aan de Europese Gemeenschap.

2. De nettowaarde van die activa en passiva in de balans van de EGKS per 23 juli 2002 wordt, onder voorbehoud van eventuele toe- of afname als gevolg van de liquidatieverrichtingen, beschouwd als vermogen dat, onder de benaming "EGKS in vereffening", bestemd is voor onderzoek in sectoren die in verband staan met de kolen- en staalindustrie. Na afwikkeling van de liquidatie krijgt het vermogen de benaming "vermogen van het Fonds voor onderzoek inzake kolen en staal".

3. De opbrengst van dat vermogen, die "Fonds voor onderzoek inzake kolen en staal" wordt genoemd,

wordt overeenkomstig de bepalingen van dit protocol en de op grond daarvan aangenomen besluiten uitsluitend gebruikt voor onderzoek dat buiten het kaderprogramma voor onderzoek wordt verricht in sectoren die in verband staan met de kolen- en staalindustrie.

Artikel 2

De Raad stelt op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement met eenparigheid van stemmen de bepalingen, met inbegrip van de grondbeginselen en de passende besluitvormingsprocedures, vast die nodig zijn om dit protocol uit te voeren, in het bijzonder met het oog op de aanneming van de financiële meerjarenrichtsnoeren voor het beheer van het vermogen van het Fonds voor onderzoek inzake kolen en staal, alsmede de technische richtsnoeren voor het onderzoeksprogramma van het Fonds voor onderzoek inzake kolen en staal.

Artikel 3

De bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap zijn van toepassing, tenzij in dit Protocol en de op grond daarvan aangenomen besluiten anders is bepaald.

Artikel 4

Dit protocol is van toepassing met ingang van 24 juli 2002. NLC 80/68 Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen 10.3.2001

Protocol betreffende artikel 67 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap

DE HOGE VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN,

HEBBERN OVEREENSTEMMING BEREIKT omtrent de volgende bepaling, welke aan het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap wordt gehecht :

Enig artikel

Met ingang van 1 mei 2004 stelt de Raad de in artikel 66 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap bedoelde maatregelen op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement met gekwalificeerde meerderheid van stemmen vast.

SLOTAKTE

De CONFERENTIE VAN DE VERTEGENWOORDIGERS VAN DE REGERINGEN DER LIDSTATEN, op 14 februari 2000 te Brussel bijeengeroepen om in onderlinge overeenstemming de wijzigingen vast te stellen die moeten worden aangebracht in het Verdrag betreffende de Europese Unie, de Verdragen tot oprichting van onderscheidenlijk de Europese Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en in sommige bijbehorende akten, heeft de volgende teksten vastgesteld :

I. Verdrag van Nice houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie,

Protocols

A. Protocol, gehecht aan het Verdrag betreffende de Europese Unie en de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen

- Protocol betreffende de uitbreiding van de Europese Unie

B. Protocol, gehecht aan het Verdrag betreffende de Europese Unie, het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie

- Protocol betreffende het statuut van het Hof van Justitie

C. Protocoles annexés au traité instituant la Communauté européenne

- Protocole relatif aux conséquences financières de l'expiration du traité CECA et au Fonds de recherche du charbon et de l'acier

- Protocole relatif à l'article 67 du traité instituant la Communauté européenne

La Conférence a adopté les déclarations énumérées ci-après et annexées au présent Acte final

1. Déclaration relative à la politique européenne de sécurité et de défense

2. Déclaration relative à l'article 31, paragraphe 2, du traité sur l'Union européenne

3. Déclaration relative à l'article 10 du traité instituant la Communauté européenne

4. Déclaration relative à l'article 21, troisième alinéa, du traité instituant la Communauté européenne

5. Déclaration relative à l'article 67 du traité instituant la Communauté européenne

6. Déclaration relative à l'article 100 du traité instituant la Communauté européenne

7. Déclaration relative à l'article 111 du traité instituant la Communauté européenne

8. Déclaration relative à l'article 137 du traité instituant la Communauté européenne

9. Déclaration relative à l'article 175 du traité instituant la Communauté européenne

10. Déclaration relative à l'article 181 A du traité instituant la Communauté européenne

11. Déclaration relative à l'article 191 du traité instituant la Communauté européenne

12. Déclaration relative à l'article 225 du traité instituant la Communauté européenne

13. Déclaration relative à l'article 225, paragraphes 2 et 3, du traité instituant la Communauté européenne

14. Déclaration relative à l'article 225, paragraphes 2 et 3, du traité instituant la Communauté européenne

15. Déclaration relative à l'article 225, paragraphe 3, du traité instituant la Communauté européenne

16. Déclaration relative à l'article 225 A du traité instituant la Communauté européenne

17. Déclaration relative à l'article 229 A du traité instituant la Communauté européenne

18. Déclaration relative à la Cour des comptes

19. Déclaration relative à l'article 10.6 des statuts du Système européen de banques centrales et de la Banque centrale européenne

20. Déclaration relative à l'élargissement de l'Union européenne

21. Déclaration relative au seuil de la majorité qualifiée et au nombre de voix de la minorité de blocage dans une Union élargie

22. Déclaration relative au lieu de réunion des Conseils européens

23. Déclaration relative à l'avenir de l'Union

24. Déclaration relative à l'article 2 du protocole relatif aux conséquences financières de l'expiration du traité CECA et au Fonds de recherche du charbon et de l'acier

La Conférence a pris acte des déclarations énumérées ci-après et annexées au présent Acte final

1. Déclaration du Luxembourg

2. Déclaration de la Grèce, de l'Espagne et du Portugal relative à l'article 161 du traité instituant la Communauté européenne

3. Déclaration du Danemark, de l'Allemagne, des Pays-Bas et de l'Autriche relative à l'article 161 du traité instituant la Communauté européenne

Fait à Nice, 26 février 2001.

DECLARATIONS ADOPTEES PAR LA CONFERENCE

1. Déclaration relative à la politique européenne de sécurité et de défense Conformément aux textes approuvés par le Conseil européen de Nice concernant la politique européenne de sécurité et de défense (rapport de la présidence et ses annexes), l'objectif de l'Union européenne est qu'elle soit rapidement opérationnelle. Une décision à

C. Protocollen, gehecht aan het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap

- Protocol betreffende de financiële gevolgen van de beëindiging van het EGKS-Verdrag en betreffende het Fonds voor onderzoek inzake kolen en staal

- Protocol betreffende artikel 67 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap

De conferentie heeft de hierna genoemde verklaringen aangenomen, die aan deze slotakte zijn gehecht.

1. Verklaring inzake het Europees veiligheids- en defensiebeleid

2. Verklaring ad artikel 31, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie

3. Verklaring ad artikel 10 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap

4. Verklaring ad artikel 21, derde alinea, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap

5. Verklaring ad artikel 67 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap

6. Verklaring ad artikel 100 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap

7. Verklaring ad artikel 111 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap

8. Verklaring ad artikel 137 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap

9. Verklaring ad artikel 175 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap

10. Verklaring ad artikel 181 A van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap

11. Verklaring ad artikel 191 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap

12. Verklaring ad artikel 225 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap

13. Verklaring ad artikel 225, leden 2 en 3, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap

14. Verklaring ad artikel 225, leden 2 en 3, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap

15. Verklaring ad artikel 225, lid 3, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap

16. Verklaring ad artikel 225 A van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap

17. Verklaring ad artikel 229 A van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap

18. Verklaring betreffende de Rekenkamer

19. Verklaring ad artikel 10.6 van de statuten van het Europees Stelsel van centrale banken en van de Europese Centrale Bank

20. Verklaring betreffende de uitbreiding van de Europese Unie

21. Verklaring betreffende de drempel van de gekwalificeerde meerderheid en het stemmenaantal van de blokkerende minderheid in een uitgebreide Unie

22. Verklaring betreffende de plaats waar de Europese Raad bijeenkomt

23. Verklaring betreffende de toekomst van de Unie

24. Verklaring ad artikel 2 van het Protocol betreffende de financiële gevolgen van de beëindiging van het EGKS-Verdrag en betreffende het Fonds voor onderzoek inzake kolen en staal

De conferentie heeft akte genomen van de hierna genoemde verklaringen, die aan deze slotakte zijn gehecht.

1. Verklaring van Luxemburg

2. Verklaring van Griekenland, Spanje en Portugal ad artikel 161 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap

3. Verklaring van Duitsland, Denemarken, Nederland en Oostenrijk ad artikel 161 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap.

Gedaan te Nice, de 26 februari 2001.

VERKLARINGEN DIE DOOR DE CONFERENCE ZIJN AANGENOMEN

1. Verklaring inzake het Europees veiligheids- en defensiebeleid Overeenkomstig de door de Europese Raad van Nice aangenomen teksten inzake het Europees veiligheids- en defensiebeleid (verslag van het voorzitterschap met bijlagen) is het doel de Europese Unie op dit gebied snel operationeel te maken. De Europese Raad zal zo vroeg

cet effet sera prise par le Conseil européen le plus tôt possible au cours de l'année 2001 et, au plus tard, par le Conseil européen de Laeken/Bruxelles, sur la base des dispositions existantes du traité sur l'Union européenne. En conséquence, l'entrée en vigueur du traité de Nice ne constitue pas un préalable.

2. Déclaration relative à l'article 31, paragraphe 2, du traité sur l'Union européenne

La Conférence rappelle que :

- la décision de créer une unité composée de procureurs, de magistrats ou d'officiers de police ayant des compétences équivalentes, détachés par chaque Etat membre (Eurojust), ayant pour mission de contribuer à une bonne coordination entre les autorités nationales chargées des poursuites et d'apporter son concours dans les enquêtes relatives à la criminalité organisée, a été prévue par les conclusions de la présidence du Conseil européen de Tampere des 15 et 16 octobre 1999;

- le Réseau judiciaire européen a été créé par l'action commune 98/428/JAI adoptée le 29 juin 1998 par le Conseil (JO L 191 du 7 juillet 1998, p. 4).

3. Déclaration relative à l'article 10 du traité instituant la Communauté européenne La Conférence rappelle que le devoir de coopération loyale qui résulte de l'article 10 du traité instituant la Communauté européenne et qui régit les relations entre les Etats membres et les institutions communautaires régit également les relations entre les institutions communautaires elles-mêmes. Pour ce qui est des relations entre les institutions, lorsqu'il s'avère nécessaire, dans le cadre de ce devoir de coopération loyale, de faciliter l'application des dispositions du traité instituant la Communauté européenne, le Parlement européen, le Conseil et la Commission peuvent conclure des accords interinstitutionnels. Ces accords ne peuvent ni modifier ni compléter les dispositions du traité et ne peuvent être conclus qu'avec l'accord de ces trois institutions.

4. Déclaration relative à l'article 21, troisième alinéa, du traité instituant la Communauté européenne

La Conférence invite les institutions et organes visés à l'article 21, troisième alinéa, ou à l'article 7, à veiller à ce que la réponse due à toute demande écrite d'un citoyen de l'Union soit adressée à celui-ci dans un délai raisonnable.

5. Déclaration relative à l'article 67 du traité instituant la Communauté européenne

Les Hautes Parties Contractantes expriment leur accord pour que le Conseil, dans la décision qu'il est appelé à prendre en vertu de l'article 67, paragraphe 2, deuxième tiret :

- décide de statuer, à partir du 1^{er} mai 2004, conformément à la procédure visée à l'article 251 pour arrêter les mesures visées à l'article 62, point 3), et à l'article 63, point 3), sous b);

- décide de statuer, conformément à la procédure visée à l'article 251, pour arrêter les mesures visées à l'article 62, point 2), sous a), à partir de la date à laquelle il y aura un accord sur le champ d'application des mesures concernant le franchissement par les personnes des frontières extérieures des Etats membres.

Le Conseil s'efforcera, par ailleurs, de rendre la procédure visée à l'article 251 applicable, à partir du 1^{er} mai 2004 ou aussitôt que possible après cette date, aux autres domaines couverts par le titre IV, ou à certains d'entre eux.

6. Déclaration relative à l'article 100 du traité instituant la Communauté européenne La Conférence rappelle que les décisions en matière d'assistance financière, telles que prévues à l'article 100, et qui sont compatibles avec la règle du "no bail-out" édictée à l'article 103, doivent être conformes aux perspectives financières 2000-2006 et, en particulier, au point 11 de l'accord interinstitutionnel du 6 mai 1999 entre le Parlement européen, le Conseil et la Commission sur la discipline budgétaire et l'amélioration de la procédure budgétaire, ainsi qu'aux dispositions correspondantes des futurs accords interinstitutionnels et perspectives financières.

7. Déclaration relative à l'article 111 du traité instituant la Communauté européenne La Conférence convient que les procédures soient telles qu'elles permettent à tous les Etats membres de la zone euro une pleine implication à chaque étape de la préparation de la position de la Communauté au niveau international en ce qui concerne les questions qui revêtent un intérêt particulier pour l'Union économique et monétaire.

mogelijk in 2001, maar uiterlijk op zijn bijeenkomst van Laken/Brussel, een besluit daartoe nemen op grond van de bestaande bepalingen van het Verdrag betreffende de Europese Unie. Inwerkingtreding van het Verdrag van Nice is derhalve geen voorwaarde.

2. Verklaring ad artikel 31, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie

De Conferentie herinnert eraan dat :

- het besluit om een eenheid op te richten van officieren van justitie, rechters of politiefunctarissen met gelijkwaardige bevoegdheden die door elke lidstaat worden gedetacheerd (Eurojust), met als taak een adequate coördinatie tussen de nationale met vervolging belaste autoriteiten te vergemakkelijken en strafrechtelijk onderzoek in gevallen van georganiseerde criminaliteit te ondersteunen, is voorzien in de conclusies van het voorzitterschap van de Europese Raad van Tampere van 15 en 16 oktober 1999;

- het Europees justitieel netwerk is opgericht bij Gemeenschappelijk optreden 98/428/JBZ, door de Raad aangenomen op 29 juni 1998 (PB L 191 van 7 juli 1998, blz. 4).

3. Verklaring ad artikel 10 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap De Conferentie herinnert eraan dat de plicht tot loyale samenwerking, die voortvloeit uit artikel 10 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en die de betrekkingen tussen de lidstaten en de communautaire instellingen beheerst, ook de onderlinge betrekkingen van de communautaire instellingen zelf beheerst. Wat de betrekkingen tussen de instellingen betreft, kunnen het Europees Parlement, de Raad en de Commissie interinstitutionele akkoorden sluiten wanneer het in het kader van de plicht tot loyale samenwerking nodig blijkt de toepassing van de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap te vergemakkelijken. Die akkoorden mogen geen wijziging of aanvulling van de bepalingen van het Verdrag inhouden en kunnen slechts met instemming van de drie instellingen worden gesloten.

4. Verklaring ad artikel 21, derde alinea, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap

De Conferentie verzoekt de in artikel 21, derde alinea, en artikel 7 genoemde instellingen en organen er zorg voor te dragen dat het antwoord dat op iedere schriftelijke vraag van een burger van de Unie dient te worden gegeven, binnen een redelijke termijn aan de betrokkene wordt toegezonden.

5. Verklaring ad artikel 67 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap

De Hoge Verdragsluitende Partijen stemmen ermee in dat de Raad in het besluit dat hij krachtens artikel 67, lid 2, tweede streepje, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap dient te nemen :

- besluit de in artikel 62, punt 3, en artikel 63, punt 3, onder b), bedoelde maatregelen met ingang van 1 mei 2004 volgens de procedure van artikel 251 vast te stellen;

- besluit de in artikel 62, punt 2, onder a), bedoelde maatregelen volgens de procedure van artikel 251 vast te stellen met ingang van de datum waarop een akkoord is bereikt over de werkingssfeer van de maatregelen met betrekking tot de overschrijding van de buitengrenzen van de lidstaten door personen.

De Raad zal er voorts naar streven de procedure van artikel 251 met ingang van 1 mei 2004 of zo spoedig mogelijk na die datum toe te passen op de overige gebieden die onder titel IV vallen, of op sommige daarvan.

6. Verklaring ad artikel 100 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap De Conferentie herinnert eraan dat de in artikel 100 bedoelde besluiten inzake financiële bijstand, die verenigbaar zijn met de in artikel 103 van het Verdrag neergelegde no-bail-out-regel, moeten stroken met de financiële vooruitzichten 2000-2006, en in het bijzonder met punt 11 van het Interinstitutioneel Akkoord van 6 mei 1999 tussen het Europees Parlement, de Raad en de Commissie over de begrotingsdiscipline en de verbetering van de begrotingsprocedure, alsmede de corresponderende bepalingen van toekomstige interinstitutionele akkoorden en financiële vooruitzichten.

7. Verklaring ad artikel 111 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap De Conferentie komt overeen dat de procedures van dien aard moeten zijn dat alle lid-staten van de eurozone ten volle worden betrokken bij elke fase van de voorbereiding van het standpunt van de Gemeenschap in internationale fora ten aanzien van onderwerpen die van bijzonder belang zijn voor de Economische en Monetaire Unie.

8. Déclaration relative à l'article 137 du traité instituant la Communauté européenne La Conférence convient que toute dépense effectuée en vertu de l'article 137 sera imputée à la rubrique 3 des perspectives financières.

9. Déclaration relative à l'article 175 du traité instituant la Communauté européenne

Les Hautes Parties Contractantes sont déterminées à faire en sorte que l'Union européenne joue un rôle moteur pour promouvoir la protection de l'environnement dans l'Union ainsi que, sur le plan international, pour poursuivre le même objectif au niveau mondial. Il doit être fait pleinement usage de toutes les possibilités offertes par le traité dans la poursuite de cet objectif, y compris le recours à des encouragements et à des instruments axés sur le marché et destinés à promouvoir le développement durable.

10. Déclaration relative à l'article 181 A du traité instituant la Communauté européenne La Conférence confirme que, sans préjudice des autres dispositions du traité instituant la Communauté européenne, les aides à la balance des paiements des pays tiers ne relèvent pas du champ d'application de l'article 181 A.

11. Déclaration relative à l'article 191 du traité instituant la Communauté européenne

La Conférence rappelle que les dispositions de l'article 191 n'impliquent aucun transfert de compétences à la Communauté européenne et n'affectent pas l'application des règles constitutionnelles nationales pertinentes.

Le financement des partis politiques au niveau européen par le budget des Communautés européennes ne peut être utilisé pour le financement direct ou indirect des partis politiques au niveau national.

Les dispositions sur le financement des partis politiques s'appliquent, sur une même base, à toutes les forces politiques représentées au Parlement européen.

12. Déclaration relative à l'article 225 du traité instituant la Communauté européenne La Conférence invite la Cour de justice et la Commission à procéder, dans les meilleurs délais, à un examen d'ensemble de la répartition des compétences entre la Cour de justice et le Tribunal de première instance, en particulier en matière de recours directs, et à présenter des propositions appropriées afin qu'elles puissent être examinées par les instances compétentes dès l'entrée en vigueur du traité de Nice.

13. Déclaration relative à l'article 225, paragraphes 2 et 3, du traité instituant la Communauté européenne

La Conférence estime que les dispositions essentielles de la procédure de réexamen prévue à l'article 225, paragraphes 2 et 3, devraient être définies dans le statut de la Cour de justice. Ces dispositions devraient en particulier préciser :

- le rôle des parties dans la procédure devant la Cour de justice, de manière à assurer la sauvegarde de leurs droits;
- l'effet de la procédure de réexamen sur le caractère exécutoire de la décision du Tribunal de première instance;
- l'effet de la décision de la Cour de justice sur le litige entre les parties.

14. Déclaration relative à l'article 225, paragraphes 2 et 3, du traité instituant la Communauté européenne

La Conférence estime que le Conseil, lorsqu'il adoptera les dispositions du statut nécessaires à la mise en œuvre de l'article 225, paragraphes 2 et 3, devrait mettre en place une procédure assurant que le fonctionnement concret de ces dispositions fera l'objet d'une évaluation au plus tard trois ans après l'entrée en vigueur du traité de Nice.

15. Déclaration relative à l'article 225, paragraphe 3, du traité instituant la Communauté européenne

La Conférence estime que, dans les cas exceptionnels où la Cour déciderait de réexaminer une décision du Tribunal de première instance en matière préjudicielle, elle devrait statuer selon une procédure d'urgence.

16. Déclaration relative à l'article 225 A du traité instituant la Communauté européenne

La Conférence demande à la Cour de justice et à la Commission de préparer, dans les meilleurs délais, un projet de décision créant une chambre juridictionnelle compétente pour statuer en première instance sur les litiges entre la Communauté et ses agents.

8. Verklaring ad artikel 137 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap De Conferentie komt overeen dat uitgaven uit hoofde van artikel 137 worden toegerekend aan rubriek 3 van de financiële vooruitzichten.

9. Verklaring ad artikel 175 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap

De Hoge Verdragsluitende Partijen zijn vastbesloten te bewerkstelligen dat de Europese Unie optreedt als een stuwende kracht om de milieubescherming in de Unie te bevorderen en, op internationaal niveau, dat doel ook wereldwijd na te streven. Er moet ten volle gebruik worden gemaakt van alle mogelijkheden die het Verdrag daartoe biedt, waaronder de aanwending van stimulansen en marktgerichte instrumenten ter bevordering van duurzame ontwikkeling.

10. Verklaring ad artikel 181 A van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap De Conferentie bevestigt dat de betalingsbalanssteun aan derde landen niet binnen de werkingssfeer van artikel 181 A valt, onverminderd de andere bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap.

11. Verklaring ad artikel 191 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap

De Conferentie herinnert eraan dat artikel 191 geen bevoegdheids-overdracht aan de Europese Gemeenschap inhoudt en de toepassing van de desbetreffende constitutionele bepalingen van de lid-staten onverlet laat.

De financiering van Europese politieke partijen uit de begroting van de Europese Gemeenschappen mag niet worden aangewend om nationale politieke partijen rechtstreeks of zijdelings te financieren.

De bepalingen betreffende de financiering van de politieke partijen zijn gelijkelijk van toepassing op alle politieke stromingen die in het Europees Parlement vertegenwoordigd zijn.

12. Verklaring ad artikel 225 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap De Conferentie verzoekt het Hof van Justitie en de Commissie zo spoedig mogelijk de bevoegdheidsverdeling tussen het Hof van Justitie en het Gerecht van eerste aanleg aan een algeheel onderzoek te onderwerpen, in het bijzonder wat rechtstreekse beroepen betreft, en passende voorstellen in te dienen, zodat die na de inwerkingtreding van het Verdrag van Nice terstond door de bevoegde instanties kunnen worden behandeld.

13. Verklaring ad artikel 225, leden 2 en 3, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap

De Conferentie is van oordeel dat de essentiële bepalingen van de in artikel 225, leden 2 en 3, bedoelde heroverwegingsprocedure vastgesteld moeten worden in het statuut van het Hof van Justitie. Die bepalingen dienen in het bijzonder nader te regelen :

- de rol van de partijen in de procedure voor het Hof van Justitie, teneinde de bescherming van hun rechten te waarborgen,
- de gevolgen van de heroverwegingsprocedure voor het executoire karakter van de beslissing van het Gerecht van eerste aanleg,
- de gevolgen van de beslissing van het Hof van Justitie voor het geschil tussen de partijen.

14. Verklaring ad artikel 225, leden 2 en 3, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap

De Conferentie is van oordeel dat de Raad bij de vaststelling van de bepalingen van het statuut ter uitvoering van artikel 225, leden 2 en 3, dient te voorzien in een procedure om de praktische toepassing van die bepalingen uiterlijk drie jaar na de inwerkingtreding van het Verdrag van Nice te evalueren.

15. Verklaring ad artikel 225, lid 3, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap

De Conferentie is van oordeel dat het Hof, wanneer het in uitzonderlijke gevallen besluit tot heroverweging van een prejudiciële beslissing van het Gerecht van eerste aanleg, volgens een spoedprocedure uitspraak dient te doen.

16. Verklaring ad artikel 225 A van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap

De Conferentie verzoekt het Hof van Justitie en de Commissie zo spoedig mogelijk een ontwerp op te stellen van een besluit tot instelling van een rechterlijke kamer die bevoegd is in eerste aanleg uitspraak te doen in geschillen tussen de Gemeenschap en haar personeelsleden.

17. Déclaration relative à l'article 229 A du traité instituant la Communauté européenne

La Conférence estime que l'article 229 A ne préjuge pas le choix du cadre juridictionnel qui pourra être mis en place pour le traitement du contentieux relatif à l'application des actes adoptés sur la base du traité instituant la Communauté européenne qui créent des titres communautaires de propriété industrielle.

18. Déclaration relative à la Cour des comptes

La Conférence invite la Cour des comptes et les institutions de contrôle nationales à améliorer le cadre et les conditions de leur coopération, tout en maintenant leur autonomie respective. A cet effet, le président de la Cour des comptes peut mettre en place un comité de contact avec les présidents des institutions de contrôle nationales.

19. Déclaration relative à l'article 10.6 des statuts du Système européen de banques centrales et de la Banque centrale européenne

La Conférence escompte qu'une recommandation au sens de l'article 10.6 des statuts du Système européen de banques centrales et de la Banque centrale européenne sera présentée dans les plus brefs délais.

20. Déclaration relative à l'élargissement de l'Union européenne (1)

La position commune que prendront les Etats membres lors des conférences d'adhésion en ce qui concerne la répartition des sièges au Parlement européen, la pondération des voix au Conseil, la composition du Comité économique et social et la composition du Comité des régions sera conforme aux tableaux suivants pour une Union à 27 Etats membres.

(1) Les tableaux figurant dans cette déclaration ne prennent en compte que les Etats candidats avec lesquels les négociations d'adhésion ont effectivement commencé.

1. LE PARLEMENT EUROPEEN

Etats membres Sièges au PE

Allemagne.....	99
Royaume-Uni.....	72
France.....	72
Italie.....	72
Espagne.....	50
Pologne.....	50
Roumanie.....	33
Pays-Bas.....	25
Grèce.....	22
République tchèque.....	20
Belgique.....	22
Hongrie.....	20
Portugal.....	22
Suède.....	18
Bulgarie.....	17
Autriche.....	17
Slovaquie.....	13
Danemark.....	13
Finlande.....	13
Irlande.....	12
Lituanie.....	12
Lettonie.....	8
Slovénie.....	7
Estonie.....	6
Chypre.....	6
Luxembourg.....	6
Malte.....	5
Total.....	732

2. LA PONDERATION DES VOIX AU CONSEIL

Membres du Conseil Voix pondérées

Allemagne.....	29
Royaume-Uni.....	29
France.....	29
Italie.....	29
Espagne.....	27
Pologne.....	27

17. Verklaring ad artikel 229 A van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap

De Conferentie is van oordeel dat met artikel 229 A niet vooruitgelopen wordt op de keuze van het gerechtelijk kader dat kan worden ingesteld voor de kennisgeving van geschillen in verband met de toepassing van op grond van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap vastgestelde besluiten waarbij communautaire industriële eigendomsrechten worden ingesteld.

18. Verklaring betreffende de Rekenkamer

De Conferentie verzoekt de Rekenkamer en de nationale controleinstanties het kader en de voorwaarden van hun samenwerking te verbeteren, onder handhaving van hun respectieve autonomie. De voorzitter van de Rekenkamer kan te dien einde een comité instellen dat contact onderhoudt met de voorzitters van de nationale controleinstanties.

19. Verklaring ad artikel 10.6 van de statuten van het Europees Stelsel van centrale banken en van de Europese Centrale Bank

De Conferentie rekt erop dat ten spoedigste een aanbeveling in de zin van artikel 10.6 van de statuten van het Europees Stelsel van centrale banken en van de Europese Centrale Bank zal worden ingediend.

20. Verklaring betreffende de uitbreiding van de Europese Unie (1)

Het gemeenschappelijk standpunt dat de lid-staten tijdens de toetredingsconferenties zullen innemen inzake de zetelverdeling in het Europees Parlement, de stemmenweging in de Raad, de samenstelling van het Economisch en Sociaal Comité en de samenstelling van het Comité van de Regio's zal overeenkomen met de volgende tabellen voor een Unie met 27 lidstaten.

(1) In de tabellen in deze verklaring wordt alleen rekening gehouden met de kandidaat-lid-staten waarmee de toetredingsonderhandelingen feitelijk zijn begonnen.

1. EUROPEES PARLEMENT

Lid-staten Zetels in het EP

Duitsland.....	99
Verenigd Koninkrijk.....	72
Frankrijk.....	72
Italië.....	72
Spanje.....	50
Polen.....	50
Roemenië.....	33
Nederland.....	25
Griekenland.....	22
Tsjechië.....	20
België.....	22
Hongarije.....	20
Portugal.....	22
Zweden.....	18
Bulgarije.....	17
Oostenrijk.....	17
Slowakije.....	13
Denemarken.....	13
Finland.....	13
Ierland.....	12
Litouwen.....	12
Letland.....	8
Slovenië.....	7
Estland.....	6
Cyprus.....	6
Luxemburg.....	6
Malta.....	5
Totaal.....	732

2. STEMMENWEGING IN DE RAAD

Leden van de Raad Gewogen stemmen

Duitsland.....	29
Verenigd Koninkrijk.....	29
Frankrijk.....	29
Italië.....	29
Spanje.....	27
Polen.....	27

Roumanie.....	14
Pays-Bas	13
Grèce	12
République tchèque	12
Belgique.....	12
Hongrie	12
Portugal.....	12
Suède	10
Bulgarie	10
Autriche.....	10
Slovaquie.....	7
Danemark	7
Finlande.....	7
Irlande	7
Lituanie	7
Lettonie.....	4
Slovénie	4
Estonie	4
Chypre.....	4
Luxembourg.....	4
Malte	3
Total	345

Les délibérations sont acquises si elles ont recueilli au moins deux cent cinquante-huit voix exprimant le vote favorable de la majorité des membres, lorsque, en vertu du présent traité, elles doivent être prises sur proposition de la Commission.

Dans les autres cas, les délibérations sont acquises si elles ont recueilli au moins deux cent cinquante-huit voix exprimant le vote favorable d'au moins deux tiers des membres.

Un membre du Conseil peut demander que, lors de la prise d'une décision par le Conseil à la majorité qualifiée, il soit vérifié que les Etats membres constituant cette majorité qualifiée représentent au moins 62 % de la population totale de l'Union. S'il s'avère que cette condition n'est pas remplie, la décision en cause n'est pas adoptée.

3. LE COMITE ECONOMIQUE ET SOCIAL

Etats membres Membres

Allemagne.....	24
Royaume-Uni	24
France	24
Italie	24
Espagne	21
Pologne.....	21
Roumanie.....	15
Pays-Bas	12
Grèce	12
République tchèque	12
Belgique.....	12
Hongrie	12
Portugal.....	12
Suède	12
Bulgarie	12
Autriche.....	12
Slovaquie.....	9
Danemark	9
Finlande.....	9
Irlande	9
Lituanie	9
Lettonie.....	7
Slovénie	7
Estonie	7
Chypre.....	6
Luxembourg.....	6
Malte	5
Total	344

Roemenië.....	14
Nederland	13
Griekenland	12
Tsjechië	12
België	12
Hongarije.....	12
Portugal.....	12
Zweden.....	10
Bulgarije	10
Oostenrijk.....	10
Slowakije	7
Denemarken	7
Finland.....	7
Ierland	7
Litouwen.....	7
Lettonie.....	4
Slovenië	4
Estland.....	4
Cyprus	4
Luxemburg	4
Malta	3
Totaal	345

De besluiten komen tot stand, wanneer zij ten minste tweehonderd achteenvijftig stemmen hebben verkregen en de meerderheid van de leden voorstemt, ingeval zij krachtens dit Verdrag moeten worden genomen op voorstel van de Commissie.

In de overige gevallen komen de besluiten tot stand wanneer zij ten minste tweehonderdachtenevintig stemmen hebben verkregen en ten minste twee derden van de leden voorstemmen.

Een lid van de Raad kan verlangen dat bij besluitvorming met gekwalificeerde meerderheid wordt nagegaan of de lidstaten welke die gekwalificeerde meerderheid vormen ten minste 62 % van de totale bevolking van de Unie vertegenwoordigen. Indien blijkt dat niet aan deze voorwaarde is voldaan, is het besluit niet aangenomen.

3. ECONOMISCH EN SOCIAAL COMITE

Lid-staten Leden

Duitsland.....	24
Verenigd Koninkrijk	24
Frankrijk.....	24
Italië	24
Spanje	21
Polen.....	21
Roemenië.....	15
Nederland	12
Griekenland	12
Tsjechië	12
België	12
Hongarije.....	12
Portugal.....	12
Zweden.....	12
Bulgarije	12
Oostenrijk.....	12
Slowakije	9
Denemarken	9
Finland.....	9
Ierland	9
Litouwen.....	9
Lettonie.....	7
Slovenië	7
Estland.....	7
Cyprus	6
Luxemburg	6
Malta	5
Totaal	344

4. LE COMITE DES REGIONS

Etats membres Membres

Allemagne.....	24
Royaume-Uni	24
France	24
Italie	24
Espagne	21
Pologne.....	21
Roumanie.....	15
Pays-Bas	12
Grèce.....	12
République tchèque	12
Belgique.....	12
Hongrie	12
Portugal.....	12
Suède	12
Bulgarie	12
Autriche.....	12
Slovaquie.....	9
Danemark	9
Finlande.....	9
Irlande	9
Lituanie	9
Lettonie.....	7
Slovénie	7
Estonie	7
Chypre.....	6
Luxembourg	6
Malte.....	5
Total	344

21. Déclaration relative au seuil de la majorité qualifiée et au nombre de voix de la minorité de blocage dans une union élargie Pour autant que tous les Etats candidats figurant sur la liste reprise dans la déclaration relative à l'élargissement de l'Union européenne n'aient pas encore adhéré à l'Union lors de l'entrée en vigueur des nouvelles pondérations de vote (1^{er} janvier 2005), le seuil de la majorité qualifiée évoluera, en fonction du rythme des adhésions, à partir d'un pourcentage inférieur au pourcentage actuel jusqu'à un maximum de 73,4 %. Lorsque tous les Etats candidats mentionnés ci-dessus auront adhéré, la minorité de blocage, dans une telle Union à 27, sera portée à 91 voix et le seuil de la majorité qualifiée résultant du tableau repris dans la déclaration relative à l'élargissement de l'Union européenne sera automatiquement adapté en conséquence.

22. Déclaration relative au lieu de réunion des Conseils européens

A partir de 2002, une réunion du Conseil européen par présidence se tiendra à Bruxelles. Lorsque l'Union comptera dix-huit membres, toutes les réunions du Conseil européen auront lieu à Bruxelles.

23. Déclaration relative à l'avenir de l'Union

1) Des réformes importantes ont été décidées à Nice. La Conférence se félicite que la Conférence des représentants des gouvernements des Etats membres ait été menée à bien et engage les Etats membres à faire en sorte que le traité de Nice soit ratifié sans tarder.

2) Elle convient que la conclusion de la Conférence des représentants des gouvernements des Etats membres ouvre la voie à l'élargissement de l'Union européenne et souligne que, lorsque le traité de Nice sera ratifié, celle-ci aura achevé les changements institutionnels nécessaires à l'adhésion de nouveaux Etats membres.

3) Ayant ainsi ouvert la voie à l'élargissement, la Conférence souhaite qu'un débat à la fois plus large et plus approfondi s'engage sur l'avenir de l'Union européenne. En 2001, les présidences suédoise et belge, en coopération avec la Commission et avec la participation du Parlement européen, encourageront un large débat associant toutes les parties intéressées : les représentants des parlements nationaux et de l'ensemble de l'opinion publique, à savoir les milieux politiques, économiques et universitaires, les représentants de la société civile, etc. Les Etats candidats seront associés à ce processus selon des modalités à définir.

4. COMITE VAN DE REGIO'S

Lidstaten Leden

Duitsland.....	24
Verenigd Koninkrijk	24
Frankrijk	24
Italië	24
Spanje	21
Polen.....	21
Roemenië.....	15
Nederland	12
Griekenland	12
Tsjechië	12
België	12
Hongarije.....	12
Portugal.....	12
Zweden.....	12
Bulgarije	12
Oostenrijk.....	12
Slowakije.....	9
Denemarken	9
Finland.....	9
Ierland	9
Litouwen.....	9
Lettonie.....	7
Slovenië	7
Estland.....	7
Cyprus	6
Luxemburg	6
Malta.....	5
Totaal	344

21. Verklaring betreffende de drempel van de gekwalificeerde meerderheid en het stemmenaantal van de blokkerende minderheid in een uitgebreide Unie In het geval dat niet alle kandidaat-lidstaten, genoemd in de lijst van de verklaring betreffende de uitbreiding van de Europese Unie, op het tijdstip van de inwerkingtreding van de nieuwe stemmenwegingen (1 januari 2005) tot de Unie zijn toegetreden, zal de drempel van de gekwalificeerde meerderheid, naarmate de toetredingen plaatsvinden, van een percentage dat onder het huidige percentage ligt geleidelijk oplopen tot ten hoogste 73,4 %. Wanneer alle vorenbedoelde kandidaat-lidstaten zijn toegetreden, wordt de blokkerende minderheid, in een Unie van 27, op 91 stemmen gebracht en wordt de drempel van de gekwalificeerde meerderheid welke voortvloeit uit de tabel in de verklaring betreffende de uitbreiding van de Europese Unie automatisch dienovereenkomstig aangepast.

22. Verklaring betreffende de plaats waar de Europese Raad bijeenkomt

Met ingang van 2002 wordt per voorzitterschap één bijeenkomst van de Europese Raad in Brussel gehouden. Zodra de Unie achttien leden telt, vinden alle bijeenkomsten van de Europese Raad in Brussel plaats.

23. Verklaring betreffende de toekomst van de Unie

1. Te Nice is tot belangrijke hervormingen besloten. De Conferentie verheugt zich erover dat de Conferentie van de vertegenwoordigers van de regeringen der lidstaten tot een goed einde is gebracht en spoort de lidstaten aan er zorg voor te dragen dat het Verdrag van Nice onverwijld wordt bekrachtigd.

2. Zij stelt vast dat de afsluiting van de Conferentie van de vertegenwoordigers van de regeringen der lidstaten de weg opent voor uitbreiding van de Europese Unie en benadrukt dat deze, wanneer het Verdrag van Nice zal zijn bekrachtigd, de institutionele veranderingen tot stand zal hebben gebracht die noodzakelijk zijn voor de toetreding van nieuwe lidstaten.

3. Nu zij aldus de uitbreiding mogelijk heeft gemaakt, verlangt de Conferentie dat een breder en tevens diepgaander debat over de toekomst van de Europese Unie wordt ingezet. In 2001 zullen het Zweedse en het Belgische voorzitterschap, in samenwerking met de Commissie en met deelname van het Europees Parlement, een brede discussie aanmoedigen waarbij alle belanghebbende partijen worden betrokken : vertegenwoordigers van de nationale parlements en van de gehele publieke opinie, namelijk de politieke, economische en academische kringen, vertegenwoordigers van de civiele samenleving enz. De kandidaat-lidstaten zullen op nader te bepalen wijze bij dit proces worden betrokken.

4) A la suite d'un rapport qui sera établi pour le Conseil européen de Göteborg de juin 2001, le Conseil européen, lors de sa réunion de Laeken/Bruxelles en décembre 2001, adoptera une déclaration contenant des initiatives appropriées pour poursuivre ce processus.

5) Ce processus devrait porter, entre autres, sur les questions suivantes :

- comment établir, et maintenir ensuite, une délimitation plus précise des compétences entre l'Union européenne et les Etats membres, qui soit conforme au principe de subsidiarité;

- le statut de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne, proclamée à Nice, conformément aux conclusions du Conseil européen de Cologne;

- simplifier les traités afin qu'ils soient plus clairs et mieux compris, sans en changer le sens;

- le rôle des parlements nationaux dans l'architecture européenne.

6) En retenant ces thèmes de réflexion, la Conférence reconnaît la nécessité d'améliorer et d'assurer en permanence la légitimité démocratique et la transparence de l'Union et de ses institutions, afin de les rapprocher des citoyens des Etats membres.

7) La Conférence convient que, une fois ce travail préparatoire accompli, une nouvelle Conférence des représentants des gouvernements des Etats membres sera convoquée en 2004 pour traiter des points ci-dessus en vue d'apporter aux traités les changements correspondants.

8) La Conférence des représentants des gouvernements des Etats membres ne constituera en aucun cas un obstacle au processus d'élargissement ni une condition préalable de celui-ci. En outre, les Etats candidats qui auront achevé les négociations d'adhésion avec l'Union seront invités à participer à la Conférence. Ceux qui ne les auront pas achevées seront invités à y participer en qualité d'observateurs.

24. Déclaration relative à l'article 2 du protocole relatif aux conséquences financières de l'expiration

La Conférence invite le Conseil à veiller, dans le cadre de l'article 2 du protocole, au maintien du système statistique CECA après l'expiration du traité CECA et jusqu'au 31 décembre 2002, et à inviter la Commission à faire les recommandations appropriées.

DECLARATIONS DONT LA CONFERENCE A PRIS ACTE

1. Déclaration du Luxembourg

Sans préjudice de la décision du 8 avril 1965 et des dispositions et potentialités y contenues concernant le siège des institutions, organismes et services à venir, le gouvernement luxembourgeois s'engage à ne pas revendiquer le siège des chambres de recours de l'Office de l'harmonisation dans le marché intérieur (marques, dessins et modèles), qui restent installées à Alicante, y compris dans le cas où ces chambres deviendraient des chambres juridictionnelles au sens de l'article 220 du traité instituant la Communauté européenne.

2. Déclaration de la Grèce, de l'Espagne et du Portugal relative à l'article 161 du traité instituant la Communauté européenne

L'accord de la Grèce, de l'Espagne et du Portugal au passage à la majorité qualifiée dans l'article 161 du traité instituant la Communauté européenne a été donné sur la base de ce que le terme "pluriannuelles", au troisième alinéa, signifie que les perspectives financières applicables à partir du 1^{er} janvier 2007 et l'accord interinstitutionnel y afférent auront une durée qui sera identique à celle des perspectives financières actuelles.

3. Déclaration du Danemark, de l'Allemagne, des Pays-Bas et de l'Autriche relative à l'article 161 du traité instituant la Communauté européenne

En ce qui concerne la déclaration de la Grèce, de l'Espagne et du Portugal relative à l'article 161 du traité instituant la Communauté européenne, le Danemark, l'Allemagne, les Pays-Bas et l'Autriche déclarent que cette déclaration n'a pas pour effet de préjuger l'action de la Commission européenne, notamment son droit d'initiative.

4. Op basis van een verslag dat zal worden opgesteld voor de Europese Raad van Göteborg in juni 2001, zal de Europese Raad tijdens zijn bijeenkomst te Laken/Brussel in december 2001 een verklaring aannemen waarin passende initiatieven worden ontvouwd om dit proces voort te zetten.

5. Dat proces dient onder meer op de volgende thema's betrekking te hebben :

- hoe een nauwkeuriger bevoegdheidsafbakening tussen de Europese Unie en de lidstaten vast te stellen en vervolgens te handhaven, die strookt met het subsidiariteitsbeginsel;

- de status van het te Nice afgekondigde Handvest van de grondrechten van de Europese Unie, overeenkomstig de conclusies van de Europese Raad van Keulen;

- vereenvoudiging van de verdragen om ze duidelijker en begrijpelijker te maken, zonder inhoudelijke veranderingen;

- de rol van de nationale parlementen in het Europese bestel.

6. Met de keuze van deze thema's erkent de Conferentie dat de democratische legitimiteit en de transparantie van de Unie en haar instellingen permanent moeten worden verbeterd en verzekerd, teneinde deze dichter bij de burgers van de lid-staten te brengen.

7. De Conferentie komt overeen dat er, wanneer dit voorbereidende werk voltooid is, een nieuwe Conferentie van de vertegenwoordigers van de regeringen der lid-staten in 2004 zal worden bijeengeroepen om de bovenvermelde punten te behandelen teneinde de daaruit voortvloeiende wijzigingen in de verdragen aan te brengen.

8. De Conferentie van de vertegenwoordigers van de regeringen der lidstaten zal in geen geval een obstakel of een voorafgaande voorwaarde voor het uitbreidingsproces vormen. Voorts zullen de kandidaat-lidstaten die de toetredingsonderhandelingen met de Unie hebben afgesloten, worden uitgenodigd aan de Conferentie deel te nemen. De kandidaat-lidstaten die de onderhandelingen nog niet hebben afgesloten, zullen uitgenodigd worden er als waarnemer aan deel te nemen.

24. Verklaring ad artikel 2 van het Protocol betreffende de financiële gevolgen van de beëindiging van het EGKS-Verdrag en betreffende het fonds voor onderzoek inzake kolen en staal

De Conferentie verzoekt de Raad er in het kader van artikel 2 van het Protocol op toe te zien dat het statistiekenstelsel van de EGKS na de beëindiging van het EGKS-Verdrag wordt gehandhaafd tot en met 31 december 2002, en de Commissie te verzoeken passende aanbevelingen te doen.

VERKLARINGEN WAARVAN DE CONFERENTIE AKTE HEEFT GENOMEN

1. Verklaring van Luxemburg

Onverminderd het besluit van 8 april 1965 en de daarin vervatte bepalingen en mogelijkheden met betrekking tot de zetel van toekomstige instellingen, organen en diensten, zegt de Luxemburgse regering toe geen aanspraak te zullen maken op de zetel van de beroepskamers van het Bureau voor harmonisatie binnen de interne markt (merken, tekeningen en modellen), die in Alicante gevestigd zullen blijven, ook ingeval die kamers rechterlijke kamers in de zin van artikel 220 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap worden.

2. Verklaring van Griekenland, Spanje en Portugal ad artikel 161 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap

De instemming van Griekenland, Spanje en Portugal met de overgang naar gekwalificeerde meerderheid in artikel 161 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap is gegeven op grond van de opvatting, dat de term "meerjarige" in de derde alinea betekent dat de vanaf 1 januari 2007 geldende financiële vooruitzichten en het desbetreffende interinstitutionele akkoord dezelfde geldigheidsduur zullen hebben als de huidige financiële vooruitzichten.

3. Verklaring van Duitsland, Denemarken, Nederland en Oostenrijk ad artikel 161 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap

In verband met de verklaring van Griekenland, Spanje en Portugal ad artikel 161 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap verklaren Duitsland, Denemarken, Nederland en Oostenrijk dat die verklaring de werking van de Europese Commissie, met name wat haar initiatiefrecht betreft, onverlet laat.

Traité de Nice modifiant le traité sur l'Union européenne, les traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes, et Acte final, faits à Nice le 26 février 2001

Liste des Etats liés

<i>Etats</i>	<i>Signature</i>	<i>Ratification</i>
<i>Allemagne</i>	<i>26 février 2001</i>	<i>11 février 2002</i>
<i>Autriche</i>	<i>26 février 2001</i>	<i>8 janvier 2002</i>
<i>Belgique</i>	<i>26 février 2001</i>	<i>30 août 2002</i>
<i>Danemark</i>	<i>26 février 2001</i>	<i>13 juin 2001</i>
<i>Espagne</i>	<i>26 février 2001</i>	<i>27 décembre 2001</i>
<i>Finlande</i>	<i>26 février 2001</i>	<i>29 janvier 2002</i>
<i>France</i>	<i>26 février 2001</i>	<i>19 octobre 2001</i>
<i>Grèce</i>	<i>26 février 2001</i>	<i>24 juin 2002</i>
<i>Irlande</i>	<i>26 février 2001</i>	<i>18 décembre 2002</i>
<i>Italie</i>	<i>26 février 2001</i>	<i>4 juillet 2002</i>
<i>Luxembourg</i>	<i>26 février 2001</i>	<i>24 septembre 2001</i>
<i>Pays-Bas</i>	<i>26 février 2001</i>	<i>28 décembre 2001</i>
<i>Portugal</i>	<i>26 février 2001</i>	<i>18 janvier 2002</i>
<i>Royaume-Uni</i>	<i>26 février 2001</i>	<i>25 juillet 2002</i>
<i>Suède</i>	<i>26 février 2001</i>	<i>25 janvier 2002</i>

(*) Ce Traité entre en vigueur le 1^{er} février 2003.

Verdrag van Nice houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten, en met de Slotakte, gedaan te Nice op 26 februari 2001

Lijst met de Gebonden Staten

<i>Staten</i>	<i>Ondertekening</i>	<i>Bekrachtiging</i>
<i>België</i>	<i>26 februari 2001</i>	<i>30 augustus 2002</i>
<i>Denemarken</i>	<i>26 februari 2001</i>	<i>13 juni 2001</i>
<i>Duitsland</i>	<i>26 februari 2001</i>	<i>11 februari 2002</i>
<i>Finland</i>	<i>26 februari 2001</i>	<i>29 januari 2002</i>
<i>Frankrijk</i>	<i>26 februari 2001</i>	<i>19 oktober 2001</i>
<i>Griekenland</i>	<i>26 februari 2001</i>	<i>24 juni 2002</i>
<i>Ierland</i>	<i>26 februari 2001</i>	<i>18 december 2002</i>
<i>Italië</i>	<i>26 februari 2001</i>	<i>4 juli 2002</i>
<i>Luxemburg</i>	<i>26 februari 2001</i>	<i>24 september 2001</i>
<i>Nederland</i>	<i>26 februari 2001</i>	<i>28 december 2001</i>
<i>Oostenrijk</i>	<i>26 februari 2001</i>	<i>8 januari 2002</i>
<i>Portugal</i>	<i>26 februari 2001</i>	<i>18 januari 2002</i>
<i>Spanje</i>	<i>26 februari 2001</i>	<i>27 december 2001</i>
<i>Verenigd Koninkrijk</i>	<i>26 februari 2001</i>	<i>25 juli 2002</i>
<i>Zweden</i>	<i>26 februari 2001</i>	<i>25 januari 2002</i>

(*) Dit Verdrag treedt op 1 februari 2003 in werking.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2003 — 558

[C — 2003/11039]

20 JANVIER 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 29 décembre 1989 relatif aux prix des médicaments remboursables

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi-programme du 22 décembre 1989, notamment l'article 314, modifié par les lois des 20 décembre 1995, 14 janvier 2002 et 22 février 2002, et l'article 317, modifié par la loi du 20 décembre 1995;

Vu l'arrêté ministériel du 29 décembre 1989 relatif aux prix des médicaments remboursables, modifié par les arrêtés ministériels des 21 février 1990, 27 mai 1992, 24 mai 1993, 25 avril 1995, 29 novembre 1995, 11 janvier 1996, 23 décembre 1996, 23 décembre 1997, 18 février 1998, 9 décembre 1998, 29 avril 1999, 24 décembre 1999, 14 février 2001, 20 mars 2001 et 21 mai 2002;

Vu l'avis de la Commission des Prix des Spécialités pharmaceutiques donné le 13 novembre 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 22 novembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 10 décembre 2002;

Vu l'urgence motivée par le fait que :

— la prolongation du blocage des prix pour l'année 2003 s'inscrit dans le cadre des mesures devant permettre d'atteindre l'équilibre du budget du secteur des soins de santé et que l'arrêté doit pouvoir entrer en vigueur le plus rapidement possible;

— il est indispensable, pour les médicaments importés de façon parallèle, d'adapter les dispositions réglementaires actuelles en tenant compte des modifications apportées, pour ces mêmes médicaments, par l'arrêté royal du 9 août 2002 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques et par l'arrêté royal du 19 avril 2001 relatif à l'importation parallèle des médicaments à usage humain et à la distribution parallèle des médicaments à usage humain et à usage vétérinaire et ce, afin d'éviter toute divergence d'interprétation;

— il faut avertir au plus tôt les opérateurs économiques de ces mesures;

Vu l'avis 34.550/1 du Conseil d'Etat, donné le 17 décembre 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 3, alinéa 1^{er}, 3^o, de l'arrêté ministériel du 29 décembre 1989 relatif aux prix des médicaments remboursables, modifié par les arrêtés ministériels des 21 février 1990, 27 mai 1992, 24 mai 1993, 25 avril 1995, 29 novembre 1995, 11 janvier 1996, 23 décembre 1996, 23 décembre 1997, 18 février 1998, 9 décembre 1998, 29 avril 1999, 24 décembre 1999, 14 février 2001, 20 mars 2001 et 21 mai 2002, les mots « à l'exception des médicaments importés de façon parallèle au sens de l'arrêté royal du 19 avril 2001 relatif à l'importation parallèle des médicaments à usage humain et à la distribution parallèle des médicaments à usage humain et à usage vétérinaire » sont insérés entre les mots « médicament, » et « une copie ».

L'article 3, alinéa 1^{er} du même arrêté, est complété comme suit :

« 10^o pour les médicaments importés de façon parallèle au sens de l'arrêté royal du 19 avril 2001 relatif à l'importation parallèle des médicaments à usage humain et à la distribution parallèle des médicaments à usage humain et à usage vétérinaire, une copie de l'autorisation d'importation parallèle et de la notice pour le public. »

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2003 — 558

[C — 2003/11039]

20 JANUARI 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 29 december 1989 betreffende de prijzen van de terugbetaalbare geneesmiddelen

De Minister van Economie,

Gelet op de programmawet van 22 december 1989, inzonderheid op artikel 314, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 14 januari 2002 en 22 februari 2002, en op artikel 317, gewijzigd bij de wet van 20 december 1995;

Gelet op het ministerieel besluit van 29 december 1989 betreffende de prijzen van de terugbetaalbare geneesmiddelen, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 21 februari 1990, 27 mei 1992, 24 mei 1993, 25 april 1995, 29 november 1995, 11 januari 1996, 23 december 1996, 23 december 1997, 18 februari 1998, 9 december 1998, 29 april 1999, 24 december 1999, 14 februari 2001, 20 maart 2001 en 21 mei 2002;

Gelet op het advies van de Prijzencommissie voor de Farmaceutische Specialiteiten, gegeven op 13 november 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 22 november 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 10 december 2002;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat :

— de verlenging van de prijzenblokkering voor het jaar 2003 deel uitmaakt van de maatregelen die moeten kunnen leiden tot een evenwichtige begroting voor de sector van de gezondheidszorg en dat het besluit zo snel mogelijk van kracht moet kunnen worden;

— het noodzakelijk is, voor de parallel ingevoerde geneesmiddelen, de huidige reglementaire bepalingen aan te passen rekening houdend met de wijzigingen aangebracht voor dezelfde geneesmiddelen door het koninklijk besluit van 9 augustus 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten en door het koninklijk besluit van 19 april 2001 betreffende de parallelinvoer van geneesmiddelen voor menselijk gebruik en de parallelle distributie van geneesmiddelen voor menselijk en diergeneeskundig gebruik en dit om elke divergerende interpretatie te vermijden;

— de economische operatoren ten spoedigste dienen verwittigd te worden van deze maatregel;

Gelet op het advies 34.550/1 van de Raad van State, gegeven op 17 december 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 3, eerste lid, 3^o, van het ministerieel besluit van 29 december 1989 betreffende de prijzen van de terugbetaalbare geneesmiddelen, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 21 februari 1990, 27 mei 1992, 24 mei 1993, 25 april 1995, 29 november 1995, 11 januari 1996, 23 december 1996, 23 december 1997, 18 februari 1998, 9 december 1998, 29 april 1999, 24 december 1999, 14 februari 2001, 20 maart 2001 en 21 mei 2002, worden de woorden « met uitzondering van de parallel ingevoerde geneesmiddelen in de zin van het koninklijk besluit van 19 april 2001 betreffende de parallelinvoer van geneesmiddelen voor menselijk gebruik en de parallelle distributie van geneesmiddelen voor menselijk en diergeneeskundig gebruik » ingevoegd tussen het woord « geneesmiddel, » en de woorden « een afschrift ».

Artikel 3, eerste lid van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

« 10^o voor de parallel ingevoerde geneesmiddelen in de zin van het koninklijk besluit van 19 april 2001 betreffende de parallelinvoer van geneesmiddelen voor menselijk gebruik en de parallelle distributie van geneesmiddelen voor menselijk en diergeneeskundig gebruik, een afschrift van de vergunning voor parallelinvoer en de bijsluit voor het publiek. »

Art. 2. L'article 5, § 2, du même arrêté, est complété comme suit : « Pour les médicaments importés de façon parallèle au sens de l'arrêté royal du 19 avril 2001 relatif à l'importation parallèle des médicaments à usage humain et à la distribution parallèle des médicaments à usage humain et à usage vétérinaire, ce délai de 90 jours est ramené à 45 jours. »

Art. 3. Un article 5^{nonies}, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 5^{nonies}. § 1^{er}. Pendant la période du 1^{er} janvier 2003 au 31 décembre 2003 inclus, les prix des médicaments et implants visés à l'article 1^{er} ne peuvent être augmentés.

§ 2. Pour les demandes de hausse de prix introduites entre le 27 juin 2002 et le 31 décembre 2003, le délai prévu à l'article 5, § 2, ne commence à courir qu'à partir du 1^{er} janvier 2004.

§ 3. Sur demande du détenteur de l'autorisation de commercialisation, le Ministre peut accorder une dérogation au blocage des prix dans des cas exceptionnels et pour autant que des raisons particulières le justifient. »

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2003.

Bruxelles, le 20 janvier 2003.

Ch. PICQUE

Art. 2. Artikel 5, § 2, van hetzelfde besluit, wordt aangevuld als volgt : « Voor de parallel ingevoerde geneesmiddelen in de zin van het koninklijk besluit van 19 april 2001 betreffende de parallelinvoer van geneesmiddelen voor menselijk gebruik en de parallelle distributie van geneesmiddelen voor menselijk en diergeneeskundig gebruik, wordt deze termijn van 90 dagen teruggebracht tot 45 dagen. »

Art. 3. In hetzelfde besluit wordt een artikel 5^{nonies} ingevoegd, luidende :

« Art. 5^{nonies}. § 1. Gedurende de periode van 1 januari 2003 tot en met 31 december 2003 mogen de prijzen van de in artikel 1 bedoelde geneesmiddelen en implantaten niet worden verhoogd.

§ 2. Voor de prijsverhogingsaanvragen ingediend tussen 27 juni 2002 en 31 december 2003 neemt de in artikel 5, § 2, bedoelde termijn een aanvang op 1 januari 2004.

§ 3. Op vraag van de houder van de vergunning tot commercialisatie kan de Minister in uitzonderingsgevallen, en voor zover dit door bijzondere redenen wordt gerechtvaardigd, een afwijking van de prijsblokkering toestaan. »

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

Brussel, 20 januari 2003.

Ch. PICQUE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2003 — 559

[C — 2003/22105]

15 JANVIER 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Traité instituant la Communauté économique européenne, signé à Rome le 25 mars 1957;

Vu la loi du 4 avril 1980 contenant délégation de pouvoirs pour assurer l'exécution des Directives du Conseil des Communautés européennes relatives à l'art de guérir, à l'art infirmier, aux professions paramédicales et à l'art vétérinaire;

Vu l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, modifié par les lois des 26 avril 1973, 17 décembre 1973, 20 décembre 1974, 13 décembre 1976 et 30 décembre 1977, l'arrêté royal du 8 juin 1983, les lois des 14 mai 1985 et 26 décembre 1985, l'arrêté royal du 26 décembre 1985, les lois des 19 décembre 1990, 22 août 1991 et 26 juin 1992, l'arrêté royal du 9 novembre 1992, les lois des 6 août 1993, 22 février 1994, 6 avril 1995, 20 décembre 1995, 29 avril 1996, 17 mars 1997, 13 novembre 1997, 10 décembre 1997, 22 février 1998, 16 avril 1998, 17 novembre 1998, 25 janvier 1999, 13 mai 1999, l'arrêté royal du 14 juin 1999, la loi du 18 août 2001 et la loi du 2 août 2002;

Vu la Directive 92/51/CEE du Conseil du 18 juin 1992 relative à un deuxième système général de reconnaissance des formations professionnelles, qui complète la Directive 89/48/CEE, modifiée par l'Acte d'adhésion de l'Autriche, de la Finlande et de la Suède, et par les Directives 94/38/CE, 95/43/CE et 97/38/CE;

Vu la directive 2000/5/CE de la Commission du 25 février 2000 modifiant les annexes C et D de la directive 92/51/CE du Conseil relative à un deuxième système général de reconnaissance des formations professionnelles, qui complète la directive 89/48/CEE;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 5 juillet 2002;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU**

N. 2003 — 559

[C — 2003/22105]

15 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, ondertekend te Rome op 25 maart 1957;

Gelet op de wet van 4 april 1980 betreffende de overdracht van bevoegdheden voor de uitvoering van de Richtlijnen van de Raad van de Europese Gemeenschappen, betreffende de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de diergeneeskunde;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, gewijzigd door de wetten van 26 april 1973, 17 december 1973, 20 december 1974, 13 december 1976 en 30 december 1977, het koninklijk besluit van 8 juni 1983, de wetten van 14 mei 1985 en 26 december 1985, het koninklijk besluit van 26 december 1985, de wetten van 19 december 1990, 22 augustus 1991 en 26 juni 1992, het koninklijk besluit van 9 november 1992, de wetten van 6 augustus 1993, 22 februari 1994, 6 april 1995, 20 december 1995, 29 april 1996, 17 maart 1997, 13 november 1997, 10 december 1997, 22 februari 1998 en 16 april 1998, 17 november 1998, 25 januari 1999, 13 mei 1999, het koninklijk besluit van 14 juni 1999, de wet van 18 augustus 2001 en de wet van 2 augustus 2002;

Gelet op Richtlijn 92/51/EEG van de Raad van 18 juni 1992 betreffende een tweede algemeen stelsel van erkenning van beroepsopleidingen, ter aanvulling van Richtlijn 89/48/EEG, gewijzigd bij de Toetredingsakte van Oostenrijk, Finland en Zweden, en bij Richtlijnen 94/38/EG, 95/43/EG en 97/38/EG;

Gelet op Richtlijn 2000/5/EEG van de Raad van 25 februari 2000 tot wijziging van de bijlagen C en D van Richtlijn 92/51/EEG van de Raad betreffende een tweede algemeen stelsel van erkenning van beroepsopleidingen, ter aanvulling van Richtlijn 89/48/EEG;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 5 juli 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 9 janvier 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence motivée par le fait que les publication et mise en vigueur du présent arrêté doivent être réalisées sans délais afin de satisfaire ainsi à nos obligations dérivant des Directives européennes précitées;

Sur la proposition de Notre Ministre chargé de la Santé publique et de l'avis de nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales à l'article 44bis, point 10, les mots « et 97/38/CE » sont remplacés par les mots « ,97/38/CE et 2000/05/CE ».

Art. 2. Notre Ministre chargé de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 janvier 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Protection de la Consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement,
J. TAVERNIER

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 9 januari 2003;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat de bekendmaking en in werking treding van dit besluit zonder verwijl moet gebeuren om aan onze verplichtingen voortvloeiend uit de bovenvermelde Europese Richtlijnen te voldoen;

Op de voordracht van Onze Minister belast met Volksgezondheid en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, artikel 44bis, punt 10, worden de woorden « en 97/38/EG » vervangen door de woorden « ,97/38/EG en 2000/05/EG ».

Art. 2. Onze Minister van Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 januari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister belast met Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu,
J. TAVERNIER

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

F. 2003 — 560

[C — 2002/23110]

10 DECEMBRE 2002. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 avril 1997 portant exécution de l'article 71, § 1^{er}bis, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, notamment l'article 71, § 1^{er}bis, inséré par la loi du 22 décembre 1989;

Vu l'arrêté royal du 25 avril 1997 portant exécution de l'article 71, § 1^{er}bis, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, modifié par l'arrêté royal du 1^{er} mars 2000;

Vu la loi du 25 avril 1963 relative à la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15, alinéa 3;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 20 septembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 22 novembre 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la réforme de la police entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2002 a conduit à la création des corps de police locale, avec pour conséquence un transfert des membres du personnel de la police fédérale vers les corps de la police locale et inversement;

Considérant que le présent arrêté royal constitue, pour des raisons budgétaires, une exception à l'article 3 de l'arrêté royal du 25 avril 1997 portant exécution de l'article 71, § 1^{er}bis, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, en ce qui concerne la compétence de paiement des prestations familiales aux membres du personnel de la police fédérale qui sont transférés vers les corps de la police locale et aux membres du personnel des corps de la police locale qui sont transférés vers la police fédérale;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

N. 2003 — 560

[C — 2002/23110]

10 DECEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 april 1997 tot uitvoering van artikel 71, § 1bis, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, inzonderheid op artikel 71, § 1bis, ingevoegd bij de wet van 22 december 1989;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 april 1997 tot uitvoering van artikel 71, § 1bis, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 maart 2000;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale verzorging, inzonderheid op artikel 15, derde lid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 20 september 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 22 november 2002;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de politiehervorming met ingang van 1 januari 2002 heeft geleid tot de oprichting van de korpsen van de lokale politie, met als gevolg een overgang van personeelsleden van de federale politie naar de korpsen van de lokale politie en omgekeerd;

Overwegende dat dit koninklijk besluit om redenen van begroting in een uitzondering voorziet op artikel 3 van het koninklijk besluit van 25 april 1997 tot uitvoering van artikel 71, § 1bis, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, wat de uitbetalingsbevoegdheid betreft van de gezinsbijslag aan de personeelsleden van de federale politie die overgaan naar de korpsen van de lokale politie en aan de personeelsleden van de korpsen van de lokale politie die overgaan naar de federale politie;

Considérant qu'il est par conséquent nécessaire que cet arrêté royal soit pris le plus rapidement possible afin d'éviter de difficiles régularisations entre les organismes d'allocations familiales;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté royal du 25 avril 1997 portant exécution de l'article 71, § 1^{er} bis, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, modifié par l'arrêté royal du 1^{er} mars 2000, est complété comme suit :

« 11° « la police fédérale et les corps de la police locale » : les services de police, tels que visés dans la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux. »

Art. 2. Dans l'article 3, alinéa 1^{er}, du même arrêté, les mots « sans préjudice de l'article 6 » sont remplacés par les mots « sans préjudice des articles 3bis et 6 ».

Art. 3. Un article 3bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 3bis. En cas de droit continué ouvert par un contribuable, membre de la police fédérale ou des corps de la police locale, qui est transféré respectivement vers les corps de la police locale ou vers la police fédérale, l'organisme d'allocations familiales dont dépend le nouvel employeur est compétent :

1° sans préjudice du 2°, le premier jour du trimestre suivant, lorsque cet attributaire est transféré dans le courant du trimestre;

2° le premier jour du trimestre, lorsque cet attributaire est transféré le premier jour de ce trimestre. »

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2002.

Art. 5. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 décembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,
F. VANDENBROUCKE

Overwegende dat het dus noodzakelijk is dat dit koninklijk besluit zo spoedig mogelijk wordt genomen, ten einde moeilijke regularisaties tussen de kinderbijslaginstellingen onderling te vermijden;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 25 april 1997 tot uitvoering van artikel 71, § 1bis, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 maart 2000, wordt aangevuld als volgt :

« 11° « de federale politie en de korpsen van de lokale politie » : de politiediensten, zoals bepaald in de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus. »

Art. 2. In artikel 3, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « onverminderd artikel 6 » vervangen door de woorden « onverminderd de artikelen 3bis en 6 ».

Art. 3. In hetzelfde besluit wordt een artikel 3bis ingevoegd, luidende :

« Art. 3bis. Ingeval van een voortgezet recht geopend door een rechthebbende, personeelslid van de federale politie of van de korpsen van de lokale politie, die overgaat naar de korpsen van de lokale politie, respectievelijk naar de federale politie, is de kinderbijslaginstelling van de nieuwe werkgever bevoegd :

1° onverminderd 2°, de eerste dag van het volgende kwartaal, wanneer deze rechthebbende in de loop van het kwartaal overgaat;

2° de eerste dag van het kwartaal, wanneer deze rechthebbende op de eerste dag van dit kwartaal overgaat. »

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2002.

Art. 5. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 december 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
F. VANDENBROUCKE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2003 — 561

[S - C - 2003/22114]

23 DECEMBRE 2002. — Arrête royal relatif au prélèvement à la conservation, à la préparation, à l'importation, au transport, à la distribution, à la délivrance de tissus d'origine humaine ainsi qu'aux banques de tissus d'origine humaine

Vu la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes, notamment l'article 1^{er}, § 3;

Vu l'arrêté royal du 15 avril 1988 relatif aux banques de tissus et du prélèvement, de la conservation, de la préparation, de l'importation, du transport, de la distribution et de la délivrance de tissus;

Vu l'avis du conseil supérieur d'hygiène publique, donné le 17 mai 2002;

Vu l'avis 33.821/3 du Conseil d'Etat, donné le 25 novembre 2002;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — Dispositions générales

Article 1^{er}. § 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° « tissus » : tissus et cellules, constituants du corps humain prélevés ou libérés chez un donneur décédé (à cœur battant ou non) ou vivant, en vue d'une transplantation ou d'une implantation autologue ou allogène.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU**

N. 2003 — 561

[S - C - 2003/22114]

23 DECEMBER 2002. — Koninklijk besluit betreffende het wegnemen, bewaren, bereiden, invoeren, vervoeren, distribueren en afleveren van weefsels van menselijke oorsprong alsook betreffende de banken voor weefsels van menselijke oorsprong

Gelet op de wet van 13 juni 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen inzonderheid op artikel 1, § 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 april 1988 betreffende de weefselbanken en het wegnemen, bewaren, bereiden, invoeren, vervoeren, distribueren en afleveren van weefsels;

Gelet op het advies van de Hoge Gezondheidsraad, gegeven op 17 mei 2002;

Gelet op het advies 33.821/3 van de Raad van State, gegeven op 25 november 2002;

Op de voordracht van Onze Minister van Volkgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. § 1. Voor de toepassing van onderhavig besluit wordt verstaan onder :

1° « weefsels » : weefsels en cellen, bestanddelen weggenomen of vrijgekomen uit het menselijk lichaam bij een overleden donor (met kloppend of niet kloppend hart), of bij een levende donor, met als doel een autologe of een allogene transplantatie of implantatie.

La liste de ces tissus est reprise en annexe I du présent arrêté.

Sont également considérés comme tissus :

a) les tissus vivants ayant subi une transformation (sélection, tri, culture, expansion) à l'exclusion de toute modification de leur matériel génétique, utilisés seuls ou combinés;

b) des tissus dévitalisés qui sont utilisés seuls ou combinés et pour lesquels les seuls degrés de transformation sont la perte du caractère vivant, et/ou la transformation par un ou plusieurs processus biotechnologiques, et n'incluant pas un degré suffisant de purification permettant d'isoler et de caractériser pharmacologiquement un ou plusieurs éléments moléculaires et d'en garantir l'absence de tout autre contaminant tissulaire ou cellulaire.

La liste des procédés biotechnologiques visés ci-dessus sont repris à l'annexe II du présent arrêté.

2° « La banques de tissus » : l'unité technique d'un hôpital ou d'un centre de transfusion sanguine ou d'un organisme à but non lucratif qui a l'agrément pour prélever, préparer (y compris transformer), conserver, importer, distribuer, transporter et délivrer un ou plusieurs tissus au sens du présent arrêté;

3° « allogreffes » : tissus prélevés chez un individu et implantés ou utilisés chez un individu différent de la même espèce (utilisation allogénique);

4° « autogreffes » : tissus prélevés et implantés ou utilisés chez la même personne (usage autologue);

5° « fins thérapeutiques » : utilisation dans le cadre du traitement d'une affection ou déficience grave chez le receveur;

6° « utilisation préventive d'intention différée » : le prélèvement, la préparation, la conservation de tissus d'un donneur sain en vue d'une éventuelle délivrance et d'une utilisation autologue pour une affection qui n'existe pas chez ce donneur au moment du prélèvement;

7° association thérapeutique cellulaire ou tissulaire : produit composite comprenant des tissus ou des cellules incorporés soit à titre d'excipient soit à titre de principe actif à un ou plusieurs éléments susceptibles d'être considérés comme un médicament au sens de l'article 1^{er} de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments ou comprenant un dispositif médical au sens de l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 18 mars 1999 relatif aux dispositifs médicaux;

8° le Ministre : le Ministre de la Santé Publique;

9° services compétents : la Direction générale des professions de la santé, de la vigilance sanitaire et du bien-être au travail et l'Inspection générale de la Pharmacie.

§ 2. Sont exclus du champ de la présente réglementation :

1° le sang périphérique, ses composants et ses dérivés (sauf les cellules souches) couverts par la loi du 5 juillet 1994 relative au sang et aux dérivés du sang d'origine humaine;

2° les éléments sécrétés ou produits par le métabolisme cellulaire, utilisés seuls ou en association;

3° les tissus reproducteurs, les gamètes et les embryons;

4° les tissus d'origine animale quel que soit leur niveau de transformation;

5° les organes vascularisés;

6° le cheveu et les ongles ainsi que les sécrétions et excréments humaines (entre autres, l'urine, les fèces, la sueur, les sécrétions salivaires ou lacrymales);

7° les tissus prélevés et utilisés à des fins diagnostiques;

De lijst van de bedoelde weefsels is in bijlage I van onderhavig besluit opgenomen.

Worden ook als weefsels aangezien :

a) de levende weefsels die een verwerking hebben ondergaan (selectie, sortering, kweek, expansie) met uitsluiting van elke verandering in het genetisch materiaal, en die alleen of in combinatie worden gebruikt;

b) gedevitaliseerde weefsels die alleen of in combinatie gebruikt worden en waarvoor de enige graden van verwerking bestaan in het verlies van het levend karakter en/of de verwerking door één of meerdere biotechnologische processen, en waarbij de zuiverheidsgraad niet voldoende is om één of meerdere moleculaire elementen te isoleren en farmacologisch te kenmerken en aldus de afwezigheid van elk andere weefsel- of celcontaminant te waarborgen.

De lijst van de hierboven beoogde biotechnologische processen is in bijlage II van dit besluit opgenomen.

2° « weefselbank » : de technische eenheid van een ziekenhuis of van een bloedtransfusiecentrum of van een instelling zonder winstoogmerk, die een erkenning heeft voor het wegnemen, bereiden (waaronder verwerken) bewaren, invoeren, vervoeren, distribueren en afleveren van één of meerdere weefsels in de zin van onderhavig besluit;

3° « allogreffes » : weefsels, weggenomen bij een individu en geïmplanterd en/of gebruikt bij een ander individu dat tot dezelfde species behoort (allogeen gebruik);

4° « autogreffes » : weefsels, weggenomen en geïmplanterd en/of gebruikt bij hetzelfde individu (autoloog gebruik);

5° « therapeutische doeleinden » : gebruik in het kader van de behandeling van een aandoening of van een ernstige deficiëntie bij de receptor;

6° « preventief doeleinde met uitgesteld karakter » : het wegnemen, bereiden, bewaren van weefsels van een gezonde donor met het oog op een eventuele aflevering en een autoloog gebruik voor een aandoening die op het moment van het prelevement bij die donor nog niet bestaat;

7° therapeutisch cel- of weefselcombinatieproduct : composiet product dat weefsels of cellen bevat die ofwel als excipients ofwel als actief bestanddeel toegevoegd worden aan een of meerdere elementen die als geneesmiddel kunnen beschouwd worden in de zin van artikel 1 van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen of dat een medisch hulpmiddel bevat in de zin van artikel 1 van het koninklijk besluit van 18 maart 1999 betreffende de medische hulpmiddelen;

8° De Minister : de Minister van Volksgezondheid;

9° bevoegde diensten : het Directoraat-generaal Gezondheidsberoepen, medische bewaking en welzijn op het werk en de Algemene Farmaceutische Inspectie.

§ 2. Vallen buiten het toepassingsveld van deze reglementering :

1° het perifere bloed, zijnde de componenten en derivaten ervan (uitgezonderd de stamcellen) die vallen onder de wet van 5 juli 1994 betreffende bloed en bloedderivaten van menselijke oorsprong;

2° de elementen, afgescheiden of geproduceerd door de celstofwisseling, alleen of in combinatie gebruikt;

3° reproductieve weefsels, gameten en embryo's;

4° weefsels van dierlijke oorsprong, wat hun niveau van verwerking ook mag zijn;

5° gevasculariseerde organen;

6° haar en nagels alsook menselijke secretie- en excretieproducten (onder andere urine, faeces, zweet, speeksel- of transecretie);

7° weefsels welke voor diagnostische doeleinden weggenomen en gebruikt worden;

8° les médicaments visés par l'article 1^{er} de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments;

9° les dispositifs médicaux visés par l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 18 mars 1999 relatif aux dispositifs médicaux;

10° les dispositifs implantables actifs visés par l'arrêté royal du 15 juillet 1997 relatif aux dispositifs médicaux implantables actifs;

11° les produits cosmétiques visés par l'arrêté royal du 15 octobre 1997 relatif aux produits cosmétiques;

12° les recherches biomédicales dans le cadre du développement ou de procédures de validation de nouveaux concepts ou de nouvelles technologies;

13° les tissus prélevés et implantés chez une même personne au cours d'une seule et même intervention;

CHAPITRE II. — *Interdictions*

Art. 2. Sans préjudice des principes établis par la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes, notamment en son article 4, § 1^{er}, sont en outre interdits, en ce qui concerne les tissus :

1° l'exercice sans agrément des activités réservées à une banque de tissus;

2° l'utilisation à des fins non médicales de tissus d'origine humaine;

3° l'utilisation de tissus à des fins préventives d'intention différée;

4° toute discrimination à avantager une personne ou un groupe de personnes dans l'accès aux possibilités thérapeutiques des tissus d'origine humaine;

5° toute forme de publicité;

6° la poursuite d'un but lucratif;

7° la divulgation de l'identité du donneur ou du receveur.

CHAPITRE III. — *L'agrément et les autorisations*

Section 1^{re}. — Portée de l'agrément et des autorisations

Art. 3. § 1^{er}. Chaque banque de tissus doit être agréée par le Ministre après un rapport des services compétents et après l'avis du Conseil Supérieur d'Hygiène. Cet agrément mentionne les tissus ainsi que les activités (le prélèvement, la préparation - y compris la transformation -, la conservation, l'importation, la distribution, le transport et la délivrance) des tissus pour lesquels une banque est spécifiquement agréée, en vue de leur transplantation autologue ou allogène.

Cet agrément ne peut être accordé que pour des hôpitaux, des centres de transfusion sanguine et des organismes à but non lucratif.

§ 2. Sur proposition du Conseil supérieur d'hygiène, une autorisation par le Ministre peut étendre les activités à des activités de préparation (dont la transformation), de conservation, d'importation, de distribution, de transport et de délivrance d'une association thérapeutique cellulaire ou tissulaire telle que définie à l'article 1^{er}, 7°. Cette autorisation ne peut concerner qu'une association concernant les différents tissus pour lesquels la banque est spécifiquement agréée.

Cette autorisation ne peut être accordée qu'à une banque de tissus sans but lucratif.

§ 3. Sur proposition du Conseil supérieur d'hygiène, une autorisation peut également être accordée par le Ministre, sur demande dûment motivée, à d'autres organismes que des banques de tissus pour des activités requérant une haute technicité et exercées en sous-traitance d'une ou plusieurs banques de tissus dans l'intérêt de la protection de la santé publique. Cette autorisation ne peut pas concerner les activités de prélèvement ou de délivrance pour lesquelles seulement les banques de tissus peuvent être agréées. Cette autorisation peut être limitée spécifiquement à une ou plusieurs activités.

8° de geneesmiddelen zoals bedoeld in artikel 1 van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen;

9° de medische hulpmiddelen zoals bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 18 maart 1999 betreffende de medische hulpmiddelen;

10° de actieve implanteerbare medische hulpmiddelen, zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 15 juli 1997 betreffende de actieve implanteerbare medische hulpmiddelen;

11° de cosmetica zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 15 oktober 1997 betreffende cosmetica;

12° het biomedisch onderzoek, in het kader van de ontwikkeling of validatieprocedures van nieuwe noties of nieuwe technologieën;

13° de weefsels wegenomen en geïmplantéerd bij hetzelfde individu tijdens één en dezelfde ingreep;

HOOFDSTUK II. — *Verbodsbepalingen*

Art. 2. Onverminderd de principes vastgelegd bij de wet van 13 juni 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen, inzonderheid op artikel 4, § 1, zijn bovendien verboden, met betrekking tot weefsels;

1° de uitoefening zonder erkenning van de activiteiten die zijn voorbehouden aan een weefselbank;

2° elk gebruik voor niet-medische doeleinden van weefsels van menselijke oorsprong;

3° elk gebruik van weefsels voor preventieve doeleinden met uitgesteld karakter;

4° elke discriminatie ten voordele van een bepaalde persoon of een bepaalde groep personen in verband met de toegang tot de therapeutische mogelijkheden van weefsels van menselijke oorsprong;

5° elke vorm van publiciteit;

6° het nastreven van een winstoogmerk;

7° de bekendmaking van de identiteit van de donor of de receptor.

HOOFDSTUK III. — *De erkenning et de toelatingen*

Afdeling 1. — Draagwijdte van de erkenning en de toelatingen

Art. 3. § 1. Iedere weefselbank moet door de Minister erkend worden na rapport van de bevoegde diensten en na advies van de Hoge Gezondheidsraad. Deze erkenning moet de weefsels en de activiteiten (het wegnemen, het bereiden - waaronder het verwerken -, het bewaren, het invoeren, het distribueren, het vervoeren en het afleveren) van weefsels vermelden waarvoor een bank specifiek erkend is, met als doel de autologe of allogene transplantatie ervan.

Deze erkenning zal enkel verleend worden aan ziekenhuizen, bloedtransfusiecentra en instellingen zonder winstoogmerk.

§ 2. Op de voordracht van de Hoge Gezondheidsraad kan de minister, door een toelating, de activiteiten uitbreiden tot activiteiten van bereiding (waaronder de verwerking), van bewaring, invoer, distributie, vervoer en aflevering van een therapeutisch cel- of weefsel-combinatie zoals bepaald in artikel 1, 7°. Deze toelating kan slechts een combinatie betreffen met de verschillende weefsels waarvoor de bank specifiek erkend is.

Deze toelating zal enkel verleend worden aan een weefselbank zonder winstoogmerk.

§ 3. Op de voordracht van de Hoge Gezondheidsraad kan ook door de Minister een toelating verleend worden, op behoorlijk gemotiveerde aanvraag, aan andere instellingen dan weefselbanken voor activiteiten, die een geavanceerde technologie vereisen, en die uitgevoerd worden in onderaanneming van één of meerdere weefselbanken in het belang van de bescherming van de volksgezondheid. Deze toelating kan geen betrekking hebben op de activiteiten van het wegnemen of afleveren, waarvoor alleen de weefselbanken erkend kunnen worden. Deze toelating kan beperkt worden tot een of meerdere activiteiten.

Ces activités doivent être autorisées par le Ministre de la Santé publique conformément à l'article 4, § 2, et répondre à des exigences éthiques, de qualité et de sécurité au moins équivalentes à celles de la banque de tissus, et le cas échéant, être exercées avec but lucratif.

Section 2. — Modalités de l'agrément et de l'autorisation

Art. 4. § 1^{er}. L'agrément est accordé pour une durée maximum de cinq ans qui peut toutefois être renouvelée.

La demande de renouvellement de l'agrément est introduite au plus tard six mois avant la date d'échéance de l'agrément.

Lorsque la demande de renouvellement de l'agrément est introduite dans les délais, l'agrément est prolongé jusqu'à la décision ministérielle.

§ 2. Pour qu'un organisme puisse être agréé en tant que banque de tissus, le médecin directeur concerné doit adresser une demande au Ministre. La demande sera accompagnée d'un dossier contenant les éléments énumérés dans les standards de qualité établis et mis à jour par le Conseil supérieur d'Hygiène. A cette demande seront joints les documents comptables de l'hôpital qui reprennent les coûts de la banque de tissus.

§ 3. Avant de prendre une décision quant à l'agrément d'une banque de tissus, le Ministre organise un audit de l'organisme par les services compétents et demande l'avis du Conseil supérieur d'Hygiène.

§ 4. En cas de non-respect des dispositions de cet arrêté, l'agrément peut être retiré par le Ministre avant l'expiration de la période pour laquelle elle est accordée.

Est notamment considéré comme un non-respect des dispositions du présent arrêté le fait pour une association à but non lucratif de se livrer à des activités ayant pour effet de générer un profit pour des organisations associées ou de procurer à tout ou partie de ses membres des avantages ou émoluments anormalement élevés, par rapport à la fonction exercée.

§ 5. Toute modification d'un élément figurant dans le dossier initial de demande d'agrément doit faire l'objet d'une demande de modification qui est instruite dans les mêmes conditions que la demande initiale.

§ 6. Le Ministre peut déterminer des modalités d'introduction des demandes d'agrément et de toute modification ainsi que celles relatives à la notification de la décision d'octroi ou de retrait d'agrément.

Art. 5. § 1^{er}. Pour obtenir une autorisation pour des associations thérapeutiques cellulaires ou tissulaires, le médecin directeur de la banque de tissus concernée doit adresser une demande motivée au Ministre accompagnée d'un dossier comprenant au minimum :

1° la liste des produits et fournisseurs de tout matériel incorporé dans l'association à des fins thérapeutiques visés et/ou utilisés lors de la préparation de cette association;

2° la description du processus de préparation et de conservation ainsi que les méthodes de contrôle de la qualité de cette association;

3° les éléments justifiant l'intérêt thérapeutique de cette association;

4° une copie des conventions liant la banque de tissus aux autres organismes ou établissements dans le cadre des activités concernant cette association;

5° les éléments relatifs aux coûts des activités concernées.

§ 2. Avant de rendre sa décision quant à cette autorisation, le Ministre demande une évaluation par les services compétents ainsi que l'avis du Conseil supérieur d'Hygiène.

§ 3. L'autorisation est accordée pour une durée maximum de cinq ans qui peut toutefois être renouvelée.

La demande de renouvellement de l'autorisation est introduite au plus tard six mois avant la date d'échéance de l'autorisation.

Lorsque la demande de renouvellement de l'autorisation est introduite dans les délais, l'autorisation est prolongée jusqu'à la décision ministérielle.

§ 4. En cas de non-respect des dispositions du présent arrêté, l'autorisation peut être retirée par le Ministre avant l'expiration de la période pour laquelle elle est accordée.

Deze activiteiten moeten worden toegelaten door de Minister van Volksgezondheid overeenkomstig artikel 4 § 2 en beantwoorden aan ethische en aan kwaliteits- en veiligheidsvereisten die tenminste gelijkwaardig zijn aan deze van de weefselbank en kunnen desgevallend met winsttoegmerk worden uitgevoerd..

Afdeling 2. — Erkennings- en toelatingsmodaliteiten

Art. 4. § 1. De erkenning wordt toegekend voor een duur van maximum vijf jaar, die kan worden verlengd.

De aanvraag tot verlenging van de erkenning wordt ten laatste zes maanden vóór de vervaldatum van de erkenning ingediend.

Wanneer de aanvraag tot verlenging van de erkenning binnen de vastgestelde termijn wordt ingediend, wordt de erkenning verlengd tot de Minister een beslissing neemt.

§ 2. Opdat een instelling als weefselbank erkend kan worden moet de betrokken verantwoordelijke geneesheer een aanvraag naar de Minister sturen. De aanvraag wordt vergezeld van een dossier waarin de elementen opgesomd in de door de Hoge Gezondheidsraad opgestelde en bijgewerkte kwaliteitsnormen opgenomen worden. Bij deze aanvraag worden tevens die stukken uit de boekhouding van het ziekenhuis gevoegd, welke de onkosten van de weefselbank bevatten.

§ 3. Alvorens een beslissing te nemen in verband met de erkenning van een weefselbank organiseert de Minister een audit van de instelling door de bevoegde diensten en vraagt hij het advies van de Hoge Gezondheidsraad.

§ 4. Bij niet-naleving van de bepalingen van dit besluit kan de erkenning door de Minister ingetrokken worden vóór het verstrijken van de periode waarvoor ze verleend werd.

Wordt met name beschouwd als een niet-naleving van de bepalingen van dit besluit, voor een vereniging zonder winsttoegmerk, het verrichten van activiteiten die als doel hebben winst te boeken voor geassocieerde organisaties of het verschaffen aan alle of een deel van haar leden van voordelen of honoraria die abnormaal hoog zijn ten opzichte van de uitgeoefende functie.

§ 5. Elke wijziging van een element uit het oorspronkelijk dossier van de erkenningsaanvraag moet het voorwerp uitmaken van een aanvraag tot wijziging, die in dezelfde omstandigheden als de oorspronkelijke aanvraag behandeld wordt.

§ 6. De Minister kan modaliteiten bepalen voor het indienen van de erkenningsaanvraag en van elke wijziging alsook die betreffende het bekendmaken van de beslissing tot het verlenen of het intrekken van een erkenning.

Art. 5. § 1. Om een toelating te bekomen voor therapeutische cel- of weefselcombinatieproducten moet de verantwoordelijke geneesheer van de desbetreffende weefselbank een gemotiveerde aanvraag naar de Minister sturen, samen met een dossier waarin minstens de volgende elementen vervat zijn :

1° de lijst van de producten en leveranciers van elk materiaal dat in de bedoelde combinatie voor therapeutische doeleinden opgenomen is en/of bij de bereiding van deze combinatie gebruikt wordt;

2° de omschrijving van het bereiding- en bewaringsproces alsook de methodes voor de controle op de kwaliteit van het combinatie;

3° de elementen ter rechtvaardiging van het therapeutisch belang van het combinatie;

4° een kopie van de overeenkomsten tussen de weefselbank en andere organisaties of instellingen in het kader van de activiteiten die verband houden met dit combinatie;

5° de elementen betreffende de kostprijs van de betrokken activiteiten.

§ 2. Alvorens een beslissing te nemen in verband met deze toelating vraagt de Minister een evaluatie door de bevoegde diensten alsook het advies van de Hoge Gezondheidsraad.

§ 3. De toelating wordt verleend voor een duur van maximum vijf jaar, die echter verlengd kan worden.

De aanvraag tot verlenging van de toelating wordt ten laatste zes maanden vóór de vervaldatum van de toelating ingediend.

Wanneer de aanvraag tot verlenging van de toelating binnen de vastgestelde termijn wordt ingediend, wordt de toelating verlengd tot de Minister een beslissing neemt.

§ 4. Bij niet-naleving van de bepalingen van dit besluit kan deze toelating door de Minister ingetrokken worden vóór het verstrijken van de periode waarvoor ze verleend werd. Deze beslissing wordt met redenen omkleed.

§ 5. Pour être autorisé à exercer, en soustraction des banques de tissus agréées, une ou plusieurs activités de haute technicité, l'organisme concerné doit adresser une demande au Ministre accompagnée d'un dossier contenant :

1° la raison sociale et le siège social de l'organisme demandeur et, s'il est différent, le lieu où s'exercent les activités soumises à l'autorisation;

2° la description de ces activités. La description de ces activités, outre les caractères de haute technicité et l'intérêt pour la protection de la santé des activités décrites, doit faire apparaître leur conformité aux exigences pertinentes concernant les caractéristiques liées à l'éthique, à la qualité et à la sécurité micro-biologique et présenter un système d'assurance de qualité tenant compte du type de tissus qui la concerne et être en conformité avec les standards de qualité établis et mis à jour par le Conseil supérieur Hygiène;

3° le nom de la personne responsable des engagements de l'organisme demandeur quant à la conformité des activités décrites aux dispositions réglementaires pertinentes;

4° une copie de la convention liant l'organisme demandeur à la ou les banques de tissus en Belgique pour lesquelles ces activités sont exercées en sous-traitance.

§ 5. Avant de rendre sa décision quant à l'autorisation d'exercer ces activités de haute technicité, le Ministre demande une évaluation par les services compétents ainsi que l'avis du Conseil supérieur de l'Hygiène.

L'autorisation est accordée pour une durée limitée avec un maximum de cinq ans, qui peut toutefois être renouvelée. La demande de renouvellement de l'autorisation est introduite au plus tard six mois avant la date d'échéance de l'autorisation.

Lorsque la demande de renouvellement de l'autorisation est introduite dans les délais, l'autorisation est prolongée jusqu'à la décision ministérielle.

§ 6. En cas de non-respect des dispositions de cet arrêté ou pour des motifs de santé publique, l'autorisation peut être retirée par le Ministre avant l'expiration de la période pour laquelle elle est accordée.

CHAPITRE IV. — Critères d'agrément et d'autorisation

Art. 6. § 1^{er}. La banque de tissus doit, en tenant compte de la nature des tissus, disposer du personnel suffisant et compétent, des locaux, du matériel et de l'appareillage nécessaires, d'un contrôle adéquat de l'environnement et mettre en œuvre un système d'assurance qualité, permettant de garantir la qualité et la sécurité sanitaire des tissus et d'assurer l'exécution de toutes les activités depuis le prélèvement des tissus jusque et y compris la délivrance visant à leur usage thérapeutique comme allogreffe ou autogreffe.

La banque de tissus doit mettre en œuvre et pouvoir justifier le respect des conditions éthiques visées dans la loi du 13 juin 1986 et dans le paragraphe 3.

La banque de tissus doit notamment s'assurer que :

1° les tissus, hormis ceux destinés à un usage autologue, ont été prélevés ou collectés conformément à la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes, après avoir vérifié l'absence d'opposition du donneur décédé ou le consentement éclairé du donneur s'il est en vie conformément au mode d'expression organisé par cette loi, sans qu'aucun paiement, quelle qu'en soit la forme, n'ait été alloué au donneur ou ses proches et sans que le donneur ou ses proches ne puissent se réserver quelques droits sur ce tissu, notamment celui d'imposer une demande d'autorisation préalable au moment de l'implantation du tissu ou celui de limiter cette implantation au profit d'une personne ou d'un groupe de personnes déterminées.

2° une codification des tissus, hormis ceux destinés à un usage autologue, est mise en place afin de garantir strictement l'anonymat du donneur et du receveur tout en assurant la traçabilité des tissus. Au sens du présent arrêté, on entend par « traçabilité » l'ensemble des informations et des mesures prises pour permettre d'établir rapidement un lien entre le donneur et le ou les receveurs et pour pouvoir suivre et retrouver rapidement l'ensemble des étapes allant des informations cliniques du donneur à l'utilisation thérapeutique du tissu chez le receveur en passant par le prélèvement, la préparation, la conservation, la distribution, le transport et la délivrance des tissus.

§ 5. Om een toelating te krijgen voor het uitvoeren, in onderaanneming van de erkende weefselbanken, van een of meerdere hoogtechnologische activiteiten, moet de betrokken instelling een aanvraag naar de Minister sturen samen met een dossier bevattende :

1° de firmanaam en de maatschappelijke zetel van de aanvragende instelling en de plaats waar de aan de toelating onderworpen activiteiten worden uitgevoerd, voor zover deze verschillend is;

2° de omschrijving van deze activiteiten. De omschrijving van deze activiteiten moet, naast het hoogtechnologische karakter en het belang voor de bescherming van de gezondheid van de omschreven activiteiten, aantonen dat ze in overeenstemming zijn met de relevante vereisten inzake ethiek, kwaliteit en microbiologische veiligheid, een systeem van kwaliteitsverzekering bieden, rekening houdend met het desbetreffende type weefsel en in overeenstemming zijn met de kwaliteitsnormen die vastgelegd en bijgewerkt zijn door de Hoge Gezondheidsraad;

3° de naam van de persoon verantwoordelijk voor de verbintenissen van de aanvragende instelling, voor wat betreft de conformiteit van de beschreven activiteiten met de relevante reglementaire bepalingen;

4° een kopie van de overeenkomst tussen de aanvragende instelling en de weefselbank(en) in België waarvoor deze activiteiten in onderaanneming uitgevoerd worden.

§ 5. Alvorens een beslissing te nemen in verband met de toelating voor het uitvoeren van deze hoogtechnologische activiteiten vraagt de Minister een evaluatie door de bevoegde diensten alsook het advies van de Hoge Gezondheidsraad.

De toelating wordt verleend voor een beperkte duur van maximum vijf jaar, die echter verlengd kan worden. De aanvraag tot verlenging van de toelating wordt ten laatste zes maanden vóór de vervaldatum van de toelating ingediend.

Wanneer de aanvraag tot verlenging van de toelating binnen de vastgestelde termijn wordt ingediend, wordt de toelating verlengd tot de Minister een beslissing neemt.

§ 6. Bij niet-naleving van de bepalingen van dit besluit of om redenen van Volksgezondheid kan de toelating door de Minister ingetrokken worden vóór het verstrijken van de periode waarvoor ze verleend werd.

HOOFDSTUK IV. — Erkennings- en toelatingscriteria

Art. 6. § 1. De weefselbank moet, rekening houdend met de aard van de weefsels, beschikken over voldoende en bevoegd personeel, de nodige lokalen, materialen en apparatuur, over een aangepaste controle van de omgeving, en een systeem van kwaliteitsverzekering oprichten, om de kwaliteit en de sanitaire veiligheid van de weefselste kunnen waarborgen alsook om alle activiteiten vanaf het wegnemen van weefsels tot en met het afleveren met het oog op hun therapeutisch gebruik als allogreffe of autogreffe te kunnen verzekeren.

De weefselbank moet de ethische voorwaarden bedoeld in de wet van 13 juni 1986 en in paragraaf 3 opstellen en de eerbiediging ervan kunnen aantonen.

De weefselbank moet zich inzonderheid ervan vergewissen dat :

1° de weefsels, behalve die welke bestemd zijn voor een autoloog gebruik, weggenomen of ingezameld werden overeenkomstig de wet van 13 juni 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen, na te hebben nagegaan of de overleden donor geen verzet geuit had dan wel of de donor, als hij nog levend is, erin toegestemd heeft, overeenkomstig de wijze van kennisgeving zoals bepaald door deze wet, zonder dat de donor of zijn naaste familieleden een beloning in welke vorm ook toegekend kregen en zonder dat de donor of zijn naaste familieleden enig recht op dit weefsel kunnen doen gelden, zoals onder andere het recht tot het opleggen van een voorafgaande toelatingsaanvraag bij de implantatie van het weefsel, of het recht tot het beperken van deze implantatie ten gunste van een bepaalde persoon of een bepaalde groep personen.

2° een codeersysteem voor de weefsels behalve die bestemd voor autoloog gebruik, wordt uitgewerkt om de anonimiteit van donor en receptor strikt te waarborgen en terzelfder tijd de traceerbaarheid van de weefsels te verzekeren. In de zin van dit besluit verstaat men onder « traceerbaarheid » het geheel van de informatie en van de getroffen maatregelen om snel het verband tussen de donor en de receptor(en) te kunnen vinden en om alle stappen snel te kunnen volgen en terug te vinden, gaande van de klinische informatie over de donor tot het therapeutische gebruik van het weefsel bij de receptor, via het wegnemen, het bereiden, het bewaren, het distribueren, het vervoeren en het afleveren van weefsels.

§ 2. La banque de tissus doit mettre en œuvre et pouvoir justifier le respect des conditions de sécurité sanitaire des tissus pour lesquels elle est agréée. La banque de tissus doit notamment s'assurer que :

1° les tissus prélevés pour un usage allogénique proviennent de donneurs dont l'anamnèse est connue et qui ont subi les examens cliniques, biologiques, microbiologiques et immunologiques qui apportent les données nécessaires pour établir que les donneurs ne sont suspects d'aucune maladie, transmissible ou non, susceptible de constituer une contre-indication pour les receveurs.

2° les tissus dont elle dispose ont subi les examens indispensables à déterminer leur valeur clinique ainsi que les contrôles de qualité nécessaires permettant d'établir qu'ils ne présentent aucun indice faisant préjuger que leur utilisation comme allogreffe ou autogreffe pourrait nuire au receveur.

3° un système de traçabilité des tissus est mis en place. La banque de tissus peut sous-traiter à un autre organisme (banque de tissus agréée ou organisme dûment autorisé) des activités requérant une haute technicité concernant une partie du processus de préparation, de transformation et/ou de conservation des tissus pour lesquels elle est autorisée. Ces activités sous-traitées restent sous la responsabilité du médecin responsable de la banque de tissus et doivent être validées et offrir un degré d'assurance qualité et de sécurité au moins équivalents. Elles doivent en outre être autorisées par le Ministre de la Santé publique conformément à l'article 4, § 2. La banque de tissus notifie cette soustraction aux services compétents lesquels peuvent demander le cas échéant l'avis du Conseil supérieur d'Hygiène. Pour l'évaluation de la conformité aux exigences qui leur sont applicables, les banques de tissus se conforment aux standards de qualité établis et mise à jour par le Conseil supérieur d'Hygiène.

§ 3. La direction et l'organisation de la banque de tissus sont confiées à un médecin nommé désigné qui est responsable de sa politique médicale générale, des procédures qui la concernent ainsi que de la mise en place d'un système d'assurance de qualité adapté aux tissus. Ce médecin doit avoir les connaissances et l'expérience nécessaires en ce qui concerne les activités exercées par la banque de tissus ou de cellules dont il est responsable. Il doit consacrer un temps suffisant au fonctionnement de la banque de tissus ou de cellules. Il se tient au courant de l'état le plus récent de la science médicale dans les domaines qui concernent les activités de la banque de tissus ou de cellules et il en informe les médecins qui procèdent à des prélèvements ou à l'utilisation des allogreffes ou des autogreffes qu'il distribue. Le médecin directeur doit s'assurer du maintien du niveau de compétence du personnel de la Banque de tissus ou de cellules et veille à la formation continue du personnel.

Le médecin responsable d'une banque de tissus doit s'assurer que :

1° les procédures de mise en œuvre de la banque de tissus dont il est responsable s'exécutent dans le respect des règles visées aux paragraphes 1^{er} et 2;

2° les tissus dont la banque dispose ne présentent aucun indice faisant préjuger que leur utilisation comme allogreffe ou autogreffe pourrait nuire au receveur.

§ 4. Le Ministre fixe le prix de délivrance des tissus et des produits cellulaires.

Les opérations financières se rapportant aux activités accomplies dans une banque de tissus doivent conformément aux dispositions de la loi sur les hôpitaux, faire l'objet d'une comptabilité analytique permettant de déterminer le coût des activités.

La banque de tissus adresse tous les ans au Ministre, un rapport complet sur ces opérations financières.

En ce qui concerne les aspects comptables et de prix du présent arrêté, les fonctionnaires du « Service Comptabilité des Hôpitaux » de l'Administration des Etablissements de Soins du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, sont chargés du contrôle de l'exécution des dispositions du présent arrêté.

§ 2. De weefselbank moet voorwaarden inzake sanitaire veiligheid van de weefsels, waarvoor ze erkend is, opstellen en de eerbiediging ervan kunnen aantonen. De weefselbank moet zich onder andere ervan vergewissen dat :

1° de voor allogene gebruik weggenomen weefsels afkomstig zijn van donoren van wie de anamnese gekend is en die klinische, biologische, microbiologische en immunologische onderzoeken hebben ondergaan, die de nodige gegevens opleveren waaruit blijkt dat de donoren niet verdacht worden drager te zijn van enige al dan niet overdraagbare ziekte, die een contra-indicatie voor de receptoren zou kunnen vormen.

2° de weefsels waarover ze beschikt de onontbeerlijke onderzoeken ondergaan hebben om hun klinische bruikbaarheid te bepalen alsook de nodige kwaliteitscontroles om vast te stellen dat ze geen kenmerken vertonen waarvan kan worden vermoed dat hun gebruik als allogreffe of autogreffe voor de receptor schadelijk zou kunnen zijn.

3° een systeem van traceerbaarheid van de weefsels opgericht wordt. De weefselbank kan activiteiten, die een geavanceerde technologie vereisen in verband met een gedeelte van het bereidings-, verwerkings- en/of bewaringsproces van de weefsels, waarvoor ze toelating gekregen heeft, aan een andere instelling (erkende weefselbank of toegelaten instelling) in onderaanneming geven. Deze in onderaanneming gegeven activiteiten, welke nog steeds onder de verantwoordelijkheid van de verantwoordelijke geneesheer van de weefselbank vallen, moeten gevalideerd worden en een op zijn minst gelijkwaardige graad van kwaliteitsverzekering en veiligheid bieden. Ze moeten bovendien toegelaten worden door de Minister van Volksgezondheid overeenkomstig artikel 4, § 2. De weefselbank meldt deze onderaanneming aan de bevoegde diensten, die desgevallend het advies van de Hoge Gezondheidsraad kunnen inwinnen. Voor de evaluatie van de conformiteit met de vereisten die op hen van toepassing zijn, moeten de weefselbanken zich houden aan de door de Hoge Gezondheidsraad opgestelde en bijgewerkte kwaliteitsnormen.

§ 3. De leiding en de organisatie van de weefselbank wordt toevertrouwd aan een bij naam aangeduide geneesheer, die verantwoordelijk is voor het algemeen medisch beleid ervan, voor de betrokken procedures alsook voor de uitwerking van een systeem van kwaliteitsverzekering, aangepast aan de weefsels. Deze geneesheer moet over de nodige kennis en ervaring beschikken inzake de activiteiten die worden uitgeoefend door de weefsel- of celbank, waarvoor hij verantwoordelijk is. Hij dient voldoende tijd te besteden aan de werking van de weefsel- of celbank. Hij houdt zich op de hoogte van de recentste ontwikkelingen in de medische wetenschap met betrekking tot de activiteiten van de weefsel- of celbank en geeft die informatie door aan de geneesheren die overgaan tot het wegnemen of het gebruiken van de allogreffes of autogreffes, die hij distribueert. De verantwoordelijke geneesheer moet zich ervan vergewissen dat de competentie van het personeel van de weefsel- of celbank op peil blijft en zorgt voor een continue opleiding van het personeel.

De verantwoordelijke geneesheer van een weefselbank moet zich ervan vergewissen dat :

1° de procedures van het werkproces van de weefselbank waarvoor hij verantwoordelijk is, uitgevoerd worden en met inachtneming van de regels bedoeld in de paragrafen 1 en 2;

2° de weefsels waarover de bank beschikt geen kenmerken vertonen waarvan kan worden vermoed dat ze, bij gebruik ervan als allogreffe of als autogreffe, schadelijk zouden kunnen zijn voor de receptoren.

§ 4. De Minister bepaalt de prijs waartegen de weefsels en celproducten afgeleverd mogen worden.

De financiële verrichtingen in verband met de uitgevoerde activiteiten van een weefsel moeten, overeenkomstig de bepalingen van de wet op de ziekenhuizen, het voorwerp uitmaken van een analytische boekhouding die het mogelijk maakt de kostprijs van de activiteiten te bepalen.

De weefselbank bezorgt de Minister jaarlijks een volledig rapport over deze financiële verrichtingen.

Wat de aspecten inzake boekhouding en prijzen van dit besluit betreft, zijn de ambtenaren van de « Dienst Boekhouding der Ziekenhuizen » van de Bestuursafdeling der Verplegingsinrichtingen van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu belast met de controle op de naleving van de bepalingen van dit besluit.

CHAPITRE V. — *Dispositions transitoires et finales*

Art. 7. § 1^{er}. Les banques de tissus agréées en application de l'arrêté royal du 15 avril 1988 relatif aux banques de tissus et du prélèvement de la conservation, de la préparation, à l'importation, du transport, de la distribution, de la délivrance de tissus restent agréées jusqu'au terme prévu par l'arrêté d'agrément.

§ 2. Les banques de tissus qui introduisent une première demande d'agrément ou d'autorisation dans les six mois à compter de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté peuvent continuer leurs activités jusqu'au moment où il sera statué sur leur demande.

Art. 8. L'arrêté royal du 15 avril 1988 relatif aux banques de tissus et du prélèvement, de la conservation, de la préparation, de l'importation, du transport, de la distribution et de la délivrance de tissus est abrogé.

Art. 9. Notre Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 décembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique,
J. TAVERNIER

Annexe I — Liste des tissus

La liste des tissus visée à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 1^o, est fixée comme suit :

Les tissus oculaires (cornée et sclérotique), les tissus musculosquelettiques (os, cartilage, tissu ostéochondral, tendon, ligament et fascia, ménisque, muscle lisse et muscle strié), les tissus cardio-vasculaires (valve cardiaque, les vaisseaux - artères et veines, myoblaste), la peau, les chaînes ostéotympaniques, les tissus hépatiques, les tissus neurologiques, les tissus endocriniens, les tissus dentaires, les cellules hématopoïétiques souches (moelle osseuse et sang périphérique) et les tissus d'origine foetale (placenta, cordon et sang du cordon), les cellules souches mésenchymateuses et les cellules souches embryonnaires.

Donné à Bruxelles, le 23 décembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique,
J. TAVERNIER

Annexe II — Liste des procédés biotechnologiques

La liste des procédés biotechnologiques visés à l'article 1, § 1^{er}, 1^o, est la suivante :

L'application d'un procédé de lyophilisation ou de déshydratation physique ou chimique, l'application d'un procédé de centrifugation ou de lyse tissulaire ou cellulaire physique ou chimique, l'application d'un procédé d'inactivation ou de sécurisation bactérienne, virale ou vis-à-vis des prions.

Donné à Bruxelles, le 23 décembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique,
J. TAVERNIER

HOOFDSTUK V. — *Overgangs- en slotbepalingen*

Art. 7. § 1. De weefselbanken die erkend zijn overeenkomstig het koninklijk besluit van 15 april 1988 betreffende de weefselbanken en het wegnemen, bewaren, bereiden, invoeren, vervoeren, distribueren en afleveren van weefsels blijven erkend tot de einddatum die vastgelegd is in het erkenningsbesluit.

§ 2. De weefselbanken die een eerste aanvraag tot erkenning of toelating indienen binnen de zes maanden vanaf de datum van inwerkingtreding van dit besluit mogen hun activiteiten voortzetten tot het ogenblik waarop uitspraak wordt gedaan over hun aanvraag.

Art. 8. Het koninklijk besluit van 15 april 1988 betreffende de weefselbanken en het wegnemen, bewaren, bereiden, invoeren, vervoeren, distribueren en afleveren van weefsels wordt opgeheven.

Art. 9. Onze Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 december 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,
J. TAVERNIER

Bijlage I — Lijst van weefsels

De lijst van weefsels, bedoeld in artikel 1, § 1, 1^o, wordt als volgt vastgesteld :

Oculaire weefsels (hoornvlies en sclera), musculoskeletale weefsels (bot, kraakbeen, osteochondraal weefsel, pees, ligament en fascia, meniscus, gladde spier en dwarsgestreepte spier), cardiovasculaire weefsels (hartklep, vaten - slagaders en aders, myoblast), huid, tympano-ossiculair greffes, leverweefsels, neurologische weefsels, endocriene weefsels, tandweefsels, hematopoïetische cellen en stamcellen (beenmerg en perifere bloed) en weefsels van foetale oorsprong (placenta, navelstreng en navelstrengbloed), mesenchymale stamcellen en embryonale stamcellen.

Gegeven te Brussel, 23 december 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,
J. TAVERNIER

Bijlage II — Lijst van biotechnologische processen

De lijst van biotechnologische processen bedoeld in artikel 1, § 1, 1^o, is de volgende :

De toepassing van een procédé van lyofilisatie of van fysische of chemische dehydratie, de toepassing van een procédé van centrifugeren of van fysische of chemische weefsel- of cellyse, de toepassing van een procédé van inactivatie of van securisatie ten overstaan van kiemen, virussen of prionen.

Gegeven te Brussel, 23 december 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,
J. TAVERNIER

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2003 — 562

[C — 2003/12002]

23 JANVIER 2003. — Arrêté royal pris en exécution des articles 15 et 17 de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs, notamment le chapitre V, tel que modifié par la loi-programme du 24 décembre 2002;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les modifications introduites dans la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs par la loi-programme du 24 décembre 2002 sont entrées en vigueur le 1^{er} janvier 2003 par la volonté du législateur et qu'il convient, sans délai, de préciser aux employeurs et aux curateurs les obligations qui s'imposent à eux à partir de cette date;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par "loi", la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs.

Art. 2. En application de l'article 15, alinéa 2 de la loi, le montant de la contribution de l'employeur qui n'a pas respecté les obligations imposées en vertu des articles 13 et 14 de la même loi est fixé à € 1.500.

Art. 3. En application de l'article 15, alinéa 2 de la loi, la contribution fixée à l'article 2 du présent arrêté est majorée d'un montant de € 300 afin de couvrir les charges administratives et financières.

Art. 4. Le travailleur qui remplit les conditions fixées par l'article 13 de la loi et qui a introduit une demande valable mais n'a pas pu bénéficier d'une procédure de reclassement professionnel telle que prévue par ou en vertu de la convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du travail et relative au droit au reclassement professionnel pour les travailleurs de quarante-cinq ans et plus qui sont licenciés, communique au bureau du chômage de l'Office national de l'Emploi dont il relève, son souhait de bénéficier d'une procédure de reclassement à charge de l'Office national de l'Emploi. Cette communication doit, à peine de déchéance, être adressée au bureau du chômage dans un délai de six mois à compter du moment où le travailleur a mis l'employeur en demeure, conformément à la procédure de reclassement prévue par ou en vertu de la convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du travail. Si le travailleur a, entre temps, trouvé un emploi auprès d'un nouvel employeur mais a perdu cet emploi dans les trois mois qui suivent son entrée en service, le délai de six mois est suspendu à concurrence de la durée de cette occupation.

Art. 5. Le travailleur joint à sa communication la preuve qu'il remplit les conditions fixées par la loi, à savoir :

avoir été licencié par son employeur pour un motif autre qu'un motif grave;

avoir notifié à son employeur son souhait de bénéficier d'une mesure de reclassement professionnel et mis celui-ci en demeure;

compter une ancienneté d'un an au moins dans l'entreprise au moment où le congé a été donné.

A cet effet, il joint à sa communication :

une copie de la lettre de congé qui lui a été notifiée;

la preuve qu'il a, dans le délai fixé par ou en vertu de la convention collective de travail visée à l'article 4, informé son employeur de son souhait de faire usage de son droit à obtenir une procédure de reclassement professionnel et, si aucune proposition de procédure de reclassement n'a été faite, mis celui-ci en demeure de proposer une offre de reclassement professionnel;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2003 — 562

[C — 2003/12002]

23 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit tot uitvoering van de artikelen 15 en 17 van de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers, inzonderheid op hoofdstuk V, zoals gewijzigd door de programmawet van 24 december 2002;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale verzorging, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de wijzigingen in de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers, aangebracht door de programmawet van 24 december 2002, door de wil van de wetgever op 1 januari 2003 in werking zijn getreden en dat het onverwijld noodzakelijk is om de werkgevers en de curatoren in kennis te stellen van de verplichtingen die vanaf die datum op hen rusten;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt onder "wet" verstaan de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers.

Art. 2. Met toepassing van artikel 15, tweede lid, van de wet, wordt het bedrag van de bijdrage van de werkgever die de verplichtingen opgelegd krachtens de artikelen 13 en 14 van dezelfde wet niet heeft nageleefd, vastgesteld op € 1.500.

Art. 3. Met toepassing van artikel 15, tweede lid, van de wet, wordt de door artikel 2 van dit besluit vastgestelde bijdrage verhoogd met een bedrag van € 300 teneinde de administratieve en financiële lasten te dekken.

Art. 4. De werknemer die de voorwaarden vervult die zijn vastgesteld door artikel 13 van de wet, en die een geldige aanvraag heeft ingediend maar die niet heeft kunnen genieten van een outplacementbegeleiding zoals voorzien door of krachtens de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende het recht op outplacement voor werknemers van 45 jaar en ouder die worden ontslagen, deelt aan het werkloosheidsbureau van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening waaronder hij ressorteert, zijn wens mede om ten laste van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, te genieten van outplacementbegeleiding. Deze mededeling moet op straffe van verval ingediend worden bij het werkloosheidsbureau binnen een termijn van 6 maanden te rekenen vanaf het tijdstip waarop de werknemer de werkgever in gebreke heeft gesteld, overeenkomstig de procedure voor outplacementbegeleiding voorzien door of krachtens de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in de Nationale Arbeidsraad. Indien de werknemer intussen een betrekking gevonden heeft bij een nieuwe werkgever, maar deze betrekking verliest binnen de drie maanden na de indiensttreding, dan wordt de termijn van zes maanden geschorst ten belope van de duur van deze tewerkstelling.

Art. 5. De werknemer voegt bij zijn mededeling het bewijs toe dat hij de door de wet vastgestelde voorwaarden vervult, te weten :

door zijn werkgever zijn ontslagen op een andere grond dan een dringende reden;

zijn werkgever kennis hebben gegeven van zijn wens om van een outplacementbegeleiding te genieten of deze eventueel te hernemen;

minstens één jaar dienstanciënniteit tellen in de onderneming op het moment dat het ontslag wordt gegeven.

Te dien einde legt de werknemer voor :

een kopie van de ontslagbrief die hem werd betekend;

het bewijs dat hij, binnen de termijn vastgesteld door of krachtens de in artikel 4 bedoelde collectieve arbeidsovereenkomst, zijn werkgever op de hoogte heeft gebracht van zijn wens om gebruik te maken van zijn recht op outplacement en dat hij, indien hem geen voorstel tot outplacementbegeleiding werd gedaan, zijn werkgever in gebreke heeft gesteld voor het niet voorleggen van een outplacementaanbod;

s'il en dispose au moment où il introduit sa communication, une copie du certificat de chômage "formulaire C4".

Au cas où, conformément à un régime dérogatoire instauré en vertu de la convention collective de travail visée à l'article 4, une procédure dérogatoire est prévue, le travailleur doit apporter la preuve qu'il a suivi cette procédure dérogatoire mais qu'aucune offre de procédure de reclassement ne lui est parvenue.

Art. 6. Le bureau du chômage qui instruit le dossier examine si le travailleur est dans les conditions pour bénéficier d'une procédure de reclassement professionnel au regard de la loi et demande à l'employeur dans un délai d'un mois à compter de la communication du travailleur de justifier l'absence de procédure de reclassement professionnel.

L'employeur dispose d'un délai de 15 jours, à compter de la notification de cette demande, pour y répondre.

A défaut de réponse de l'employeur dans le délai imparti, celui-ci est présumé ne pas avoir respecté les obligations qui lui sont imposées en vertu des articles 13 et 14 de la loi.

Si l'employeur apporte une justification, le bureau du chômage examine cette réponse, statue et notifie sa décision au travailleur et à l'employeur.

Art. 7. Si le bureau de chômage constate que la demande du travailleur est fondée, il joint à la notification de sa décision adressée au travailleur la liste de prestataires de services créés ou reconnus par les institutions régionales.

Art. 8. En vue d'assurer le paiement du coût des procédures de reclassement professionnel pour les travailleurs qui n'ont pas pu bénéficier de la procédure telle que prévue par les articles 13 et 14 de la loi et qui, conformément à l'article 4, ont fait savoir leur souhait de bénéficier d'une procédure de reclassement professionnel à charge de l'Office national de l'Emploi, le bureau du chômage communique simultanément sa décision à l'Office national de Sécurité sociale chargé du recouvrement des montants fixés aux articles 2 et 3 et du versement des montants recouverts à l'Office national de l'Emploi.

Art. 9. Le montant mentionné à l'article 7, § 1^{er}, 3^{ème} alinéa, s, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, ne peut dépasser € 1.500 si la procédure de reclassement professionnel a été complètement dispensée ou si elle a été interrompue par une occupation, qu'elle soit ou non en qualité de salarié. Dans les autres cas, l'Office national de l'Emploi peut, en accord avec le prestataire de service, réduire ce montant en proportion des prestations fournies.

Art. 10. Sous réserve des attributions des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires relevant de l'Inspection des lois sociales du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, de la direction générale des services d'Inspection de l'Office national de Sécurité sociale et des agents de l'Office national de l'Emploi désignés, conformément à l'article 22 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier, sont chargés de veiller au respect des dispositions du Titre IV, chapitre V de la loi et du présent arrêté.

Art. 11. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2003, à l'exception des articles 4 à 10 qui entrent en vigueur le 1^{er} mars 2003.

Art. 12. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 janvier 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 septembre 2001, *Moniteur belge* du 15 septembre 2001

Loi-programme du 24 décembre 2002, *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

zo hij daarover beschikt op het moment van zijn aanvraag, een kopie van het werkloosheidsbewijs "formulier C4".

In geval overeenkomstig een afwijkende regeling, ingesteld krachtens de in artikel 4 bedoelde collectieve arbeidsovereenkomst, een afwijkende procedure geldt, dient de werknemer het bewijs te leveren dat hij deze afwijkende procedure gevolgd heeft, doch geen aanbod inzake outplacementbegeleiding heeft bekomen.

Art. 6. Het werkloosheidsbureau dat het dossier behandelt, gaat na of de werknemer in de voorwaarden verkeert om te genieten van een outplacementbegeleiding in de zin van de wet en vraagt aan de werkgever, binnen een termijn van één maand te rekenen vanaf de mededeling door de werknemer, om de ontstentenis van een outplacementbegeleiding te rechtvaardigen.

De werkgever beschikt over een termijn van 15 dagen, te rekenen vanaf de kennisgeving van deze vraag, om daarop te antwoorden.

Bij ontstentenis van antwoord vanwege de werkgever binnen de toebedeelde termijn, wordt hij verondersteld de verplichtingen die hem zijn opgelegd krachtens de artikelen 13 en 14 van de wet, niet te hebben nageleefd.

Indien de werkgever een rechtvaardiging aandraagt, onderzoekt het werkloosheidsbureau dit antwoord, doet het uitspraak daarover en deelt het zijn beslissingen mede aan de werknemer en aan de werkgever.

Art. 7. Indien het werkloosheidsbureau vaststelt dat de aanvraag van de werknemer gegrond was, voegt hij bij zijn mededeling een lijst toe van outplacementdiensten opgericht of erkend door de gewestelijke instellingen.

Art. 8. Teneinde de betaling te verzekeren van de outplacementbegeleidingen voor de werknemers die niet hebben kunnen genieten van zulk outplacement zoals voorzien door de artikelen 13 en 14 van de wet, en die overeenkomstig artikel 4 hun wens te kennen hebben gegeven om ten laste van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening te genieten van outplacementbegeleiding, deelt het werkloosheidsbureau gelijktijdig zijn beslissing mede aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, die belast is met de invordering van de bedragen vastgesteld in de artikelen 2 en 3 van dit besluit, en met het overmaken van de geïnde bedragen aan de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening.

Art. 9. Het bedrag bedoeld in artikel 7, § 1, derde lid, s, van de Besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, mag € 1.500 niet overschrijden indien de outplacementbegeleiding volledig werd verstrekt of indien zij werd stopgezet ingevolge een tewerkstelling, al of niet in loondienst. In de andere gevallen kan de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening dit bedrag, bij overeenkomst met de dienstverlener, verminderen in verhouding tot de geleverde prestaties.

Art. 10. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, worden de ambtenaren behorend tot de Inspectie van de sociale wetten van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, tot de Algemene Directie van de Inspectiediensten van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid en tot de ambtenaren van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening aangesteld overeenkomstig artikel 22 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, belast met het toezicht op de naleving van de bepalingen van Titel IV, Hoofdstuk V van de wet en van dit besluit.

Art. 11. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003, met uitzondering van de artikelen 4 tot 10 die in werking treden op 1 maart 2003.

Art. 12. Onze Minister van Werkgelegenheid wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 januari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 september 2001, *Belgisch Staatsblad* van 15 september 2001.

Programmawet van 24 december 2002, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE
ET SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

F. 2003 — 563

[C — 2003/12035]

9 JANVIER 2003. — Arrêté royal fixant les dotations, visées au Titre IV de l'arrêté royal du 18 juillet 2002 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, notamment l'article 35, § 5, alinéa 3, modifié par les lois du 26 mars 1999, 24 décembre 1999, 30 décembre 2001 et 2 août 2002;

Vu la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, notamment l'article 71, modifié par les lois du 24 décembre 1999 et 30 décembre 2001;

Vu l'arrêté royal du 18 juillet 2002 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand, modifié par l'arrêté royal du 10 décembre 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 28 novembre 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 19 décembre 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois du 4 juillet 1989 et du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le montant versé aux fonds sectoriels instaurés dans le cadre du Maribel social doit être fixé pour le premier semestre 2003 afin de ne pas compromettre le financement ultérieur de l'emploi supplémentaire créé entre-temps;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour le premier semestre 2003, l'Office national de Sécurité sociale verse aux Fonds Maribel social les montants suivants :

— Fonds des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques du secteur public affiliés à l'Office national de sécurité sociale : 6 002 544,45 EUR;

— Fonds pour les hôpitaux privés : 55 036 855,01 EUR;

— Fonds pour les établissements et les services de santé : 45 634 308,17 EUR;

— Fonds pour les services des aides familiales et des aides seniors : 191 160,17 EUR;

— Fonds pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone : 3 037 258,70 EUR;

— Fonds pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande : 6 403 289,86 EUR;

— Fonds pour les établissements et services d'éducation et d'hébergement : 155 461,58 EUR;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG
EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

N. 2003 — 563

[C — 2003/12035]

9 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de dotaties, bedoeld in Titel IV van het koninklijk besluit van 18 juli 2002 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profitsector

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, inzonderheid op artikel 35, § 5, derde lid, gewijzigd bij de wetten van 26 maart 1999, 24 december 1999, 30 december 2001 en 2 augustus 2002;

Gelet op de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, inzonderheid op artikel 71, gewijzigd bij de wetten van 24 december 1999 en 30 december 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 juli 2002 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 december 2002;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën gegeven op 28 november 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 19 december 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het bedrag dat gestort wordt aan de sectorale fondsen opgericht in het kader van de Sociale Maribel voor het eerste semester 2003 moet worden vastgesteld om de verdere financiering van de bijkomende tewerkstelling die inmiddels gecreëerd werd niet in het gedrang te brengen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid en Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor het eerste semester van het jaar 2003, stort de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aan de Fondsen Sociale Maribel de volgende bedragen :

— Fonds voor de ziekenhuizen en de psychiatrische verzorgings-
tehuizen van de publieke sector aangesloten bij de Rijksdienst voor
Sociale Zekerheid : 6 002 544,45 EUR;

— Fonds voor de privé-ziekenhuizen : 55 036 855,01 EUR;

— Fonds voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten : 45 634 308,17 EUR;

— Fonds voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp : 191 160,17 EUR;

— Fonds voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap : 3 037 258,70 EUR;

— Fonds voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap : 6 403 289,86 EUR;

— Fonds voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten : 155 461,58 EUR;

— Fonds pour les établissements et services d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande : 15 447 699,28 EUR;

— Fonds pour les établissements et services d'éducation et d'hébergement de la Communauté française : 8 738 092,52 EUR;

— Fonds voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen Vlaanderen : 10 486 784,08 EUR;

— Fonds social bruxellois Maribel social : pour la Promotion de l'Emploi dans les entreprises de travail adapté : 972 813,60 EUR;

— Fonds social pour la Promotion de l'emploi dans les entreprises de travail adapté (Wallonie) : 3 667 390,11 EUR;

— Fonds pour le secteur socioculturel : 777 204,27 EUR;

— Sociaal Fonds Sociale Maribel van de sociaal-culturele sector van de Vlaamse Gemeenschap : 6 088 100,14 EUR;

— Fonds social maribel social du secteur socioculturel des Communauté française et germanophone : 6 088 100,14 EUR.

Art. 2. Les montants fixés à l'article 1^{er} du présent arrêté, à verser par l'Office national de Sécurité sociale aux Fonds sectoriels Maribel social visés à l'article 15 de l'arrêté royal du 18 juillet 2002, sont versés le plus tôt possible dès que les deux conditions suivantes sont remplies :

1° L'Office national de Sécurité sociale est en possession d'une lettre émanant du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale et Services du Premier Ministre et mentionnant que, pour les commissions paritaires ou sous-commissions paritaires citées à l'article 1^{er}, 1° de l'arrêté royal du 18 juillet 2002, des conventions collectives de travail visée à l'article 8 du même arrêté correspondant au champ de compétence des commissions paritaires ou sous-commissions paritaires susmentionnées ont été conclues et entrent en vigueur au 1^{er} janvier 2003;

2° L'Office national de Sécurité sociale est en possession d'une lettre émanant du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale et Service du Premier Ministre et mentionnant que le Fonds sectoriel Maribel social visé aux articles 15 et 16 du même arrêté a été institué et entre en vigueur au 1^{er} janvier 2003.

Art. 3. Pour le premier semestre de l'exercice 2003, l'Office national de Sécurité sociale verse au Fonds pour les établissements et les services de santé les montants suivants :

1) pour les soins infirmiers à domicile : 9 299 404 EUR;

2) pour les services de transfusion sanguine de la Croix-Rouge : 3 321 216 EUR.

Les montants visés au présent article sont affectés uniquement à l'harmonisation et l'augmentation des barèmes prévues dans l'accord pour le secteur des soins de santé du 1^{er} mars 2000 conclu entre le Gouvernement et les Partenaires sociaux.

Art. 4. L'Office national de Sécurité sociale verse au Fonds pour le secteur public affilié à l'Office national de Sécurité sociale 217 133,80 EUR en application de l'article 35, § 5, alinéa 3, 1°, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, modifié par les lois du 30 décembre 2001 et 2 août 2002, et de l'article 71, 1° en 2°, de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, modifié par la loi du 30 décembre 2001.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2003.

Art. 6. Notre Ministre de l'Emploi et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 janvier 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre des Affaires sociales,
F. VANDENBROUCKE

— Fonds voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap : 15 447 699,28 EUR;

— Fonds voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Franse Gemeenschap : 8 738 092,52 EUR;

— Fonds voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen Vlaanderen : 10 486 784,08 EUR;

— Fonds social bruxellois Maribel social voor de bevordering van de tewerkstelling in de beschutte werkplaatsen : 972 813,60 EUR;

— Sociaal Fonds ter bevordering van de tewerkstelling in de beschutte werkplaatsen (Wallonië) : 3 667 390,11 EUR;

— Fonds voor de socio-culturele sector : 777 204,27 EUR;

— Sociaal Fonds Sociale Maribel van de sociaal-culturele sector van de Vlaamse Gemeenschap : 6 088 100,14 EUR;

— Fonds social maribel social du secteur socioculturel des Communauté française et germanophone : 6 088 100,14 EUR.

Art. 2. De bedragen zoals bepaald in artikel 1 van dit besluit door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid te storten aan de Sectorale Fondsen Sociale Maribel zoals bedoeld in artikel 15 van het koninklijk besluit van 18 juli 2002, worden ten vroegste uitbetaald zodra aan de volgende twee voorwaarden voldaan is :

1° De Rijksdienst voor Sociale Zekerheid is in het bezit van een brief uitgaande van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, waarin gesteld wordt dat voor de paritaire comités of paritaire subcomités zoals vermeld in artikel 1, 1° van het koninklijk besluit van 18 juli 2002 collectieve arbeidsovereenkomsten zoals bedoeld in artikel 8 van hetzelfde besluit die overeenstemmen met het bevoegdheidsgebied van de voormelde paritaire comités of subcomités die uitwerking hebben vanaf 1 januari 2003 werden afgesloten;

2° de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid is in het bezit van een brief uitgaande van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, waarin gesteld wordt dat het Sectoraal Fonds Sociale Maribel zoals bedoeld in de artikelen 15 en 16 van hetzelfde besluit werd opgericht en in werking treedt op 1 januari 2003.

Art. 3. Voor het eerste semester van het jaar 2003, stort de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aan het Fonds voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten de volgende bedragen :

1) voor de thuisverpleging : 9 299 404 EUR;

2) voor de diensten van het bloed van het Rode Kruis : 3 321 216 EUR.

De bedragen vermeld in dit artikel worden enkel aangewend voor de harmonisering en de verhoging van de barema's zoals voorzien in het akkoord voor de gezondheidssector van 1 maart 2000 gesloten tussen de Regering en de Sociale Gesprekspartners.

Art. 4. De Rijksdienst voor Sociale Zekerheid stort aan het Fonds voor de openbare sector aangesloten bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid 217 133,80 EUR met toepassing van artikel 35, § 5, derde lid, 1°, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, gewijzigd bij de wetten van 30 december 2001 en 2 augustus 2002, en van artikel 71, 1° en 2°, van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, gewijzigd bij de wet van 30 december 2001.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

Art. 6. Onze Minister van Werkgelegenheid en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 januari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Sociale Zaken,
F. VANDENBROUCKE

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 564

[S - C - 2003/35176]

**13 DECEMBER 2002. — Besluit van de Vlaamse regering
tot herverdeling van basisallocaties van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002**

De Vlaamse regering,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 17 juli 1991, gewijzigd bij de wetten van 24 december 1993, 3 april 1995, 19 juli 1996, 10 juni 1998 en 5 september 2001, en bij koninklijk besluit van 10 juli 2000;

Gelet op het decreet van 21 december 2001 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002;

Gelet op het decreet van 5 juli 2002 houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002;

Gelet op het decreet van 5 juli 2002 houdende tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor financiën en begroting;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Op voordracht van de diverse bevoegde Vlaamse ministers;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening,

Besluit :

Artikel 1. De kredieten geopend voor de basisallocaties van de diverse programma's van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002 worden overeenkomstig onderstaande tabel herverdeeld.

(in euro)

PR	B.A.	NGK in meer	NGK in min	GVK in meer	GVK in min	GOK in meer	GOK in min	MAC in meer	MAC in min	BVJ in meer	BVJ in min
01.1	11.03		100.000								
01.1	12.01	100.000									
02.1	74.01		14.000								
02.1	12.19	14.000									
02.3	11.01		21.700								
02.3	12.19	21.700									
11.1	12.01				8.000						
11.1	12.02			8.000							
12.1	12.40				90.000						
12.1	35.04			90.000							
12.1	30.04					110.000					
12.1	30.01					110.000					
12.2	43.01		215.000								
12.2	12.31	125.000									
12.2	30.08	60.000									
12.2	33.02	30.000									
26.1	14.01						1.000.000				
26.1	12.11					500.000					
26.1	72.06					500.000					

PR	B.A.	NGK in meer	NGK in min	GVK in meer	GVK in min	GOK in meer	GOK in min	MAC in meer	MAC in min	BVJ in meer	BVJ in min
54.1	12.08		1.000								
54.1	32.03		48.000								
54.1	33.01	49.000									
54.1	12.09						75.000				
54.1	31.02						322.000				
54.1	31.05					397.000					
54.3	12.07		32.000								
54.3	35.81		40.000								
54.3	12.02	72.000									
61.1	12.20		30.000								
61.1	45.22		70.000								
61.1	72.05		25.000								
61.1	12.01	100.000									
61.1	74.05	25.000									
61.1	33.02						2.000				
61.1	41.44					1.000					
61.1	41.48					1.000					
61.3	11.05		50.000								
61.3	11.07		25.000								
61.3	74.05		170.000								
61.3	12.01	85.000									
61.3	12.20	85.000									
61.3	74.03	75.000									
61.5	63.20						120.000				
61.5	12.59					120.000					
62.1	43.20				1.100.000						
62.1	43.23				600.000						
62.1	51.05			1.700.000							
62.4	12.02		176.000								
62.4	12.20		170.000								
62.4	33.61		106.000								
62.4	33.62		150.000								
62.4	34.04		1.030.000								
62.4	53.05	1.632.000									
62.4	1205				1.880.000						
62.4	53.06				433.000						
62.4	63.67			433.000							
62.4	63.68			1880.000							
62.4	1205						834.000				
62.4	31.04						34.000				
62.4	34.69						70.000				
62.4	34.70						150.000				
62.4	53.06						600.000				
62.4	63.67						3.329.000				
62.4	81.01						7.000				
62.4	81.02						63.000				
62.4	51.07					2.820.000					

PR	B.A.	NGK in meer	NGK in min	GVK in meer	GVK in min	GOK in meer	GOK in min	MAC in meer	MAC in min	BVJ in meer	BVJ in min
62.4	63.65					1.167.000					
62.4	51.03					1.100.000					
63.1	14.07						993.000				
63.1	14.08					993.000					
64.1	14.05		3.289								
64.1	12.01	3.289									
64.2	73.05				1.850.000		593.696				
64.2	14.05			1.850.000		593.696					
64.3	73.06				102.787						
64.3	14.04			102.787							
64.5	74.03		15.000								
64.5	12.40	15.000									
71.3	99.12								5.076.000		
71.3	99.11							5.076.000			
99.1	11.03		828.000								
99.1	11.06		850.000								
99.1	12.10		572.000								
99.1	12.11		600.000								
99.1	11.07	850.000									
99.1	12.01	2.000.000									

Art. 2. Onder voorwaarde van goedkeuring door het Vlaams Parlement van het decreet houdende derde aanpassing van de uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002 en van bekrachtiging van dit decreet door de Vlaamse regering, worden de kredieten geopend voor de basisallocaties van de diverse programma's van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002 overeenkomstig onderstaande tabel herverdeeld.

(in euro)

PR	B.A.	NGK in meer	NGK in min	GVK in meer	GVK in min	GOK in meer	GOK in min	MAC in meer	MAC in min	BVJ in meer	BVJ in min
31.1	11.11										1.000
31.1	11.22										8.000
31.1	44.60										15.000
31.1	11.10									1.000	
31.1	11.20									18.000	
31.1	43.40									3.000	
31.1	44.30									2.000	
31.2	44.60										50.000
31.2	11.20									33.000	
31.2	43.40									17.000	
34.2	11.10										39.000
34.2	11.20									39.000	

Art. 3. Een afschrift van dit besluit wordt ter kennisgeving toegestuurd aan het Rekenhof, het Vlaams Parlement en het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

Art. 4. De leden van de Vlaamse regering zijn, ieder wat hen betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.
Brussel, 13 december 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening,
D. VAN MECHELEN

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 564

[C — 2003/35176]

13 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à la redistribution des allocations de base du budget de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002

Le Gouvernement flamand,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, modifiées par les lois des 24 décembre 1993, 3 avril 1995, 19 juillet 1996, 10 juin 1998 et 5 septembre 2001, et par l'arrêté royal du 10 juillet 2000;

Vu le décret du 21 décembre 2001 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002;

Vu le décret du 5 juillet 2002 ajustant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002;

Vu le décret du 5 juillet 2002 portant deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé des finances et du budget;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Sur la proposition des différents Ministre flamands compétents;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Innovation, des Médias et de l'Aménagement du Territoire,

Arrête :

Article 1^{er}. Les crédits ouverts pour les allocations de base des différents programmes du budget de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002 sont répartis conformément au tableau ci-dessous.

(en euros)

PR	AB	CND en plus	CND en moins	CED en plus	CED en moins	COD en plus	COD en moins	AUT en plus	AUT en moins	CSA en plus	CSA en moins
01.1	11.03		100.000								
01.1	12.01	100.000									
02.1	74.01		14.000								
02.1	12.19	14.000									
02.3	11.01		21.700								
02.3	12.19	21.700									
11.1	12.01				8.000						
11.1	12.02			8.000							
12.1	12.40				90.000						
12.1	35.04			90.000							
12.1	30.04					110.000					
12.1	30.01					110.000					
12.2	43.01		215.000								
12.2	12.31	125.000									
12.2	30.08	60.000									
12.2	33.02	30.000									
26.1	14.01						1.000.000				
26.1	12.11					500.000					
26.1	72.06					500.000					

PR	AB	CND en plus	CND en moins	CED en plus	CED en moins	COD en plus	COD en moins	AUT en plus	AUT en moins	CSA en plus	CSA en moins
54.1	12.08		1.000								
54.1	32.03		48.000								
54.1	33.01	49.000									
54.1	12.09						75.000				
54.1	31.02						322.000				
54.1	31.05					397.000					
54.3	12.07		32.000								
54.3	35.81		40.000								
54.3	12.02	72.000									
61.1	12.20		30.000								
61.1	45.22		70.000								
61.1	72.05		25.000								
61.1	12.01	100.000									
61.1	74.05	25.000									
61.1	33.02						2.000				
61.1	41.44					1.000					
61.1	41.48					1.000					
61.3	11.05		50.000								
61.3	11.07		25.000								
61.3	74.05		170.000								
61.3	12.01	85.000									
61.3	12.20	85.000									
61.3	74.03	75.000									
61.5	63.20						120.000				
61.5	12.59					120.000					
62.1	43.20				1.100.000						
62.1	43.23				600.000						
62.1	51.05			1.700.000							
62.4	12.02		176.000								
62.4	12.20		170.000								
62.4	33.61		106.000								
62.4	33.62		150.000								
62.4	34.04		1.030.000								
62.4	53.05	1.632.000									
62.4	1205				1.880.000						
62.4	53.06				433.000						
62.4	63.67			433.000							
62.4	63.68			1880.000							
62.4	1205						834.000				
62.4	31.04						34.000				
62.4	34.69						70.000				
62.4	34.70						150.000				
62.4	53.06						600.000				
62.4	63.67						3.329.000				
62.4	81.01						7.000				
62.4	81.02						63.000				
62.4	51.07					2.820.000					

PR	AB	CND en plus	CND en moins	CED en plus	CED en moins	COD en plus	COD en moins	AUT en plus	AUT en moins	CSA en plus	CSA en moins
62.4	63.65					1.167.000					
62.4	51.03					1.100.000					
63.1	14.07						993.000				
63.1	14.08					993.000					
64.1	14.05		3.289								
64.1	12.01	3.289									
64.2	73.05				1.850.000		593.696				
64.2	14.05			1.850.000		593.696					
64.3	73.06				102.787						
64.3	14.04			102.787							
64.5	74.03		15.000								
64.5	12.40	15.000									
71.3	99.12								5.076.000		
71.3	99.11							5.076.000			
99.1	11.03		828.000								
99.1	11.06		850.000								
99.1	12.10		572.000								
99.1	12.11		600.000								
99.1	11.07	850.000									
99.1	12.01	2.000.000									

Art. 2. Sous condition de l'approbation par le Parlement flamand du décret portant troisième ajustement du budget des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002 et de la sanction du présent décret par le Gouvernement flamand, les crédits ouverts pour les allocations de base des différents programmes du budget de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002 sont répartis conformément au tableau ci-dessous.

(en euros)

PR	AB	CND en plus	CND en moins	CED en plus	CED en moins	COD en plus	COD en moins	AUT en plus	AUT en moins	CSA en plus	CSA en moins
31.1	11.11										1.000
31.1	11.22										8.000
31.1	44.60										15.000
31.1	11.10									1.000	
31.1	11.20									18.000	
31.1	43.40									3.000	
31.1	44.30									2.000	
31.2	44.60										50.000
31.2	11.20									33.000	
31.2	43.40									17.000	
34.2	11.10										39.000
34.2	11.20									39.000	

Art. 3. Une copie du présent arrêté est transmise, à titre d'information, à la Cour des Comptes, au Parlement flamand et au Ministère de la Communauté flamande.

Art. 4. Les membres du Gouvernement flamand sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 décembre 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
P. DEWAELE

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Innovation, des Médias et de l'Aménagement du Territoire,
D. VAN MECHELEN

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 565

[C — 2003/35201]

13 DECEMBER 2002. — Besluit van de Vlaamse regering houdende financiële bepalingen inzake uitgaven voor werkingskosten van de comités voor bijzondere jeugdzorg, de bemiddelingscommissies voor bijzondere jeugdbijstand, de sociale diensten van de Vlaamse Gemeenschap bij de jeugdrechtbanken en de regionale diensten van de afdeling Bijzondere Jeugdbijstand en inzake uitgaven voor de preventiewerking van de comités voor bijzondere jeugdzorg en de regionale preventiewerking van de afdeling Bijzondere Jeugdbijstand

De Vlaamse regering,

Gelet op de decreten inzake bijzondere jeugdbijstand, gecoördineerd op 4 april 1990, inzonderheid op artikel 11, § 1, op artikel 21 en op artikel 39, gewijzigd bij de decreten van 21 december 1990 en 25 juni 1992;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 20 juli 1988 houdende oprichting en werkwijze van de bemiddelingscommissie voor bijzondere jeugdbijstand en van het administratief secretariaat, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 23 december 1988, 31 mei 1989, 10 oktober 1990, 22 mei 1991, 11 maart 1992, 19 januari 1994 en 23 juni 1997;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 17 juli 1991 houdende organisatie en werkwijze van de sociale diensten van de Vlaamse Gemeenschap bij de jeugdrechtbanken;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 23 juli 1998 betreffende het beheer en de werking van het fonds bijzondere jeugdbijstand, inzonderheid op artikel 3 en 5;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 8 december 1998 betreffende de organisatie en de werking van de comités voor bijzondere jeugdzorg;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 15 juli 2002 houdende organisatie van de Vlaamse Gemeenschap en de regeling van de rechtspositie van het personeel, inzonderheid op artikel I 5;

Gelet op de beslissing van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen en van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Huisvesting en Ambtenarenzaken, van 21 juni 2001 tot goedkeuring van het personeelsplan van de afdeling Bijzondere Jeugdbijstand;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 12 december 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de regioverantwoordelijken van de afdeling Bijzondere Jeugdbijstand onverwijld hun functie in de regio moeten opnemen en hiervoor vanaf 1 januari 2003 over de nodige financiële middelen moeten beschikken om de regionale werking van de bijzondere jeugdbijstand mogelijk te maken;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid, Gelijke Kansen en Ontwikkelingssamenwerking;
Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Definities*

Artikel 1. In dit besluit wordt verstaan onder :

- 1° de gecoördineerde decreten : de decreten inzake bijzondere jeugdbijstand, gecoördineerd op 4 april 1990;
- 2° het fonds : het fonds bijzondere jeugdbijstand, genoemd in artikel 39, § 1, van de gecoördineerde decreten;
- 3° het beheers- en werkingsbesluit : het besluit van de Vlaamse regering van 23 juli 1998 betreffende het beheer en de werking van het fonds bijzondere jeugdbijstand;
- 4° de afdeling : de afdeling Bijzondere Jeugdbijstand bij de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap;
- 5° het comité : het comité voor bijzondere jeugdzorg, genoemd in artikel 3 van de gecoördineerde decreten;
- 6° de bemiddelingscommissie : de bemiddelingscommissie voor bijzondere jeugdbijstand, genoemd in artikel 12 van de gecoördineerde decreten;
- 7° de sociale dienst : de sociale dienst van de Vlaamse Gemeenschap bij de jeugdrechtbank, genoemd in artikel 40, § 2, van de gecoördineerde decreten;
- 8° een regio : het grondgebied van een provincie; het grondgebied van de provincie Vlaams-Brabant en het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest vormen samen één regio;
- 9° een regioverantwoordelijke : een directeur (A2) van de afdeling die belast is met het operationeel management van een regio;
- 10° regionale diensten : diensten van de afdeling waarvan de werking zich uitstrekt over een hele regio;
- 11° de Vlaamse minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen.

HOOFDSTUK II. — *Financiële bepalingen*

Art. 2. § 1. Binnen de grenzen van de begroting van het fonds kan de regioverantwoordelijke, conform de reglementering inzake de administratieve controle en de begrotingscontrole en artikel 3 en 5 van het beheers- en werkingsbesluit, voor zijn regio uitgaven doen voor de preventiewerking van de comités en de regionale preventiewerking van de afdeling.

§ 2. De Vlaamse minister beslist jaarlijks over de verdeling over de verschillende regio's van de middelen die op de begroting van het fonds zijn vastgelegd voor de uitgaven, bedoeld in § 1.

§ 3. De regioverantwoordelijke wordt aangesteld tot ordonnateur. Een ander ambtenaar van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap wordt aangesteld tot buitengewoon rekenplichtige.

§ 4. Over het gebruik van de financiële middelen, bedoeld in § 1, wordt verantwoording afgelegd overeenkomstig de wetgeving op de Rijkscomptabiliteit.

Art. 3. § 1. Op de begroting van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap worden jaarlijks 100.000 euro aan geldvoorschotten ter beschikking gesteld voor de werking van de regionale diensten, de comités, de bemiddelingscommissies en de sociale diensten.

§ 2. De Vlaamse minister beslist jaarlijks over de verdeling van de geldvoorschotten, bedoeld in § 1, over de verschillende regio's.

§ 3. Deze voorschotten kunnen, conform de reglementering inzake de administratieve begroting en de begrotingscontrole, uitsluitend worden aangewend om de volgende uitgaven te doen :

- 1° beperkte verbruikersuitgaven in verband met het betrekken en het onderhouden van lokalen;
- 2° levering van goederen en diensten die dringend nodig zijn en waarvan de betaling niet kan worden uitgesteld;
- 3° vergader- en ontvangstkosten;
- 4° vertaal- en tolkkosten.

§ 4. Artikel 2, § 3, is van overeenkomstige toepassing.

§ 5. Over het gebruik van de geldvoorschotten, bedoeld in § 1, § 2 en § 3, wordt verantwoording afgelegd overeenkomstig de wetgeving op de Rijkscomptabiliteit.

HOOFDSTUK III. — *Slotbepalingen*

Art. 4. In het besluit van de Vlaamse regering van 20 juli 1988 houdende oprichting en werkwijze van de bemiddelingscommissie voor bijzondere jeugdbijstand en van het administratief secretariaat worden de volgende artikels opgeheven :

- 1° artikel 29, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 10 oktober 1990;
- 2° artikel 30, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 23 juli 1997.

Art. 5. Artikel 27 van het besluit van de Vlaamse regering van 17 juli 1991 houdende organisatie en werkwijze van de sociale diensten van de Vlaamse Gemeenschap bij de jeugdrechtsbanken wordt opgeheven.

Art. 6. Artikel 17 van het besluit van de Vlaamse regering van 8 december 1998 betreffende de organisatie en de werking van de comités voor bijzondere jeugdzorg wordt opgeheven.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003.

Art. 8. De Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen, te gelasten met de uitvoering van dit besluit. Brussel, 13 december 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid, Gelijke Kansen en Ontwikkelingssamenwerking,
M. VOGELS

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 565

[C — 2003/35201]

13 DECEMBRE 2002. — **Arrêté du Gouvernement flamand portant des dispositions financières en matière de dépenses pour les frais de fonctionnement des comités d'aide spéciale à la jeunesse, des commissions de médiation d'assistance spéciale à la jeunesse, des services sociaux de la Communauté flamande auprès des tribunaux de la jeunesse et des services régionaux de la division de l'assistance spéciale à la jeunesse et en matière de dépenses pour les activités de prévention des comités d'aide spéciale à la jeunesse et des actions de prévention régionales de la division de l'assistance spéciale à la jeunesse**

Le Gouvernement flamand,

Vu les décrets relatifs à l'assistance spéciale à la jeunesse, coordonnés le 4 avril 1990, notamment les articles 11, § 1^{er}, 21 et 39, modifiés par les décrets des 21 décembre 1990 et 25 juin 1992;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 juillet 1988 portant création et mode de fonctionnement de la commission de médiation de l'assistance spéciale à la jeunesse et du secrétariat administratif, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 23 décembre 1988, 31 mai 1989, 10 octobre 1990, 22 mai 1991, 11 mars 1992, 19 janvier 1994 et 23 juin 1997;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 juillet 1991 portant organisation et mode de fonctionnement des services sociaux de la Communauté flamande auprès des tribunaux de la jeunesse;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 juillet 1998 relatif à l'organisation et au fonctionnement du fonds d'assistance spéciale à la jeunesse, notamment les articles 3 et 5;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 décembre 1998 relatif à l'organisation et au fonctionnement des comités d'aide spéciale à la jeunesse;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 juillet 2002 portant organisation de la Communauté flamande et statut du personnel, notamment l'article I 5;

Vu la décision de la Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé, de l'Égalité des Chances et de la Coopération au Développement et du Ministre flamand des Affaires intérieures, du Logement et de la Fonction publique du 21 juin 2001 portant approbation du plan du personnel division de l'assistance spéciale à la jeunesse;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 12 décembre 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les responsables régionaux de la division de l'assistance spéciale à la jeunesse doivent assumer sans tarder leurs fonctions et disposer à partir du 1^{er} janvier 2003 des moyens financiers nécessaires pour permettre les activités régionales de l'assistance spéciale à la jeunesse;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé, de l'Égalité des Chances et de la Coopération au Développement;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — Définitions

Article 1^{er}. Au sens du présent arrêté on entend par :

- 1° les décrets coordonnés : les décrets relatifs à l'assistance spéciale à la jeunesse, coordonnés le 4 avril 1990;
- 2° le fonds : Le fonds d'assistance spéciale à la jeunesse visé à l'article 39, § 1^{er} des décrets coordonnés;
- 3° l'arrêté de gestion et de fonctionnement : l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 juillet 1998;
- 4° la division : la division de l'assistance spéciale à la jeunesse à l'administration de la Famille et de l'Aide sociale du Ministère de la Communauté flamande;
- 5° le comité : le comité d'aide spéciale à la jeunesse, visé à l'article 3 des décrets coordonnés;
- 6° la commission de médiation : le comité d'aide spéciale à la jeunesse, visé à l'article 12 des décrets coordonnés;
- 7° le service social : le service social de la Communauté flamande auprès du tribunal de la jeunesse, visé à l'article, § 2 des décrets coordonnés;
- 8° une région : le territoire d'une province; le territoire de la province du Brabant flamand et le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale constituent une seule région;
- 9° un responsable régional : un directeur (A2) de la division chargé de la direction opérationnelle d'une région;
- 10° services régionaux : services de la division dont l'activité couvre toute une région;
- 11° la Ministre flamande : la ministre flamande ayant l'assistance aux personnes dans ses attributions.

CHAPITRE II. — Dispositions financières

Art. 2. § 1^{er}. Dans les limites des crédits budgétaires du fonds, le responsable régional peut faire des dépenses, conformément à la réglementation relative au contrôle administratif et au contrôle budgétaire et aux articles 3 et 5 de l'arrêté de gestion et de fonctionnement, en vue des activités de prévention des comités et des activités de prévention régionales de la division.

§ 2. La Ministre flamande décide de la répartition, entre les différentes régions, des moyens réservés au budget du fonds pour les dépenses visées au § 1^{er}.

§ 3. Le responsable régional est désigné comme ordonnateur. Un autre fonctionnaire du Ministère de la Communauté flamande est désigné comme comptable extraordinaire.

§ 4. L'affectation des moyens financiers visés au § 1^{er} doit être justifiée conformément à la législation relative à la Comptabilité de l'Etat.

Art. 3. § 1^{er}. Le budget du Ministère de la Communauté flamande prévoit chaque année un montant de 100.000 euros d'avances de fonds pour le fonctionnement des services régionaux, des comités, des commissions de médiation et des services sociaux.

§ 2. La Ministre flamande décide annuellement de la répartition des avances de fonds visées au § 1^{er} entre les différentes régions.

§ 3. Conformément à la réglementation relative au budget administratif et au contrôle budgétaire, ces avances seront affectées exclusivement aux dépenses suivantes :

- 1° des dépenses de consommation limitées relatives à l'occupation des locaux, tombant à charge du locataire;
- 2° la fourniture urgente de biens et services indispensables dont le paiement ne peut être retardé;
- 3° les frais de réunion et d'accueil;
- 4° frais de traduction et d'interprétation.

§ 4. L'article 2, § 3 est applicable par analogie.

§ 5. L'affectation des avances de fonds visées aux § 1^{er}, 2 et 3 doit être justifiée conformément à la législation relative à la Comptabilité de l'Etat.

CHAPITRE III. — Dispositions finales

Art. 4. Dans l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 juillet 1988 portant création et mode de fonctionnement de la commission de médiation de l'assistance spéciale à la jeunesse et du secrétariat administratif, les articles suivants sont abrogés :

- 1° l'article 29, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 octobre 1990;
- 2° l'article 30, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 juillet 1997.

Art. 5. L'article 27 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 juillet 1991 portant organisation et mode de fonctionnement des services sociaux de la Communauté flamande auprès des tribunaux de la jeunesse est abrogé.

Art. 6. L'article 17 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 décembre 1998 relatif à l'organisation et au fonctionnement des comités d'aide spéciale à la jeunesse est abrogé.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

Art. 8. La Ministre flamande qui a l'assistance aux personnes dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 décembre 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
P. DEWAELE

La Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé, de l'Egalité des Chances
et de la Coopération au Développement,
M. VOGELS

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 566

[C — 2003/35188]

17 JANUARI 2003. — Besluit van de Vlaamse regering betreffende de integratie van kraamcentra binnen diensten voor gezinszorg

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 29 april 1997 inzake de kwaliteitszorg in de welzijnsvoorzieningen, gewijzigd bij het decreet van 22 december 1999;

Gelet op het decreet van 14 juli 1998 houdende de erkenning en de subsidiëring van verenigingen en welzijnsvoorzieningen in de thuiszorg, gewijzigd bij het decreet van 18 mei 1999;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 18 december 1998 houdende de erkenning en de subsidiëring van verenigingen en welzijnsvoorzieningen in de thuiszorg, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 30 maart 1999, 8 juni 1999, 17 december 1999, 5 mei 2000, 10 november 2000, 30 maart 2001, 10 juli 2001, 30 november 2001, 14 december 2001, 1 februari 2002, 15 maart 2002 en 5 juli 2002;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 10 juli 2001 tot regeling van de subsidiëring van de kraamcentra, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 10 juli 2001 en 15 maart 2002;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 12 december 2002;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de Vlaamse regering zich ertoe verbonden heeft om werknemers met een DAC-statuut in de social-profitsector zo spoedig mogelijk te regulariseren; dat voor dergelijke werknemers, die in kraamcentra tewerkgesteld zijn, bij het besluit van de Vlaamse regering van 10 juli 2001 een overgangsregeling werd vastgesteld in afwachting van het uitwerken van een regulier kader; dat thans aan die werknemers een regulier kader kan worden aangeboden door hen tewerk te stellen in erkende en gesubsidieerde diensten voor gezinszorg waaraan de activiteiten en het personeel van de kraamcentra worden overgedragen; dat de kraamcentra en de diensten voor gezinszorg in kwestie volop voorbereidingen treffen om die overdracht tegen 1 januari 2003 te realiseren; dat bijgevolg dit besluit, dat het hierboven genoemde reguliere kader creëert, onverwijld moet worden goedgekeurd;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 24 december 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid, Gelijke Kansen en Ontwikkelingssamenwerking;
Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In dit besluit wordt verstaan onder :

1^o minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen;

2^o het besluit van 18 december 1998 : het besluit van de Vlaamse regering van 18 december 1998 houdende de erkenning en de subsidiëring van verenigingen en welzijnsvoorzieningen in de thuiszorg;

3^o kraamzorg : de totaliteit van zorgen, waaronder ondersteunende hulp op hygiënisch-verzorgend, huishoudelijk en psycho-sociaal vlak, die voor de pas bevallen moeder, haar kind en eventueel haar gezin moeten worden voorzien in de periode van gemiddeld tien dagen, die volgt op de bevalling en die de moeder nodig heeft om fysiek en psychisch weer op krachten te komen;

4^o kraamcentrum : een dienst die kraamzorg aanbiedt en die tot aan de inwerkingtreding van dit besluit wordt gesubsidieerd met toepassing van het besluit, bedoeld in artikel 6.

Art. 2. Aan een erkende dienst voor gezinszorg, die de activiteiten en het personeel van een kraamcentrum overneemt, wordt een bijkomend aantal subsidiabele uren toegekend.

Binnen de perken van de begrotingskredieten kunnen maximaal 55.795 bijkomende uren onder de in het eerste lid bedoelde diensten voor gezinszorg worden verdeeld. De minister verdeelt dat aantal uren onder de diensten in kwestie in functie van het aantal uren kraamzorg die tijdens de jaren 2001 en 2002 zijn gepresteerd door het kraamcentrum waarvan ze de activiteiten en het personeel overnemen.

De minister kan nadere regels bepalen betreffende de overname, bedoeld in het eerste lid.

Art. 3. Erkende diensten voor gezinszorg oriënteren de bijkomende uren, die hen worden toegekend krachtens artikel 2, bij voorkeur naar kraamzorg.

Art. 4. De subsidiëring van de bijkomende uren, toegekend krachtens artikel 2, gebeurt overeenkomstig de bepalingen van het besluit van 18 december 1998 en van bijlage I bij dat besluit.

Art. 5. In bijlage I bij het besluit van 18 december 1998 worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° aan artikel 1 wordt een 7° toegevoegd, dat luidt als volgt :

« 7° kraamzorg : de totaliteit van zorgen, waaronder ondersteunende hulp op hygiënisch-verzorgend, huishoudelijk en psycho-sociaal vlak, die voor de pas bevallen moeder, haar kind en eventueel haar gezin moeten worden voorzien in de periode van gemiddeld tien dagen, die volgt op de bevalling en die de moeder nodig heeft om fysiek en psychisch weer op krachten te komen. »;

2° aan artikel 12, eerste lid, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 15 maart 2002, wordt een 7° toegevoegd, dat luidt als volgt :

« 7° de wachturen van de verzorgende personeelsleden die kraamzorg verstrekken. »;

3° een afdeling 5*bis*, bestaande uit artikel 17*bis* tot en met 17*quater*, wordt ingevoegd, die luidt als volgt :

« *Afdeling 5bis*. — Bepalingen betreffende erkende diensten waarin de activiteiten en het personeel van een kraamcentrum zijn geïntegreerd

Art. 17*bis*. De bepalingen van deze afdeling zijn van toepassing op de erkende diensten voor gezinszorg die de activiteiten en het personeel van een kraamcentrum hebben overgenomen en waaraan bijkomende subsidiabele uren werden toegekend overeenkomstig het besluit van de Vlaamse regering van 17 januari 2003 betreffende de integratie van kraamcentra binnen diensten voor gezinszorg.

Art. 17*ter*. In afwijking van artikel 3, B, 2°, 4° en 6°, kunnen de personeelsleden die van het kraamcentrum werden overgenomen, binnen de dienst met behoud van hun functie van verzorgend, begeleidend of leidinggevend personeelslid tewerkgesteld worden, ongeacht het diploma, getuigschrift, attest of brevet waarover zij beschikken.

Art. 17*quater*. Onverminderd de toepassing van artikel 12 kan de dienst voor de periode van 1 januari 2003 tot en met 31 december 2004 aanspraak maken op een uitbreiding van het aantal uren die met gepresteerde uren worden gelijkgesteld. Het totale aantal van die bijkomende gelijkgestelde uren wordt begrensd tot 5 % van de aan de dienst toegekende bijkomende subsidiabele uren, bedoeld in artikel 17*bis*.

De uren die met gepresteerde uren kunnen worden gelijkgesteld worden vermeld in artikel 12, eerste lid.

De minister bepaalt de wijze van rapportering over de gelijkgestelde uren. »

Art. 6. Het besluit van de Vlaamse regering van 10 juli 2001 tot regeling van de subsidiëring van de kraamcentra, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 10 juli 2001 en 15 maart 2002, wordt opgeheven.

Art. 7. Wat de subsidies betreft die met toepassing van het besluit van de Vlaamse regering van 10 juli 2001 tot regeling van de subsidiëring van de kraamcentra verleend werden, blijven de bepalingen van dat besluit nog van toepassing voor :

1° de berekening, de toekenning en uitkering van het saldo van de subsidie voor het werkjaar 2002;

2° het toezicht op de aanwending van de verleende subsidies voor de werkjaren 2001 en 2002 en, als daartoe grond bestaat, de terugvordering ervan.

Art. 8. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003.

Art. 9. De Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen, is belast met de uitvoering van dit besluit. Brussel, 17 januari 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,

P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid, Gelijke Kansen en Ontwikkelingssamenwerking,

M. VOGELS

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE

F. 2003 — 566

[C — 2003/35188]

**17 JANVIER 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand
relatif à l'intégration des centres de maternité dans les services d'aide aux familles**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 29 avril 1997 relatif à la gestion de la qualité dans les établissements d'aide sociale, modifié par le décret du 22 décembre 1999;

Vu le décret du 14 juillet 1998 portant agrément et subventionnement des associations et des structures d'aide sociale dans le cadre des soins à domicile, modifié par le décret du 18 mai 1999;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 décembre 1998 portant agrément et subventionnement des associations et des structures d'aide sociale dans le cadre des soins à domicile, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 30 mars 1999, 8 juin 1999, 17 décembre 1999, 5 mai 2000, 10 novembre 2000, 30 mars 2001, 10 juillet 2001, 30 novembre 2001, 14 décembre 2001, 1^{er} février 2002, 15 mars 2001 et 5 juillet 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 juillet 2001 réglant l'octroi de subventions aux centres de maternité, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 10 juillet 2001 et 15 mars 2002;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du Budget, donné le 12 décembre 2002;

Vu l'urgence motivée par le fait que le Gouvernement flamand s'est engagé à régulariser dans les meilleurs délais le personnel doté d'un statut TCT qui est occupé dans le secteur non marchand; que ce personnel occupé par les centres de maternité a fait l'objet d'un régime transitoire instauré par l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 juillet 2001 dans l'attente d'un cadre régulier; qu'aujourd'hui ce personnel peut faire l'objet d'un cadre régulier par leur mise au travail dans les services d'aide aux familles agréés et subventionnés auxquels sont transférés les activités et le personnel des centres de maternité; que les centres de maternité et les services d'aide aux familles en question, sont en pleine préparation à la réalisation de ce transfert pour le 1^{er} janvier 2003; que, par conséquent, le présent arrêté qui crée le cadre régulier cité ci-dessus, doit être approuvé sans tarder;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 24 décembre 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé, de l'Egalité des Chances et de la Coopération au Développement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans le présent arrêté, on entend par :

1° ministre : la Ministre flamande chargée de l'assistance aux personnes;

2° l'arrêté du 18 décembre 1998 : l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 décembre 1998 portant agrément et subventionnement des associations et des structures d'aide sociale dans le cadre des soins à domicile;

3° soins de maternité : l'ensemble des soins parmi lesquels une aide sur le plan ménager, psychosocial et des soins hygiéniques à délivrer à la parturiente, son bébé et, le cas échéant, sa famille, dans la période de dix jours suivant l'accouchement dont la mère a besoin pour reprendre des forces sur le plan physique et psychique;

4° centre de maternité : un service proposant des soins de maternité et qui est subventionné jusqu'à l'entrée en vigueur du présent arrêté, en application de l'arrêté visé à l'article 6.

Art. 2. Il est octroyé un nombre supplémentaire d'heures subventionnables à un service d'aide aux familles qui reprend les activités et le personnel d'un centre de maternité.

Dans les limites des crédits budgétaires, au maximum 55 795 heures supplémentaires peuvent être ventilées parmi les services d'aide aux familles, visés à l'alinéa premier. Le Ministre répartit ce nombre d'heures parmi les services en question en fonction du nombre d'heures de soins de maternité qui ont été prestées par le centre de maternité duquel ils reprennent les activités et le personnel.

Le Ministre peut arrêter les modalités relatives à la reprise, visée à l'alinéa premier.

Art. 3. Les services d'aide aux familles affectent les heures supplémentaires qui leur sont octroyées en vertu de l'article 2, de préférence aux soins de maternité.

Art. 4. L'octroi de subventions pour les heures supplémentaires, en vertu de l'article 2, se fait conformément aux dispositions de l'arrêté du 18 décembre 1998 et de l'annexe I joint à cet arrêté.

Art. 5. A l'annexe I de l'arrêté du 18 décembre 1998 sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'article 1^{er}, il est ajouté un 7°, rédigé comme suit :

« 7° soins de maternité : l'ensemble des soins parmi lesquels une aide sur le plan ménager, psychosocial et des soins hygiéniques à délivrer à la parturiente, son bébé et, le cas échéant, sa famille, dans la période de dix jours suivant l'accouchement dont la mère a besoin pour reprendre des forces sur le plan physique et psychique. » ;

2° à l'article 12, alinéa premier, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 mars 2002, il est ajouté un 7°, rédigé comme suit :

« 7° les heures d'attente du personnel soignant qui délivre des soins de maternité. » ;

3° il est inséré une section 5bis, comprenant les articles 17bis à 17quater, rédigé comme suit :

« Section 5bis. — Dispositions relatives aux services agréés dans lesquels sont intégrés les activités et le personnel d'un centre de maternité

Art. 17bis. Les dispositions de la présente section s'appliquent aux services d'aide aux familles agréés qui ont repris les activités et le personnel d'un centre de maternité et auxquels sont octroyées des heures subventionnables supplémentaires conformément à l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 janvier 2003 relatif à l'intégration des centres de maternité dans les services d'aide aux familles.

Art. 17ter. Par dérogation à l'article 3, B, 2°, 4° et 6°, le personnel repris du centre de maternité peut être occupé au sein du service avec maintien de ses fonctions soignantes, accompagnatrices ou dirigeantes, quelque soit leur diplôme, certificat, attestation ou brevet.

Art. 17quater. Sans préjudice de l'application de l'article 12, le service a droit à une extension du nombre d'heures assimilées aux heures prestées, pour la période du 1^{er} janvier 2003 au 31 décembre 2004. Le nombre global des heures supplémentaires assimilées est plafonné à 5 % des heures subventionnables supplémentaires, visées à l'article 17bis, qui sont octroyées au service.

Les heures pouvant être assimilées aux heures assimilées sont mentionnées à l'article 12, alinéa premier.

Le Ministre arrête les modalités des rapports à faire sur les heures supplémentaires. »

Art. 6. L'arrêté du Gouvernement flamand du 10 juillet 2001 réglant l'octroi de subventions aux centres de maternité, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 10 juillet 2001 et 15 mars 2002, est abrogé.

Art. 7. Quant aux subventions octroyées en application de l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 juillet 2001 réglant l'octroi de subventions aux centres de maternité, les dispositions de ce dernier s'appliquent toujours :

1° au calcul, à l'octroi et au paiement du solde de la subvention pour l'exercice 2002;

2° au contrôle de l'affectation des subventions accordées pour les exercices 2001 et 2002 et, si motif il y a, à leur recouvrement.

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

Art. 9. La Ministre flamande qui a l'assistance aux personnes dans ses attributions, est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 17 janvier 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
P. DEWAELE

La Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé,
de l'Egalité des Chances et de la Coopération au Développement,
M. VOGELS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 567

[2003/200080]

19 DECEMBRE 2002. — Décret relatif à l'organisation du marché régional du gaz (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — Généralités

Article 1^{er}. Le présent décret transpose la Directive 98/30/C.E. du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel.

Art. 2. Pour l'application du présent décret, il y a lieu d'entendre par :

1° « gaz » : tout produit combustible qui est à l'état gazeux à la température de 15 degrés Celsius et à la pression absolue de 1,01325 bar;

2° « gaz naturel » : tout produit combustible gazeux d'origine souterraine constitué essentiellement de méthane, y compris le gaz naturel liquéfié, en abrégé : « G.N.L. », et à l'exception du grisou;

3° « gaz issu de renouvelables » : gaz issu de la transformation de sources d'énergie renouvelables, soit par fermentation, soit par traitement thermochimique;

4° « site » : lieu d'exploitation ou de résidence délimité par des voiries publiques ou des limites de propriété disposant d'un ou plusieurs points de fourniture et qui est exploité ou occupé par la même personne;

5° « sources d'énergie renouvelables » : toute source d'énergie visée à l'article 2, 4°, du décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité;

6° « cogénération de qualité » : cogénération définie à l'article 2, 3°, du décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité;

7° « réseau de distribution » : ensemble d'infrastructures, de moyens de stockage et de canalisations connectées ou interconnectées et gérés à des fins de distribution de gaz;

8° « distribution » : l'activité ayant pour objet la transmission du gaz, par la voie de réseaux de distribution, aux fins d'approvisionnement de clients finals situés dans une zone géographiquement délimitée;

9° « propriétaires du réseau » : les propriétaires des infrastructures, moyens de stockage et canalisations constituant le réseau de distribution;

10° « gestionnaire du réseau » : le ou les gestionnaires des réseaux de distribution de gaz désignés conformément aux dispositions du chapitre II;

11° « utilisateur du réseau » : toute personne physique ou morale qui alimente le réseau de distribution ou est desservie par celui-ci;

12° « services auxiliaires » : services nécessaires à l'exploitation du réseau de distribution;

13° « conduite directe » : toute canalisation pour la transmission de gaz à partir d'un producteur ou à destination d'un client final qui ne fait pas partie physiquement du réseau de distribution de gaz et qui est la propriété de l'utilisateur du réseau qu'elle relie;

14° « client » : tout client final, fournisseur ou intermédiaire;

15° « client final » : toute personne physique ou morale achetant du gaz pour son propre usage;

16° « client éligible » : tout client qui a, en vertu de l'article 27 ou en vertu du droit d'une autre Région ou d'un autre Etat membre de l'Union européenne, le droit de conclure des contrats de fourniture de gaz avec un fournisseur ou intermédiaire de son choix et, à ces fins, le droit d'obtenir un accès au réseau de distribution aux conditions énoncées à l'article 26;

17° « client captif » : client final qui n'a pas le droit de conclure des contrats de fourniture de gaz avec un fournisseur ou intermédiaire de son choix;

18° « client résidentiel » : client dont l'essentiel de la consommation de gaz est destiné à l'usage domestique;

19° « client protégé » : client final repris dans une catégorie visée à l'article 33 du décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité et pouvant bénéficier de mesures sociales relatives au secteur gazier;

20° « tarif social » : tarif spécifique applicable aux clients protégés et déterminé par l'autorité compétente;

21° « guidance sociale énergétique » : toute mesure d'accompagnement d'un ménage socialement en difficulté qui vise à réduire ses consommations et factures énergétiques, à l'exclusion d'investissements matériels;

22° « fournisseur » : toute personne physique ou morale qui vend du gaz à des clients finals;

23° « intermédiaire » : toute personne physique ou morale qui achète du gaz en vue de la revente à un autre intermédiaire ou à un fournisseur;

24° « entreprise liée » : toute société liée à une autre société au sens de l'article 11 du Code des sociétés;

25° « règlement technique » : règlement technique pour la gestion du réseau de distribution de gaz et l'accès à celui-ci, établi en application de l'article 14;

26° « plan d'adaptation » : plan envisageant les transformations liées à la structure existante du réseau de distribution de gaz, établi en application de l'article 16, § 1^{er};

27° « plan d'extension » : plan envisageant les extensions (compléments à la structure du réseau) du réseau, établi en application de l'article 16, § 3;

28° « décret électricité » : le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité;

29° « loi » : la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché du gaz et au statut fiscal des producteurs d'électricité;

30° « directive 98/30 » : la directive 98/30/C.E. du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel;

31° « ministre » : le ministre wallon qui a l'Energie dans ses attributions;

32° « CWAPE » : Commission wallonne pour l'énergie visée au chapitre XI du décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité tel que complété par le présent décret;

33° « comité » : Comité énergie institué par l'article 51 du décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité tel que complété par l'article 44 du présent décret;

34° « comité de contrôle » : Comité de contrôle de l'électricité et du gaz visé aux articles 170 à 172 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, modifiés par l'arrêté royal n° 147 du 30 décembre 1982;

35° « CREG » : Commission de régulation de l'électricité et du gaz constituée par l'article 23 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et l'article 15 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché du gaz et du statut fiscal des producteurs d'électricité.

CHAPITRE II. — Désignation des gestionnaires de réseaux

Art. 3. Tout gestionnaire du réseau de distribution de gaz est propriétaire ou titulaire d'un droit lui garantissant la jouissance des infrastructures, moyens de stockage et canalisations constituant le réseau pour lequel il postule la gestion.

Art. 4. La gestion du réseau de distribution de gaz est assurée par un ou plusieurs gestionnaires des réseaux de distribution désignés conformément aux dispositions suivantes.

Art. 5. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de distribution est une personne morale de droit public.

Il peut notamment prendre la forme d'une intercommunale. Dans cette hypothèse, l'article 13, alinéa 2, du décret du 5 décembre 1996 relatif aux intercommunales wallonnes ne s'applique pas pour ce qui est de l'activité « gestion du réseau de distribution », dans toute matière pouvant mettre en cause soit l'indépendance du gestionnaire du réseau par rapport aux producteurs, fournisseurs aux clients éligibles et intermédiaires, soit l'accès au réseau.

Par dérogation à l'article 15, § 2, dudit décret, toute modification statutaire exige la majorité simple des voix exprimées par les délégués présents à l'assemblée générale du gestionnaire du réseau, en ce compris la majorité des deux tiers des voix exprimées par les délégués des associés communaux et provinciaux.

§ 2. Le gestionnaire du réseau a son siège social, son administration centrale et son siège d'exploitation en Région wallonne. Toutefois, il peut être dérogé à cette disposition pour autant que le gestionnaire en question ait exercé l'activité de distribution sur ledit réseau lors de l'entrée en vigueur du présent décret.

Art. 6. Au minimum 51 % des parts représentatives du capital du gestionnaire du réseau représentant l'activité de distribution sont détenues par les communes et, le cas échéant, les provinces. Les statuts du gestionnaire du réseau ne peuvent prévoir aucun plafond en ce qui concerne la détention des parts représentatives du capital par les communes et les provinces.

Art. 7. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau ne peut réaliser des activités de production, d'importation ou de vente de gaz autres que les ventes nécessitées par son activité de coordination en tant que gestionnaire du réseau.

Le gestionnaire du réseau ne peut s'engager dans des activités de fourniture aux clients éligibles, ni dans la fourniture d'autres services sur le marché du gaz qui ne sont pas directement liés à l'exécution des tâches visées à l'article 12.

§ 2. Par dérogation au paragraphe 1^{er}, le gestionnaire du réseau peut :

1° à la demande des communes, fournir du gaz aux clients captifs;

2° s'engager dans des activités de production, de stockage et de fourniture de gaz issu de renouvelables.

Dans l'hypothèse où le gestionnaire du réseau réalise une activité visée à l'alinéa précédent, les parts mentionnées à l'article 6 représentent l'ensemble de ces activités. Celles-ci font l'objet d'une comptabilité séparée.

§ 3. Le gestionnaire du réseau peut réaliser d'autres activités non directement liées au secteur gazier.

Dans cette hypothèse, les différentes activités visées à l'alinéa précédent sont mentionnées dans les statuts du gestionnaire du réseau de distribution comme secteurs d'activité distincts disposant d'organes consultatifs spécifiques au secteur, composés en fonction des parts représentatives de ce secteur ainsi que d'une comptabilité distincte.

Art. 8. Un fournisseur titulaire d'une licence de fourniture sera désigné par le fournisseur d'une catégorie de clients captifs répondant aux conditions d'éligibilité prescrites par l'article 27, aux fins d'assurer l'approvisionnement de ces clients finals tant que ceux-ci n'ont pas choisi un autre fournisseur. Le Gouvernement détermine la procédure et les conditions de cette désignation en veillant à ce que la liberté de choix soit effectivement organisée au profit du client devenu éligible.

Art. 9. Par dérogation à l'article 7, § 1^{er}, le gestionnaire du réseau de distribution est habilité à fournir du gaz au tarif social au client protégé répondant aux conditions d'éligibilité prescrites par l'article 27 du présent décret.

Art. 10. § 1^{er}. Sur la base des conditions visées aux articles précédents et de la capacité technique et financière du candidat garantissant la bonne réalisation des missions du gestionnaire de réseau, le Gouvernement désigne, après avis de la CWAPE, le ou les gestionnaires des réseaux correspondant à des zones géographiquement distinctes et sans recouvrement.

Si le réseau de distribution en question est la propriété, en tout ou en partie, d'une ou plusieurs communes et/ou provinces, la désignation est faite sur proposition de celles-ci.

A défaut de proposition des communes et/ou provinces dans les trois mois qui suivent la date de publication d'un avis du ministre au *Moniteur belge*, le Gouvernement désigne, après avis de la CWAPE, le ou les gestionnaires de réseaux.

§ 2. Le gestionnaire du réseau est désigné pour un terme renouvelable de vingt ans maximum. Sa désignation prend fin en cas de dissolution, scission ou fusion. Toutefois, en cas de fusion entre gestionnaires de réseaux, la désignation perdure pour le terme supérieur des mandats octroyés.

Le Gouvernement peut, après avis de la CWAPE, révoquer le gestionnaire du réseau pour cause de manquement grave à ces obligations en vertu du présent décret ou de ses arrêtés d'exécution. Le Gouvernement arrête la procédure de désignation, renouvellement et révocation.

§ 3. Dans l'hypothèse où le gestionnaire de réseau est proposé par une commune propriétaire d'une partie du réseau sur son territoire ou par une commune enclavée, le Gouvernement peut autoriser la commune à procéder à ses frais à l'expropriation pour cause d'utilité publique du réseau de distribution situé sur son territoire et nécessaire à la réalisation de la mission du gestionnaire de réseau de distribution proposé par celle-ci.

La commune enclavée est la commune dont le réseau de distribution situé sur son territoire est géré par un autre gestionnaire que le gestionnaire du réseau de toutes les communes limitrophes.

La procédure d'extrême urgence instaurée par la loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction d'autoroutes est applicable aux expropriations visées au paragraphe 3, alinéa 1^{er}.

Par dérogation à l'article 9 du décret du 5 décembre 1996 relatif aux intercommunales wallonnes, une commune associée à une intercommunale assurant la gestion du réseau de distribution peut, outre les cas visés à l'article 9 susmentionné, se retirer avant le terme de l'intercommunale lorsqu'elle remplit les conditions visées au paragraphe 3, alinéa 1^{er}. Dans cette hypothèse, nonobstant toute disposition statutaire, aucun vote n'est requis. La commune est tenue de réparer le dommage, évalué à dire d'experts, que son retrait cause aux autres associés.

Art. 11. § 1^{er}. Par dérogation aux articles 5 à 10, le Gouvernement peut autoriser un producteur ou un fournisseur de gaz issu de renouvelables, qui ne serait pas compatible avec le gaz naturel distribué sur le réseau du gestionnaire du réseau, à gérer un réseau de distribution de gaz issu de renouvelables. Dans cette hypothèse, les différentes activités sont mentionnées dans les statuts du gestionnaire du réseau de distribution de gaz issu de renouvelables comme secteurs d'activité distincts. Ce producteur de gaz ne sera pas considéré comme gestionnaire de réseau au sens des articles 3 à 10.

§ 2. Dès lors que le gaz issu de renouvelables est compatible avec le gaz naturel distribué sur le réseau, les dispositions de l'article 14 du présent décret sont applicables.

Si le gaz issu de renouvelables est incompatible, la CWAPE établit un règlement technique en concertation avec le gestionnaire du réseau de gaz issu de renouvelables, pour la gestion et la sécurité de celui-ci.

CHAPITRE III. — *Gestion des réseaux de distribution*

Art. 12. § 1^{er}. La gestion des réseaux de distribution est assurée par le ou les gestionnaires désignés en exécution de l'article 10.

§ 2. Le gestionnaire du réseau est responsable de l'exploitation, de l'entretien et du développement du réseau pour lequel il a été désigné, y compris de ses interconnexions avec d'autres réseaux gaziers, en vue d'assurer la sécurité et la continuité d'approvisionnement.

A cet effet, pour la partie du réseau qui le concerne, le gestionnaire du réseau est notamment chargé des tâches suivantes :

- 1° l'amélioration, le renouvellement et l'extension du réseau, notamment dans le cadre du plan d'adaptation, en vue de garantir une capacité adéquate pour rencontrer les besoins;
- 2° la gestion des prélèvements et injections sur le réseau;
- 3° assurer la sécurité, la fiabilité et l'efficacité du réseau et veiller à la disponibilité des services auxiliaires indispensables en vue, notamment, d'assurer une sécurité technique optimale visant l'élimination des fuites de gaz et des explosions;
- 4° le comptage des prélèvements et injections aux points de connexion avec d'autres réseaux, aux points de cession aux clients et aux points d'échange auprès des producteurs de gaz;
- 5° la réalisation des obligations de service public qui leur sont imparties notamment en vertu de l'article 32.

Art. 13. § 1^{er}. Après avis de la CWAPE, le Gouvernement définit les mesures suivantes en vue d'assurer l'indépendance et l'impartialité de la gestion du réseau :

- 1° les règles relatives à la composition et au fonctionnement des organes de gestion du gestionnaire du réseau visant à éviter que des producteurs, des fournisseurs aux clients éligibles et intermédiaires ne puissent exercer, seuls ou de concert, une influence notable sur la gestion de ce réseau;
- 2° les exigences en matière d'indépendance du personnel, visé à l'article 17, du gestionnaire du réseau à l'égard des producteurs, fournisseurs aux clients éligibles et intermédiaires, notamment du point de vue financier;
- 3° les précautions à prendre par le gestionnaire du réseau en vue de préserver la confidentialité des informations personnelles et commerciales dont le gestionnaire du réseau a connaissance dans l'exécution de ses tâches;
- 4° des mesures visant à éviter toute discrimination entre des utilisateurs ou catégories d'utilisateurs du réseau et, en particulier, toute discrimination en faveur des associés du gestionnaire du réseau ainsi que des entreprises liées à ces associés ou au gestionnaire de ce réseau.

§ 2. Le gestionnaire d'un réseau de gaz issu de renouvelables n'est pas concerné par les dispositions visées au paragraphe 1^{er}.

Art. 14. En concertation avec les gestionnaires de réseaux, la CWAPE propose un règlement technique unique pour la gestion et l'accès aux réseaux de distribution. Le règlement technique est approuvé par le Gouvernement et publié au *Moniteur belge*. Il définit notamment :

- 1° les exigences techniques minimales pour le raccordement au réseau d'installations de production, de simple connexion ou d'interconnexion, ainsi que les délais de raccordement;
- 2° les exigences techniques minimales pour l'établissement des infrastructures du réseau et pour les conduites directes;
- 3° la procédure et les règles complémentaires concernant la demande d'accès au réseau introduite par les fournisseurs et intermédiaires, en ce compris les délais dans lesquels le gestionnaire du réseau doit répondre aux demandes d'accès au réseau;
- 4° les règles opérationnelles auxquelles le gestionnaire du réseau est soumis dans sa gestion technique des injections et prélèvements et dans les actions qu'il doit entreprendre en vue de remédier aux problèmes pouvant compromettre la sécurité et la continuité d'approvisionnement ainsi que des mesures à prendre en vue d'assurer une sécurité technique optimale visant l'élimination des fuites de gaz et des explosions;
- 5° les services auxiliaires que le gestionnaire du réseau doit mettre en place;
- 6° les informations et données à fournir par les utilisateurs du réseau au gestionnaire de ce réseau;
- 7° les informations à fournir par le gestionnaire du réseau aux gestionnaires des autres réseaux du gaz avec lesquels ledit réseau est interconnecté, en vue d'assurer une exploitation sûre et efficace, un développement coordonné et l'interopérabilité des réseaux interconnectés;
- 8° la priorité à donner au gaz issu de renouvelables, ainsi qu'au gaz fatal pour autant qu'ils soient compatibles avec le gaz du réseau.

Art. 15. Chaque année, le gestionnaire du réseau procure à la CWAPE toutes les données comptables relatives aux coûts de raccordement et d'utilisation du réseau dont il assure la gestion, aux coûts liés aux services auxiliaires qu'il fournit, ainsi que, le cas échéant, aux activités visées à l'article 7, § 2.

Le gestionnaire du réseau publie chaque année les tarifs en vigueur sur le réseau pour lequel il a été désigné, en ce compris les tarifs relatifs aux services auxiliaires.

Art. 16. § 1^{er}. En concertation avec la CWAPE, les gestionnaires des réseaux de distribution établissent chacun un plan d'adaptation du réseau dont ils assument la gestion. Le plan d'adaptation est soumis à l'approbation du Gouvernement. A défaut de décision dans les trois mois, le plan est réputé adopté.

Le plan d'adaptation couvre une période de cinq ans, il est adapté au fur et à mesure des besoins et au moins tous les deux ans pour les cinq années suivantes, selon la procédure prévue au premier alinéa. Le plan d'adaptation contient une estimation détaillée des besoins en capacité de distribution, avec indication des hypothèses sous-jacentes, et énonce le programme d'investissements que le gestionnaire du réseau s'engage à exécuter en vue de rencontrer ces besoins.

§ 2. Si la CWAPE, après consultation du gestionnaire du réseau, constate que les investissements prévus dans le plan d'adaptation ne permettent pas au gestionnaire du réseau de rencontrer les besoins en capacité de manière adéquate et efficace, le ministre peut enjoindre au gestionnaire du réseau d'amender ce plan en vue de remédier à cette situation dans un délai raisonnable. Cet amendement est effectué selon la procédure prévue au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}.

§ 3. En concertation avec la CWAPE, les gestionnaires des réseaux de distribution établissent chacun le plan d'extension du réseau dont ils assurent la gestion et déterminent les zones prioritaires de développement en tenant compte notamment des plans de secteur, des plans communaux d'aménagement et des schémas de structure. Le plan d'extension est soumis à l'approbation du Gouvernement. A défaut de décision dans les trois mois, le plan est réputé adopté.

Le plan d'extension couvre une période de trois ans, il est adapté tous les ans pour les trois années suivantes, selon la procédure prévue au premier alinéa. Le plan d'extension contient une estimation détaillée des besoins en capacité de distribution du réseau concerné, avec indication des hypothèses sous-jacentes, et énonce le programme d'investissements que le gestionnaire du réseau s'engage à exécuter en vue de rencontrer ces besoins.

Art. 17. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau dispose de personnel propre qui réalise lui-même ou confie à un expert indépendant des producteurs, fournisseurs aux clients éligibles et intermédiaires les tâches stratégiques et confidentielles, en tout cas, le contrôle de la comptabilité, le relevé des compteurs et le traitement des données en résultant, ainsi que les contacts avec les producteurs raccordés ou souhaitant se raccorder audit réseau. Après avis de la CWAPE, le Gouvernement peut déterminer d'autres tâches stratégiques et confidentielles.

§ 2. Les membres des organes du gestionnaire du réseau, son personnel ainsi que l'expert indépendant sont soumis au secret professionnel; ils ne peuvent divulguer à quelque personne que ce soit les informations confidentielles dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions auprès du gestionnaire du réseau dans le cadre de l'exécution des tâches visées à l'article 12, hormis le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice et sans préjudice des communications aux autres gestionnaires de réseaux, régulateurs du marché et au ministre, qui sont expressément prévues ou autorisées par le présent décret ou ses arrêtés d'exécution.

Toute infraction au présent article est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal.

§ 3. Le gestionnaire du réseau définit la procédure et les conditions d'engagement de son personnel propre. Ces dispositions sont approuvées par l'autorité de tutelle compétente.

CHAPITRE IV. — Droits et obligations des gestionnaires de réseaux de distribution

Section 1^{re}. — Notification et permission de voirie

Art. 18. § 1^{er}. Tout gestionnaire du réseau de distribution a le droit d'exécuter sur, sous ou au-dessus du domaine public, tous les travaux nécessaires à l'établissement, au fonctionnement et à l'entretien des installations de distribution de gaz, dans le respect des dispositions légales et réglementaires en vigueur.

§ 2. La Région, les provinces et les communes ont le droit de faire modifier l'implantation ou le tracé des installations de distribution de gaz établies sur leur domaine public, ainsi que les ouvrages qui s'y rapportent. Les modifications ainsi apportées sont réalisées aux frais du gestionnaire dudit réseau de distribution de gaz lorsqu'elles sont imposées soit pour un motif de sécurité publique, soit pour préserver la beauté d'un site, soit dans l'intérêt d'un service public ou des cours d'eau, canaux et voies publiques, soit en raison de changements apportés aux accès des propriétés situées en bordure de la voie publique. Dans les autres cas, elles sont à la charge de la Région, de la province ou de la commune, qui peuvent alors exiger un devis préalable et, en cas de désaccord sur le prix des travaux à exécuter, procéder elles-mêmes à cette exécution.

Par dérogation à l'alinéa précédent, lorsque des modifications sont imposées par la Région wallonne, sur son domaine et dans le cadre de ses compétences, au gestionnaire du réseau, les frais de travaux sont à charge de la Région wallonne. Lorsque des personnes morales de droit privé sont membres du gestionnaire du réseau, les frais de travaux ne sont à charge de la Région wallonne qu'à la condition que le gestionnaire du réseau s'engage à attribuer la totalité de la compensation prise en charge par la Région wallonne aux personnes de droit public qui la composent.

Art. 19. § 1^{er}. Pour réaliser les travaux relatifs à l'établissement de nouvelles infrastructures de réseau, le gestionnaire du réseau en question notifie au propriétaire du domaine public concerné lorsque celui-ci est membre du gestionnaire du réseau. Une copie de la notification est adressée au ministre.

Le Gouvernement détermine la procédure de notification, notamment la forme de la déclaration et les documents l'accompagnant.

§ 2. Lorsque le gestionnaire du réseau envisage de réaliser des travaux visés au paragraphe 1^{er} sur, sous ou au-dessus du domaine public qui n'est pas propriété d'un membre du gestionnaire du réseau, le gestionnaire en question introduit une demande de permission de voirie auprès du propriétaire du domaine public concerné. En cas de refus du propriétaire du domaine public, le gestionnaire du réseau peut introduire un recours auprès du ministre.

Le Gouvernement détermine la procédure d'octroi de la permission de voirie, notamment la forme de la demande, les documents qui doivent l'accompagner, l'instruction du dossier et les enquêtes à effectuer par les autorités saisies d'une telle demande, les délais dans lesquels l'autorité compétente doit statuer et notifier sa décision au demandeur, ainsi que la procédure et les modalités de recours auprès du ministre et la redevance à payer pour l'examen du dossier.

Art. 20. Tout gestionnaire du réseau doit s'acquitter d'une redevance annuelle auprès des communes pour occupation du domaine public par le réseau dont il assure la gestion.

Pour l'année n et pour une commune donnée, le montant de la redevance visée à l'alinéa précédent est établi selon la formule suivante :

$$R = M \times \text{kWhGR} \times (0,6 K + 0,4 L)$$

où :

1° M = un montant fixe compris entre 0,05 et 0,25 eurocent par kWh, déterminé chaque année par le Gouvernement;

2° kWhGR = le volume total de gaz injecté dans le réseau en question diminué du gaz transféré sur un autre réseau pour l'année n - 1;

3° K = le nombre de kWhgaz relevés par le gestionnaire de réseau pour le territoire de la commune divisé par kWhGR;

4° L = la longueur des canalisations de gaz gérées par le gestionnaire du réseau situées sur le territoire de la commune au cours de l'année n - 1 divisée par la longueur des canalisations de gaz gérées par le gestionnaire du réseau en question pour l'année susmentionnée.

Lors de l'établissement de nouvelles infrastructures de réseau, la redevance est acquittée aux communes par le gestionnaire du réseau à partir de l'exercice d'imposition de l'année suivant l'année de notification ou permission visée à l'article 19.

Le Gouvernement détermine la procédure et les modalités de perception de la redevance et le recours du gestionnaire du réseau ainsi que de la commune.

Section 2. — Déclaration d'utilité publique

Art. 21. § 1^{er}. Le Gouvernement peut, après enquête, déclarer qu'il y a utilité publique à établir des installations de distribution de gaz sous, sur ou au-dessus des terrains privés non bâtis.

Cette déclaration d'utilité publique confère au gestionnaire du réseau de distribution au profit de qui elle est faite le droit d'établir de telles installations sous, sur ou au-dessus de ces terrains privés, d'en assurer la surveillance et d'exécuter les travaux nécessaires à leur fonctionnement et à leur entretien, le tout aux conditions déterminées dans ladite déclaration.

Les travaux ne peuvent être entamés qu'après l'expiration d'un délai de deux mois à dater de la notification qui en est faite aux propriétaires et locataires intéressés, par lettre recommandée à la poste.

§ 2. Le bénéficiaire de la servitude prévue au paragraphe 1^{er} est tenu au paiement d'une indemnité au profit du propriétaire du fonds grevé de cette servitude ou de détenteurs de droits réels attachés à ce fonds.

L'indemnité peut faire l'objet d'un paiement unique, auquel cas elle tient lieu d'indemnité forfaitaire; elle est également payable sous la forme d'une redevance annuelle à régler par anticipation.

§ 3. Le Gouvernement détermine :

1° la procédure à suivre pour la déclaration d'utilité publique visée au paragraphe 1^{er}, notamment la forme de la demande, les documents qui doivent l'accompagner, l'instruction du dossier et les enquêtes à effectuer par les autorités saisies d'une telle demande, les délais dans lesquels l'autorité compétente doit statuer et notifier sa décision au demandeur et la redevance à payer par le demandeur pour l'examen du dossier;

2° le mode de calcul des redevances visées au paragraphe 2, ainsi que leur mode d'indexation.

Art. 22. L'occupation partielle du domaine public ou privé doit respecter l'usage auquel celui-ci est affecté. Elle n'entraîne aucune dépossession mais est constitutive d'une servitude légale d'utilité publique interdisant tout acte de nature à nuire aux installations de distribution de gaz ou à leur exploitation.

Le propriétaire du fonds privé grevé de cette servitude peut, dans le délai fixé par le Gouvernement, informer le ministre qu'il demande au bénéficiaire de cette servitude d'acheter le terrain occupé. Si aucun accord de vente amiable n'intervient entre le propriétaire du fonds grevé et le gestionnaire du réseau, les dispositions de l'article 25 trouvent application.

Le Gouvernement peut déterminer les droits et obligations du locataire éventuel du fonds privé dans le cadre de la vente de ce fonds.

Art. 23. § 1^{er}. Les infrastructures de réseau doivent être déplacées et, s'il y a lieu, enlevées à la requête du propriétaire du fonds grevé ou de celui qui est en droit d'y ériger des constructions, s'ils désirent user de ce droit. Le ministre peut octroyer un délai supplémentaire au gestionnaire du réseau pour lui permettre d'obtenir les autorisations requises par ce déplacement.

Si les intéressés usent de ce droit sans exiger le déplacement ou l'enlèvement des infrastructures de réseau, le bénéficiaire de la servitude conserve le droit d'exercer la surveillance de ces installations et d'exécuter les travaux nécessaires à leur fonctionnement, à leur entretien et à leur réparation.

Le coût du déplacement ou de l'enlèvement des infrastructures de réseau est à la charge du bénéficiaire de la servitude; toutefois, les personnes mentionnées à l'alinéa 1^{er} sont tenues de prévenir par écrit six mois au moins avant d'entreprendre les travaux projetés.

§ 2. Par dérogation au paragraphe 1^{er}, afin d'éviter de déplacer les infrastructures, le bénéficiaire de la servitude peut proposer au propriétaire d'acheter le terrain occupé. Il en informe le ministre. Si aucun accord amiable n'intervient entre le propriétaire du fonds grevé et le gestionnaire du réseau, les dispositions de l'article 25 trouvent application.

Art. 24. Le gestionnaire du réseau de distribution est tenu à réparation des dommages causés par les travaux auxquels il a procédé lors de l'établissement ou de l'exploitation de ses installations, ainsi qu'à l'indemnisation des dommages causés à des tiers, soit du fait de ses travaux, soit du fait de l'utilisation du fonds grevé de la servitude; les indemnités du chef des dommages causés sont entièrement à charge de ce titulaire; elles sont dues aux personnes qui subissent ces dommages; leur montant est déterminé soit à l'amiable, soit par les tribunaux.

Art. 25. Le gestionnaire du réseau de distribution au profit duquel un arrêté du Gouvernement de déclaration d'utilité publique a été pris peut, sur sa demande et dans les limites de cet arrêté, être autorisé par le Gouvernement à poursuivre au nom de la Région, mais à ses frais, les expropriations nécessaires. La procédure d'extrême urgence prévue par les articles 2 à 20 de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique est applicable à ces expropriations.

CHAPITRE V. — Accès aux réseaux

Art. 26. § 1^{er}. L'accès aux réseaux de distribution est réglementé. Les producteurs, fournisseurs et clients éligibles ont un droit d'accès aux réseaux existants aux tarifs publiés conformément à l'article 15.

§ 2. Les gestionnaires des réseaux ne peuvent refuser l'accès à leur réseau respectif que dans les cas suivants :

1° si la sécurité du réseau est menacée;

2° si le gestionnaire du réseau concerné ne dispose pas de la capacité technique nécessaire pour assurer la transmission sur son réseau;

3° si le demandeur ne satisfait pas aux prescriptions prévues dans le règlement technique;

4° si l'accès au réseau concerné entrave l'exécution d'une obligation de service public dans le chef du gestionnaire dudit réseau.

La décision de refus doit être dûment motivée et notifiée au demandeur. Cette décision peut être soumise à la conciliation ou à l'arbitrage visé à l'article 48 du décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité.

Art. 27. § 1^{er}. Les catégories suivantes sont immédiatement déclarées clients éligibles :

- 1° les clients finals qui produisent de l'électricité;
- 2° les clients finals qui se fournissent auprès d'un fournisseur de gaz issu de renouvelables pour le volume fourni;
- 3° les clients finals dont la consommation annuelle est supérieure à 12 GWhgaz par site.

§ 2. Compte tenu de l'évolution de l'ouverture des marchés du gaz dans les autres Etats membres de l'Union européenne et les Régions limitrophes, après avis de la CWAPE, le Gouvernement définit de nouveaux seuils d'éligibilité.

§ 3. La CWAPE contrôle le respect des conditions de l'éligibilité des clients visés aux paragraphes précédents dans le respect des modalités prescrites par le Gouvernement.

Art. 28. Après avis de la CWAPE, le Gouvernement peut limiter ou interdire l'accès au réseau pour des importations de gaz en provenance d'autres Etats membres de l'Union européenne et destinées à des clients éligibles établis en Région wallonne, pour autant que le client, s'il était établi dans l'Etat membre d'origine, n'ait pas la qualité de client éligible en vertu de la législation de cet Etat.

Art. 29. § 1^{er}. Sans préjudice des dispositions applicables en matière d'aménagement du territoire, la construction de nouvelles conduites directes est soumise à l'octroi préalable d'une autorisation individuelle délivrée par le ministre après avis de la CWAPE. Le Gouvernement détermine les droits et obligations du titulaire de l'autorisation.

§ 2. Après avis de la CWAPE, le Gouvernement fixe les critères et la procédure d'octroi des autorisations visées au paragraphe 1^{er}, ainsi que la redevance à payer pour l'examen du dossier.

Toutefois, cette autorisation est conditionnée par le refus d'accès au réseau, l'absence d'une offre d'utilisation du réseau à des conditions économiques et techniques raisonnables ou à l'entrave de l'exécution d'une obligation de service public visée à l'article 32, 1°.

§ 3. Le titulaire d'une autorisation visée au paragraphe 1^{er} est soumis aux dispositions du chapitre IV.

CHAPITRE VI. — *Fournisseurs et intermédiaires*

Art. 30. § 1^{er}. Les communes sont seules autorisées à fournir du gaz aux clients captifs établis sur leur territoire. Elles peuvent néanmoins s'associer pour remplir cette mission ou confier cette tâche au gestionnaire du réseau de distribution.

§ 2. Tout fournisseur de gaz aux clients éligibles est soumis à l'octroi d'une licence préalable délivrée par le ministre pour une durée indéterminée.

§ 3. Après avis de la CWAPE, le Gouvernement définit les critères d'octroi, de maintien, de révision ou de retrait de la licence visée au paragraphe 2. Ces critères portent notamment sur :

- 1° l'honorabilité et l'expérience professionnelle, les capacités techniques et financières et la qualité de l'organisation garantissant la bonne réalisation des missions du fournisseur;
- 2° l'autonomie juridique et de gestion du demandeur à l'égard des gestionnaires des réseaux, à l'exception des gestionnaires de réseaux de gaz issu exclusivement de renouvelables;
- 3° le respect des obligations de service public visées à l'article 33.

§ 4. Après avis de la CWAPE, le Gouvernement fixe :

1° la procédure d'octroi et de retrait de la licence visée au paragraphe 2, notamment la forme de la demande, l'instruction du dossier, les délais dans lesquels le ministre doit statuer et notifier sa décision au demandeur et la redevance à payer par le demandeur pour l'examen du dossier;

2° les conditions de renonciation, le sort de la licence en cas de modification de contrôle, de fusion ou de scission du titulaire de la licence et, le cas échéant, les conditions à remplir et les procédures à suivre pour le maintien ou la révision de la licence dans ces cas. En cas de fusion entre fournisseurs titulaires de licences, la licence est automatiquement accordée à l'entité fusionnée.

Art. 31. Toute activité d'intermédiaire doit faire l'objet d'une déclaration préalable au ministre. Cette déclaration mentionne :

- 1° les nom, prénom, profession, domicile et nationalité du déclarant;
- 2° s'il s'agit d'une société, la raison sociale ou la dénomination, la forme juridique, le siège social, les statuts et, le cas échéant, les documents attestant des pouvoirs du ou des déclarants.

CHAPITRE VII. — *Obligations de service public*

Art. 32. Après avis de la CWAPE, le Gouvernement impose aux gestionnaires de réseaux des obligations de service public clairement définies, transparentes, non discriminatoires et contrôlables visant notamment :

- 1° la sécurité, la régularité et la qualité des fournitures de gaz;
- 2° des mesures à caractère social, dont les mesures d'accompagnement à prendre lorsqu'un client final est en défaut de paiement envers son fournisseur, et l'obligation de placer chez un client protégé un compteur à budget;
- 3° en matière de protection de l'environnement, notamment :
 - a. l'élaboration des plans d'extension visés à l'article 16, § 3;
 - b. l'obligation d'intégrer dans le plan d'extension toute extension du réseau de gaz demandée par un ou plusieurs fournisseurs, tant que ces investissements sont économiquement justifiés sur la base des données transmises par ces fournisseurs. Un investissement est considéré comme économiquement justifié lorsque le taux de rentabilité est supérieur ou égal au taux de rémunération nette des capitaux investis acceptés par la CREG dans la détermination du coût d'utilisation du réseau.

Le Gouvernement détermine la forme et les modalités d'introduction de la demande d'extension du réseau visée à l'alinéa 1^{er}, le délai de réponse à charge du gestionnaire du réseau concerné par la demande et les procédures de recours possibles dans le chef du ou des fournisseurs contre la décision du gestionnaire du réseau.

Le gestionnaire de réseau est habilité à constituer une provision comptable pour couverture des charges futures liées aux extensions précitées sans compromettre la compétitivité du tarif d'utilisation du réseau de distribution; l'utilisation de cette provision comptable pourra être intégrée comme une diminution de charge dans le calcul du taux de rentabilité précité; le Gouvernement détermine la procédure et les modalités de constitution et d'utilisation de cette provision, ainsi que son plafond.

Lorsque l'investissement n'est pas reconnu comme économiquement justifié, les clients ou tout autre partenaire ayant un intérêt dans cette extension de réseau peuvent proposer leur contribution financière pour que le projet devienne économiquement justifié.

La CWAPE est l'organe d'évaluation pour apprécier le caractère économiquement justifié d'une extension du réseau;

c. l'obligation de procéder au raccordement standard gratuit pour tout client résidentiel à la demande d'un fournisseur pouvant produire un contrat de fourniture avec ce client.

On entend par raccordement standard la conduite de liaison, limitée à 8 mètres à partir du réseau, entre la canalisation principale et l'installation intérieure du client, telle que définie dans le règlement technique;

d. la priorité à donner au gaz issu de renouvelables pour autant qu'il soit compatible avec le gaz du réseau;

e. l'information et la sensibilisation relatives à la consommation d'énergie en vue d'inciter à l'utilisation rationnelle du gaz, ainsi que l'obligation de proposer des formules tarifaires favorisant l'utilisation rationnelle de l'énergie pour la clientèle résidentielle des fournisseurs;

4° en matière de collecte de données, les consommations de gaz transitant sur leur réseau.

Art. 33. Après avis de la CWAPE, le Gouvernement impose aux fournisseurs et intermédiaires des obligations de service public clairement définies, transparentes, non discriminatoires et contrôlables, notamment :

1° en matière de régularité, qualité et facturation des fournitures de gaz;

2° en matière de protection de l'environnement, notamment l'obligation d'achat prioritaire, aux conditions du marché et dans la limite des besoins de leurs clients finals, de gaz issu de renouvelables, disponible sur le réseau auquel est raccordé son client;

3° des obligations visant plus spécifiquement des mesures sociales, notamment l'obligation d'accepter comme client à des conditions non discriminatoires tout client résidentiel qui en ferait la demande, la fourniture de gaz aux clients protégés au tarif social;

4° l'information et la sensibilisation relatives à la consommation de gaz en vue d'inciter à son utilisation rationnelle, ainsi que, pour la clientèle résidentielle, l'obligation de recourir à des formules tarifaires favorisant l'utilisation rationnelle de l'énergie;

5° dans la mesure où le fournisseur a demandé une extension de réseau telle que prévue à l'article 32, 3°, a., du présent décret, la transmission de données permettant au gestionnaire du réseau d'évaluer si l'investissement est économiquement justifié, notamment les contrats de fourniture conclus avec les futurs clients concernés.

CHAPITRE VIII. — *Promotion du gaz issu de renouvelables*

Art. 34. Pour encourager la production de gaz issu de renouvelables produit en Région wallonne, le Gouvernement peut introduire une procédure d'aide à la production en faveur des producteurs de gaz issu de renouvelables.

Le Gouvernement détermine annuellement, après avis de la CWAPE, le montant à accorder à chaque kWh de gaz produit à partir de sources d'énergie renouvelables. Ce montant peut varier selon la source d'énergie renouvelable et la technologie utilisées.

Aucune aide à la production ne peut être accordée pour du gaz issu de renouvelables qui donnerait droit, en aval, à un mécanisme de promotion de l'électricité verte, tel que décrit à l'article 37 du décret du 12 avril 2001.

Art. 35. La production de gaz issu de renouvelables est soumise à l'octroi d'une licence délivrée par le ministre.

Le Gouvernement définit les critères et la procédure d'octroi, de révision et de retrait de la licence. Ces critères portent notamment sur la capacité à contrôler la quantité de gaz réellement produite.

CHAPITRE IX. — *Commission wallonne pour l'énergie*

Art. 36. § 1^{er}. La CWAPE est investie d'une mission de conseil auprès des autorités publiques en ce qui concerne l'organisation et le fonctionnement du marché régional du gaz, d'une part, et d'une mission générale de surveillance et de contrôle de l'application des décrets et règlements y relatifs, d'autre part. Entre autres, la CWAPE :

1° donne des avis motivés et soumet des propositions dans les cas prévus par le présent décret ou ses arrêtés d'exécution;

2° d'initiative ou à la demande du ministre ou du Gouvernement, effectue des recherches et des études relatives au marché du gaz;

3° contrôle le respect par le gestionnaire du réseau des dispositions des articles 12 et 13, ainsi que de leurs arrêtés d'exécution;

4° élabore le règlement technique en concertation avec les gestionnaires des réseaux et en contrôle l'application;

5° contrôle l'exécution du plan d'adaptation et du plan d'extension par les gestionnaires des réseaux;

6° contrôle le respect des conditions de l'éligibilité des clients visés à l'article 27;

7° contrôle le respect des conditions des autorisations délivrées pour la construction de nouvelles canalisations directes en vertu de l'article 29;

8° contrôle et évalue l'exécution des obligations de service public visées aux articles 32 et 33;

9° contrôle le respect des mesures visées au chapitre VIII du présent décret;

10° coopère avec les régulateurs du marché du gaz;

11° coopère avec le comité de contrôle, en vue de permettre au comité de contrôle de vérifier l'absence de subsides croisés entre catégories de clients;

12° détermine les informations à fournir par le gestionnaire du réseau au comité de contrôle, à la CWAPE et au ministre, en vue notamment de l'élaboration des bilans énergétiques;

13° exécute toutes autres missions qui lui sont confiées par des décrets, arrêtés ou règlements en matière d'organisation du marché régional du gaz.

Dans les cas où le présent décret ou ses arrêtés d'exécution prescrivent l'avis de la CWAPE, celle-ci peut soumettre des propositions de sa propre initiative.

§ 2. La CWAPE soumet chaque année au Gouvernement un rapport sur l'exécution de ses missions et l'évolution du marché régional du gaz. Le ministre communique ce rapport au Conseil régional wallon. Il veille à une publication appropriée du rapport.

CHAPITRE X. — *Fonds énergie**Section 1^{re}. — Fonds énergie*

Art. 37. Le Gouvernement crée un fonds budgétaire, dénommé Fonds énergie, au sens de l'article 45 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat. Les recettes du Fonds sont affectées, sur la base d'un programme d'action approuvé par le Gouvernement, à la réalisation des missions suivantes :

- 1° financement des dépenses de la CWAPE;
- 2° prise en charge de tout ou partie des surcoûts déterminés conformément aux orientations du Gouvernement et liés aux obligations de service public relatives à la protection de l'environnement, conformément à l'article 34, 2°, *d.*, du décret électricité et à l'article 33, 4°, du présent décret;
- 3° études et actions de sensibilisation relatives à la maîtrise de la demande énergétique en Région wallonne;
- 4° primes et mesures destinées à favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie;
- 5° études et actions visant à promouvoir les filières production de gaz et d'électricité recourant aux énergies renouvelables et aux installations de cogénération de qualité;
- 6° aide à la production d'électricité verte et de gaz issu de renouvelables;
- 7° guidance sociale énergétique;
- 8° remboursement de la dette due au fournisseur et correspondant à la fourniture minimale garantie en cas de décision de remise de dette par la commission.

Le Gouvernement détermine la procédure et les modalités de remboursement des fournisseurs visés à l'alinéa 1^{er}.

Art. 38. § 1^{er}. Le Fonds énergie est alimenté :

- 1° par les redevances visées aux articles 21, § 3, 1°, 29, § 2, et 30, § 4, 1°, du décret électricité;
- 2° par les moyens attribués au Fonds en vertu de dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles, en vue de financer les obligations de service public du secteur électrique;
- 3° par le produit de la redevance visée à l'article 40 pour le raccordement aux réseaux d'électricité ainsi qu'aux lignes directes;
- 4° par le produit des amendes administratives visées à l'article 53 du décret électricité;
- 5° par les redevances visées aux articles 21, § 3, 1°, 29, § 2, et 30, § 4, 1°, du présent décret;
- 6° par les moyens attribués au Fonds en vertu de dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles, en vue de financer les obligations de service public du secteur gazier;
- 7° par le produit de la redevance visée à l'article 40 pour le raccordement aux réseaux de gaz ainsi qu'aux conduites directes;
- 8° par le produit des amendes administratives visées à l'article 48 du présent décret;
- 9° par le transfert du solde des fonds supprimés en vertu des articles 58 et 62 du présent décret.

§ 2. Les recettes du Fonds sont prioritairement affectées au financement d'une dotation destinée à couvrir les dépenses de la CWAPE. Le montant de cette dotation s'élève à 3,22 millions d'euros, indexés annuellement en fonction de l'indice des prix à la consommation. L'indice de départ est l'indice des prix à la consommation du mois précédant l'entrée en vigueur du présent article. Le montant de la dotation est prélevé au prorata des redevances visées respectivement à l'article 40, § 1^{er}, 1° et 2°.

§ 3. Les dépenses liées au secteur électrique sont financées à concurrence des recettes visées au paragraphe 1^{er}, 1° à 4°. Les dépenses liées au secteur gazier sont financées à concurrence des recettes visées au paragraphe 1^{er}, 5° à 8°. Les dépenses non imputables à l'un ou l'autre secteur sont imputées à l'un de ceux-ci en fonction des moyens disponibles.

§ 4. Un rapport annuel sur les affectations du Fonds est élaboré par la division Energie de la Direction générale des technologies, de la recherche et de l'énergie. Il reprend l'inventaire des sources de financement en distinguant le secteur d'origine — électricité ou gaz — et précise l'affectation par secteur énergétique. Il est transmis par le Gouvernement, à la CWAPE, au Comité Energie et au Conseil régional wallon.

*Section 2. — Redevance**Sous-section 1^{re}. — Fait générateur, assiette, redevable et taux*

Art. 39. Sauf disposition contraire prévue par le présent décret, les dispositions du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales sont d'application.

Art. 40. § 1^{er}. Il est établi une redevance annuelle par raccordement du client final situé en Région wallonne :

- 1° au réseau d'électricité ou à une ligne directe au sens de l'article 2, 15°, du décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, quel que soit le niveau de tension;
- 2° au réseau de transport ou de distribution de gaz ou à une conduite directe, quelle que soit la capacité de transmission, à l'exception des raccordements de centrales électriques pour la quantité de gaz nécessaire à la production d'électricité.

§ 2. La redevance est due par tout client final qui a disposé, au cours de l'année civile de référence, d'un raccordement visé au paragraphe 1^{er}. Pour l'application des taux déterminés par l'article 41, il est tenu compte de la quantité d'électricité et de gaz que le client final a consommée par système de comptage, à l'exclusion de l'autoproduction d'électricité. Cette quantité est exprimée en kWh.

Art. 41. § 1^{er}. Le taux de la redevance visée à l'article 40, § 1^{er}, 1°, est fixé comme suit :

1° de 0 à 100 kWh : entre 0,075 euro et 0,15 euro;

2° pour les kWh suivants à charge :

— des clients « basse tension » : entre 0,00075 euro/kWh et 0,0015 euro/kWh;

— des clients « haute tension » ayant une consommation annuelle inférieure à 10 GWh : entre 0,0006 euro/kWh et 0,0012 euro/kWh;

— des clients « haute tension » ayant une consommation annuelle supérieure ou égale à 10 GWh : entre 0,0003 euro/kWh et 0,0006 euro/kWh;

Le taux de la redevance visée à l'article 40, § 1^{er}, 2°, est fixé comme suit :

1° de 0 à 100 kWh : entre 0,0075 euro et 0,015 euro;

2° pour les kWh suivants à charge :

— des clients dont la consommation annuelle est inférieure à 1 GWh : entre 0,000075 euro/kWh et 0,00015 euro/kWh;

— des clients dont la consommation annuelle est inférieure à 10 GWh : entre 0,00006 euro/kWh et 0,00012 euro/kWh;

— des clients dont la consommation annuelle est supérieure ou égale à 10 GWh : entre 0,00003 euro/kWh et 0,00006 euro/kWh.

§ 2. Le taux de la redevance visée au paragraphe 1^{er} est déterminé par le Gouvernement. A défaut de décision du Gouvernement, le taux minimum s'applique.

§ 3. Le taux de la redevance et le montant visé au paragraphe 2 sont indexés selon la procédure et les modalités fixées par le Gouvernement.

Sous-section 2. — Paiement et recouvrement

Art. 42. § 1^{er}. La redevance est facturée au client final et perçue, pour compte de la Région, par le fournisseur dudit client, sur la base de la consommation réelle de ce client.

La facture adressée au client final mentionne précisément la redevance due par le client final et vaut avis de paiement.

Le délai de paiement est d'au moins quinze jours et prend cours à partir de la date d'envoi de l'avis de paiement.

§ 2. Le Gouvernement règle la procédure et les modalités de perception de la redevance par le fournisseur, de versement à la Région des montants perçus, de recouvrement. Il détermine les informations à fournir à la Région, les renseignements nécessaires au contrôle et au recouvrement de la redevance et les tarifs des frais de poursuite à charge des redevables.

La redevance est versée trimestriellement sur le compte de la Région wallonne avec la mention explicite.

§ 3. Le Gouvernement prend les mesures nécessaires en vue d'assurer l'exacte perception de la redevance et de régler la surveillance et le contrôle des personnes dans le chef desquelles cette redevance est exigible.

Art. 43. L'exercice d'imposition coïncide avec la période imposable.

CHAPITRE XI. — Comité énergie

Art. 44. Le Comité énergie instauré par l'article 51 du décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité est chargé d'émettre, à la demande du Gouvernement, de la CWAPE ou d'initiative, des avis sur l'orientation du marché régional du gaz dans le sens de l'intérêt général, du développement durable et des missions de service public.

CHAPITRE XII. — Guidance sociale énergétique et commission locale

Art. 45. Chaque centre public d'aide sociale est chargé d'assurer une guidance sociale énergétique auprès des clients résidentiels en difficulté de paiement auprès de leur fournisseur de gaz et/ou d'électricité. La guidance sociale énergétique est assurée suite à la notification réalisée par le fournisseur ou le gestionnaire du réseau assurant la fourniture du client, conformément aux arrêtés du Gouvernement pris en exécution de l'article 34, 1°, *b.*, et 2°, *c.*, du décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité et des articles 32, 2°, et 33, 3°, du présent décret ou à la demande du client.

Le Gouvernement définit les modalités de la guidance sociale énergétique.

Art. 46. § 1^{er}. Dans chaque commune, il est constitué, à l'initiative du président du conseil de l'aide sociale, une commission locale d'avis de coupure de la fourniture minimale d'électricité composée comme suit :

- un représentant désigné par le conseil de l'aide sociale;
- un représentant assurant la guidance sociale énergétique au sein du centre public d'aide sociale;
- un représentant du gestionnaire de réseau qui assure la fourniture minimale garantie.

La commission est convoquée à l'initiative du gestionnaire de réseau de distribution. Elle statue quant à la coupure éventuelle de la fourniture minimale d'électricité du client protégé bénéficiant de la fourniture minimale garantie fournie par le gestionnaire de réseau. En cas de décision de coupure, la commission en précise la durée.

La commission statue à la majorité des membres après avoir convoqué le client afin qu'il puisse être entendu. Le client peut se faire assister ou représenter par un conseiller. La commission délibère à huis clos. La décision est notifiée au client et au gestionnaire de réseau dans les sept jours.

Le Gouvernement définit les modalités et la procédure de fonctionnement de la commission et peut en étendre la composition.

§ 2. Aucune coupure de la fourniture minimale d'électricité à l'encontre d'un client protégé ne peut intervenir entre le 15 novembre et le 15 mars dans tout logement occupé au titre de résidence principale. L'énergie consommée au cours de cette période reste à charge du client.

En fonction des conditions climatiques hivernales particulières, le Gouvernement peut étendre cette période.

Toute coupure réalisée en violation des prescriptions du présent décret ou de ses arrêtés d'application oblige le fournisseur de ce client au paiement d'une indemnité forfaitaire journalière de 125 euros jusqu'au rétablissement de l'alimentation. Ce montant est indexé annuellement de plein droit en le multipliant par l'indice des prix à la consommation pour le mois d'octobre de l'année d'imposition et en le divisant par l'indice des prix à la consommation du mois de décembre de l'année précédant l'entrée en vigueur du présent décret.

CHAPITRE XIII. — *Sanctions*

Art. 47. § 1^{er}. Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 1 à 500 euros ou de l'une de ces peines seulement :

1° ceux qui font obstacle aux vérifications et investigations de la CWAPE ou du Gouvernement en vertu du présent décret, refusent de leur donner les informations qu'ils sont tenus de fournir en vertu du présent décret ou leur donnent sciemment des informations inexacts ou incomplètes;

2° ceux qui contreviennent aux dispositions des articles 29 et 30.

§ 2. Si le contrevenant est une personne morale, une ou plusieurs des peines suivantes peuvent également être infligées en raison des faits mentionnés au paragraphe 1^{er} :

1° la dissolution, celle-ci ne pouvant être prononcée à l'égard des personnes morales de droit public;

2° l'interdiction d'exercer une activité relevant de l'objet social, à l'exception des activités qui relèvent d'une mission de service public;

3° la fermeture d'un ou plusieurs établissements, à l'exception d'établissements où sont exercées des activités qui relèvent d'une mission de service public;

4° la publication ou la diffusion de la décision.

Art. 48. § 1^{er}. Sans préjudice des autres mesures prévues par le présent décret, la CWAPE peut enjoindre à toute personne physique ou morale établie en Région wallonne et soumise à l'application du présent décret de se conformer à des dispositions déterminées du présent décret ou de ses arrêtés d'exécution dans le délai que la CWAPE détermine.

Si cette personne reste en défaut à l'expiration du délai, la CWAPE peut, après l'avoir entendue ou dûment convoquée, lui infliger une amende administrative dont elle fixe le montant. Aux fins d'exposer sa défense, la personne en cause peut se faire assister ou représenter par un conseil.

L'amende ne peut être, par jour calendrier, inférieure à 1.240 euros ni supérieure à 99.160 euros. En outre, l'amende totale ne peut excéder 1.983.150 euros ou, si le montant suivant est supérieur, 3 % du chiffre d'affaires que la personne en cause a réalisé sur le marché régional du gaz au cours du dernier exercice clôturé.

La poursuite pénale entamée conformément à l'article 47 exclut l'amende administrative, pour ce qui concerne les faits poursuivis, même si elle aboutit à un acquittement.

§ 2. La CWAPE informe la personne en cause par lettre recommandée. Cette notification motivée mentionne le montant de l'amende administrative envisagée.

§ 3. Si la personne en cause n'est pas d'accord avec l'amende envisagée, elle peut, dans les dix jours de la notification visée au paragraphe 3, faire parvenir ses arguments contraires, par lettre recommandée, à la CWAPE. Passé ce délai, la décision devient définitive.

Endéans le délai visé à l'alinéa 1^{er}, la personne en cause peut demander à la CWAPE d'être entendue aux fins d'exposer sa défense. Elle peut se faire assister ou représenter par un conseil.

Sur la base des éléments visés aux alinéas 1^{er} et 2, la CWAPE rend une décision définitive. Elle notifie sa décision motivée et le montant de l'amende infligée au défendeur par lettre recommandée.

§ 4. Après envoi de la notification visée au paragraphe 2 ou au paragraphe 3, alinéa 3, l'amende administrative doit être payée dans les trente jours.

La CWAPE peut accorder un délai de grâce qu'elle détermine. Si la personne en cause est en défaut de paiement de l'amende administrative, celle-ci est recouvrée par voie de contrainte. Le Gouvernement désigne les fonctionnaires chargés de délivrer et de déclarer exécutoires les contraintes. Celles-ci sont notifiées par exploit d'huissier avec injonction de payer.

§ 5. Le recours auprès du tribunal de première instance relatif à l'amende administrative en vertu du paragraphe 1^{er} est suspensif.

Art. 49. § 1^{er}. Il est interdit de détruire totalement ou partiellement des infrastructures de production, transformation, transport local, distribution et utilisation de gaz et d'empêcher ou entraver volontairement la transmission de gaz sur le réseau.

Tout manquement à l'alinéa 1^{er} sera condamné à un emprisonnement de quinze jours à trois ans et à une amende de 1 à 10 euros.

§ 2. Ceux qui, par défaut de précaution, auront involontairement détruit ou dégradé des infrastructures de production, transformation, transport local, distribution et utilisation de gaz, empêché ou entravé la transmission de gaz sur le réseau, seront punis d'une amende de 40 cents à 6 euros et d'un emprisonnement d'un jour à sept jours ou d'une de ces peines seulement.

CHAPITRE XIV. — *Dispositions modificatives*

Art. 50. L'article 2 du décret relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité est modifié en trois points :

1. au 9°, le chiffre « 30 » est remplacé par le chiffre « 1 »;
2. le 15° est complété comme suit : « reliant un producteur ou un client final, et qui est la propriété de l'utilisateur du réseau qu'elle relie »;
3. ajouter, avant les mots « il est inséré un point 20bis », le terme « 3. ».

Art. 51. A l'article 3 du même décret, le mot « candidat » est supprimé.

Art. 51bis. A l'article 4, alinéa 1^{er}, du même décret, les mots « compris entre 30 et 70 kV » sont supprimés.

Art. 52. L'article 10 du même décret est complété par le paragraphe suivant :

« § 3. Dans l'hypothèse où le gestionnaire de réseau est proposé par une commune propriétaire d'une partie du réseau sur son territoire ou par une commune enclavée, le Gouvernement peut autoriser la commune à procéder à ses frais à l'expropriation pour cause d'utilité publique du réseau de distribution situé sur son territoire et nécessaire à la réalisation de la mission du gestionnaire de réseau de distribution proposé par celle-ci.

La commune enclavée est la commune dont le réseau de distribution situé sur son territoire est géré par un autre gestionnaire que le gestionnaire de réseau de toutes les communes limitrophes.

La procédure d'extrême urgence instaurée par la loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction d'autoroutes est applicable aux expropriations visées au paragraphe 3, alinéa 1^{er}.

Par dérogation à l'article 9 du décret du 5 décembre 1996 relatif aux intercommunales wallonnes, une commune associée à une intercommunale assurant la gestion du réseau de distribution peut, outre les cas visés à l'article 9 susmentionné, se retirer avant le terme de l'intercommunale lorsqu'elle remplit les conditions visées au paragraphe 3, alinéa 1^{er}. Dans cette hypothèse, nonobstant toute disposition statutaire, aucun vote n'est requis. La commune est tenue de réparer le dommage, évalué à dire d'experts, que son retrait cause aux autres associés.

Art. 53. A l'article 15, § 1^{er}, alinéa 2, du même décret, la première phrase est remplacée par la phrase suivante : « Le plan d'adaptation élaboré par les gestionnaires de réseaux de distribution couvre une période de cinq ans; il est adapté au fur et à mesure des besoins et au moins tous les deux ans pour les cinq années suivantes, selon la procédure prévue au premier alinéa ».

Art. 54. A l'article 19, du même décret :

1. Le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, est complété comme suit : « Une copie de cette notification est adressée au ministre. »

2. Les paragraphes 2 et 3 sont supprimés et remplacés par les dispositions suivantes :

« § 2. Lorsque le gestionnaire du réseau envisage de réaliser des travaux visés au paragraphe 1^{er} sur, sous ou au-dessus du domaine public qui n'est pas propriété d'un membre du gestionnaire du réseau, le gestionnaire en question introduit une demande de permission de voirie auprès du propriétaire du domaine public concerné. En cas de refus du propriétaire du domaine public, le gestionnaire du réseau peut introduire un recours auprès du ministre.

Le Gouvernement détermine la procédure d'octroi de la permission de voirie, notamment la forme de la demande, les documents qui doivent l'accompagner, l'instruction du dossier et les enquêtes à effectuer par les autorités saisies d'une telle demande, les délais dans lesquels l'autorité compétente doit statuer et notifier sa décision au demandeur, ainsi que la procédure et les modalités de recours auprès du ministre et la redevance à payer pour l'examen du dossier. »

Art. 55. A l'article 20 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1. A l'alinéa 2, le 3° est remplacé comme suit : « K = le nombre de kWh relevé par le gestionnaire du réseau pour le territoire de la commune divisé par kWhGR ».
2. A l'alinéa 2, 4°, les mots « gérées par le gestionnaire de réseau » sont insérés après les mots « la longueur des lignes électriques ».
3. A l'alinéa 4, les mots « la procédure et » sont insérés entre les mots « détermine » et les mots « les modalités ».
4. A la fin de l'article, les mots « et de la commune » sont rajoutés.

Art. 56. A l'article 22 du même décret, ajouter un troisième alinéa rédigé comme suit :

« Le Gouvernement peut déterminer les droits et obligations du locataire éventuel du fonds privé dans le cadre de la vente de ce fonds. »

Art. 57. A l'article 34 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1. Le 1° est complété par un point e. rédigé comme suit :
« e. en matière de protection de l'environnement, l'obligation de proposer des formules tarifaires favorisant l'utilisation rationnelle de l'énergie pour la clientèle résidentielle des fournisseurs; »
2. Le 2°, point d., est complété comme suit : « pour la clientèle résidentielle ».

Art. 58. L'article 35 du même décret est supprimé.

Art. 59. A l'article 38, § 2, alinéa 2, du même décret, la seconde phrase est remplacée par la phrase suivante :

« Ce taux d'économie de dioxyde de carbone est limité à 1 pour les unités de production dans leur production supérieure à 5 MW.

En dessous de ce seuil, il est plafonné à 2. »

Art. 60. A l'article 39 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1. Au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « avant le 31 décembre de chaque année » sont supprimés.
2. Au paragraphe 2, la dernière phrase est supprimée.

Art. 61. A l'article 45, § 1^{er}, du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1. A l'alinéa 1^{er}, première phrase, les mots « trois administrateurs » sont remplacés par les mots « quatre administrateurs » et les mots « six ans » sont remplacés par les mots « cinq ans ».
2. A l'alinéa 1^{er}, la seconde phrase est remplacée par la phrase suivante :
« Par dérogation à ce qui précède, lors de la constitution de la CWAPE, le président et les administrateurs sont nommés pour un terme prenant fin le 31 août 2008. »
3. A l'alinéa 2, la première phrase est remplacée par la phrase suivante :
« Par décision dûment motivée et après les avoir entendus, le Gouvernement peut relever temporairement le président ou les administrateurs de leur fonction ou peut les révoquer anticipativement. »

4. Il est inséré un alinéa 3, rédigé comme suit :

« Les mandats du président et des administrateurs du comité de direction de la CWAPE prennent fin lorsqu'ils ont atteint l'âge de soixante-cinq ans accomplis. Toutefois, le ministre peut autoriser un titulaire à prolonger le mandat en cours jusqu'à la désignation de son successeur, sans que cette prolongation puisse excéder un an. »

Art. 62. A l'article 46 du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1. A la première phrase du paragraphe 1^{er}, les mots « trois directions » sont remplacés par les mots « quatre directions ».
2. Au paragraphe 1^{er}, il est inséré un 4°, rédigé comme suit :
« 4° une direction du fonctionnement technique du marché du gaz et des mécanismes de promotion du gaz issu de renouvelables; ».
3. Le paragraphe 3 est supprimé.

Art. 63. A l'article 51, § 2, du même décret, sont apportées les modifications suivantes :

1. A la première phrase, les mots « vingt-quatre » sont remplacés par les mots « vingt-neuf ».
2. Il est ajouté les points 12°, 13° et 14° rédigés comme suit :
« 12° un représentant des producteurs de gaz issu de renouvelables;
« 13° trois représentants des gestionnaires des réseaux gaziers;
« 14° un représentant des fournisseurs de gaz. ».

Art. 64. L'article 53, § 7, du même décret est remplacé par la phrase suivante :

« Le produit des amendes administratives alimente le Fonds énergie visé au chapitre X du décret du à relatif à l'organisation du marché régional du gaz. »

Art. 65. Dans l'article 59, alinéa 1^{er}, du même décret, les mots « au propriétaire de la voirie » sont remplacés par les mots « au ministre »; les mots « situé sur ladite voirie » sont supprimés.

Art. 66. L'article 569, 33°, du Code judiciaire, inséré par l'article 53, § 4, du décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, est complété par les mots « ou en vertu de l'article 48, § 1^{er}, du décret relatif à l'organisation du marché régional du gaz ».

Art. 67. Dans l'article 13, alinéa 2, de l'arrêté du Gouvernement du 21 mars 2001 relatif à la licence de fourniture d'électricité, les mots « au fonds « Social » visé à l'article 35 du décret » sont remplacés par les mots « au Fonds énergie visé au chapitre X du décret du à relatif à l'organisation du marché régional du gaz ».

CHAPITRE XV. — Dispositions transitoires et entrée en vigueur

Art. 68. L'administrateur de la CWAPE chargé de la direction du fonctionnement technique du marché du gaz est désigné dans le cadre de la procédure organisée par l'article 45, § 1^{er}, du décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité et entre en fonction dans le mois suivant l'entrée en vigueur du présent décret. Tant que cet administrateur n'est pas entré en fonction, le Gouvernement est habilité à procéder à l'exécution des articles que la CWAPE doit faire exécuter ou pour lesquels elle est tenue de rendre un avis en vertu du présent décret.

Art. 69. A l'exception des gestionnaires de réseaux de distribution de gaz issu exclusivement de renouvelables, sur proposition des communes et provinces lorsque ces dernières sont membres d'une intercommunale de distribution de gaz constituée avant la parution du présent décret au *Moniteur belge*, après avis de la CWAPE, et au plus tard douze mois après l'entrée en vigueur du décret, le Gouvernement désigne, sur la base des critères visés aux articles 3 à 10, le ou les gestionnaires de réseaux de distribution correspondant à des zones géographiquement distinctes et sans recouvrement.

A défaut de proposition des communes et/ou provinces dans les trois mois qui suivent la date de publication d'un avis du ministre au *Moniteur belge*, le Gouvernement désigne, après avis de la CWAPE, le ou les gestionnaires des réseaux de distribution.

A titre transitoire, les régies et intercommunales de distribution de gaz constituées avant la parution du présent décret au *Moniteur belge* seront chargées de la gestion du réseau de distribution.

Art. 70. Dans les trois mois suivant l'entrée en vigueur de l'arrêté du Gouvernement visé à l'alinéa 2, le gestionnaire du réseau notifie au ministre le réseau existant dont il assure la gestion au moment de l'entrée en vigueur du présent décret. La redevance visée à l'article 20 est due dès notification.

Le Gouvernement détermine la procédure de notification de voirie visée à l'alinéa 1^{er}, notamment la forme de la déclaration et les documents qui doivent l'accompagner.

Art. 71. Le plan d'adaptation et le plan d'extension du réseau de distribution sont établis pour la première fois dans les douze mois de l'entrée en vigueur de l'article 16.

Art. 72. Tant que le Fonds énergie créé en vertu de l'article 37 n'est pas alimenté par la redevance visée à l'article 40, la CWAPE dispose d'une dotation à charge du budget de la Région wallonne, dont le montant est fixé par le décret budgétaire.

Art. 73. Le décret du 25 février 1999 relatif à la mise à disposition d'un minimum de puissance électrique et à la suspension de mise à disposition de gaz et de puissance électrique est abrogé, et l'arrêté de l'Exécutif du 16 septembre 1985 déterminant les catégories de bénéficiaires d'un minimum d'électricité pour les usages domestiques est abrogé.

Le décret du 4 juillet 1985 relatif à la fourniture d'un minimum d'électricité pour usage domestique et le décret du 21 février 1991 portant création de commissions locales d'avis de coupure de gaz et d'électricité pour les usages domestiques seront abrogés lors de l'entrée en vigueur des arrêtés d'exécution des articles 32, 2^o, et 33, 3^o, du présent décret et de l'article 34, 1^o, b., et 2^o, c., du décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité.

Art. 74. Les chapitres I^{er} à IV, VI, à l'exception de l'article 30, §§ 2 et 3, VII à XIII et XV entrent en vigueur le jour de la publication du présent décret.

Le chapitre XIV produit ses effets à partir du 1^{er} janvier 2003.

Pour le surplus, le Gouvernement fixe la date d'entrée en vigueur des dispositions du présent décret.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 19 décembre 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipeement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme M. ARENA

—
Note

(1) *Session 2001-2002.*

Documents du Conseil 398 (200-2002) n^{os} 1 à 30.

Compte rendu intégral. Séance publique du 18 décembre 2002.

Discussion. Vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 567

[2003/200080]

19. DEZEMBER 2002 — Dekret bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

KAPITEL I — *Allgemeines*

Artikel 1 - Durch das vorliegende Dekret wird die Richtlinie 98/30/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Juni 1998 betreffend gemeinsame Vorschriften für den Erdgasbinnenmarkt umgesetzt.

Art. 2 - Zur Anwendung des vorliegenden Dekrets gelten folgende Definitionen:

1° «Gas»: jeder Brennstoff im gasförmigen Zustand bei einer Temperatur von 15 Grad Celsius und einem Absolutdruck von 1,01325 Bar;

2° «Erdgas»: jeder gasförmige Brennstoff unterirdischer Herkunft, der hauptsächlich aus Methan besteht, einschließlich des verflüssigten Erdgases, abgekürzt «L.N.G.» und mit Ausnahme des Grubengases;

3° «Gas aus erneuerbaren Energien»: das Gas aus der Verarbeitung von erneuerbaren Energiequellen, entweder durch Gärung oder durch thermochemische Behandlung;

4° «Stätte»: der Betriebs- oder Wohnort, der von öffentlichen Straßen oder Grundstücksgrenzen abgegrenzt ist und der über eine oder mehrere Lieferungsstellen verfügt und von ein und derselben Person betrieben oder bewohnt wird;

5° «erneuerbare Energiequellen»: jede in Artikel 2, 4° des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts erwähnte Energiequelle;

6° «hochwertige Kraft/Wärme-Kopplung»: die in Artikel 2, 3° des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts erwähnte Kraft/Wärme-Kopplung;

7° «Verteilernetz»: die gesamten Infrastrukturen, Speichermittel und Anschluss- oder Verbindungsleitungen, die zwecks der Gasversorgung bewirtschaftet werden;

8° «Verteilung»: die Tätigkeit zur Gasübertragung über Verteilernetze zwecks der Versorgung der in einem geographisch abgegrenzten Gebiet ansässigen Endverbraucher;

9° «Netzeigentümer»: die Eigentümer der Infrastrukturen, Speichermittel und Leitungen, aus denen das Verteilernetz besteht;

10° «Netzbetreiber»: der bzw. die gemäß den Bestimmungen des Kapitels II bezeichneten Betreiber der Gasverteilernetze;

11° «Netzbutzer»: jede natürliche oder juristische Person, die Gas in ein Netz einspeist oder daraus versorgt wird;

12° «Hilfsdienste»: die Dienstleistungen, die zum Betrieb eines Netzes erforderlich sind;

13° «Direktleitung»: jede Leitung zur Gasübertragung von einem Erzeuger aus oder zu einem Endverbraucher hin, die nicht physisch zu dem Gasverteilernetz gehört und die Eigentum des Netzbutzers ist, der an sie angeschlossen ist;

14° «Kunde»: jeder Endverbraucher, Lieferant oder Zwischenhändler;

15° «Endverbraucher»: jede natürliche oder juristische Person, die Gas für den Eigenverbrauch kauft;

16° «zugelassener Kunde»: jeder Kunde, der aufgrund des Artikels 27 oder aufgrund der Gesetzgebung einer anderen Region oder eines anderen Mitgliedstaats der Europäischen Union das Recht hat, mit einem Lieferanten oder Zwischenhändler seiner Wahl Gaslieferverträge abzuschließen und zu diesem Zweck berechtigt ist, den Zugang zu dem Verteilernetz zu den in Artikel 26 angeführten Bedingungen zu erhalten;

17° «gebundener Kunde»: jeder Endverbraucher, der nicht berechtigt ist, mit einem von ihm gewählten Lieferanten oder Zwischenhändler Gaslieferverträge abzuschließen;

18° «Haushaltskunde»: Kunde, dessen Gasverbrauch hauptsächlich für häusliche Zwecke bestimmt ist;

19° «geschützter Kunde»: Endverbraucher, der einer der in Artikel 33 des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts erwähnten Kategorien angehört und der soziale Maßnahmen bezüglich des Gassektors in Anspruch nehmen kann;

20° «Sozialtarif»: Sondertarif für geschützte Kunden, der von der zuständigen Behörde bestimmt wird;

21° «soziale Energiebetreuung»: jede Begleitmaßnahme für einen von sozialen Schwierigkeiten betroffenen Haushalt, durch die der Energieverbrauch und die Energierechnungen mit Ausnahme der Materialinvestitionen verringert werden können;

22° «Lieferant»: jede natürliche oder juristische Person, die Gas an Endverbraucher verkauft;

23° «Zwischenhändler»: jede natürliche oder juristische Person, die Gas kauft, um es an einen anderen Zwischenhändler oder an einen Lieferanten zu verkaufen;

24° «verbundenes Unternehmen»: jede Gesellschaft, die im Sinne des Artikels 11 des Gesetzbuches über die Gesellschaften mit einer anderen Gesellschaft verbunden ist;

25° «technische Regelung»: in Anwendung des Artikels 14 erstellte technische Regelung für den Betrieb des Gasverteilernetzes und dessen Zugang;

26° «Anpassungsplan»: in Anwendung des Artikels 16, § 1 erstellter Plan zur Inaussichtnahme der Abänderungen in Verbindung mit der bestehenden Struktur des Gasverteilernetzes;

27° «Erweiterungsplan»: in Anwendung des Artikels 16, § 3 erstellter Plan zur Inaussichtnahme der Erweiterungen des Netzes (Ergänzungen zum Netz);

28° «Stromdekret»: Dekret vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts;

29° «Gesetz»: Gesetz vom 29. April 1999 über die Organisation des Gasmarkts und die steuerliche Stellung der Stromerzeuger;

30° «Richtlinie 98/30»: Richtlinie 98/30/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Juni 1998 betreffend gemeinsame Vorschriften für den Erdgasbinnenmarkt;

31° «Minister»: der wallonische Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört;

32° «CWAPE»: die in Kapitel XI des durch das vorliegende Dekret ergänzten Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts erwähnte «Commission wallonne pour l'énergie» (Wallonische Kommission für Energie);

33° «Ausschuss»: der durch den Artikel 51 des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, ergänzt durch den Artikel 44 des vorliegenden Dekrets, eingeführte Energieausschuss;

34° «Kontrollausschuss»: der in den Artikeln 170 bis 172 des Gesetzes vom 8. August 1980 bezüglich der Haushaltsvorschläge 1979-1980, in ihren durch den Königlichen Erlass Nr. 147 vom 30. Dezember 1982 abgeänderten Fassung erwähnte, Kontrollausschuss für Strom und Gas;

35° «CREG»: die durch den Artikel 23 des Gesetzes vom 29. April 1999 über die Organisation des Elektrizitätsmarkts und durch den Artikel 15 des Gesetzes vom 29. April 1999 über die Organisation des Gasmarkts und die steuerliche Stellung der Stromerzeuger gegründete Elektrizitäts- und Gaskommission;

KAPITEL II — Bezeichnung der Netzbetreiber

Art. 3 - Jeder Betreiber eines Gasverteilernetzes ist Besitzer oder Inhaber eines Rechts, das ihm die Nutznießung der Infrastrukturen, Speicherungsmittel und Leitungen des Netzes, um dessen Betrieb er sich bewirbt, sicherstellt.

Art. 4 - Der Betrieb des Gasverteilernetzes wird durch einen oder mehrere Betreiber von Verteilernetzen gewährleistet, die gemäß den folgenden Bestimmungen bezeichnet werden.

Art. 5 - § 1 - Der Betreiber des Verteilernetzes ist eine juristische Person öffentlichen Rechts.

Er kann unter anderem die Rechtsform einer Interkommunale haben. In solchem Fall findet Artikel 13, Absatz 2 des Dekrets vom 5. Dezember 1996 über die wallonischen Interkommunalen keine Anwendung, was die Tätigkeit als «Betreiber des Verteilernetzes» betrifft, auf die Angelegenheiten, die entweder die Unabhängigkeit des Netzbetreibers den Erzeugern, den Lieferanten der zugelassenen Kunden oder den Zwischenhändlern gegenüber in Frage stellen, oder den Zugang zum Netz beeinträchtigen können.

In Abweichung von Artikel 15, § 2 des besagten Dekrets ist für jede Abänderung der Satzungen die einfache Mehrheit der von den bei der Generalversammlung des Netzbetreibers anwesenden Vertretern abgegebenen Stimmen, einschließlich der Zweidrittelmehrheit der von den Beauftragten der kommunalen und provinziellen Gesellschafter abgegebenen Stimmen erforderlich.

§ 2. Der Gesellschaftssitz, die Hauptverwaltung und der Betriebssitz des Netzbetreibers liegen in der Wallonischen Region. Von dieser Bestimmung kann jedoch abgewichen werden, wenn der besagte Betreiber am Tag des Inkrafttretens des vorliegenden Dekrets die Verteilungstätigkeit über dieses Netz schon ausübte.

Art. 6 - Mindestens 51% der Kapitalanteile des Netzbetreibers, die die Verteilungstätigkeit vertreten, werden von den Gemeinden und ggf. von den Provinzen gehalten. In den Satzungen des Netzbetreibers darf kein Höchstbetrag für den Besitz von Kapitalanteilen durch die Gemeinden und Provinzen vorgesehen werden.

Art. 7 - § 1 - Der Netzbetreiber darf keine andere Tätigkeit zur Erzeugung, zum Import oder zum Verkauf von Gas haben als den Verkauf von Gas, der zu seiner Koordinationstätigkeit als Netzbetreiber notwendig ist.

Der Netzbetreiber darf keine solchen Tätigkeiten unternehmen wie die Versorgung von zugelassenen Kunden oder die Erbringung sonstiger Dienstleistungen auf dem Gasmarkt, die nicht in direkter Verbindung mit den in Artikel 12 erwähnten Aufgaben stehen.

§ 2 - In Abweichung von Paragraph 1 darf der Netzbetreiber:

1° auf Antrag der Gemeinden die gebundenen Kunden mit Gas versorgen;

2° Tätigkeiten zur Erzeugung, Speicherung und Lieferung von Gas aus erneuerbaren Energien unternehmen.

Falls der Netzbetreiber eine der in dem vorhergehenden Absatz erwähnten Tätigkeiten ausübt, wird die Gesamtheit dieser Tätigkeiten durch die in Artikel 6 erwähnten Anteile vertreten. Diese Tätigkeiten werden in einer getrennten Buchhaltung aufgenommen.

§ 3 - Der Netzbetreiber darf andere Tätigkeiten, die nicht direkt mit dem Gassektor verbunden sind, ausüben.

In diesem Fall werden alle in dem vorigen Absatz erwähnten Tätigkeiten in den Satzungen des Betreibers des Verteilernetzes als getrennte Tätigkeitssektoren angegeben, die über sektorenspezifische Beratungsorgane mit einer den repräsentativen Anteilen dieses Sektors entsprechenden Zusammensetzung und mit getrennter Buchhaltung verfügen.

Art. 8 - Ein Lieferant, der Inhaber einer Versorgungslizenz ist, wird von dem Lieferanten einer Kategorie von gebundenen Kunden bezeichnet, die den durch Artikel 27 vorgeschriebenen Zulassungsbedingungen erfüllen, um die Versorgung dieser Endverbraucher solange zu gewährleisten, bis diese einen anderen Lieferanten gewählt haben.

Die Wallonische Regierung bestimmt das Verfahren und die Bedingungen für diese Bezeichnung, und achtet dabei, dass eine echte Wahlfreiheit zugunsten des Kunden, der die Zulassung erhalten hat, organisiert wird.

Art. 9 - In Abweichung von Artikel 7, § 1 ist der Betreiber des Verteilernetzes dazu ermächtigt, einem geschützten Kunden Gas zum Sozialtarif zu liefern, wenn dieser die in Artikel 27 vorgeschriebenen Zulassungsbedingungen erfüllt.

Art. 10 - § 1 - Aufgrund der in den vorigen Artikeln erwähnten Bedingungen sowie der technischen Leistungsfähigkeit und der Finanzkraft des Bewerbers, durch die die optimale Durchführung der Aufgaben des Netzbetreibers gewährleistet wird, bezeichnet die Regierung nach Begutachtung durch die «CWAPE» den bzw. die Netzbetreiber für geographisch getrennte Gebiete, die nicht aufeinander übergreifen.

Wenn das betreffende Verteilernetz einer oder mehreren Gemeinden bzw. Provinzen ganz oder teilweise gehört, erfolgt die Bezeichnung auf deren Vorschlag.

In Ermangelung eines Vorschlags durch die Gemeinden bzw. Provinzen innerhalb drei Monaten nach der Veröffentlichung einer Bekanntmachung vom Minister im *Belgischen Staatsblatt* bezeichnet die Wallonische Regierung nach Begutachtung durch die «CWAPE» den bzw. die Netzbetreiber.

§ 2 - Der Netzbetreiber wird für einen erneuerbaren Zeitraum von höchstens zwanzig Jahren bezeichnet. Im Falle einer Auflösung, Spaltung oder Fusion wird seine Bezeichnung beendet. Bei einer Fusion zwischen Netzbetreibern bleibt die Bezeichnung bis zum Ablauf des längsten Mandats gültig.

Nach Begutachtung durch die «CWAPE» kann die Regierung den Netzbetreiber widerrufen, wenn dieser seine Pflichten aufgrund des vorliegenden Dekrets oder dessen Ausführungserlasse ernsthaft versäumt. Die Bezeichnungs-, Erneuerungs- und Widerrufungsverfahren werden von der Wallonischen Regierung erlassen.

§ 3 - Falls der Netzbetreiber von einer Gemeinde, die auf ihrem Gebiet Eigentümer eines Teils des Netzes ist, oder von einer umschlossenen Gemeinde vorgeschlagen wird, kann die Regierung die Gemeinde ermächtigen, auf ihre Kosten die Enteignung zu gemeinnützigen Zwecken des auf ihrem Gebiet gelegenen und zur Durchführung der Aufgaben des von ihr vorgeschlagenen Verteilernetzbetreibers notwendigen Verteilernetzes vorzunehmen.

Die umschlossene Gemeinde ist diejenige, auf deren Gebiet sich das Verteilernetz befindet, das von einem anderen Betreiber als dem Netzbetreiber aller angrenzenden Gemeinden verwaltet wird.

Das durch das Gesetz vom 26. Juli 1962 bezüglich des Dringlichkeitsverfahrens in Sachen Enteignungen zu gemeinnützigen Zwecken und der Konzessionen für den Bau von Autobahnen eingeführte Dringlichkeitsverfahren ist auf die in Paragraph 3, Absatz 1 erwähnten Enteignungen anwendbar.

In Abweichung von Artikel 9 des Dekrets vom 5. Dezember 1996 über die wallonischen Interkommunale kann eine an einer mit dem Betrieb des Verteilernetzes beauftragten Interkommunale beteiligte Gemeinde sich über die in den in Artikel 9 erwähnten Fällen hinaus vor Ablauf der Interkommunale zurückziehen, wenn sie die in Paragraph 3, Absatz 1 erwähnten Bedingungen erfüllt. In diesem Fall ist keine Abstimmung erforderlich. Die Gemeinde ist verpflichtet, für den nach der Abschätzung der Sachverständigen berechneten Schaden, den ihre Zurückziehung bei den anderen Beteiligten verursacht, aufzukommen.

Art. 11 - § 1 - In Abweichung von den Artikeln 5 bis 10 kann die Regierung einem Erzeuger oder Lieferanten von Gas aus erneuerbaren Energien, das nicht mit dem auf dem Netz des Netzbetreibers verteilten Erdgas kompatibel wäre, erlauben, ein Netz zur Verteilung von Gas aus erneuerbaren Energien zu betreiben. In diesem Fall werden die verschiedenen Tätigkeiten im Statut des Betreibers des Netzes zur Verteilung von Gas aus erneuerbaren Energien als getrennte Tätigkeitsbereiche angegeben. Dieser Gaserzeuger wird nicht als Netzbetreiber im Sinne der Artikel 3 bis 10 betrachtet.

§ 2 - Wenn das Gas aus erneuerbaren Energien mit dem auf dem Netz verteilten Erdgas kompatibel ist, sind die Bestimmungen des Artikels 14 des vorliegenden Dekrets anwendbar.

Wenn das Gas aus erneuerbaren Energien nicht kompatibel ist, erstellt die «CWAPE» im Einvernehmen mit dem Netzbetreiber von Gas aus erneuerbaren Energien eine technische Regelung für dessen Betrieb und Sicherheit.

KAPITEL III — *Betrieb der Verteilernetze*

Art. 12 - § 1 - Der Betrieb der Verteilernetze wird von dem oder den in Ausführung des Artikels 10 bezeichneten Betreibern geführt.

§ 2 - Der Netzbetreiber ist für den Betrieb, die Wartung und den Ausbau des Netzes, für welches er bezeichnet worden ist, verantwortlich, einschließlich seiner Verbindungsleitungen mit anderen Gasnetzen, um die Versorgungssicherheit und -kontinuität zu garantieren.

Zu diesem Zweck wird der Netzbetreiber für den Teil des Netzes, der ihn betrifft, insbesondere mit den folgenden Aufgaben beauftragt:

1° Verbesserung, Erneuerung und Erweiterung des Netzes, insbesondere im Rahmen des Anpassungsplans, zur Gewährleistung einer zureichenden Kapazität, um den Bedarf zu decken;

2° Verwaltung der Gasentnahmen und -einspeisungen auf dem Netz;

3° Gewährleistung der Sicherheit, Zuverlässigkeit und Leistungsfähigkeit des Netzes und Überwachung der Verfügbarkeit der Hilfsdienste, die insbesondere für die Gewährleistung einer auf die Beseitigung von Gasaustritten und Explosionen ausgerichteten optimalen technischen Sicherheit unerlässlich sind;

4° Zählung der Gasentnahmen und -einspeisungen an den Verbindungsstellen mit anderen Netzen, an den Abnahmestellen für die Kundschaft und an den Austauschstellen mit den Gaserzeugern;

5° Erfüllung der ihm insbesondere aufgrund des Artikels 32, obliegenden Verpflichtungen öffentlichen Dienstes.

Art. 13 - § 1 - Nach Begutachtung durch die «CWAPE» bestimmt die Wallonische Regierung die folgenden Maßnahmen zur Sicherung der Unabhängigkeit und der Unparteilichkeit des Betriebs des besagten Netzes:

1° Regeln bezüglich der Zusammensetzung und der Arbeitsweise der Verwaltungsorgane des Netzbetreibers, zur Vermeidung, dass Erzeuger, Lieferanten der zugelassenen Kunden und Zwischenhändler allein oder gemeinsam einen bedeutenden Einfluss auf den Betrieb des Netzes ausüben können;

2° Anforderungen in Bezug auf die Unabhängigkeit des in Artikel 17 erwähnten Personals des Netzbetreibers den Erzeugern, Gaslieferanten der zugelassenen Kunden und Zwischenhändlern gegenüber, insbesondere in finanzieller Hinsicht;

3° Vorsichtsmaßnahmen, die von dem Netzbetreiber zu ergreifen sind, um die Vertraulichkeit der persönlichen und kommerziellen Daten, von denen der Netzbetreiber bei der Ausübung seiner Geschäftstätigkeit Kenntnis erlangt, zu wahren;

4° Maßnahmen zur Vermeidung jeglicher Diskriminierung zwischen Netzbenutzern oder Kategorien von Netzbenutzern, insbesondere jeglicher Diskriminierung zugunsten der Gesellschafter des Netzbetreibers oder der Unternehmen, die mit diesen Gesellschaftern oder mit dem Netzbetreiber verbunden sind;

§ 2 - Der Betreiber des Netzes von Gas aus erneuerbaren Energien ist nicht von den in Paragraph 1 erwähnten Bestimmungen betroffen.

Art. 14 - Im Einvernehmen mit den Netzbetreibern schlägt die «CWAPE» eine technische Einheitsregelung für den Betrieb und den Zugang zu den Verteilernetzen vor. Die technische Regelung wird von der Regierung genehmigt und im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht. Darin wird insbesondere Folgendes bestimmt:

1° die technischen Mindestanforderungen für den Anschluss an die Erzeugungsanlagen, an die Anlagen für einfache Schaltung oder Verbundschaltung, sowie die Anschlussfristen;

2° die technischen Mindestanforderungen für die Errichtung der Netzinfrastrukturen und für die Direktleitungen;

3° das Verfahren und die zusätzlichen Regeln bezüglich des von den Gaslieferanten und Zwischenhändlern einzureichenden Antrags auf einen Netzzugang, einschließlich der Fristen, innerhalb deren der Netzbetreiber auf die Anträge auf einen Netzzugang eingehen muss;

4° die vom Netzbetreiber zu beachtenden operationellen Regeln bei der technischen Regelung der Gaseinspeisungen und -entnahmen und bei den von ihm zu ergreifenden Maßnahmen, um Problemen abzuwehren, die die Versorgungssicherheit oder -kontinuität gefährden könnten, sowie die Maßnahmen, die im Hinblick auf die Gewährleistung einer auf die Beseitigung von Gasaustritten und Explosionen ausgerichteten optimalen technischen Sicherheit zu treffen sind;

5° die Hilfsdienste, die der Netzbetreiber einsetzen muss;

6° die Informationen und Daten, die dem Netzbetreiber von den Netzbenutzern zu liefern sind;

7° die Informationen, die den Betreibern der anderen Netze, mit denen sein eigenes Netz verbunden ist, vom Netzbetreiber zu liefern sind, um den sicheren und leistungsfähigen Betrieb, den koordinierten Ausbau und die Interoperabilität des Verbundsystems sicherzustellen;

8° der Vorrang, der dem Gas aus erneuerbaren Energien, sowie dem Kuppelgas zu geben ist, insofern diese mit dem Gas des Netzes kompatibel sind.

Art. 15 - Jedes Jahr erteilt der Netzbetreiber der «CWAPE» alle Buchhaltungsdaten bezüglich der Kosten für den Anschluss an das von ihm verwaltete Netz, für die Benutzung dieses Netzes, für die durch seine Vermittlung erbrachten Hilfsdienste sowie ggf. für die in Artikel 7, § 2 erwähnten Tätigkeiten.

Jedes Jahr veröffentlicht der Netzbetreiber die geltenden Tarife für das Netz, für welches er bezeichnet worden ist, einschließlich der Tarife für Hilfsdienste.

Art. 16 - § 1 - Im Einvernehmen mit der «CWAPE» erstellen die Betreiber der Verteilernetze jeweils einen Plan zur Anpassung des Netzes, für dessen Betrieb sie sorgen. Der Anpassungsplan wird der Regierung zur Genehmigung unterbreitet. Wenn diese innerhalb von drei Monaten keine Entscheidung trifft, gilt der Plan als angenommen.

Der Anpassungsplan gilt für einen Zeitraum von fünf Jahren; er wird nach und nach unter Berücksichtigung der Bedürfnisse und mindestens alle zwei Jahre im Laufe der folgenden fünf Jahre gemäß dem in Absatz 1 vorgesehenen Verfahren angepasst. Im Anpassungsplan wird eine ausführliche Veranschlagung des Bedarfs an Verteilungskapazität, unter Angabe der damit verbundenen Hypothesen, sowie das Investitionsprogramm dargestellt, zu dessen Durchführung sich der Netzbetreiber verpflichtet, um diesen Bedarf zu decken.

§ 2 - Wenn die «CWAPE» nach Anhörung des Netzbetreibers feststellt, dass die im Anpassungsplan vorgesehenen Investitionen keine angemessene und effiziente Abdeckung des Bedarfs durch den Netzbetreiber erlauben, kann der Minister anordnen, dass der Netzbetreiber diesen Plan abändert, damit dieser Situation innerhalb einer vernünftigen Frist abgeholfen wird. Diese Abänderung erfolgt nach dem in § 1, Absatz 1 vorgesehenen Verfahren.

§ 3 - Im Einvernehmen mit der «CWAPE» erstellen die Betreiber der Verteilernetze jeweils einen Plan zur Erweiterung des Netzes, für dessen Betrieb sie sorgen und deren vorrangige Entwicklungsgebiete sie bestimmen, und zwar unter Berücksichtigung insbesondere der Sektorenpläne, der kommunalen Raumordnungspläne und der Strukturschemen. Der Erweiterungsplan wird der Regierung zur Genehmigung unterbreitet. Wenn diese innerhalb von drei Monaten keine Entscheidung trifft, gilt der Plan als angenommen.

Der Erweiterungsplan gilt für einen Zeitraum von drei Jahren; er wird jährlich für die drei folgenden Jahre gemäß dem in Absatz 1 vorgesehenen Verfahren angepasst. Im Erweiterungsplan wird eine ausführliche Veranschlagung des Bedarfs an Verteilungskapazität des Netzes, unter Angabe der damit verbundenen Hypothesen, sowie das Investitionsprogramm dargestellt, zu dessen Durchführung sich der Netzbetreiber verpflichtet, um diesen Bedarf zu decken.

Art. 17 - § 1 - Der Netzbetreiber verfügt über sein eigenes Personal. Dieses beschäftigt sich selbst oder beauftragt einen von den Gaserzeugern, Gaslieferanten der zugelassenen Kunden und Zwischenhändlern unabhängigen Sachverständigen mit den strategischen und vertraulichen Aufgaben, und auf jeden Fall mit der Kontrolle der Buchführung, dem Ablesen der Zähler und der damit verbundenen Datenverarbeitung, sowie mit den Kontakten mit den angeschlossenen Erzeugern oder den Erzeugern, die sich an das besagte Netz anschließen möchten. Nach Begutachtung durch die «CWAPE» kann die Regierung weitere strategische und vertrauliche Aufgaben bestimmen.

§ 2 - Die Mitglieder der Organe des Netzbetreibers, sein Personal sowie der unabhängige Sachverständige sind an das Berufsgeheimnis gebunden: die vertraulichen Informationen, von denen sie bei der Ausübung ihrer Geschäftstätigkeit beim Netzbetreiber im Rahmen der Erfüllung der in Artikel 12 erwähnten Aufgaben Kenntnis erlangt haben, dürfen sie keiner Person verraten, außer wenn sie vor Gericht als Zeuge aussagen müssen, unbeschadet der durch das vorliegende Dekret oder dessen Ausführungserlasse ausdrücklich vorgesehenen Mitteilungen an die anderen Netzbetreiber, an die Marktordnungsstellen und an den Minister.

Jeder Verstoß gegen den vorliegenden Artikel wird mit den in Artikel 458 des Strafgesetzbuches vorgesehenen Strafen geahndet.

§ 3 - Der Netzbetreiber bestimmt das Verfahren und die Bedingungen für die Einstellung seines eigenen Personals. Diese Bestimmungen werden von der zuständigen Aufsichtsbehörde genehmigt.

KAPITEL IV — Rechte und Pflichten der Betreiber von Verteilernetzen

Abschnitt 1 — Notifizierung im Bereich des Straßennetzes und Straßenbaugenehmigung

Art. 18 - § 1 - Jeder Betreiber des Verteilernetzes ist unter Einhaltung der geltenden Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen dazu berechtigt, auf, unter oder über dem öffentlichen Eigentum jede Arbeit auszuführen, die zur Errichtung, zum Betrieb und zur Instandhaltung der Gasverteilungsanlagen erforderlich ist.

§ 2 - Die Region, die Provinzen und Gemeinden sind dazu berechtigt, den Standort oder die Trasse der auf ihrem öffentlichen Eigentum liegenden Gasverteilungsanlagen sowie die damit verbundenen Bauwerke abändern zu lassen. Solche Abänderungen gehen zu Lasten des Betreibers des besagten Gasverteilernetzes, wenn sie entweder aus Gründen der öffentlichen Sicherheit, zur Bewahrung der Schönheit einer Stätte oder im Interesse eines öffentlichen Dienstes oder der öffentlichen Wasserläufe, Kanäle und Wege oder aber wegen Abänderungen an den Zufahrten zu Eigentümern, die an dem öffentlichen Weg liegen, auferlegt werden. In den sonstigen Fällen gehen sie zu Lasten der Region, der Provinz oder der Gemeinde. Diese können einen vorherigen Kostenvoranschlag verlangen und bei Unstimmigkeit bezüglich der Preise für die durchzuführenden Arbeiten diese Arbeiten selbst ausführen.

Wenn dem Netzbetreiber Umbauarbeiten von der Wallonischen Region auf ihrem Eigentum und im Rahmen ihrer Zuständigkeiten auferlegt werden, gehen in Abweichung von dem vorigen Absatz die Arbeitskosten zu Lasten der Wallonischen Region. Sind juristische Personen privaten Rechts Mitglieder des Netzbetreibers, so gehen die Arbeitskosten nur dann zu Lasten der Wallonischen Region, wenn sich der Netzbetreiber dazu verpflichtet, den ganzen von der Region übernommenen Ausgleichsbetrag den öffentlich-rechtlichen Personen, die unter seinen Mitglieder zählen, zuzuteilen.

Art. 19 - § 1 - Zur Ausführung der Arbeiten zur Errichtung neuer Netzinfrastrukturen richtet der betroffene Netzbetreiber eine Zustellung an den Besitzer des betroffenen öffentlichen Eigentums, wenn dieser Mitglied des Netzbetreibers ist. Eine Abschrift der Zustellung wird an den Minister gerichtet.

Die Regierung bestimmt das Zustellungsverfahren, insbesondere die Form der Erklärung und die beizufügenden Unterlagen.

§ 2 - Wenn der Netzbetreiber die Ausführung von in § 1 erwähnten Arbeiten auf, über oder unter einem öffentlichen Eigentum, das keinem Mitglied des Netzbetreibers gehört, beabsichtigt, reicht der Netzbetreiber einen Antrag auf eine Straßenbaugenehmigung beim Eigentümer des betroffenen öffentlichen Eigentums ein. Im Falle einer Ablehnung seitens des Eigentümers des öffentlichen Eigentums kann der Netzbetreiber beim Minister Einspruch erheben.

Die Regierung bestimmt das Verfahren zur Gewährung der Straßenbaugenehmigung, insbesondere die Beantragungsform, die Unterlagen, die dem Antrag beizulegen sind, die Untersuchung der Akte und die von den Behörden, die mit einem solchen Antrag befasst werden, durchzuführenden Untersuchungen, die Fristen, innerhalb deren die zuständige Behörde befinden und dem Antragsteller ihren Beschluss mitteilen muss, sowie das Verfahren und die Modalitäten für den Einspruch beim Minister und die Gebühr für die Prüfung der Akte.

Art. 20 - Jeder Netzbetreiber muss bei den Gemeinden eine jährliche Gebühr für die Benutzung des öffentlichen Eigentums durch das von ihm betriebene Netz entrichten.

Für ein Jahr N und eine gegebene Gemeinde wird der Betrag der im vorigen Absatz erwähnten Gebühr anhand der folgenden Formel berechnet:

$$R = M \times \text{kWhGR} \times (0,6 K + 0,4 L)$$

wobei:

1° M = ein fester Betrag zwischen 0,05 und 0,25 Eurocent je kWh, der jedes Jahr von der Regierung festgelegt wird;

2° kWhGR = das Gesamtvolumen des in das betroffene Netz eingespeisten Gases, abzüglich des Gases, das im Jahre n-1 einem anderen Netz übertragen wurde;

3° K = die Anzahl kWhGas, die von dem Netzbetreiber für das Gebiet der Gemeinde abgelesen worden sind, geteilt durch kWhGR;

4° L = die Länge der von dem Netzbetreiber verwalteten Gasleitungen, die sich auf dem Gebiet der Gemeinde im Laufe des Jahres n-1 befanden, geteilt durch die Länge der von dem Betreiber des betreffenden Netzes verwalteten Gasleitungen für das vorerwähnte Jahr;

Bei der Anlage neuer Netzinfrastrukturen zahlt der Netzbetreiber den Gemeinden die Gebühr ab dem Steuerjahr bezüglich des Jahres, das auf das Jahr der in Artikel 19 erwähnten Notifizierung oder Genehmigung folgt.

Die Wallonische Regierung bestimmt das Verfahren und die Modalitäten für die Erhebung der Gebühr und die Einspruchsmöglichkeiten für den Netzbetreiber sowie für die Gemeinde.

Abschnitt 2 — Gemeinnützigkeitserklärung

Art. 21 - § 1 - Die Wallonische Regierung kann nach erfolgter Untersuchung eine Erklärung abgeben, dass die Einrichtung von Gasverteilungsanlagen unter, auf oder über privaten unbebauten Grundstücken als gemeinnützig betrachtet werden kann.

Diese Gemeinnützigkeitserklärung gewährt dem Betreiber des Verteilernetzes, zu dessen Gunsten sie ausgestellt wird, das Recht, solche Anlagen unter, auf oder über diesen Privatgrundstücken zu errichten, deren Überwachung zu gewährleisten und die zu ihrem Betrieb und zu ihrer Instandhaltung erforderlichen Arbeiten auszuführen, und zwar zu den in besagter Erklärung festgelegten Bedingungen.

Die Arbeiten können lediglich nach Ablauf einer Frist von zwei Monaten ab der Zustellung der Erklärung an die betroffenen Eigentümer und Mieter per Einschreiben bei der Post begonnen werden.

§ 2 - Der Berechtigte der in § 1 vorgesehenen Dienstbarkeit ist zur Zahlung einer Entschädigung zugunsten des Eigentümers des mit dieser Dienstbarkeit belasteten Grundstücks oder der Inhaber von mit diesem Grundstück verbundenen dinglichen Rechten verpflichtet.

Die Entschädigung kann Gegenstand einer einzigen Zahlung sein. In diesem Fall gilt sie als Pauschalentschädigung. Sie kann ebenfalls in Form einer im voraus zu zahlenden jährlichen Gebühr beglichen werden.

§ 3 - Die Regierung bestimmt:

1° das einzuhaltende Verfahren für die in § 1 erwähnte Gemeinnützigkeitserklärung, insbesondere die Beantragungsform, die beizufügenden Unterlagen, die Untersuchung der Akte und die von den mit einem derartigen Antrag befassten Behörden durchzuführenden Untersuchungen, die Fristen, innerhalb welcher die zuständige Behörde ihren Beschluss zu fassen und dem Antragsteller zuzustellen hat, sowie die von dem Antragsteller für die Untersuchung der Akte zu zahlende Gebühr;

2° das Verfahren zur Berechnung der in § 2 erwähnten Gebühren, sowie deren Indexierungsmodus.

Art. 22 - Bei der teilweisen Belegung des öffentlichen oder privaten Eigentums ist dessen Verwendungszweck Rechnung zu tragen. Sie zieht keinerlei Enteignung nach sich, sieht jedoch eine gemeinnützige legale Dienstbarkeit vor, die jegliche Handlung untersagt, durch welche die Gasverteilungsanlagen beschädigt oder deren Betrieb beeinträchtigt werden könnte.

Der Eigentümer des mit dieser Dienstbarkeit belasteten privaten Grundstücks kann innerhalb der von der Regierung festgelegten Frist den Minister informieren, dass er den Berechtigten dieser Dienstbarkeit zum Erwerb des belegten Grundstücks auffordert. Falls zwischen dem Eigentümer des belasteten Grundstücks und dem Netzbetreiber kein Kaufvertrag in gütlichem Einvernehmen abgeschlossen werden kann, werden die Bestimmungen des Artikels 25 angewandt.

Die Regierung kann die Rechte und Pflichten des eventuellen Mieters des privaten Grundstücks im Rahmen des Verkaufs dieses Grundstücks bestimmen.

Art. 23 - § 1 - Die Infrastrukturen des Netzes müssen auf Ansuchen des Eigentümers des belasteten Grundstücks oder der zur Errichtung von Bauten berechtigten Person verlegt und falls erforderlich entfernt werden, falls diese von diesem Recht Gebrauch zu machen wünschen. Der Minister kann dem Netzbetreiber eine zusätzliche Frist gewähren, damit dieser die zur Verlegung erforderlichen Genehmigungen erhalten kann.

Falls die Betroffenen ohne die Verlegung oder Entfernung der Infrastrukturen des Netzes von diesem Recht Gebrauch machen, genießt der Berechtigte der Dienstbarkeit weiterhin das Recht, diese Anlagen zu überwachen und die zu ihrem Betrieb, zu ihrer Instandhaltung und Reparatur erforderlichen Arbeiten auszuführen.

Die Kosten für die Verlegung oder Entfernung der Infrastrukturen des Netzes gehen zu Lasten des Berechtigten der Dienstbarkeit; die in Absatz 1 erwähnten Personen sind jedoch verpflichtet, dies mindestens sechs Monate vor Beginn der geplanten Arbeiten schriftlich zu melden.

§ 2 - In Abweichung von Paragraph 1 und um die Verlegung der Infrastrukturen zu vermeiden, kann der Berechtigte der Dienstbarkeit dem Eigentümer vorschlagen, das belegte Grundstück zu erwerben. Er setzt den Minister davon in Kenntnis. Falls zwischen dem Eigentümer des belasteten Grundstücks und dem Netzbetreiber kein Kaufvertrag in gütlichem Einvernehmen abgeschlossen werden kann, werden die Bestimmungen des Artikels 25 angewandt.

Art. 24 - Der Betreiber des Verteilernetzes ist außerdem verpflichtet, die durch die von ihm bei der Errichtung oder während des Betriebs vorgenommenen Arbeiten verursachten Schäden zu reparieren, sowie Drittpersonen für entweder durch seine Arbeiten oder durch die Benutzung des mit der Dienstbarkeit belasteten Grundstücks verursachten Schäden zu entschädigen; die Entschädigungen wegen der verursachten Schäden gehen vollständig zu Lasten dieses Inhabers; sie sind den Personen auszuführen, die diese Schäden erlitten haben; die Höhe der Beträge wird entweder in gütlichem Einvernehmen oder auf gerichtlichem Weg festgesetzt.

Art. 25 - Der Betreiber des Verteilernetzes, zu dessen Gunsten ein Gemeinnützigkeitserklärungserlass der Wallonischen Regierung verabschiedet wurde, kann auf Anfrage und im Rahmen dieses Erlasses von der Wallonischen Regierung befugt werden, im Namen der Region aber auf seine Kosten die nötigen Enteignungen durchzuführen. Das durch die Artikel 2 bis 20 des Gesetzes vom 26. Juli 1962 bezüglich des Dringlichkeitsverfahrens in Sachen Enteignungen zu gemeinnützigen Zwecken eingeführte Dringlichkeitsverfahren findet auf diese Enteignungen Anwendung.

KAPITEL V — Zugang zu den Netzen

Art. 26 - § 1 - Der Zugang zu den Verteilernetzen ist geregelt. Die Erzeuger, Lieferanten und zugelassenen Kunden haben zu dem gemäß dem Artikel 15 veröffentlichten Tarif Zugang zu den Netzen.

§ 2 - Die Netzbetreiber können lediglich in den folgenden Fällen den Zugang zu ihren jeweiligen Netzen verweigern:

- 1° wenn die Sicherheit des Netzes gefährdet ist;
- 2° wenn der betroffene Netzbetreiber nicht über die technische Kapazität verfügt, um die Übertragung auf sein Netz zu gewährleisten;
- 3° wenn der Antragsteller nicht den in der technischen Regelung vorgesehenen technischen Vorschriften genügt;
- 4° wenn der Zugang zu dem betreffenden Netz die Ausführung einer Pflicht öffentlichen Dienstes seitens des Betreibers des besagten Netzes beeinträchtigt.

Der Weigerungsbeschluss muss ordnungsgemäß begründet sein und dem Antragsteller zugestellt werden. Der Beschluss kann der in Artikel 48 des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts erwähnten Vergleichs- und Schiedsstelle unterbreitet werden.

Art. 27 - § 1 - Die nachstehenden Kategorien werden unmittelbar für «zugelassene Kunden» erklärt:

- 1° die Endverbraucher, die Strom erzeugen;
- 2° die Endverbraucher, die sich für das gelieferte Volumen von einem Lieferanten von Gas aus erneuerbaren Energien beliefern lassen;
- 3° die Endverbraucher, deren Jahresverbrauch über 12 GWhGas je Stätte liegt.

§ 2 - Unter Berücksichtigung der Entwicklung der Öffnung der Gasmärkte in den anderen Mitgliedstaaten der europäischen Union und der angrenzenden Regionen und nach Begutachtung durch die «CWAPE», bestimmt die Regierung neue Zulässigkeitschwellen.

§ 3 - Unter Beachtung der von der Wallonischen Regierung vorgeschriebenen Modalitäten kontrolliert die «CWAPE» die Einhaltung der Bedingungen für die Zulässigkeit der in den vorhergehenden Paragraphen erwähnten Kunden.

Art. 28 - Nach Begutachtung durch die «CWAPE» kann die Wallonische Regierung den Zugang zum Netz für die für in der wallonischen Region angesiedelte zugelassene Kunden bestimmte Gaseinfuhr aus anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union einschränken oder untersagen, insofern der Kunde, wenn er in seinem ursprünglichen Mitgliedstaat ansässig wäre, nicht über die Eigenschaft als zugelassener Kunde im Sinne der Gesetzgebung dieses Staates verfügen würde.

Art. 29 - § 1 - Unbeschadet der in Sachen Raumordnung anwendbaren Bestimmungen, unterliegt die Errichtung neuer Direktleitungen vorher der Gewährung einer individuellen Genehmigung, die von dem Minister nach Begutachtung durch die «CWAPE» ausgestellt wird. Die Regierung bestimmt die Rechte und Pflichten des Genehmigungsinhabers.

§ 2 - Nach Begutachtung durch die «CWAPE» bestimmt die Regierung die Kriterien und das Verfahren zur Gewährung der in § 1 erwähnten Genehmigungen, sowie die für die Untersuchung der Akte zu zahlende Gebühr. Diese Genehmigung wird jedoch durch die Verweigerung des Zugangs zum Netz, das Fehlen eines Angebots für die Benutzung des Netzes zu vernünftigen wirtschaftlichen und technischen Bedingungen oder entgegen der Durchführung einer in Artikel 32, 1° erwähnten Verpflichtung öffentlichen Dienstes bedingt.

§ 3 - Der Inhaber einer in Paragraph 1 erwähnten Genehmigung unterliegt den Bestimmungen des Kapitels IV.

KAPITEL VI — Lieferanten und Zwischenhändler

Art. 30 - § 1 - Lediglich die Gemeinden sind befugt, die auf ihrem Gebiet ansässigen gebundenen Kunden mit Gas zu beliefern. Um diese Aufgabe zu erfüllen, können sie sich jedoch zusammenschließen oder diese Aufgabe dem Betreiber des Verteilernetzes anvertrauen.

§ 2 - Jeder Gaslieferant, der den zugelassenen Kunden Gas liefert, unterliegt vorher der Gewährung einer von dem Minister für einen unbegrenzten Zeitraum ausgestellten Lizenz.

§ 3 - Nach Begutachtung durch die «CWAPE» bestimmt die Regierung die Kriterien zur Gewährung, Beibehaltung, Revision oder zum Entzug der in § 2 erwähnten Lizenz. Diese Kriterien betreffen insbesondere:

- 1° die Ehrbarkeit und Berufserfahrung, die technischen und finanziellen Befähigungen und die Qualität der Organisation zur Gewährleistung der guten Durchführung der Aufgaben des Lieferanten;

2° die juristische und Verwaltungsautonomie des Antragstellers entgegen der Netzbetreiber, mit Ausnahme der Betreiber der Netze von Gas, das ausschließlich aus erneuerbaren Energien gewonnen wird;

3° die Einhaltung der in Artikel 33 erwähnten Verpflichtungen öffentlichen Dienstes.

§ 4 - Nach Begutachtung durch die «CWAPE» bestimmt die Regierung:

1° das Verfahren zur Gewährung und zum Entzug der in § 2 erwähnten Lizenz, insbesondere die Beantragungsform, die Untersuchung der Akte, die Fristen, innerhalb welcher der Minister einen Beschluss fassen und diesen dem Antragsteller zustellen muss, und die von dem Antragsteller für die Untersuchung der Akte zu zahlende Gebühr;

2° die Bedingungen für den Verzicht, das Werden der Lizenz im Falle einer Änderung der Kontrolle, Fusion oder Spaltung seitens des Lizenzinhabers, und gegebenenfalls die zu erfüllenden Bedingungen und das einzuhaltende Verfahren für die Beibehaltung oder Revision der Lizenz. Im Falle einer Fusion zwischen Stromversorgern, die Inhaber einer Lizenz sind, wird Letztere automatisch dem fusionierten Gebilde erteilt.

Art. 31 - Jede Tätigkeit als Zwischenhändler muss vorher Gegenstand einer Erklärung an den Minister sein. Diese Erklärung beinhaltet:

1° Name, Vornamen, Beruf, Wohnsitz und Staatsangehörigkeit des Antragstellers;

2° im Falle eines Unternehmens: Gesellschaftsname oder Bezeichnung, Rechtsform, Gesellschaftssitz, Satzungen und gegebenenfalls Unterlagen, die die Befugnisse des oder der Antragsteller bescheinigen.

KAPITEL VII — *Verpflichtungen öffentlichen Dienstes*

Art. 32 - Nach Begutachtung durch die «CWAPE» werden den Netzbetreibern von der Regierung deutlich definierte, transparente, nichtdiskriminierende und kontrollierbare Verpflichtungen öffentlichen Dienstes auferlegt, insbesondere im Hinblick auf:

1° die Sicherheit, Gleichmäßigkeit und Qualität der Stromlieferungen;

2° die Maßnahmen sozialen Charakters, worunter die zu treffenden Begleitmaßnahmen, wenn ein Endverbraucher dem Stromversorger einen Betrag schuldig ist, und die Verpflichtung, bei einem geschützten Kunden einen Budgetzähler zu installieren;

3° in Sachen Umweltschutz, insbesondere:

a) die Erstellung der in Artikel 16, § 3 erwähnten Erweiterungspläne;

b) die Verpflichtung, in den Erweiterungsplan jede von einem oder mehreren Lieferanten beantragte Erweiterung des Gasnetzes einzubeziehen, sofern diese Investitionen auf der Grundlage der von den Lieferanten übermittelten Angaben wirtschaftlich gerechtfertigt sind. Eine Investition gilt als wirtschaftlich gerechtfertigt, wenn die Rentabilitätsrate mindestens der Nettoverzinsung des investierten Kapitals entspricht, das von der «CREG» in der Bestimmung der Kosten für die Benutzung des Netzes angenommen wurde.

Die Regierung bestimmt die Form und die Modalitäten für die Einreichung des Antrags auf Erweiterung des Netzes im Sinne von Absatz 1, die Antwortfrist, über die der vom Antrag betroffene Netzbetreiber verfügt und die möglichen Einspruchsverfahren, über die der oder die Lieferanten gegen den Beschluss des Netzbetreibers verfügen.

Der Netzbetreiber ist befugt, eine Betriebsrücklage zur Deckung der zukünftigen Kosten in Zusammenhang mit den vorerwähnten Erweiterungen zu bilden, ohne die Kompetitivität des Benutzungstarifs des Verteilernetzes zu beeinträchtigen; die Verwendung dieser Betriebsrücklage kann als Kostensenkung in die Berechnung der vorerwähnten Rentabilitätsrate einbezogen werden; die Regierung bestimmt das Verfahren und die Modalitäten zur Bildung und Verwendung dieser Betriebsrücklage, sowie deren Höchstbetragsgrenze.

Wenn die Investition nicht als wirtschaftlich gerechtfertigt anerkannt wird, können die Kunden oder jeder andere Partner, der ein Interesse an dieser Erweiterung hat, ihre finanzielle Beteiligung vorschlagen, damit das Projekt die wirtschaftliche Rechtfertigung findet.

Die «CWAPE» ist das Bewertungsorgan, um die wirtschaftliche Rechtfertigung einer Netzerweiterung zu beurteilen;

a) die Verpflichtung für jeden Haushaltskunden auf Antrag eines Lieferanten, der einen mit diesem Kunden abgeschlossenen Liefervertrag vorweisen kann, inen kostenlosen Standardanschluss durchzuführen.

Unter Standardanschluss ist die Verbindungsleitung zu verstehen, die auf 8 Meter vom Netz zwischen der Hauptleitung und der Innenausstattung des Kunden beschränkt ist, so wie diese in der technischen Regelung festgelegt wird;

b) den Vorrang, der dem Gas aus erneuerbaren Energien zu geben ist, insofern es mit dem Gas des Netzes kompatibel ist.

c) die Information und Sensibilisierung bezüglich des Energieverbrauchs im Hinblick auf die Anregung zu einer rationellen Gasnutzung, sowie die Verpflichtung, Tarifformeln zur Förderung der rationellen Energienutzung für die Haushaltskundschaft der Lieferanten zu bieten;

4° in Sachen Datensammlung, den Gasverbrauch des Netzes.

Art. 33 - Nach Begutachtung durch die «CWAPE» werden den Lieferanten und Zwischenhändlern von der Regierung deutlich definierte, transparente, nichtdiskriminierende und kontrollierbare Verpflichtungen öffentlichen Dienstes auferlegt, insbesondere im Hinblick auf:

1° die Gleichmäßigkeit, Qualität und Verrechnung der Gaslieferungen;

2° den Umweltschutz, insbesondere die Verpflichtung, zu den geltenden Marktbedingungen und im Rahmen des Bedarfs ihrer Endverbraucher vorzugsweise Gas aus erneuerbaren Energien zu kaufen, das auf dem Netz, an das sein Kunde angeschlossen ist, verfügbar ist;

3° die Verpflichtungen, die eigens auf soziale Maßnahmen abzielen, insbesondere die Verpflichtung, jeden antragstellenden Haushaltskunden zu nichtdiskriminierenden Bedingungen als Kunden zu akzeptieren, sowie die Gaslieferung an geschützte Kunden zu einem sozialen Tarif;

4° die Information und Sensibilisierung bezüglich des Gasverbrauchs im Hinblick auf die Anregung zu einer rationellen Gasnutzung, sowie die Verpflichtung, den Haushaltskunden Tarifformeln zur Förderung der rationellen Energienutzung für die Haushaltskundschaft der Lieferanten zu bieten;

5° insofern der Lieferant eine Erweiterung des Netzes, so wie sie in Artikel 32, 3°, a. des vorliegenden Dekrets vorgesehen ist, beantragt hat, die Datenübertragung, mittels derer der Netzbetreiber bewerten kann, ob die Investition wirtschaftlich gerechtfertigt ist, insbesondere die mit den zukünftigen betroffenen Kunden abgeschlossenen Verträge.

KAPITEL VIII — Förderung von Gas aus erneuerbaren Energien

Art. 34 - Um die Erzeugung von Gas aus in der Wallonischen Region erzeugten erneuerbaren Energien zu fördern, kann die Regierung ein Verfahren zur Erzeugungsbeihilfe zugunsten der Erzeuger von Gas aus erneuerbaren Energien einreichen.

Nach Begutachtung der «CWAPE» bestimmt die Regierung jährlich den Betrag, der für jedes kWh von aus erneuerbaren Energien erzeugtem Gas zu gewähren ist. Dieser Betrag kann je nach der benutzten erneuerbaren Energiequelle und der Technologie verschieden sein.

Es kann keine Erzeugungsbeihilfe für Gas aus erneuerbaren Energien gewährt werden, für das anschließend ein Verfahren zur Förderung des Grünstroms, so wie es in Artikel 37 des Dekrets vom 12. April 2001 geschildert wird, beansprucht werden kann.

Art. 35 - Die Erzeugung von Gas aus erneuerbaren Energien unterliegt der Gewährung einer von dem Minister ausgestellten Lizenz.

Die Regierung bestimmt die Kriterien und das Verfahren zur Gewährung, zur Revision und zum Entzug der Lizenz. Diese Kriterien beziehen sich insbesondere auf die Fähigkeit, die tatsächlich erzeugte Gasmenge zu kontrollieren.

KAPITEL IX — «Commission wallonne pour l'énergie» (Wallonische Kommission für Energie)

Art. 36 - § 1 - Die «CWAPE» hat einerseits eine Beratungsaufgabe bei den Behörden, was die Organisation und den Betrieb des regionalen Gasmarkts betrifft, und andererseits eine allgemeine Kontroll- und Überwachungsaufgabe bei der Anwendung der entsprechenden Dekrete und Erlasse.

Die «CWAPE»:

1° erteilt begründete Gutachten und unterbreitet Vorschläge in den durch das vorliegende Dekret und seine Durchführungserlasse bestimmten Fällen;

2° führt Forschungen und Untersuchungen über den Gasmarkt auf eigene Initiative oder auf Anfrage des Ministers oder der Wallonischen Regierung aus;

3° überprüft, ob der Netzbetreiber die Bestimmungen der Artikel 12 und 13 gleich wie ihre Durchführungserlasse einhält;

4° erarbeitet die technische Regelung im Einvernehmen mit den Netzbetreibern und überprüft deren Anwendung;

5° überprüft die Durchführung des Anpassungsplans und des Erweiterungsplans durch die Netzbetreiber;

6° überprüft die Beachtung der Zulässigkeitsbedingungen der in Artikel 27 erwähnten Kunden;

7° überprüft, ob die Bedingungen im Rahmen der Vergabe der Genehmigungen für den Bau neuer Direktleitungen auf Grund des Artikels 29 beachtet werden;

8° überprüft und bewertet die Durchführung der in Artikel 32 und 33 erwähnten öffentlichen Verpflichtungen öffentlichen Dienstes;

9° überprüft die Beachtung der in Kapitel VIII des vorliegenden Dekrets erwähnten Maßnahmen;

10° arbeitet mit den Gasmarktordnungsstellen zusammen;

11° arbeitet mit dem Kontrollausschuss zusammen, damit dieser das Nichtvorhandensein von überkreuzten Zuschüssen zwischen Kundenkategorien überprüfen kann.

12° bestimmt die Informationen, die der Netzbetreiber dem Kontrollausschuss, der «CWAPE» und dem Minister mitteilen muss, um insbesondere Energiebilanzen auszuarbeiten;

13° erfüllt alle anderen Aufgaben, die ihm durch Dekrete oder Erlasse bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts zugeteilt werden.

Falls das vorliegende Dekret oder seine Durchführungserlasse das Gutachten der «CWAPE» vorschreiben, kann diese aus eigener Initiative Vorschläge unterbreiten.

§ 2 - Die «CWAPE» unterbreitet jedes Jahr der Regierung einen Bericht über die Erfüllung ihrer Aufgaben und die Entwicklung des regionalen Gasmarkts. Der Minister teilt diesen Bericht dem Wallonischen Regionalrat mit. Er sorgt dafür, dass der Bericht entsprechend veröffentlicht wird.

KAPITEL X — Energiefonds

Abschnitt 1 — Energiefonds

Art. 37 - Die Wallonische Regierung richtet einen Haushaltsfonds, genannt Energiefonds im Sinne des Artikels 45 der koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung ein. Die Einnahmen dieses Fonds werden auf der Grundlage eines von der Regierung genehmigten Aktionsprogramms zur Durchführung folgender Aufgaben zugeteilt:

1° Finanzierung der Ausgaben der «CWAPE»;

2° Kostenübernahme der gesamten oder teilweisen Mehrkosten, die aufgrund der Ausrichtungen der Regierung bestimmt werden und gemäß Artikel 34, 2°, d. des Dekrets über die Elektrizität und Artikel 33, 4° des vorliegenden Dekrets mit den Verpflichtungen öffentlichen Dienstes verbunden sind;

3° Sensibilisierungsstudien und -aktionen bezüglich der Kontrolle der energetischen Nachfrage in der Wallonischen Region;

4° Prämien und Maßnahmen, die für die Förderung der rationellen Energienutzung bestimmt sind;

5° Studien und Aktionen, die auf die Förderung der Verfahren zur Erzeugung von Gas und Strom, die auf die erneuerbaren Energien und auf die hochwertige Kraft/Wärme-Kopplung zurückgreifen, ausgerichtet sind;

6° Beihilfen zur Erzeugung von Grünstrom und Gas aus erneuerbaren Energien;

7° soziale Energiebetreuung;

8° Rückzahlung der Schulden, die dem Lieferanten zukommen und die der garantierten minimalen Liefermenge entsprechen, falls die Kommission einen Schuldertilgungsplan beschlossen hat;

Die Regierung bestimmt das Verfahren und die Modalitäten für die Rückzahlung an die in Absatz 1 erwähnten Lieferanten.

Art. 38 - § 1 - Der Energiefonds wird folgendermaßen finanziert:

1° durch die in den Artikeln 21, § 3, 1°, 29, § 2 und 30, § 4, 1° des Dekrets über die Elektrizität erwähnten Gebühren;

2° durch die kraft gesetzlicher, vorschriftsmäßiger und vertragsmäßiger Bestimmungen dem Fonds zugeteilten Geldmittel, um die Verpflichtungen öffentlichen Dienstes des Elektrizitätssektors zu finanzieren;

3° durch das Aufkommen der in Artikel 40 erwähnten Gebühr für den Anschluss an die Elektrizitätsnetze sowie an die Direktleitungen;

4° durch das Aufkommen der in Artikel 53 des Dekrets über die Elektrizität erwähnten Ordnungsstrafen;

5° durch die in den Artikeln 21, § 3, 1°, 29, § 2 und 30, § 4, 1° des vorliegenden Dekrets erwähnten Gebühren;

6° durch die kraft gesetzlicher, vorschriftsmäßiger und vertragsmäßiger Bestimmungen dem Fonds zugeteilten Geldmittel, um die Verpflichtungen öffentlichen Dienstes des Gassektors zu finanzieren;

7° durch das Aufkommen der in Artikel 40 erwähnten Gebühr für den Anschluss an die Gasnetze sowie an die Direktleitungen;

8° durch das Aufkommen der in Artikel 48 des vorliegenden Dekrets erwähnten Ordnungsstrafen;

9° durch die Übertragung des Restbetrags der aufgrund der Artikel 58 bis 62 des vorliegenden Dekrets gestrichenen Fonds.

§ 2 - Die Einnahmen des Fonds werden vorrangig der Finanzierung einer Dotation zugeteilt, die für die Deckung der Ausgaben der «CWAPE» bestimmt ist. Der Betrag dieser Dotation beläuft sich auf 3,22 Millionen Euro, die jährlich je nach dem Index der Verbraucherpreise angepasst werden. Der Ausgangsindex ist der Index der Verbraucherpreise des Monats, der dem Inkrafttreten des vorliegenden Artikels vorhergeht. Der Betrag der Dotation wird im Verhältnis der jeweils in Artikel 40, § 1, 1° und 2° erwähnten Ordnungsstrafen abgebucht.

§ 3 - Die mit dem Elektrizitätssektor verbundenen Ausgaben werden in Höhe der in Paragraph 1, 1° bis 4° erwähnten Einnahmen finanziert. Die mit dem Gassektor verbundenen Ausgaben werden in Höhe der in Paragraph 1, 5° bis 8° erwähnten Einnahmen finanziert. Die Ausgaben, die weder dem einen, noch dem anderen Sektor angerechnet werden können, werden je nach den verfügbaren Mitteln einem der beiden Sektoren angerechnet.

§ 4 - Ein Jahresbericht über die Zuteilungen des Fonds wird von der Abteilung Energie der Generaldirektion der Technologien, der Forschung und der Energie ausgearbeitet. Der Bericht beinhaltet das Verzeichnis der Finanzquellen, wobei zwischen den beiden Sektoren - Elektrizität und Gas — unterschieden wird, und gibt die Zuteilung je nach Energiesektor an. Der Bericht wird von der Regierung an die «CWAPE», den Energieausschuss und den Wallonischen Regionalrat übermittelt.

Abschnitt 2 — Gebühr

Unterabschnitt 1 — Gebührentatbestand, -grundlage, -pflichtiger und -satz

Art. 39 - Sofern es in diesem Dekret keine anderslautende Bestimmung gibt, sind die Bestimmungen des Dekrets vom 6. Mai 1999 über die Festsetzung, die Beitreibung und die Streitsachen bezüglich der regionalen direkten Abgaben anwendbar.

Art. 40 - § 1 - Es wird eine Jahresgebühr festgelegt für den Anschluss des in der Wallonischen Region ansässigen Endverbrauchers an:

1° das Elektrizitätsnetz oder an eine Direktleitung im Sinne des Artikels 2, 15° des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, ungeachtet des Spannungsniveaus;

2° an das Gasübertragungs- oder Gasverteilernetz oder an eine Direktleitung, ungeachtet der Übertragungskapazität, mit Ausnahme der Anschlüsse von Elektrizitätswerken für die zur Elektrizitätserzeugung erforderliche Gasmenge.

§ 2 - Die Gebühr ist von jedem Endverbraucher zu zahlen, der im Laufe des Bezugs kalenderjahres über einen in Paragraph 1 erwähnten Anschluss verfügt hat. Zur Anwendung der durch Artikel 41 festgelegten Raten wird die Elektrizitäts- und Gasmenge berücksichtigt, die der Endverbraucher pro Zählvorrichtung mit Ausnahme der Elektrizitätseigenerzeugung verbraucht hat. Diese Menge wird in kWh ausgedrückt.

Art. 41 - § 1 - Die Rate der in Artikel 40, § 1, 1° erwähnten Gebühr wird folgendermaßen festgelegt:

1° von 0 bis 100 kWh: zwischen 0,0075 Euro und 0,015 Euro;

2° für die folgenden kWh zu Lasten:

- der Niederspannungskunden: zwischen 0,00075 Euro/kWh und 0,0015 Euro/kWh;

- der Hochspannungskunden mit einem Jahresverbrauch von weniger als 10 GWh: zwischen 0,0006 Euro/kWh und 0,0012 Euro/kWh;
- der Hochspannungskunden mit einem Jahresverbrauch von 10 GWh oder mehr: zwischen 0,0003 Euro/kWh und 0,0006 Euro/kWh.

Die Rate der in Artikel 40, § 1, 2° erwähnten Gebühr wird folgendermaßen festgelegt:

1° von 0 bis 100 kWh: zwischen 0,075 Euro und 0,15 Euro;

2° für die folgenden kWh zu Lasten:

- der Kunden, deren Jahresverbrauch unter 1 GWh liegt: zwischen 0,000075 Euro/kWh und 0,00015 Euro/kWh;
- der Kunden, deren Jahresverbrauch unter 10 GWh liegt: zwischen 0,00006 Euro/kWh und 0,00012 Euro/kWh;
- der Kunden, deren Jahresverbrauch 10 GWh oder mehr beträgt: zwischen 0,00003 Euro/kWh und 0,00006 Euro/kWh.

§ 2 - Die Rate der in Paragraph 1 erwähnten Gebühr wird von der Regierung bestimmt. In Ermangelung eines Beschlusses der Regierung wird die Mindestrate angewandt.

§ 3 - Die Gebührensrate und der in Paragraph 2 erwähnte Betrag werden nach den von der Regierung festgelegten Verfahren und Modalitäten festgelegt.

Unterabschnitt 2 — Zahlung und Beitreibung

Art. 42 - § 1 - Die Gebühr wird dem Endverbraucher angerechnet und für Rechnung der Region von dem Lieferanten des besagten Kunden auf der Grundlage des tatsächlichen Verbrauchs dieses Kunden vereinnahmt.

In der an den Endverbraucher gerichteten Rechnung wird die von dem Endverbraucher geschuldete Gebühr genau angegeben und gilt als Zahlungsaufforderung.

Die Zahlungsfrist entspricht mindestens fünfzehn Tagen und läuft ab dem Einsenddatum der Zahlungsaufforderung.

§ 2 - Die Regierung regelt das Verfahren und die Modalitäten zur Gebührenvereinnahmung durch den Lieferanten, zur Entrichtung der vereinnahmten Beträge an die Region und zur Beitreibung. Sie bestimmt die der Region zu liefernden Informationen, die zur Kontrolle und Beitreibung der Gebühr erforderlichen Auskünfte und die Tarife für die Zwangsbeitreibungskosten zu Lasten der Gebührenpflichtigen.

Die Gebühr wird jedes Trimester auf das Konto der Wallonischen Region mit einem deutlichen Vermerk überwiesen.

§ 3 - Die Regierung trifft die erforderlichen Maßnahmen im Hinblick auf die Gewährleistung der genauen Vereinnahmung der Gebühr und die Regelung der Überwachung und Kontrolle der Personen, seitens derer diese Gebühr eintreibbar ist.

Art. 43 - Das Veranlagungsjahr stimmt mit dem Besteuerungszeitraum überein.

KAPITEL XI — Energieausschuss

Art. 44 - Der durch den Artikel 51 des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts eingerichtete Energieausschuss ist beauftragt, auf Anfrage der Regierung, der «CWAPE» oder auf eigene Initiative Gutachten über die Ausrichtung des regionalen Gasmarkts im Sinne der öffentlichen Interessen, der nachhaltigen Entwicklung und der Ausgaben öffentlichen Dienstes abzugeben.

KAPITEL XII — Soziale Energiebetreuung und lokale Kommission

Art. 45 - Jedes öffentliche Sozialhilfzentrum ist beauftragt, bei den Haushaltskunden, die sich entgegen ihrem Elektrizitäts- oder Gaslieferanten in Zahlungsschwierigkeiten befinden, eine soziale Energiebetreuung zu gewährleisten. Die soziale Energiebetreuung wird infolge einer von dem mit der Lieferung des Kunden beauftragten Lieferanten oder Netzbetreiber durchgeführten Zustellung gewährleistet, und zwar gemäß den in Durchführung des Artikels 34, 1°, b. und 2°, c. des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts und der Artikel 32, 2° und 33, 3° des vorliegenden Dekrets angeordneten Erlassen der Regierung.

Die Regierung bestimmt die Modalitäten für die soziale Energiebetreuung.

Art. 46 - § 1 - In jeder Gemeinde wird auf Initiative des Vorsitzenden des Sozialhilferats eine lokale Kommission für die Begutachtung der Sperrung der minimalen Elektrizitätslieferung eingerichtet, die sich aus folgenden Personen zusammensetzt:

- ein von dem Sozialhilferat bezeichneter Vertreter;
- ein Vertreter, der die soziale Energiebetreuung innerhalb des öffentlichen Sozialhilfzentrums übernimmt;
- ein Vertreter des Netzbetreibers, der für die garantierte minimale Liefermenge sorgt;

Die Kommission wird auf Initiative des Betreibers des Verteilernetzes einberufen. Sie befindet über die eventuelle Sperrung der minimalen Elektrizitätslieferung des geschützten Kunden, der die von dem Netzbetreiber gelieferte garantierte minimale Liefermenge in Anspruch nimmt. Falls die Sperrung beschlossen wird, gibt die Kommission deren genaue Zeitspanne an.

Die Kommission beschließt mit der Stimmenmehrheit der Mitglieder, nachdem der Kunde zur Anhörung vorgeladen wurde. Der Kunde kann sich von einem Berater unterstützen oder vertreten lassen. Die Kommission beschließt unter Ausschluss der Öffentlichkeit. Der Beschluss wird dem Kunden und dem Netzbetreiber innerhalb von sieben Tagen zugestellt.

Die Regierung bestimmt die Modalitäten und die Arbeitsweise der Kommission und kann deren Zusammensetzung erweitern.

§ 2 - Zwischen dem 15. November und dem 15. März kann in keiner Wohnung, die als Hauptwohnsitz bewohnt wird, die minimale Elektrizitätslieferung eines geschützten Kunden gesperrt werden. Die im Laufe dieses Zeitraums verbrauchte Energie bleibt zu Lasten des Kunden.

Unter Berücksichtigung besonderer winterlicher klimatischer Verhältnisse kann die Regierung diesen Zeitraum verlängern.

Jede in Übertretung der Vorschriften des vorliegenden Dekrets oder seiner Anwendungserlasse vorgenommene Sperrung verpflichtet den Lieferanten dieses Kunden zur Zahlung einer täglichen Pauschalentschädigung in Höhe von 125 Euro bis zur Wiederherstellung der Versorgung. Dieser Betrag wird jährlich von Rechts wegen an den Index angepasst, indem er für den Monat Oktober des Veranlagungsjahrs mit dem Index der Verbraucherpreise multipliziert und durch den Index der Verbraucherpreise des Monats Dezember des Jahres, das dem Inkrafttreten des vorliegenden Dekrets vorhergeht, dividiert wird.

KAPITEL XIII — Strafen

Art. 47 - § 1 - Mit einer Freiheitsstrafe von einem Monat bis zu einem Jahr und einer Geldstrafe von 1 bis 500 Euro oder mit lediglich einer dieser Strafen werden bestraft:

1° diejenigen Personen, die sich den Überprüfungen und Ermittlungen der «CWAPE» oder der Regierung aufgrund des vorliegenden Dekrets widersetzen, sich weigern den Letzteren die Informationen zu übermitteln, die sie aufgrund des vorliegenden Dekrets zu liefern verpflichtet sind oder bewusst falsche oder unvollständige Informationen liefern;

2° diejenigen Personen, die den Bestimmungen der Artikel 29 und 30 zuwiderhandeln.

§ 2 - Wenn der Zuwiderhandelnde eine juristische Person ist, können aus Gründen der in Paragraph 1 angegebenen Tatbestände ebenfalls eine oder mehrere der nachstehenden Strafen auferlegt werden:

1° die Auflösung, wobei diese entgegen den juristischen Personen öffentlichen Rechts nicht auferlegt werden kann;

2° das Verbot, eine in den Bereich des Gesellschaftszwecks fallende Tätigkeit auszuüben, mit Ausnahme der Tätigkeiten, die in einen Aufgabenbereich öffentlichen Dienstes fallen;

3° die Schließung einer oder mehrerer Einrichtungen, mit Ausnahme der Einrichtungen, innerhalb deren Tätigkeiten ausgeübt werden, die in einen Aufgabenbereich öffentlichen Dienstes fallen;

4° die Veröffentlichung oder Verbreitung des Beschlusses.

Art. 48 - § 1 - Unbeschadet der anderen, in dem vorliegenden Dekret vorgesehenen Maßnahmen, kann die «CWAPE» jeder in der Wallonischen Region ansässigen und der Anwendung des vorliegenden Dekrets unterliegenden natürlichen oder juristischen Person anordnen, sich innerhalb der von der «CWAPE» festgesetzten Frist an die festgelegten Bestimmungen des vorliegenden Dekrets oder dessen Durchführungserlasse zu halten.

Wenn diese Person nach Ablauf der Frist weiterhin ihre Pflicht versäumt und nachdem die «CWAPE» sie angehört oder ordnungsgemäß vorgeladen hat, kann die Letztgenannte dieser Person eine Ordnungsstrafe auferlegen, deren Betrag sie festlegt. Die betreffende Person kann sich von einem Berater unterstützen oder vertreten lassen, um ihre Verteidigung auszulegen.

Die Strafe kann weder unter 1.240 Euro noch über 99.160 Euro pro Kalendertag liegen. Außerdem darf die Gesamtstrafe 1.983.150 Euro, oder wenn der folgende Betrag höher liegt, 3% des Umsatzes, den die betreffende Person im Laufe des letzten abgeschlossenen Haushaltsjahrs auf dem regionalen Gasmarkt getätigt hat, nicht überschreiten.

Die gemäß Artikel 47 eingeleitete Strafverfolgung schließt die Ordnungsstrafe aus, was die verfolgten Tatbestände betrifft, auch wenn sie mit einem Freispruch endet.

§ 2 - Die «CWAPE» informiert die betreffende Person per Einschreiben. In dieser begründeten Zustellung wird der Betrag der vorgesehenen Ordnungsstrafe angegeben.

§ 3 - Wenn die betreffende Person nicht mit der vorgesehenen Strafe einverstanden ist, kann sie innerhalb von zehn Tagen ab der in Paragraph 3 erwähnten Zustellung der «CWAPE» per Einschreiben ihre Gegenargumente übermitteln. Nach Ablauf dieser Frist wird der Beschluss rechtskräftig.

Innerhalb der in Absatz 1 erwähnten Frist kann die betreffende Person bei der «CWAPE» beantragen, angehört zu werden, um ihre Verteidigung auszulegen. Sie kann sich von einem Berater unterstützen oder vertreten lassen.

Auf der Grundlage der in den Absätzen 1 und 2 erwähnten Elemente, fasst die «CWAPE» einen endgültigen Beschluss. Sie stellt ihren begründeten Beschluss und den Betrag der dem Beklagten auferlegten Geldstrafe per Einschreiben zu.

§ 4 - Nach Einsendung der in Paragraph 2 oder Paragraph 3, Absatz 3 erwähnten Zustellung ist die Ordnungsstrafe innerhalb von dreißig Tagen zu begleichen.

Die «CWAPE» kann eine von ihr festgelegte Nachfrist gewähren. Wenn die betreffende Person versäumt die Ordnungsstrafe zu zahlen, wird diese durch einen Zahlungsbefehl beigesteuert. Die Regierung bezeichnet die mit dem Erlass oder der Vollstreckbarkeitsklärung der Zahlungsbefehle beauftragten Beamten. Diese Zahlungsbefehle werden durch den Gerichtsvollzieher und mit einer Zahlungsaufforderung zugestellt.

§ 5 - Der Einspruch beim Gericht erster Instanz bezüglich der Ordnungsstrafe gemäß dem Paragraphen 1 hat aufschiebende Wirkung.

Art. 49 - § 1 - Die gesamte oder teilweise Zerstörung der Infrastrukturen zur Erzeugung, Umwandlung, lokalen Übertragung, Versorgung oder Benutzung von Gas bzw. die Verhinderung oder absichtliche Störung der Übertragung von Gas durch das Netz wird untersagt.

Jeder Verstoß gegen Absatz 1 wird mit einer Freiheitsstrafe von fünfzehn Tagen bis drei Jahren und einer Geldstrafe von 1 bis 10 Euro geahndet.

§ 2 - Wer aus Fahrlässigkeit unabsichtlich Infrastrukturen zur Erzeugung, Umwandlung, lokalen Übertragung, Versorgung oder Benutzung von Gas zerstört oder beschädigt hat bzw. die Übertragung von Gas durch das Netz verhindert oder gestört hat, wird mit einer Geldstrafe von 40 Cent bis 6 Euro und einer Freiheitsstrafe von ein bis sieben Tagen oder mit nur einer dieser Strafen bestraft.

KAPITEL XIV — Abändernde Bestimmungen

Art. 50 - Artikel 2 des Dekrets bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts wird in drei Punkten abgeändert:

1° Unter 9° wird die Zahl «30» durch die Zahl «1» ersetzt;

2° Der Punkt 15° wird mit folgendem Wortlaut ergänzt: «, die einen Erzeuger oder einen Endverbraucher verbindet, und die das Eigentum des Netzbenutzers ist, den sie verbindet»;

3° Vor dem Wortlaut «es wird ein Punkt 20bis eingefügt» wird «3.» geschrieben.

Art. 51 - In Artikel 3 desselben Dekrets wird das Wort «zukünftige» gestrichen.

Art. 51bis - In Artikel 4, Absatz 1, desselben Dekrets wird der Wortlaut «von 30 bis 70 Kilovolt» gestrichen.

Art. 52 - Artikel 10 desselben Dekrets wird mit folgendem Paragraphen ergänzt:

«§ 3 - Falls der Netzbetreiber von einer Gemeinde, die auf ihrem Gebiet Eigentümer eines Teils des Netzes ist, oder von einer umschlossenen Gemeinde vorgeschlagen wird, kann die Regierung die Gemeinde ermächtigen, auf ihre Kosten die Enteignung zu gemeinnützigen Zwecken des auf ihrem Grundstück gelegenen und zur Durchführung der Aufgaben des von ihr vorgeschlagenen Verteilernetzbetreibers notwendigen Verteilernetzes vorzunehmen.

Die umschlossene Gemeinde ist diejenige, auf deren Gebiet sich das Verteilernetz befindet, das von einem anderen Betreiber als dem Netzbetreiber aller angrenzenden Gemeinden verwaltet wird.

Das durch das Gesetz vom 26. Juli 1962 bezüglich des Dringlichkeitsverfahrens in Sachen Enteignungen zu gemeinnützigen Zwecken und der Konzessionen für den Bau von Autobahnen eingeführte Dringlichkeitsverfahren ist auf die in Paragraph 3, Absatz 1 erwähnten Enteignungen anwendbar.

In Abweichung von Artikel 9 des Dekrets vom 5. Dezembers 1996 über die wallonischen Interkommunalen kann eine an einer mit der Verwaltung des Verteilernetzes beauftragten Interkommunale beteiligte Gemeinde sich vor dem Ablauf der Interkommunale zurückziehen, wenn sie die in Paragraph 3, Absatz 1 erwähnten Bedingungen erfüllt, außer in den in Artikel 9 erwähnten Fällen. In diesem Fall ist ungeachtet jeglicher Bestimmung in Sachen Satzungen keine Abstimmung erforderlich. Die Gemeinde ist verpflichtet, für den nach der Abschätzung der Sachverständigen berechneten Schaden, den ihre Zurückziehung bei den anderen Beteiligten verursacht, aufzukommen.»

Art. 53 - In Artikel 15, § 1, Absatz 2 desselben Dekrets wird der erste Satz durch folgenden Satz ersetzt: «Der von den Betreibern der Verteilernetze erarbeitete Anpassungsplan gilt für einen Zeitraum von fünf Jahren; er wird nach und nach unter Berücksichtigung der Bedürfnisse und mindestens alle zwei Jahre im Laufe der folgenden fünf Jahre gemäß dem in Absatz 1 vorgesehenen Verfahren angepasst.»

Art. 54 - In Artikel 19 desselben Dekrets werden folgende Abänderungen vorgenommen:

1° Paragraph 1, Absatz 1 wird mit folgendem Wortlaut ergänzt: «Eine Abschrift dieser Notifizierung wird an den Minister gerichtet».

2° Die Paragraphen 2 und 3 werden gestrichen und durch folgende Bestimmungen ersetzt: «§ 2 - Wenn der Netzbetreiber die Ausführung von in § 1 erwähnten Arbeiten auf, über oder unter einem öffentlichen Eigentum, das keinem Mitglied des Netzbetreibers gehört, beabsichtigt, reicht der Netzbetreiber einen Antrag auf eine Straßenbaugenehmigung beim betroffenen Besitzer des öffentlichen Eigentums ein. Im Falle einer Ablehnung seitens des Besitzers des öffentlichen Eigentums kann der Netzbetreiber beim Minister Einspruch erheben.

Die Regierung bestimmt das Verfahren zur Gewährung der Straßenbaugenehmigung, insbesondere die Beantragungsform, die Unterlagen, die dem Antrag beizulegen sind, die Untersuchung der Akte und die von den Behörden, die mit einem solchen Antrag befasst werden, durchzuführenden Untersuchungen, die Fristen, innerhalb deren die zuständige Behörde befinden und dem Antragsteller ihren Beschluss mitteilen muss, sowie das Verfahren und die Modalitäten für den Einspruch beim Minister und die Gebühr für die Prüfung der Akte.»

Art. 55 - Artikel 20 desselben Dekrets wird wie folgt abgeändert:

1° In Absatz 2 wird der Punkt 3° durch folgenden Wortlaut ersetzt: «K = die Anzahl kWh, die auf dem Gebiet der Gemeinde durch den Netzbetreiber gemessen worden sind, geteilt durch kWhGR».

2° In Absatz 2, 4° wird der Wortlaut «die Länge der elektrischen Leitungen» durch den Wortlaut «die Länge der vom Netzbetreiber verwalteten elektrischen Leitungen» ersetzt.

3° In Absatz 4 wird der Wortlaut «das Verfahren und» zwischen die Wörter «bestimmt» und «die Modalitäten» eingefügt.

4° Am Ende des Artikels wird der Wortlaut «und die Gemeinde» hinzugefügt.

Art. 56 - Dem Artikel 22 desselben Dekrets wird ein dritter Absatz mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«Die Regierung kann die Rechte und Pflichten des eventuellen Mieters des privaten Grundstücks im Rahmen des Verkaufs dieses Grundstücks bestimmen».

Art. 57 - Artikel 34 desselben Dekrets wird wie folgt abgeändert:

1° Unter 1° wird ein Punkt e. mit folgendem Wortlaut eingefügt: «e. in Sachen Umweltschutz die Verpflichtung, Tarifformeln vorzuschlagen, die eine rationelle Energienutzung seitens der Haushaltskunden der Stromversorger fördern;»

2° Unter 2°, d. wird der Wortlaut «die rationelle Energienutzung» durch den Wortlaut «die rationelle Energienutzung seitens der Hauhaltskunden» ersetzt.

Art. 58 - Artikel 35 desselben Dekrets wird gestrichen.

Art. 59 - In Artikel 38, § 2, Absatz 2 desselben Dekrets wird der zweite Satz durch folgenden Satz ersetzt:

«Der Prozentsatz des eingesparten Kohlendioxids ist für die Produktionseinheiten in ihrem Produktionsbereich, der 5 MW übersteigt, auf 1 beschränkt. Unterhalb dieser Schwelle ist er auf 2 beschränkt.»

Art. 60 - In Art. 39 desselben Dekrets werden folgende Abänderungen vorgenommen:

1° In Paragraph 1, Absatz 1 wird der Wortlaut «vor dem 31. Dezember eines jeden Jahres» gestrichen.

2° In Paragraph 2 wird der letzte Satz gestrichen.

Art. 61 - In Art. 45, § 1 desselben Dekrets werden folgende Abänderungen vorgenommen:

1° Im ersten Satz des ersten Absatzes wird der Wortlaut «drei Verwaltern» durch den Wortlaut «vier Verwaltern» ersetzt und der Wortlaut «sechs Jahren» durch den Wortlaut «fünf Jahren» ersetzt.

2° Der zweite Satz des ersten Absatzes wird durch folgenden Satz ersetzt: «In Abweichung von dem oben angeführten werden der Vorsitzende und die Verwalter bei der Bildung der «CWAPE» für einen Zeitraum ernannt, der am 31. August 2008 abläuft.»

3° Der erste Satz des zweiten Absatzes wird durch folgenden Satz ersetzt: «Durch ordnungsgemäß begründeten Beschluss und nach Anhörung der betroffenen Personen kann die Wallonische Regierung den Vorsitzenden oder die Verwalter vorübergehend von ihrem Amt befreien oder sie verfrüht entlassen.»

4° Es wird ein Absatz 3 mit folgendem Wortlaut eingefügt: «Das Mandat des Vorsitzenden oder eines Verwalters des Direktionsausschusses der «CWAPE» geht zu Ende, wenn der Inhaber dieses Mandats das vollendete Alter von fünfundsiebzehn Jahren erreicht hat. Der Minister kann das laufende Mandat jedoch verlängern, bis ein Nachfolger ernannt wird, ohne dass diese Verlängerung mehr als ein Jahr betragen darf.»

Art. 62 - Artikel 46 desselben Dekrets wird wie folgt abgeändert:

1° Im ersten Satz des ersten Paragraphen wird der Wortlaut «drei Direktionen» durch den Wortlaut «vier Direktionen» ersetzt.

2° In Paragraph 1 wird ein Punkt 4° mit folgendem Wortlaut eingefügt: «4° eine Direktion «technische Funktionsweise des Gasmarktes und Mechanismen zur Förderung des Gases aus erneuerbaren Energien;».

3° Der Paragraph 3 wird gestrichen.

Art. 63 - In Artikel 51, § 2 desselben Dekrets werden die folgenden Abänderungen vorgenommen:

1° Im ersten Satz wird das Wort «vierundzwanzig» durch das Wort «neunundzwanzig» ersetzt.

2° Es werden die Punkte 12°, 13° und 14° mit folgendem Wortlaut hinzugefügt: «12° ein Vertreter der Erzeuger von Gas aus erneuerbaren Energien; 13° drei Vertreter der Betreiber der Gasnetze; 14° ein Vertreter der Gaslieferanten».

Art. 64 - Artikel 53, § 7 desselben Dekrets wird durch folgenden Satz ersetzt:

«Der Ertrag der Ordnungsstrafen wird dem in Kapitel X des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarktes gemeinten Energiefonds zugeteilt.»

Art. 65 - In Art. 59, Absatz 1 desselben Dekrets wird der Wortlaut «den Eigentümer des Straßennetzes» durch den Wortlaut «den Minister» ersetzt; der Wortlaut «auf dem besagten Straßennetz» wird gestrichen.

Art. 66 - In Artikel 569, 33° des Gerichtsgesetzbuches, eingefügt durch Artikel 53, § 4 des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarktes wird der Wortlaut «aufgrund Artikel 53, § 1 des Dekrets über die Organisation des regionalen Elektrizitätsmarktes» durch folgenden Wortlaut ersetzt: «aufgrund Artikel 53, § 1 des Dekrets über die Organisation des regionalen Elektrizitätsmarktes oder Artikel 48, § 1 des Dekrets über die Organisation des regionalen Gasmarktes».

Art. 67 - In Artikel 13, Absatz 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. März 2002 bezüglich der Stromversorgungslicenz wird der Wortlaut «der in Artikel 35 des Dekrets erwähnte Sozialfonds» durch den Wortlaut «der Energiefonds im Sinne von Kapitel X des Dekrets vom 19. Dezember 2002 über die Organisation des regionalen Gasmarktes» ersetzt.

KAPITEL XV — *Übergangsbestimmungen und Inkrafttreten*

Art. 68 - Der Verwalter der «CWAPE», der mit der Leitung der technischen Funktionsweise des Gasmarktes beauftragt ist, wird im Rahmen des Verfahrens bezeichnet, das in Art. 45, § 1 des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarktes vorgesehen ist. Er tritt sein Amt an innerhalb eines Monats nach dem Inkrafttreten des vorliegenden Dekrets. Solange dieser Verwalter sein Amt nicht angetreten hat, ist die Regierung ermächtigt, die Artikel durchführen zu lassen, für deren Durchführung die «CWAPE» sorgen muss oder für die letztere kraft des vorliegenden Dekrets zur Abgabe eines Gutachtens verpflichtet ist.

Art. 69 - Mit Ausnahme der Betreiber von Verteilernetzen für Gas, das ausschließlich aus erneuerbaren Energien stammt, bezeichnet die Regierung auf der Grundlage der in Artikeln 3 bis 10 angeführten Kriterien den oder die Betreiber von Verteilernetzen, die geographisch getrennten Gebieten, die nicht aufeinander übergreifen, entsprechen. Diese Bezeichnung erfolgt auf Vorschlag der Gemeinden und Provinzen, wenn letztere Mitglieder einer Interkommunale sind, die im Bereich der Gasverteilung tätig ist und bereits vor der Veröffentlichung des vorliegenden Dekrets im *Belgischen Staatsblatt* gebildet war, anschließend an eine Stellungnahme der «CWAPE» und spätestens zwölf Monate nach dem Inkrafttreten des Dekrets.

Wenn die Gemeinden und/oder Provinzen innerhalb drei Monaten nach der Veröffentlichung einer Bekanntmachung des Ministers im *Belgischen Staatsblatt* noch keinen Vorschlag gemacht haben, bezeichnet die Regierung, nachdem die «CWAPE» dazu Stellung genommen hat, den oder die Betreiber der Verteilernetze.

Die Regien und Interkommunales, die im Bereich der Gasverteilung tätig sind, und bereits vor der Veröffentlichung des vorliegenden Dekrets im *Belgischen Staatsblatt* gebildet waren, werden übergangsweise mit der Verwaltung des Verteilernetzes beauftragt.

Art. 70 - Innerhalb drei Monaten nach dem Inkrafttreten des in Absatz 2 erwähnten Erlasses der Regierung, übermittelt der Netzbetreiber dem Minister eine Notifizierung über das bestehende Netz, dessen Verwaltung er zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Dekrets gewährleistet. Die in Artikel 20 erwähnte Gebühr ist sofort ab dieser Notifizierung zu zahlen.

Die Regierung legt das Verfahren zur Notifizierung im Bereich des Straßennetzes im Sinne von Absatz 1 fest; dies betrifft insbesondere die Form der Erklärung und die ihr beizufügenden Unterlagen.

Art. 71 - Der Anpassungsplan und der Erweiterungsplan des Verteilernetzes werden zum ersten Mal innerhalb zwölf Monaten nach dem Inkrafttreten von Artikel 16 aufgestellt.

Art. 72 - Solange die in Artikel 40 erwähnte Gebühr nicht dem auf der Grundlage von Artikel 37 gebildeten Energiefonds zugeführt wird, verfügt die «CWAPE» über eine Dotation zu Lasten des Haushalts der Wallonischen Region, deren Betrag durch das Dekret zur Festlegung des Haushaltsplans festgelegt wird.

Art. 73 - Das Dekret vom 25. Februar 1999 über die Bereitstellung eines Minimums an elektrischer Leistung und über die Einstellung der Bereitstellung von Gas und elektrischer Leistung und der Erlass der Exekutive vom 16. September 1985 zur Festlegung der Kategorien von Bezugsberechtigten für ein Minimum an Stromzufuhr für den Hausgebrauch werden aufgehoben.

Das Dekret vom 4. Juli 1985 bezüglich der Bereitstellung eines Minimums an Stromzufuhr für den Hausgebrauch und das Dekret vom 21. Februar 1991 zur Errichtung von lokalen Gutachtenskommissionen über Gas- und Stromabspernung werden beim Inkrafttreten der Erlasse zur Durchführung der Artikel 32, 2° und 33, 3° des vorliegenden Dekrets und des Artikels 34, 1°, b. und 2°, c. des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarktes aufgehoben.

Art. 74 - Die Kapitel I bis IV, VI mit Ausnahme des Artikels 30, § 2 und § 3, VII bis XIII und XV treten am Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Dekrets in Kraft.

Das Kapitel XIV wird ab dem 1. Januar 2003 wirksam.

Die Regierung legt das Datum des Inkrafttretens der sonstigen Bestimmungen des vorliegenden Dekrets fest. Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.
Namur, den 19. Dezember 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,
Th. DETIENNE

Die Ministerin der Beschäftigung und der Ausbildung,
Frau M. ARENA

—
Note

Sitzung 2001-2002.

Dokumente des Rats 398 (2001-2002) Nr. 1 bis 30

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 18. Dezember 2002

Diskussion. Abstimmung.

—
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 567

[2003/200080]

19 DECEMBER 2002. — Decreet betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemeen*

Artikel 1. Bij dit decreet wordt Richtlijn 98/30/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 22 juni 1998 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas omgezet.

Art. 2. Voor de toepassing van dit decreet wordt verstaan onder :

1° « gas » : elke brandstof die gasvormig is bij een temperatuur van 15 graden Celsius en onder een druk van 760 millimeter kwikkolom;

2° « aardgas » : elke gasvormige brandstof van ondergrondse oorsprong die hoofdzakelijk uit methaan bestaat, met inbegrip van vloeibaar aardgas, afgekort « LNG », en met uitzondering van mijngas;

3° « gas uit hernieuwbare energiebronnen » : gas afkomstig van de transformatie van hernieuwbare energiebronnen hetzij door gisting, hetzij door thermochemische behandeling;

4° « site » : exploitatie- of verblijfplaats afgebakend door openbare wegen of eigendomsgrenzen, voorzien van één of meer leveringspunten en geëxploiteerd of bezet door dezelfde persoon;

5° « hernieuwbare energiebronnen » : elke energiebron bedoeld in artikel 2, 4°, van het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt;

6° « kwaliteitswarmtekraftkoppeling » : de warmtekraftkoppeling bedoeld in artikel 2, 3°, van het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt;

7° « distributienet » : geheel van infrastructuur, opslagmiddelen en al dan niet onderling verbonden leidingen, beheerd met het oog op de gasdistributie;

8° 'distributie' : activiteit die erin bestaat gas via plaatselijke pijpleidingnetten te leveren aan eindafnemers gevestigd in een geografisch afgebakend gebied;

9° « neteigenaars » : de eigenaars van de infrastructuur, opslagmiddelen en leidingen waaruit het distributienet bestaat;

10° « netbeheerder » : de beheerder(s) van de gasdistributienetten aangewezen overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk II;

11° « netgebruiker » : elke natuurlijke of rechtspersoon die als leverancier of afnemer op het distributienet aangesloten is;

12° « ondersteunende diensten » : alle diensten die nodig zijn voor de exploitatie van het net;

13° « directe leiding » : elke leiding voor gasdistributie vanaf een producent of naar een eindafnemer die niet fysiek aangesloten is op het gasdistributienet en die eigendom is van de netgebruiker waarop zij aangesloten is;

14° « afnemer » : elke eindafnemer, leverancier of tussenpersoon;

15° « eindafnemer » : elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die aardgas voor eigen gebruik koopt;

16 « in aanmerking komende afnemer » : elke afnemer die krachtens artikel 27 of krachtens de wetgeving van een ander Gewest of van een andere lidstaat van de Europese Unie, het recht heeft om contracten voor de levering van gas te sluiten met een leverancier of een tussenpersoon van zijn keuze en, te dien einde, het recht heeft om toegang te krijgen tot het distributienet onder de voorwaarden bedoeld in artikel 26;

17° « gebonden afnemer » : eindafnemer die niet het recht heeft om contracten inzake gaslevering te sluiten met een leverancier of tussenpersoon van zijn keuze;

18° « residentiële afnemer » : afnemer die het gas voornamelijk voor huishoudelijk gebruik bestemt;

19° « beschermde afnemer » : eindafnemer ingedeeld bij een categorie bedoeld in artikel 33 van het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt en die in aanmerking mag komen voor de sociale maatregelen betreffende de gasector;

20° « sociaal tarief » : specifiek tarief toepasselijk op beschermde afnemers en bepaald door de bevoegde overheid;

21° « sociale begeleiding inzake energie » : elke begeleidingsmaatregel ten gunste van gezinnen met sociale problemen met het oog op de beperking van hun energetisch verbruik en de desbetreffende facturen, materiële investeringen uitgezonderd;

22° « leverancier » : elke natuurlijke of rechtspersoon die gas verkoopt aan eindafnemers;

23° « tussenpersoon » : elke natuurlijke of rechtspersoon die gas koopt om het door te verkopen aan een andere tussenpersoon of aan een leverancier;

24° « verwant bedrijf » : elk bedrijf verbonden met een ander bedrijf in de zin van artikel 11 van het Wetboek van vennootschappen;

25° « technisch reglement » : het technisch reglement voor het beheer van het net en de toegang ertoe, opgesteld overeenkomstig artikel 14;

26° « aanpassingsplan » : plan m.b.t. de omvormingen van de netstructuur, opgesteld overeenkomstig artikel 16, § 1;

27° « uitbreidingsplan » : plan m.b.t. de netuitbreidingen (bijkomende netstructuur), opgesteld overeenkomstig artikel 16, § 3;

28° « elektriciteitsdecreet » : het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt;

29° « wet » : de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de gasmarkt en het fiscaal statuut van de elektriciteitsproducenten;

30° « Richtlijn 98/30 » : Richtlijn 98/30/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas;

31° « Minister » : de Waalse Minister bevoegd voor Energie;

32° « CWAPE » : de Waalse energiecmissie bedoeld in hoofdstuk XI van het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, zoals aangevuld bij dit decreet;

33° « comité » : het Energiecomité ingesteld bij artikel 51 van het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, zoals aangevuld bij artikel 44 van dit decreet;

34° « controlecomité » : het controlecomité voor de elektriciteit en het gas, bedoeld in de artikelen 170 tot 172 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 147 van 30 december 1982;

35° « CREG » : de Commissie voor de regulering van de elektriciteit en het gas, opgericht bij artikel 23 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van elektriciteitsmarkt en bij artikel 15 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de gasmarkt en het fiscaal statuut van de elektriciteitsproducenten.

HOOFDSTUK II. — *Aanwijzing van de netbeheerders*

Art. 3. Elke beheerder van het gasdistributienet is eigenaar of houder van een genotrecht op de infrastructuur, opslagmiddelen en leidingen waaruit het net bestaat dat hij wenst te beheren.

Art. 4. Het beheer van het gasdistributienet wordt waargenomen door één of meer distributienetbeheerders aangewezen overeenkomstig onderstaande bepalingen

Art. 5. § 1. De distributienetbeheerder is een publiekrechtelijke rechtspersoon.

Hij kan de vorm van een intercommunale aannemen.

In dat geval is artikel 13, tweede lid, van het decreet van 5 december 1996 betreffende de Waalse intercommunales niet van toepassing op de activiteit "beheer van het distributienet" in elke aangelegenheid die hetzij de onafhankelijkheid van de netbeheerder t.o.v. de producenten, de leveranciers van de in aanmerking komende afnemers en de tussenpersonen, hetzij de toegang tot het net op de helling zet.

In afwijking van artikel 15, § 2, van bovenbedoeld decreet, vereist elke statutaire wijziging een gewone meerderheid van stemmen uitgebracht door de afgevaardigden die aanwezig zijn op de algemene vergadering van de netbeheerder, met inbegrip van een meerderheid van tweederde van de stemmen uitgebracht door de afgevaardigden van de gemeentelijke en provincievennoten.

§ 2. De zetel, het centrale bestuur en de exploitatiezetel van de netbeheerder zijn gevestigd in het Waalse Gewest. Van die bepaling mag evenwel worden afgeweken voor zover bedoelde beheerder de distributieactiviteit op bedoeld net uitoefende bij de inwerkingtreding van dit decreet.

Art. 6. Minstens 51 % van de aandelen die het kapitaal van de distributienetbeheerder vertegenwoordigen, is in handen van de gemeenten en, in voorkomend geval, van de provincies. De statuten van de distributienetbeheerder mogen geen maximumbedrag opleggen voor de kapitaal aandelen in handen van de gemeenten en provincies.

Art. 7. § 1. De netbeheerder mag geen andere activiteiten i.v.m. gasproductie, -invoer of -verkoop uitvoeren dan de verkoopactiviteiten vereist door zijn coördinatietaak als netbeheerder.

De netbeheerder mag zich niet verbinden tot activiteiten inzake levering aan in aanmerking komende afnemers, noch tot de levering op de gasmarkt van andere diensten die geen rechtstreeks verband houden met de uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 12.

§ 2. In afwijking van paragraaf 1 mag de netbeheerder :

1° gas leveren aan gebonden afnemers op verzoek van de gemeenten;

2° activiteiten uitvoeren i.v.m. de productie, opslag of levering van gas uit hernieuwbare bronnen.

Als de netbeheerder één van de in de vorige leden bedoelde activiteiten uitvoert, vertegenwoordigen de aandelen bedoeld in artikel 6 de gezamenlijke activiteiten. Die activiteiten zijn het voorwerp van een aparte boekhouding.

§ 3. De netbeheerder mag andere activiteiten uitvoeren die niet rechtstreeks te maken hebben met de gassector.

In dat geval worden de verschillende activiteiten bedoeld in het vorige lid in de statuten van de distributienetbeheerder vermeld als aparte activiteitensectoren waarvan de adviesorganen eigen zijn aan de sector. Ze worden samengesteld op grond van de aandelen die de sector vertegenwoordigen en beschikken over een aparte boekhouding.

Art. 8. De leverancier van een categorie gebonden afnemers die voldoen aan de bij artikel 27 gestelde voorwaarden om in aanmerking te komen wijst een leverancier met een leveringsvergunning aan om die eindafnemers te bevoorraden zolang die geen andere leverancier hebben gekozen. De Regering bepaalt de aanwijzingsprocedure en -voorwaarden zodat de keuzevrijheid ten gunste van de in aanmerking komende afnemer georganiseerd wordt.

Art. 9. In afwijking van artikel 7, § 1, wordt de distributienetbeheerder gemachtigd om gas te leveren tegen het sociaal tarief aan de beschermde afnemer die voldoet aan de in artikel 27 bedoelde voorwaarden om in aanmerking te komen.

Art. 10. § 1. Op grond van de voorwaarden bedoeld in de vorige artikelen en van de technische en financiële draagkracht van de kandidaat die de vlotte uitvoering van de opdrachten van de netbeheerder waarborgen, wijst de Waalse Regering, na advies van de « CWAPE », de beheerder(s) van de distributienetten aan die geografisch gescheiden en elkaar niet overlappende zones bestrijken.

Als bedoeld distributienet geheel of ten dele eigendom is van één of meer gemeenten en/of provincies, wordt de netbeheerder op hun voordracht aangewezen.

Als de gemeenten en/of provincies geen netbeheerder hebben voorgedragen binnen drie maanden na de bekendmaking van een bericht van de minister in het *Belgisch Staatsblad*, wijst de Waalse Regering hem/ze aan na advies van de « CWAPE ».

§ 2. De netbeheerder wordt aangewezen voor een hernieuwbare termijn van maximum twintig jaar. Zijn aanwijzing vervalt in geval van ontbinding, splitsing of fusie. In geval van fusie van netbeheerders blijft de aanwijzing evenwel lopen tot de uiterste vervaldatum van de toegekende mandaten.

De Waalse Regering kan de netbeheerder na advies van de « CWAPE » ontslaan wegens niet nakoming van de verplichtingen opgelegd krachtens dit decreet of de uitvoeringsbesluiten ervan. De Waalse Regering bepaalt de aanwijzings-, hernieuwings- en afzettingsprocedure.

§ 3. Als de netbeheerder wordt voorgedragen door een gemeente die eigenaar is van een deel van het op haar grondgebied gelegen net of door een ingesloten gemeente, kan de Regering die gemeente ertoe machtigen op eigen kosten over te gaan tot de onteigening ten algemene nutte van bedoeld distributienet indien zulks nodig is voor de uitvoering van de opdrachten van de voorgedragen netbeheerder.

De ingesloten gemeente is de gemeente waarvan het distributienet, dat op haar grondgebied gelegen is, beheerd wordt door een andere beheerder dan de beheerder van het net van de gezamenlijke aangrenzende gemeenten.

De rechtspleging bij dringende omstandigheden ingevoerd bij de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemene nutte en de concessies voor de bouw van autosnelwegen is van toepassing op de onteigeningen bedoeld in § 3, eerste lid.

In afwijking van artikel 9 van het decreet van 5 december 1996 betreffende de Waalse intercommunales mag een gemeente verbonden met een intercommunale die het beheer van het distributienet waarneemt, naast de gevallen bedoeld in artikel 9 hierboven, vóór de vervaldatum van de intercommunale uittreden als ze voldoet aan de voorwaarden bedoeld in paragraaf 3, eerste lid. In dat geval wordt geen stemming vereist, onverminderd elke statutaire bepaling. De gemeente vergoedt de schade die haar uittreden aan de andere vennoten berokkent. De schade wordt door een deskundige geschat.

Art. 11. § 1. In afwijking van de artikelen 5 tot 10 kan de Regering een producent of een leverancier van gas uit hernieuwbare bronnen dat niet compatibel zou zijn met het aardgas dat via het net van de netbeheerder geleverd wordt, ertoe machtigen een distributienet voor gas uit hernieuwbare bronnen te beheren. In dat geval worden de verschillende activiteiten als afzonderlijke activiteitensectoren opgenomen in de statuten van de beheerder van het distributienet voor gas uit hernieuwbare bronnen. Die gasproducent wordt dan niet beschouwd als netbeheerder in de zin van de artikelen 3 tot 10.

§ 2. Zodra het gas uit hernieuwbare bronnen compatibel is met het aardgas dat via het net geleverd wordt, zijn de bepalingen van artikel 14 van dit decreet van toepassing.

Als het gas uit hernieuwbare bronnen niet compatibel is, maakt de « CWAPE » in overleg met de betrokken netbeheerder een technisch reglement op m.b.t. het beheer en de veiligheid van het net voor distributie van gas uit hernieuwbare bronnen.

HOOFDSTUK. III. — *Beheer van de distributienetten*

Art. 12. § 1. Het beheer van het distributienet wordt waargenomen door de beheerder(s) die overeenkomstig de bepalingen van artikel 10 aangewezen word(t)en.

§ 2. De netbeheerder staat in voor de exploitatie, het onderhoud en de ontwikkeling van het net waarvoor hij aangewezen wordt, alsook voor de interconnecties met andere gasnetten, teneinde de veiligheid en de continuïteit van de voorziening te waarborgen.

Daartoe wordt de netbeheerder voor bedoeld netgedeelte belast met o.a. de volgende taken :

1° de verbetering, vernieuwing en uitbreiding van het net, met name in het kader van het aanpassingsplan, teneinde een adequate capaciteit te waarborgen om aan de behoeften te voldoen;

2° het beheer van de afname- en injectiepunten op het net;

3° zorgen voor de veiligheid, betrouwbaarheid en efficiëntie van het net en toezien op de beschikbaarheid van de nodige ondersteunende diensten om met name een optimale technische veiligheid te waarborgen met het oog op het voorkomen van gaslekkages en ontploffingen;

4° de telling van de afnamen en injecties op punten voor de aansluiting op andere netten, de levering aan afnemers en de uitwisseling met gasproducenten;

5° de tegeldemaking van openbare obligaties die hem o.a. krachtens artikel 32 toegekend worden.

Art. 13. § 1. Na advies van de « CWAPE » legt de Regering maatregelen op om een onafhankelijk en onpartijdig netbeheer te waarborgen, meer bepaald :

1° regels voor de samenstelling en de werking van de beheersorganen van de netbeheerder om te voorkomen dat producenten, leveranciers van in aanmerking komende afnemers en tussenpersonen alleen of gezamenlijk een aanzienlijke invloed uitoefenen op het netbeheer;

2° voorwaarden inzake de onafhankelijkheid van het in artikel 17 bedoelde personeel, van de netbeheerder ten aanzien van de producenten, leveranciers van in aanmerking komende afnemers en tussenpersonen, met name vanuit financieel oogpunt;

3° voorzorgsmaatregelen die de netbeheerder moet nemen met het oog op de vrijwaring van het vertrouwelijke karakter van de persoonlijke en commerciële gegevens waarvan de netbeheerder kennis heeft bij de uitvoering van zijn taken;

4° maatregelen ter voorkoming van discriminatie tussen netgebruikers of categorieën van netgebruikers en, meer bepaald, van elke vorm van discriminatie ten gunste van de vennoten van de netbeheerder, of ten gunste van de ondernemingen verbonden met die vennoten of met de netbeheerder.

§ 2. De beheerder van een net voor gas uit hernieuwbare bronnen valt niet onder de bepalingen bedoeld in § 1.

Art. 14. De « CWAPE » stelt in overleg met de netbeheerders een enig technisch reglement op voor het beheer van de distributienetten en de toegang ertoe. Het technisch reglement wordt goedgekeurd door de Waalse Regering en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Het voorziet o.a. :

1° in minimale technische vereisten voor de aansluiting op het net van de installaties voor productie, gewone connectie of interconnectie, alsook in de aansluitingstermijnen;

2° in minimale technische vereisten voor de aanleg van de netinfrastructuren en voor de directe leidingen;

3° in de procedure en de aanvullende regels betreffende de door de leveranciers en tussenpersonen ingediende aanvraag om toegangverlening tot het net, met inbegrip van de termijnen waarbinnen de netbeheerder op die aanvragen moet antwoorden;

4° in operationele regels waaraan de netbeheerder onderworpen is bij het technische beheer van de injecties en afnamen en bij de maatregelen die hij moet treffen om het hoofd te bieden aan problemen die de veiligheid en de continuïteit van de toevoer op de helling kunnen zetten, alsmede in maatregelen die een optimale technische veiligheid waarborgen ten einde gaslekkages en ontploffingen te voorkomen;

5° in ondersteunende diensten die de netbeheerder moet creëren;

6° in informatie en gegevens die de netgebruikers aan de netbeheerder moeten verstrekken;

7° in informatie die de netbeheerder moet verstrekken aan de beheerders van andere gasnetten waaraan het net is gekoppeld, met het oog op een veilige en efficiënte exploitatie, een gecoördineerde ontwikkeling en de interoperabiliteit van de gekoppelde netten;

8° in een voorschrift waarbij voorrang wordt gegeven aan gas uit hernieuwbare bronnen en aan fataal gas, voor zover ze compatibel zijn met het netgas.

Art. 15. De netbeheerder bezorgt de « CWAPE » jaarlijks alle boekhoudkundige gegevens i.v.m. de aansluitings- en gebruikskosten betreffende het net dat hij beheert, i.v.m. de kosten voor de ondersteunende diensten die hij verschaft, alsook, in voorkomend geval, i.v.m. de activiteiten bedoeld in artikel 7, § 1.

De netbeheerder maakt jaarlijks de tarieven bekend die van toepassing zijn op het net waarvoor hij aangewezen is, met inbegrip van de tarieven betreffende de ondersteunende diensten.

Art. 16. § 1. De beheerders van het distributienet stellen in overleg met de « CWAPE » een aanpassingsplan op voor het net dat ze beheren. Het aanpassingsplan wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de Regering. Bij gebrek aan een beslissing binnen drie maanden wordt het plan geacht aangenomen te zijn.

Het aanpassingsplan slaat op een periode van vijf jaar. De vijf volgende jaren wordt het minstens om de twee jaar en al naar gelang de behoeften aangepast overeenkomstig de procedure bedoeld in het eerste lid. Het aanpassingsplan bevat een uitvoerige schatting van de behoeften inzake distributiecapaciteit, waarbij de onderliggende hypothesen worden opgegeven, en voorziet in het investeringsprogramma dat de netbeheerder belooft uit te voeren om aan de behoeften te voldoen.

§ 2. Als de « CWAPE » na overleg met de netbeheerder vaststelt dat de investeringen waarin het aanpassingsplan voorziet, de netbeheerder niet in staat stellen op een gepaste en efficiënte wijze aan de capaciteitsbehoeften te voldoen, kan de minister de netbeheerder verplichten het plan te wijzigen teneinde die situatie binnen een redelijke termijn te verhelpen. Het plan wordt gewijzigd overeenkomstig de procedure bedoeld in paragraaf 1, eerste lid.

§ 3. Elke distributienetbeheerder stelt in overleg met de « CWAPE » het uitbreidingsplan op voor het net dat hij beheert, en legt de prioritaire ontwikkelingszones vast met inachtneming o.a. van de gewestplannen, gemeentelijke plannen van aanleg en structuurplannen.

Het uitbreidingsplan wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de Regering. Bij gebrek aan een beslissing binnen drie maanden wordt het plan geacht aangenomen te zijn.

Het uitbreidingsplan slaat op een periode van drie jaar. De drie volgende jaren wordt het jaarlijks aangepast overeenkomstig de procedure bedoeld in het eerste lid. Het uitbreidingsplan bevat een uitvoerige schatting van de behoeften inzake de distributiecapaciteit van het net, waarbij de onderliggende hypothesen worden opgegeven, en voorziet in het investeringsprogramma dat de netbeheerder belooft uit te voeren om aan die behoeften te voldoen.

Art. 17. § 1. De netbeheerder beschikt over eigen personeel dat de strategische en vertrouwelijke taken zelf uitvoert of toevertrouwt aan een deskundige die onafhankelijk is van de producenten, leveranciers van in aanmerking komende afnemers en tussenpersonen. De taken zijn hoe dan ook : de boekhoudingscontrole, de meteropname en de behandeling van de desbetreffende gegevens, alsook de contacten met de producenten die aangesloten zijn of die aangesloten wensen te worden op het betrokken net. Na advies van de « CWAPE » kan de Waalse Regering andere strategische en vertrouwelijke taken opleggen.

§ 2. De leden van de organen van de netbeheerder, zijn personeel en de onafhankelijke deskundige zijn gebonden door het beroepsgeheim. Zij mogen in geen geval de vertrouwelijke gegevens onthullen waarvan ze kennis krijgen vanwege de functies die ze bij de netbeheerder vervullen in het kader van de uitvoering van de taken bedoeld in artikel 12, behalve wanneer zij opgeroepen worden om in rechte te getuigen en onverminderd de mededelingen aan de andere netbeheerders, aan de marktregulators en aan de minister, die uitdrukkelijk bepaald of toegelaten worden krachtens dit decreet of de uitvoeringsbesluiten ervan. Elke overtreding van dit artikel wordt gestraft met de straffen bepaald bij artikel 458 van het Strafwetboek.

§ 3. De netbeheerder bepaalt de procedure en de voorwaarden voor de indienstneming van zijn eigen personeel. Die bepalingen worden goedgekeurd door de bevoegde toezichthoudende overheid.

HOOFDSTUK IV. — Rechten en plichten van de distributienetbeheerders

Afdeling 1. — Kennisgeving en wegvergunning

Art. 18. § 1. Elke netbeheerder heeft het recht om op of onder het openbaar domein alle werken uitvoeren die nodig zijn voor de aanleg, de werking en het onderhoud van installaties voor gasdistributie, met inachtneming van de vigerende wettelijke en reglementaire bepalingen.

§ 2. Het Gewest, de provincies en de gemeenten hebben het recht om de aanleg of het tracé van de op hun openbaar domein gelegen installaties voor gasdistributie alsmede de desbetreffende werken te laten wijzigen. De aangebrachte wijzigingen zijn voor rekening van de netbeheerder als ze worden opgelegd hetzij om redenen van openbare veiligheid, hetzij om de schoonheid van een landschap te beschermen, hetzij in het belang van een openbare dienst of van waterlopen, kanalen en openbare wegen, hetzij wegens wijzigingen aangebracht bij de toegang tot eigendommen gelegen langs de openbare weg. In de andere gevallen zijn ze voor rekening van het Gewest, de provincie of de gemeente, die dan een voorafgaande kostenraming mogen eisen en, in geval van onenigheid over de prijs van de uit te voeren werken, deze zelf mogen uitvoeren.

In afwijking van het vorige lid draagt het Waalse Gewest de kosten van de werken wanneer het op zijn domein of in het kader van zijn bevoegdheden wijzigingen oplegt aan de netbeheerder. Wanneer privaatrechtelijke rechtspersonen aangesloten zijn bij de netbeheerder, zijn de kosten van de werken slechts voor rekening van het Waalse Gewest voor zover de netbeheerder zich ertoe verbindt de door het Waalse Gewest gedragen compensatie geheel over te maken aan de betrokken publiekrechtelijke personen.

Art. 19. § 1. Vooraleer de werken m.b.t. de aanleg van nieuwe netinfrastructuren uit te voeren, richt de netbeheerder een kennisgeving aan de eigenaar van bedoeld openbaar domein als hij lid is van de netbeheerder. Een afschrift van de kennisgeving wordt aan de Minister gericht.

De Waalse Regering bepaalt de procedure van kennisgeving, met name het aangifteformulier en de bijgevoegde stukken.

§ 2. Als de netbeheerder van plan is de in § 1 bedoelde werken uit te voeren op of onder het openbaar domein dat geen eigendom is van één van zijn leden, dient hij een aanvraag om wegvergunning in bij de eigenaar van bedoeld openbaar domein.

De Regering bepaalt de procedure voor het verlenen van de wegvergunning, met name het aanvraagformulier, de bij te voegen documenten, de behandeling van het dossier en de onderzoeken uit te voeren door de overheden aan wie de aanvraag wordt gericht, de termijnen waarin de bevoegde overheid moet beslissen en de aanvrager kennisgeven van haar beslissing, alsmede de procedure en de modaliteiten voor de indiening van een beroep bij de Minister en de retributie te betalen voor de behandeling van het dossier.

Art. 20. De netbeheerder betaalt de gemeenten een jaarlijkse retributie wegens bezetting van het openbaar domein door het net waarvan hij het beheer waarneemt.

Voor het jaar *n* en voor een gegeven gemeente wordt het bedrag van de in het vorige lid bedoelde retributie vastgelegd op grond van onderstaande formule :

$$R = M \times kWuGR \times (0,6 K + 0,4 L)$$

Waarbij :

1° *M* = een vast bedrag tussen 0,05 en 0,25 eurocent per kWu, jaarlijks door de Regering vastgelegd;

2° *kWuGR* = het globale gasvolume geïnjecteerd op het net, min het gas overgedragen naar een ander net voor het jaar *n-1*;

3° *K* = het aantal kWugas gemeten door de netbeheerder op het grondgebied van de gemeente, gedeeld door *kWuGR*;

4° *L* = de lengte van de door de netbeheerder beheerde gasleidingen gelegen op het grondgebied van de gemeente in de loop van het jaar *n-1*, gedeeld door de lengte van de gasleidingen beheerd door die netbeheerder tijdens bovenbedoeld jaar.

Bij de aanleg van nieuwe netinfrastructuren betaalt de netbeheerder de retributie aan de gemeenten vanaf het aanslagjaar dat volgt op het jaar van kennisgeving of vergunning bedoeld in artikel 19.

De Regering bepaalt de procedure en de modaliteiten voor de inning van de retributie en voor de indiening van het beroep van de netbeheerder en van de gemeente.

Afdeling 2. — Verklaring van algemeen nut

Art. 21. § 1. Na onderzoek kan de Regering de aanleg van netinfrastructuren onder, op of boven onbebouwde privé-terreinen van algemeen nut verklaren.

De verklaring van algemeen nut geeft de distributienetbeheerder in wiens belang ze wordt gedaan, het recht dergelijke installaties onder, op of boven bedoelde privé terreinen aan te leggen, er toezicht op te houden en de werken vereist voor de werking en het onderhoud ervan uit te voeren onder de voorwaarden vermeld in de verklaring.

De werken mogen pas na afloop van een termijn van twee maanden aangevat worden, te rekenen van de datum waarop de betrokken eigenaars en huurders daarvan bij ter post aangetekend schrijven brief in kennis worden gesteld.

§ 2. De begunstigde van de erfdiensbaarheid bedoeld in paragraaf 1 betaalt een vergoeding ten gunste van de eigenaar van het met de erfdiensbaarheid bezwaarde fonds of van de houders van aan dat fonds gebonden zakelijke rechten.

De vergoeding kan het voorwerp uitmaken van een enige betaling en staat dan gelijk met een forfaitaire vergoeding : ze is ook betaalbaar in de vorm van een van tevoren te betalen jaarlijkse retributie.

§ 3. De Regering bepaalt :

1° de procedure voor de verklaring van algemeen nut bedoeld in paragraaf 1, met name het aanvraagformulier, de bij te voegen stukken, de behandeling van het dossier en de onderzoeken uit te voeren door de overheden aan wie de aanvraag wordt gericht, de termijnen waarin de bevoegde overheid moet beslissen en de aanvrager kennisgeven van haar beslissing, alsmede de retributie die de aanvrager moet betalen voor de behandeling van het dossier.

2° de wijze van berekening van de retributies bedoeld in paragraaf 2, alsmede de wijze waarop ze geïndexeerd worden.

Art. 22. Bij de gedeeltelijke bezetting van het openbaar of privé-domein wordt rekening gehouden met de bestemming ervan. De bezetting geeft niet aanleiding tot ontzetting maar vestigt een wettelijke erfdiensbaarheid van algemeen nut waarbij elke handeling verboden wordt die de installaties voor gasdistributie of de exploitatie ervan schade kan berokkenen.

De eigenaar van het met die erfdiensbaarheid bezwaarde erf kan de Minister binnen de door de Regering bepaalde termijn informeren dat hij de begunstigde van de erfdiensbaarheid verzoekt om bedoeld terrein te kopen. Bij gebrek aan een minnelijke verkoopovereenkomst tussen de eigenaar van het bezwaarde erf en de netbeheerder zijn de bepalingen van artikel 25 van toepassing.

Art. 23. § 1. De netinfrastructuren worden verplaatst en, in voorkomend geval, verwijderd op verzoek van de eigenaar van het bezwaarde erf of van de persoon die het recht heeft om er op te bouwen, als hij gebruik wil maken van dat recht. De Minister kan de netbeheerder een bijkomende termijn verlenen opdat hij de voor de verplaatsing vereiste vergunningen kan verkrijgen.

Als de belanghebbenden gebruik maken van dat recht zonder de verplaatsing of de verwijdering van de netinfrastructuren te eisen, behoudt de begunstigde van de erfdiensbaarheid het recht om toezicht op de installaties uit te oefenen en om de werken uit te voeren die nodig zijn voor de werking, het onderhoud of het herstel ervan.

De kosten voor de verplaatsing of de verwijdering van de netinfrastructuren worden door de begunstigde van de erfdiensbaarheid gedragen; de personen bedoeld in het eerste lid geven evenwel minstens zes maanden vóór de aanvassing ervan schriftelijk kennis van de werken die ze overwegen uit te voeren.

§ 2. In afwijking van paragraaf 1 kan de begunstigde van de erfdiensbaarheid de eigenaar voorstellen bedoeld terrein te kopen om de verplaatsing van de infrastructuur te voorkomen. Hij geeft de Minister kennis daarvan. Bij gebrek aan een minnelijke overeenkomst tussen de eigenaar van het bezwaarde erf en de netbeheerder zijn de bepalingen van artikel 25 van toepassing.

Art. 24. De netbeheerder is gehouden tot het herstel van de schade aangericht door werken die hij heeft uitgevoerd bij de aanleg of de exploitatie van zijn installaties, alsmede tot de vergoeding van de schade berokkend aan derden, hetzij door zijn werken, hetzij wegens het gebruik van het met de erfdiensbaarheid bezwaarde erf. De vergoedingen van de aangerichte schade zijn integraal voor rekening van bedoelde houder; ze zijn verschuldigd aan de personen die schade lijden. Het bedrag ervan wordt hetzij op minnelijke wijze, hetzij door de rechtbanken bepaald.

Art. 25. De netbeheerder ten gunste van wie de Regering een besluit tot verklaring van algemeen nut heeft genomen, kan op eigen verzoek en binnen de perken van dat besluit door de Regering gemachtigd worden namens het Gewest maar op eigen kosten tot de nodige onteigeningen over te gaan. De rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte, ingevoerd bij de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemene nutte, is van toepassing op die onteigeningen.

HOOFDSTUK V. — *Toegang tot de netten*

Art. 26. § 1. De toegang tot de distributienetten is gereguleerd. De producenten, leveranciers en in aanmerking komende afnemers hebben een recht van toegang tot de bestaande netten tegen de overeenkomstig artikel 15 bekendgemaakte tarieven.

§ 2. De netbeheerders mogen de toegang tot hun net slechts ontzeggen als :

- 1° de veiligheid van het net bedreigd wordt;
- 2° de netbeheerder niet over de nodige technische capaciteit beschikt om de transmissie op zijn net te waarborgen;
- 3° de aanvrager niet voldoet aan de technische voorschriften waarin het technisch reglement voorziet;
- 4° de toegang tot het net de uitvoering van een openbare dienstverplichting belemmert vanwege de netbeheerder.

De beslissing tot weigering is behoorlijk gemotiveerd en wordt aan de aanvrager meegedeeld. De beslissing kan ter bemiddeling voorgelegd worden of met het oog op de arbitrage bedoeld in artikel 48 van het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt.

Art. 27. § 1. De volgende eindafnemers worden meteen 'in aanmerking komende afnemers' verklaard :

- 1° de eindafnemers die elektriciteit produceren;
- 2° de eindafnemers die zich voor het geleverde volume bevoorraden bij een leverancier van gas uit hernieuwbare bronnen;
- 3° de eindafnemers van wie het jaarlijkse verbruik hoger is dan 20 Gwugas per site.

§ 2. Na advies van de « CWAPE » legt de Regering nieuwe drempels vast om in aanmerking te kunnen komen, rekening houdende met de evolutie van de openstelling van de gasmarkten in de overige lidstaten van de Europese Unie en in de aangrenzende gewesten.

§ 3. De « CWAPE » ziet toe op de naleving van de voorwaarden waaronder de in de vorige paragrafen bedoelde afnemers in aanmerking komen, met inachtneming van de modaliteiten opgelegd door de Regering.

Art. 28. Na advies van de « CWAPE » kan de Regering de toegang tot het net beperken of verbieden bij gasinvoer uit andere lidstaten van de Europese Unie dat bestemd is voor in aanmerking komende afnemers gevestigd in het Waalse Gewest, voor zover de afnemer, indien hij in de lidstaat van herkomst gevestigd is, niet de hoedanigheid van in aanmerking komende afnemer heeft krachtens de wetgeving van bedoelde Staat.

Art. 29. § 1. Onverminderd de bepalingen die van toepassing zijn inzake de ruimtelijke ordening, is de bouw van nieuwe directe leidingen onderworpen aan de toekenning van een individuele vergunning door de Minister, na advies van de « CWAPE ». De Regering bepaalt de rechten en plichten van de vergunninghouder.

§ 2. Na advies van de « CWAPE » bepaalt de Waalse Regering de criteria en de procedure voor de toekenning van de vergunningen bedoeld in paragraaf 1, alsmede de retributie voor de behandeling van het dossier. De vergunning is evenwel geconditioneerd door de weigering van toegang tot het net, het gebrek aan aanbod voor het gebruik van het net onder redelijke economische en technische voorwaarden of de belemmering van de uitvoering van een openbare dienstverplichting bedoeld in artikel 32, 1°.

§ 3. De houder van de vergunning bedoeld in paragraaf 1 valt onder de bepalingen van hoofdstuk IV.

HOOFDSTUK VI. — *Leveranciers en tussenpersonen*

Art. 30. § 1. Alleen de gemeenten mogen gas leveren aan de op hun grondgebied gevestigde gebonden afnemers. Ze mogen zich evenwel verenigen om die opdracht te vervullen of die taak aan de beheerder van het distributienet toe te vertrouwen.

§ 2. Elke gasleverancier van in aanmerking komende afnemers is onderworpen aan een vergunning die de Minister voor een onbepaalde duur verleent.

§ 3. Na advies van de 'CWAPE' bepaalt de Regering de criteria voor de toekenning, handhaving, herziening of intrekking van de vergunning bedoeld in paragraaf 2. Deze criteria slaan met name op :

1° de betrouwbaarheid en de beroepservaring van de aanvrager, zijn technische en financiële capaciteiten en de kwaliteit van de organisatie die de vlotte uitvoering van de opdrachten van de leverancier waarborgt;

2° de juridische en beheersautonomie van de aanvrager ten aanzien van de netbeheerders, met uitzondering van de netbeheerders voor gas dat uitsluitend uit hernieuwbare bronnen komt;

3° de naleving van de openbare dienstverplichtingen bedoeld in artikel 33.

§ 4. Na advies van de 'CWAPE' bepaalt de Regering :

1° de procedure voor de toekenning en intrekking van de vergunning bedoeld in paragraaf 2, met name het aanvraagformulier, de behandeling van het dossier, de termijnen waarin de Minister beslist en zijn beslissing aan de aanvrager meedeelt, en de retributie voor de behandeling van het dossier;

2° de overdrachtsvoorwaarden, de lotsbestemming van de vergunning in geval van controlewijziging, van fusie of splitsing van de vergunninghouder en, in voorkomend geval, de te vervullen voorwaarden en te volgen procedures voor de handhaving of de hernieuwing van de vergunning in die gevallen. In geval van fusie van leveranciers met vergunning, wordt de vergunning automatisch aan de gefuseerde entiteit verleend.

Art. 31. Elke activiteit als tussenpersoon wordt bij de Minister aangegeven. De aangifte maakt melding van :

1° de naam, de voornaam, het beroep, de woonplaats en de nationaliteit van de aangever;

2° als het gaat om een maatschappij, de handelsnaam of de benaming, de rechtsvorm, de maatschappelijke zetel, de statuten en, in voorkomend geval, de stukken waarbij de bevoegdheden van de aangever(s) worden bevestigd.

HOOFDSTUK VII. — *Openbare dienstverplichtingen*

Art. 32. Na advies van de « CWAPE » legt de Regering de netbeheerders openbare dienstverplichtingen op die duidelijk omschreven, doorzichtig, niet discriminerend en controleerbaar zijn. Ze betreffen met name :

1° de veiligheid, de regelmaat en de kwaliteit van de gasleveringen;

2° sociale maatregelen, met name de begeleidingsmaatregelen te nemen als een eindafnemer verzuimt zijn leverancier te betalen, en de verplichting een budgetmeter bij een beschermde afnemer te plaatsen;

3° inzake milieubescherming, o.a. :

a) de uitwerking van de uitbreidingsplannen bedoeld in artikel 16, § 3;

b) de verplichting tot opnemingsplan in het uitbreidingsplan van elke gasnetuitbreiding aangevraagd door één of meer leveranciers, voor zover die investeringen economisch gerechtvaardigd zijn op grond van de door de leveranciers overgemaakte gegevens. Een investering wordt geacht economisch gerechtvaardigd te zijn als het rentabiliteitspercentage hoger is dan of gelijk aan het percentage van de nettobezoldiging van de geïnvesteerde kapitalen aangenomen door de « CREG » voor de bepaling van de kosten van het netgebruik.

De Regering bepaalt het formulier en de modaliteiten voor de indiening van de aanvraag om netuitbreiding bedoeld in het eerste lid, de termijn waarin de bij de aanvraag betrokken netbeheerder een antwoord moet geven, en de mogelijke procedures die de leverancier(s) in acht moet nemen om beroep in te stellen tegen de beslissing van de netbeheerder. De netbeheerder mag een boekhoudkundige provisie stellen ter dekking van de toekomstige lasten gebonden aan bovenbedoelde uitbreidingen zonder de concurrentiepositie van het tarief voor het gebruik van het distributienet op de helling te zetten. Het gebruik van die provisie kan beschouwd worden als een lastvermindering bij de berekening van bovenbedoeld rentabiliteitspercentage.

De Regering bepaalt de procedure en modaliteiten voor het stellen en het gebruiken van de provisie, alsook het maximumbedrag ervan. Als de investering niet geacht wordt economisch gerechtvaardigd te zijn, kunnen de afnemers of elke andere partner die belang hebben bij de uitbreiding, hun voorstel van financiële bijdrage indienen om het project economisch te rechtvaardigen. De « CWAPE » is het evaluatie-orgaan dat nagaat of een netuitbreiding economisch gerechtvaardigd is;

a) de verplichting voor elke residentiële afnemer om over te gaan tot de kosteloze standaardaansluiting op verzoek van een leverancier die kan bewijzen dat hij een leveringscontract met die afnemer heeft. Onder standaardaansluiting wordt verstaan de verbindingsleiding beperkt tot 8 meter vanaf het net, tussen de hoofdleiding en de binneninstallatie van de afnemer, zoals omschreven in het technisch reglement;

b) voorrang te geven aan gas uit hernieuwbare bronnen voor zover het compatibel is met het netgas;

c) de informatie en bewustmaking inzake energieverbruik om aan te zetten tot rationeel gasgebruik, alsmede de verplichting tariefformules over te leggen ter bevordering van rationeel energiegebruik voor de residentiële afnemers van de leveranciers;

4° inzake inzameling van gegevens, op het gasverbruik dat over hun net transiteert.

Art. 33. Na advies van de « CWAPE » legt de Regering de leveranciers en tussenpersonen openbare dienstverplichtingen op die duidelijk omschreven, doorzichtig, niet discriminerend en controleerbaar zijn, met name :

1° inzake de regelmaat, de kwaliteit en de facturering van de gasleveringen;

2° inzake milieubescherming, o.a. de verplichting tot prioritaire aankoop, onder de marktvoorwaarden en binnen de perken van de behoeften van hun eindafnemers, van gas uit hernieuwbare bronnen dat beschikbaar is op het net waarop zijn afnemer is aangesloten;

3° verplichtingen die vooral sociale maatregelen beogen, o.a. de verplichting elke residentiële afnemer die erom verzoekt, als afnemer te aanvaarden onder niet discriminerende voorwaarden en gas te leveren aan beschermde afnemers tegen een sociaal tarief;

4° informatie en bewustmaking inzake het gasverbruik om aan te zetten tot rationeel gasgebruik, en, voor de residentiële afnemers, de verplichting tariefformules te kiezen die het rationeel energiegebruik bevorderen;

5° voor zover de leverancier verzocht heeft om de netuitbreiding bedoeld in artikel 32, 3°, a., van dit decreet, de transmissie van gegevens op grond waarvan de netbeheerder kan beoordelen of de investering economisch gerechtvaardigd is, inzonderheid de leveringscontracten gesloten met de toekomstige afnemers.

HOOFDSTUK VIII. — *Promotie van gas uit hernieuwbare bronnen*

Art. 34. Om de productie van gas uit hernieuwbare bronnen in het Waalse Gewest te bevorderen, kan de Regering een procedure inzake productiesteun indienen ten gunste van de producenten van bovenbedoeld gas.

De Regering bepaalt jaarlijks, na advies van de « CWAPE », het bedrag dat bestemd moet worden per Kwu gas geproduceerd vanaf hernieuwbare energiebronnen. Dat bedrag kan verschillen al naar gelang de gebruikte hernieuwbare energiebron en technologie.

Er mag geen productiesteun verleend worden voor gas uit hernieuwbare bronnen die later recht zou geven op een mechanisme voor de bevordering van groene energie, zoals bepaald bij artikel 37 van het decreet van 12 april 2001.

Art. 35. De productie van gas uit hernieuwbare bronnen is onderworpen aan de toekenning van een vergunning, die door de Minister wordt afgegeven. De Regering bepaalt de criteria en de procedure voor de toekenning, herziening en intrekking van de vergunning. De criteria slaan met name op de capaciteit om de werkelijk geproduceerde hoeveelheid gas te controleren.

HOOFDSTUK IX. — *Waalse energiecommissie*

Art. 36. § 1. De « CWAPE » geeft de overheid advies inzake de organisatie en de werking van de gewestelijke gasmarkt, enerzijds, en oefent toezicht en controle uit op de toepassing van de desbetreffende decreten en reglementen, anderzijds.

De « CWAPE » vervult o.a. de volgende taken :

1° ze brengt gemotiveerde adviezen uit en dient voorstellen in in de gevallen bedoeld in dit decreet of in de uitvoeringsbesluiten ervan;

2° ze voert onderzoeken en studies uit m.b.t. de gasmarkt, op eigen initiatief of op verzoek van de minister of van de Regering;

3° ze gaat na of de netbeheerder de bepalingen van de artikelen 11 en 12 en van de uitvoeringsbesluiten daarvan in acht neemt;

4° ze stelt het technisch reglement op in overleg met de netbeheerders en gaat na of het toegepast wordt;

5° ze gaat na of de netbeheerders het aanpassingsplan en het uitbreidingsplan uitvoeren;

6° ze gaat na of de voorwaarden waaronder de in artikel 27 bedoelde afnemers in aanmerking komen, in acht genomen worden;

7° ze gaat na of de voorwaarden m.b.t. de vergunningen die overeenkomstig artikel 29 verleend worden voor de aanleg van nieuwe directe leidingen, in acht genomen worden;

8° ze controleert en beoordeelt de nakoming van de openbare verplichtingen bedoeld in artikel 33;

9° ze controleert de inachtneming van de maatregelen bedoeld in hoofdstuk VIII van dit decreet;

10° ze werkt samen met de gasmarktregulatoren;

11° ze werkt samen met het controlecomité opdat het kan nagaan of er een gebrek aan kruissubsidies is tussen de categorieën afnemers;

12° ze bepaalt de gegevens die de netbeheerder moet verstrekken aan het controlecomité, de « CWAPE » en de minister, o.a. om energiebalansen op te maken;

13° ze voert alle andere opdrachten uit die haar toevertrouwd worden bij decreten, besluiten of reglementen inzake de organisatie van de gewestelijke gasmarkt.

De « CWAPE » kan op eigen initiatief voorstellen indienen in de gevallen waarin haar advies vereist wordt krachtens dit decreet of de uitvoeringsbesluiten ervan.

§ 2. De « CWAPE » bezorgt de Regering jaarlijks een verslag over de uitvoering van haar opdrachten en over de evolutie van de gewestelijke gasmarkt. De minister maakt het verslag over aan de Waalse Gewestraad. Hij zorgt ervoor dat het verslag op gepaste wijze bekendgemaakt wordt.

HOOFDSTUK X. — *Energiefonds**Afdeling 1. — Energiefonds*

Art. 37. De Regering richt een begrotingsfonds op, met name het « Energiefonds », in de zin van artikel 45 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit. De ontvangsten van het Fonds worden op grond van een door de Regering goedgekeurd actieprogramma bestemd voor de uitvoering van de volgende opdrachten :

1° de financiering van de uitgaven van de « CWAPE »;

2° de gedeeltelijke of gehele tenlasteneming van de meerkosten bepaald overeenkomstig de beleidslijnen van de Regering en gebonden aan de openbare verplichtingen tot milieubescherming, krachtens artikel 34, 2°, *d.*, van het elektriciteitsdecreet en artikel 33, 4°, van dit decreet;

3° studies en sensibilisatieacties betreffende de beheersing van de energievraag in het Waalse Gewest;

4° premies en maatregelen ter bevordering van rationeel energiegebruik;

5° studies en acties ter bevordering van de filières voor de productie van gas en elektriciteit d.m.v. hernieuwbare energiebronnen en installaties voor kwaliteitswarmtekoppeling;

6° steun voor de productie van groene elektriciteit en van gas uit hernieuwbare bronnen;

7° sociale begeleiding inzake energie;

8° terugbetaling van het aan de leverancier verschuldigde bedrag dat met de gewaarborgde minimale levering overeenstemt, als de commissie tot schuldkwijting besluit.

De Regering bepaalt de procedure en de modaliteiten voor de terugbetaling bedoeld in het eerste lid.

Art. 38. § 1. Het Energiefonds wordt gestijfd door :

1° de retributies bedoeld in de artikelen 21, § 3, 1°, 29, § 2, en 30, § 4, 1°, van het elektriciteitsdecreet;

2° de middelen die hem toegekend worden krachtens de wettelijke, reglementaire of verdragsbepalingen met het oog op de financiering van de openbare verplichtingen van de elektriciteitssector;

3° de opbrengst van de in artikel 40 bedoelde retributie voor de aansluiting op de elektriciteitsnetten en op de directe lijnen;

4° de opbrengst van de administratieve boetes bedoeld in artikel 53 van het elektriciteitsdecreet;

5° de retributies bedoeld in de artikelen 21, § 3, 1°, 29, § 2, en 30, § 4, 1°, van dit decreet;

6° de middelen die hem toegekend worden krachtens de wettelijke, reglementaire of verdragsbepalingen met het oog op de financiering van de openbare verplichtingen van de gassector;

7° de opbrengst van de in artikel 40 bedoelde retributie voor de aansluiting op de gasnetten en op de directe leidingen;

8° de opbrengst van de administratieve boetes bedoeld in artikel 48 van dit decreet;

9° de overdracht van het saldo van de fondsen opgeheven krachtens de artikelen 58 en 62 van dit decreet.

§ 2. De ontvangsten van het Fonds worden bij voorkeur bestemd voor de financiering van een dotatie die dient om de uitgaven van de « CWAPE » te dekken. De dotatie bedraagt 3,22 miljoen euro, jaarlijks geïndexeerd op grond van het indexcijfer der consumptieprijzen. De beginindex is de index der consumptieprijzen van de maand vóór de inwerkingtreding van dit artikel. Het bedrag van de dotatie wordt uitgetrokken naar rata van de retributies bedoeld in artikel 40, § 1, 1° en 2°.

§ 3. De uitgaven gebonden aan de elektriciteitssector worden gefinancierd ten belope van de ontvangsten bedoeld in § 1, 1° tot 4°. De uitgaven gebonden aan de gassector worden gefinancierd ten belope van de ontvangsten bedoeld in § 1, 5° tot 8°. De uitgaven die niet op de ene of de andere sector kunnen worden afgeschreven, worden op één van beide sectoren afgeschreven met inachtneming van de beschikbare middelen.

§ 4. De Afdeling Energie van het Directoraat-generaal Technologie, Onderzoek en Energie maakt een jaarverslag over de bestemmingen van het Fonds. Het verslag bevat een aparte inventaris van de financieringsbronnen voor elke sector — elektriciteit of gas — en geeft hun bestemming aan per sector. Het wordt door de Regering overgemaakt aan de « CWAPE », het Energiecomité en de Waalse Gewestraad.

Afdeling 2. — Retributie

Onderafdeling 1. — Belastbaar feit, grondslag, belastingplichtige en percentage

Art. 39. Behoudens andersluidende bepaling in dit decreet, zijn de bepalingen van het decreet van 6 mei 1999 betreffende de vestiging, de inning en de geschillen inzake de gewestelijke belastingen van toepassing.

Art. 40. § 1. Er wordt voorzien in een jaarlijkse retributie voor de aansluiting van de in het Waalse Gewest gevestigde eindafnemer:

1° op het elektriciteitsnet of een directe lijn in de zin van artikel 2, 15°, van het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, ongeacht het spanningsniveau;

2° op het net voor gasvervoer of -distributie of op een directe leiding, ongeacht de transmissiecapaciteit, met uitzondering van de aansluitingen van elektrische centrales voor de hoeveelheid gas vereist voor de productie van elektriciteit.

§ 2. De retributie wordt betaald door elke eindafnemer die in de loop van het referentie-kalenderjaar beschikte over een aansluiting bedoeld in paragraaf 1. Voor de toepassing van de percentages bepaald krachtens artikel 41 wordt rekening gehouden met de hoeveelheid elektriciteit en gas die de eindafnemer per telsysteem verbruikt heeft, met uitzondering van de eigen elektriciteitsproductie. Die hoeveelheid wordt in Kwu uitgedrukt.

Art. 41. § 1. Het percentage van de retributie bedoeld in artikel 40, § 1, 1°, wordt berekend als volgt :

1° van 0 tot 100 kWu : tussen 0,075 en 0,15 euro;

2° voor de volgende Kwu ten laste van :

- de afnemers "laagspanning" : tussen 0,00075 euro/kWu en 0,0015 euro/kWu;

- de afnemers "hoogspanning" met een jaarlijks verbruik lager dan 10 Gwu : tussen 0,0006 euro/Kwu en 0,0012 euro/kWu;

- de afnemers "hoogspanning" met een jaarlijks verbruik van 10 Gwu of meer : tussen 0,0003 euro/Kwu en 0,0006 euro/kWu.

Het bedrag van de retributie bedoeld in artikel 40, § 1, 2°, wordt vastgelegd als volgt :

1° van 0 tot 100 kWu : tussen 0,0075 euro en 0,015 euro;

2° voor de volgende Kwu ten laste van :

- de afnemers met een jaarlijks verbruik lager dan 1 Gwu : tussen 0,000075 euro/kWu en 0,00015 euro/kWu;

- de afnemers met een jaarlijks verbruik lager dan 10 Gwu : tussen 0,00006 euro/Kwu en 0,00012 euro/kWu;

- de afnemers met een jaarlijks verbruik van 10 Gwu of meer : tussen 0,00003 euro/Kwu en 0,00006 euro/kWu.

§ 2. Het percentage van de retributie bedoeld in paragraaf 1 wordt door de Regering bepaald. Als de Regering niet beslist, wordt het minimumpercentage toegepast.

§ 3. Het percentage van de retributie en het bedrag bedoeld in paragraaf 2 worden geïndexeerd volgens de procedure en de modaliteiten die de Regering bepaalt.

Onderafdeling 2. — Betaling en inning

Art. 42. § 1. De retributie wordt aan de eindafnemer gefactureerd en voor rekening van het Gewest door de leverancier van de eindafnemer geïnd op grond van diens effectief verbruik.

De aan de eindafnemer gerichte factuur vermeldt het juiste bedrag van de verschuldigde retributie en geldt als betalingsbericht. De betalingstermijn bedraagt minstens vijftien dagen en begint te lopen vanaf de verzenddatum van het betalingsbericht.

§ 2. De Regering bepaalt de procedure en modaliteiten voor de inning van de retributie door de leverancier, voor de storting aan het Gewest van de geïnde bedragen en voor de inning. Ze bepaalt de aan het Gewest te verstrekken gegevens, de inlichtingen die nodig zijn voor de controle en voor de inning van de retributie en de tarieven van de vervolgingskosten ten laste van de belastingplichtigen.

De retributie wordt om drie maanden met de expliciete melding op de rekening van het Waalse Gewest gestort.

§ 3. De Regering treft de nodige maatregelen om de juiste inning van de retributie te waarborgen en om het toezicht en de controle op de personen bij wie de retributie opeisbaar is, te regelen.

Art. 43. Het aanslagjaar stemt overeen met de belastbare periode.

HOOFDSTUK XI. — Energiecomité

Art. 44. Het Energiecomité opgericht bij artikel 51 van het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt wordt ermee belast op verzoek van de Regering, van de « CWAPE » of op eigen initiatief, advies uit te brengen over de evolutie van de gewestelijke gasmarkt met inachtneming van het algemeen belang, de duurzame ontwikkeling en de opdrachten van openbare dienst.

HOOFDSTUK XII. — *Sociale begeleiding inzake energie*

Art. 45. Elk openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn verleent sociale begeleiding inzake energie aan residentiële afnemers met betalingsmoeilijkheden t.o.v. hun gas- en/of elektriciteitsleverancier. De sociale begeleiding inzake energie wordt verleend na kennisgeving van de leverancier of van de netbeheerder die aan de afnemer levert, overeenkomstig de besluiten van de Regering genomen krachtens artikel 34, 1°, b., en 2°, c., van het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt en krachtens de artikelen 32, 2°, en 33, 3°, van dit decreet of op verzoek van de afnemer.

De Regering bepaalt de modaliteiten voor de sociale begeleiding inzake energie.

Art. 46. § 1. In elke gemeente wordt op initiatief van de voorzitter van de raad voor sociale hulp een plaatselijke commissie inzake bericht van onderbreking van de minimale elektriciteitslevering ingesteld. Die commissie bestaat uit:

- een vertegenwoordiger aangewezen door de raad voor sociale hulp;
- een vertegenwoordiger die instaat voor de sociale begeleiding binnen het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn;
- een vertegenwoordiger van de netbeheerder die instaat voor de gewaarborde minimale levering.

De commissie wordt bijeengeroepen op initiatief van de distributienetbeheerder. Ze beslist over de eventuele onderbreking van de minimale elektriciteitslevering aan de beschermde afnemer die in aanmerking komt voor de gewaarborgde minimale levering door de netbeheerder. De commissie bepaalt de duur van de eventuele onderbreking.

De commissie beslist bij meerderheid van stemmen na de afnemer te hebben opgeroepen en gehoord. De afnemer kan zich door een raadsheer laten bijstaan of vertegenwoordigen. De commissie beraadslaagt met gesloten deuren. De beslissing wordt binnen zeven dagen meegedeeld aan de afnemer en aan de netbeheerder.

De Regering bepaalt de modaliteiten en de procedure voor de werking van de commissie en kan haar samenstelling uitbreiden.

§ 2. De minimale elektriciteitslevering aan een beschermde afnemer mag niet onderbroken worden tussen 15 november en 15 maart in woningen die als hoofdverblijf wordt bewoond.

De energie die gedurende die periode wordt verbruikt, is voor rekening van de afnemer.

De Regering kan die periode verlengen, al naar gelang de winterweersomstandigheden.

Elke onderbreking in strijd met de voorschriften van dit decreet of van de uitvoeringsbesluiten ervan verplicht de leverancier tot de betaling van een dagelijkse forfaitaire vergoeding van 125 euro aan de afnemer zolang de voorziening niet hersteld is. Dat bedrag wordt jaarlijks van rechtswege geïndexeerd door het te vermenigvuldigen met het indexcijfer der consumptieprijs van de maand oktober van het aanslagjaar en door het te delen door het indexcijfer der consumptieprijs van de maand december van het jaar vóór de inwerkingtreding van dit decreet.

HOOFDSTUK XIII. — *Sancties*

Art. 47. § 1. Er wordt voorzien in een gevangenisstraf van één maand tot één jaar en in een geldboete van 1 tot 50 euro of in slechts één van die straffen voor :

1° zij die de « CWAPE » of de Regering beletten de bij dit decreet opgelegde controles en onderzoeken uit te voeren, hen de krachtens dit decreet vereiste informatie weigeren te geven of hen bewust onjuiste of onvolledige gegevens verstrekken;

2° de overtreders van de bepalingen van de artikelen 29 en 30.

§ 2. Als de overtreders een rechtspersoon is, kan op grond van de in paragraaf 1 vermelde feiten ook voorzien worden in één of meer van de volgende straffen :

1° de ontbinding, die niet ten aanzien van publiekrechtelijke rechtspersonen uitgesproken mag worden;

2° het verbod tot uitoefening van een activiteit met een maatschappelijk doel, met uitzondering van de activiteiten i.v.m. een openbare opdracht;

3° de sluiting van één of meer inrichtingen, met uitzondering van de inrichtingen waar activiteiten i.v.m. een openbare opdracht worden uitgeoefend;

4° de bekendmaking of de verspreiding van de beslissing.

Art. 48. § 1. Onverminderd de andere maatregelen waarin dit decreet voorziet, kan de « CWAPE » elke natuurlijke of rechtspersoon die in het Waalse Gewest gevestigd is en onder de toepassing van dit decreet valt, verzoeken zich binnen de door haar opgelegde termijn te richten naar bepaalde voorschriften van dit decreet of van de uitvoeringsbesluiten ervan. Als betrokkene na afloop van die termijn in gebreke blijft, kan de « CWAPE » hem een administratieve geldboete opleggen waarvan zij het bedrag bepaalt, na hem gehoord of behoorlijk te hebben opgeroepen. Om zijn verweermiddelen te laten gelden, mag betrokkene zich door een raadsheer laten bijstaan of vertegenwoordigen.

De geldboete mag per kalenderdag niet lager zijn dan 1.240 euro, noch hoger dan 99.160 euro. De totale boete mag bovendien niet hoger zijn dan 1.983.150 euro of, als het volgende bedrag hoger is, dan 3 procent van de omzet die betrokkene in de loop van het afgesloten laatste boekjaar op de gewestelijke gasmarkt heeft gerealiseerd.

De strafvervolgung ingesteld overeenkomstig artikel 47 sluit de administratieve boete uit wat betreft de vervolgdde feiten, zelfs als ze in een vrijspraak resulteert.

§ 2. De « CWAPE » informeert betrokkene bij aangetekend schrijven. De gemotiveerde kennisgeving vermeldt het bedrag van de overwogen administratieve boete.

§ 3. Als betrokkene niet instemt met de overwogen boete, kan hij zijn tegenargumenten binnen tien dagen na de in paragraaf 3 bedoelde kennisgeving bij aangetekend schrijven aan de « CWAPE » overmaken. Na afloop van die termijn wordt de beslissing definitief.

Betrokkene kan de « CWAPE » binnen de in het eerste lid bedoelde termijn vragen om gehoord te worden ten einde zijn verweermiddelen te laten gelden. Hij mag zich door een raadsheer laten bijstaan of vertegenwoordigen.

De « CWAPE » neemt een definitieve beslissing op grond van de gegevens bedoeld in het eerste en het tweede lid. Ze geeft bij aangetekend schrijven kennis van haar gemotiveerde beslissing en van het bedrag van de boete die aan de verweerder is opgelegd.

§ 4. De administratieve boete wordt betaald binnen dertig dagen na verzending van de kennisgeving bedoeld in § 2 of in § 3, derde lid.

De « CWAPE » kan een uitsteltermijn toestaan voor de duur die zij bepaalt. Als de administratieve boete niet betaald wordt door betrokkene, wordt ze bij dwangbevel ingevorderd. De Waalse Regering wijst de ambtenaren aan die de dwangbevelen moeten afgeven en uitvoerbaar verklaren. Ze worden bij deurwaardersexploot betekend, met aanmaning tot betaling.

§ 5. Het beroep dat krachtens paragraaf 1 bij de rechtbank van eerste aanleg wordt ingesteld tegen de administratieve boete, is opschortend.

Art. 49. § 1. Het is verboden de infrastructures voor de productie, de verwerking, het plaatselijke vervoer, de distributie en het gebruik van gas gedeeltelijk of geheel af te breken, of gastransmissie op het net vrijwillig te verhinderen of te belemmeren. Elke overtreding van het eerste lid wordt gestraft met een gevangenisstraf van vijftien dagen tot drie jaar en met een boete van 1 tot 10 euro.

§ 2. Al wie infrastructures voor de productie, de verwerking, het plaatselijke vervoer, de distributie en het gebruik van gas onopzettelijk vernielt of beschadigt bij gebrek aan voorzorgsmaatregelen, of gastransmissie op het net verhindert of belemmert, wordt gestraft met een boete van 40 cent tot 6 euro en met een gevangenisstraf van één tot zeven dagen of met slechts één van beide straffen.

HOOFDSTUK XIV. — Wijzigingsbepalingen

Art. 50. Artikel 2 van het decreet betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt wordt gewijzigd als volgt :

1° in punt 9° wordt het cijfer « 30 » vervangen door het cijfer « 1 »;

2° punt 15° wordt aangevuld als volgt : « ; die lijn verbindt een producent of een eindafnemer en is eigendom van de netgebruiker waarop hij aangesloten is;

3° de zin « er wordt een punt 20bis ingevoegd » wordt voorafgegaan door het cijfer « 3. »

Art. 51. In artikel 3 van hetzelfde decreet wordt het woord « kandidaat » geschrapt.

Art. 51bis. In artikel 4, eerste lid, van hetzelfde decreet worden de woorden « begrepen zijn tussen 30 en 70 kV en » geschrapt.

Art. 52. Artikel 10 van hetzelfde decreet wordt aangevuld met de volgende paragraaf :

« § 3. In de veronderstelling dat de netbeheerder wordt voorgedragen door een gemeente die eigenaar is van een deel van het net op haar grondgebied of door een ingesloten gemeente, kan de Regering de gemeente machtigen om op eigen kosten over te gaan tot de onteigening ten algemene nutte van het op haar grondgebied gelegen distributienet als zulks nodig is voor de uitvoering van de opdracht van de door haar voorgedragen distributienet-beheerder.

De ingesloten gemeente is de gemeente waarvan het op haar grondgebied gelegen distributienet beheerd wordt door een andere beheerder dan de netbeheerder van de gezamenlijke aangrenzende gemeenten.

De rechtspleging bij dringende omstandigheden, ingevoerd bij de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemene nutte en de concessies voor de bouw van autosnelwegen, is van toepassing op de onteigeningen bedoeld in § 3, eerste lid.

In afwijking van artikel 9 van het decreet van 5 december 1996 betreffende de Waalse intercommunales kan een gemeente verbonden met een intercommunale die voor het beheer van het distributienet instaat, naast de gevallen bedoeld in voormeld artikel 9, vóór de vervaldatum van de intercommunale uittreden als ze voldoet aan de voorwaarden bedoeld in § 3, eerste lid. Er wordt in dat geval geen stemming vereist, niettegenstaande elke statutaire bepaling. De gemeente is verplicht de schade te vergoeden die haar uittreden aan de andere vennoten berokkent. De schade wordt door deskundigen geraamd.

Art. 53. In artikel 15, § 1, tweede lid, van hetzelfde decreet wordt de eerste zin vervangen als volgt : 'Het door de distributienetbeheerders uitgewerkte aanpassingsplan bestrijkt een periode van vijf jaar; het wordt al naar gelang de behoeften aangepast, minstens om de twee jaar over de vijf volgende jaren en overeenkomstig de procedure bedoeld in het eerste lid. »

Art. 54. In artikel 19 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. § 1 van het eerste lid wordt aangevuld als volgt : « Een afschrift van die betekening wordt aan de Minister gericht ».

2. De paragrafen 2 en 3 worden geschrapt en vervangen als volgt :

« § 2. Wanneer de netbeheerder van plan is de in paragraaf 1 bedoelde werken uit te voeren onder of boven het openbaar domein dat geen eigendom is van één van zijn leden, dient hij een aanvraag om wegvergunning in bij de eigenaar van bedoeld openbaar domein.

De Regering bepaalt de procedure voor de toekenning van de wegvergunning, met name het aanvraagformulier, de bij te voegen stukken, de behandeling van het dossier en de onderzoeken uit te voeren door de overheden waar de aanvraag wordt ingediend, de termijnen waarin de bevoegde overheid moet beslissen en haar beslissing aan de aanvrager moet meedelen, alsmede de procedure en de modaliteiten om beroep in te stellen bij de Minister en de kosten voor de behandeling van het dossier. »

Art. 55. Artikel 20 van hetzelfde decreet wordt gewijzigd als volgt :

1° in het tweede lid wordt punt 3° vervangen als volgt : « K = het aantal kWu gemeten door de netbeheerder op het grondgebied van de gemeente, gedeeld door kWuGR ».

2° In het tweede lid, 4°, worden de woorden « door de netbeheerder beheerde » ingevoegd tussen de woorden « de lengte van de » en de woorden « elektrische lijnen »;

3° In het vierde lid worden de woorden « de procedure en » ingevoegd tussen het woord « bepaalt » en de woorden « de modaliteiten ».

4° Aan het einde van het artikel worden de woorden « en van de gemeente » toegevoegd.

Art. 56. In artikel 22 van hetzelfde decreet wordt een derde lid toegevoegd, luidend als volgt :

« De Regering kan de rechten en plichten van de eventuele huurder van het privé-fonds in het kader van de verkoop van dat fonds bepalen. »

Art. 57. Artikel 34 van hetzelfde decreet wordt gewijzigd als volgt :

1° Punt 1° wordt aangevuld met een punt e., luidend als volgt : « e. inzake milieubescherming, de verplichting voor de residentiële afnemers van de leveranciers tariefformules voor te stellen ter bevordering van rationeel energiegebruik; »

2° Punt 2°, *d.*, worden de woorden « voor de residentiële afnemers ingevoegd tussen de woorden « van tariefformules » en de woorden « die rationeel energiegebruik bevorderen. »

Art. 58. Artikel 35 van hetzelfde decreet wordt geschrapt.

Art. 59. In artikel 38, § 2, tweede lid, van hetzelfde decreet wordt de tweede zin vervangen als volgt : « Dat percentage koolstofdioxidebesparing wordt beperkt tot 1 voor de productie-eenheden waarvan de productie 5 MW overschrijdt. Onder die drempel wordt bedoeld percentage beperkt tot 2. »

Art. 60. Artikel 39 van hetzelfde decreet wordt gewijzigd als volgt :

1° In paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden « vóór 31 december van elk jaar » geschrapt.

2° In paragraaf 2 wordt de laatste zin geschrapt.

Art. 61. Artikel 45, § 1, van hetzelfde decreet wordt gewijzigd als volgt :

1° In de eerste zin van het eerste lid worden de woorden « drie bestuurders » vervangen door de woorden « vier bestuurders » en worden de woorden « zes jaar » vervangen door de woorden « vijf jaar ».

2° De tweede zin van het eerste lid wordt vervangen als volgt : « In afwijking van wat voorafgaat, worden de voorzitter en de bestuurders, bij de oprichting van de « CWAPE », benoemd voor een termijn die op 31 augustus 2008 verstrijkt. »

3° De eerste zin van het tweede lid wordt vervangen als volgt : « Bij behoorlijk gemotiveerd besluit kan de Regering de voorzitter of de bestuurders voorlopig van hun functies ontheffen of vervroegd ontslaan, na ze te hebben gehoord. »

4° Er wordt een derde lid ingevoegd, luidend als volgt : « De mandaten van de voorzitter en de bestuurders van het directiecomité van de « CWAPE » eindigen wanneer ze de volle leeftijd van vijfenzeftig jaar bereikt hebben. De Minister kan evenwel toestaan dat een titularis zijn lopend mandaat verlengt tot zijn opvolger wordt aangewezen, voor zover de verlenging niet langer duurt dan één jaar. »

Art. 62. Artikel 46 van hetzelfde decreet wordt gewijzigd als volgt :

1° In de eerste zin van paragraaf 1 worden de woorden « drie directies » vervangen door de woorden « vier directies ».

2° In paragraaf 2 wordt een punt 4° ingevoegd, luidend als volgt : « 4° een directie voor de technische werking van de gasmarkt en de mechanismen voor de promotie van gas uit hernieuwbare bronnen »;

3° paragraaf 3 wordt geschrapt.

Art. 63. Artikel 51, § 2, van hetzelfde decreet wordt gewijzigd als volgt :

1° In de eerste zin wordt het aantal « vierentwintig » vervangen door « negentwintig ».

2° Het wordt aangevuld met de punten 12°, 13° en 14°, luidend als volgt :

« 12° een vertegenwoordiger van de producenten van gas uit hernieuwbare bronnen »

13° drie vertegenwoordigers van de gasnetbeheerders;

14° een vertegenwoordiger van de gasleveranciers ».

Art. 64. Artikel 53, § 7, van hetzelfde decreet wordt vervangen als volgt :

« De opbrengst van de administratieve boetes stijft het Energiefonds bedoeld in hoofdstuk X van het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt ».

Art. 65. In artikel 59, eerste lid, van hetzelfde decreet worden de woorden « de eigenaar van de wegen » vervangend oor de woorden « de Minister »; de woorden « op die wegen » worden geschrapt.

Art. 66. Artikel 569, 33°, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij artikel 53, § 4, van het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt wordt aangevuld als volgt : « of krachtens artikel 48, § 1, van het decreet betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt ».

Art. 67. In artikel 13, tweede lid, van het besluit van de Waalse Regering van 21 maart 2001 betreffende de vergunning voor de levering van elektriciteit worden de woorden « het sociaal fonds bedoeld in artikel 35 van het decreet » vervangen door de woorden « het Energiefonds bedoeld in hoofdstuk X van het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt ».

HOOFDSTUK XV. — *Overgangsbepalingen en inwerkingtreding*

Art. 68. De bestuurder van de « CWAPE » belast met de directie van de technische werking van de gasmarkt wordt aangewezen in het kader van de procedure georganiseerd krachtens artikel 45, § 1, van het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt en treedt in functie binnen de maand na de inwerkingtreding van dit decreet. Zolang hij niet in functie getreden is, mag de Regering overgaan tot de uitvoering van de artikelen die de « CWAPE » moet laten uitvoeren of waarover ze krachtens dit decreet advies moet uitbrengen.

Art. 69. Met uitzondering van de netbeheerders voor gas dat uitsluitend uit hernieuwbare bronnen gewonnen wordt, wijst de Regering na advies van de « CWAPE » en uiterlijk twaalf maanden na de inwerkingtreding van dit decreet de distributienetbeheerder(s) aan die geografisch gescheiden en elkaar niet overlappende zones bestrijkt (bestrijken). Ze handelt op de voordracht van de gemeenten en provincies die lid zijn van een intercommunale voor gasdistributie opgericht vóór de bekendmaking van dit decreet in het *Belgisch Staatsblad* en op grond van de criteria bedoeld in de artikelen 3 tot 10.

Als de gemeenten en/of provincies geen kandidaat voordragen binnen drie maanden na de bekendmaking van het bericht van de Minister in het *Belgisch Staatsblad*, wijst de Regering de distributienetbeheerder(s) aan na advies van de « CWAPE ».

De regioën en intercommunales voor gasdistributie opgericht vóór de bekendmaking van dit decreet in het *Belgisch Staatsblad* worden tijdelijk belast met het beheer van het distributienet.

Art. 70. De netbeheerder geeft de Minister binnen drie maanden na de inwerkingtreding van het besluit van de Regering bedoeld in het tweede lid kennis van het bestaande net waarvan hij het beheer waarneemt op de datum van inwerkingtreding van dit decreet. De retributie bedoeld in artikel 20 is verschuldigd na kennisgeving.

De Waalse Regering bepaalt de in het eerste lid bedoelde procedure inzake weggennisgeving, met name het aangifteformulier en de bij te voegen stukken.

Art. 71. Het aanpassingsplan en het uitbreidingsplan van het distributienet worden voor het eerst opgemaakt binnen twaalf maanden na de inwerkingtreding van artikel 16.

Art. 72. Zolang het krachtens artikel 37 opgerichte Energiefonds niet gestijfd is door de retributie bedoeld in artikel 40, geniet de « CWAPE » een dotatie die uitgetrokken wordt op de begroting van het Waalse Gewest en waarvan het bedrag bij begrotingsdecreet wordt bepaald.

Art. 73. Het decreet van 25 februari 1999 houdende terbeschikkingstelling van een minimaal elektrisch vermogen en opschorting van de terbeschikkingstelling van gas en elektrisch vermogen en het besluit van de Executieve van 16 september 1985 houdende bepaling van de categorieën van rechthebbenden op een minimum aan electriciteit voor huishoudelijk gebruik worden opgeheven.

Het decreet van 4 juli 1985 betreffende de levering van een minimum aan stroomtoevoer voor huishoudelijk gebruik en het decreet van 21 februari 1991 houdende oprichting van lokale adviescommissies inzake gas- en elektriciteitsafsluiting worden opgeheven bij de inwerkingtreding van de uitvoeringsbesluiten van de artikelen 32, 2°, en 33, 3°, van dit decreet en van artikel 34, 1°, b., en 2°, c., van het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt.

Art. 74. De hoofdstukken I tot IV, VI, met uitzondering van artikel 30, §§ 2 en 3, VII tot XIII en XV treden in werking de dag waarop dit decreet wordt bekendgemaakt.

Hoofdstuk XIV heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

Voor het overige bepaalt de Regering de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van dit decreet.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 19 december 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Mevr. M. ARENA

—
Nota

(1) *Zitting 2001-2002.*

Stukken van de Raad 398 (200-2002), nrs. 1 tot 30.

Volledig verslag, openbare vergadering van 18 december 2002.

Bespreking. Stemming.

—————
MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 568

[2003/200079]

16 JANVIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant sur les modalités de gestion de la centralisation financière des trésoreries des organismes d'intérêt public wallons dont les missions touchent les matières visées aux articles 127 et 128 de la Constitution

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 19 décembre 2002 instituant une centralisation financière des trésoreries des organismes d'intérêt public wallons;

Vu le décret du 19 décembre 2002 instituant une centralisation financière des trésoreries des organismes d'intérêt public wallons dont les missions touchent les matières visées aux articles 127 et 128 de la Constitution;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 18 décembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 19 décembre 2002;

Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, modifiées par la loi du 4 août 1996, notamment l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°;

Vu l'urgence;

Considérant la décision du Gouvernement wallon du 19 octobre 2002 de mettre en place la centralisation financière des trésoreries des organismes d'intérêt public wallons;

Considérant que cette décision a été prise dans le cadre de l'élaboration du budget initial 2003;

Considérant qu'il est urgent de rendre opérationnel de cette centralisation financière afin que les effets budgétaires favorables puissent se manifester dans l'exécution du budget 2003;

Sur la proposition du Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle une matière visée aux articles 127 et 128 de la Constitution, en vertu de l'article 138 de la Constitution.

Art. 2. Au sens du présent arrêté, il faut entendre par :

- organisme : la personne morale de droit public ou le service à gestion séparée visé dans les décrets du 19 décembre 2002 instituant, d'une part, la centralisation financière des trésoreries des organismes d'intérêt public wallons et instituant la centralisation financière des trésoreries des organismes d'intérêt public wallons dont les missions touchent les matières visées aux articles 127 et 128 de la Constitution, d'autre part;

- caissier centralisateur : l'entreprise de crédit désignée par le Gouvernement conformément aux décrets du 19 décembre 2002 instituant, d'une part, la centralisation financière des trésoreries des organismes d'intérêt public wallons et instituant la centralisation financière des trésoreries des organismes d'intérêt public wallons dont les missions touchent les matières visées aux articles 127 et 128 de la Constitution, d'autre part;

- Ministre : le Ministre ayant le budget dans ses attributions;

- état global : la position nette de trésorerie déterminée à partir de l'ensemble des soldes de tous les comptes de la Région wallonne et des organismes visés par les décrets du 19 décembre 2002, en montant et date valeur.

Art. 3. Chaque organisme est tenu d'ouvrir tous ses comptes financiers auprès du caissier centralisateur et d'y verser tous ses avoirs et ses placements.

Chaque organisme dispose de ses comptes financiers dans le respect de son autonomie.

Art. 4. Chaque organisme confie au caissier centralisateur l'exécution matérielle de ses opérations de recettes et dépenses et la tenue de tous ses comptes financiers selon les conditions générales définies par la Région wallonne et le caissier centralisateur.

La nomenclature des comptes financiers déjà ouverts par l'organisme auprès du caissier centralisateur n'est pas modifiée.

Le Ministre peut prendre connaissance de l'état des comptes des organismes.

Art. 5. Les organismes qui sont titulaires d'un ou plusieurs comptes financiers et/ou de placements auprès d'une entreprise de crédit autre que le caissier centralisateur, sont tenus de clôturer lesdits comptes.

Art. 6. Le caissier centralisateur détermine l'état global en date valeur. Cet état global est géré par la Division de la Trésorerie du Ministère de la Région wallonne.

Les comptes financiers des organismes intégrés dans l'état global ne portent pas d'intérêt créditeur et/ou débiteur au bénéfice du titulaire des comptes.

Par dérogation à l'alinéa précédent, les produits d'emprunts non encore affectés et déposés sur un compte de placements d'un organisme, avec l'accord du Ministre, ne sont pas repris dans la détermination de l'état global; ces comptes porteront des intérêts qui seront repris dans les produits financiers des organismes concernés.

Art. 7. Sauf dérogation motivée accordée par le Ministre, les organismes ne sont pas autorisés à contracter une ligne de crédit sur leur compte courant.

Art. 8. Chaque organisme dresse, annuellement, un calendrier des recettes et dépenses de l'année civile, réparties par mois, et le transmet à la Division de la Trésorerie du Ministère de la Région wallonne. Ce calendrier est actualisé sur une base trimestrielle.

Chaque organisme transmet à la Division de la Trésorerie du Ministère de la Région wallonne, le dernier jour ouvrable de la semaine courante, au plus tard à 10 heures, un relevé, en date valeur, des recettes et dépenses de la semaine courante accompagné d'un calendrier de toutes les recettes et dépenses prévues endéans les quatre semaines suivantes.

Art. 9. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2003.

Art. 10. Le Ministre du Budget est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 16 janvier 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 568

[2003/200079]

16 JANUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering over de beheerswijze van de financiële centralisatie van de thesaurieën van de Waalse instellingen van openbaar nut waarvan de opdrachten de in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet bedoelde aangelegenheden aangaan

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende invoering van een financiële centralisatie van de thesaurieën van de Waalse instellingen van openbaar nut;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 houdende invoering van een financiële centralisatie van de thesaurieën van de Waalse instellingen van openbaar nut waarvan de opdrachten de in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet bedoelde aangelegenheden aangaan;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 18 december 2002;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 19 december 2002;

Gelet op de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996, inzonderheid op artikel 84, eerste lid, 2°;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op de beslissing van de Waalse Regering van 19 oktober 2002 om de financiële centralisatie van de thesaurieën van de Waalse instellingen van openbaar nut door te voeren;

Overwegende dat die beslissing getroffen is in het kader van de uitwerking van de initiële begroting 2003;

Overwegende dat die financiële centralisatie dringend operationeel gemaakt moet worden om een gunstige budgettaire impact op de uitvoering van de begroting 2003 te bewerkstelligen;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt aan aangelegenheid bedoeld in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet, krachtens artikel 138 van de Grondwet.

Art. 2. In de zin van dit besluit dient te worden verstaan onder :

- instelling : de publiekrechtelijke rechtspersoon of de dienst met afzonderlijk beheer bedoeld in de decreten van 19 december 2002 houdende invoering enerzijds van een financiële centralisatie van de thesaurieën van de Waalse instellingen van openbaar nut en anderzijds van een financiële centralisatie van de thesaurieën van de Waalse instellingen van openbaar nut waarvan de opdrachten de in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet bedoelde aangelegenheden aangaan;

- centrale kasbeheerder : de kredietinstelling die door de Regering aangewezen is overeenkomstig de decreten van 19 december 2002 houdende invoering enerzijds van een financiële centralisatie van de thesaurieën van de Waalse instellingen van openbaar nut en anderzijds van een financiële centralisatie van de thesaurieën van de Waalse instellingen van openbaar nut waarvan de opdrachten de in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet bedoelde aangelegenheden aangaan;

- Minister : de Minister bevoegd voor begrotingszaken;

- globale stand : nettostand van de thesaurie zoals bepaald op grond van de saldo's van alle rekeningen van het Waalse Gewest en van de instellingen bedoeld bij de decreten van 19 december 2002, in bedrag en valutadag.

Art. 3. Elke instelling is ertoe gehouden om al zijn financiële rekeningen te openen bij de centrale kasbeheerder en er al zijn activa en beleggingen te storten.

Elke instelling beschikt over zijn eigen rekeningen, waarbij zijn autonomie geëerbiedigd wordt.

Art. 4. Elke instelling vertrouwt de centrale kasbeheerder de materiële uitvoering van diens ontvangst- en uitgavenverrichtingen toe, evenals het houden van al zijn financiële rekeningen volgens de algemene voorwaarden die door het Waalse Gewest en de centrale kasbeheerder zijn vastgelegd.

De nomenclatuur van de financiële rekeningen die de instelling bij de centrale kasbeheerder reeds geopend heeft, wordt niet gewijzigd.

De Minister kan kennis nemen van de rekeningstand van de instellingen.

Art. 5. De instellingen die houder zijn van één of meerdere rekeningen en/of beleggingen bij een andere kredietinstelling dan de centrale kasbeheerder, zijn ertoe gehouden die rekeningen af te sluiten.

Art. 6. De centrale kasbeheerder bepaalt de globale stand op de valutadag. Die globale stand wordt door de Afdeling Thesaurie van het Ministerie van het Waalse Gewest beheerd.

De financiële rekeningen van de instellingen die in de globale stand opgenomen worden, dragen geen credit- of debetrente ten overstaan van de houder van de rekeningen.

In afwijking van het vorig lid worden de opbrengsten van leningen die nog niet besteed en op een beleggingsrekening van een instelling gestort zijn, met instemming van de Minister niet opgenomen in de bepaling van de globale stand; die rekeningen zullen een rente dragen die opgenomen zal worden in de financiële opbrengsten van de betrokken instellingen.

Art. 7. Behoudens met redenen omklede afwijking die door de Minister wordt toegestaan, zijn de instellingen niet gemachtigd om een kredietlijn te openen op hun lopende rekening.

Art. 8. Elke instelling maakt jaarlijks een kalender op met de ontvangsten en uitgaven van het kalenderjaar, verdeeld per maand, en maakt hem over aan de Afdeling Thesaurie van het Ministerie van het Waalse Gewest. Die kalender wordt elk kwartaal bijgewerkt.

Elke instelling maakt aan de Afdeling Thesaurie van het Ministerie van het Waalse Gewest op de laatste werkdag van de lopende week uiterlijk om tien uur een rekeningafschrift over, opgesteld op de valutadag, van de ontvangsten en uitgaven van de lopende week, samen met een kalender van alle ontvangsten en uitgaven die in het vooruitzicht zijn gesteld voor de vier volgende weken.

Art. 9. Dit besluit heeft uitwerking vanaf 1 januari 2003.

Art. 10. De Minister van Begroting is belast met de uitvoering van dit decreet.

Namen, 16 januari 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN**SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
ET MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[C - 2002/29362]

Secrétariat général. — Service des Ordres nationaux. — Direction générale de la Culture. — Ordres nationaux. — Décorations contingentées. — Nomination

Par arrêté royal du 5 juin 2002 :

Est nommé Officier de l'Ordre de la Couronne :

M. HUYGENS, Guillaume Jean-Louis, dit Guy,
Artiste peintre.

Il prendra rang dans l'ordre à la date de ce jour.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
EN MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP**

[C - 2002/29362]

**Secretariaat-generaal. — Dienst Nationale Orden. — Algemene Directie Cultuur. — Nationale Orden. — Gecontingenteerde ere-ken-
kens. — Benoemingen**

Bij koninklijk besluit van 5 juni 2002 :

Wordt benoemd tot Officier in de Kroonorde :

De heer HUYGENS, Guillaume Jean-Louis, pseud. Guy,
Kunstschilder.

Hij neemt rang in de orde in op deze dag.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
ET MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[C - 2002/29363]

Secrétariat général. — Service des Ordres nationaux. — Direction générale de la Culture. — Ordres nationaux. — Décorations contingentées. — Nomination

Par arrêté royal du 5 juin 2002 :

Est nommé Officier de l'Ordre de Léopold :

M. DEHAM, Jean Maurice Eugène,
Comédien - Artiste Chanteur lyrique professionnel.

Il portera la décoration civile.

Il prendra rang dans l'ordre à la date de ce jour.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
EN MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP**

[C - 2002/29363]

**Secretariaat-generaal. — Dienst Nationale Orden. — Algemene Directie Cultuur. — Nationale Orden. — Gecontingenteerde ere-ken-
kens. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 5 juni 2002 :

Wordt benoemd tot Officier in de Leopoldsorde :

De heer DEHAM, Jean Maurice Eugène,
Toneelspeler — Kunstenaar Lyrische beroepszanger.
Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

Hij zal rang in de orde innemen op deze dag.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
ET MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[C - 2002/29364]

Secrétariat général. — Service des Ordres nationaux. — Direction générale de la Culture. — Ordres nationaux. — Décorations contingentées. — Nomination

Par arrêté royal du 17 juin 2002 :

Est nommé Officier de l'Ordre de Léopold II :

M. CAUVIN, Raymond,
Musicien professionnel

à QUEVAUCAMPS.

Il prend rang dans l'ordre à la date de ce jour.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
EN MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP**

[C - 2002/29364]

**Secretariaat-generaal. — Dienst Nationale Orden. — Algemene Directie Cultuur. — Nationale Orden. — Gecontingenteerde ere-ken-
kens. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 17 juni 2002 :

Wordt benoemd tot Officier in de Orde van Leopold II :

De heer CAUVIN, Raymond,
Beroepsmuzikant

te QUEVAUCAMPS.

Hij neemt rang in de orde in op deze dag.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
ET MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[C - 2002/29591]

**Secrétariat général. — Service des Ordres nationaux
Direction générale de la Culture. — Ordres nationaux
Nominations**

Par arrêté royal du 15 octobre 2002 est nommé Chevalier de l'Ordre de Léopold II M. FIEVET, Alfred, Administrateur à la Fédération francophone des Sourds de Belgique, à 1050 Bruxelles.

Prise de rang le 8 avril 2002.

La personne reprise à l'article 1^{er} prendra rang dans l'ordre, à la date indiquée en regard de son nom.**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
EN MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP**

[C - 2002/29591]

**Secretariaat-generaal. — Dienst Nationale Orden
Algemene Directie Cultuur. — Nationale Orden
Benoemingen**

Bij koninklijk besluit van 15 oktober 2002 wordt benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II : de heer FIEVET, Alfred, Bestuurder bij de "Fédération francophone des Sourds de Belgique", te 1050 Brussel.

Ranginneming op 8 april 2002.

De in artikel 1 vermelde persoon zal rang in de orde innemen op de naast zijn naam vermelde datum.

Par arrêté royal du 15 octobre 2002 la Médaille d'Argent de l'Ordre de la Couronne est décernée à M. DEWIT, Pierre, Trésorier à la Fédération francophone des Sourds de Belgique, à 1050 Bruxelles.

Prise de rang le 8 avril 2002.

La personne reprise à l'article 1^{er} prendra rang dans l'ordre, à la date indiquée en regard de son nom.

Bij koninklijk besluit van 15 oktober 2002, wordt de Zilveren Medaille der Kroonorde toegekend aan de heer DEWIT, Pierre, Penningmeester bij de "Fédération francophone des Sourds de Belgique", te 1050 Brussel.

Ranginneming op 8 april 2002.

De in artikel 1 vermelde persoon zal rang in de orde innemen op de naast zijn naam vermelde datum.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
ET MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[C - 2002/29590]

**Secrétariat général. — Service des Ordres nationaux
Direction générale de la Culture. — Ordres nationaux
Nomination**

Par arrêté royal du 15 octobre 2002 est nommé Officier de l'Ordre de Léopold :

M. CAUVIN, André Victor Philémon, Cinéaste et Ecrivain professionnel, à Braine-l'Alleud.

Il portera la décoration civile.

Il prendra rang dans l'ordre à la date de ce jour.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
EN MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP**

[C - 2002/29590]

**Secretariaat-generaal. — Dienst Nationale Orden
Algemene Directie Cultuur. — Nationale Orden
Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 15 oktober 2002 wordt benoemd tot Officier in de Leopoldsorde :

De heer CAUVIN, André Victor Philémon, Cineast en Beroeps-schrijver, te Eigenbrakel.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

Hij zal rang in de orde innemen op deze dag.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
ET MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[C - 2002/29593]

**Secrétariat général. — Service des Ordres nationaux
Direction générale de la Culture. — Ordres nationaux
Décorations contingentées. — Nominations**

Par arrêté royal du 21 octobre 2002 est nommé Officier de l'Ordre de la Couronne :

M. GLACE, Oscar Gustave, Artiste-Peintre, à Frameries.

Il prendra rang dans l'ordre à la date de ce jour.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
EN MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP**

[C - 2002/29593]

**Secretariaat-generaal. — Dienst Nationale Orden
Algemene Directie Cultuur. — Nationale Orden
Gecontingenteerde eretekens. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 21 oktober 2002 wordt benoemd tot Officier in de Kroonorde :

De heer GLACE Oscar Gustave, Kunstschilder, te Frameries.

Hij zal op deze dag rang in de orde innemen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
ET MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[C - 2002/29592]

**Secrétariat général. — Service des Ordres nationaux
Direction générale de la Culture. — Ordres nationaux
Décorations contingentées. — Nomination**

Par arrêté royal du 23 octobre 2002 est nommé Officier de l'Ordre de Léopold :

M. DUVIVIER, Joseph Louis, dit Jean RIVART, Président, Artiste-Auteur-Fantaisiste professionnel au Royal Théâtre wallon montois à Mons.

Il prendra rang dans l'ordre à la date de ce jour.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
EN MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP**

[C - 2002/29592]

**Secretariaat-generaal. — Dienst Nationale Orden
Algemene Directie Cultuur. — Nationale Orden
Gecontingenteerde eretekens. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 23 oktober 2002 wordt benoemd tot Officier in de Leopoldsorde :

De heer DUVIVIER, Joseph Louis, pseud. Jean RIVART, Voorzitter, Kunstenaar-Auteur-Cabaretartiest beroepshalve bij het "Royal Théâtre wallon montois" te Bergen.

Hij zal op deze dag rang in de orde innemen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
ET MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[C - 2002/29516]

Secrétariat général. — Service des Ordres nationaux. — Enseignement secondaire. — Provincial. — Communal. — Libre subventionnés. — Jubilé 75^e anniversaire. — Ordres nationaux. — Nominations

Par arrêté royal du 20 septembre 2002 sont nommés Officier de l'Ordre de Léopold II :

M. Bouchat, Raoul Joseph Marie Edouard, Président d'honneur à « l'Association royale des Anciens Elèves de l'Institut Saint-Joseph », à 1040 Bruxelles.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
EN MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP**

[C - 2002/29516]

Secretariaat-generaal. — Dienst Nationale Orden. — Provinciaal. — Gemeentelijk. — Vrij gesubsidieerd Secundair Onderwijs. — Jubileum 75^e verjaardag. — Nationale Orden. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 20 september 2002 worden benoemd tot Officier in de Orde van Leopold II :

De heer Bouchat, Raoul Joseph Marie Edouard, Erevoorzitter bij de « Association royale des Anciens Elèves de l'Institut Saint-Joseph », te 1040 Brussel.

M. Hissarlian, Raoul Joseph Godimas, Président d'honneur à « l'Association royale des Anciens Elèves de l'Institut Saint-Joseph », à 1040 Bruxelles.

Ils prendront rang dans l'ordre à la date de ce jour.

De heer Hissarlian, Raoul Joseph Godimas, Erevoorzitter bij de « Association royale des Anciens Elèves de l'Institut Saint-Joseph », te 1040 Brussel.

Ze zullen rang in de orde innemen op deze dag.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
ET MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[C - 2002/29515]

Secrétariat général. — Service des Ordres nationaux. — Enseignement secondaire. — Provincial. — Communal. — Libre subventionnés. — Jubilé 75^e anniversaire. — Ordres nationaux. — Nomination

Par arrêté royal du 20 septembre 2002 est nommé Chevalier de l'Ordre de Léopold II :

M. Parea, Philippe Albert, Secrétaire à « l'Association royale des Anciens Elèves de l'Institut Saint-Joseph », à 1040 Bruxelles.

Il prendra rang dans l'ordre à la date de ce jour.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
EN MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP**

[C - 2002/29515]

Secretariaat-generaal. — Dienst Nationale Orden. — Provinciaal. — Gemeentelijk. — Vrij gesubsidieerd Secundair Onderwijs. — Jubileum 75^e verjaardag. — Nationale Orden. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 20 september 2002 wordt benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II :

de heer Parea, Philippe Albert, Secretaris bij de « Association royale des Anciens Elèves de l'Institut Saint-Joseph », te 1040 Brussel.

Hij zal rang in de orde innemen op deze dag.

**SERVICES DU PREMIER MINISTRE ET MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C - 2002/31540]

Ordres nationaux. — Nominations. — Promotions

Par arrêté royal du 17 juin 2002 est nommée à partir de la date mentionnée en regard de son nom :

Ordre de la Couronne

Chevalier

Mme Catherine de SCHIETERE de LOPHEM, née le 21 mai 1942, à partir du 1^{er} février 2002.

**DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER EN MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C - 2002/31540]

Nationale Orden. — Benoemingen. — Bevorderingen

Bij koninklijk besluit van 17 juni 2002 is, met ingang van de tegenover haar naam vermelde datum, benoemd :

Kroonorde

Ridder

Mevr. Catherine de SCHIETERE de LOPHEM, geboren de 21 mei 1942, vanaf 1 februari 2002.

Par arrêté royal du 29 septembre 2002 sont promus ou nommés à partir de la date mentionnée en regard de leur nom :

Ordre de la Couronne

Officier

Mme Suzanne FALK, née à Düsseldorf le 23 novembre 1922, à partir du 29 septembre 2002.

M. Jean VANROY, né à Louvain le 3 juillet 1935, à partir du 29 septembre 2002.

Chevalier

M. Ernest de LAMINNE, né à Ixelles le 15 février 1951, à partir du 29 septembre 2002.

M. François SCHUITEN, né à Schaerbeek le 26 avril 1956, à partir du 29 septembre 2002.

Ordre de Léopold II

Officier

M. Nissim ISRAEL (Olivier STRELLI), né le 26 mars 1946, à partir du 29 septembre 2002.

M. Gérald WATELET, né le 11 décembre 1963, à partir du 29 septembre 2002.

Ordre de Léopold

Chevalier

M. Jacques VANDERBIEST, né le 8 octobre 1929, à partir du 29 septembre 2002.

Il portera la décoration civique.

Bij koninklijk besluit van 29 september 2002 zijn, met ingang van de tegenover hun naam vermelde datum, bevorderd of benoemd :

Kroonorde

Officier

Mevr. Suzanne FALK, geboren te Düsseldorf op 23 november 1922, vanaf 29 september 2002.

De heer Jean VANROY, geboren te Leuven op 3 juli 1935, vanaf 29 september 2002.

Ridder

De heer Ernest de LAMINNE, geboren te Elsene op 15 februari 1951, vanaf 29 september 2002.

De heer François SCHUITEN, geboren te Schaerbeek op 26 april 1956, vanaf 29 september 2002.

Orde van Leopold II

Officier

De heer Nissim ISRAEL (Olivier STRELLI), geboren op 26 maart 1946, vanaf 29 september 2002.

De heer Gérald WATELET, geboren op 11 december 1963, vanaf 29 september 2002.

Orde van Leopold

Ridder

De heer Jacques VANDERBIEST, geboren op 8 oktober 1929, vanaf 29 september 2002.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09118]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 26 juin 2002, entrant en vigueur le 20 février 2003, est acceptée la démission de Mme Bellefontaine, M., de ses fonctions de juge suppléant à la justice de paix du sixième canton de Bruxelles.

Elle est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 30 janvier 2003, Mme Gala, M., juge d'instruction au tribunal de première instance de Namur, est déchargée, à sa demande, de ses fonctions de juge de la jeunesse à ce tribunal, à la date du 1^{er} mai 2002.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09118]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 26 juni 2002, dat in werking treedt op 20 februari 2003, is aan Mevr. Bellefontaine, M., ontslag verleend uit haar ambt van plaatsvervangend rechter in het vredegerecht van het zesde kanton Brussel.

Het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 30 januari 2003, is Mevr. Gala, M., onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Namen, op haar verzoek, ontslag, uit haar ambt van jeugdrechter in deze rechtbank, op datum van 1 mei 2002.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09119]

Huissiers de justice

Par arrêté royal du 30 janvier 2003, produisant ses effets le 31 décembre 2002, est acceptée, à sa demande, la démission de M. Hiltrop, J., de ses fonctions de huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Courtrai.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09119]

Gerechtsdeurwaarders

Bij koninklijk besluit van 30 januari 2003, dat uitwerking heeft met ingang van 31 december 2002, is aan de heer Hiltrop, J., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Kortrijk.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij de ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
PERSONNEL ET ORGANISATION

[2003/02014]

Régie des Bâtiments. — Nominations

Par arrêté ministériel du 12 novembre 2002, M. Boxus, Bernard, est nommé en qualité d'agent définitif dans un emploi d'ingénieur industriel aux Services Extérieurs wallons 1 - Direction de Namur de la Régie des Bâtiments, à partir du 17 septembre 2002.

Par arrêté ministériel du 28 novembre 2002, M. Bernard, Thierry, est nommé en qualité d'agent définitif dans un emploi d'ingénieur industriel aux Services Extérieurs Bruxellois 2 - Direction de Liège de la Régie des Bâtiments, à partir du 20 septembre 2002.

Par arrêté ministériel du 16 décembre 2002, M. Van Belle, Bernard, est nommé en qualité d'agent définitif dans un emploi d'ingénieur industriel aux Services Extérieurs Bruxellois 2 - Trône de la Régie des Bâtiments, à partir du 1^{er} novembre 2002.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
PERSONEEL EN ORGANISATIE

[2003/02014]

Regie der Gebouwen. — Benoemingen

Bij ministerieel besluit van 12 november 2002, wordt de heer Boxus, Bernard, tot vast ambtenaar benoemd in een betrekking van industrieel ingenieur bij de Waalse Buitendiensten 1 - Directie te Namen van de Regie der Gebouwen, met ingang van 17 september 2002.

Bij ministerieel besluit van 28 november 2002, wordt de heer Bernard, Thierry, tot vast ambtenaar benoemd in een betrekking van industrieel ingenieur bij de Waalse Buitendiensten 2 - Directie te Luik van de Regie der Gebouwen, met ingang van 20 september 2002.

Bij ministerieel besluit van 16 december 2002, wordt de heer Van Belle, Bernard, tot vast ambtenaar benoemd in een betrekking van industrieel ingenieur bij de Brusselse Buitendiensten 2 - Troon van de Regie der Gebouwen, met ingang van 1 november 2002.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapstraat 33 te 1040 Brussel te worden toegezonden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
PERSONNEL ET ORGANISATION**

[2003/02027]

Régie des Bâtiments. — Nominations

Par arrêté ministériel du 16 janvier 2003, Mme Salden, Anja, est nommée en qualité d'agent définitif dans un emploi d'ingénieur industriel aux Services Extérieurs Flamands, Direction de Louvain de la Régie des Bâtiments, à partir du 1^{er} novembre 2002.

Par arrêté ministériel du 24 janvier 2003, M. Saevels, Benjamin, est nommé en qualité d'agent définitif dans un emploi d'ingénieur industriel au Service d'Etude Architecture et Ingénierie et détaché aux Services Extérieurs Flamands, Direction de Louvain de la Régie des Bâtiments, à partir du 1^{er} novembre 2002.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée, sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[C - 2003/22099]

**Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire
Personnel. — Mise à la retraite**

Par arrêté royal du 15 janvier 2003, démission honorable de ses fonctions d'ingénieur industriel est accordée à sa demande, à partir du 1^{er} juillet 2003, à M. Wauthier, Michel C.M.Gh., qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite.

Par le même arrêté, l'intéressé est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions et à en porter l'uniforme.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[C - 2003/12048]

**30 JANVIER 2003. — Arrêté royal nommant les membres de la
Sous-commission paritaire pour le commerce de combustibles de la
Flandre orientale (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 42;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} juin 1978 instituant des sous-commissions paritaires pour le commerce de combustibles, fixant leur dénomination et leur compétence et en fixant leur nombre de membres, modifié notamment par les arrêtés royaux des 22 octobre 1992 et 27 août 1993;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1997 nommant les membres de la Sous-commission paritaire pour le commerce de combustibles de la Flandre orientale;

Considérant qu'il y a lieu de procéder au renouvellement du mandat des membres de cette sous-commission;

Vu les candidatures présentées par les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Sont nommés membres de la Sous-commission paritaire pour le commerce de combustibles de la Flandre orientale :

1. en qualité de représentants de l'organisation d'employeurs :

Membres effectifs :

Mme Mornie, Brigitte, à Sint-Martens-Latem;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
PERSONEEL EN ORGANISATIE**

[2003/02027]

Regie der Gebouwen. — Benoemingen

Bij ministerieel besluit van 16 januari 2003, wordt Mevr. Salden, Anja, tot vast ambtenaar benoemd in een betrekking van industrieel ingenieur bij de Vlaamse Buitendiensten, Directie te Leuven van de Regie der Gebouwen, met ingang van 1 november 2002.

Bij ministerieel besluit van 24 januari 2003, wordt de heer Saevels, Benjamin, tot vast ambtenaar benoemd in een betrekking van industrieel ingenieur bij de Studiedienst Architectuur en Engineering en gedetacheerd bij de Vlaamse Buitendiensten, Directie te Leuven van de Regie der Gebouwen, met ingang van 1 november 2002.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapstraat 33, te 1040 Brussel te worden toegezonden.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU**

[C - 2003/22099]

**Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen
Personeel. — Pensionering**

Bij koninklijk besluit van 15 januari 2003 wordt met ingang van 1 juli 2003, op eigen verzoek, eervol ontslag uit zijn functies van industrieel ingenieur verleend aan de heer Wauthier, Michel C.M.Gh., die aanspraak heeft op een rustpensioen.

Bij hetzelfde besluit wordt de betrokkene ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren en de ambtskleding te dragen.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[C - 2003/12048]

**30 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit tot benoeming van de leden
van het Paritair Subcomité voor de handel in brandstoffen van
Oost-Vlaanderen (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 42;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 juni 1978 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en de bevoegdheid van paritaire subcomités voor de handel in brandstoffen en tot vaststelling van het aantal leden ervan, gewijzigd inzonderheid bij de koninklijke besluiten van 22 oktober 1992 en 27 augustus 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 1997 tot benoeming van de leden van het Paritair Subcomité voor de handel in brandstoffen van Oost-Vlaanderen;

Overwegende dat er aanleiding toe bestaat over te gaan tot de hernieuwing van het mandaat der leden van dit subcomité;

Gelet op de voordracht door de representatieve organisaties van werkgevers en werknemers;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Tot leden van het Paritair Subcomité voor de handel in brandstoffen van Oost-Vlaanderen worden benoemd :

1. als vertegenwoordigers van de werkgeversorganisatie :

Gewone leden :

Mevr. Mornie, Brigitte, te Sint-Martens-Latem;

MM. :

De Rouck, Dirk, à Maarkedal;

Ruysseveldt, Marc, à Denderleeuw;

Mmes :

Van De Woestyne, Nadine, à De Pinte;

Van Laere, Maryse, à Destelbergen;

M. Seminck, Dirk, à Haaltert.

Membres suppléants :

MM. :

De Kegel, André, à Alost;

De Vos, Marc, à De Pinte;

Goessens, Jonny, à Zottegem;

Vervaet, Eric, à Melle;

Antoine, Oswald, à Lierde;

Deleu, Johan, à Boortmeerbeek.

2. en qualité de représentants des organisations de travailleurs

Membres effectifs :

MM. :

De Clercq, Werner, à Ranst;

Degryse, René, à Roulers;

Maes, Georges, à Gand;

Wouters, Rafaël, à Anvers;

Reynaert, Geert, à Harelbeke;

Heyndrickx, Marc, à Zaventem.

Membres suppléants :

M. Baes, Walter, à Anvers;

Mme Van Bever, Carine, à Oosterzele;

MM. :

Coene, Eddy, à Eeklo;

Bovy, Michel, à Tirlemont;

Mme Vander Schueren, Anne-Marie, à Gand;

M. Opsomer, Johan, à Ledegem.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 janvier 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

—
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 1^{er} juin 1978, *Moniteur belge* du 4 août 1978.

Arrêté royal du 22 octobre 1992, *Moniteur belge* du 4 novembre 1992.

Arrêté royal du 27 août 1993, *Moniteur belge* du 14 septembre 1993.

Arrêté royal du 26 septembre 1997, *Moniteur belge* du 10 octobre 1997.

de heren :

De Rouck, Dirk, te Maarkedal;

Ruysseveldt, Marc, te Denderleeuw;

Mevrn. :

Van De Woestyne, Nadine, te De Pinte;

Van Laere, Maryse, te Destelbergen;

de heer Seminck, Dirk, te Haaltert.

Plaatsvervangende leden :

de heren :

De Kegel, André, te Aalst;

De Vos, Marc, te De Pinte;

Goessens, Jonny, te Zottegem;

Vervaet, Eric, te Melle;

Antoine, Oswald, te Lierde;

Deleu, Johan, te Boortmeerbeek;

2. als vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties :

Gewone leden :

de heren :

De Clercq, Werner, te Ranst;

Degryse, René, te Roeselare;

Maes, Georges, te Gent;

Wouters, Rafaël, te Antwerpen;

Reynaert, Geert, te Harelbeke;

Heyndrickx, Marc, te Zaventem.

Plaatsvervangende leden :

De heer Baes, Walter, te Antwerpen;

Mevr. Van Bever, Carine, te Oosterzele;

de heren :

Coene, Eddy, te Eeklo;

Bovy, Michel, te Tienen;

Mevr. Vander Schueren, Anne-Marie, te Gent;

de heer Opsomer, Johan, te Ledegem.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 januari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

—
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 1 juni 1978, *Belgisch Staatsblad* van 4 augustus 1978.

Koninklijk besluit van 22 oktober 1992, *Belgisch Staatsblad* van 4 november 1992.

Koninklijk besluit van 27 augustus 1993, *Belgisch Staatsblad* van 14 september 1993.

Koninklijk besluit van 26 september 1997, *Belgisch Staatsblad* van 10 oktober 1997.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[C – 2003/35178]

Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde

*Goedkeuring van de verkiezing van het bestuur en van de samenstelling van de bestuurscommissie
van de Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- & Letterkunde voor het dienstjaar 2002*

Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 23 augustus 2002 wordt de verkiezing van Prof. Dr. Karel Porteman tot voorzitter en van Prof. Dr. Sera De Vriendt tot ondervoorzitter voor het dienstjaar 2002, goedgekeurd.

De samenstelling van de bestuurscommissie van de Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- & Letterkunde te Gent voor het dienstjaar 2002 is als volgt :

Voorzitter :

Prof. Dr. Karel Porteman, Predikherenberg 59, 3010 Kessel-Lo.

Ondervoorzitter :

Prof. Dr. Sera De Vriendt, Trilpopulierenlaan 32, 1640 Sint-Genesius-Rode.

Vast secretaris :

Prof. Dr. Georges De Schutter, Heibosstraat 7, 9070 Destelbergen.

Leden :

Prof. Dr. Hendrik Van Gorp, Maleizenstraat 76, 3020 Herent.

Prof. Dr. Werner Waterschoot, Grootzand 46, 9200 Dendermonde.

*Goedkeuring van de benoeming van Prof. Dr. Werner Waterschoot
tot ondervoorzitter van de Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- & Letterkunde*

Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 7 januari 2003 wordt de benoeming op 20 november 2002 voor het dienstjaar 2003 van Prof. Dr. Werner Waterschoot, Grootzand 46, 9200 Dendermonde, tot ondervoorzitter van de Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, ter vervanging van Prof. Dr. Sera De Vriendt, ondervoorzitter van de Academie, goedgekeurd.

*Goedkeuring van de benoeming van Prof. Dr. Georges De Schutter
tot vast secretaris van de Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- & Letterkunde*

Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 7 januari 2003 wordt de benoeming op 20 november 2002 voor het dienstjaar 2003 van Prof. Dr. Georges De Schutter, Heibosstraat 7, 9070 Destelbergen, tot vast secretaris van de Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, goedgekeurd.

*Goedkeuring van de benoeming van Prof. Dr. Hendrik Van Gorp
tot voorzitter van de Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- & Letterkunde*

Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 7 januari 2003 wordt de benoeming op 20 november 2002 voor het dienstjaar 2003 van Prof. Dr. Hendrik Van Gorp, Maleizenstraat 76, 3020 Herent, tot voorzitter van de Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- & Letterkunde, ter vervanging van Prof. Dr. Karel Porteman, voorzitter van de Academie, goedgekeurd.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C - 2003/35199]

**Definitieve vaststelling van het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan
« Zone voor windturbines » in Meer-Hoogstraten**

Bij besluit van de Vlaamse regering van 24 januari 2003 wordt het bij dit besluit gevoegde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Zone voor windturbines » in Meer-Hoogstraten, definitief vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen 1 tot 2 :

1° Bijlage 1 bevat het grafisch plan.

2° Bijlage 2 bevat de stedenbouwkundige voorschriften bij het grafisch plan.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage 3 Toelichtingsnota, met name :

1° een weergave van de feitelijke en juridische toestand, meer bepaald de tekstuele toelichting en de kaarten;

2° de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen en het provinciaal structuurplan Antwerpen;

3° een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

De Vlaamse minister, bevoegd voor de ruimtelijke ordening, is belast met de uitvoering van dit besluit.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C - 2003/35202]

Ruimtelijke ordening

BERINGEN : B.P.A. « Laakstraat ». — Bij besluit van 30 januari 2003 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « Laakstraat » genaamd van de gemeente Beringen, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en een bestemmingsplan met bijbehorende stedenbouwkundige voorschriften, met uitsluiting van de met blauw omrande bepaling in de stedenbouwkundige voorschriften in artikel 4.3.

DUFFEL : B.P.A. « zonevreemde bedrijven ». — Bij besluit van 30 januari 2003 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « zonevreemde bedrijven » genaamd van de gemeente Duffel, bestaande uit twee deelgebieden « lokaal bedrijventerrein Hoogstraat » en « lokaal bedrijventerrein Euster » met voor elk deelgebied een plan van de bestaande en juridische toestand en een bestemmingsplan met bijbehorende stedenbouwkundige voorschriften, met uitsluiting van de met een blauwe rand omzoomde plandelen en de daarop betrekking hebbende stedenbouwkundige voorschriften.

GENT : B.P.A. « Arbed Noord ». — Bij besluit van 27 januari 2003 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en een bestemmingsplan met bijbehorende stedenbouwkundige voorschriften, « Arbed Noord » genaamd van de stad Gent.

KORTESSEM : B.P.A. « Clos Saint-Denis ». — Bij besluit van 29 januari 2003 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « Clos Saint-Denis » genaamd van de gemeente Kortessem, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en een bestemmingsplan met bijbehorende stedenbouwkundige voorschriften.

ZOMERGEM : B.P.A. « sectoraal B.P.A. zonevreemde bedrijven ». — Bij besluit van 30 januari 2003 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « sectoraal B.P.A. zonevreemde bedrijven » genaamd van de gemeente Zomergem, bestaande uit 20 plannen, waarop de bestaande toestand, de bestemmingen en de bijbehorende stedenbouwkundige voorschriften zijn weergegeven, met uitzondering van de blauw omrande delen uit de bestemmingsplannen en de stedenbouwkundige voorschriften.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C - 2003/35132]

Rioolwaterzuiveringsinfrastructuur. — Verklaring van openbaar nut

LIER EN BERLAAR. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw van 19 december 2002 wordt de oprichting van een rioolwaterzuiveringsinfrastructuur van openbaar nut verklaard.

Nr. 20036

1) Geografische omschrijving :

Lier : aansluiting Koningshooikt (Lier) en Molenbeek (Berlaar) op RWZI Berlaar.

2) Kadastrale gegevens :

Gemeente : Berlaar

Kadastraal bekend onder : Afdeling : 1; Sectie : A;

Percelen : nrs. 464 B en 459/02.

Stad : Lier

Kadastraal bekend onder : Afdeling : 4; Sectie : B;

Percelen : nrs. 247 k, 185 p 2, 185 w 2, 679/02, 679, 677, 672, 671, 670, 669, 668, 655 b, 660 c, 655 a, 656 a, 652, 653, 651, 621, 623, 619 b, 619 a, 618, 615 e, 615 h, 614 c, 571 r 2, 571 p 2, 571 m 2, 571 t 2, 566, 565/02 d, 524 g, 498/02 r en 492 x.

Kadastraal bekend onder : Afdeling : 4; Sectie : A;

Percelen : nr. 177 k.

Kadastraal bekend onder : Afdeling : 4; Sectie : D;

Percelen nrs. : 15 t, 18 b, 19 b, 121 a, 122 a, 122 c, 122 d en 123 e.

3) Reden van openbaar nut verklaring :

Voor de oprichting van de rioolwaterzuiveringsinfrastructuur (aansluiting op RWZI) onder, op of boven private onbebouwde gronden, die niet omsloten zijn met een muur of een omheining overeenkomstig de bouw- of stedenbouwverordeningen.

4) Bevoegde instantie :

Na deze verklaring van openbaar nut zal de N.V. Aquafin de terreinen kunnen bezwaren met een erfdienstbaarheid of in naam van het Vlaamse Gewest verwerven.

5) Plannen ter inzage bij :

— MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

Administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer

Afdeling Water

Cel Milieu-investeringen

Alhambra

Emile Jacqmainlaan 20, bus 5

1000 BRUSSEL

— N.V. Aquafin

Dijkstraat 8

2630 AARTSELAAR

— College van burgemeester en schepenen

van en te

2590 BERLAAR

— College van burgemeester en schepenen

van en te

2500 LIER

6) Wettelijke basis :

Besluit van de Vlaamse regering d.d. 20 maart 1991 houdende vaststelling van regelen met betrekking tot de uitvoering van werken door de N.V. Aquafin in toepassing van de artikelen 32septies en 32octies van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

7) Datum + bevoegde minister

19 december 2002

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,

Vera DUA

8) Verjaring

Iedere belanghebbende kan door middel van een ondertekend verzoekschrift tegen dit besluit bij de Raad van State een beroep tot nietigverklaring indienen binnen een termijn van 60 dagen na kennisneming.

Het verzoekschrift dient aangetekend te worden neergelegd bij de Raad van State samen met drie gewaarmerkte afschriften en bovendien zoveel afschriften als er tegenpartijen zijn (artikel 85 van het procedurereglement van de Raad van State).

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2003/200054]

16 JANVIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 mars 2000 portant nomination du président, des vice-présidents et des membres du Comité de gestion de l'Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées, notamment l'article 32;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 mars 2000 portant nomination du président, des vice-présidents et des membres du Comité de gestion de l'Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées;

Considérant que Mme Sabine Riga ayant manifesté l'intention d'abandonner son mandat, il convient de la remplacer;

Considérant qu'à cette fin, la candidature de Mme Thérèse Kempeneers-Foulon est proposée;

Considérant que Mme Thérèse Kempeneers-Foulon est secrétaire générale de l'Association francophone d'Aide aux Handicapés mentaux dont l'objectif est la promotion et la défense des intérêts et des droits des personnes déficientes mentales;

Sur la proposition du Ministre des Affaires sociales et de la Santé;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 mars 2000 portant nomination du président, des vice-présidents et des membres du Comité de gestion de l'Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées, le nom de Sabine Riga est remplacé par le nom de Thérèse Kempeneers-Foulon.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son adoption par le Gouvernement.

Art. 3. Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 16 janvier 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2003/200054]

16 JANUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 16 maart 2000 tot benoeming van de voorzitter, de vice-voorzitters en de leden van het beheerscomité van het « Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées » (Waals Agentschap voor de Integratie van Gehandicapte Personen)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 6 april 1995 betreffende de integratie van gehandicapte personen, inzonderheid op artikel 32;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 16 maart 2000 tot benoeming van de voorzitter, de vice-voorzitters en de leden van het beheerscomité van het « Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées »;

Overwegende dat Mevr. Sabine Riga haar mandaat wenst neer te leggen en dat bijgevolg in haar vervanging moet worden voorzien;

Overwegende dat de kandidatuur van Mevr. Thérèse Kempeneers-Foulon wordt voorgedragen;

Overwegende dat Mevr. Thérèse Kempeneers-Foulon secretaresse-generaal is van de « Association francophone d'Aide aux Handicapés mentaux », waarvan het doel gericht is op de bevordering en de verdediging van de belangen en rechten van de geestelijk gehandicapten;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 16 maart 2000 tot benoeming van de voorzitter, de vice-voorzitters en de leden van het beheerscomité van het « Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées » wordt Sabine Riga vervangen door Thérèse Kempeneers-Foulon.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het door de Regering wordt aangenomen.

Art. 3. De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 16 januari 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[C - 2003/27058]

17 DECEMBRE 2002. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Mouscron

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 1°;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique les travaux sur la N514 à Mouscron;

Considérant qu'il y a lieu d'améliorer la sécurité des usagers, l'extrême urgence est requise,

Arrête :

Article unique. Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation de pistes cyclables le long de la N514 sur le territoire de la ville de Mouscron figurés par une teinte jaune au plan n° HN514.A1-36 ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 17 décembre 2002.

M. DAERDEN

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

[C - 2003/27058]

17 DECEMBER 2002. — Ministerieel besluit tot onteigening van onroerende goederen te Moeskroen

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1988, 5 mei 1993 en 16 juli 1993, inzonderheid op artikel 6, § 1, X, 1°;

Gelet op de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het decreet van 6 mei 1988 betreffende de onteigeningen wegens openbaar nut, voortgezet of toegelaten door de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 2001 tot regeling van haar werking, inzonderheid op artikel 24;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 2001 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten, inzonderheid op artikel 5;

Overwegende dat de uitvoering van werken op de N514 te Moeskroen van algemeen nut is;

Overwegende dat hoogdringend moet worden gezorgd voor de veiligheid van de weggebruikers,

Besluit :

Enig artikel. Het algemeen nut vordert de onmiddellijke inbezitneming van de onroerende goederen, vereist voor de aanleg van fietspaden langs de weg nr. N514 op het grondgebied van de gemeente Moeskroen, in het geel voorgesteld op bijgaand en door de Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken voor gezien getekend plan nr. HN514.A1-36.

Bijgevolg wordt de onteigeningsprocedure van bovenvermelde goederen voortgezet overeenkomstig de bepalingen van de wet van 26 juli 1962.

Namen, 17 december 2002.

M. DAERDEN

TABLEAU DES EMPRISES — TABEL VAN DE GRONDINNEMINGEN

N° DU PLAN	PLAN N°	CADASTRE — KADASTER		LIEU-DIT — VELDNAAM	NOMS ET PRENOMS DES PROPRIÉTAIRES + ADRESSE — NAAM, VOORNAAM + ADRES VAN DE EIGENAARS	NATURE DE LA PARCELLE — AARD VAN HET PERCEEL	CONTENANCE TOTALE — TOTALE OPPERVLAKTE			REVENU CADASTRAL — KADASTRAAL INKOMEN	SUPERFICIE BATIE A ACQUÉRIR — AAN TE KOPEN BEBOUWDE OPPERVLAKTE			OBSERVATIONS — OPMERKINGEN
		S ^{on} — S ^{ie}	N° — Nr.				Ha	A	Ca		Ha	A	Ca	
1	B	133e		chaussée d'Aalbeke Aelbeke- steenweg	Domaine de la ville de Mouscron Grand Place 1 7700 Mouscron Domain van de stad Moeskroen Marktpllein 1 7700 Moeskroen	Terrain grond	00	01	01	1	00	00	61	
2	B	132d		chaussée d'Aalbeke Aelbeke- steenweg	Domaine de la ville de Mouscron Grand Place 1 7700 Mouscron Domain van de stad Moeskroen Marktpllein 1 7700 Moeskroen	Terrain grond	00	00	80	1	00	00	44	
3	B	131f		chaussée d'Aalbeke Aelbeke- steenweg	Losfeld, Albert chaussée d'Aalbeke 51 7700 Mouscron Aelbekesteenweg 51 7700 Moeskroen	Terre grond	00	41	17	35	00	02	22	
4	B	130b		Petit Cornil	Losfeld, Albert chaussée d'Aalbeke 51 7700 Mouscron Aelbekesteenweg 51 7700 Moeskroen	Terre grond	01	39	00	119	00	06	15	
5	B	129e		chaussée d'Aalbeke Aelbeke- steenweg	Domaine du Centre d'Aide public Domain van het O.C.M.W. Reepkaal 8 8500 Courtrai/Kortrijk	Terre grond	01	36	15	1 502	00	04	81	
6	B	128a		chaussée d'Aalbeke Aelbeke- steenweg	Domaine du Centre d'Aide public Domain van het O.C.M.W. Reepkaal 8 8500 Courtrai/Kortrijk	Terre grond	00	41	80	33	00	03	71	
7	B	103b		chaussée d'Aalbeke Aelbeke- steenweg	Société CBM Koningin Astrid 88 / 8830 Menin/Menen	Jardin tuint	00	11	41	9	00	00	66	
8	B	103a3		chaussée d'Aalbeke Aelbeke- steenweg	Société CBM Koningin Astrid 88 / 8830 Menin/Menen	Jardin tuint	00	13	66	11	00	00	52	
9	B	103p2		chaussée d'Aalbeke Aelbeke- steenweg	Société CBM Koningin Astrid 88 / 8830 Menin/Menen	Jardin tuint	00	09	17	7	00	00	73	
10	A	550e		chaussée d'Aalbeke Aelbeke- steenweg	Nyffels, Michel Avenue Comte Bastia 79 7700 Mouscron 7700 Moeskroen	terr. bâtir bouvgrond	00	28	07	36	00	02	75	
11	A	552h		le Château	Domaine du Centre d'Aide public Domain van het O.C.M.W. Reepkaal 8 8500 Courtrai/Kortrijk	Terre grond	00	49	25	42	00	01	57	
12	A	552c		chaussée d'Aalbeke Aelbeke- steenweg	Losfeld-d'Haebe, Albert chaussée d'Aalbeke 51 7700 Mouscron Aelbekesteenweg 51 7700 Moeskroen	Terre grond	01	22	00	104	00	05	20	

N° DU PLAN — PLAN Nr.	CADASTRE — KADASTER		LIEU-DIT — VELDNAAM	NOMS ET PRENOMS DES PROPRIETAIRES + ADRESSE — NAAM, VOORNAAM + ADRES VAN DE EIGENAARS	NATURE DE LA PARCELLE — AARD VAN HET PERCEEL	CONTENANCE TOTALE — TOTALE OPPERVLAKTE			REVENU CADASTRAL — KADASTRAAL INKOMEN	SUPERFICIE BATIE A ACQUERIR — AAN TE KOPEN BEBOUWDE OPPERVLAKTE			OBSERVATIONS — OPMERKINGEN
	S ^{on} — S ^{ie}	N° — Nr.				Ha	A	Ca		Ha	A	Ca	
13	A	555a	chaussée d'Aalbeke Aelbeke- steenweg	Domaine du Centre d'Aide public Domein van het O.C.M.W. Reepkaai, 8 8500 Courtrai/Kortrijk	Terre grond	00	77	50	66	00	02	61	
14	A	556e	chaussée d'Aalbeke Aelbeke- steenweg	Losfeld, Albert Chaussée d'Aalbeke 51 7700 Mouscron Aelbkesteenweg 51 7700 Moeskroen	Pâturage weide	00	49	70	42	00	02	09	
									TOTAL TOTAAL	00	34	11	

Le plan n° HN514.A1-36 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Mons, D141, rue du Joncquois 118, 7000 Mons.

Het plan nr. HN514.A1-36 ligt ter inzage bij de « Direction des Routes de Mons », D141, rue du Joncquois 118, 7000 Bergen.

MINISTÈRE WALLON DE L'ÉQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[C – 2003/27057]

17 DECEMBRE 2002. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Mouscron

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 1°;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique les travaux de raccordement de la rue de La Broche de Fer sur le carrefour giratoire;

Considérant qu'il y a lieu d'améliorer la sécurité des usagers dans le carrefour, l'extrême urgence est requise;

Vu l'arrêté ministériel du 2 décembre 1992 relatif à l'expropriation de biens immeubles sur le territoire de la ville de Mouscron,

Arrête :

Article unique. Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux le long de la route N518 sur le territoire de la ville de Mouscron figurés par une teinte jaune au plan n° HN518.A1-2/4 ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, complémentaire au plan n° HN518.A1-2 annexé à l'arrêté ministériel du 2 décembre 1992.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 17 décembre 2002.

M. DAERDEN

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

[C – 2003/27057]

17 DECEMBER 2002. — Ministerieel besluit tot onteigening van onroerende goederen te Moeskroen

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1988, 5 mei 1993 en 16 juli 1993, inzonderheid op artikel 6, § 1, X, 1°;

Gelet op de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het decreet van 6 mei 1988 betreffende de onteigeningen wegens openbaar nut, voortgezet of toegelaten door de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 2001 tot regeling van haar werking, inzonderheid op artikel 24;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 2001 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten, inzonderheid op artikel 5;

Overwegende dat de uitvoering van werken voor de aansluiting van de "Broche de Ferstraat" op de rotonde van algemeen nut is;

Overwegende dat hoogdringend moet worden gezorgd voor de veiligheid van de weggebruikers op het kruispunt;

Gelet op het ministerieel besluit van 2 december 1992 tot onteigening van onroerende goederen op het grondgebied van de gemeente Moeskroen,

Besluit :

Enig artikel. Het algemeen nut vordert de onmiddellijke inbezitneming van de onroerende goederen, vereist voor de uitvoering van werken langs de weg nr. N518 op het grondgebied van de gemeente Moeskroen, in het geel voorgesteld op bijgaand en door de Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken voor gezien getekend plan nr. HN518.A1-2/4 dat het bij het ministerieel besluit van 2 december 1992 gevoegde plan nr. HN518.A1-2 aanvult.

Bijgevolg wordt de onteigeningsprocedure van bovenvermelde goederen voortgezet overeenkomstig de bepalingen van de wet van 26 juli 1962.

Namen, 17 december 2002.

M. DAERDEN

TABLEAU DES EMPRISES
—
TABEL VAN GRONDINNEMINGEN

N° DU PLAN — PLAN-nr.	CADASTRE — KADASTER		LIEU-DIT — VELDNAAM	NOM, PRENOM — ADRESSE DES PROPRIETAIRES — NAAM, VOORNAAM — ADRES VAN DE EIGENAARS	NATURE DE LA PARCELLE — AARD VAN HET PERCEEL	CONTENANCE TOTALE — TOTALE OPPERVLAKTE			REVENU CADASTRAL — KADASTRAAL INKOMEN	SUPERFICIE BATIE A ACQUERIR — AAN TE KOPEN BEBOUWDE OPPERVLAKTE			OBSERVATIONS — OPMERKINGEN
	S ^{on} — S ^{ie}	N° — Nr.				Ha	A	Ca		Ha	A	Ca	
12	C/4	1017m	chaussée du Clorbus 160	DESTOMBES-VANCROMBRUGGE, Benoît chaussée du Clorbus 160, 7700 Mouscron Clorbussteenweg 160, 7700 Moeskroen	Maison/Huis	00	21	76	1 187	00	00	15	

Le plan n° HN518.A1-2/4 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Mons, D141, rue du Joncquois 118, 7000 Mons.

Het plan nr. HN518.A1-2/4 ligt ter inzage bij de « Direction des Routes de Mons », D141, rue du Joncquois 118, 7000 Bergen.

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[C - 2003/27084]

20 DECEMBRE 2002. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Mouscron

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 1°;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique l'aménagement de la N513;

Considérant qu'il y a lieu d'améliorer la fluidité et la sécurité des usagers, l'extrême urgence est requise,

Arrête :

Article unique. Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation d'un carrefour giratoire au droit de la rue de la Carpe sur le territoire de la commune de Mouscron figurés par une teinte jaune au plan n° HN513.A1-43 ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 20 décembre 2002.

M. DAERDEN

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

[C - 2003/27084]

20 DECEMBER 2002. — Ministerieel besluit tot onteigening van onroerende goederen te Moeskroen

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1988, 5 mei 1993 en 16 juli 1993, inzonderheid op artikel 6, § 1, X, 1°;

Gelet op de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het decreet van 6 mei 1988 betreffende de onteigeningen wegens openbaar nut, voortgezet of toegelaten door de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 2001 tot regeling van haar werking, inzonderheid op artikel 24;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 2001 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten, inzonderheid op artikel 5;

Overwegende dat de inrichting van de N513 van algemeen nut is;

Overwegende dat de vlotte doorstroming van het verkeer en de veiligheid van de weggebruikers hoogdringend verbeterd moeten worden,

Besluit :

Enig artikel. Het algemeen nut vordert de onmiddellijke inbezitneming van de onroerende goederen, vereist voor de aanleg van een rotonde ter hoogte van de "rue de la Carpe" op het grondgebied van de gemeente Moeskroen, in het geel voorgesteld op bijgaand en door de Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken voor gezien getekend plan nr. HN513.A1-43.

Bijgevolg wordt de onteigeningsprocedure van bovenvermelde goederen voortgezet overeenkomstig de bepalingen van de wet van 26 juli 1962.

Namen, 20 december 2002.

M. DAERDEN

TABLEAU DES EMPRISES
—
TABEL VAN GRONDINNEMINGEN

N° DU PLAN — PLAN nr.	CADASTRE — KADASTER		LIEU-DIT — VELDNAAM	NOMS ET PRENOMS DES PROPRIETAIRES + ADRESSE — NAAM, VOORNAAM, ADRES VAN DE EIGENAARS	NATURE DE LA PARCELLE — AARD VAN HET PERCEEL	CONTENANCE TOTALE — TOTALE OPPERVLAKTE			REVENU CADASTRAL — KADASTRAAL INKOMEN	SUPERFICIE BATIE A ACQUERIR — AAN TE KOPEN BEBOUWDE OPPERVLAKTE			OBSERVATIONS — OPMERKINGEN
	S ^{on} — S ^{ie}	N° — Nr.				Ha	A	Ca		Ha	A	Ca	
1	B	724v2	rue de la Carpe	Société Vano Immo avenue du Château 10, 7700 Mouscron Kasteellaan 10, 7700 Moeskroen	Maison/Huis	00	03	00	nc/nb	00	00	64	

Le plan n° HN513.A1-43 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Mons, D141, rue du Joncquois 118, 7000 Mons.

Het plan nr. HN513.A1-43 ligt ter inzage bij de « Direction des Routes de Mons », D141, rue du Joncquois 118, 7000 Bergen.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

COUR D'ARBITRAGE

[2003/200077]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 29 novembre 2002 en cause de la s.a. Ziegler contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 6 décembre 2002, le Tribunal de première instance de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« La loi d'assentiment de l'Acte unique européen constitue-t-elle une violation des articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'elle ne prévoit pas le principe d'une indemnisation des agences et commissionnaires en douane, pour la perte de leur activité relative au commerce intracommunautaire ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2579 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2003/200077]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 29 november 2002 in zake de n.v. Ziegler tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 6 december 2002, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Vormt de wet houdende goedkeuring van de Europese Akte een schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre zij niet voorziet in het beginsel van een schadevergoeding voor de douaneagenten en douanecommissionairs, voor het verlies van hun activiteit in verband met de intracommunautaire handel ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2579 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2003/200077]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 29. November 2002 in Sachen der Ziegler AG gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 6. Dezember 2002 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstößt das Gesetz zur Genehmigung der Einheitlichen Europäischen Akte gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem es für die Zollagenten und die Zollspediteure nicht das Prinzip einer Entschädigung für den Verlust ihrer Tätigkeiten im Bereich des innergemeinschaftlichen Handels vorsieht? »

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2579 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[C - 2003/02032]

Sélection d'un Directeur général « Contrôle et Médiation » du SPF Économie (m/f)

Conditions d'admissibilité :

1. Etre Belge.
2. Les candidats doivent avoir une expérience de management de minimum six ans ou dix ans d'expérience professionnelle utile au 25 février 2003.
3. Diplôme(s) requis au 25 février 2003 : Un diplôme de base de 2^e cycle de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de type long ou être titulaire d'un grade de niveau 1.

[Vous pouvez également participer lorsque :

- vous avez obtenu un diplôme délivré anciennement qui correspond aux diplômes précités;
- vous avez obtenu votre diplôme à l'étranger, et qu'il est déclaré équivalent à un des diplômes précités, en vertu des conventions internationales ou en application de la loi ou du décret, ou reconnu

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[C - 2003/02032]

Selectie van een Directeur-generaal « Controle en Bemiddeling » van de FOD Economie (m/v)

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Belg zijn.
2. Op 25 februari 2003 over een managementervaring van minstens zes jaar beschikken of minimaal tien jaar nuttige professionele ervaring hebben.
3. Vereist(e) diploma(s) op 25 februari 2003 : basisdiploma van de 2^e cyclus van universitair onderwijs of van hoger onderwijs van het academisch niveau of titularis zijn van een graad van niveau 1.

[Worden eveneens aanvaard:

- de vroeger afgeleverde diploma's die overeenstemmen met één der voornoemde diploma's;
- de in het buitenland behaalde diploma's en studiegetuigschriften die krachtens internationale overeenkomsten of krachtens wet of decreet gelijkwaardig worden verklaard met het voornoemde diploma,

conformément à la procédure définie par les arrêtés royaux des 6 et 22 mai 1996 qui prennent en considération les dispositions des directives européennes relatives à un système général de reconnaissance des diplômés]

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR.

Posez votre candidature jusqu'au 25 février 2003.

Vous le faites par fax (02-214 45 61), par lettre à l'attention SELOR, « Sélections Copernic de l'Etat fédéral », quartier Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, bte 4, 1010 Bruxelles - Tél. 02-214 45 55 ou par e-mail Copernicus-F@selor.be.

Pour que votre inscription soit valable, vous devez indiquer vos nom, prénom, adresse complète, date de naissance, numéro de registre national, la dénomination correcte de votre diplôme le plus élevé et le numéro de référence (AFG03735) de la procédure de sélection. Votre candidature ne sera effectivement prise en compte que rédigée sous la forme d'un curriculum vitae standardisé.

Vous pouvez le télécharger sur notre site www.selor.be. (vous renvoyez le curriculum vitae par e-mail à l'adresse Copernicus-F@selor.be). Vous pouvez également l'obtenir via la ligne info du Selor (02-214 45 55).

A défaut de quoi, elle ne pourra être acceptée.

Votre candidature sera confirmée par lettre.

alsmede de diploma's erkend overeenkomstig de bij de koninklijke besluiten van 6 en 22 mei 1996 vastgelegde procedure, waarbij de bepalingen van de Europese richtlijnen betreffende een algemeen stelsel van erkenning van diploma's in aanmerking worden genomen]

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kunt verkrijgen bij de diensten van SELOR.

Solliciteren kan tot 25 februari 2003.

U reageert per fax (02-214 45 60) of brief t.a.v. SELOR, Dienst « Copernicus Selecties Federale Overheid », Esplanadegebouw, Oratorienberg 20, bus 4, 1010 Brussel - Tel. 02-214 45 66 of per e-mail Copernicus-N@selor.be.

Om geldig te solliciteren vermeld je je naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer, je hoogst behaalde diploma en het referentienummer (ANG037735) van de selectieprocedure. Je sollicitatie is pas volledig indien vergezeld van een ingevuld standaard curriculum vitae.

Het gestandaardiseerd curriculum vitae kan je downloaden via de Selor-website www.selor.be (en terugsturen per e-mail naar het volgend adres Copernicus-N@selor.be) of je kan het opvragen via de Selor infolijn (02-214 45 66).

Zoniet zal met je sollicitatie geen rekening worden gehouden.

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[C - 2003/02033]

Sélection d'un Directeur général « Qualité et Sécurité » du SPF Economie (m/f)

Conditions d'admissibilité :

1. Etre Belge.
2. Les candidats doivent avoir une expérience de management de minimum six ans ou dix ans d'expérience professionnelle utile au 25 février 2003.
3. Diplôme(s) requis au 25 février 2003 : Un diplôme de base de 2^e cycle de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de type long ou être titulaire d'un grade de niveau 1.

[Vous pouvez également participer lorsque :

— vous avez obtenu un diplôme délivré anciennement qui correspond aux diplômes précités;

— vous avez obtenu votre diplôme à l'étranger, et qu'il est déclaré équivalent à un des diplômes précités, en vertu des conventions internationales ou en application de la loi ou du décret, ou reconnu conformément à la procédure définie par les arrêtés royaux des 6 et 22 mai 1996 qui prennent en considération les dispositions des directives européennes relatives à un système général de reconnaissance des diplômés]

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR.

Posez votre candidature jusqu'au 25 février 2003.

Vous le faites par fax (02-214 45 61), par lettre à l'attention SELOR, « Sélections Copernic de l'Etat fédéral », quartier Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, bte 4, 1010 Bruxelles - Tél. 02-214 45 55 ou par e-mail Copernicus-F@selor.be.

Pour que votre inscription soit valable, vous devez indiquer vos nom, prénom, adresse complète, date de naissance, numéro de registre national, la dénomination correcte de votre diplôme le plus élevé et le numéro de référence (AFG03736) de la procédure de sélection. Votre candidature ne sera effectivement prise en compte que rédigée sous la forme d'un curriculum vitae standardisé.

Vous pouvez le télécharger sur notre site www.selor.be (vous renvoyez le curriculum vitae par e-mail à l'adresse Copernicus-F@selor.be). Vous pouvez également l'obtenir via la ligne info sur Selor (02-214 45 55). A défaut de quoi, elle ne pourra être acceptée.

Votre candidature sera confirmée par lettre.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[C - 2003/02033]

Selectie van een Directeur-generaal « Kwaliteit en Veiligheid » van de FOD Economie (m/v)

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Belg zijn.
2. Op 25 februari 2003 over een managementervaring van minstens zes jaar beschikken of minimaal tien jaar nuttige professionele ervaring hebben.
3. Vereist(e) diploma(s) op 25 februari 2003 : basisdiploma van de 2^e cyclus van universitair onderwijs of van hoger onderwijs van het academisch niveau of titularis zijn van een graad van niveau 1.

[Worden eveneens aanvaard:

— de vroeger afgeleverde diploma's die overeenstemmen met één der voornoemde diploma's;

— de in het buitenland behaalde diploma's en studiegetuigschriften die krachtens internationale overeenkomsten of krachtens wet of decreet gelijkwaardig worden verklaard met het voornoemde diploma, alsmede de diploma's erkend overeenkomstig de bij de koninklijk besluit van 6 en 22 mei 1996 vastgelegde procedure, waarbij de bepalingen van de Europese richtlijnen betreffende een algemeen stelsel van erkenning van diploma's in aanmerking worden genomen]

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kunt verkrijgen bij de diensten van SELOR.

Solliciteren kan tot 25 februari 2003.

U reageert per fax (02-214 45 60) of brief t.a.v. SELOR, Dienst « Copernicus Selecties Federale Overheid », Esplanadegebouw, Oratorienberg 20, bus 4, 1010 Brussel - Tel. 02-214 45 66 of per e-mail Copernicus-N@selor.be.

Om geldig te solliciteren vermeld je je naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer, je hoogst behaalde diploma en het referentienummer (ANG03736) van de selectieprocedure. Je sollicitatie is pas volledig indien vergezeld van een ingevuld standaard curriculum vitae.

Het gestandaardiseerd curriculum vitae kan je downloaden via de Selor-website www.selor.be (en terugsturen per e-mail naar het volgend adres Copernicus-N@selor.be) of je kan het opvragen via de Selor infolijn (02-214 45 66). Zoniet zal met je sollicitatie geen rekening worden gehouden.

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[C - 2003/02031]

Sélection d'un Directeur général « Compétences sectorielles »
du SPF Economie (m/f)

Conditions d'admissibilité :

1. Etre Belge.
2. Les candidats doivent avoir une expérience de management de minimum six ans ou dix ans d'expérience professionnelle utile au 25 février 2003.
3. Diplôme(s) requis au 25 février 2003 : Un diplôme de base de 2^e cycle de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de type long ou être titulaire d'un grade de niveau 1.

[Vous pouvez également participer lorsque :

— vous avez obtenu un diplôme délivré anciennement qui correspond aux diplômes précités;

— vous avez obtenu votre diplôme à l'étranger, et qu'il est déclaré équivalent à un des diplômes précités, en vertu des conventions internationales ou en application de la loi ou du décret, ou reconnu conformément à la procédure définie par les arrêtés royaux des 6 et 22 mai 1996 qui prennent en considération les dispositions des directives européennes relatives à un système général de reconnaissance des diplômes]

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR.

Posez votre candidature jusqu'au 25 février 2003.

Vous le faites par fax (02-214 45 61), par lettre à l'attention SELOR, « Sélections Copernic de l'Etat fédéral », quartier Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, bte 4, 1010 Bruxelles - Tél. 02-214 45 55 ou par e-mail Copernicus-F@selor.be.

Pour que votre inscription soit valable, vous devez indiquer vos nom, prénom, adresse complète, date de naissance, numéro de registre national, la dénomination correcte de votre diplôme le plus élevé et le numéro de référence (AFGO3737) de la procédure de sélection. Votre candidature ne sera effectivement prise en compte que rédigée sous la forme d'un curriculum vitae standardisé.

Vous pouvez le télécharger sur notre site www.selor.be. (vous renvoyez le curriculum vitae par e-mail à l'adresse Copernicus-F@selor.be). Vous pouvez également l'obtenir via la ligne info du Selor (02-214 45 55).

A défaut de quoi, elle ne pourra être acceptée.

Votre candidature sera confirmée par lettre.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[C - 2003/02034]

Sélection d'un Directeur général « Institutions et Population »
du SPF Intérieur (m/f)

Conditions d'admissibilité :

1. Etre Belge.
2. Les candidats doivent avoir une expérience de management de minimum six ans ou dix ans d'expérience professionnelle utile au 25 février 2003.
3. Diplôme(s) requis au 25 février 2003 : Un diplôme de base de 2^e cycle de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de type long ou être titulaire d'un grade de niveau 1.

[Vous pouvez également participer lorsque :

— vous avez obtenu un diplôme délivré anciennement qui correspond aux diplômes précités;

— vous avez obtenu votre diplôme à l'étranger, et qu'il est déclaré équivalent à un des diplômes précités, en vertu des conventions internationales ou en application de la loi ou du décret, ou reconnu conformément à la procédure définie par les arrêtés royaux des 6 et 22 mai 1996 qui prennent en considération les dispositions des directives européennes relatives à un système général de reconnaissance des diplômes]

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[C - 2003/02031]

Selectie van een Directeur-generaal « Sectorale bevoegdheden »
van de FOD Economie (m/v)

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Belg zijn.
2. Op 25 februari 2003 over een managementervaring van minstens zes jaar beschikken of minimaal tien jaar nuttige professionele ervaring hebben.
3. Vereist(e) diploma(s) op 25 februari 2003 : basisdiploma van de 2^e cyclus van universitair onderwijs of van hoger onderwijs van het academisch niveau of titularis zijn van een graad van niveau 1.

[Worden eveneens aanvaard:

— de vroeger afgeleverde diploma's die overeenstemmen met één der voornoemde diploma's;

— de in het buitenland behaalde diploma's en studiegetuigschriften die krachtens internationale overeenkomsten of krachtens wet of decreet gelijkwaardig worden verklaard met het voornoemde diploma, alsmede de diploma's erkend overeenkomstig de bij de koninklijke besluiten van 6 en 22 mei 1996 vastgelegde procedure, waarbij de bepalingen van de Europese richtlijnen betreffende een algemeen stelsel van erkenning van diploma's in aanmerking worden genomen]

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kunt verkrijgen bij de diensten van SELOR.

Solliciteren kan tot 25 februari 2003.

U reageert per fax (02/214 45 60) of brief t.a.v. SELOR, Dienst « Copernicus Selecties Federale Overheid », Esplanadegebouw, Oratorienberg 20, bus 4, 1010 Brussel - Tel. 02-214 45 66 of per e-mail Copernicus-N@selor.be.

Om geldig te solliciteren vermeld je je naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer, je hoogst behaalde diploma en het referentienummer (ANGO3737) van de selectieprocedure. Je sollicitatie is pas volledig indien vergezeld van een ingevuld standaard curriculum vitae.

Het gestandaardiseerd curriculum vitae kan je downloaden via de Selor-website www.selor.be (en terugsturen per e-mail naar het volgende adres Copernicus-N@selor.be) of je kan het opvragen via de Selor infolijn (02-214 45 66).

Zoniet zal met je sollicitatie geen rekening worden gehouden.

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[C - 2003/02034]

Selectie van een Directeur-generaal « Instellingen en Bevolking »
van de FOD Binnenlandse Zaken (m/v)

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Belg zijn.
2. Op 25 februari 2003 over een managementervaring van minstens zes jaar beschikken of minimaal tien jaar nuttige professionele ervaring hebben.
3. Vereist(e) diploma(s) op 25 februari 2003 : basisdiploma van de 2^e cyclus van universitair onderwijs of van hoger onderwijs van het academisch niveau of titularis zijn van een graad van niveau 1.

[Worden eveneens aanvaard :

— de vroeger afgeleverde diploma's die overeenstemmen met één der voornoemde diploma's;

— de in het buitenland behaalde diploma's en studiegetuigschriften die krachtens internationale overeenkomsten of krachtens wet of decreet gelijkwaardig worden verklaard met het voornoemde diploma, alsmede de diploma's erkend overeenkomstig de bij de koninklijke besluiten van 6 en 22 mei 1996 vastgelegde procedure, waarbij de bepalingen van de Europese richtlijnen betreffende een algemeen stelsel van erkenning van diploma's in aanmerking worden genomen]

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kunt verkrijgen bij de diensten van SELOR.

Posez votre candidature jusqu'au 25 février 2003.

Vous le faites par fax (02-214 45 61), par lettre à l'attention SELOR, « Sélections Copernic de l'Etat fédéral », quartier Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, bte 4, 1010 Bruxelles - Tél. 02-214 45 55 ou par e-mail Copernicus-F@selor.be.

Pour que votre inscription soit valable, vous devez indiquer vos nom, prénom, adresse complète, date de naissance, numéro de registre national, la dénomination correcte de votre diplôme le plus élevé et le numéro de référence (AFG03738) de la procédure de sélection. Votre candidature ne sera effectivement prise en compte que rédigée sous la forme d'un *curriculum vitae* standardisé. Vous pouvez le télécharger sur notre site www.selor.be (vous renvoyer le *curriculum vitae* par e-mail à l'adresse Copernicus-@selor.be). Vous pouvez également l'obtenir via la ligne info du Selor (02-214 45 55).

A défaut de quoi, elle ne pourra être acceptée.

Votre candidature sera confirmée par lettre.

Solliciteren kan tot 25 februari 2003.

U reageert per fax (02-214 45 60) of brief t.a.v. SELOR, Dienst « Copernicus Selecties Federale Overheid », Esplanadegebouw, Oratoriënberg 20, bus 4, 1010 Brussel - Tel. 02-214 45 66 of per e-mail Copernicus-N@selor.be.

Om geldig te solliciteren, vermeld je je naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer, je hoogst behaalde diploma en het referentienummer (ANG03738) van de selectieprocedure. Je sollicitatie is pas volledig indien vergezeld van een ingevuld standaard *curriculum vitae*. Het gestandaardiseerd *curriculum vitae* kan je downloaden via de Selor-website www.selor.be (en terugsturen per e-mail naar het volgend adres Copernicus-N@selor.be) of je kan het opvragen via de Selor infolijn (02-214 45 66).

Zoniet zal met je sollicitatie geen rekening worden gehouden.

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2003/35215]

De Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt. — Aankondiging voorgeschreven door artikel 17 van het besluit van de Vlaamse regering van 15 juni 2001 met betrekking tot de leveringsvergunningen voor elektriciteit

Overeenkomstig artikel 17 van het besluit van de Vlaamse regering van 15 juni 2001 met betrekking tot de leveringsvergunningen voor elektriciteit, kondigt de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt hierbij de beslissing tot toekenning van een leveringsvergunning in het Vlaamse Gewest aan, voor de volgende leverancier :

Trianel Energie BV, met maatschappelijke zetel Maagdendries 12, te 6211 RW Maastricht, Nederland.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2003/29018]

**Administration générale de l'Enseignement et de la Recherche scientifique
Direction générale de l'Enseignement non obligatoire et de la Recherche scientifique**

**Commission de langue française chargée de l'organisation des examens linguistiques
dans l'enseignement de régime français**

Appel aux candidats pour la session 2003 (néerlandais seconde langue)

I. Introduction :

1.1. En application de l'arrêté royal du 25 novembre 1970 relatif à l'organisation des examens linguistiques (*Moniteur belge* du 16 janvier 1971), modifié par l'arrêté du 26 avril 1982 (*Moniteur belge* du 8 juin 1982) et de l'arrêté ministériel du 10 avril 1974, modifié par l'arrêté ministériel du 16 mai 1984 (*Moniteur belge* du 30 juin 1984), une session d'examen sera organisée dans le courant de l'année 2003.

1.2. Les examens linguistiques sont organisés à l'intention des instituteurs et institutrices qui désirent exercer, dans le respect de l'article 14 de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement, une fonction, notamment, de maître de seconde langue dans les écoles primaires francophones.

II. La commission organise l'examen suivant :

NL — E3. à l'intention des instituteurs et institutrices : l'examen de connaissance approfondie du néerlandais pour enseigner cette langue comme seconde langue dans les écoles primaires francophones en qualité de maître de seconde langue.

III. Inscription :

3.1. Les droits d'inscription sont fixés à 5 euros.

Ils doivent être virés ou versés exclusivement au compte 091-2110507-10 du Ministère de la Communauté française — D.G. Enseignement supérieur et Recherche scientifique — Jurys — Mme M. Schets, 6^e étage, boulevard Pachéco 19 - bt 0, 1010 Bruxelles.

Aucun autre mode de paiement n'est autorisé.

Sur le talon du bulletin destiné à l'administration, les candidats inscriront la mention suivante :

« Commission linguistique française — Droits d'inscription — Session 2003 ».

Le droit d'inscription n'est remboursable en aucun cas. Il peut cependant être reporté à une session ultérieure pour des raisons de force majeure attestées.

3.2. Les demandes d'inscription doivent être envoyées **sous pli recommandé** à la Direction générale de l'Enseignement non obligatoire et de la Recherche scientifique, quartier Arcades, bloc F, 6^e étage, bureau 6006, boulevard Pachéco 19, bte 0, 1010 Bruxelles.

Les demandes d'inscription postées après le 28 mars 2003 ne seront pas prises en considération; la date de la poste fait foi.

3.3. Les candidats produiront les documents suivants, soigneusement épinglés dans l'ordre ci-après :

a) le récépissé du versement ou l'avis de débit du virement du droit d'inscription au verso duquel ils recopieront les indications prévues au point 3.1;

ils ajouteront leurs nom, prénoms, adresse et numéro de téléphone éventuel;

N.B. : ni le talon, ni la formule B d'un virement ne constituent la preuve du paiement du droit;

b) une demande d'inscription libellée conformément au modèle prévu en annexe;

c) une copie certifiée conforme du diplôme ou titre de base.

3.4. Les candidats seront convoqués en temps utile par le Président du jury; ils doivent se munir de leur carte d'identité et de leur convocation.

3.5. Les candidats qui omettraient d'accomplir une des formalités requises pour l'inscription ne seront pas portés sur la liste des candidats.

Un envoi recommandé posté après le 28 mars 2003 ne sera pas pris en considération même si le paiement a été effectué avant cette date.

IV. Programme :

Il y a lieu de consulter les arrêtés ministériels des 10 avril 1974 et 16 mai 1984 mentionnés au point 1.1. ci-dessus.

Annexe n° 1

Modèle de la demande d'inscription.

Le soussigné (1)
Adresse
Code postal et localité
Titulaire du (2)
d'(3)
obtenu en langue (4)
désire subir un examen linguistique pour l'obtention du certificat de connaissance approfondie du néerlandais pour enseigner en qualité de maître de néerlandais seconde langue dans les écoles primaires de langue française.

En annexe est jointe une copie du titre ou diplôme de base, certifiée conforme par l'administration communale.

Date et signature

Annexe n° 2

Instructions en vue de la rédaction de la demande d'inscription.

Les numéros repris ci-dessous correspondent à ceux repris sur le modèle prévu à l'annexe n° 1

(1) Nom et prénoms (nom de jeune fille pour les femmes mariées) en caractères d'imprimerie;

(2) diplôme;

(3) nature du titre : institutrice, instituteur primaire, ...

(4) français.

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2003/31080]

**12 DECEMBRE 2002. — Circulaire n° 18
relative à la limitation des emplacements de parcage**

Aux collèges des bourgmestre et échevins,

Aux fonctionnaires délégués,

Au collège d'urbanisme,

Aux autorités compétentes en matière de délivrance de
certificat et permis d'urbanisme ou de permis de lotir,

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2002/31080]

**12 DECEMBER 2002. — Omzendbrief nr. 18
betreffende de beperking van het aantal parkeerplaatsen**

Aan de colleges van burgemeester en schepenen,

Aan de gemachtigde ambtenaren,

Aan het stedenbouwkundig college,

Aan de voor de afgifte van stedenbouwkundige attesten en
vergunningen of verkavelingsvergunningen bevoegde over-
heden,

Aux services d'urbanisme et de planification de l'administration de l'aménagement du territoire et du logement du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu les avis rendus le 28 mai 2002 par la commune d'Anderlecht, le 23 mai 2002 par la commune d'Auderghem, le 6 mai 2002 par la commune de Berchem-Sainte-Agathe, le 8 mai 2002 par la ville de Bruxelles, le 15 mai 2002 par la commune d'Etterbeek, le 13 mai 2002 par la commune d'Evere, le 6 mai 2002 par la commune de Forest, le 14 mai 2002 par la commune de Ganshoren, le 21 mai 2002 par la commune d'Ixelles, le 14 mai 2002 par la commune de Jette, le 7 mai 2002 par la commune de Koekelberg, le 13 mai 2002 par la commune de Molenbeek, le 8 mai 2002 par la commune de Saint-Gilles, le 16 avril 2002 par la commune de Saint-Josse-ten-Noode, le 14 mai 2002 par la commune de Schaerbeek, le 14 mai 2002 par la commune d'Uccle, le 7 mai 2002 par la commune de Watermael-Boisfort, le 15 mai 2002 par la commune de Woluwe-Saint-Lambert, le 29 avril 2002 par la commune de Woluwe-Saint-Pierre;

Vu l'avis rendu le 13 mai 2002 par la Commission régionale de la mobilité;

Vu l'avis rendu le 16 mai 2002 par le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'avis rendu le 30 mai 2002 par la Commission régionale de développement;

Préambule

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, en application de l'accord de majorité de juin 1999 a souhaité revoir la circulaire DE SAEGER « à la baisse en concertation avec les communes et en tenant compte de la desserte des lieux par les transports en commun. »

1. La circulaire DE SAEGER et ses objectifs

En 1970, lorsque le Ministre DE SAEGER a publié sa circulaire imposant l'obligation de construire un minimum d'emplacements de parcage lors de la construction de nouveaux immeubles, les préoccupations du public et des autorités étaient très différentes de celles de notre époque.

La motorisation des ménages était en croissance rapide et il existait un consensus en faveur de la construction de nouvelles infrastructures routières. Il était évident que la circulation automobile connaîtrait une forte croissance et se posait dès lors le problème du stationnement de ces voitures, tant au domicile que sur les lieux de travail.

La capacité de la voirie à absorber ce stationnement étant limitée, il était urgent d'imposer la construction d'emplacements de stationnement hors voirie. En effet, le coût de ces parkings et garages n'incitait guère les propriétaires à investir alors que le stationnement gratuit en voirie était encore suffisant. La circulaire a donc imposé de construire au moins un emplacement de stationnement par logement et au moins un emplacement de stationnement par 50 m² de surface de bureaux. A l'époque, cette obligation a été perçue comme une charge par les promoteurs des nouveaux complexes administratifs.

2. Evolution de la question du stationnement

Trente ans plus tard, la situation s'est totalement modifiée. Les autoroutes sont construites, une part importante de la population urbaine s'est établie dans les banlieues vertes, les emplois administratifs se sont considérablement développés dans les villes en général et à Bruxelles en particulier, les transports publics ont perdu une part significative des déplacements du domicile vers le lieu de travail au profit de la voiture et la circulation automobile a connu une telle croissance que la plupart des voiries de Bruxelles ou menant vers Bruxelles sont saturées.

La solution à cette situation passe par une augmentation et une amélioration de l'offre en transports publics, notamment au moyen de la construction des lignes du Réseau express régional (RER).

L'amélioration de la fluidité de la circulation passe aussi par la réduction des incitants tendant à favoriser l'usage prépondérant des véhicules automobiles individuels.

C'est pourquoi, les autorités délivrantes de permis n'ont plus imposé, depuis de nombreuses années, la construction d'emplacements de parcage suivant les préceptes prévus par la circulaire DE SAEGER.

Au contraire, la tendance de plus en plus affirmée, est de limiter les emplacements de parcage, ce qui se traduit actuellement au moyen des plans communaux de développement (P.C.D.) ou encore des plans particuliers d'affectation du sol (P.P.A.S.).

La circulaire confirme cette évolution : l'obligation de construire des emplacements de parcage lors de toute nouvelle construction est supprimée et remplacée par l'imposition d'un quota maximum d'emplacements de parcage.

Une seule exception à ces principes : l'obligation de construire des emplacements de parcage hors voirie est maintenue lors de la construction d'immeubles à logements multiples, car le nombre de

Aan de diensten stedenbouw en planning van het bestuur ruimtelijke ordening en huisvesting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

Gelet op de op 28 mei 2002 door de gemeente Anderlecht, op 23 mei 2002 door de gemeente Oudergem, op 6 mei 2002 door de gemeente Sint-Agatha-Berchem, op 8 mei 2002 door de Stad Brussel, op 15 mei 2002 door de gemeente Etterbeek, op 13 mei 2002 door de gemeente Evere, op 6 mei 2002 door de gemeente Vorst, op 14 mei 2002 door de gemeente Ganshoren, op 21 mei 2002 door de gemeente Elsene, op 14 mei 2002 door de gemeente Jette, op 7 mei 2002 door de gemeente Koekelberg, op 13 mei 2002 door de gemeente Molenbeek, op 8 mei 2002 door de gemeente Sint-Gillis, op 16 april 2002 door de gemeente Sint-Joost-ten-Noode, op 14 mei 2002 door de gemeente Schaarbeek, op 14 mei 2002 door de gemeente Ukkel, op 7 mei 2002 door de gemeente Watermaal-Bosvoorde, op 15 mei 2002 door de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe, op 29 april 2002 door de gemeente Sint-Pieters-Woluwe gegeven adviezen;

Gelet op het door de Gewestelijke Commissie voor de Mobiliteit op 13 mei 2002 gegeven advies;

Gelet op het door de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 16 mei 2002 gegeven advies;

Gelet op het door de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie op 30 mei 2002 gegeven advies;

Inleiding

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft, overeenkomstig het meerderheidsakkoord van juni 1999, de omzendbrief DE SAEGER « naar beneden toe willen herzien in overleg met de gemeenten en rekening houdend met de bediening van de plaatsen door het openbaar vervoer ».

1. De omzendbrief DE SAEGER en zijn doelstellingen

In 1970, ten tijde van de publicatie van de omzendbrief DE SAEGER waarin de verplichting wordt opgelegd een minimum aantal parkeerplaatsen aan te leggen bij de constructie van nieuwe gebouwen, was de bezorgdheid van het publiek en van de overheid zeer verschillend van de hedendaagse.

De motorisatiegraad van de gezinnen kende een snelle groei en er was een consensus voor de aanleg van nieuwe weginfrastructuur. Het was evident dat het autoverkeer een sterke groei zou kennen, vanwaar het probleem van het parkeren van deze voertuigen, zowel thuis als op het werk.

Aangezien de capaciteit van de weg om dit parkeren te absorberen beperkt was, diende men dringend de aanleg van parkeerplaatsen buiten de weg op te leggen. Inderdaad, de kostprijs van deze parkings en garages was niet bepaald een aansporing voor de eigenaars om te investeren terwijl er nog voldoende gratis parkeergelegenheid op de weg was. De omzendbrief heeft dus de verplichting opgelegd om minstens één parkeerplaats per woning en minstens één parkeerplaats per 50 m² kantooroppervlakte te bouwen. Toentertijd werd deze verplichting door de promotoren van de nieuwe administratieve complexen als een last ervaren.

2. Evolutie van het parkeervraagstuk

Dertig jaar later is de situatie volledig veranderd. De snelwegen zijn gebouwd, een aanzienlijk deel van de stadsbevolking heeft zich in de groene randgemeenten gevestigd, de administratieve werkgelegenheid is aanzienlijk ontwikkeld in de steden in het algemeen en in Brussel in het bijzonder, het openbaar vervoer is een beduidend aandeel in het woon-werkverkeer verloren ten gunste van de auto en het autoverkeer heeft een zodanige groei gekend dat het merendeel van de wegen in Brussel of van de wegen die naar Brussel leiden, verzadigd zijn.

De oplossing voor deze toestand gaat via een stijging en een verbetering van het aanbod op gebied van openbaar vervoer met name dankzij de bouw van de lijnen van het Gewestelijk Expressnet (GEN).

Afgezien daarvan is een verbetering van de verkeersdoorstroming eveneens afhankelijk van een vermindering van het aantal stimuli die erop gericht zijn het overwegend individueel autogebruik te begunstigen.

Dit is de reden waarom de uitreikeinde overheden reeds heel wat jaren hebben afgezien van de verplichting om parkeerplaatsen aan te leggen volgens de voorschriften voorzien in de omzendbrief DE SAEGER.

De tendens die meer en meer tot uiting komt, bestaat er in tegendeel in het aantal parkeerplaatsen te beperken. Ze verwoordt zich thans in de gemeentelijke ontwikkelingsplannen (GemOP's) of ook nog in de bijzondere bestemmingsplannen (BBP's).

De omzendbrief bevestigt deze evolutie : de verplichting om parkeerplaatsen aan te leggen bij elke nieuwe constructie wordt opgeheven en vervangen door de verplichting van een maximumquotum van parkeerplaatsen.

Eén enkele uitzondering op deze principes : de verplichting om parkeerplaatsen aan te leggen buiten de weg blijft behouden in geval van het optrekken van gebouwen met meerdere woningen, aangezien

véhicules appartenant aux habitants de ces logements est généralement largement supérieur à la capacité de stationnement en voirie, au pied de l'immeuble. L'absence de parcage hors voirie induirait dès lors une gêne considérable aux voisins de ces nouveaux immeubles.

3. Les objectifs de la présente circulaire

Dans l'objectif de maîtriser l'évolution de la circulation et les nuisances qui en résultent, la présente circulaire poursuit le double objectif de :

- limiter le nombre d'emplacements de parcage autorisés lors de l'octroi des permis d'urbanisme;
- donner une ligne de conduite générales en cette matière aux plans communaux précités.

La fixation de règles homogènes n'est toutefois guère envisageable ni souhaitable :

- d'une part, parce qu'il y a lieu de tenir compte de la localisation de chaque projet en fonction de sa proximité plus ou moins grande d'un moyen de transport en commun;
- d'autre part, parce qu'il convient d'agir de manière spécifique en fonction des différentes affectations concernées et de certains types de zones prévues par le plan régional d'affectation du sol (P.R.A.S.).

4. Le contexte réglementaire

La présente circulaire indique à l'autorité délivrante la manière d'appliquer pour le parcage des véhicules, l'article 3 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme (O.O.P.U.), qui précise que « lors de la délivrance des permis d'urbanisme, les autorités administratives s'efforcent de concilier le progrès social et économique et la qualité de vie en garantissant aux habitants de la région le respect d'un aménagement harmonieux ».

Il est en effet incontestable que la prolifération sans limite du nombre d'emplacements de parcage pour le personnel des entreprises établies dans la Région met en péril l'aménagement harmonieux de la région par la réduction de la mobilité générale et l'accroissement de la pollution due aux embarras de la circulation.

La limitation des emplacements de parcage dans les nouveaux bâtiments, telle qu'elle résulte de l'application des critères de décision qui suivent, est essentielle pour éviter une dégradation excessive de la mobilité, incompatible avec le développement durable de la Région.

Par conséquent, les collègues des bourgmestre et échevins et le fonctionnaire délégué sont invités à appliquer strictement les dispositions de la présente circulaire.

Lorsque le permis est délivré en application de l'article 116 de l'O.O.P.U. le fonctionnaire délégué est invité à appliquer systématiquement ces critères de décision dans la formulation de son avis conforme et à suspendre tout permis qui ne se conformerait pas à cet avis.

La présente circulaire ne dispense aucunement du respect de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative au permis d'environnement et plus spécialement encore des divers titres du Règlement régional d'urbanisme (R.R.U.) qui trouvent à s'appliquer aux emplacements de parkings.

Il en est ainsi notamment du titre I^{er} relatif aux dispositions relatives aux constructions hors sol et en sous-sol et à l'aménagement des zones de recul, du titre IV relatif à l'accessibilité des bâtiments par les personnes à mobilité réduite ou encore du titre VII relatif à la voirie et ses abords.

Par ailleurs, il ne faut pas perdre de vue que sauf dans le cas des parkings publics, qui ne sont pas concernés par la présente circulaire, les installations de parcage ne peuvent être autorisées que lorsqu'elles sont accessoires à une affectation principale conforme aux prescriptions planologiques en vigueur, en l'occurrence le P.R.A.S. (arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 mai 2001) et les éventuels P.P.A.S. en vigueur.

5. Application de la circulaire

La circulaire n'étant pas réglementaire, il ne suffit pas de la viser dans une décision.

En effet, pour éviter les motifs de recours, il convient de motiver la décision en considérant la congestion globale de la ville et en citant les critères qui s'appliquent au permis concerné pour éviter une dégradation excessive de la mobilité générale.

D'autre part, la diversité des situations qui se présentent en matière de nécessité d'emplacements de parcage est telle qu'il peut se présenter des cas où la stricte application de la circulaire soit en contradiction avec le bon aménagement des lieux.

het aantal voertuigen die aan de bewoners van deze woningen toebehoort over het algemeen groter is dan de parkeercapaciteit op de weg, aan de voet van het gebouw. Het ontbreken van parkeerruimte buiten de weg zou dan ook voor heel wat hinder voor de bewoners van deze nieuwe gebouwen met zich meebrengen.

3. De doelstellingen van deze omzendbrief

Met het oog op de beheersing van de evolutie van het verkeer en de hinder die eruit voortvloeit, streeft deze omzendbrief de volgende dubbele doelstelling na :

- de aanleg van het aantal toegelaten parkeerplaatsen te beperken bij de afgifte van de stedenbouwkundige vergunningen;
- een algemene gedragslijn terzake geven aan bovengenoemde gemeentelijke plannen.

Het vastleggen van homogene regels is evenwel nauwelijks denkbaar noch wenselijk :

- enerzijds, omdat er rekening moet worden gehouden met de lokalisering van elk project in functie van zijn min of meer grote nabijheid van een openbaar vervoermiddel;
- anderzijds, omdat er op specifieke wijze gehandeld moet worden in functie van de verschillende betrokken bestemmingen en van bepaalde door het gewestelijk bestemmingsplan (GBP) voorziene types van gebieden.

4. De verordenende context

De huidige omzendbrief toont de uitreikende overheid de manier om voor het parkeren van voertuigen artikel 3 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw (O.O.P.S.) toe te passen, dat stelt dat : « bij de afgifte van de stedenbouwkundige vergunningen, stellen de administratieve instanties alles in het werk om de sociale en economische vooruitgang met de kwaliteit van het leven te verzoenen, en de inwoners van het gewest ervan te verzekeren dat een harmonieuze ordening in acht wordt genomen ».

Het is immers ontegensprekelijk zo dat de onbegrensde wildgroei van het aantal parkeerplaatsen voor het personeel van de ondernemingen die gevestigd zijn in het Gewest de harmonieuze ordening van het gewest in gevaar brengt door de afname van de algemene mobiliteit en de toename van de vervuiling te wijten aan de verkeershinder.

De beperking van de parkeerplaatsen in de nieuwe gebouwen zoals deze resulteert uit de toepassing van de beslissingscriteria die volgen, is essentieel om een excessieve afname van de mobiliteit te vermijden, hetgeen onvereenbaar is met de duurzame ontwikkeling van het Gewest.

Bijgevolg worden de colleges van burgemeester en schepenen en de gemachtigde ambtenaar verzocht om de bepalingen van de huidige omzendbrief strikt toe te passen.

Wanneer de stedenbouwkundige vergunning wordt afgegeven in toepassing van artikel 116 van de O.O.P.S. wordt de gemachtigde ambtenaar verzocht om stelselmatig deze beslissingscriteria in de formulering van zijn eensluidend advies toe te passen en elke vergunning te schorsen die niet zou stroken met dit advies.

Deze omzendbrief ontslaat geenszins van de naleving van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunning en ook nog meer in het bijzonder van de verschillende titels van de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening (G.S.V.) die van toepassing zijn op parkeerplaatsen.

Dit is meer bepaald het geval voor titel I betreffende de bepalingen aangaande de bovengrondse en ondergrondse bouwwerken en de inrichting van de inspringstroken, voor titel IV betreffende de bereikbaarheid van de gebouwen voor de personen met beperkte mobiliteit of ook nog voor titel VII betreffende de wegen en de naaste omgeving ervan.

Men mag overigens niet uit het oog verliezen dat, behalve in het geval van openbare parkings waarop de huidige omzendbrief geen betrekking heeft, de parkeerinrichtingen enkel kunnen worden toegelaten wanneer ze een aanvulling zijn van een hoofdbestemming overeenkomstig de geldende planologische voorschriften, in casu het GBP (besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 mei 2001) en de eventuele geldende BBP's.

5. Toepassing van de omzendbrief

Aangezien deze omzendbrief geen verordenende waarde heeft, volstaat het niet om er in een beslissing naar te verwijzen.

Om redenen om in beroep te gaan te vermijden, moet de beslissing namelijk gemotiveerd worden door rekening te houden met de globale congestie van de stad en door de criteria op te sommen die van toepassing zijn op de kwestieuze vergunning om een excessieve afname van de algemene mobiliteit te vermijden.

Anderzijds is het zo dat de diversiteit van de situaties die zich voordien op vlak van parkeerbehoefte van die aard is dat er gevallen kunnen zijn waarin de strikte toepassing van de omzendbrief in strijd is met de goede plaatselijke ordening.

Lorsqu'un tel cas se présente, l'autorité délivrante peut s'écarter des critères de la circulaire à condition de motiver cette décision en fonction du bon aménagement local, tout en tenant compte de son incidence sur la mobilité générale, et pour autant que sa décision soit conforme à l'avis du fonctionnaire délégué.

CHAPITRE I^{er}. — Généralités

Section 1^{re}. — Champ d'application

Sauf mention contraire, la présente circulaire s'applique aux parkings privés à l'usage de voitures, situés hors de la voie publique, accessoires à une affectation principale d'un immeuble.

Elle ne concerne donc ni les parkings en voirie, ni les parkings publics hors voirie qui ne sont pas accessoires d'une affectation.

La présente circulaire ne s'applique pas aux demandes de permis d'urbanisme ou de lotir introduites avant sa publication au *Moniteur belge*, ni aux demandes de permis d'urbanisme ou de lotir faisant suite à un certificat d'urbanisme non périmé.

La circulaire s'applique lors de l'instruction de tous les permis d'urbanisme, qu'il s'agisse de construction neuve, de reconstruction, de transformation ou de modification de la destination d'un immeuble.

Cependant, du fait qu'un permis d'urbanisme n'est pas limité dans le temps, on ne peut imposer la suppression d'emplacements de parcage existants qui ont fait l'objet d'un permis d'urbanisme antérieur.

En conséquence, le nombre maximum d'emplacements autorisé est le plus grand des deux nombres suivants :

- soit le nombre d'emplacements résultant de l'application des critères de la circulaire appliquée à l'ensemble de l'immeuble;
- soit le nombre d'emplacements existants couverts par un permis antérieur.

Section 2. — Définitions

Les définitions données ci-dessous complètent et précisent le glossaire du P.R.A.S. pour ce qui concerne l'application de la présente circulaire.

accessibilité en transport en commun : l'accessibilité en transport en commun d'un quartier est inversement proportionnelle à la moyenne des temps de parcours entre le domicile et le travail de toutes les personnes ayant un emploi dans ce quartier;

aire de livraison : zone réservée aux manœuvres de chargement et de déchargement des véhicules de livraison et à leurs manœuvres;

autorité délivrante : autorité chargée au sens de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme de délivrer les certificats et permis d'urbanisme et les permis de lotir;

emplacement de parcage : surface réservée au stationnement d'un véhicule;

emploi : emploi à temps plein; le nombre d'emplois est limité au nombre de postes de travail de l'entreprise;

immeuble à logements multiples : immeuble à appartements;

immeuble de logement collectif : immeuble conçu pour le logement ou la résidence de plusieurs personnes qui partagent des locaux communs tels que dortoir, cuisine, réfectoire, salle de repos, etc;

parking : ensemble d'emplacements de parcage;

parking privé : parking dont l'accès contrôlé est réservé à certains utilisateurs;

parking public : parking accessible à tout utilisateur, gratuit ou payant;

parking visiteur : partie d'un parking privé dont l'accès est réservé à l'usage des visiteurs, en ce compris ceux des services de livraison et de maintenance sous-traitants de l'entreprise;

superficie de plancher : superficie brute des planchers hors sol, telle que définie dans le glossaire du P.R.A.S.;

véhicule fonctionnel : véhicule de livraison ou autre véhicule nécessaire aux activités techniques d'une entreprise, à l'exclusion des voitures de fonction avec chauffeur et des véhicules mis à disposition des employés.

Wanneer een dergelijk geval zich voordoet, mag de uitreikende overheid afwijken van de criteria van de omzendbrief op voorwaarde dat deze beslissing met argumenten wordt omkleed in functie van de goede plaatselijke ordening, waarbij eveneens rekening wordt gehouden met de impact ervan op de algemene mobiliteit, en voor zover haar beslissing in overeenstemming zou zijn met het advies van de gemachtigde ambtenaar.

HOOFDSTUK I. — Algemeenheden

Afdeling 1. — Toepassingsgebied

Tenzij anders vermeld, is deze omzendbrief van toepassing op de privé-parkings voor wagens, gelegen buiten de openbare weg, bijhoudend bij een hoofdbestemming van een gebouw.

Hij heeft dus geen betrekking op de parkings op de weg, noch op de openbare parkings buiten de weg die geen aanvulling zijn van een bestemming.

Deze omzendbrief is evenzo niet van toepassing op de aanvragen om stedenbouwkundige vergunning of om verkavelingsvergunning voor het verschijnen ervan in het *Belgisch Staatsblad*, noch voor aanvragen om stedenbouwkundige vergunningen of verkavelingsvergunningen ten gevolge van een niet vervallen stedenbouwkundig attest.

De omzendbrief is van toepassing bij het onderzoek van elke stedenbouwkundige vergunning, of het nu gaat om de nieuwbouw, de heropbouw, de verbouwing of de wijziging van bestemming van een gebouw.

Desalniettemin, aangezien een stedenbouwkundige vergunning niet beperkt is in de tijd, kan de opheffing van bestaande parkeerplaatsen die het voorwerp hebben uitgemaakt van een vroegere stedenbouwkundige vergunning niet opgelegd worden.

Bijgevolg is het maximumaantal toegelaten plaatsen het grootste aantal van de twee volgende aantallen :

- ofwel het aantal parkeerplaatsen dat resulteert uit de toepassing van de criteria van de omzendbrief toegepast op het hele gebouw;
- ofwel het aantal bestaande parkeerplaatsen gedekt door een vroegere vergunning.

Afdeling 2. — Definities

De hieronder gegeven definities zijn een aanvulling en precisering van de verklarende woordenlijst van het GBP wat betreft de toepassing van deze omzendbrief.

bereikbaarheid met het openbaar vervoer : de bereikbaarheid met het openbaar vervoer van een wijk is omgekeerd evenredig met het gemiddelde van de tijd die alle personen die in deze wijk een baan hebben, nodig hebben om van thuis tot op het werk te raken;

leveringszone : zone voorbehouden voor de laad- en losmanoeuvres van de bestelwagens en hun manoeuvres;

uitreikende overheid : overheid, in de zin van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, belast met de afgifte van de stedenbouwkundige attesten en vergunningen en de verkavelingsvergunningen;

parkeerplaats : oppervlakte voorbehouden voor het stationeren van een voertuig;

baan : voltijdse baan; het aantal banen wordt beperkt tot het aantal arbeidsplaatsen in de onderneming;

gebouw met meerdere woningen : appartementsgebouwen;

collectieve woongebouwen : gebouw opgevat voor de huisvesting of het verblijf van meerdere personen die gemeenschappelijke lokalen delen, zoals slaapplek, keuken, eetzaal, rustzaal, enz;

parking : geheel van parkeerplaatsen;

privé-parking : parking waarvan de gecontroleerde toegang voor bepaalde gebruikers gereserveerd is;

openbare parking : parking die voor alle gebruikers toegankelijk is, gratis of betalend;

bezoekersparking : gedeelte van een privé-parking dat voor bezoekers gereserveerd is, met inbegrip van leverings- en onderhoudsdiensten van de onderneming in onderaanneming;

vloeroppervlakte : bruto bovengrondse oppervlakte van de vloeren, zoals bepaald in de verklarende woordenlijst van het GBP;

bedrijfswagen : voertuig bestemd voor leveringen of ander voertuig nodig voor de technische activiteiten van een onderneming, met uitsluiting van dienstwagens met chauffeur en van de ter beschikking van het personeel gestelde wagens.

CHAPITRE II. — *Les immeubles à logements multiples*1. Règle générale :

Lors de la construction de nouveaux immeubles à logements multiples, il convient de créer au moins :

- un emplacement de parage pour deux logements de moins de 50 m² de superficie de plancher;
- un emplacement de parage par logement de superficie de plancher de plus de 50 m².

Lorsque l'immeuble à logements multiples est construit par une société de logement social ou assimilée, le nombre minimal d'emplacements de parage à créer est la moitié du nombre résultant de l'application de ces critères.

Afin d'éviter la mise à disposition d'emplacements de parage pour d'autres affectations que le logement, le nombre maximum d'emplacements de parage qui peuvent être autorisés est de deux emplacements par logement.

2. Cas particuliers :

Pour de petits immeubles à logements multiples construits par une société de logement social ou assimilée, l'autorité délivrante peut réduire le nombre minimal d'emplacements de parage déterminé par la règle générale ou dispenser d'en aménager.

Pour les immeubles de logement collectifs, les meublés, les résidences pour personnes âgées ou pour étudiants, sur proposition motivée du demandeur, l'autorité délivrante détermine le nombre d'emplacements de parage à créer, en fonction des caractéristiques de stationnement en voirie dans le quartier, de l'accessibilité en transports en commun et du profil de mobilité des habitants des logements concernés.

3. Dispositions générales :

Les emplacements de parage sont généralement couverts. Des emplacements de parage non couverts ne peuvent être admis que dans la zone bâissable telle que définie dans le titre I^{er} du R.R.U., dans un P.P.A.S. ou dans un plan de lotir.

Les emplacements de parage sont créés hors voirie, sur le terrain concerné par le projet.

Le demandeur peut toutefois être dispensé de créer les nouveaux emplacements sur le terrain du projet s'il les construits dans un rayon de 400 mètres des logements, ou s'il dispose de droits réels sur des emplacements de parage préalablement construits dans ce même rayon, mais non utilisés.

CHAPITRE III. — *Les entreprises*Section 1^{re}. — *Les véhicules du personnel*Sous-section 1^{re}. — *Généralités*

1. Principes de calcul ayant présidé à l'établissement des critères repris sous la sous-section 2.

Dans l'objectif de limiter les déplacements domicile-travail en voiture automobile, les critères tiennent compte de l'accessibilité de l'entreprise par les transports en commun.

Le territoire régional est divisé en quatre zones d'accessibilité par les transports en commun, dans lesquelles le nombre maximal d'emplacements autorisables croît lorsque la qualité de la desserte par les transports en commun décroît.

Dans les trois premières zones d'accessibilité (zones A, B et C), le calcul du nombre maximum d'emplacements est basé sur le nombre d'emplois qu'il est prévu d'abriter dans le nouvel immeuble.

Du fait de sa faible desserte par les transports en commun et de la proximité du ring autoroutier, la voiture sera généralement utilisée dans la zone D. Aussi, dans le but de limiter la densité de voitures par hectare et préserver ainsi l'accessibilité routière de la zone, le nombre maximum d'emplacements de parage autorisables est proportionnel à la superficie du terrain sur lequel le où les immeubles sont prévus, y compris les zones plantées et voiries privées.

Dans les zones d'accessibilité A, B et C, les règles sont modulées en fonction de la dimension économique des entreprises, en distinguant les petites entreprises de 10 emplois au plus, des moyennes et grandes entreprises de plus de 10 emplois.

Lorsqu'il est possible d'établir une relation entre la superficie de plancher de l'immeuble envisagé et le nombre des emplois qui y seront occupés, cette superficie de plancher sera utilisée comme critère de calcul des emplacements de parkings.

HOOFDSTUK II. — *Gebouwen met meerdere woningen*1. Algemene regel :

Bij het optrekken van nieuwe gebouwen met meerdere woningen, bedraagt het minimumaantal aan te leggen parkeerplaatsen :

- één parkeerplaats voor twee woningen met een vloeroppervlakte van minder dan 50 m²;
- één parkeerplaats per woning waarvan de vloeroppervlakte meer dan 50 m² bedraagt.

Wanneer het gebouw met meerdere woningen door een sociale of gelijkgestelde huisvestings-maatschappij is gebouwd, bedraagt het minimumaantal aan te leggen parkeerplaatsen de helft van het aantal dat uit de toepassing van deze criteria resulteert.

Om te vermijden dat er parkeerplaatsen voor andere bestemmingen ter beschikking worden gesteld dan huisvesting, kunnen er maximaal twee parkeerplaatsen per woning worden toegelaten.

2. Bijzondere gevallen :

Voor kleine, door een sociale of gelijkgestelde huisvestingsmaatschappij gebouwde woon-gebouwen, kan de uitreikende overheid het door de algemene regel vastgestelde minimumaantal parkeerplaatsen verminderen of van de aanleg ervan vrijstellen.

Voor de collectieve woongebouwen, de gemeubileerde woningen, de verblijfplaatsen voor bejaarden of studenten, bepaalt de uitreikende overheid het aantal aan te leggen parkeerplaatsen op een met redenen omkleed voorstel van de aanvrager en in functie van het parkeergedrag op de weg in de wijk, van de bereikbaarheid met het openbaar vervoer en van het mobiliteitsprofiel van de bewoners van de betrokken woningen.

3. Algemene bepalingen :

De parkeerplaatsen zijn meestal overdekt. Niet overdekte parkeerplaatsen kunnen enkel in een bebouwbaar gebied worden toegelaten zoals bepaald in titel I van de G.S.V., in een BBP of in een verkavelingsvergunning.

De parkeerplaatsen worden buiten de weg gerealiseerd, op het terrein waarop het project betrekking heeft.

De aanvrager kan echter ontslaan worden van het aanleggen van de nieuwe parkeerplaatsen op het terrein van het project, als hij ze in een straal van 400 meter van de woningen bouwt, of indien hij over reële rechten beschikt op vooraf in dezelfde reeks gebouwde, maar ongebruikte parkeerplaatsen.

HOOFDSTUK III. — *De ondernemingen*Afdeling 1. — *De voertuigen van het personeel*Onderafdeling 1. — *Algemeenheden*

1. Principes van de berekening die zijn voorafgegaan aan de vaststelling van de onder de onderafdeling 2 hernomen regels.

Met als doel het woon-werkverkeer met de wagen te beperken, houden de criteria rekening met de bereikbaarheid van de onderneming met het openbaar vervoer.

Het gewestelijk gebied is onderverdeeld in vier bereikbaarheidszones qua bereikbaarheid met het openbaar vervoer, waarin het maximumaantal toelaatbare parkeerplaatsen stijgt, wanneer de bereikbaarheid via het openbaar vervoer afneemt.

In de eerste drie bereikbaarheidszones (gebieden A, B en C) is de berekening van het maximumaantal parkeerplaatsen gebaseerd op het aantal banen dat voorzien is in het nieuwe gebouw.

Omwille van de slechte bereikbaarheid met het openbaar vervoer en de nabijheid van de ring, zal de wagen algemeen gebruikt worden in gebied D. Met het oog op het beperken van de autodichtheid per hectare en op die manier de bereikbaarheid van het gebied via de weg te bewaren, staat het maximumaantal parkeerplaatsen in verhouding tot de oppervlakte van het terrein waarop het gebouw of de gebouwen voorzien zijn, met inbegrip van de aangeplante gebieden en de privé-wegen.

In de bereikbaarheidszones A, B en C worden de regels bepaald in functie van de economische omvang van de ondernemingen, waarbij een onderscheid gemaakt wordt tussen kleine ondernemingen van maximum 10 banen, en middelgrote en grote ondernemingen van meer dan 10 banen.

Wanneer het mogelijk is om een verhouding te bepalen tussen de vloeroppervlakte van het vooropgestelde gebouw en het aantal banen dat erin zal worden ondergebracht, zal deze vloeroppervlakte gebruikt worden als criterium voor de berekening van het aantal parkeerplaatsen.

Il s'agit des immeubles affectés aux bureaux, aux activités de haute technologie ou de production de biens immatériel.

Pour les autres affectations définies dans le glossaire du P.R.A.S., il n'existe pas de relation entre la surface de plancher et les emplois occupés. Dans ce cas le critère du nombre d'emplois prévus par le demandeur est le seul critère applicable pour le calcul des emplacements de parking pour le personnel.

Il s'agit des immeubles affectés aux activités artisanales, industrielles, logistiques, d'entreposage ou de production de services matériels, ou au commerce, commerce de gros, grand commerce spécialisé, équipement d'intérêt collectif ou de service public et aux établissements hôteliers.

2. Les zones d'accessibilité en transport en commun

Le territoire régional est divisé en quatre zones géographiques suivant l'accessibilité en transport en commun :

La zone A comprend les quartiers centraux très bien desservis par le réseau de chemin de fer et par le réseau de métro. Elle est définie par l'ensemble des voiries dont les propriétés riveraines sont situées à une distance pédestre maximale d'environ 500 mètres d'une gare de chemin de fer IC/IR ou d'environ 400 mètres d'une station du tronçon commun des lignes 1A et 1B, de la ligne 2 du métro ou de l'axe nord-sud du prémétro dans le Pentagone;

La zone B comprend les quartiers bien desservis par le métro ou des lignes de trams fréquents et rapides. Elle est définie par l'ensemble des voiries dont les propriétés riveraines sont situées à une distance pédestre maximale d'environ 400 mètres d'une station des branches externes des lignes 1A ou 1B du métro ou d'une station du prémétro de l'axe nord-sud ou d'un arrêt de tram de la section Meiser-Albert de l'axe de Grande Ceinture ou de l'axe de l'avenue Louise;

La zone B comprend également l'ensemble des voiries dont les propriétés riveraines sont situées à une distance pédestre maximale comprise entre 500 et 800 m d'une gare de chemin de fer IC/IR ou entre 400 et 700 m d'une station du tronçon commun des lignes 1A et 1B, de la ligne 2 du métro ou de l'axe nord-sud du prémétro dans le Pentagone.

La zone C comprend les quartiers desservis par les autres lignes de trams et les bus. Elle est définie par l'ensemble des voiries qui ne font pas partie des trois autres zones;

La zone D comprend les zones d'activités situées en périphérie de la Région et peu desservies par le réseau de transport en commun mais proches du ring autoroutier.

La carte jointe à la présente circulaire détermine les voiries de ces quatre zones.

Sur cette carte, seule la zone D est strictement limitée à la surface indiquée sur la carte.

Pour les autres zones, il faut tenir compte du fait que la distance aux points d'arrêts des transports en commun est similaire pour les deux rives d'une même voirie. Aussi, lorsqu'une voirie constitue la limite entre deux zones, tous les immeubles riverains de cette voirie sont considérés comme étant situés dans la zone la mieux desservie par les transports en commun.

Par exemple, un immeuble situé en zone B, riverain d'une voirie dont l'autre rive est en zone A, se verra appliquer les critères de la zone A.

Un immeuble est situé dans la zone de la voirie sur laquelle débouche l'entrée piétonne de l'immeuble. Si l'immeuble dispose de plusieurs entrées piétonnes situées dans des zones différentes, il est réputé être situé dans la zone la mieux desservie par les transports en commun.

Het gaat om gebouwen bestemd voor kantoren, hoogtechnologische activiteiten of productie-activiteiten van immateriële goederen.

Voor de andere bestemmingen bepaald in de verklarende woordenlijst van het GBP, bestaat er geen verhouding tussen de vloeroppervlakte en de banen die er uitgeoefend worden. In dit geval is het criterium van het aantal door de aanvrager voorziene banen het enige toepasbare criterium voor de berekening van de parkeerplaatsen voor het personeel.

Het gaat om gebouwen waar ambachtelijke, industriële of logistieke activiteiten, opslag-activiteiten, productieactiviteiten van materiële goederen, activiteiten van groothandel, van grote speciaalzaken, van collectief belang of openbaar nut of hotelactiviteiten uitgeoefend worden.

2. De bereikbaarheidszones met het openbaar vervoer

Het gewestelijk grondgebied is verdeeld in vier geografische zones volgens de bereikbaarheid met het openbaar vervoer :

Zone A omvat de vier centrale wijken die zeer goed worden bediend door het spoor- en metronet. Zij wordt afgebakend door het geheel van de wegen waarlangs de belendende eigendommen op een maximale wandelafstand van ongeveer 500 meter van een IC/IR-spoorwegstation gelegen zijn of van ongeveer 400 meter van een station van het gemeenschappelijk traject van de lijnen 1A en 1B, van lijn 2 van de metro of van de noord-zuidas van de premetro in de Vijfhoek;

Zone B omvat de wijken die goed worden bediend door de metro of door frequente en snelle tramlijnen. Zij wordt afgebakend door het geheel van de wegen waarlangs de belendende eigendommen op een maximale wandelafstand van ongeveer 400 meter van een station van de aftakkingen van de lijnen 1A of 1B of van een premetrostation van de noord-zuidas of van een tramhalte van het deeltraject Meiser-Albert van de as van de Grote Ring of van de as van de Louizalaan gelegen zijn;

Zone B omvat eveneens het geheel van wegen waarvan de omliggende eigendommen gelegen zijn op een maximale wandelafstand van tussen de 500 en 800 m van een IC/IR spoorwegstation of van tussen de 400 en 700 m van een station van het gemeenschappelijk deel van de lijnen 1A en 1B, lijn 2 van de metro of de noord-zuidas van de premetro in de Vijfhoek.

Zone C omvat de wijken die door de andere tramlijnen en de bussen bediend worden. Zij wordt afgebakend door het geheel van de wegen die geen deel uitmaken van de andere drie zones;

Zone D omvat de in de rand van het Gewest gelegen activiteitsgebieden die in beperkte mate door het openbaar vervoer worden bediend maar zich vlakbij de ring bevinden.

De bij deze omzendbrief bijgevoegde kaart geeft de wegen van deze vier zones aan.

Op deze kaart is enkel zone D strikt beperkt tot de oppervlakte aangeduid op de kaart.

Voor de andere zones moet er rekening worden gehouden met het feit dat de afstand van de haltes van het openbaar vervoer dezelfde is voor de twee kanten van eenzelfde weg. Wanneer een weg de grens vormt tussen twee zones, worden alle omliggende gebouwen van deze weg beschouwd als zijnde gelegen in de meest met het openbaar vervoer bereikbare zone.

Zo zal bijvoorbeeld een gebouw gelegen in zone B dat in de omgeving ligt van een weg waarvan de andere kant gelegen is in zone A, vallen onder de toepassing van de criteria van zone A.

Een gebouw is gelegen in de zone van de weg waarop de voetgangersingang van het gebouw uitgaat. Indien het gebouw meerdere voetgangersingangen heeft die in verschillende zones zijn gelegen, wordt het gebouw beschouwd gelegen te zijn in de zone die het best door het openbaar vervoer wordt bediend.

La carte tient compte des stations métro en construction.

Elle sera périodiquement adaptée en fonction des améliorations apportées aux transports en commun dans la zone Ouest du Pentagone et au fur et à mesure des mises en service des gares RER, lorsque la fréquence des trains RER atteindra au moins 4 trains par heure aux heures de pointe.

Sous-section 2. — Calcul du nombre maximum d'emplacements de parcage autorisables

A. Pour les immeubles situés en zone A, B ou C :

1. Application du critère de superficie de plancher :

Pour les immeubles affectés aux bureaux, aux activités de haute technologie ou de production de biens immatériels, le nombre maximum d'emplacements de parcage est calculé en fonction de la superficie brute de plancher, telle que définie dans le glossaire du P.R.A.S.

Superficie de plancher	Zone d'accessibilité	Nombre maximum d'emplacements de parcage autorisables
0 à 250 m ²	A	1 par tranche de 120 m ² de superficie de plancher + 1
	B	1 par tranche de 90 m ² de superficie de plancher + 1
	C	1 par tranche de 60 m ² de superficie de plancher
plus de 250 m ²	A	1 par tranche de 200 m ² de superficie de plancher + 2
	B	1 par tranche de 100 m ² de superficie de plancher + 1
	C	1 par tranche de 60 m ² de superficie de plancher

Vloeroppervlakte	Bereikbaarheidszone	Maximumaantal toelaatbare parkeerplaatsen
0 tot 250 m ²	A	1 per tranche van 120 m ² vloeroppervlakte + 1
	B	1 per tranche van 90 m ² vloeroppervlakte + 1
	C	1 per tranche van 60 m ² vloeroppervlakte
meer dan 250 m ²	A	1 per tranche van 200 m ² vloeroppervlakte + 2
	B	1 per tranche van 100 m ² vloeroppervlakte + 1
	C	1 per tranche van 60 m ² vloeroppervlakte

2. Application du critère du nombre d'emploi :

Pour les immeubles affectés aux activités artisanales, industrielles, logistiques, d'entreposage ou de production de services matériels, ou au commerce, commerce de gros, grand commerce spécialisé, équipement d'intérêt collectif ou de service public et aux établissements hôteliers, le nombre maximum d'emplacements de parcage est calculé en fonction du nombre d'emplois qui sont prévus dans l'immeuble :

Nombre d'emplois prévus dans l'immeuble	Zone d'accessibilité	Nombre maximum d'emplacements de parcage autorisables
1 à 10 emplois	A	identique au nombre d'emplois, avec un maximum de 3
	B	identique au nombre d'emplois, avec un maximum de 4
	C	identique au nombre d'emplois, avec un maximum de 5
plus de 10 emplois	A	1 par tranche de 10 emplois + 3
	B	1 par tranche de 5 emplois + 2
	C	1 par tranche de 3 emplois

Deze kaart houdt rekening met de in aanbouw zijnde metrostations.

Zij zal op gezette tijden worden aangepast in functie van de verbeteringen van het openbaar vervoer in het westelijk deel van de Vijfhoek en naar gelang van de ingebruikname van de GEN-stations, wanneer de frequentie van de GEN-treinen ten minste 4 treinen per uur zal bereiken tijdens het spitsuur.

Onderafdeling 2. — Berekening van het maximumaantal toelaatbare parkeerplaatsen

A. Voor de gebouwen gelegen in zone A, B of C :

1. Toepassing van het vloeroppervlakcriterium :

Voor de gebouwen bestemd voor kantoren of hoogtechnologische activiteiten of voor productieactiviteiten van immateriële goederen, wordt het maximumaantal parkeerplaatsen berekend in functie van de brutovloeroppervlakte, zoals bepaald in de verklarende woordenlijst van het GBP.

2. Toepassing van het criterium van het aantal banen

Voor gebouwen bestemd voor ambachtelijke, industriële of logistieke activiteiten, opslagactiviteiten, productieactiviteiten van materiële goederen, activiteiten van groothandel, van grote speciaalzaken, van collectief belang of openbaar nut of hotelactiviteiten, wordt het maximumaantal parkeerplaatsen berekend in functie van het aantal banen dat voorzien is in het gebouw :

Aantal banen voorzien in het gebouw	Toegankelijkheidsgebied	Maximumaantal toelaatbare parkeerplaatsen
1 tot 10 banen	A	gelijk aan het aantal banen, met een maximum van 3
	B	gelijk aan het aantal banen, met een maximum van 4

Aantal banen voorzien in het gebouw	Toegankelijkheidsgebied	Maximumaantal toelaatbare parkeerplaatsen
	C	gelijk aan het aantal banen, met een maximum van 5
meer dan 10 banen	A	1 per tranche van 10 banen + 3
	B	1 per tranche van 5 banen + 2
	C	1 per tranche van 3 banen

Pour l'application de ce critère, le demandeur fait une déclaration motivée du nombre d'emplois qu'il prévoit dans l'immeuble faisant l'objet de la demande de permis.

Le fonctionnaire délégué ou le collège des bourgmestre et échevins vérifie le fondement de cette déclaration et peuvent le cas échéant modifier d'office le nombre d'emplois prévus s'il apparaît que ce nombre est excessif par rapport à des entreprises similaires existantes.

Lorsque l'entreprise peut justifier que son personnel est soumis à des horaires décalés par rapport aux heures de pointe des transports en commun, le fonctionnaire délégué ou le collège des bourgmestre et échevins peut autoriser une augmentation allant jusqu'à 50 % des emplacements de parking calculés par application du critère du nombre d'emplois.

B. Pour les immeubles situés en zone D

En zone D, le nombre maximum d'emplacements de parking est calculé en fonction de la surface totale du terrain sur lequel est établi l'immeuble, y compris les espaces verts et les voiries privées.

Quelles que soient l'affectation de l'immeuble ou sa dimension, le nombre maximum d'emplacements de parking est calculé comme suit :

nombre maximum d'emplacements de parking autorisables : 1 par 90 m ² de surface de terrain + 6
maximumaantal toelaatbare parkeerplaatsen : 1 per 90 m ² terreinoppervlakte + 6

Le nombre d'emplacements déterminé par l'application des critères est arrondi à l'unité inférieure.

Lorsqu'en application de la prescription 5.2 du P.R.A.S., un P.P.A.S. prévoit le respect d'un rapport plancher/sol dans une zone d'industries urbaines, ce P.P.A.S. peut comprendre des dispositions différentes du critère ci-dessus pour le calcul du nombre maximum d'emplacements de parking.

Sous-section 3. — Stationnement pour vélos et cyclomoteurs

Le plan des déplacements de la Région de Bruxelles-Capitale vise à augmenter significativement la part des déplacements en deux-roues.

A cet effet, tout nouvel immeuble dans lequel du personnel sera occupé devra comprendre à proximité des accès extérieurs, des emplacements de parking pour vélos et cyclomoteurs, couverts et sécurisés.

Le nombre d'emplacements pour vélos et cyclomoteurs correspond au minimum à 5 % des emplois prévus dans l'immeuble, soit au minimum un emplacement par 400 m² de plancher pour les immeubles de bureaux.

Section 2. — Les véhicules fonctionnels

La stricte limitation des emplacements de parking liés aux emplois conduit à admettre dans les nouveaux immeubles des emplacements de parking spécialement réservés aux véhicules fonctionnels des entreprises et des bureaux.

Voor de toepassing van dit criterium zorgt de aanvrager voor een met redenen omklede aangifte van het aantal banen dat hij in het gebouw voorziet dat het voorwerp uitmaakt van de aanvraag om een vergunning.

De gemachtigde ambtenaar of het college van burgemeester en schepenen gaan de gegrondheid van deze aangifte na en kunnen in voorkomend geval ambtshalve het aantal voorziene banen wijzigen, micht blijken dat dit aantal overdreven is in verhouding tot bestaande gelijkaardige bedrijven.

Wanneer de onderneming kan aantonen dat haar personeel werktijden heeft die buiten de spitsuren van het openbaar vervoer liggen, kan de gemachtigde ambtenaar of het college van burgemeester en schepenen een stijging toelaten die kan gaan tot 50 % van het aantal parkeerplaatsen berekend door toepassing van het criterium van het aantal arbeidsplaatsen.

B. Voor de gebouwen gelegen in zone D

In zone D wordt het maximumaantal parkeerplaatsen berekend in functie van de totale oppervlakte van het terrein waarop het gebouw gevestigd is, met inbegrip van de groene ruimten en de privé-wegen.

Wat ook de bestemming van het gebouw mag zijn of de omvang ervan, het maximumaantal parkeerplaatsen wordt als volgt berekend :

Het aantal door toepassing van de criteria bekomen plaatsen wordt naar de lagere eenheid afgerond.

Wanneer bij toepassing van het voorschrift 5.2 van het GBP, een BBP de naleving voorziet van een G/V-verhouding in een gebied voor stedelijke industrie, kan dit BBP bepalingen omvatten die verschillen van het hierboven vermeld criterium voor de berekening van het maximumaantal parkeerplaatsen.

Onderafdeling 3. — Fietsen- en bromfietsenstallingen

Het mobiliteitsplan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest streeft ernaar het aandeel van de verplaatsingen per tweewieler beduidend te verhogen.

In dat opzicht zal elk nieuw gebouw waarin personeel zal worden tewerkgesteld, in de nabijheid van de externe toegangen over overdekte en beveiligde fietsen- en bromfietsenstallingen moeten beschikken.

Het aantal fietsen- en bromfietsenstallingen komt overeen met minimum 5 % van de in het gebouw voorziene arbeidsplaatsen, wat neerkomt op minimum één stalling per 400 m² vloeroppervlakte voor de kantoorgebouwen.

Afdeling 2. — De functievoertuigen

De strikte beperking van de parkeerplaatsen verbonden aan de werkgelegenheid leidt tot het aanvaarden in nieuwe gebouwen van speciaal voor de functievoertuigen van de ondernemingen en de kantoren voorziene parkeerplaatsen.

Le nombre d'emplacements de parcage réservé à cette fin est déterminé indépendamment des emplacements destinés au personnel et aux visiteurs.

Le demandeur fait une proposition motivée du nombre d'emplacements qu'il souhaite réserver exclusivement aux véhicules fonctionnels.

Le fonctionnaire délégué ou le collège des bourgmestre et échevins vérifient le fondement de cette demande et motivent le cas échéant une réduction des emplacements demandés dans l'avis conforme du fonctionnaire délégué ou dans le permis d'urbanisme.

Section 3. — Les visiteurs

Suivant le Plan régional de Développement, la Région élabore avec les communes une politique de stationnement en voirie qui vise à dissuader le stationnement de longue durée au profit du stationnement rotatif.

Cette politique qui s'applique spécialement dans les zones A et B d'accessibilité en transport en commun libère des emplacements de parcage pour les visiteurs des bureaux et entreprises. De plus, dans ces deux zones, le visiteur peut facilement utiliser le transport en commun pour accéder aux entreprises et bureaux.

Par contre, dans les zones C et D, les visiteurs ne disposent généralement pas des mêmes facilités de stationnement en voirie, ni d'une bonne accessibilité en transport en commun fréquent.

Dans ces deux zones, la stricte limitation des emplacements de parcage liés aux emplois impose d'admettre dans les nouveaux immeubles des emplacements de parcage spécialement réservés aux visiteurs des entreprises et des bureaux.

Indépendamment des emplacements réservés au personnel et aux véhicules fonctionnels de l'entreprise, le demandeur peut proposer l'aménagement d'emplacements de parcage réservés aux visiteurs des entreprises des immeubles situés en zone C ou D.

Il motive sa demande en fonction des caractéristiques des entreprises de l'immeuble.

Le fonctionnaire délégué ou le collège des bourgmestre et échevins vérifient le fondement de cette demande et motivent le cas échéant une réduction des emplacements demandés dans l'avis conforme du fonctionnaire délégué ou dans le permis d'urbanisme.

La réduction des emplacements réservés aux visiteurs peut notamment être motivée en fonction de l'activité des entreprises, des caractéristiques du quartier dont en particulier les possibilités de stationnement en voirie et dans les parkings publics et de l'accessibilité en transports en commun.

Section 4. — Les clients ou spectateurs

Les immeubles affectés au commerce, au grand commerce spécialisé, aux équipements d'intérêt collectif ou de service public tels que salles de spectacle ou grands équipements sportifs, concentrent souvent une clientèle ou des spectateurs en grand nombre.

Il est indispensable d'aménager des parkings pour ces clients ou spectateurs, quelle que soit la zone d'accessibilité dans laquelle ils sont implantés.

En suivant la même procédure que pour les parkings pour les visiteurs, le demandeur fait une proposition motivée d'aménagement d'emplacements de parcage réservés aux clients ou spectateurs.

Het aantal in dat opzicht voorziene parkeerplaatsen wordt los van de voor het personeel en de bezoekers bestemde plaatsen bepaald.

De aanvrager dient een met redenen omkleed voorstel in van het aantal plaatsen die hij uitsluitend voor de functievoertuigen wenst te reserveren.

De gemachtigde ambtenaar of het college van burgemeester en schepenen gaan de gegrondheid van deze aanvraag na en motiveren in voorkomend geval een vermindering van het aantal gevraagde parkeerplaatsen in het eensluidend advies van de gemachtigde ambtenaar of in de stedenbouwkundige vergunning.

Afdeling 3. — De bezoekers

Volgens het Gewestelijk Ontwikkelingsplan werkt het Gewest samen met de gemeenten een wegparkeerbeleid uit met het oog op het ontraden van langdurig parkeren ten gunste van het roterende parkeren.

Dit beleid dat in het bijzonder in de bereikbaarheidszones met het openbaar vervoer A en B van toepassing is, maakt parkeerplaatsen vrij voor bezoekers van de kantoren en ondernemingen. Bovendien kan de bezoeker in deze twee zones het openbaar vervoer gebruiken om de ondernemingen en kantoren te bereiken.

Daarentegen beschikken de bezoekers in de zones C en D over het algemeen niet over dezelfde wegparkeerfaciliteiten, noch een goede en frequente bereikbaarheid met het openbaar vervoer.

In deze twee zones legt de strikte beperking van het aantal parkeerplaatsen verbonden aan de banen, het toelaten in de nieuwe gebouwen van parkeerplaatsen speciaal voorbehouden aan bezoekers van de ondernemingen en de kantoren op.

Afgezien van de voor het personeel en de functievoertuigen van de onderneming gereserveerde plaatsen, kan de aanvrager de aanleg van parkeerplaatsen voor bezoekers van de ondernemingen van de gebouwen gelegen in zone C of D voorstellen.

Hij motiveert zijn aanvraag in functie van de kenmerken van de ondernemingen in het gebouw.

De gemachtigde ambtenaar of het college van burgemeester en schepenen gaan de gegrondheid van deze aanvraag na en motiveren in voorkomend geval een vermindering van het aantal gevraagde parkeerplaatsen in het eensluidend advies van de gemachtigde ambtenaar of in de stedenbouwkundige vergunning.

De vermindering van de voor de bezoekers gereserveerde plaatsen kan met name gemotiveerd worden in functie van de activiteit van de ondernemingen, van de kenmerken van de wijk en, in het bijzonder, van de parkeermogelijkheden op de weg en in de openbare parkings en van de bereikbaarheid met het openbaar vervoer.

Afdeling 4. — De klanten of toeschouwers

De gebouwen bestemd voor handel, voor grote specialzaken, voor voorzieningen van collectief belang of openbaar nut zoals spektakelzalen of grote sportvoorzieningen, zorgen vaak voor een grote concentratie aan klanten of toeschouwers.

Het is onontbeerlijk om parkings aan te leggen voor deze klanten of toeschouwers, wat ook de bereikbaarheidszone mag zijn waar deze gebouwen ingeplant zijn.

Volgens dezelfde procedure als degene die voor de parkings voor de bezoekers gevolgd werd, stelt de aanvrager een met redenen omkleed voorstel voor de aanleg van parkeerplaatsen bestemd voor klanten of toeschouwers op.

Le fonctionnaire délégué ou le collège des bourgmestre et échevins vérifient le fondement de cette demande et motivent le cas échéant une modification des emplacements demandés dans l'avis conforme du fonctionnaire délégué ou dans le permis d'urbanisme.

La modification des emplacements réservés aux clients ou spectateurs peut notamment être motivée en fonction de l'activité du commerce ou de l'équipement, des caractéristiques du quartier et en particulier les possibilités de stationnement en voirie et dans les parkings publics, de l'accessibilité en transports en commun et du profil de mobilité des clients ou des plans de déplacements pour les organisations d'évènements lorsqu'il s'agit de parkings pour les spectateurs.

Section 5. — Les livraisons

1. Généralités

Il est essentiel d'assurer le bon écoulement du trafic en général et des transports en commun en particulier, trop souvent perturbés par les arrêts pour livraison en double file.

Les grands immeubles de bureaux ou d'entreprises doivent donc être équipés d'aires de livraison hors voirie accessibles aux camionnettes (hauteur libre 2,60 mètres) ou aux camions (hauteur libre 4,30 mètres).

2. Immeubles de bureaux

Les immeubles de bureaux sont équipés d'une aire de livraison accessible aux camionnettes lorsque leur superficie de plancher est comprise entre 1 000 et 10 000 m².

Lorsque leur superficie de plancher est supérieure à 10 000 m², ils sont équipés d'au moins une aire de livraison accessible aux camions.

3. Immeubles affectés aux activités artisanale ou industrielle, au commerce, au commerce de gros, au grand commerce spécialisé ou à l'entrepôt.

Les immeubles affectés à ces activités sont équipés d'au moins une aire de livraison accessible aux camionnettes s'ils ont une superficie de plancher comprise entre 500 et 1 000 m².

Lorsque leur superficie de plancher est supérieure à 1 000 m², ils sont équipés d'au moins une aire de livraison accessible aux camions de plus de deux essieux.

CHAPITRE IV. — Normes de sécurité

Tout parking est conçu, construit et équipé de manière à ce que son fonctionnement ne puisse présenter des causes de danger ou des inconvénients pour la santé, la sécurité, la salubrité ou la commodité du public et du voisinage en général, et des utilisateurs du parking.

On veillera en particulier à la sécurité et au confort des circulations piétonne et cycliste aux accès au parking.

A cet égard, la rampe de sortie des parkings doit présenter une pente maximale de 4 % sur les 5 premiers mètres à partir de l'alignement.

CHAPITRE V. — Dispositions finales

1. Les communes restent libres de présenter des plans particuliers d'affectation du sol ou des règlements communaux d'urbanisme qui sont plus restrictifs en matière de parcage hors voirie que les critères de la circulaire.

2. Cette circulaire remplace les circulaires ministérielles n° 59 du 17 juin 1970, n° 59-1 du 10 mai 1972 et n° 59-2 du 13 août 1975, relatives à l'obligation de créer des places de parcage lors de travaux de constructions.

Bruxelles, le 12 décembre 2002.

Le Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites et du Transport rémunéré des personnes,

W. DRAPS

De gemachtigde ambtenaar of het college van burgemeester en schepenen gaan de gegrondheid van deze aanvraag na en motiveren in voorkomend geval een vermindering van het aantal gevraagde parkeerplaatsen in het eensluidend advies van de gemachtigde ambtenaar of in de stedenbouwkundige vergunning.

De wijziging van het aantal voor klanten en toeschouwers gereserveerde parkeerplaatsen kan met name gemotiveerd worden in functie van de handels- of voorzieningsactiviteit, de eigenschappen van de wijk en in het bijzonder de mogelijkheden om op de weg te parkeren en op de openbare parkings, de bereikbaarheid met het openbaar vervoer en het mobiliteitsprofiel van de klanten of de verplaatsingsplannen voor de organisatie van evenementen wanneer het parkings voor toeschouwers betreft.

Afdeling 5. — De leveringen

1. Algemeenheden

Het is essentieel de goede doorstroming van het verkeer in het algemeen en van het openbaar vervoer in het bijzonder, die vaak gehinderd worden door dubbelparkeren wegens leveringen, te verzekeren.

De grote bedrijfsgebouwen moeten dus beschikken over leveringsplaatsen buiten de weg, die toegankelijk zijn voor bestelwagens (vrije hoogte 2,60 meter) of voor vrachtwagens (vrije hoogte 4,30 meter).

2. Kantoorgebouwen

De kantoorgebouwen beschikken over een voor bestelwagens toegankelijke leveringsplaats wanneer de vloeroppervlakte gelegen is tussen de 1 000 en de 10 000 m².

Wanneer de vloeroppervlakte de 10 000 m² overschrijdt, moeten ze over minstens één voor vrachtwagens toegankelijke leveringsplaats beschikken.

3. Gebouwen voor ambachtelijke of industriële activiteiten, voor handelszaken, voor groothandels, voor grote specialzaken of voor opslag.

De voor deze activiteiten bestemde gebouwen hebben minstens één voor bestelwagens toegankelijke leveringsplaats wanneer hun vloeroppervlakte tussen de 500 en de 1 000 m² gelegen is.

Wanneer de vloeroppervlakte de 10 000 m² overschrijdt, moeten ze over minstens één voor vrachtwagens toegankelijke leveringsplaats beschikken. ze over minstens één leveringsplaats die toegankelijk is voor vrachtwagens met meer dan twee assen.

HOOFDSTUK IV. — Veiligheidsnormen

Elke parking wordt zodanig ontworpen, gebouwd en uitgerust dat hij geen enkel risico op gevaar of hinder op gebied van gezondheid, veiligheid, hygiëne of geriefelijkheid van het publiek en de buurt in het algemeen en van de parkinggebruikers kan inhouden.

Men zal heel nauwlettend toezien op de veiligheid en het comfort van het voetgangers- en fietsenverkeer rondom de ingangen van de parking.

In dit opzicht mag de helling van de uitrit van de parkings maximaal 4 % bedragen over de eerste 5 meter vertrekkende vanaf de rooilijn.

HOOFDSTUK V. — Slotbepalingen

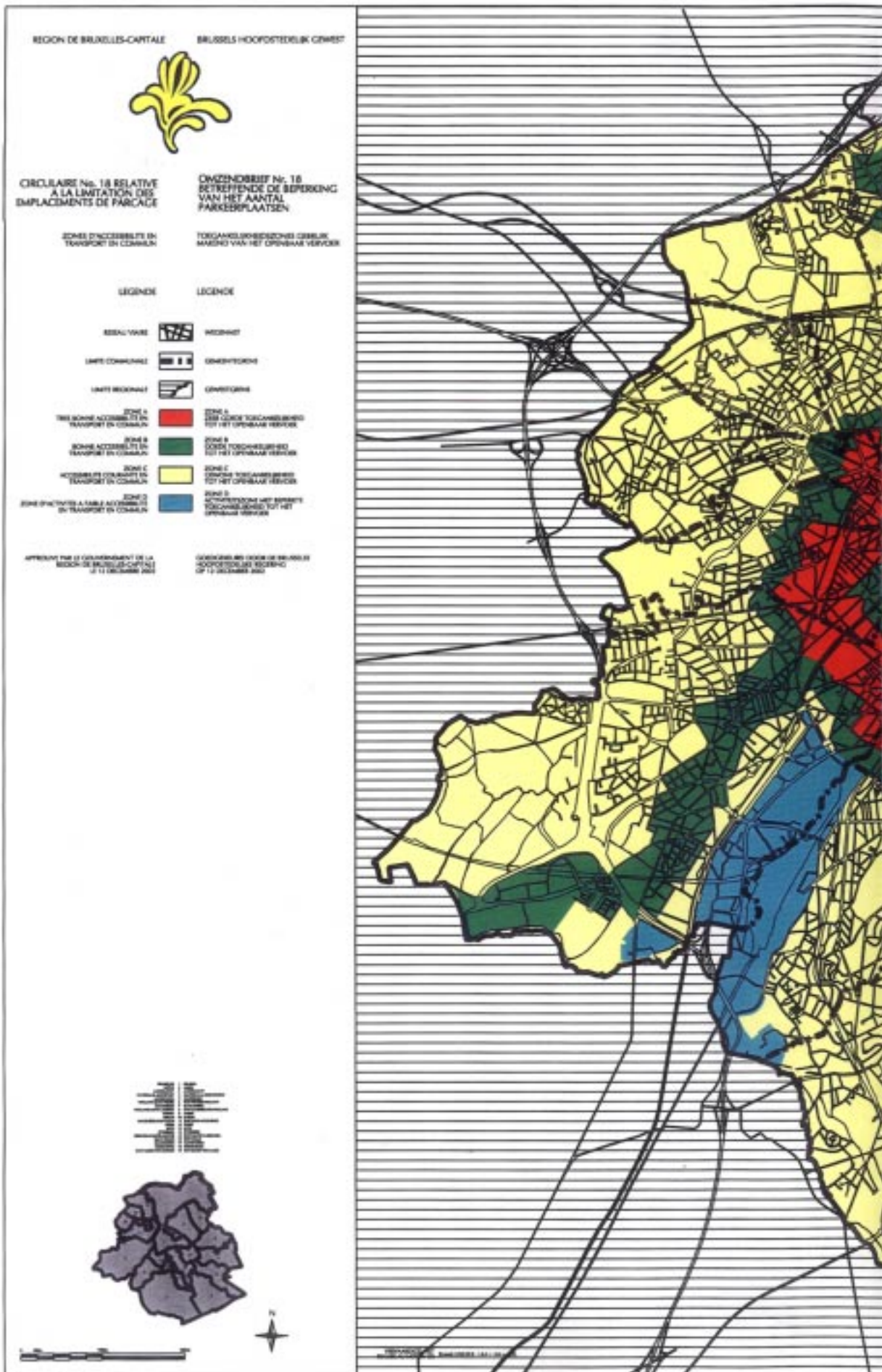
1. De gemeenten blijven vrij om bijzondere bestemmingsplannen of gemeentelijke stedenbouwkundige verordeningen voor te leggen die, inzake parkeren buiten de weg, restrictiever zijn dan de criteria van de omzendbrief.

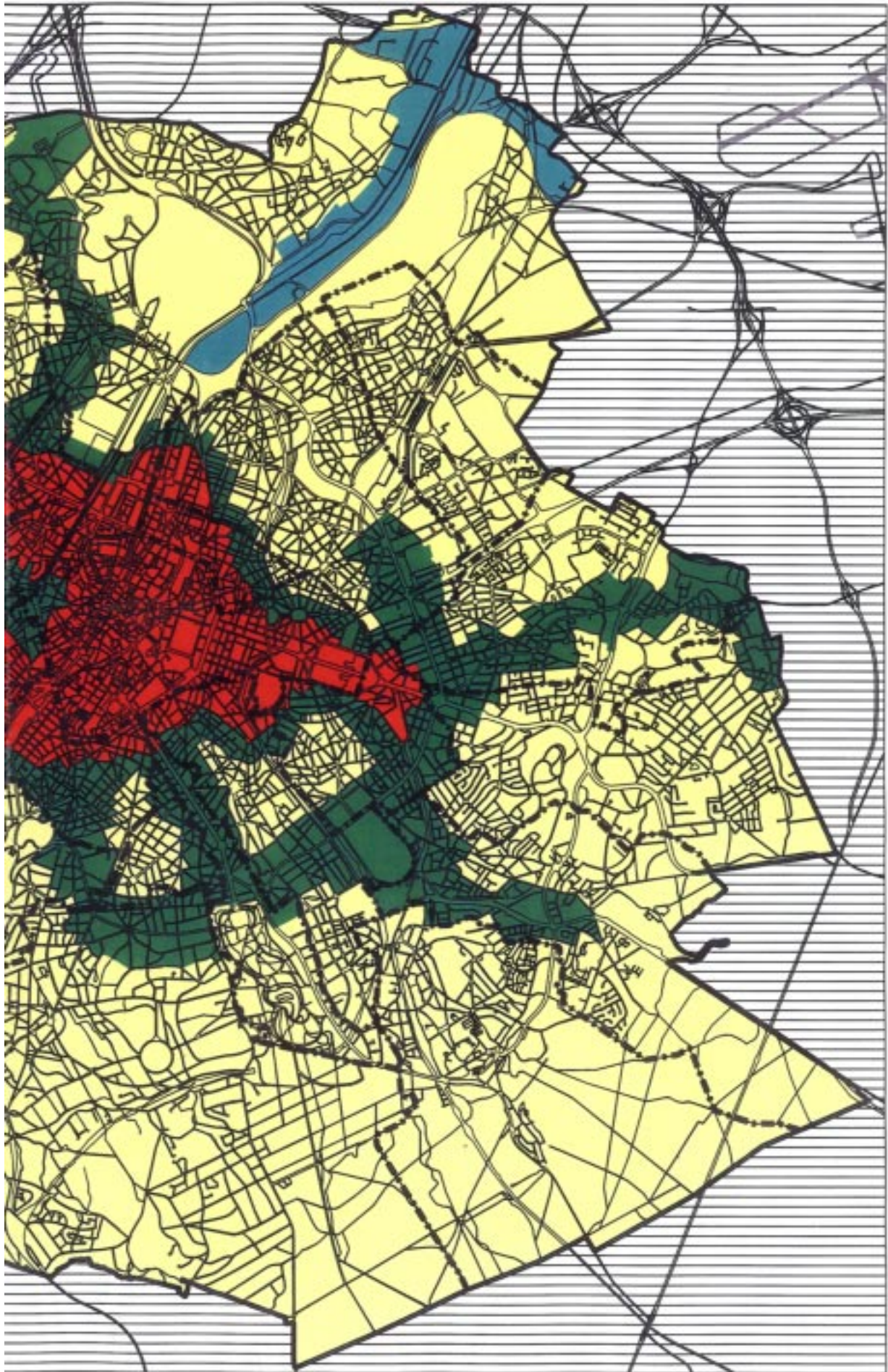
2. Deze omzendbrief vervangt de ministeriële omzendbrieven nr. 59 van 17 juni 1970, nr. 59-1 van 10 mei 1972 en nr. 59-2 van 13 augustus 1978 betreffende de verplichting om parkeerplaatsen aan te leggen bij bouwwerken.

Brussel, 12 december 2002.

Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen,

W. DRAPS





ORDRES DU JOUR — AGENDA'S

SENAT DE BELGIQUE

[C – 2003/20038]

Séances plénières

Ordre du jour

Mercredi 12 février 2003, à 14 heures

1. Projet de loi organisant un système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ainsi que le Code électoral.

2. Projet de loi garantissant la présence de personnes de sexe différent dans le gouvernement de la Communauté germanophone.

3. Procédure d'évocation.

Projet de loi modifiant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe en ce qui concerne la réduction des droits d'expédition.

4. Projet de loi relatif à l'adhésion de la Belgique à la Convention entre le Gouvernement de la République française, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement de la République italienne et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord portant création de l'organisation conjointe de coopération en matière d'armement (OCCAR), et aux Annexes I, II, III et IV, faites à Farnborough le 9 septembre 1998.

5. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas, d'une part, et le Gouvernement de la Roumanie, d'autre part, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, et aux Annexes I et II, signés à Bucarest le 6 juin 1995.

6. Projet de loi portant assentiment au Protocole portant modification de la loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles, fait à Bruxelles le 20 juin 2002.

Jeudi 13 février 2003

Le matin à 10 heures :

1. a) Projet de loi exécutant et complétant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine.

b) Projet de loi spéciale exécutant et complétant la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine.

2. a) Proposition de résolution relative à l'établissement des faits et des responsabilités éventuelles d'autorités belges dans la déportation et la persécution des juifs de Belgique au cours de la Seconde Guerre mondiale (de MM. Alain Destexhe, Philippe Mahoux et consorts).

b) Proposition de loi relative à la réalisation d'une étude scientifique sur les persécutions et la déportation des juifs en Belgique pendant la Seconde Guerre mondiale.

L'après-midi à 15 heures :

1. Prise en considération de propositions.

2. Questions orales.

3. Eventuellement, reprise de l'ordre du jour de la séance plénière du matin. (Pour mémoire)

BELGISCHE SENAAT

[C – 2003/20038]

Plenaire vergaderingen

Agenda

Woensdag 12 februari 2003, om 14 uur

1. Wetsontwerp tot organisatie van een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrukken van de uitgebrachte stemmen op papier en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, alsook het Kieswetboek.

2. Wetsontwerp op de gewaarborgde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de regering van de Duitstalige Gemeenschap.

3. Evocatieprocedure.

Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, met betrekking tot de verlaging van het expeditie-recht.

4. Wetsontwerp betreffende de toetreding van België tot het Verdrag tussen de Regering van de Franse Republiek, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van de Italiaanse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot oprichting van een gezamenlijke organisatie voor samenwerking op defensiematerieelgebied (OCCAR), en met de Bijlagen I, II, III en IV, gedaan te Farnborough op 9 september 1998.

5. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, enerzijds, en de Regering van Roemenië, anderzijds, betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen, en met de Aanhangsels I en II, ondertekend te Boekarest op 6 juni 1995.

6. Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet inzake tekeningen of modellen, gedaan te Brussel op 20 juni 2002.

Donderdag 13 februari 2003

's Ochtends om 10 uur :

1. a) Wetsontwerp tot uitvoering en aanvulling van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen.

b) Ontwerp van bijzondere wet tot uitvoering en aanvulling van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen.

2. a) Voorstel van resolutie betreffende het bepalen van de feiten en de eventuele verantwoordelijkheid van Belgische overheden bij de deportatie en de vervolging van Belgische joden tijdens de Tweede Wereldoorlog (van de heren Alain Destexhe en Philippe Mahoux c.s.).

b) Wetsvoorstel betreffende de uitvoering van een wetenschappelijk onderzoek naar de vervolging en de deportatie van de joden in België tijdens de Tweede Wereldoorlog.

's Namiddags om 15 uur :

1. Inoverwegingneming van voorstellen.

2. Mondelinge vragen.

3. Eventueel, hervatting van de agenda van de ochtendvergadering. (Pro memorie).

4. Projet de loi modifiant l'article 393 du Code judiciaire;

5. Procédure d'évocation.

Projet de loi instaurant un service bancaire de base. (Pour mémoire).

6. Projet de loi modifiant certains aspects de la législation relative à l'organisation et au fonctionnement de la section de législation du Conseil d'Etat.

A partir de 17 heures :

a) Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée;

b) Vote sur le projet de loi spéciale exécutant et complétant la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine (Vote à la majorité prévue par l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution).

7. Demandes d'explications :

a) de Mme Fatma Pehlivan au Ministre de l'Intérieur et au Ministre de la Justice sur "l'autorisation requise de l'officier de l'état civil pour les inhumations et les problèmes lors des rapatriements";

b) de M. Vincent Van Quickenborne au Ministre de la Justice sur "le règlement de l'Ordre des barreaux flamands qui interdit aux avocats de collaborer avec des non-avocats";

c) de Mme Clotilde Nyssens au Ministre de la Justice sur "la situation problématique des secrétariats de parquet";

d) de M. Johan Malcorps au Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'évaluation des campagnes de sensibilisation visant à décourager la consommation d'antibiotiques";

e) de Mme Mia De Schamphelaere au Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'application de la loi relative à l'euthanasie";

f) de Mme Sabine de Bethune au Ministre de l'Intérieur sur "les demandes de régularisation de séjour en Belgique".

Affaires institutionnelles

Mardi 11 février 2003

Réunion à 15 heures (salle M)

1. Proposition de résolution relative à l'établissement des faits et des responsabilités éventuelles d'autorités belges dans la déportation et la persécution des juifs de Belgique au cours de la Seconde Guerre mondiale (de MM. Alain Destexhe et Philippe Mahoux);

Lecture du rapport de Mme Martine Taelman et M. Marcel Cheron. - Vote.

2. Proposition de loi relative à la réalisation d'une étude scientifique sur les persécutions et la déportation des juifs en Belgique pendant la Seconde Guerre mondiale.

Lecture du rapport de Mme Martine Taelman et M. Marcel Cheron. - Vote.

Commission d'enquête parlementaire "Grands Lacs"

Vendredi 14 février 2003

Réunions à huis clos à 10 et à 14 heures (salle D)

Projet de rapport : discussion des constatations et des recommandations. - Votes.

4. Wetsontwerp houdende wijziging van artikel 393 van het Gerechtelijk Wetboek.

5. Evocatieprocedure.

Wetsontwerp tot instelling van een basis-bankdienst. (Pro memorie).

6. Wetsontwerp tot wijziging van sommige aspecten van de wetgeving met betrekking tot de inrichting en de werkwijze van de afdeling wetgeving van de Raad van State.

Vanaf 17 uur :

a) Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel;

b) Stemming over het ontwerp van bijzondere wet tot uitvoering en aanvulling van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen (Stemming met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid, van de Grondwet).

7. Vragen om uitleg :

a) van Mevr. Fatma Pehlivan aan de Minister van Binnenlandse Zaken en aan de Minister van Justitie, over "het vereiste verlof van de ambtenaar van de burgerlijke stand voor teraardebestellingen en de problemen bij repatriëringen";

b) van de heer Vincent Van Quickenborne aan de Minister van Justitie, over "het reglement van de Orde van Vlaamse balies dat advocaten verbiedt samen te werken met niet-advocaten";

c) van Mevr. Clotilde Nyssens aan de Minister van Justitie, over "de problematische situatie van de parketsecretariaten";

d) van de heer Johan Malcorps aan de Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, over "de evaluatie van de sensibiliseringscampagnes tot ontmoediging van het gebruik van antibiotica";

e) van Mevr. Mia De Schamphelaere aan de Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, over "de toepassing van de euthanasiewet";

f) van Mevr. Sabine de Bethune aan de Minister van Binnenlandse Zaken, over "de aanvragen tot regularisatie van het verblijf in België".

Institutionele Aangelegenheden

Dinsdag 11 februari 2003

Vergadering om 15 uur (zaal M)

1. Voorstel van resolutie betreffende het bepalen van de feiten en de eventuele verantwoordelijkheid van Belgische overheden bij de deportatie en de vervolging van Belgische joden tijdens de Tweede Wereldoorlog (van de heren Alain Destexhe en Philippe Mahoux).

Lezing van het verslag van Mevr. Martine Taelman en de heer Marcel Cheron. - Stemming.

2. Wetsvoorstel betreffende de uitvoering van een wetenschappelijk onderzoek naar de vervolging en de deportatie van de joden in België tijdens de Tweede Wereldoorlog.

Lezing van het verslag van Mevr. Martine Taelman en de heer Marcel Cheron. - Stemming.

Parlementaire onderzoekscommissie "Grote Meren"

Vrijdag 14 februari 2003

Vergaderingen met gesloten deuren om 10 en om 14 uur (zaal D)

Ontwerp-verslag : bespreking van de vaststellingen en van de aanbevelingen. - Stemmingen.

SENAT DE BELGIQUE

[2003/20037]

Réunions de commissions

Convocations

Semaine du mardi 10 au vendredi 14 février 2003

Tableau synoptique des réunions de commission

Mardi 11 février 2003

A 10 heures :

Intérieur et Affaires administratives.

Commission d'enquête « Grand Lacs ».

A 10 h 15 m : Finances et Affaires économiques.

A 14 heures :

Relations extérieures et Défense.

Commission d'enquête « Grand Lacs ».

Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.

A 14 h 15 m :

Finances et Affaires économiques.

Intérieur et Affaires administratives.

A 14 h 30 m : Justice.

A 15 heures : Affaires institutionnelles.

Mercredi 12 février 2003

A 10 heures : Commission d'enquête « Grand Lacs ».

A 10 h 15 m :

Justice.

Relations extérieures et Défense.

Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.

A 14 heures : Commission d'enquête « Grand Lacs ».

A 14 h 30 m : Justice.

A 15 heures : Justice.

Jedi 13 février 2003

A 10 heures : Commission d'enquête « Grand Lacs ».

A 12 heures : Bureau.

Vendredi 14 février 2003

A 10 heures : Commission d'enquête « Grand Lacs ».

A 14 heures : Commission d'enquête « Grand Lacs ».

BELGISCHE SENAAT

[2003/20037]

Commissievergaderingen

Bijeenroepingen

Week van dinsdag 10 tot vrijdag 14 februari 2003

Overzicht van de commissievergaderingen

Dinsdag 11 februari 2003

Te 10 uur :

Binnenlandse Zaken en Administratieve Aangelegenheden.

Onderzoekscommissie « Grote Meren ».

Te 10 u. 15 m. : Financiën en Economische Aangelegenheden.

Te 14 uur :

Buitenlandse Betrekkingen en Landsverdediging.

Onderzoekscommissie « Grote Meren ».

Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.

Te 14 u. 15 m. :

Financiën en Economische Aangelegenheden.

Binnenlandse Zaken en Administratieve Aangelegenheden.

Te 14 u. 30 m. : Justitie.

Te 15 uur : Institutionele Aangelegenheden.

Woensdag 12 februari 2003

Te 10 uur : Onderzoekscommissie « Grote Meren ».

Te 10 u. 15 m. :

Justitie.

Buitenlandse Betrekkingen en Landsverdediging.

Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.

Te 14 uur : Onderzoekscommissie « Grote Meren ».

Te 14 u. 30 m. : Justitie.

Te 15 uur : Justitie.

Donderdag 13 februari 2003

Te 10 uur : Onderzoekscommissie « Grote Meren ».

Te 12 uur : Bureau.

Vrijdag 14 februari 2003

Te 10 uur : Onderzoekscommissie « Grote Meren ».

Te 14 uur : Onderzoekscommissie « Grote Meren ».

VLAAMS PARLEMENT

[S - C - 2003/20034]

Plenaire vergaderingen

Agenda

Woensdag 12 februari 2003

Van 10 uur af :

Ontwerpen en voorstel van decreet – Beraadslagingen.

1. Ontwerp van decreet betreffende het Vlaamse inburgeringsbeleid.

(Gemeenschaps- en gewestaangelegenheden.)

Voorstel van decreet van de heer Herman Lauwers c.s. houdende instelling van een kader voor het afsluiten van samenwerkingsovereenkomsten tussen de gemeenten en de Vlaamse Gemeenschap met het oog op de organisatie van inburgeringstrajecten voor nieuwkomers.

(Gemeenschapsaangelegenheid.)

2. Ontwerp van decreet houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord, tussen de Vlaamse regering en de regering van de Tsjechische republiek, ondertekend in Praag op 12 februari 2002.

(Gemeenschaps- en gewestaangelegenheden.)

Voorstellen van decreet – Beraadslagingen.

1. Voorstel van decreet van de heer Eddy Schuermans c.s. houdende wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wat betreft de onroerende voorheffing.

(Gewestaangelegenheid.)

2. Voorstel van decreet van de heren Jo Vermeulen, Dany Vandenbossche, Herman Lauwers en Patrick Lachaert houdende wijziging van artikel 263sexies, § 1, van de nieuwe gemeentewet, wat de onteigeningsbevoegdheid van de autonome gemeentebedrijven betreft.

(Gewestaangelegenheid.)

Voorstel van decreet van de heren Eddy Schuermans en Bart De Smet c.s. houdende wijziging van artikel 263sexies, § 1, van de nieuwe gemeentewet, wat de onteigeningsbevoegdheid van de autonome gemeentebedrijven betreft.

(Gewestaangelegenheid.)

Voorstellen van resolutie – Besprekingen.

1. Voorstel van resolutie van de heer Sven Gatz c.s. betreffende de ondersteuning van initiatieven van collectieve aankoop van gebouwen met als bestemming woonfunctie.

(Gewestaangelegenheid.)

2. Voorstel van resolutie van Mevr. Veerle Declercq en de heren Jacques Laverge, Chokri Mahassine, André-Emiel Bogaert en Jan Laurys betreffende de evaluatie van de tewerkstelling binnen de sociale-tewerkstellingsprojecten en de meerwaardeneconomie.

(Gewestaangelegenheid.)

Verzoekschrift – Verslag.

Verzoekschrift betreffende de overeenstemming tussen het kadasterplan en het vergunningenregister.

(Gewestaangelegenheid.)

Van 14 uur af :

Actuele vragen (Regl. art. 82).

Eventueel voortzetting van de agenda van de ochtendvergadering.

Van 16 uur af :

Hoofdelijke stemmingen :

1. Over het ontwerp van decreet betreffende het Vlaamse inburgeringsbeleid.

(Gemeenschaps- en gewestaangelegenheden.)

2. Over het ontwerp van decreet houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord, tussen de Vlaamse regering en de regering van de Tsjechische republiek, ondertekend in Praag op 12 februari 2002.

(Gemeenschaps- en gewestaangelegenheden.)

3. Over het voorstel van decreet van de heer Eddy Schuermans c.s. houdende wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wat betreft de onroerende voorheffing.

(Gewestaangelegenheid.)

4. Over het voorstel van decreet van de heren Jo Vermeulen, Dany Vandenbossche, Herman Lauwers en Patrick Lachaert houdende wijziging van artikel 263sexies, § 1, van de nieuwe gemeentewet, wat de onteigeningsbevoegdheid van de autonome gemeentebedrijven betreft.

(Gewestaangelegenheid.)

5. Over het voorstel van resolutie van de heer Sven Gatz c.s. betreffende de ondersteuning van initiatieven van collectieve aankoop van gebouwen met als bestemming woonfunctie.

(Gewestaangelegenheid.)

6. Over het voorstel van resolutie van Mevr. Veerle Declercq en de heren Jacques Laverge, Chokri Mahassine, André-Emiel Bogaert en Jan Laurys betreffende de evaluatie van de tewerkstelling binnen de sociale-tewerkstellingsprojecten en de meerwaardeneconomie.

(Gewestaangelegenheid.)

7. Over de met redenen omklede motie van de heer Carl Decaluwe tot besluit van de op 23 januari 2003 door de heer Carl Decaluwe in commissie gehouden interpellatie tot de heer Dirk Van Mechelen, Vlaams minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening, over de resultaten van de visitatieronde bij de lokale radio's en de sancties van het Vlaams Commissariaat voor de Media.

(Gemeenschapsaangelegenheid.)

VLAAMS PARLEMENT

[S – C – 2003/20035]

Openbare commissievergaderingen

Agenda

Dinsdag 11 februari 2003

Commissie voor Openbare Werken, Mobiliteit en Energie
(Quinten Metsijszaal, 2^e verdieping)

Te 13 u. 30 m. :

1. Interpellatie van de heer Carl Decaluwe tot de heer Steve Stevaert, minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, over de lijst met prioritaire infrastructuurprojecten van het bedrijfsleven.

2. Interpellatie van de heer Johan Sauwens tot de heer Steve Stevaert, minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, over de realisatie van de Vlaamse verbindingen van het Gewestelijk Expresnet rond Brussel.

3. Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps tot de heer Steve Stevaert, minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, over de aanleg van een snelle tramverbinding tussen Boom en Brussel en tussen Leuven en Brussel.

4. Vraag om uitleg van de heer Guy Sols tot de heer Steve Stevaert, minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, over overladen vrachtwagens en de staat van het wegdek.

5. Vraag om uitleg van de heer Koen Helsen tot de heer Steve Stevaert, minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, over de bewegwijzering van hotels binnen de bebouwde kommen van meer dan 30 000 inwoners.

6. Vraag om uitleg van de heer André-Emiel Bogaert tot de heer Steve Stevaert, minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, over mogelijke fraude bij aanbestedingen van waterbouwwerken voor het Vlaams Gewest.

7. Vraag om uitleg van Mevr. Ann De Martelaer tot de heer Steve Stevaert, minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, over de geluidsoverlast in de gemeente Oorbeek.

8. Vraag om uitleg van de heer Lucien Suykens tot de heer Steve Stevaert, minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, over de metaalslakken gelegen langs de N15 te Bonheiden.

9. Vraag om uitleg van de heer Erik Matthijs tot de heer Steve Stevaert, minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, over de Westerscheldeproblematiek.

10. Vraag om uitleg van Mevr. Marleen Van den Eynde tot de heer Steve Stevaert, minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, over de doorstromingsproblemen in de stad Mortsel naar de zuidelijke buurgemeenten ten gevolge van de aanleg van tramverbindingen en sluiting Antwerpse ring.

11. Vraag om uitleg van de heer Jan Verfaillie tot de heer Steve Stevaert, minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, over de luchthaven van Oostende.

Vraag om uitleg van de heer Didier Ramoudt tot de heer Steve Stevaert, minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, over de naamsverandering van de luchthaven van Oostende.

Vraag om uitleg van de heer Jan Verfaillie tot de heer Steve Stevaert, minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, over de gemeenschappelijke verklaring met betrekking tot de luchthaven van Oostende.

12. Vraag om uitleg van de heer Eddy Schuermans tot de heer Steve Stevaert, minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, over het klaverblad in Lummen.

13. Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps tot de heer Steve Stevaert, minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, over de veilige beloodsing van schepen op zee en op de Westerschelde.

14. Vraag om uitleg van Mevr. Gisèle Gardeyn-Debever tot de heer Steve Stevaert, minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, over de negatieve effecten van de openbare dienstverlening in de electriciteits- en gasmarkt.

Dinsdag 11 februari 2003

Commissie voor Binnenlandse Aangelegenheden, Huisvesting en Stedelijk Beleid
(Hans Memlingzaal, 2^e verdieping)

Te 13 u. 45 m. :

1. Interpellatie van de heer Frans Wymeersch tot de heer Paul Van Grembergen, Vlaams minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken, en tot de heer Jaak Gabriels, Vlaams minister van Economie, Buitenlands Beleid, Buitenlandse Handel en Huisvesting, over de uitholling van het tijdelijk bewoningsrecht in Doel.

2. Vraag om uitleg van Mevr. Ann De Martelaer tot de heer Jaak Gabriels, Vlaams minister van Economie, Buitenlands Beleid, Buitenlandse Handel en Huisvesting, over de concrete uitwerking van huurtoelagen voor sociale huisvestingsmaatschappijen met een lage inkomenscoëfficiënt.

3. Vraag om uitleg van Mevr. Veerle Heeren tot de heer Jaak Gabriels, Vlaams minister van Economie, Buitenlands Beleid, Buitenlandse Handel en Huisvesting, over de privaat-publieke samenwerking.

4. Vraag om uitleg van Mevr. Veerle Heeren tot de heer Jaak Gabriels, Vlaams minister van Economie, Buitenlands Beleid, Buitenlandse Handel en Huisvesting, over de oprichting van een rollend fonds voor de huisvesting in Limburg.

5. Vraag om uitleg van Mevr. Ann De Martelaer tot de heer Jaak Gabriels, Vlaams minister van Economie, Buitenlands Beleid, Buitenlandse Handel en Huisvesting, over de verdere erkenning van een aantal sociale verhuurkantoren en de samenwerkings- en overlegstructuur van de erkende sociale verhuurkantoren.

6. Interpellatie van de heer André-Emiel Bogaert tot de heer Paul Van Grembergen, Vlaams minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken, over het invoeren van een zogenaamde overlasttaks door verschillende steden en gemeenten.

7. Vraag om uitleg van de heer Bart De Smet tot de heer Paul Van Grembergen, Vlaams minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken, over het verdere verloop van de onderhandelingen met de federale regering over de verdeling van de "Elia-gelden".

Vraag om uitleg van de heer Erik Matthijs tot de heer Paul Van Grembergen, Vlaams minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken, over de financiële gevolgen voor de gemeenten van de vrijmaking van de energiemarkt.

8. Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hauthem tot de heer Paul Van Grembergen, Vlaams minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken, over het voornemen opnieuw het Frans te gebruiken tijdens de gemeenteraden van de zes faciliteitengemeenten.

9. Voorstel van decreet van Mevr. Claudine De Schepper en de heren Dany Vandenbossche, Dirk Holemans en Dirk De Cock houdende regeling van het politiek verlov voor de personeelsleden van de provincies, gemeenten, de agglomeraties van gemeenten en openbare centra voor maatschappelijk welzijn, alsook de openbare instellingen en publiekrechtelijke verenigingen die onder hun controle of toezicht vallen.

Benoeming van een verslaggever, bespreking en eventueel stemming.

Dinsdag 11 februari 2003

Commissie voor Cultuur, Media en Sport
(Jan Van Eyckzaal, 3^e verdieping)

Te 14 uur :

1. Interpellatie van de heer Johan Sauwens tot de heer Guy Vanhengel, Vlaams minister van Sport en Brusselse Aangelegenheden, over tewerkstelling in topsportprojecten en de rol terzake van de Vlaamse overheid.

2. Voorstel van decreet van de heer Johan Sauwens, Mevr. Mieke Van Hecke, Mevr. Trees Merckx-Van Goey en de heren Carl Decaluwe en Bart De Smet houdende de regeling van de erkenning en de subsidiëring van de gemeentelijke sportdiensten, de provinciale sportdiensten, de sportdienst van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en het steunpunt voor de lokale en regionale openbare sport- en recreatiesector.

Hoorzitting met vertegenwoordigers van :

- BLOSO;
- Vlaams Instituut voor Sportbeheer en Recreatiebeleid (ISB);
- Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten (VVSG);
- Vereniging van de Vlaamse Provincies (VVP).

Dinsdag 11 februari 2003

Commissie voor Institutionele en Bestuurlijke Hervorming en Ambtenarenzaken
(Antoon Van Dyckzaal, 2^e verdieping)

Te 14 uur :

1. Voorstel van resolutie van de heren Luc Van den Brande, Eric Van Rompuy, Johan Sauwens en Ludwig Caluwé, Mevr. Brigitte Grouwels en Mevr. Mieke Van Hecke betreffende een geactualiseerd Vlaams programma staatshervorming.

Voortzetting van de bespreking en eventueel stemming.

2. Voorstel van resolutie van Mevr. Mieke Van Hecke en de heren Dirk Holemans, André Denys, Herman Lauwers en Peter De Ridder betreffende de voorstellen en aanbevelingen uit de jaarverslagen van de Vlaamse Ombudsdienst.

Benoeming van een verslaggever, bespreking en stemming.

Dinsdag 11 februari 2003

Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Ruimtelijke Ordening
(Pieter Bruegelzaal, 3^e verdieping)

Te 14 uur :

1. Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps tot Mevr. Vera Dua, Vlaams minister van Leefmilieu en Landbouw, over de selectieve inzameling van textiel in Vlaanderen.

2. Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps tot Mevr. Vera Dua, Vlaams minister van Leefmilieu en Landbouw, over de ontduiking van heffingen op Vlaams afval dat gestort wordt in Wallonië.

3. Vraag om uitleg van Mevr. Gisèle Gardeyn-Debever tot Mevr. Vera Dua, Vlaams minister van Leefmilieu en Landbouw, over de aanpassing van tarieven V.Z.W. Interventiefonds Oud Papier.

4. Vraag om uitleg van Mevr. Marleen Van den Eynde tot Mevr. Vera Dua, Vlaams minister van Leefmilieu en Landbouw, over de gevolgen voor het waterbeleid door financiële constructies.

5. Vraag om uitleg van Mevr. Marleen Van den Eynde tot Mevr. Vera Dua, Vlaams minister van Leefmilieu en Landbouw, over de overdracht van gronden bij bodemverontreiniging.

Dinsdag 11 februari 2003

Commissie voor Onderwijs, Vorming en Wetenschapsbeleid
(Peter Paul Rubenszaal, 2^e verdieping)

Te 14 u. 15 m. :

1. Interpellatie van de heer Kris Van Dijck tot Mevr. Marleen Vanderpoorten, Vlaams minister van Onderwijs en Vorming, over de taalinspectie in het Franstalig faciliteitenonderwijs.

Vraag om uitleg van de heer Luk Van Nieuwenhuysen tot Mevr. Marleen Vanderpoorten, Vlaams minister van Onderwijs en Vorming, over het ontbreken van het dossier van het faciliteitenonderwijs op het Overlegcomité van 24 januari 2003.

2. Vraag om uitleg van de heer Kris Van Dijck tot Mevr. Marleen Vanderpoorten, Vlaams minister van Onderwijs en Vorming, over de gebrekkige toegankelijkheid van scholen voor mensen met bijzondere noden.

3. Vraag om uitleg van de heer Dirk De Cock tot Mevr. Marleen Vanderpoorten, Vlaams minister van Onderwijs en Vorming en tot Mevr. Mieke Vogels, Vlaams minister van Welzijn, Gezondheid, Gelijke Kansen en Ontwikkelings-samenwerking, over oudkomers.

4. Vraag om uitleg van de heer Dirk De Cock tot Mevr. Mieke Vogels, Vlaams minister van Welzijn, Gezondheid, Gelijke Kansen en Ontwikkelingssamenwerking en tot Mevr. Marleen Vanderpoorten, Vlaams minister van Onderwijs en Vorming, over de hulp aan jongeren in nood.

5. Vraag om uitleg van de heer Chris Vandenbroeke tot Mevr. Marleen Vanderpoorten, Vlaams minister van Onderwijs en Vorming, over de financiering van het niet-gericht onderzoek en dan inzonderheid van het FWO-Vlaanderen.

6. Vraag om uitleg van Mevr. Marijke Dillen tot Mevr. Marleen Vanderpoorten, Vlaams minister van Onderwijs en Vorming, over de initiatieven naar aanleiding van de week van de diversiteit.

7. Vraag om uitleg van de heer Dirk De Cock tot Mevr. Marleen Vanderpoorten, Vlaams minister van Onderwijs en Vorming, over de gewenste interactie tussen onderwijsregels en het welbevinden van de leerlingen in het basisonderwijs.

Donderdag 13 februari 2003

Commissie voor Economie, Landbouw, Werkgelegenheid en Toerisme
(Quinten Metsijszaal, 2^e verdieping)

Te 9 u. 30 m. :

1. Interpellatie van de heer André-Emiel Bogaert tot de heer Dirk Van Mechelen, Vlaams minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening, over de nieuwe tariefverhoging door Telenet ingevolge zijn feitelijk monopolie wat kabeltelevisie betreft.

Te 11 uur :

2. Vraag om uitleg van de heer Eddy Schuermans tot de heer Dirk Van Mechelen, Vlaams minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening, over de plannen om methaangas te winnen in de gesloten Limburgse steenkoolmijnen.

3. Interpellatie van de heer Johan Sauwens tot de heer Jaak Gabriëls, Vlaams minister van Economie, Buitenlands Beleid, Buitenlandse Handel en Huisvesting, over de plannen voor grootschalige zandwinning in de Noord-Limburgse gemeente Bree.

Te 14 uur :

4. Interpellatie van Mevr. Marijke Dillen tot de heer Renaat Landuyt, Vlaams minister van Werkgelegenheid en Toerisme, over het blokkeren van de jobkaart door de federale minister van Arbeid.

5. Vraag om uitleg van de heer Eddy Schuermans tot de heer Renaat Landuyt, Vlaams minister van Werkgelegenheid en Toerisme, over de uitvoering van het decreet T-Interim en Werkhouding.

6. Vraag om uitleg van de heer Jacky Maes tot de heer Renaat Landuyt, Vlaams minister van Werkgelegenheid en Toerisme, over de GESCO-tewerkstelling in de Centra voor Thuiszorg.

7. Vraag om uitleg van de heer Chokri Mahassine tot de heer Renaat Landuyt, Vlaams minister van Werkgelegenheid en Toerisme, over kinderopvang in Vlaanderen.

8. Vraag om uitleg van de heer Frans De Cock tot de heer Renaat Landuyt, Vlaams minister van Werkgelegenheid en Toerisme, over de installatie van een Subregionale Begeleidingscel Kempen in het kader van het Urgentieprogramma tot behoud van het Kempense industriële weefsel.

Donderdag 13 februari 2003

Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Ruimtelijke Ordening
(Pieter Bruegelzaal, 3^e verdieping)

Te 10 uur :

1. Interpellatie van de heer Eric Van Rompuy tot Mevr. Vera Dua, Vlaams minister van Leefmilieu en Landbouw, over de rechtsgeldigheid van de samenstelling van de directieraad bij OVAM.

2. Ontwerp van decreet houdende wijziging van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen.

Voorstel van decreet van de heren Jef Van Looy, Erik Matthijs, Jos De Meyer, Gerald Kindermans en Jan Laurys en Mevr. Gisèle Gardeyn-Debever houdende wijziging van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen.

Voortzetting van de bespreking.

Donderdag 13 februari 2003

Commissie voor Welzijn, Volksgezondheid en Gelijke Kansen
(Antoon Van Dyckzaal, 2^e verdieping)

Te 10 uur :

1. Vraag om uitleg van Mevr. Sonja Becq tot Mevr. Mieke Vogels, Vlaams minister van Welzijn, Gezondheid, Gelijke Kansen en Ontwikkelingssamenwerking, over de opvolging van rusthuizen.

2. Vraag om uitleg van de heer Jan Van Duppen tot Mevr. Mieke Vogels, Vlaams minister van Welzijn, Gezondheid, Gelijke Kansen en Ontwikkelingssamenwerking, over de dramatische persberichten over de dodende ziekenhuisbacterie en de maatregelen in RVT's en kinderdagverblijven om deze Methicilline-Resistente Staphylococcus Aureus (MRSA's) en meer nog hun mogelijke dragers te weren.

Vraag om uitleg van de heer André-Emiel Bogaert tot Mevr. Mieke Vogels, Vlaams minister van Welzijn, Gezondheid, Gelijke Kansen en Ontwikkelingssamenwerking, over gezondheidspreventie ten aanzien van de proliferatie van de zogenaamde ziekenhuisbacterie.

3. Vraag om uitleg van Mevr. Ria Van Den Heuvel tot Mevr. Mieke Vogels, Vlaams minister van Welzijn, Gezondheid, Gelijke Kansen en Ontwikkelingssamenwerking, over de brochure "WVC in beeld".

4. Vraag om uitleg van Mevr. Sonja Becq tot Mevr. Mieke Vogels, Vlaams minister van Welzijn, Gezondheid, Gelijke Kansen en Ontwikkelingssamenwerking, over de kinderopvang in bedrijven.

5. Verzoekschrift van Mevr. Anne Blondiau over het omgaan met ADHD.

Bespreking.

6. Verzoekschrift van de heer Ulrik Van den Bergh over de inburgering van allochtonen.

Bespreking.

7. Voorstel van decreet van de heer Guy Swennen houdende het waarborgen en stimuleren van een vegetarisch voedingsaanbod.

Voorstel van resolutie van Mevr. Ann De Martelaer en Mevr. Simonne Janssens-Vanoppen betreffende het ontwikkelen van een vegetarisch voedselaanbod.

Benoeming van een verslaggever en toelichting.

8. Voorstel van resolutie van Mevr. Riet Van Cleuvenbergen, Mevr. Sonja Becq, de heer Luc Martens, Mevr. Ingrid van Kessel, de heer Paul Van Malderen en Mevr. Veerle Heeren betreffende het niet-dringende liggend ziekenvervoer.
Benoeming van een verslaggever en toelichting.

9. Voorstel van decreet van Mevr. Sonja Becq, de heer Johan De Roo, Mevr. Trees Merckx-Van Goey, Mevr. Riet Van Cleuvenbergen, Mevr. Ingrid van Kessel en de heer Jan Verfaillie tot wijziging van het decreet van 27 juni 1990 houdende oprichting van een Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap.
Benoeming van een verslaggever en toelichting.

10. Voorstel van zorgdecreet van Mevr. Sonja Becq, de heer Luc Martens, Mevr. Riet Van Cleuvenbergen, de heer Johan De Roo en Mevr. Ingrid van Kessel.
Benoeming van een verslaggever en toelichting.

11. Voorstel van resolutie van Mevr. Niki De Gryze betreffende gehoorstoornissen bij jongeren als gevolg van geluidsoverlast in discotheken, bij rock- en popconcerten en dergelijke.
Benoeming van een verslaggever en toelichting.

12. Voorstel van decreet van Mevr. Ann De Martelaer, de heren Dirk De Cock en Dany Vandenbossche, Mevr. Patricia Ceysens en Mevr. Sonja Becq houdende wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, wat betreft de openbaarheid van de vergaderingen.
Benoeming van een verslaggever en toelichting.

Te 14 uur :

13. Voortzetting van de agenda van de morgenvergadering.

Donderdag 13 februari 2003

Commissie voor Onderwijs, Vorming en Wetenschapsbeleid
(Peter Paul Rubenszaal, 2^e verdieping)

Te 10 u. 15 m. :

1. Hoorzitting over de internationalisering en globalisering van het hoger onderwijs met :

— VLIR, Prof. Dr. Dirk Van Damme;

— VLHORA, de heer Guy Aekerman, voorzitter;

— de heer Karl Dittrich, ondervoorzitter Nederlands Accreditatieorgaan;

— VVS, de heer Joris Roos, voorzitter, en de heer Stephan Neetens;

— rector heer André Oosterlinck, vice-voorzitter European University Association;

— Mevr. Ariane van Staa, hoofd van de afdeling beleidsaangelegenheden, HBO-raad (Nederland);

— Mevr. Karin Verelst, VUB, wetenschappelijk medewerkster;

— de heer Stijn Oosterlynck, doctoraalstudent aan de universiteit van Lancaster, Attac Vlaanderen.

Benoeming van een verslaggever.

Te 14 u. 15 m. :

2. Voortzetting van de agenda van de morgenvergadering.

Donderdag 13 februari 2003

Commissie voor Cultuur, Media en Sport
(Hans Memlingzaal, 2^e verdieping)

Te 14 uur :

Voorstel van decreet van de heren Marino Keulen, Dany Vandenbossche, Jos Stassen en Herman Lauwers houdende wijziging van het decreet van 13 juli 2001 houdende het stimuleren van een kwalitatief en integraal lokaal cultuurbeleid.

Bespreking en eventueel stemming.

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[S - C - 2003/20036]

Réunions de commission

Ordre du jour

Mardi 11 février 2003, à 9 h 30 m

(Palais du Parlement bruxellois (salle de commission 201) (*)

Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

Interpellation de Mme Béatrice Fraiteur (F) à M. Didier Gosuin, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'environnement et de la politique de l'eau, de la conservation de la nature et de la propreté publique et du commerce extérieur, concernant "le plan déchets".

Interpellation jointe de Mme Adelheid Byttebier (N) concernant "l'appel d'offres dans le cadre d'un projet relatif à la vente de biens de seconde main".

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

[S - C - 2003/20036]

Commissievergaderingen

Agenda

Dinsdag 11 februari 2003, om 9 u. 45 m.

(Paleis van het Brussels Parlement (commissiezaal 201) (*)

Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

Interpellatie van Mevr. Béatrice Fraiteur (F) tot de heer Didier Gosuin, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met leefmilieu en waterbeleid, natuurbehoud, openbare netheid en buitenlandse handel, betreffende "het afvalstoffenplan".

Toegevoegde interpellatie van mevr. Adelheid Byttebier (N) betreffende "de oproep tot offertes in het kader van een project rond de verkoop van tweedehandsgoederen".

Question orale de M. Alain Adriaens (F) à M. Didier Gosuin, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'environnement et de la politique de l'eau, de la conservation de la nature et de la propreté publique et du commerce extérieur, concernant "les conséquences inquiétantes de la construction du collecteur du Drootbeek".

Bilan financier et comptable de la politique de l'eau dans la Région de Bruxelles-Capitale.

- Demande d'audition de la Cour des Comptes formulée par un membre.

Avant-projet de plan de prévention et de gestion des déchets 2003-2007.

- Exposé du Ministre.
- Echange de vues.

Mardi 11 février 2003, à 9 h 30 m

(Palais du Parlement bruxellois (salle de commission 206) (*))

(La réunion sera éventuellement prolongée)

Commission du Logement et de la Rénovation urbaine

Huitième rapport sur l'état de la pauvreté en Région de Bruxelles-Capitale (avis à remettre à la Commission des Affaires sociales de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, en vertu de l'article 33.2 du Règlement).

Rapporteuses : Mmes Isabelle Emmery, Brigitte Grouwels et Fatiha Saïdi.

- Poursuite de la discussion.
- Eventuellement votes.

Mercredi 12 février 2003, à 14 heures

(Rendez-vous : pavillon de chantier dépôt Vandermeeren (à hauteur de la rue de Birmingham - STIB, trams 82, 83, bus 20, 63, métro : gare de l'Ouest, Jacques Brel)

Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications

Visite du dépôt Vandermeeren et de la station Delacroix.

Formulaire d'inscription en annexe.

Jeudi 13 février 2003, à 14 h 30 m

(Palais du Parlement bruxellois (salle de commission 206) (*))

Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales

Projet d'ordonnance qui confirme les articles 5 et 13, troisième alinéa de l'arrêté royal du 11 décembre 2001 portant exécution de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation relative aux matières visées à l'article 78 de la Constitution et qui relève du Ministère des Finances et les modifications apportées au Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus suite à la loi du 8 avril 2002 modifiant les articles 5, 9, 11, 21 et 42 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus en exécution de la directive n° 1999/62/CE du Parlement et du Conseil européen du 17 juin 1999, relative à la taxation des poids lourds pour l'utilisation de certaines infrastructures.

- Désignation d'un rapporteur.
- Discussion.
- Eventuellement votes.

Projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale, relatif à l'introduction de l'euro en matière de taxe de circulation.

- Désignation d'un rapporteur.
- Discussion.
- Eventuellement votes.

(* Sauf les cas visés à l'article 31.1 a) et b) du Règlement, les réunions de commission sont publiques, sous réserve des dispositions de l'alinéa 2 du même article.

Mondelinge vraag van de heer Alain Adriaens (F) aan de heer Didier Gosuin, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met leefmilieu en waterbeleid, natuurbehoud, openbare nethed en buitenlandse handel, betreffende "de verontrustende gevolgen van de bouw van de hoofdriool van de Drootbeek".

Financieel en boekhoudkundig balans van het waterbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

- Verzoek tot hoorzitting van het Rekenhof, zoals gevraagd door een lid.

Voorontwerp van plan voor de preventie en het beheer van afvalstoffen 2003-2007.

- Uiteenzetting van de Minister.
- Gedachtewisseling.

Dinsdag 11 februari 2003, om 9 u. 30 m.

(Paleis van het Brussels Parlement (commissiezaal 206) (*))

(De vergadering zal eventueel worden verlengd)

Commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing

Achtste Rapport over de staat van de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (advies voor te leggen aan de commissie voor Sociale Zaken van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, krachtens artikel 33.2 van het Reglement).

Rapporteurs : Mevr. Isabelle Emmery, Mevr. Brigitte Grouwels en Mevr. Fatiha Saïdi.

- Voortzetting van de bespreking.
- Eventueel stemmingen.

Woensdag 12 februari 2003, om 14 uur

(Samenkomst : werfpaviljoen stelplaats Vandermeeren (ter hoogte van de Birminghamstraat - MIVB, trams 82, 83, bussen 20, 63, metro : Weststation, Jacques Brel)

Commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen

Bezoek aan de stelplaats Vandermeeren en het station Delacroix.

Inschrijvingsformulier als bijlage.

Donderdag 13 februari 2003, om 14 u. 30 m.

(Paleis van het Brussels Parlement (commissiezaal 206) (*))

Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken

Ontwerp van ordonnantie tot bekrachtiging van de artikelen 5 en 13, derde lid, van het koninklijk besluit van 11 december 2001 houdende uitvoering van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet en die ressorteert onder het Ministerie van Financiën, en tot bekrachtiging van de wijzigingen aan het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen ingevolge de wet van 8 april 2002 tot wijziging van de artikelen 5, 9, 11, 21 en 42 van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen in uitvoering van de richtlijn nr. 1999/62/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 juni 1999 betreffende het in rekening brengen van het gebruik van bepaalde infrastructuurvoorzieningen aan zware vrachtvoertuigen.

- Aanwijzing van een rapporteur.
- Bespreking.
- Eventueel stemmingen.

Ontwerp van ordonnantie tot goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de invoering van de euro inzake de verkeersbelasting.

- Aanwijzing van een rapporteur.
- Bespreking.
- Eventueel stemmingen.

(* Behalve in de gevallen bedoeld in artikel 32.1 a) en b) van het Reglement, zijn de vergaderingen van de commissies openbaar, onder voorbehoud van de bepalingen van het tweede lid van hetzelfde artikel.

**PUBLICATIONS LEGALES
ET AVIS DIVERS**

**WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN
EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

UNIVERSITE CATHOLIQUE DE LOUVAIN

Faculté des sciences

Le recteur de l'Université Catholique de Louvain fait savoir que M. Nicolas Schtickzelle, défendra publiquement sa dissertation pour l'obtention du grade de docteur en sciences, le lundi 24 février 2003, à 13 h 30 m.

Local : auditoire SUD11.

Bâtiment : Carnoy, place Croix du Sud, à Louvain-la-Neuve.

Titre de la dissertation : « Metapopulation dynamics and viability of the bog fritillary butterfly *Proclissiana eunomia* ». (19080)

Le recteur de l'Université Catholique de Louvain fait savoir que M. Eric Plennevaux, défendra publiquement sa dissertation pour l'obtention du grade de docteur en sciences, le vendredi 28 février 2003, à 16 h 30 m.

Local : auditoire LAVO51.

Bâtiment : Lavoisier, place Louis Pasteur 1, à Louvain-la-Neuve.

Titre de la dissertation : « Synthèse parallèle de Pyrrolizin-3-ones ». (19081)

**Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)
Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)**

Stad Ieper

Ontwerp Provinciaal Ruimtelijk Uitvoeringsplan
bedrijventerrein FLV — Ieper en bijhorend onteigeningsplan

Bij besluit van 6 februari van de Bestendige Deputatie van de Provincie West-Vlaanderen wordt het Provinciaal Ruimtelijk Uitvoeringsplan Bedrijventerrein FLV — Ieper en het bijhorende onteigeningsplan aan een openbaar onderzoek onderworpen dat loopt van 17 februari 2003 tot en met 17 april 2003.

Dit ontwerp van uitvoerings- en onteigeningsplan heeft betrekking op de gemeente Ieper.

Beide plannen liggen ter inzage vanaf 17 februari 2003, te 9 uur, tot en met 17 april 2003, te 17 uur, op het stadhuis, eerste verdieping, afdeling ruimtelijke ordening en leefmilieu, Grote Markt 34, 8900 Ieper; en op het provinciehuis Boeverbos, Provinciale Planologische Dienst, lokaal 301, Koning Leopold III-laan 41, 8200 Sint-Andries.

Al wie omtrent het uitvoerings- en onteigeningsplan adviezen, bezwaren of opmerkingen te maken heeft, moet die per aangetekende brief of tegen ontvangstbewijs uiterlijk de laatste dag van het openbaar onderzoek bezorgen aan de voorzitter van de Provinciale Commissie voor Ruimtelijke Ordening, p/a provinciehuis Boeverbos, lokaal 301, Koning Leopold III-laan 41, 8200 Sint-Andries.

Adviezen, bezwaren of opmerkingen kunnen tevens tegen ontvangstbewijs bezorgd worden op het stadhuis te Ieper, dienst Ruimtelijke Ordening en Leefmilieu, Grote Markt 34, 8900 Ieper.

Namens de Bestendige Deputatie : de provinciegriffier, (get.) H. Ost; de gouverneur, (get.) P. Breyne (3042)

Gemeente Temse

Bijzonder plan van aanleg nr. 5 « Cauwerburg »
Wijziging nr. 7. — Bericht van onderzoek

Het College van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van de gecoördineerde wetten op de stedenbouw van 22 oktober 1996;

Brengt ter kennis van de bevolking dat het bijzonder plan van aanleg nr. 5 « Cauwerburg » - Wijziging nr. 7, overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in zitting van 27 januari 2003, op het gemeentehuis, Kamiel Wautersstraat 9, te 9140 Temse, Dienst ruimtelijke ordening, 2^e verdieping, voor eenieder ter inzage ligt, alle werkdagen tussen 9 uur en 12 uur, behalve op zaterdag.

De personen die menen bezwaren of opmerkingen te kunnen doen gelden tegen de voorlopige aanneming van dit bijzonder plan aanleg nr. 5 « Cauwerburg » - Wijziging nr. 7, worden verzocht deze schriftelijk toe te sturen aan het College van burgemeester en schepenen van Temse, binnen de termijn van het onderzoek, die zal aanvangen op vrijdag 14 februari 2003 en eindigen op maandag 17 maart 2003, te 9 uur, dag en uur waarop het onderzoek zal worden gesloten.

Temse, 3 februari 2003. (3043)

Bijzonder plan van aanleg nr. 6 « Eeckhoutdriesdam »
en bijzonder plan van aanleg nr. 12 « Sompershoekwijk » - Herziening
Bericht van onderzoek

Het College van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van de gecoördineerde wetten op de stedenbouw van 22 oktober 1996;

Brengt ter kennis van de bevolking dat de bijzondere plannen van aanleg nr. 6 « Eeckhoutdriesdam » en nr. 12 « Sompershoekwijk », overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in zitting van 27 januari 2003, op het gemeentehuis, Kamiel Wautersstraat 9, te 9140 Temse, Dienst ruimtelijke ordening, 2^e verdieping, voor eenieder ter inzage ligt, alle werkdagen tussen 9 uur en 12 uur, behalve op zaterdag.

De personen die menen bezwaren of opmerkingen te kunnen doen gelden tegen de herziening van deze bijzondere plannen aanleg nr. 6 « Eeckhoutdriesdam » en nr. 12 « Sompershoekwijk », worden verzocht deze schriftelijk toe te sturen aan het College van burgemeester en schepenen van Temse, binnen de termijn van het onderzoek, die zal aanvangen op vrijdag 14 februari 2003 en eindigen op maandag 17 maart 2003, te 9 uur, dag en uur waarop het onderzoek zal worden gesloten.

Temse, 3 februari 2003. (3044)

Bijzonder plan van aanleg nr. 27 « Zonevremde bedrijven »
Bericht van onderzoek

Het College van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van de gecoördineerde wetten op de stedenbouw van 22 oktober 1996;

Brengt ter kennis van de bevolking dat het bijzonder plan van aanleg nr. 27 « Zonevremde bedrijven », overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in zitting van 27 januari 2003, op het gemeentehuis, Kamiel Wautersstraat 9, te 9140 Temse, Dienst ruimtelijke ordening, 2^e verdieping, voor eenieder ter inzage ligt, alle werkdagen tussen 9 uur en 12 uur, behalve op zaterdag.

De personen die menen bezwaren of opmerkingen te kunnen doen gelden tegen de voorlopige aanneming van dit bijzonder plan aanleg nr. 27 « Zonevreemde bedrijven », worden verzocht deze schriftelijk toe te sturen aan het College van burgemeester en schepenen van Temse, binnen de termijn van het onderzoek, die zal aanvangen op vrijdag 14 februari 2003 en eindigen op maandag 17 maart 2003, te 9 uur, dag en uur waarop het onderzoek zal worden gesloten.

Temse, 3 februari 2003. (3045)

Bijzonder plan van aanleg nr. 28 « De Zaat », nr. 29 « De Schelde », nr. 30 « Den Esch », nr. 31 « Oude Scheepswerf » en nr. 32 « Boelwerf » — Bericht van onderzoek

Het College van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van de gecoördineerde wetten op de stedenbouw van 22 oktober 1996;

Brengt ter kennis van de bevolking dat het bijzonder plan van aanleg nr. 28 « De Zaat », nr. 29 « De Schelde », nr. 30 « Den Esch », nr. 31 « Oude Scheepswerf » en nr. 32 « Boelwerf », overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in zitting van 27 januari 2003, op het gemeentehuis, Kamiel Wautersstraat 9, te 9140 Temse, Dienst ruimtelijke ordening, 2^e verdieping, voor eenieder ter inzage ligt, alle werkdagen tussen 9 uur en 12 uur, behalve op zaterdag.

De personen die menen bezwaren of opmerkingen te kunnen doen gelden tegen de voorlopige aanneming van dit bijzonder plan aanleg nr. 28 « De Zaat », nr. 29 « De Schelde », nr. 30 « Den Esch », nr. 31 « Oude Scheepswerf » en nr. 32 « Boelwerf », worden verzocht deze schriftelijk toe te sturen aan het College van burgemeester en schepenen van Temse, binnen de termijn van het onderzoek, die zal aanvangen op vrijdag 14 februari 2003 en eindigen op maandag 17 maart 2003, te 9 uur, dag en uur waarop het onderzoek zal worden gesloten.

Temse, 3 februari 2003. (3046)

Gemeente Essen

Bijzonder plan van aanleg — Bericht van onderzoek

Het College van burgemeester en schepenen, overeenkomstig het decreet op de ruimtelijke ordening van 22 oktober 1996, gewijzigd bij decreet van 18 mei 1999, brengt ter kennis aan de bevolking dat het bijzonder plan van aanleg « College Eucharistisch Hart » opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen, door de gemeenteraad voorlopig vastgesteld in zitting van 31 oktober 2002, ten gemeentehuize ter inzage ligt voor het publiek, alle wekdagen van 9 uur tot 12 uur en dit van 14 februari tot en met 15 maart 2003. Bezwaren en opmerkingen moeten schriftelijk aan het schepencollege ter kennis worden gebracht, uiterlijk op 15 maart 2003 vóór 12 uur.

Essen, 3 februari 2003. (3047)

Bijzonder plan van aanleg zonevreemde bedrijven.
Bericht van onderzoek

Het College van burgemeester en schepenen, overeenkomstig het decreet op de ruimtelijke ordening van 22 oktober 1996, gewijzigd bij decreet van 18 mei 1999, brengt ter kennis aan de bevolking dat het bijzonder plan van aanleg « zonevreemde bedrijven » opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen, door de gemeenteraad voorlopig vastgesteld in zitting van 31 oktober 2002, ten gemeentehuize ter inzage ligt voor het publiek, alle wekdagen van 9 uur tot 12 uur en dit van 14 februari tot en met 15 maart 2003. Bezwaren en opmerkingen moeten schriftelijk aan het schepencollege ter kennis worden gebracht, uiterlijk op 15 maart 2003 vóór 12 uur.

Essen, 3 februari 2003. (3048)

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**AA & O, naamloze vennootschap,
Blakmeers 61, 1790 Hekelgem (Affligem)**

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 20 februari 2003, te 20 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 september 2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (3049)

**Behey, naamloze vennootschap,
Bloemistenstraat 6, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 3622 — BTW 405.315.587

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op vrijdag 21 februari 2003, om 14 uur, op het kantoor van notaris Philippe Defauw, te Kortrijk, met volgende agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur opgemaakt in toepassing van artikel 560 van het Wetboek van vennootschappen, betreffende de wijziging van de rechten verbonden aan effecten.

2. Afschaffing van de bestaande aandelengroepen en herindeling van de aandelen in nieuwe groepen.

3. Aanpassing van de artikelen 5 en 6 van de statuten inzake de samenstelling van het kapitaal en de procedure bij kapitaalverhoging in het kader van de nieuw gecreëerde aandelengroepen.

4. Invoeging in de statuten van een nieuw artikel 8bis inzake overdracht van aandelen, overdrachtbeperking en voorkeepsrecht.

5. Wijziging van de artikelen 11 en 12 van de statuten inzake de samenstelling van de raad van bestuur.

6. Aanpassing van artikel 18 van de statuten inzake de externe vertegenwoordiging van de vennootschap.

7. Aanneming van volledig nieuwe statuten, rekening houdend met de kenmerken van de vennootschap, houdende aanpassing aan de genomen besluiten en aan de thans vigerende wetgeving, en meer bepaald het Wetboek van vennootschappen.

(3050)

De raad van bestuur.

**Dadipark, naamloze vennootschap,
Moorsledestraat 6, 8890 Moorslede**

H.R. Kortrijk 120443 — BTW 439.425.341

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 20 februari 2003, te 9 u. 30 m. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Benoeming en/of herbenoeming bestuurders. 6. Varia. Zich richten naar de statuten. (3051)

**Microtec, société anonyme,
rue Van Oost 34, 1030 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 436928 — T.V.A. 421.990.580

Une assemblée générale extraordinaire se tiendra le jeudi 20 février 2003, à 11 heures, en les bureaux du siège social, rue Van Oost 34.

Ordre du jour :

Augmentation du capital social de 62.000 euros à 225.000 euros par incorporation des réserves de la société sans émission de nouvelles parts.

(3052)

Le conseil d'administration.

Pam Multifund, société anonyme, sicav de droit belge à compartiments multiples, optant pour un placement en valeur mobilière et liquidités, place Sainte-Gudule 19, 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 663050

Avis de convocation pour l'assemblée générale ordinaire

Le conseil d'administration à l'honneur d'inviter les actionnaires de la société anonyme Pam Multifund, sicav de droit belge à compartiments multiples, optant pour un placement en valeurs mobilières et liquidités, à assister à l'assemblée générale ordinaire, qui se réunira le mercredi 26 février 2003, à onze heures au siège social aux fins d'entendre les rapports annuels du conseil d'administration et du commissaire et de délibérer et de statuer sur l'ordre du jour suivant :

1. Approuver les comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2002, présentant pour l'ensemble des compartiments un total au bilan de 19.619.256,50 euros et un résultat déficitaire de 45.538,04 euros.

Proposition du conseil d'administration : l'assemblée générale approuve les comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2002, présentant pour l'ensemble des compartiments un total au bilan de 19.619,50 euros et un résultat déficitaire de 45.538,04 euros.

2. Approuver le report du résultat.

Proposition du conseil d'administration : l'assemblée générale approuve le report du résultat.

3. Donner décharge aux administrateurs et commissaire de l'exercice de leur mandat jusqu'au 31 décembre 2002.

Proposition du conseil d'administration : l'assemblée générale donne décharge aux administrateurs et commissaire de l'exercice de leur mandat jusqu'au 31 décembre 2002.

4. Approuver les émoluments attribués par provisions aux administrateurs à raison de 34.588,74 euros et au commissaire à raison de 2.722,50 euros.

Proposition du conseil d'administration : l'assemblée générale approuve les émoluments attribués par provisions aux administrateurs à raison de 35.588,74 euros et au commissaire à raison de 2.722,50 euros.

Les actionnaires désireux d'assister à l'assemblée ou de s'y faire représenter sont invités à déposer leurs titres au porteur auprès de la société de bourse Petercam S.A., à 1000 Bruxelles, place Sainte-Gudule 19, au plus tard le vendredi 21 février 2003. (3053)

**Seniorie de Braine-le-Château, en abrégé : « S.B.C. »,
société anonyme,
rue Auguste Latour 43K, 1440 Braine-le-Château**

R.C. Nivelles 76771 — T.V.A. 448.185.431

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 20 février 2003, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se munir du coupon n° 17 attaché aux actions. (3054)

**Evras, société anonyme,
avenue de la Chenaie 46, 1180 Uccle (Bruxelles)**

R.C. Bruxelles 408780 — T.V.A. 417.723.174

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 20 février 2003, à 13 heures.

Ordre du jour :

1. Approbation des comptes annuels. 2. Affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nomination commissaire-réviseur. 5. Divers. (3055)

**Maraston, société anonyme,
avenue Léon Champagne 3, 1480 Saintes (Tubize)**

R.C. Nivelles 63151 — T.V.A. 437.917.287

Assemblée générale ordinaire le 28 février 2003, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport des comptes annuels et comptes des résultats. 2. Affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (3056)

**Lesuco, naamloze vennootschap,
Leuvensesteenweg 317, 3040 Huldenberg**

H.R. Leuven 53544 — BTW 417.053.082

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 1 maart 2003, te 10 uur. — Dagorde : 1. Verslag bestuurders. 2. Goedkeuring van de jaarrekeningen. 3. Ontlasting aan bestuurders. 4. Benoemingen. Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (3057)

**J.C.A. Office, naamloze vennootschap,
Westvaardijk 45, 1850 Grimbergen**

H.R. Brussel 529518 — BTW 439.190.759

Jaarvergadering op 28 februari 2003, om 19 u. 30 m., op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge aan de bestuurders. 5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (3058)

**VDK spaarbank, naamloze vennootschap,
Sint-Michielsplein 16, 9000 Gent**

H.R. Gent 4281

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering welke zal gehouden worden op woensdag 26 februari 2003, om 16 u. 30 m., in de zetel van de vennootschap, Sint-Michielsplein 16, te 9000 Gent.

Agenda :

Statutenwijziging :

A. Vervanging van artikel 25, tweede punt, als volgt :

« 2. Er wordt voorzien in de uitkering van een dividend overeenkomstig het voorstel van de raad van bestuur en de goedkeuring van de algemene vergadering. »

B. Terminologische aanpassingen en aanpassingen van de vermelde artikels en/of schrapping van artikelnummers in de statuten ingevolge de inwerkingtreding van het Wetboek van vennootschappen.

Teneinde tot de algemene vergadering toegelaten te worden, dienen de aandeelhouders zich te gedragen naar artikel 22 van de statuten van de vennootschap en hun aandelen ten minste vijf vrije kalenderdagen vóór de vergadering op de zetel van de vennootschap neer te leggen. (3059)

« Biomedical Diagnostics », afgekort : « BMD »,
naamloze vennootschap,

8000 Brugge, Bedrijvencentrum, Lieven Bauwenstraat 20

H.R. Brugge 79302 — B.T.W. 445.914.047

De aandeelhouders (en de houders van oprichtersaandelen en de obligatiehouders) worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op donderdag 20 februari 2003, om 11 uur, op het kantoor van notaris Kathleen De Rop te Maldegem, Edestraat 21.

Agenda :

Dat deze algemene vergadering bijeengeroepen werd om te beraadslagen en te besluiten over de volgende agenda :

1. Wijziging van de naam van de vennootschap in « Biothen ».
2. Verplaatsing van de zetel.
3. Omzetting van het kapitaal in euro.
4. Kapitaalverhoging met een bedrag van zesentwintig komma tweeënzestig euro (26,62 EUR), ten einde het kapitaal te brengen van éénënzestigduizend negenhonderd drieënzeventig komma achtentertig euro (61.973,38 EUR), naar tweeënzestigduizend komma nul nul euro (62.000,00 EUR), zonder nieuwe inbrengen, door incorporatie van beschikbare reserves zonder uitgifte van nieuwe aandelen.
5. Vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging.
6. Aanpassing van de statuten aan de genomen beslissingen.
7. Actualisering van de statuten door het aannemen van een volledig nieuwe tekst der statuten, overeenkomstig de te nemen besluiten 8. Oprichting tot coördinatie van de statuten en tot uitvoering van de genomen besluiten.

Teneinde aan de algemene vergadering te kunnen deelnemen, worden de aandeelhouders of hun vertegenwoordigers verzocht, overeenkomstig artikel 29 van de statuten, vijf dagen voor de dag waarop de buitengewone algemene vergadering is vastgesteld, kennis te geven van hun voornemen om aan de vergadering deel te nemen bij gewone brief, te richten aan de zetel van de vennootschap.

(70536) De raad van bestuur.

Gezusters Nijs, naamloze vennootschap,
Isabelleplein 6, 3270 Scherpenheuvel

H.R. Leuven 60178 — BTW 422.808.251

Jaarvergadering op 28.02.2003, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Décharge aan de raad van bestuur. 5. (Her)benoemingen. Zich richten naar de statuten. (70537)

Laru, naamloze vennootschap,
Azalealaan 14, 3930 Hamont-Achel

H.R. Hasselt 55583 — BTW 420.396.614

Jaarvergadering op 21.02.2003, om 16 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Bespreking jaarrekening per 31.12.2002. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (70538)

Novan, naamloze vennootschap,
Lochtemansweg 23, Industrierrein, 3580 Beringen

H.R. Hasselt 100097 — BTW 427.042.302

Jaarvergadering op 21.02.2003, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (70539)

Tecba, naamloze vennootschap,
Vijverlaan 5, 2020 Antwerpen

H.R. Antwerpen 215756 — BTW 418.969.526

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de gewone algemene vergadering van vrijdag 21.02.2003 dewelke zal gehouden worden te 11 uur, in de Vijverlaan 5, te 2020 Antwerpen, met de volgende agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.09.2002. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Décharge aan de bestuurders. 5. Diverse. De aandeelhouders dienen hun aandelen te deponeren op de maatschappelijke zetel van de vennootschap ten minste vijf dagen voor de algemene vergadering.

(70540) De raad van bestuur.

Van Hecke Gebroeders, naamloze vennootschap,
Burg. H. Ryckaertstraat 1a, 9932 Zomergem (Ronsele)

H.R. Gent 107074 — BTW 401.054.319

De jaarvergadering zal gehouden worden op 21.02.2003, om 9 uur, te Eecklo, Nieuwendorpe 30. — Dagorde : 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30.09.2002. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Bezoldigingen. (70541)

Immo Shakespeare, naamloze vennootschap,
Loofstraat 64, 8500 Kortrijk

H.R. Kortrijk 129718 — BTW 449.146.226

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 25/2/2003, om 17 u. 30 m., op de zetel. Agenda : 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30/9/2002. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Ontslag en benoeming. 5. Bezoldigingen. 6. Rondvraag. Om toegelaten te worden zich schikken naar de statuten. De raad van bestuur. (3060)

Administrations publiques et Enseignement technique

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Stad Lier

Het stadsbestuur van Lier is op zoek naar :

1 halftijds projectmedewerker in contractueel dienstverband voor de dienst Welzijn (niveau C)

Je werkt voor de stedelijke welzijnsdienst onder de leiding van de welzijnsambtenaar en voor het project Lierse Basisschakel. Je ondersteunt en werkt mee aan diverse welzijns- en kansarmoedeinitiatieven m.b.t. maatschappelijk kwetsbare doelgroepen.

1 halftijds administratief medewerker in contractueel dienstverband voor de dienst Welzijn (niveau C)

Je bent de rechtstreekse medewerker van de stedelijke welzijnsambtenaar. Alle administratieve taken zowel geïnformeerd als manueel behoren tot je takenpakket.

1 voltijds administratief medewerker in gescovverband voor de dienst interne zaken (niveau C)

Je werkt binnen de cel secretariaat en algemene zaken en de personeelsdienst. Je takenpakket bestaat uit allerhande administratieve taken m.b.t. deze diensten.

1 voltijds technisch assistent-kasseier in statutair dienstverband (niveau D)

Je wert onder de dagelijkse leiding van de toezichter. Op de werkplek werk je ofwel zelfstandig of onder de rechtstreekse verantwoordelijkheid van de ploegbaas. De toezichter kan je voor een bepaalde opdracht een handlanger als extra werkkracht toewijzen. In dit geval zal deze onder uw leiding werken.

1 voltijds technisch assistent voor het onderhoud van wijspeelpleintjes in statutair dienstverband (niveau D)

Je werkt onder de dagelijkse leiding van de toezichter en de landschapsarchitect en staat in voor de onderhoud en herstelling van de speeltoestellen op de wijspeelpleintjes.

Aanwervingsvoorwaarden :

voor de niveau's C : houder zijn van een diploma hoger secundair onderwijs of gelijkgesteld;

voor de gescovfunctie dien je aan de gescovvoorwaarden te voldoen (VDAB kan hierover uitsluitsel geven);

de kandidaten voor de functie van kasseier dienen in het bezit te zijn van een rijbewijs B of BE (indien behaald na 1 januari 1998). Ze dienen het bewijs te leveren van 3 jaar praktijkervaring hetzij in de privé hetzij in de openbare sector;

de kandidaat voor het onderhoud van de speelpleinen dient een rijbewijs B of C te bezitten;

slagen voor een vergelijkend examen;

op de laatste dag van het indienen van de kandidaturen de minimumleeftijd van 18 jaar bereikt hebben.

Wat heeft de stad Lier te bieden? Aantrekkelijk salaris, maaltijdscheques, fietsvergoeding, volledige terugbetaling van gebruik openbaar vervoer voor het woon-werkverkeer, gratis hospitalisatieverzekering.

Verdere inlichtingen (een functieprofiel- en inhoud) en inschrijvingsformulieren zijn te bekomen bij de personeelsdienst van het stadsbestuur van Lier op tel. : 03-491 13 20. De kandidaten dienen aangetekend toe te komen uiterlijk op 14 februari 2003. (3061)

Actes judiciaires et extraits de jugements

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Publication faite en exécution de l'article 490
du Code pénal

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490
van het Strafwetboek

Infractions liées à l'état de faillite

Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij vonnis, op tegenspraak, gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Gent, 20e kamer, d.d. 13 november 2002, rechtsprekende in correctionele zaken, werd de genaamde :

6617 : Vanmeerhaeghe, Leopold Ernest Achille Victor Louis Roger, bediende, geboren te Ronse op 15 juni 1931, wonende te 9000 Gent, Krijgslaan 19;

uit hoofde van :

A. als dader, valsheid in geschriften te Gent, op niet nader te bepalen datum in 1996;

B. als dader, valsheid in jaarrekeningen te Gent, in de periode van 1 januari 1996 tot 11 april 1997;

C. als dader, gebruik valse stukken te Gent, in de periode van 1 november 1996 tot 16 maart 2000;

D. als dader, gebruik valse stukken te Gent en/of te Brussel, in de periode van 11 april 1997;

E.1-3. als (afgevaardigd-)bestuurder van de N.V. LVM Fashion, zich schuldig te hebben gemaakt aan bedrieglijke bankbreuk omdat hij activa van voormelde vennootschap heeft verduisterd of verborgen te Gent, in de periode van 1 januari 1997 tot 11 april 1997;

F. als (afgevaardigd-)bestuurder van de LVM Fashion, zich schuldig te hebben gemaakt aan eenvoudige bankbreuk omdat hij, met het oogmerk om het faillissement uit te stellen, aankopen heeft gedaan tot wederverkoop beneden de koers en het niet betalen van geduldige schuldeisers te Gent, in de periode van 1 januari 1997 tot 11 april 1997;

G. als (afgevaardigd-)bestuurder van de N.V. LVM Fashion, zich schuldig te hebben gemaakt aan eenvoudige bankbreuk omdat hij binnen de bepaalde termijn de aangifte niet heeft gedaan dat de vennootschap opgehouden had te betalen te Gent, op 1 februari 1997;

H. als afgevaardigd-bestuurder geen passende boekhouding te hebben gevoerd te Gent, in de periode van 28 september 1996 tot 11 april 1997;

I. 1. als dader, oplichting te Gent, op 11 april 1997;

veroordeeld tot :

een hoofdgevangenisstraf van zes maanden en een geldboete van 2.478,94 euro (5 000 BEF : 40,3399 × 200 opdecimes) of 1 maand vervangende gevangenisstraf met uitstel drie jaar voor de uitgesproken hoofdgevangenisstraf van zes maanden;

de kosten, ten bate van de Staat;

verplicht tot het betalen van de bijdrage van 10 euro, gebracht op 50 euro, ingesteld bij de artikelen 28 en 29 van de wet van 1 augustus 1985 en tot het betalen van een vergoeding van 25 euro in uitvoering van artikel 71 van de wet van 28 juli 1992.

Bovendien heeft de rechtbank bevolen dat dit vonnis, overeenkomstig artikel 490 SWB solidair op kosten van de veroordeelde, bij uittreksel zal worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor echt verklaard uittreksel, afgeleverd aan het openbaar ministerie, om te dienen tot publicatie.

Gent, 27 januari 2003.

De adjunct-griffier : (get.) Thierry Debruyne. (3062)

Bij vonnis, op tegenspraak, gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Gent, 20e kamer, d.d. 13 november 2002, rechtsprekende in correctionele zaken, werden de genaamden :

6627 : Van den Berghe, Stefan Arthur Denise, zaakvoerder, geboren te Gent op 7 december 1967, laatst wonende te 9000 Gent, Citadellaan 2, doch ambtshalve afgevoerd sedert 15 maart 2001;

6628 : Van den Berghe, Steven, bediende, geboren te Gent op 21 december 1965, wonende te 9840 De Pinte, Pont-Zuid 9;

uit hoofde van :

A. 1 t/m 3. de tweede als mededader, de eerste als statutair zaakvoerder van de gefailleerde handelsvennootschap B.V.B.A. Vantil, met bedrieglijk opzet of het oogmerk om te schaden, een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen te 9000 Gent en elders in het Rijk, in de periode van 1 oktober 1999 tot 29 augustus 2000;

B. de tweede als mededader, de eerste als statutair zaakvoerder van de gefailleerde handelsvennootschap, met bedrieglijk opzet en voor persoonlijke rechtstreekse of indirecte doeleinden gebruik te hebben gemaakt van de goederen of van het krediet van de rechtspersoon, hoewel hij wist dat zulks op betekenisvolle wijze in het nadeel was van de vermogensbelangen van de rechtspersoon en die van zijn schuldeisers of vennoten te 9000 Gent en/of elders in het Rijk, in de periode van 26 oktober 1998 tot 1 oktober 1999;

C. de eerste als statutair zaakvoerder van de gefailleerde handelsvennootschap B.V.B.A. Vantil, met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, aankopen te hebben gedaan tot wederverkoop beneden de koers of toegestemd te hebben in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen te 9000 Gent en elders in het Rijk, in de periode van 1 oktober 1999 tot 29 augustus 2000;

D. de eerste als statutair zaakvoerder van de gefailleerde handelsvennootschap B.V.B.A. Vantil, met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de faillissementswet gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement te Gent, op 1 november 1999;

veroordeeld tot :

een hoofdgevangenisstraf van twee maanden en een geldboete van 991,57 euro (200 BEF : $40,3399 \times 200$ opdecimes) of 14 dagen vervangende gevangenisstraf met uitstel drie jaar voor de uitgesproken hoofdgevangenisstraf van twee maanden voor de eerste;

een hoofdgevangenisstraf van één maand en een geldboete van 495,79 euro (100 BEF : $40,3399 \times 200$ opdecimes) of 8 dagen vervangende gevangenisstraf met uitstel drie jaar voor de uitgesproken hoofdgevangenisstraf van één maand voor de tweede;

de kosten, ten bate van de Staat;

verplicht tot het betalen van de bijdrage van 10 euro, gebracht op 50 euro, ingesteld bij de artikelen 28 en 29 van de wet van 1 augustus 1985 en tot het betalen van een vergoeding van 25 euro in uitvoering van artikel 71 van de wet van 28 juli 1992.

Bovendien heeft de rechtbank bevolen dat dit vonnis overeenkomstig artikel 490 SWB solidair op kosten van de veroordeelden, bij uittreksel zal worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor echt verklaard uittreksel, afgeleverd aan het openbaar ministerie, om te dienen tot publicatie.

Gent, 27 januari 2003.

De adjunct-griffier : (get.) Thierry Debruyne. (3063)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij vonnis, gewezen op tegenspraak, op 4 december 2002, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, 11e kamer, rechtdoende in correctionele zaken, de genaamde Kalkman, Pieter, geboren te Rotterdam (Nederland) op 7 oktober 1944, boekhouder, wonende te 8400 Oostende, Velodroomstraat 60,

uit hoofde van o.m. eenvoudige en bedrieglijke bankbreuk, nl. te Sint-Katelijne-Waver en te Mechelen, tussen 7 juni 1993 en 8 januari 1997, als afgevaardigd-bestuurder van de N.V. Zakenkantoor Securitas, vennootschap ingeschreven in het H.R. Mechelen 64114, met zetel te Sint-Katelijne-Waver, Lemanstraat 5, en die bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 1 december 1995, in staat van faillissement werd gesteld, een gedeelte van zijn activa te hebben verduisterd of verborgen, met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de onderneming bedoelde boeken of boekhoudkundige documenten geheel of gedeeltelijk te hebben doen verdwijnen, aankopen te hebben gedaan tot wederverkoop beneden de koers;

uit hoofde van onder meer bedriegelijke bankbreuk als zaakvoerder van de B.V.B.A. Riant-Bouw, vennootschap ingeschreven H.R. Mechelen 73440, met zetel te Sint-Katelijne-Waver, Lemanstraat 5, en die bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 16 juni 1995, in staat van faillissement werd verklaard, een gedeelte van zijn activa te hebben verduisterd of verborgen, met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de onderneming bedoelde boeken of boekhoudkundige documenten geheel of gedeeltelijk te hebben doen verdwijnen,

veroordeeld tot een gevangenisstraf van één jaar en een geldboete van 1 000/40,3399 EUR verhoogd met 10990 deciemmen = 4.957,87 EUR of een vervangende gevangenisstraf van 3 maanden met uitstel van de tenuitvoerlegging van dit vonnis gedurende drie jaar wat betreft de hoofdgevangenisstraf en de geldboete, en tevens de publicatie van het vonnis bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad*, op kosten van de veroordeelde werd bevolen.

27 januari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) A. Meynaerts. (3064)

Bij vonnis, gewezen op tegenspraak, op 16 oktober 2002, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, 11e kamer, rechtdoende in correctionele zaken, de genaamde Parton, Jacques Henri Roger, geboren te Brugge op 24 augustus 1947, directeur, wonende te 3500 Lier, Posthoornstraat 2;

uit hoofde van o.m. eenvoudige en bedrieglijke bankbreuk, nl. te Lier en met samenhang elders in het Rijk, tussen 1 januari 1996 en 5 januari 1998, als zaakvoerder in feite of in rechte van de B.V.B.A. Spacetrans, vennootschap ingeschreven in het H.R. Mechelen 76442, en die bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 5 januari 1998, in staat van faillissement werd gesteld, met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de onderneming bedoelde boeken of boekhoudkundige documenten geheel of gedeeltelijk te hebben doen verdwijnen, zonder verlof van de rechter-commissaris te zijn weggegaan of, opgeroepen zijnde door de rechter-commissaris of de curator, zich niet persoonlijk te hebben aangeboden zonder wettig verhinderd te zijn;

veroordeeld tot een gevangenisstraf van één jaar en een geldboete van 1 000/40,3399 EUR verhoogd met 1 990 deciemmen = 4.957,87 EUR of een vervangende gevangenisstraf van 3 maanden met uitstel van de tenuitvoerlegging van dit vonnis gedurende vijf jaar wat betreft de hoofdgevangenisstraf en gedurende drie jaar wat betreft de geldboete, en tevens de publicatie van het vonnis bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad*, op kosten van de veroordeelde werd bevolen.

27 januari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) A. Meynaerts. (3065)

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

—
*Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*
—

Justice de paix du second canton d'Anderlecht
—

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 27 janvier 2003, la nommée Mme Josette Arvicus, veuve Jean Leclef, née à Jumet le 1^{er} février 1927, résidant actuellement à Anderlecht, en la maison de repos « Les Jardins de Provence », boulevard Sylvain Dupuis 94, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Paule Van den Bossche, avocate, dont les bureaux sont établis à Anderlecht, place de la Résistance 18, et ce, à dater du dépôt de la requête, soit le 8 janvier 2003.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (61045)

—
Justice de paix du canton de Boussu
—

Suite à la requête déposée le 17 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 23 janvier 2003, Vertenoël, Bernard, né à Blaugies le 6 septembre 1958, domicilié à 7370 Dour, rue de Ropaix 264/25, résidant Centre hospitalier du Grand Hornu, route de Mons 63, à 7301 Hornu, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Detournay, Sarah, avocat, domiciliée à 7350 Thulin, rue E. Vandervelde 24.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Houx, Dominique. (61046)

—
Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles
—

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 14 janvier 2003, la nommée Mme Wierinck, Leona, née le 30 janvier 1926, résidant actuellement à 1020 Bruxelles, Résidence Romana, chaussée Romaine 743-745, domiciliée à 1780 Wemmel, Schoondal 35, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : M. Navarre, Thierry, avocat, domicilié à 1080 Bruxelles, place communale.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Alfons Philips. (61047)

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 17 décembre 2002, le nommé M. Goulas, Taxiarchis, né à Dyтики Fragista (Grèce) le 13 octobre 1939, résidant actuellement à 1020 Bruxelles, CTR Brugmann, chambre 313, place Van Gehuchten 4, domicilié à 1030 Bruxelles, rue Royale Sainte-Marie 147, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : M. Goulas, Thémistoclis, indépendant, domicilié à 1030 Bruxelles, rue Royale Sainte-Marie 147.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Alfons Philips. (61048)

Justice de paix du canton de Châtelet
—

Suite à la requête déposée le 20 décembre 2002, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Châtelet, rendue le 28 janvier 2003, Mme Martine Rosier, née à Charleroi le 26 avril 1966, domiciliée à 6200 Châtelet, rue Chavepeyer 442, bte 5, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Stéphanie Tassin, avocat, dont le cabinet est sis à 6032 Mont-sur-Marchienne, avenue Paul Pastur 136.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Christian Tholet. (61049)

—
Justice de paix du canton d'Etterbeek
—

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Etterbeek, rendue le 30 janvier 2003, Leruitte, Simone, domiciliée à 1040 Etterbeek, avenue du Onze Novembre 19, résidant Fondation Jourdan, avenue des Casernes 29, à 1040 Etterbeek, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Kesteloot, Vincent, avocat, domicilié à 1200 Bruxelles, avenue Albert Elisabeth 66, bte 7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Stalpaert, André. (61050)

—
Justice de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux
—

Par ordonnance rendue le 28 janvier 2003 par le juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux, la nommée Mme Van Himbeek, Yvonne, épouse de M. Meunier, Georges, née le 19 août 1927 à Boisfort, domiciliée rue du Grenadier 66, à 5032 Corroy-le-Château, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Meunier, Georges, époux de Mme Van Himbeek, Yvonne, pensionné, domicilié rue du Grenadier 66, à 5032 Corroy-le-Château.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Denil, Véronique. (61051)

—
Justice de paix du premier canton de Huy
—

Suite à la requête déposée le 31 décembre 2002, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Huy, rendue le 10 janvier 2003, Mme Carette, Jeannine Leliane, de nationalité belge, née le 10 août 1932 à Charleroi, régente littéraire, veuve, domiciliée rue Bertrand 64, à 5300 Andenne, résidant MRS « Mont Falise », chaussée de Waremme 139, à 4500 Huy, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Conet, Jean-Michel, né le 30 mai 1956, électro-mécanicien, domicilié rue Sainte-Anne 66e, à 5300 Bonneville.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane. (61052)

—
Justice de paix du deuxième canton de Liège
—

Suite à la requête déposée le 23 décembre 2002, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 9 janvier 2003, a déclaré M. Delagrangue, Luc, de nationalité belge, né le 3 avril 1959, domicilié à 4020 Liège, rue Surlet 16B, résidant à l'établissement C.H.P. Site Petit Bourgogne, rue Professeur Mahaim 84, à 4000 Liège, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. l'avocat Chapelier, Joël, dont le cabinet est sis à 4000 Liège, chaussée de Gaulle 20.

Liège, le 3 février 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (61053)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 20 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 27 janvier 2003, Mme Pasleau, Juliette, née le 4 août 1917 à Flémalle-Haute, domiciliée rue Maghin 15, à 4000 Liège, résidant IPAL Site Le Peri, Montagne-Sainte-Walburge 4bis, à 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Tomson, Germaine, domiciliée rue Maghin 48b, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Bouchoms, Jacques. (61054)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 22 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 27 janvier 2003, Mme Fraigneux, Bertha, veuve de Vandecruyse, Pierre, née le 24 octobre 1922 à Liège, domiciliée quai de la Boverie 84, à 4020 Liège, résidant aux Résidences Euroster, Val Mosan, rue Grétry 172, à 4020 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Gosselain, Muriel, dont les bureaux sont établis quai de Rome 111, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (61055)

Justice de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, siège de Mouscron

Suite à la requête déposée le 6 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, siège de Mouscron, rendue le 28 janvier 2003, M. Deltour, René, domicilié rue du Calvaire 209, à 7700 Mouscron, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Tijtgat, Gilles, avocat, dont le cabinet est sis avenue du Parc 21, à 7700 Mouscron.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Beghain, Vinciane. (61056)

Justice de paix du premier canton de Tournai

Suite à la requête déposée le 15 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 28 janvier 2003, Mme Porquet, Joëlle, née le 24 décembre 1956, domiciliée rue de Breuze 54/C, à 7540 Melles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Dejaegere, Valérie, avocate, dont le cabinet est établi avenue Reine Astrid 3, à 7700 Mouscron.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Dehaen, Christophe. (61057)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 28 janvier 2003, en suite de la requête déposée le 28 janvier 2003, Mme Christine Solvay, née à Bruxelles le 24 mai 1922, domiciliée à 1180 Uccle, avenue Winston Churchill 194, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Mme Solvay, Anne, sans profession, domiciliée à 1933 Sterrebeek, Zavelstraat 2.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (61058)

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Suite à la requête déposée le 30 décembre 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre, rendue le 31 janvier 2003, Lannoy, Nadine, née à Wilrijk le 29 mai 1945, domiciliée à 1150 Bruxelles, avenue Don Bosco 10, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Christian Rogival, domicilié à 1050 Bruxelles, square de Biarritz 7/17.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Stevens, Georges. (61059)

Vrederegerecht van het kanton Borgloon

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Borgloon, verleend op 16 januari 2003, werd Ilsbroeks, Anna, weduwe van voornoemde Theophiel Appeltans, wonende te 3570 Alken, Sint-Truidersteenweg 55, verblijvende rusthuis « Cecilia Oord », Parkstraat 9, te 3570 Alken-Terkoest, niet in staat zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Freson, Marc, wonende te 3840 Borgloon, Grootloonstraat 23.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 13 december 2002.

Borgloon, 3 februari 2003.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Declercq, Evy. (61060)

Beschikking d.d. 3 februari 2003 :

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Borgloon, verleend op 14 november 2003, werd Budo, Henri, geboren te Opheers op 3 september 1936, wonende te 3870 Heers, Himpedelstraat 18, niet in staat verklaard om zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder ad hoc : Freson, Marc, wonende te 3840 Borgloon, Grootloonstraat 23.

Borgloon, 3 februari 2003.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Declerck, Evy. (61061)

Vrederegerecht van het vijfde kanton Brussel

Bij beschikking van de vrederechter van het vijfde kanton Brussel, verleend op 16 januari 2003 (volgens verz. d.d. 10 januari 2003), werd Mevr. Curias, Clara, geboren te Strombeek-Bever op 7 augustus 1919, met huidige verblijfplaats te 1020 Laken, Home Ingendaël, Steylsstraat 44, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mevr. De Deken, Olivia, advocate, wonende te 1050 Brussel, Koninklijke Prinsstraat 85.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Alfons Philips. (61062)

Vrederegerecht van het kanton Eeklo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 3 februari 2003, werd de heer Willems, Lucien, wonende te 9990 Maldegem, Brielstraat 22, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : De Waele, Cathy, advocaat, wonende te 9900 Eeklo, Kon. Astridplein 24.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 20 januari 2003.

Eeklo, 3 februari 2003.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Van Cauwenberghe, Guy. (61063)

Vrederecht van het eerste kanton Gent

Gelet op het verzoekschrift, d.d. 23 januari 2003, ter griffie neergelegd werd bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 29 januari 2003, Hoogewijs, Robert, geboren te Wetteren op 22 juni 1950, wonende te 9270 Laarne, Oostremstraat 2a, verblijvende U.Z. Gent, De Pintelaan 185, K 12, te 9000 Gent, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Vriendt, Johan, advocaat te 9000 Gent, Hogeweg 62.

Gent, 3 februari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (61064)

Vrederecht van het kanton Maasmechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, d.d. 17 januari 2003, verleend op verzoekschrift d.d. 19 december 2002, neergelegd ter griffie d.d. 24 december 2002, werd Vansloen, Hubertina, geboren te Rotem op 20 februari 1926, gedomicilieerd te 3650 Dilsen-Stokkem, Rijksweg 782, met huidige verblijfplaats Huize Sint-Anna, Gasthuisstraat 20, te 3620 Lanaken, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Simons, Marie-Claire, regentes, wonende te 3650 Dilsen-Stokkem, Rijksweg 714.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) R. Coun. (61065)

Vrederecht van het tweede kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Sint-Niklaas, verleend op 31 januari 2003, werd Rombaut, Maria Philomena, geboren te Belsele op 1 februari 1911, wonende te 9112 Sint-Niklaas (Sinaai), Wijnveld 83, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Stoop, Paula, geboren te Belsele op 27 maart 1938, wonende te 9112 Sint-Niklaas (Sinaai), Wijnveld 83.

Sint-Niklaas, 31 januari 2003.

De griffier, (get.) Meert, Michaël. (61066)

Vrederecht van het kanton Wervik

Beschikking d.d. 21 januari 2003 :

verklaart Verbeke, Suzanne, wonende te 8980 Zonnebeke, Ieperstraat 54, niet in staat zelf haar goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Verbeke, Christiane, wonende te 8890 Moorslede, Iepersestraat 99.

Wervik, 29 januari 2003.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Samyn, Rita. (61067)

Vrederecht van het kanton Westerlo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Westerlo, verleend op 28 januari 2003, werd Peeters, Henricus, geboren op 14 juni 1914 te Zichem, weduwnaar van Verheyden, Maria, wonend te 3271 Zichem, Mortelbroekstraat 76, verblijvend in het rusthuis « De Winde », gevestigd te 2431 Laakdal, Werftstraat 11, niet in staat

verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder, de genaamde : Jamar, Mady, advocaat, kantoorhoudende te 2440 Geel, Stationsstraat 15.

Westerlo, 3 februari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Josephine Brems. (61068)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du premier canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 20 décembre 2002, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 30 janvier 2003, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 24 septembre 2002 et publiée au *Moniteur belge* du 15 octobre 2002 à l'égard de Mme Loriaux, Alberte, née le 31 octobre 1923, demeurant à 6042 Lodelinsart, « Les Jours Heureux », rue Jules Destrée 89, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Herinne, Eric, avocat à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 23, bte 18.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Patart, Jacques. (61069)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine

Suite à l'ordonnance du juge de paix suppléant, Geneviève Gellenne, du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 3 février 2003, M. Olivier Bridoux, domicilié à 7340 Pâturages, rue de l'Eglise 8, a été déchargé de ses fonctions d'administrateur provisoire de Mme Choir, Edmonde, née à Jemappes le 30 août 1910, domiciliée à 7040 Genly, route de Bavay 91, au Home « La Fermette Fleurie », décédée le 24 décembre 2002.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Breuse, Brigitte. (61070)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 28 janvier 2003, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 11 juin 1999 et publiée au *Moniteur belge* du 3 juillet 1999 à l'égard de Mme Manard, Marie, née le 16 septembre 1911 à Hollogne-aux-Pierres, veuve, domiciliée de son vivant à La Maison de repos « La Boisellerie », rue Edouard Remouchamps 51, à 4460 Grâce-Hollogne, cette personne étant décédée le 25 novembre 2002 à Grâce-Hollogne, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Pirotte, Jacqueline, de nationalité belge, avocat, juge de paix suppléant, dont le cabinet est établi Thier des Trixhes 185, à 4400 Flémalle.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dossieray, Simon. (61071)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 28 janvier 2003, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 23 mai 2000 et publiée au *Moniteur belge* du 10 juin 2000 à l'égard de Mme Balhan, Victorine, née le 8 juin 1919 à Liège, veuve Hubermont, domiciliée de son vivant au Home « Springuel Hellin », chaussée de Gaule 1, à 4420 Montegnée, cette personne étant décédée le 12 septembre 2002 à Saint-Nicolas, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Pirotte, Jacqueline, de nationalité belge, avocat, juge de paix suppléant, dont le cabinet est établi Thier des Trixhes 185, à 4400 Flémalle.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dossieray, Simon. (61072)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 30 janvier 2003, il a été constaté que par le décès, survenu le 25 décembre 2002, de Mme Thollebeek, Sabine, née le 25 mai 1913, de son vivant domiciliée à 1180 Uccle, chaussée d'Alseberg 493, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Feys, Dominique Andrée, avocate, ayant son cabinet à 1050 Ixelles, rue Paule-Emile Janson 11.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (61073)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 30 janvier 2003, il a été constaté que par le décès, survenu le 8 juillet 2002, de Mme Van Sever, Emma, née à Bruges le 9 février 1908, de son vivant résidant à la Résidence Service à 1180 Uccle, avenue du Lycée Français 6, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de M. Mertens, André, domicilié à 1640 Rhode-Saint-Genèse, avenue des Rousserolles 22.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (61074)

Vrederegerecht van het kanton Asse

Beschikking, d.d. 28 januari 2003, verklaren de heer De Backer, François, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Asse op 22 januari 1998 (rolnummer 98B5-Rep.R. 136/98), tot voorlopig bewindvoerder over de heer Frans Van Hemelrijck, met ingang van 28 januari 2003 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Asse, 3 februari 2003.

De afgevaardigde adjunct-griffier, (get.) Bruylant, Nico. (61075)

Beschikking, d.d. 28 januari 2003, verklaren de heer Iwein Van Driesche, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Asse op 2 maart 2000 (rolnummer 00B14-Rep.R. 379/00), tot voorlopig bewindvoerder over Mevr. Bruyninckx, Elodie, ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Asse, 3 februari 2003.

De afgevaardigde adjunct-griffier, (get.) Bruylant, Nico. (61076)

Vrederegerecht van het kanton Kapellen

Beschikking, d.d. 31 januari 2003, verklaart de heer Van der Jonckheyd, Paul, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter te Kapellen op 7 januari 2003 (rolnummer Rep.R. 3B14-157), tot voorlopig bewindvoerder over Van der Jonckheyd, Anna, met ingang van 31 januari 2003, ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Kapellen (Antwerpen), 3 februari 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Aertgeerts, Guido. (61077)

Vrederegerecht van het Merelbeke

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Merelbeke, verleend op 3 februari 2003, werd een eind gesteld aan de opdracht van Tatar Sanatci, Zülüfkar, huisvrouw, wonende te 9240 Zele, Drieputtenstraat 79A, als voorlopig bewindvoerder over Tatar, Sedreddin, geboren te Kars (Turkije) op 25 juli 1968, wonende te 9240 Zele, Drieputtenstraat 79A, met laatste verblijfplaats te 9240 Zele, Drieputtenstraat 79A, overleden op 22 maart 2002.

Mechelen, 3 februari 2003.

Voor eensluidend afschrift: de hoofdgriffier, (get.) R. Hantson. (61078)

Vrederegerecht van het kanton Neerpelt-Lommel, zetel Neerpelt

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, met zetel te Neerpelt, verleend op 30 januari 2003, werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig bewind over de goederen van Quanten, Michiel, geboren te Peer op 29 december 1920, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende Rusthuis Sint-Antonius, Rustoordlaan 40, te 3990 Peer, ingevolge zijn overlijden op 11 januari 2003 te Peer.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Willy Moermans. (61079)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Vrederegerecht van het kanton Eeklo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 3 februari 2003, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mevr. Van der Jeugt, Marleen, voorheen wonende te 9990 Maldegem, Kleine Moerwege 9, thans wonende te 8400 Oostende, Zeedijk 146/0139, als voorlopig bewindvoerder over Mevr. Van Landschoot, Lydie René Marie, geboren te Adegem op 16 maart 1910, opgenomen en verblijvende in het R.V.T. Avondzegen, Moeie 37, te 9900 Eeklo, destijds hiertoe aangesteld bij beschikking van het vrederegerecht van het kanton Eeklo, d.d. 25 maart 2002.

Bij dezelfde beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo werd de heer Van Steenkiste, Paul Hendrik Alfons, geboren te Eeklo op 23 december 1950, wonende te 9990 Maldegem, Kleine Moerwege 9, aangesteld als nieuwe voorlopige bewindvoerder over Mevr. Lydie Van Landschoot, voornoemd.

Eeklo, 3 februari 2003.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Van Cauwenberghe, Guy. (61080)

Vrederegerecht van het kanton Roeselare

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Roeselare van 16 januari 2003 werd, de bij beschikking van 18 februari 1997 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 7 maart 1997) aangestelde bewindvoerder over Mevr. De Nobele, Annie, geboren te Laarne op 22 december 1950, wonende te 8930 Menen, Kortrijkstraat 3/302, namelijk Mevr. Declerck, Annick, wonende te 8500 Kortrijk, Deken Camerlyncklaan 21/8, vervangen door Mevr. Demeulemeester, Fabienne, advocaat, met kantoor te 8930 Menen, Guido Gezellelaan 73.

Roeselare, 3 februari 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Willy Bouden. (61081)

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

—
Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
—

Op 4 februari 2003 is ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen verschenen, Mr. Jan Meerts, advocaat te 2000 Antwerpen, Mechelsesteenweg 12/6, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder over de goederen van Mevr. Elisa Wilms, Comm. Weynsstraat 165, te Hoboken, hiertoe benoemd bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton te Antwerpen, d.d. 8 maart 2002, waarbij de voormelde verschijner heeft verklaard de nalatenschap van wijlen de heer Jozef Jordens, geboren te Groot-Brittannië (North-West Fulham), op 16 februari 1915, in leven laatst wonend te Hoboken, Comm. Weynsstraat 165, en aldaar overleden op 15 november 2002, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

(Get.) J. Meerts, advocaat. (3066)

Suivant acte n° 186-2003, au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 30 janvier 2003, Me Marcel-Henry Moerens, avocat, ayant son bureau, avenue du Pesage 61, bte 18, à 1050 Bruxelles, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Françoise Delcourt, désigné par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles du 5 décembre 2002, a déclaré, en cette qualité, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de feu Mme Delcourt, Huguette, née à Leuze le 30 juillet 1947, en son vivant domiciliée à Woluwe-Saint-Pierre, avenue Eléonore 59, et décédée à Woluwe-Saint-Pierre le 21 novembre 2002.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de 3 mois à compter de la présente insertion. Cet avis doit être adressé à Me Marcel-Henry Moerens, préqualifié.

(Signé) Marcel-Henry Moerens, avocat. (3071)

L'an 2003, le 29 janvier, au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, Mme Wery, Anne Jeanne Hélène, née à Etterbeek le 11 mai 1962, domiciliée à Jodoigne, rue du Rivage 79, agissant en qualité d'administrateur provisoire de sa mère Mme Blandre, Yvonne, née à Molenbeek-Saint-Jean, le 24 décembre 1929, domiciliée à Jodoigne, rue du Rivage 79, nommée à cette fonction par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek, en date du 23 septembre 2002.

Autorisée aux termes d'une ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek, en date du 15 janvier 2003, a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mlle Adams, Hélène Augusta Maria, née à Jette le 1^{er} juillet 1920, en son vivant domiciliée à Jette, avenue Charles Woeste 44/5D, et décédée à Jette le 24 juillet 2002.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier-adjoint.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé au notaire Jean Dandoy, avenue des Commandants Borlée 9, à 1370 Jodoigne.

(Signé) J. Dandoy, notaire. (3072)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 5 februari 2003, blijkt dat Benaets, Jenny, geboren te Sint-Truiden op 28 april 1962, wonende te 3800 Sint-Truiden, Eynestraat (ZEP) 14, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over de minderjarige :

Bels, Sofie, geboren te Sint-Truiden op 9 april 1987, wonende te 3800 Sint-Truiden, Eynestraat 14,

Bels, Ivo, geboren te Leuven op 16 juni 1991, wonende te 3800 Sint-Truiden, Eynestraat 14, teneinde dezer handeling bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van vrederechter Joseph Nollet, van het vredegerecht Sint-Truiden d.d. 17 januari 2003;

in het Nederlands verklaard heeft de nalatenschap van wijlen Bels, Romain Marie Albert, geboren te Brustem op 9 april 1928, in leven laatst wonende te 3800 Sint-Truiden, Dekkenstraat (ZEP) 109, en overleden te Sint-Truiden op 1 september 2002, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van notaris Odeurs, Philip, Houtmarkt 3, 3800 Sint-Truiden.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen drie maanden te rekenen van de datum van opnemning in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

De adjunct-griffier, (get.) L. Petrov. (3067)

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 4 februari 2003, heeft verklaard, Mr. Moerman, Baudouin, notaris met standplaats te 8500 Kortrijk, L. Verweestraat 6, handelend als gevolmachtigde van, Vanryckeghem, Carl, geboren te Kortrijk op 5 mei 1970, en wonende te 9050 Gent, Maurits Sabbestraat 41, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vanryckeghem, Marnix Aloïs, geboren te Harelbeke op 16 maart 1945, in leven laatst wonende te 8501 Kortrijk-Heule, Kortrijksestraat 143, en overleden te Kortrijk op 8 december 2002.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een onderhandse volmacht overhandigd, waarvan de daarop voorkomende handtekening door hem werd gewettigd.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemning in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Moerman, Baudouin, notaris met standplaats te 8500 Kortrijk, L. Verweestraat 6.

De griffier, (get.) Marc Audoor. (3068)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 5 februari 2003, heeft Kinnart, Jozef Melanie, geboren te Mechelen op 10 juli 1947, wonende te 2800 Mechelen, Rozenstraat 7, handelend in zijn hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over :

Kinnart, Lee Jurgen Nancy, geboren te Mechelen op 4 oktober 1985, wonende te 2800 Mechelen, Rozenstraat 7, hiertoe gemachtigd bij beschikking d.d. 31 januari 2003 van de vrederechter van het Mechelen, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen :

Ostyn, Maria Alphonsina Elisabeth, geboren te Mechelen op 17 februari 1949, in leven laatst wonende te 2800 Mechelen, Rozenstraat 7, en overleden te Mechelen op 6 november 2002.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Vandeputte, Patrick, Lammekensstraat 79, 2140 Borgerhout.

De griffier, (get.) A. Meynaerts. (3069)

Rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, op 5 februari 2003, heeft Mevr. Van De Wiele, Georgette Germaine, geboren te Gent op 1 november 1946, wonende te Oosterzele, Meerlaanstraat 24, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Cordewiner, Harry Gustave Frans, geboren te Tienen op 24 januari 1948, in leven laatst wonende te 9620 Zottegem, Munkbosstraat 21, en overleden te Oosterzele op 19 april 2001.

Teneinde dezer wordt woonst gedaan ten kantore van Mr. Paul Berlengé, notaris te Zottegem, Firmin Bogaertstraat 14.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maand te rekenen van de datum van de opnemings in het *Belgisch Staatsblad* van de onderhavige bekendmaking, bij aangetekend schrijven te richten aan de voormelde gekozen woonplaats.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) P. Van Der Hauwaert. (3070)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Faite le 17 octobre 2002.

Par : Me Dupuis, Damien, avocat à 1000 Bruxelles, rue de Wynants 23.

En qualité de : administrateur provisoire de M. Vandaele, Christian Jean Camille, né à Ixelles le 6 avril 1944, domicilié à 1030 Schaerbeek, boulevard Lambermont 227, à la résidence « Bel Air ».

Désigné à cette fonction par ordonnance de Mme le juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, d.d. 18 mai 2000.

Autorisation : ordonnance de Mme le juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, d.d. 11 octobre 2002.

Objet déclaration : acceptation sous bénéfice d'inventaire.

A la succession de : De Lathouwer, Fernande Joséphine, née à Schaerbeek le 8 octobre 1910, de son vivant domiciliée à Ixelles, rue de l'Aqueduc 147, décédée le 18 octobre 2001 à Schaerbeek.

Dont acte, signé, après lecture.

(Signé) Dupuis, Damien; le greffier, (signé) Philippe Mignon. (3073)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2003, le 4 février.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège,

A comparu :

Me Viviani, Murielle, avocat de résidence à 4000 Liège, Mont Saint-Martin 20, porteuse d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte pour et au nom de :

Me Hansoul, Philippe, avocat de résidence à Liège, Mont Saint-Martin 20, lui-même porteur d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte pour et au nom de :

Labass, Mohammed, né le 9 octobre 1958, domicilié à 4102 Seraing-Ougrée, Voisinage André Dumont 19, agissant en sa qualité de père, seul titulaire de l'autorité parentale sur son fils mineur d'âge :

Labass, Samir, né le 20 novembre 1988, domicilié avec son père, et à ce autorisé par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Seraing, en date du 10 janvier 2003, ordonnance qui est produite en copie conforme et qui restera annexée au présente acte,

laquelle comparante a déclaré ès qualités :

Accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de :

Grignet, Bernadette Aline Alice Marie, née à Liège le 17 mars 1953, de son vivant domiciliée à Awans, rue de Stockis 49, et décédée le 10 février 2001 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Hansoul, Philippe, avocat de résidence Mont-Saint-Martin 20, à 4000 Liège.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, chef de service, (signature illisible). (3074)

Tribunal de première instance de Mons

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège le 31 janvier 2003, Mme Quenon, Adeline Francine Ghislaine, née à Beloeil, le 18 février 1979, domiciliée à 7950 Chièvres, rue Rincheval 44;

a déclaré,

Accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de :

Quenon, Marc Valère Ghislain, né à Ath, le 26 septembre 1960, en son vivant domicilié à Sirault, rue des Etangs 1, et décédé le 27 juillet 2002 à Saint-Ghislain.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître par avis recommandé leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Piron, Philippe, notaire de résidence à Mons, rue de la Houssière 6.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Katherina Burlion; le greffier, (signé) Christian Berlanger. (3075)

Tribunal de première instance de Namur

L'an 2003, le 31 janvier.

Au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant Nous, Jacqueline Tholet, greffier, ont comparu :

Mme Macaux, Dominique (mère du défunt), et son époux M. Gyse-linx, Freddy (père du défunt), domiciliés ensemble à Namur, avenue de Marlagne 44; agissant tous deux personnellement et en leur qualité de père et de mère pour les enfants mineurs :

Gyselinx, Pierre Olivier (frère du défunt), né à Namur le 28 mai 1985;

Gyselinx, Nathalie (soeur du défunt), née à Namur le 13 mars 1988, domiciliés à 5000 Namur, avenue Marlagne 44, et ce dûment autorisés par ordonnance rendue par M. Philippe Aoust, juge de paix des cantons de Saint-Hubert, Bouillon, Paliseul, délégué, par ordonnance de M. le premier président de la cour d'appel de Liège du 10 décembre 2002, pour exercer cumulativement avec celles dont il est titulaire, les fonctions de juge de paix du second canton de Namur jusqu'à la fin de l'empêchement de M. Monjoie.

Mme Macaux, Dominique, mieux préqualifiée ci-dessus, représentant en vertu d'une procuration sous seing privé :

Mlle Gyselinx, Sophie (soeur du défunt), domiciliée à Namur, avenue de Marlagne 44.

Lesquels comparants, ont déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Gyselinx, Frédéric, domicilié en son vivant à Namur, avenue de Marlagne 44, et décédé à Zakopane (Pologne) en date du 13 juillet 2002.

Dont acte requis par les comparants, qui après lecture, signent avec Nous, Jacqueline Tholet, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Caroline Remon, notaire à 5100 Jambes, rue Mazy 64.

Le greffier, (signé) J. Tholen. (3076)

L'an 2003, le 31 janvier.

Au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant Nous, Christian Godfurnon, greffier chef de service, a comparu :

Mme Vachalec, Stéphanie, née à Namur le 30 janvier 1975, veuve de M. Reikko, Michaël, domiciliée à Temploux, rue Roger Clément 6; agissant en qualité d'administrateur légal des biens et de la personne de sa fille :

Reikko, Valentine (fille du défunt), née à Namur le 6 avril 2001, domiciliée à 5020 Temploux, rue Roger Clément 6, et ce dûment autorisée par ordonnance rendue par M. le juge de paix du premier canton de Namur, M. Eddy Destree, en date du 20 décembre 2002.

Laquelle comparante, a déclaré langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Reikko, Michaël, domicilié en son vivant à Temploux, rue Roger Clément 6, et décédé à La Bruyère en date du 28 novembre 2002.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture, signe avec Nous, Christian Godfurnon.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Charles Tytgat, notaire à 5190 Spy, rue de l'Eglise 19.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (3077)

L'an 2003, le 3 février.

Au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant Nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

Mme Kips, Valérie (pas de lien de parenté avec le défunt), née à Namur le 7 juillet 1974, domiciliée à Leuze (Eghezée), route des Six Frères 24.

Laquelle comparante, a déclaré en langue française, accepter sous bénéfice d'inventaire le bénéfice du testament daté du 23 juillet 1998 et déposé au rang des Minutes du notaire Henri Debouche, de résidence à Meux; attribué à M. Zicot, Georges, domicilié en son vivant à Leuze (Eghezée), chaussée de Namur 181, et décédé à Namur en date du 25 mai 2002.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture, signe avec Nous, Jacqueline Tholet, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Henri Debouche, notaire à 5081 Meux, rue de la Ridale 5.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (3078)

L'an 2003, le 5 février.

Au greffe du tribunal de première instance de Namur et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

Mme Cuypers, Erna, veuve du défunt, domiciliée à Vedrin, rue de la Reine 6, agissant personnellement et sa qualité d'administrateur légal des biens et de la personne de son enfant mineur :

Longree, Jonathan, né le 28 mai 1992 à Namur, et ce dûment autorisée par ordonnance de M. le juge de paix Eddy Destree, du premier canton de Namur en date du 29 janvier 2003.

Laquelle comparante, a déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Longree, Michel, en son vivant, domicilié à Vedrin, rue de la Reine 6, et décédé à Namur en date du 6 janvier 2003.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture, signe avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Stéphane Watillon, notaire à 5000 Namur, rue Joseph Saintraint 8.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (3079)

Tribunal de première instance de Verviers

L'an 2003, le 4 février, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu :

M. Cratzborn, Jean-François Hubert, né à Verviers le 5 août 1957, époux Kogel, Thérèse, domicilié à Verviers, avenue Elisabeth 96/123, fils du défunt, agissant tant en nom personnel qu'en qualité de mandataire de :

M. Cratzborn, Joël, né à Verviers le 12 septembre 1966, célibataire, domicilié à Verviers, rue de Dison 173, fils du défunt, agissant en nom personnel, en vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Verviers le 17 janvier 2003, laquelle restera ci-annexée.

M. Cratzborn, Claude Germain René, né le 21 avril 1963, domicilié à Pepinster, rue du Progrès 5, fils du défunt, agissant en nom personnel en vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Heusy le 11 janvier 2003, laquelle restera ci-annexée, lequel comparant a déclaré, en son nom et celui de ses mandants, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Cratzborn, François Mathieu Jean, né à Baelen, le 27 septembre 1932, veuf Dupuis, Louise, domicilié à Andrimont. Sur les Hézées 31, décédé à Welkenraedt le 7 mai 2002.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits dans un délai de trois mois, à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à Me Caymaex, notaire à la résidence de Bruxelles.

Le greffier, (signé) C. Ansiaux.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

(Signé) Cratzborn, J.-F.; C. Ansiaux. (3080)

L'an 2003, le 4 février, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu :

M. Colson, Vincent, avocat à Verviers, rue des Martyrs 24, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de la nommée :

Burhenne, Andrée Catherine Mariette, née à Ensival le 14 septembre 1909, domiciliée à Verviers, rue Gérardheid 101, résidant à la M.R. « Heures Claires », avenue Reine Astrid 131, à Spa, sœur de la défunte, désigné à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Spa en date du 22 mai 2000, laquelle restera ci-annexée, dûment autorisé aux fins de la présente par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Spa en date du 3 décembre 2002, laquelle restera ci-annexée, lequel comparant a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Burhenne, Raymonde, née à Ensival le 11 mai 1911, domiciliée à Spa, avenue Reine Astrid 131, décédée à Spa le 28 septembre 2001.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits dans un délai de trois mois, à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à Me Jakubowski, notaire à la résidence de Eupen.

Le greffier, (signé) C. Ansiaux.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

(Signé) Colson, V., avocat; C. Ansiaux. (3081)

L'an 2003, le 5 février, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu :

Mlle Ska, Isabelle, employée, domiciliée à Pepinster, rue Tribomont 215, agissant en qualité de mandataire de :

Mme Duchesne, Dominique Carine, née à Rocourt le 6 juillet 1971, veuve de Lehaen, Jean-Luc, domiciliée à Liège, rue Xhovémont 76, agissant en qualité de mère et administratrice légale des biens de ses enfants mineurs d'âge, à savoir :

Lehaen, Cloé, née à Liège, le 19 juin 1997;

Lehaen, Cassian, né à Liège, le 13 avril 2000 tous deux domiciliés avec elle.

dûment autorisée aux fins de la présente par ordonnance de M. le juge de paix du troisième canton de Liège en date du 14 janvier 2003, laquelle restera ci-annexée, en vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Montegnée le 30 janvier 2003, laquelle restera ci-annexée.

laquelle comparante a déclaré, au nom de sa mandante, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Decroupet, Joséphine Marie Françoise, née à Herve le 19 août 1916, veuve de Lehaen, Jean, domicilié à Herve, rue de la Station 71, et décédée à Spa le 26 octobre 2002.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits dans un délai de trois mois, à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à Me Wera, notaire à la résidence de Montegnée.

Le greffier, (signé) M. Solheid.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

(Signé) Ska, Isabelle; M. Solheid. (3082)

L'an 2003, le 5 février, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu :

Mlle Ska, Isabelle, employée, domiciliée à Pepinster, rue Tribomont 215, agissant en qualité de mandataire de :

Mme Duchesne, Dominique Carine, née à Rocourt le 6 juillet 1971, veuve de Lehaen, Jean-Luc, domiciliée à Liège, rue Xhovémont 76, agissant tant en nom personnel qu'en qualité de mère et administratrice légale des biens de ses enfants mineurs d'âge, à savoir :

Lehaen, Cloé, née à Liège, le 19 juin 1997;

Lehaen, Cassian, né à Liège, le 13 avril 2000 tous deux domiciliés avec elle.

dûment autorisée aux fins de la présente par ordonnance de M. le juge de paix du troisième canton de Liège en date du 14 janvier 2003, laquelle restera ci-annexée, en vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Montegnée le 30 janvier 2003, laquelle restera ci-annexée.

laquelle comparante a déclaré, au nom de sa mandante, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Lehaen, Jean-Luc Léon Marie Joseph, né à Liège le 8 août 1957, marié à Duchesne, Dominique, domicilié à Herve, rue de la Station 71, et décédé à Oupeye le 15 juillet 2002.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits dans un délai de trois mois, à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à Me Wera, notaire à la résidence de Montegnée.

Le greffier, (signé) M. Solheid.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

(Signé) Ska, Isabelle; M. Solheid. (3083)

**Publication faite en exécution de l'article 1253
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 1253
van het Burgerlijk Wetboek**

Tribunal de première instance de Liège

Il résulte d'un jugement prononcé à l'audience publique de la quatrième chambre du tribunal de première instance de Liège, siégeant en degré d'appel, en date du 28 janvier 2003 que, le tribunal ordonne la main levée de la mise sous administration provisoire de M. Bosco, Francesco, domicilié à 4870 Fraipont, route de France 27, mais résidant actuellement à 4431 Loncin, rue de Jemeppe 226, la décision ordonnant la mise sous administration provisoire émanant de la justice de paix du quatrième canton de Liège du 18 décembre 2002.

Constate que M. Bosco, Francesco, est actuellement apte à gérer ses biens.

Le greffier, chef de service, (signé) J. Diederens. (19077)

Il résulte d'un jugement prononcé à l'audience publique de la quatrième chambre du tribunal de première instance de Liège, siégeant en degré d'appel, en date du 28 janvier 2003 que, le tribunal confirme la décision rendue le 10 décembre 2002 par le juge de paix du second canton de Liège, désignant Me Dembour, François, avocat à 4000 Liège, rue Sainte-Véronique 27, en qualité d'administrateur provisoire de Mme Gustin, Lambertine, domiciliée à 4000 Liège, rue Julien d'Andrimont 7/42.

Le greffier, chef de service, (signé) J. Diederens. (19078)

Concordat judiciaire – Gerechtelijk akkoord

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 4 februari 2003 werd een definitieve opschorting van betaling toegekend voor een periode eindigend op 1 februari 2005 aan :

N.V. Brepols Graphic Products, met maatschappelijke zetel en uitbatingszetel gevestigd te 2300 Turnhout, steenweg op Tielen 68, drukkerij, H.R. Turnhout 84625, BTW 463.139.663.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (3084)

Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Par jugement du lundi 3 février 2003, la première chambre du tribunal de commerce séant à Marche-en-Famenne, province de Luxembourg, accorde au débiteur M. Van Beers, Cornélis Pétrus Adrianus, né à Breda (Pays-Bas) le 8 juin 1949, de nationalité néerlandaise, domicilié à 6660 Houffalize, rue du Pont 9, R.C. Marche-en-Famenne 19551 pour l'exploitation, à la même adresse, d'un débit de boissons sous la dénomination "Le Rally", assujetti à la T.V.A. 714.627.902, un sursis provisoire pour une période d'observation de cinq mois, soit jusqu'au 3 juillet 2003,

Fixe, au lundi 16 juin 2003 à quinze heures quarante-cinq l'audience du tribunal de céans à laquelle il sera statué sur l'octroi du sursis définitif.

Désigne, en qualité de commissaire au sursis, Me Jocelyne Collet, avocate à 6980 La Roche, rue de la Gare 10/9,

Le jugement précité interdit au débiteur de poser tout acte d'une valeur supérieure à mille euros (1.000 EUR) sans l'autorisation préalable et expresse du commissaire au sursis, et invite les créanciers à faire, au greffe de ce tribunal, sis rue V. Libert 9, Palais de Justice-Extension à 6900 Marche-en-Famenne, la déclaration de leurs créances avec leurs titres et ce, pour le lundi 3 mars 2003 au plus tard.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) JM Collard. (3085)

Faillite – Faillissement

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 4 februari 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte (bekentenis) (art. 11 FW), van de N.V. Magnus Management Consultants, Fountain Plaza, Belgicastraat 7, 1930 Zaventem, H.R. Brussel 627969, BTW 464.194.983.

Handelsactiviteit : studie-, organisatie- en raadgevend bureau.

Rechter-commissaris : D. Vandeputte.

Curator : De Smet, Joris Jan, Winston Churchillaan 118B, 1180 Brussel-18.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 maart 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (3086)

In datum van 4 februari 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte (bekentenis) (art. 11 FW), van de N.V. Princeton Video Image Europe, Weiveldlaan 41, bus 4, 1930 Zaventem, H.R. Brussel 643943, BTW 472.266.274.

Handelsactiviteit : commerciële, industriële en financiële handelingen.

Rechter-commissaris : D. Vandeputte.

Curator : De Smet, Joris Jan, Winston Churchillaan 118B, 1180 Brussel-18.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 maart 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (3087)

In datum van 4 februari 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de N.V. General Stones Furniture, in het kort : « G.S.F. », Bergensesteenweg 71, 1600 Sint-Pieters-Leeuw, H.R. Brussel 583940, BTW 451.915.179.

Handelsactiviteit : groothandel in meubels, niet elektrische huishoudapparaten en vloerbedekking, inclusief tapijten.

Rechter-commissaris : D. Vandeputte.

Curator : Dewandre, Tom, Grotehertstraat 12, 1000 Brussel-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 maart 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (3088)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 4 février 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.A. Solvimmo, rue Vandenboogaerde 1A, 1080 Molenbeek-Saint-Jean, R.C. Anvers 296310, T.V.A. 449.213.235.

Objet social : location de biens immobiliers.

Juge-commissaire : D. Vandeputte.

Curateur : De Smet, Joris Jan, avenue Winston Churchill 118B, 1180 Bruxelles-18.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 mars 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (3089)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 4 februari 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de N.V. Solvimmo, Vandenboogaerdestraat 1A, 1080 Sint-Jans-Molenbeek, H.R. Antwerpen 296310, BTW 449.213.235.

Handelsactiviteit : verhuur van eigen onroerend goed.

Rechter-commissaris : D. Vandeputte.

Curator : De Smet, Joris Jan, Winston Churchillaan 118B, 1180 Brussel-18.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 maart 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (3089)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 4 février 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Z-Card Belgium, rue de la Presse 4, 1000 Bruxelles-Ville, R.C. Bruxelles 115257, T.V.A. 475.336.919.

Objet social : agence de publicité.

Juge-commissaire : D. Vandeputte.

Curateur : De Smet, Joris Jan, avenue Winston Churchill 118B, 1180 Bruxelles-18.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 mars 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (3090)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 4 februari 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Z-Card Belgium, Drukpersstraat 4, 1000 Brussel-Stad, H.R. Brussel 115257, BTW 475.336.919.

Handelsactiviteit : publiciteitsagentschap.

Rechter-commissaris : D. Vandeputte.

Curator : De Smet, Joris Jan, Winston Churchillaan 118B, 1180 Brussel-18.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 maart 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (3090)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 4 février 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.A. Monitor Courier Services, avenue E. Bockstaël 5, 1020 Laeken (Bruxelles-Ville), R.C. Bruxelles 457089, T.V.A. 425.302.735.

Objet social : commerce en gros d'appareils audio.

Juge-commissaire : D. Vandeputte.

Curateur : De Smet, Joris Jan, avenue Winston Churchill 118B, 1180 Bruxelles-18.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 mars 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (3091)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 4 februari 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de N.V. Monitor Courier Services, E. Bockstaellaan 5, 1020 Laken (Brussel-Stad), H.R. Brussel 457089, BTW 425.302.735.

Handelsactiviteit : groothandel in audio-apparatuur.

Rechter-commissaris : D. Vandeputte.

Curator : De Smet, Joris Jan, Winston Churchillaan 118B, 1180 Brussel-18.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 maart 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (3091)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 4 février 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.A. Albert Fisher, avenue Molière 77, 1190 Forest, R.C. Bruxelles 655249, T.V.A. 453.867.948.

Objet social : bureau de renseignements.

Juge-commissaire : D. Vandeputte.

Curateur : Dewandre, Tom, rue Grand-Cerf 12, 1000 Bruxelles-1.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 mars 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (3092)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 4 februari 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte (bekentenis) (art. 11 FW), van de N.V. Albert Fisher, Molièrelaan 77, 1190 Vorst, H.R. Brussel 655249, BTW 453.867.948.

Handelsactiviteit : adviesbureau.

Rechter-commissaris : D. Vandeputte.

Curator : Dewandre, Tom, Grotehertstraat 12, 1000 Brussel-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 maart 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (3092)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 4 février 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Tasseron Belgium, rue de l'Instruction 49, 1070 Anderlecht, R.C. Bruxelles 535425, T.V.A. 436.859.393.

Objet social : commerce de gros de machines.

Juge-commissaire : D. Vandeputte.

Curateur : Dewandre, Tom, rue du Grand-Cerf 12, 1000 Bruxelles-1.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 mars 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (3093)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 4 februari 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Tasseron Belgium, Onderwijsstraat 49, 1070 Anderlecht, H.R. Brussel 535425, BTW 436.859.393.

Handelsactiviteit : groothandel in andere machines, materieel en gereedschappen voor industrie, handel in scheepvaart.

Rechter-commissaris : D. Vandeputte.

Curator : Dewandre, Tom, Grotehertstraat 12, 1000 Brussel-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 maart 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (3093)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 4 février 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.A. The Christ-Inn, rue Marie-Christine 192, 1020 Laeken (Bruxelles-Ville), R.C. Bruxelles 607501, T.V.A. 458.786.739.

Objet social : restaurant.

Juge-commissaire : M. Geeraerts.

Curateur : Dreessen, Werner, rue Hydraulique 6, 1210 Saint-Josse-ten-Noode.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 mars 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (3094)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 4 februari 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte (bekentenis) (art. 11 FW), van de N.V. The Christ-Inn, Maria Christinastraat 192, 1020 Laken (Brussel-Stad), H.R. Brussel 607501, BTW 458.786.739.

Handelsactiviteit : spijshuis.

Rechter-commissaris : M. Geeraerts.

Curator : Dreessen, Werner, Waterkrachtstraat 6, 1210 Sint-Joost-ten-Node.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 maart 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (3094)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 février 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Cathie, avenue Charles Quint 420, bte 134, 1082 Berchem-Sainte-Agathe, R.C. Bruxelles 626455, T.V.A. 463.821.732.

Objet social : vêtements pour enfants.

Juge-commissaire : A. Hansez.

Curateur : Massart, Pol, avenue Clémentine 19, 1090 Bruxelles-9.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 mars 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (3095)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 februari 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de B.V.B.A. Cathie, Keizer Karellaan 420, bus 134, 1082 Sint-Agatha-Berchem, H.R. Brussel 626455, BTW 463.821.732.

Handelsactiviteit : kinderkleding.

Rechter-commissaris : A. Hansez.

Curator : Massart, Pol, Clementinalaan 19, 1090 Brussel-9.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 maart 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (3095)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 février 2003, a été prononcée la faillite, sur aveu, de Meynaerts, Daniel Henri Louis Adrien, « L'Amitie », boulevard Emile Bockstaal 287, 1020 Laken (Bruxelles-Ville), R.C. Bruxelles 511762, T.V.A. 551.650.876.

Objet social : débit de boissons.

Juge-commissaire : A. Hansez.

Curateur : Massart, Pol, avenue Clémentine 19, 1090 Bruxelles-9.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 mars 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (3096)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 februari 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van Meynaerts, Daniel Henri Louis Adrien, « L'Amitie », Emile Bockstaellaan 287, 1020 Laken (Brussel-Stad), H.R. Brussel 511762, BTW 551.650.876.

Handelsactiviteit : drankgelegenheden.

Rechter-commissaris : A. Hansez.

Curator : Massart, Pol, Clementinalaan 19, 1090 Brussel-9.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 maart 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (3096)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 février 2003, a été prononcée la faillite, sur aveu, de Neiryck, Eric Jean Alphonse, « Idadnet », avenue Edmond Candries 9, 1080 Molenbeek-Saint-Jean, R.C. Bruxelles 627028, T.V.A. 562.683.340.

Objet social : graphisme.

Juge-commissaire : A. Hansez.

Curateur : Massart, Pol, avenue Clementine 19, 1090 Bruxelles-9.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 mars 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (3097)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 februari 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van Neiryck, Eric Jean Alphonse, « Idadnet », Edmond Candrieslaan 9, 1080 Sint-Jans-Molenbeek, H.R. Brussel 627028, BTW 562.683.340.

Handelsactiviteit : grafische vormgeving.

Rechter-commissaris : A. Hansez.

Curator : Massart, Pol, Clementinalaan 19, 1090 Brussel-9.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 maart 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (3097)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 février 2003, a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Distriservices, rue du Hoogbosch 110, 1080 Molenbeek-Saint-Jean, R.C. Bruxelles 651320, T.V.A. 472.757.709.

Objet social : commerce de gros de produits de beauté.

Juge-commissaire : A. Hansez.

Curateur : Massart, Pol, avenue Clementine 19, 1090 Bruxelles-9.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 mars 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (3098)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 februari 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Distriservice, Hoogboschstraat 110, 1080 Sint-Jans-Molenbeek, H.R. Brussel 651320, BTW 472.757.709.

Handelsactiviteit : groothandel in schoonheidsproducten.

Rechter-commissaris : A. Hansez.

Curator : Massart, Pol, Clementinalaan 19, 1090 Brussel-9.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 maart 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (3098)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 février 2003, a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.A. Andries Vandekerckhove Haelterman Invest, place Robert Schuman 6, 1000 Bruxelles-Ville, R.C. Bruxelles 635678, T.V.A. 466.050.059.

Objet social : conseils en management.

Juge-commissaire : A. Hansez.

Curateur : Massart, Pol, avenue Clementine 19, 1090 Bruxelles-9.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 mars 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (3099)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 februari 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de N.V. Andries Vandekerckhove Haelterman Invest, Robert Schumanplein 6, 1000 Brussel-Stad, H.R. Brussel 635678, BTW 466.050.059.

Handelsactiviteit : management en raadgevend bureau.

Rechter-commissaris : A. Hansez.

Curator : Massart, Pol, Clementinalaan 19, 1090 Brussel-9.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 maart 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (3099)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 février 2003, a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.A. Copy & Print Center, rue Colonel Bourg 111, 1140 Evere, R.C. Bruxelles 584620, T.V.A. 401.356.603.

Objet social : copy center.

Juge-commissaire : A. Hansez.

Curateur : Bayart, Jean, avenue de Broqueville 116/10, 1200 Bruxelles-20.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 mars 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (3100)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 februari 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de N.V. Copy & Print Center, Kolonel Bourgstraat 111, 1140 Evere, H.R. Brussel 584620, BTW 401.356.603.

Handelsactiviteit : copy center.

Rechter-commissaris : A. Hansez.

Curator : Bayart, Jean, De Broquevillelaan 116/10, 1200 Brussel-20.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 maart 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (3100)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 février 2003, a été prononcée la faillite, sur aveu, de Beeckaert, Rose Marie Irène, « Teinturerie Eco », avenue Pr. Ch. de Lorraine 26/A2, 1420 Braine-l'Alleud, R.C. Bruxelles 341750, T.V.A. 555.152.279.

Objet social : dépôt pour blanchisserie.

Juge-commissaire : A. Hansez.

Curateur : Bayart, Jean, avenue de Broqueville 116/10, 1200 Bruxelles-20.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 mars 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (3101)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 februari 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van Beeckaert, Rose Marie Irène, « Teinturerie Eco », avenue Pr. Ch. de Lorraine 26/A2, 1420 Braine-l'Alleud, H.R. Brussel 341750, BTW 555.152.279.

Handelsactiviteit : droogkuis.

Rechter-commissaris : A. Hansez.

Curator : Bayart, Jean, De Broquevillelaan 116/10, 1200 Brussel-20.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 maart 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (3101)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 février 2003, a été prononcée la faillite, sur aveu, de Begdouri Achkari, rue Auguste Lambiotte 37, 1030 Schaerbeek, R.C. Bruxelles 463299, T.V.A. 547.371.196.

Objet social : signalisation.

Juge-commissaire : A. Hansez.

Curateur : Bayart, Jean, avenue de Broqueville 116/10, 1200 Bruxelles-20.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 mars 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (3102)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 februari 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van Begdouri Achkari, Auguste Lambiottestraat 37, 1030 Schaerbeek, H.R. Brussel 463299, BTW 547.371.196.

Handelsactiviteit : signalisatie.

Rechter-commissaris : A. Hansez.

Curator : Bayart, Jean, De Broquevillelaan 116/10, 1200 Brussel-20.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 maart 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (3102)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 février 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.A. Ets. Vedre, avenue Louise 203, 1050 Ixelles, R.C. Bruxelles 652981, T.V.A. 421.396.308.

Objet social : fabrication de produits pharmaceutiques.

Juge-commissaire : A. Hansez.

Curateur : Bayart, Jean, avenue de Broqueville 116/10, 1200 Bruxelles-20.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 mars 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (3103)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 februari 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de N.V. Ets. Vedre, Louizalaan 203, 1050 Elsene, H.R. Brussel 652981, BTW 421.396.308.

Handelsactiviteit : vervaardigen van farmaceutische producten.

Rechter-commissaris : A. Hansez.

Curator : Bayart, Jean, De Broquevillelaan 116/10, 1200 Brussel-20.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 maart 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (3103)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 février 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.C.R.I.S. Don Camillo, rue Charles Degroux 13, 1040 Etterbeek, R.C. Bruxelles 637051, T.V.A. 466.441.722.

Objet social : horeca.

Juge-commissaire : A. Hansez.

Curateur : Bayart, Jean, avenue de Broqueville 116/10, 1200 Bruxelles-20.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 mars 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (3104)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 februari 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de C.V.O.H.A. Don Camillo, Charles Degrouxstraat 13, 1040 Etterbeek, H.R. Brussel 637051, BTW 466.441.722.

Handelsactiviteit : horeca.

Rechter-commissaris : A. Hansez.

Curator : Bayart, Jean, De Broquevilleaan 116/10, 1200 Brussel-20.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 maart 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (3104)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 février 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. L'Euro Car, avenue de Broqueville 297, bte 5, 1200 Woluwe-Saint-Lambert, R.C. Bruxelles 636623, T.V.A. 466.115.583.

Objet social : import-export de véhicules automobiles.

Juge-commissaire : A. Hansez.

Curateur : Bayart, Jean, avenue de Broqueville 116/10, 1200 Bruxelles-20.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 mars 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (3105)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 februari 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. L'Euro Car, De Broquevilleaan 297, bus 5, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe, H.R. Brussel 636623, BTW 466.115.583.

Handelsactiviteit : invoer en uitvoer van voertuigen.

Rechter-commissaris : A. Hansez.

Curator : Bayart, Jean, De Broquevilleaan 116/10, 1200 Brussel-20.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 maart 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (3105)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 février 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Zine, rue Scailquin 41, 1210 Saint-Josse-ten-Noode, R.C. Bruxelles 451473, T.V.A. 424.258.204.

Objet social : société de taxis.

Juge-commissaire : G. Noblesse.

Curateur : Ensch, Ysabelle, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 mars 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (3106)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 februari 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Zine, Scailquinstraat 41, 1210 Sint-Joost-ten-Node, H.R. Brussel 451473, BTW 424.258.204.

Handelsactiviteit : taxi.

Rechter-commissaris : G. Noblesse.

Curator : Ensch, Ysabelle, Louizalaan 349, bus 17, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 maart 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (3106)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 février 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.C.R.L. B.M.A. Car, avenue de l'Exposition 230, 1090 Jette, R.C. Bruxelles 101801, T.V.A. 466.381.542.

Objet social : import-export.

Juge-commissaire : G. Noblesse.

Curateur : Ensch, Ysabelle, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 mars 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (3107)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 februari 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de C.V.B.A. B.M.A. Car, Tentoonstellingslaan 230, 1090 Jette, H.R. Brussel 101801, BTW 466.381.542.

Handelsactiviteit : in- en uitvoer.

Rechter-commissaris : G. Noblesse.

Curator : Ensch, Ysabelle, Louizalaan 349, bus 17, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 maart 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (3107)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 février 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Sandrine, rue des Flamands 45, 1090 Jette, R.C. Bruxelles 635156, T.V.A. 466.366.694.

Objet social : salon de coiffure.

Juge-commissaire : G. Noblesse.

Curateur : Ensch, Ysabelle, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 mars 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (3108)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 februari 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Sandrine, Vlamingenstraat 45, 1090 Jette, H.R. Brussel 635156, BTW 466.366.694.

Handelsactiviteit : kapperssalon.

Rechter-commissaris : G. Noblesse.

Curator : Ensch, Ysabelle, Louizalaan 349, bus 17, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 maart 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (3108)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 février 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de Antonopoulos, Jean, place Princesse Elisabeth 18, 1030 Schaerbeek, R.C. Bruxelles 634324, T.V.A. 549.535.286.

Objet social : débit de boissons.

Juge-commissaire : G. Noblesse.

Curateur : Ensch, Ysabelle, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 mars 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (3109)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 februari 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van Antonopoulos, Jean, Prinses Elisabethplein 18, 1030 Schaerbeek, H.R. Brussel 634324, BTW 549.535.286.

Handelsactiviteit : drankgelegenheden.

Rechter-commissaris : G. Noblesse.

Curator : Ensch, Ysabelle, Louizalaan 349, bus 17, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 maart 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (3109)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 février 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. For-T-Bel Kaufman, rue Royale 161, 1210 Saint-Josse-ten-Noode, R.C. Bruxelles 504135, T.V.A. 431.212.906.

Objet social : consultance.

Juge-commissaire : G. Noblesse.

Curateur : Ensch, Ysabelle, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 mars 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (3110)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 februari 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. For-T-Bel Kaufman, Koningsstraat 161, 1210 Sint-Joost-ten-Node, H.R. Brussel 504135, BTW 431.212.906.

Handelsactiviteit : adviesbureau.

Rechter-commissaris : G. Noblesse.

Curator : Ensch, Ysabelle, Louizalaan 349, bus 17, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 12 maart 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (3110)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 5 februari 2003, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van De Neonblazerij B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 8750 Wingene, Klokhof 9, H.R. Brugge 67952, voor fabricage van neonglas, groothandel en kleinhandel in neonglas, BTW 435.449.133.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 5 februari 2003.

Tot curator werd aangesteld: Mr. Johan Lattrez, advocaat te 8850 Ardoioe, Beverensestraat 3.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 5 maart 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 17 maart 2003, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (3111)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 3 februari 2003, werd, op bekentenis, Desmedt, Christine, Acaciadreef 8, 1700 Dilbeek, H.R. Dendermonde, afdeling Aalst 65747, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris: de heer Dirk Nevens.

Curator: Mr. Rudy Cobbaert, Brusselsesteenweg 88, 9400 Ninove.

Datum staking van betalingen: 31 januari 2003, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen: op donderdag 13 maart 2003, te 9 uur.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Chr. Borms. (3112)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 3 februari 2003, werd B.V.B.A. Taron Zucchero, Grote Markt 14/B.1, 9120 Beveren-Waas, H.R. Dendermonde, afdeling St.-Niklaas 35608, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris: Mevr. Marianne Buysse.

Curator: Mr. Lieven D'Hooghe, Vijfstraten 57, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betalingen: 1 juni 2002, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen: op donderdag 13 maart 2003, te 9 u. 50 m.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Chr. Borms. (3113)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 3 februari 2003, werd, op dagvaarding, Algemene Bouwonderneming V.D. Voorde St. B.V.B.A., Koestraat 114, 9190 Stekene, H.R. Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas 56041, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris: Mevr. Marianne Buysse.

Curator: Mr. Anne Marie Laureys, Roomstraat 40, 9160 Lokeren.

Datum staking van betalingen: 3 februari 2003, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen: op donderdag 13 maart 2003, te 9 u. 40 m.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Chr. Borms. (3114)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis d.d. 4 februari 2003, op bekentenis, derde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake xCA N.V., studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële-, handels-, fiscale- of sociale aangelegenheden; onderneming in onroerende goederen; tussenpersoon in de handel; onderneming voor het analyseren, ontwerpen, programmeren en uitvoeren van gebruiksklare systemen, inbegrepen automatische data-identificatie; onderneming voor verwerking van gegevens van klanten; met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Onderstraat 77, H.R. Gent 198920, BTW 474.475.104.

Rechter-commissaris: de heer Hugo Martens.

Datum staking van de betalingen: 3 februari 2003.

Indienen schuldvorderingen: griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 4 maart 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen: 18 maart 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator: Mr. Edmond De Poorter, advocaat, kantoorhoudende te 9052 Zwijnaarde, Hekers 39.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (3115)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de derde kamer, d.d. 31 januari 2003, werd het faillissement van Desimpelaere, Philip B.V.B.A., Berkenlaan 29, te 8530 Harelbeke, H.R. Kortrijk 110565, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijk vereffenaar wordt beschouwd: de heer Desimpelaere, Philip, Berkenlaan 29, 8530 Harelbeke.

De griffier, (get.) J. Vanleeuwen. (3116)

Bij vonnis van de derde kamer, d.d. 31 januari 2003, werd het faillissement van Petit Lapin B.V.B.A., Grijsse Zusterstraat 1/04, te 8500 Kortrijk, BTW 454.190.325, H.R. Kortrijk 134324, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijk vereffenaar wordt beschouwd: Mevr. Nathalie Neyrinck, Vierschaarstraat 24, 8560 Gullegem.

De griffier, (get.) J. Vanleeuwen. (3117)

Bij vonnis van de derde kamer, d.d. 31 januari 2003, werd het faillissement van Vandecaveye, Marie-Rose Irma, Kasteelstraat 20, te 8760 Meulebeke, geboren op 16 april 1946, handelsbenaming "Just-In", BTW 531.313.441, H.R. Kortrijk 81668, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd hierbij verschoonbaar verklaard.

De griffier, (get.) J. Vanleeuwen. (3118)

Bij vonnis van de derde kamer, d.d. 31 januari 2003, werd het faillissement van Jet Works N.V., Gauwelstraat 112, te 8551 Heestert, BTW 439.012.892, H.R. Kortrijk 120020, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijk vereffenaar wordt beschouwd : de heer Emmanuel Van Loven, Rekoletten 98, 8500 Kortrijk.

De griffier, (get.) J. Vanleeuwen. (3119)

Bij vonnis van de derde kamer, d.d. 31 januari 2003, werd het faillissement van Dupon, Koen Paul Lieven, Bruggesteeweg 153 C, te 8800 Roeselare, geboren op 17 april 1967, handelsbenaming « Optiek Koen Dupon », BTW 530.929.696, H.R. Kortrijk 126785, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd hierbij verschoonbaar verklaard.

De griffier, (get.) J. Vanleeuwen. (3120)

Bij vonnis van de vierde kamer, d.d. 3 februari 2003, werd, bij dagvaarding, failliet verklaard : Kruidenierszaak Huis Bonte B.V.B.A., Rijselstraat 165, te 8930 Menen, BTW 465.300.783, H.R. Kortrijk (niet ingeschreven in het handelsregister te Kortrijk).

Kleinhandel in koloniale waren en voedingswaren.

Rechter-commissaris : Renard, Jos.

Curatoren : Mr. Bonte, Vincent, Secr. Vanmarckelaan 25, 8560 Moor-sele.

Datum der staking van betaling : 3 februari 2003.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 24 februari 2003.

Nazicht der schuldvorderingen : 28 maart 2003, te 14 u. 15 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier, (get.) Lefebvre, Brigitte. (3121)

Bij vonnis van de vierde kamer d.d. 3 februari 2003, werd, bij dagvaarding, failliet verklaard : Vebena N.V., Industrielaan 6, te 8930 Menen, BTW 441.418.789, H.R. Kortrijk 122068.

Groothandel in aardappelen.

Rechter-commissaris : Renard, Jos.

Curatoren : Mr. Bonte, Vincent, Secr. Vanmarckelaan 25, 8560 Moor-sele.

Datum der staking van betaling : 3 februari 2003.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 24 februari 2003.

Nazicht der schuldvorderingen : 28 maart 2003, te 14 uur, zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier, (get.) Lefebvre, Brigitte. (3122)

Bij vonnis van de vierde kamer, d.d. 3 februari 2003, werd, bij dagvaarding, failliet verklaard : Reynaud, Helene, Meensesteenweg 10/21, te 8500 Kortrijk, geboren op 7 november 1961, handelsbenaming « Sauna Anais », BTW 525.592.520, H.R. Kortrijk 144619.

Badinrichting, uitbating van zonnebankcenter.

Rechter-commissaris : Knockaert, Roger.

Curator : Mr. Lesage, Frank, St. Hubrechtstraat 11-13, 8800 Roeselare.

Datum der staking van betaling : 3 februari 2003.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 24 februari 2003.

Nazicht der schuldvorderingen : 28 maart 2003, te 14 u. 30 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier, (get.) Lefebvre, Brigitte. (3123)

Bij vonnis van de vierde kamer, d.d. 3 februari 2003, werd, op bekentenis, failliet verklaard : Mirror B.V.B.A., maatschappelijke zetel : Brugsesteenweg 273, te 8800 Roeselare, uitbating Kalvekeetdijk 264, te 8300 Knokke-Heist, BTW 475.367.306, H.R. Kortrijk 151014, H.R. Brugge 96161.

Dancing.

Rechter-commissaris : Knockaert, Roger.

Curator : Mr. Lesage, Frank, St. Hubrechtstraat 11-13, 8800 Roeselare.

Datum der staking van betaling : 15 januari 2003.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 15 januari 2003.

Nazicht der schuldvorderingen : 24 februari 2003, te 14 u. 45 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier, (get.) Lefebvre, Brigitte. (3124)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 4 februari 2003, werd Daenen, Patrick, geboren te Borlo op 14 oktober 1963, wonende te 3320 Hoegaarden, Vroentestraat 87, en met als activiteiten : onderneming voor het aanleggen van speelpleinen, sportvelden, parken en tuinen, aanplantingen, enz., H.R. Leuven 91910, BTW 777.136.284, in staat van faillissement verklaard.

Curator : Mr. L. Jordens, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Diestsesteenweg 325.

Rechter-commissaris : L. Pijcke.

Staking van de betalingen : 4 februari 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 28 februari 2003, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 10 maart 2003, te 14 u. 15 m.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (3125)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 5 februari 2003, werd de B.V.B.A. Petromaxx, met zetel te 3210 Lubbeek, Molendries 14, en met als activiteiten : groothandel in petroleumproducten, smeermiddelen, nijverheidsoliën en vetten, H.R. Leuven 100938, BTW 464.825.780, in staat van faillissement verklaard.

Curator : Mr. L. Jordens, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Diestsesteenweg 325.

Rechter-commissaris : W. Van den Berckt.

Staking van de betalingen : 5 februari 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 28 februari 2003, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 10 maart 2003, te 14 u. 30 m.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (3126)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 3 februari 2003 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard, wegens ontoereikendheid, van het actief, het faillissement van de heer Verlinden, Filip, geboren op 28 juni 1970, met laatst gekende woonplaats te 2812 Mechelen (Muizen), Laurierlaan 3, doch aldaar afgevoerd van ambtswege op 18 januari 2000, thans zonder gekende woon- of verblijfplaats, H.R. Mechelen 84220.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (3127)

Bij vonnis d.d. 3 februari 2003 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd het faillissement van de B.V.B.A. Hamers, met maatschappelijke zetel te 2820 Bonheiden, Korte Hondshoekstraat 6, H.R. Mechelen 75792, gesloten verklaard wegens ontoereikendheid van het actief en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd :

de heer Hamers, Freddy, wonende te 2812 Mechelen (Muizen), Leuvensesteenweg 593/001.

Voor eenelsuidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (3128)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 30 januari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Stuntkoopjes, met maatschappelijke zetel te 9680 Maarkedal, Nederholbeekstraat 13, H.R. Oudenaarde 40912, afgesloten.

Sluiting bij vereffening.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard.

Vereffenaar : Van Der Stichel, Urbain, wonende te 9680 Maarkedal, Nederholbeekstraat 13.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke Fostier. (3129)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 30 januari 2003, werd het faillissement van Mevr. De Taeye, Linda, wonende te 9500 Geraardsbergen, Bokerstraat 13, bus 3, H.R. Oudenaarde 35619, BTW 712.326.626, afgesloten.

Sluiting bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke Fostier. (3130)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 30 januari 2003, werd het faillissement van de C.V. Rodimar, met maatschappelijke zetel te 9550 Herzele, Kauwstraat 68, H.R. Oudenaarde 34686, BTW 428.192.840, afgesloten.

Sluiting bij gebrek aan actief.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard.

Vereffenaar : Van Laethem, Luc, wonende te 9500 Geraardsbergen (Ophasselt).

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke Fostier. (3131)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 30 januari 2003, werd het faillissement van de heer Grimaud, François, wonende te 9600 Ronse, Fabriekstraat 1, H.R. Oudenaarde 29929, afgesloten.

Sluiting bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke Fostier. (3132)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 30 januari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Leplubo, met maatschappelijke zetel te 9600 Ronse, Coupl'Voie 85, H.R. Oudenaarde 18502, afgesloten.

Sluiting bij vereffening.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard.

Vereffenaar : de heer Van Den Broeck, Denis, wonende te 1170 Brussel-17, avenue Charles Michels 174, bus 4.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke Fostier. (3133)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 4 februari 2003, werd het faillissement van de genaamde De Wolf Logistics, in vereffening, N.V., Schietstandlaan 3, 2300 Turnhout, H.R. Turnhout 74828, BTW 453.169.251, afgesloten.

Sluiting bij vereffening.

Vereffenaar : de heer J.M. Paklons, Begijnhof 13, te 2370 Arendonk.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (3134)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 4 februari 2003, werd het faillissement van de genaamde Rommens B.V.B.A., in vereffening, Goormansdijk 7, 2480 Dessel, H.R. Turnhout 53669, BTW 426.920.655, afgesloten.

Sluiting bij gebrek aan voldoende actief.

Vereffenaar : de heer Leo Rommens, laatst gekend adres 2480 Dessel, Goormansdijk 7, thans van ambtswege geschraapt.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (3135)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 4 februari 2003, werd het faillissement van de genaamde Fierens, Juliaan, geboren op 14 juli 1950, Kuilender 13, 2480 Dessel, H.R. Turnhout 79872, BTW 728.358.845, afgesloten.

Sluiting bij gebrek aan voldoende actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Vereffenaar : nihil.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (3136)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 4 februari 2003, werd het faillissement van de genaamde Bowy B.V.B.A., Rondeel 15, 2235 Hulshout, H.R. Turnhout 61581, BTW 436.204.248, afgesloten.

Sluiting bij gebrek aan voldoende actief.

Vereffenaars : de heer Roger Van Neck, laatst gekend adres, Sint-Katelijnestraat 37, bus 1, te 2800 Mechelen, en de heer Luc Van Eynde, laatst gekend adres te 2260 Heultje (Westerlo).

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (3137)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 4 februari 2003, werd de genaamde Dauwen, Gabriëlle, geboren op 12 november 1949, Wibertusstraat 6, 2260 Westerlo, H.R. Turnhout 55572, groothandel in cosmetica, BTW 772.010.924, failliet verklaard, op bekenntenis.

Rechter-commissaris : Mevr. Deleu.

Curator : advocaat Van Gompel, Dorp 8, 2360 Oud-Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 4 februari 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 4 maart 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 18 maart 2003, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (3138)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 4 februari 2003, werd de genaamde De Stal B.V.B.A., Riemenstraat 43, 2290 Vorselaar, H.R. Turnhout 86235, groot- en kleinhandel in wijnen en sterke dranken, BTW 464.599.910, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : Mevr. Deleu.

Curator : advocaat Van Gompel, Dorp 8, 2360 Oud-Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 4 februari 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 4 maart 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 18 maart 2003, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (3139)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 4 februari 2003, werd de genaamde Bouwonderneming C.H.K. B.V.B.A., Boischotsestraat 17, 2235 Hulshout, H.R. Turnhout 79458, bouwonderneming, BTW 457.662.826, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : Mevr. Deleu.

Curator : advocaat Piedfort, Denefstraat 102, 2275 Gierle.

Tijdstip van ophouding van betaling : 4 februari 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 4 maart 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 18 maart 2003, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (3140)

Tribunal de commerce d'Eupen

Faillite sur aveu

Par jugement du 31 janvier 2003, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de Pesch, Joseph, né le 13 juillet 1940 à Eupen, domicilié Stockem 10, à 4700 Eupen, exerçant son commerce Haasstrasse 10, à 4700 Eupen, R.C. Eupen 37706, T.V.A. 608.751.412, pour la vente de machines et outils,...

Juge-commissaire : Frau B. Willems.

Curateur : Me J.-L. Ransy, rue Lamberts 44, 4840 Welkenraedt.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce endéans les trente jours, à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le lundi 31 mars 2003, à 9 h 30 m, au greffe du tribunal de commerce d'Eupen, rue d'Aix-la-Chapelle 78, à 4700 Eupen.

Pour extrait conforme : (signé) D. Wetzels, greffier adjoint principal. (3141)

Handelsgericht Eupen

Konkurs auf Geständnis

Durch Urteil vom 31. Januar 2003 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs auf Geständnis der Pesch, Joseph, geboren am 13. Juillet 1940 in Eupen, wohnhaft Stockem 10, in 4700 Eupen, Handel treibend Haasstrasse 10, in 4700 Eupen, H.R. Eupen 37706, MWSt. 608.751.412, Haupttätigkeit: Maschinen und Werkzeuge, verkündet.

Konkursrichter: Frau B. Willems.

Konkursverwalter: Herr Rechtsanwalt J.-L. Ransy, rue Lamberts 44, in 4840 Welkenraedt.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von dreissig Tagen ab Urteilspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Schlußprotokoll der Forderungen: am Montag, den 31. März 2003, um 9.30 Uhr, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Aachener Strasse 78, in 4700 Eupen.

Für gleichlautenden Auszug: (Gez.) D. Wetzels, hauptbeig. Greffier. (3141)

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 5 février 2003, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Facella Frères, ayant son siège social et son établissement à 4550 Nandrin, rue Le Halleux 18D, R.C. Huy 44222, pour l'entreprise de plafonnage-cimentage.

Juge-commissaire : Jean-Charles François, juge consulaire.

Curateur : Philippe Thirion, avocat à 4540 Amay, rue Quoesi-modes 15.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy, dans les trente jours à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 2 avril 2003, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier en chef, (signé) Christiane Randaxhe. (3142)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement prononcé le 16 janvier 2003, par le tribunal de commerce de Namur, ont été closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de Mme Honin, Patricia, née à Auvélais le 25 novembre 1956, domiciliée à 5190 Jemeppe-sur-Sambre, rue Neuve 9, et actuellement à Jemeppe-sur-Sambre, première division, clos des Anémones 8, R.C. Namur 45648, T.V.A. 689.079.486, faillite déclarée par jugement du tribunal de commerce de Namur, en date du 8 juin 2000.

Ledit jugement donne décharge à Me Pierre Lebrun, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur et dit y avoir lieu de prononcer l'excusabilité de la faillite.

Pour extrait conforme : le greffier en chef ff., (signé) André Baye. (3143)

Tribunal de commerce de Neufchâteau

Par jugement du 4 février 2003, le tribunal de commerce de Neufchâteau a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Arcobois, dont le siège social est sis à 6850 Carlsbourg (Paliseul), rue des Ronchis 10, anciennement immatriculée à la T.V.A. 436.107.842, R.C. Neufchâteau 17445, pour les activités d'entreprise d'exploitation forestière ainsi que le commerce de gros et de détail des produits de l'exploitation forestière.

Curateur : Me Jean-Marc Laurent, avocat à 6840 Neufchâteau, chaussée de France 10.

Le tribunal a fixé au 4 décembre 2002 l'époque de la cessation des paiements.

Les créanciers sont invités à déposer au greffe du tribunal de commerce de Neufchâteau, rue Franklin Roosevelt 33, la déclaration de leurs créances, au plus tard, pour le 6 mars 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au vendredi 14 mars 2003, à 14 heures, en l'auditoire du tribunal de commerce au palais de justice, place Charles Bergh, à Neufchâteau.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Wanlin. (3144)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement du 14 janvier 2003, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 80 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.P.R.L. M.C.M. Travel, ayant son siège social à 7700 Mouscron, boulevard Industriel 80, R.C. Tournai 71970, et a déchargé Me Edward Van Daele, avocat à Mouscron, de ses fonctions de curateur, et M. le juge consulaire Willy Courcelles, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur: Mme Monserez, Marie-Christine, domiciliée à 8511 Aalbeke, Moeskroensesteenweg 223.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) J.-P. Brouillard. (3145)

Par jugement du 3 février 2003, le tribunal de commerce de Tournai, troisième chambre, a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de M. Destrebecq, Pierre, domicilié à 7803 Bouvignies, route de Flobecq 124, né le 2 avril 1955, R.C. Tournai 73030, T.V.A. 717.232.153, ayant pour activité commerciale le commerce de détail en viande de volaille et gibier abattu, commerce de détail de produits laitiers, intermédiaire commerciale, commerce de détail en graines, alimentation pour volailles et petits animaux, accessoires, ainsi que le commerce de détail en volaille sur pied.

Les dispositions suivantes ont été adoptées :

1. Date provisoire de la cessation des paiements : le 3 février 2003.
2. Date ultime pour le dépôt des déclarations de créances, au greffe du tribunal de commerce de Tournai : le 5 mars 2003.
3. Clôture du procès-verbal de vérification des créances, en la chambre du conseil de la troisième chambre du tribunal de commerce : le lundi 31 mars 2003.
4. Juge-commissaire : Jean Delcarte.
5. Curateur : Me Franz Van Malleghem, avocat à 7911 Frasnes-lez-Buissenal, route d'Hacquegnies 3 (tél. 069-86 74 33).

Huissier-commis : Me B. Loucheu.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) M. Vandresse. (3146)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Bij verzoekschrift van 4 februari 2003, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, hebben de heer Jan Leon Rottiers, slager in dienstverband, geboren te Vlierzele op 29 juli 1954, en zijn echtgenote, Mevr. Marleen Leus, bediende, geboren te Letterhoutem op 23 maart 1963, samenwonende te Erpe-Mere-Aaigem, Langemunt 99, om de homologatie verzocht van de akte wijziging huwelijksstelsel verleden voor notaris Jean Van der Bracht, te Oordegem-Lede op 3 juli 2002, waarbij het stelsel van de wettelijke huwgemeenschap wordt bekrachtigd, doch waarbij de heer Jan Rottiers in de huwgemeenschap inbrengt een eigen goed, zijnde een perceel bouwgrond te Sint-Lievens-Houtem-Vlierzele, Binnenstraat 72, gekad. sectie E, nr. 83/E/2, groot 9a 58 ca.

(Get.) J. Van der Bracht, notaris. (3147)

Bij verzoekschrift van 27 januari 2003, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, hebben de heer Koenraad Rosa Alfons Bea Reginald De Belie, assistent manager, en zijn echtgenote, Mevr. Goedele Thérèse Frans Vandenberghe, orthopedagoge, samenwonende te Belsele, Sint-Niklaas, Roggeveld 29, de homologatie aangevraagd van een akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Raf Van der Veken, te Belsele, Sint-Niklaas op 27 januari 2003, houdende inbreng door hen beide van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen en tenlastelegging van zelfde vermogen met een hypothecaire schuld door beide echtgenoten.

Namens de echtgenoten, (get.) Raf Van der Veken, notaris. (3148)

Bij verzoekschrift d.d. 7 januari 2003, neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, hebben de heer Gaens, Luc Maria Germain, bediende, en zijn echtgenote, Mevr. Ponet, Carine Paula Agnes, bediende, samenwonend te 3510 Hasselt/Kermt, Holrakkerstraat 35, de homologatie aangevraagd van de akte verleden voor notaris Marc Jansen, ter standplaats Kermt op 7 januari 2003, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel door inbreng van een eigen onroerend goed door Mevrouw in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Marc Jansen, notaris. (3149)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven d.d. 25 november 2002 werd de akte verleden voor notaris Patrick Van den Weghe, te 3010 Leuven, Kessel-Lo, op 3 juli 2002, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Vanhoof, Jan Maurice Raymond, tuinaannemer, geboren te Betekom op 18 juli 1956, en Mevr. Van kelst, Lutgardis Maria Frans, geboren te Rijmenam op 20 februari 1957, samenwonende te 3110 Rotselaar, Kruisboogstraat 50 gehomologeerd. De heer en Mevr. Vanhoof-Van Kelst, waren oorspronkelijk gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen, blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Patrick Van den Weghe, te Kessel-Lo op 28 oktober 1997. De gehomologeerde wijziging betrof een overgang naar het stelsel van algehele gemeenschap van goederen.

Voor de heer en Mevr. Vanhoof-Van Kelst, (get.) Patrick Van den Weghe, notaris. (3150)

Bij verzoekschrift van 1 februari 2003 hebben de heer Francis, Billiet, en Mevr. Sylvie Roschaert, die beiden hun woonplaats hebben te 8310 Brugge, Oude Hoogweg 118, aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, om homologatie verzocht van de akte verleden voor Mr. Michel Van Damme, notaris met standplaats te Brugge (Sint-Andries), op 1 februari 2003, waarbij zij hun huwelijksgoederenstelsel wensen te wijzigen als volgt :

Het onroerend goed gelegen te 8310 Brugge (Sint-Kruis), Oude Hoogweg 118, dat persoonlijk toebehoort aan de heer Francis Billiet, voornoemd, wordt in het gemeenschappelijk vermogen van de echtgenoten Billiet-Roschaert, voornoemd, gebracht.

Opgemaakt en namens de verzoekers getekend door voornoemde notaris Van Damme, te Brugge (Sint-Andries), op 3 februari 2003.

(Get.) M. Van Damme, notaris. (3151)

Bij verzoekschrift van 14 januari 2003, hebben de heer Kinon, Guido Jean Joseph, geboren te Walsbets op 22 juni 1942, en zijn echtgenote, Mevr. Gommers, Magi Marie Julia, geboren te Waasmont op 14 januari 1941, beiden wonende te 3401 Landen, Vredestraat 5, voor de rechtbank van eerste aanleg te Leuven een verzoek ingediend tot homologatie van de akte wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Pierre Daenen, te Gingelom-Montenaken op 16 december 2002, inhoudende een inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Pierre Daenen, notaris. (3152)

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie der rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 22 januari 2003, hebben de heer Van Gestel, Werner, zaakvoerder, geboren te Mechelen op 21 juni 1965, en zijn echtgenote, Mevr. Gijsemans, Helen, medewerkende echtgenote, geboren te Bonheiden op 25 mei 1971, samenwonende te 2800 Mechelen, Kruisbaan 103, de homologatie gevraagd van de notariële akte verleden voor Mr. Dirk Luyten, notaris te Mechelen, op 16 december 2002, houdende de wijziging van hun huwelijkscontract, verleden voor notaris Jozef Clerens, te Mechelen op 24 januari 1994, inhoudende inbreng van roerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Van Gestel.

Voor de verzoekers, (get.) Dirk Luyten, notaris. (3153)

Bij vonnis van 27 januari 2003 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde de homologatie toegestaan van de akte, verleden voor notaris Johan Verstraete, te Sinaai, op 31 oktober 2002 op verzoek van de heer Polfliet, Remi Petrus Augustinus, technisch ingenieur, geboren te Belsele op 10 september 1940, en zijn echtgenote, Mevr. De Paepe, Vera Augusta Cyriel, gepensioneerde, geboren te Stekene op 3 januari 1942, wonend te 9111 Sint-Niklaas (Belselse), Markstraat 94, gehuwd onder het beheer van de gemeenschap van aanwinsten, ingevolge huwelijkscontract, verleden voor notaris Louis Van de Perre, te Belsele op 27 juli 1962.

Blijkens de gehomologeerde akte werd het bestaand wettelijk stelsel behouden maar werd het gemeenschappelijk vermogen uitgebreid door inbreng van drie eigen goederen, persoonlijk toebehorend aan de heer Polfliet Remi.

Voor de verzoekers : (get.) Johan Verstraete, notaris. (3154)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde de dato 17 december 2002 werd de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Michel Olemans, te Brakel op 28 augustus 2002, inhoudende wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel door de heer Volkaert, Patrick Lucien, veiligheidsagent, geboren te Oprekel op 16 september 1960, en zijn echtgenoten, Mevr. Raya Pauline Enock, poetsvrouw, geboren te Kwale (Kenia), op 5 september 1969, samenwonende te 9660 Brakel, Meerbeekstraat 66; deze akte voorziet de inbreng van eigen onroerend goed met hypothecaire schuld van de echtgenoot in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers, (get.) Michel Olemans, notaris. (3155)

Bij vonnis van de tweede B-kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 15 november 2002, werd de akte gehomologeerd verleden voor notaris Alfons de Keersmaecker, te Antwerpen (2660 Hoboken), op 5 april 2002, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen :

de heer Robert Céleste Ceuppens, en zijn echtgenote, Mevr. Yvonne Antoinette Boumans, samenwonend te 2660 Antwerpen (Hoboken), Sint-Bernardsesteenweg 819.

In deze akte werd het huwelijksvermogensstelsel van wettelijk stelsel behouden, maar werd het appartement tweede verdieping rechts gelegen te 2660 Antwerpen (Hoboken), Sint-Bernardsesteenweg 819, in het gemeenschappelijk vermogen gebracht.

Voor eensluidend uittreksel : voor de echtgenoten Ceuppens-Boumans, (get.) Alfons De Keersmaecker, notaris. (3156)

Bij vonnis van 27 januari 2003 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde de homologatie toegestaan van de akte, verleden voor notaris Johan Verstraete, te Sinaai op 3 december 2002 op verzoek van de heer Van Bunder, Etienne Alfons Marie, geboren te Sinaai op 25 juli 1950, en zijn echtgenote, Mevr. Freijser, Anetta Justina Julia, geboren te Hulst (Nederland), op 14 januari 1954, Belg, wonend te 9112 Sint-Niklaas (Sinaai), Populierenstraat 7, gehuwd onder het wettelijk stelsel, ingevolge huwelijkscontract, verleden voor notaris Hubert Bohyn, te Stekene op 23 juni 1983, gewijzigd bij akte, verleden voor notaris Johan Verstraete, te Sinaai op 26 september 2001, bekrachtigd bij akte, verleden voor zelfde notaris op 13 maart 2002.

Blijkens de gehomologeerde akte werd het bestaand wettelijk stelsel behouden en bevat de overdracht van een onverdeeld deel in een goed uit het gemeenschappelijk vermogen naar het eigen vermogen van de heer Etienne Van Bunder.

Voor de verzoekers, (get.) Johan Verstraete, notaris. (3157)

Suivant jugement prononcé par la troisième chambre du tribunal de première instance de Namur en date du 3 février 2003, le contrat modificatif du régime matrimonial entre M. Rancati, Jean Louis, expert comptable, et son épouse, Mme Jongen, Elisabeth Maria Francesca, secrétaire de direction, ensemble domiciliés à Eghezée-Warêt-la-Chaussée, route de Forville 2, dressé par acte de Me Michel Herbay, notaire à Eghezée, en date du 30 octobre 2002, a été homologué.

(Signé) Michel Herbay, notaire. (3158)

M. Armand Albert Jean Dusausoit, pensionné, né à Buissenal le 15 octobre 1926, et son épouse, Mme Declèves, Denise Victoria Marie, pensionnée, née à Wodecq le 26 octobre 1934, demeurant à Ellezelles, section de La Hamaide, Ronsart 12, ont introduit devant le tribunal de première instance de Tournai une requête datée du 4 février 2003, en vue d'obtenir l'homologation de l'acte portant modification du patrimoine commun sans modification du régime matrimonial, acte dressé le 4 février 2003 par le notaire Michel d'Harveng de Flobecq.

Pour les époux, (signé) Michel d'Harveng, notaire. (3159)

Par requête en date du 8 janvier 2003, les époux M. Pierre, Gilbert Joseph Louis, son épouse, Mme Jonckers, Monique Marie Louise Thérèse, tous deux domiciliés à Wavre, chemin de Vieusart 176, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Nivelles, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte reçu par le notaire Pierre Nicaise, de Grez-Doiceau en date du 8 janvier 2003.

Aux termes de cet acte, les époux ont déclaré maintenir le régime de séparation des biens avec adjonction d'une société d'acquêts et y ont adjoint des modifications.

(Signé) Pour extrait conforme : P. Nicaise, notaire. (3160)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Bij beschikking d.d. 21 januari 2003 van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, vijfde kamer, werd Mr. Hilde Ver Elst, advocaat te 8530 Harelbeke, Lindenlaan 8, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Mevr. Devos, Rachel Marie Yvonne, geboren te Aulnoye (F), op 27 augustus 1911, in leven wonende te 8790 Waregem, Kuiperstraat 1B, en er overleden op 14 augustus 1977.

Aangiftes van schuldvordering dienen binnen de 2 maand na publicatie ten kantore te zijn ontvangen.

(Get.) Hilde Ver Elst, advocaat. (3161)

Bij beschikking d.d. 21 januari 2003 van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, vijfde kamer, werd Mr. Katlijn Verhamme, advocaat te 8500 Kortrijk, Koning Leopold I straat 9, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Allewaert, Pierre Benoit, geboren te Izegem op 23 november 1924, wonende te 8870 Izegem-Kachtem, Hogestraat 68, en overleden te Izegem op 30 maart 1999.

Aangiftes van schuldvordering dienen binnen de drie maand na datum publicatie ten kantore te zijn ontvangen.

(Get.) K. Verhamme, advocaat.

(3162)

Par ordonnance rendue le 11 décembre 2002 par la quatrième chambre du tribunal de première instance de Tournai (RG n° 02/1345/B), Me Frank Vandermeersch, avocat à 7700 Mouscron, rue de la Marlière 56, a été désigné en tant que curateur à la succession vacante de M. Fernand Tailliez, en son vivant domicilié à 7700 Mouscron, rue du Couet 21, et décédé à Mouscron le 23 février 1984 et ce, en remplacement de Me Michel Malaise, désigné initialement en cette qualité par jugement rendu le 6 novembre 1986. Les éventuels créanciers ou héritiers sont priés de prendre contact avec le curateur.

(Signé) Frank Vandermeersch, avocat.

(3163)